

## Language: Bahasa Indonesian

### Book: Matthew

### Matthew

### Chapter 1

- 1** Kitab silsilah Yesus Kristus, <sup>[1]</sup> anak Daud, anak Abraham.
  
- 2** Abraham adalah ayah Ishak,  
Ishak adalah ayah Yakub.  
Yakub adalah ayah Yehuda dan saudara-saudaranya.
- 3** Yehuda adalah ayah Peres dan Zerah, ibu mereka adalah Tamar. <sup>[2]</sup>  
Peres adalah ayah Hezron.  
Hezron adalah ayah Ram.
- 4** Ram adalah ayah Aminadab.  
Aminadab adalah ayah Nahason.  
Nahason adalah ayah Salmon.
- 5** Salmon adalah ayah Boas, ibunya adalah Rahab. <sup>[3]</sup>  
Boas adalah ayah Obed, ibunya adalah Rut. <sup>[4]</sup>  
Obed adalah ayah Isai.
- 6** Isai adalah ayah dari Raja Daud.  
Daud adalah ayah Salomo,  
ibunya adalah bekas istri Uria. <sup>[5]</sup>
  
- 7** Salomo adalah ayah Rehabeam.  
Rehabeam adalah ayah Abia.  
Abia adalah ayah Asa.
- 8** Asa adalah ayah Yosafat.  
Yosafat adalah ayah Yoram.  
Yoram adalah ayah Uzia.
- 9** Uzia adalah ayah Yotam.  
Yotam adalah ayah Ahas.  
Ahas adalah ayah Hizkia.
- 10** Hizkia adalah ayah Manasye.  
Manasye adalah ayah Amon.  
Amon adalah ayah Yosia.
- 11** Yosia adalah ayah Yekhonya <sup>[6]</sup> dan saudara-saudaranya,  
ketika pembuangan ke Babel. <sup>[7]</sup>
  
- 12** Setelah pembuangan ke Babel,  
Yekhonya adalah ayah Sealtiel.  
Sealtiel adalah ayah Zerubabel.
- 13** Zerubabel adalah ayah Abihud.  
Abihud adalah ayah Elyakim.  
Elyakim adalah ayah Azor.

**14** Azor adalah ayah Zadok.  
Zadok adalah ayah Akhim.  
Akhim adalah ayah Eliud.

**15** Eliud adalah ayah Eleazar.  
Eleazar adalah ayah Matan.  
Matan adalah ayah Yakub.

**16** Yakub adalah ayah Yusuf, suami Maria.  
Dari Maria dilahirkan Yesus, yang disebut Kristus.

**17** Jadi, semua generasi dari Abraham sampai Daud ada empat belas generasi, dan dari Daud sampai pembuangan ke Babel ada empat belas generasi, dan dari pembuangan ke Babel sampai Kristus ada empat belas generasi.

**18** Sekarang, kelahiran Kristus Yesus adalah seperti berikut. Ketika Maria, ibu-Nya sudah bertunangan dengan Yusuf, sebelum mereka hidup bersama, ia ternyata mengandung dari Roh Kudus. **19** Namun, karena Yusuf, suaminya, adalah orang yang benar <sup>[8]</sup> dan tidak mau mempermalukan Maria di muka umum <sup>[9]</sup>, Yusuf bermaksud untuk membebaskan Maria secara diam-diam <sup>[10]</sup>.

**20** Akan tetapi, ketika Yusuf sedang mempertimbangkan hal ini, lihatlah, malaikat Tuhan tampak kepadanya dalam mimpi dan berkata, "Yusuf, anak Daud, jangan takut untuk mengambil Maria sebagai istrimu karena Anak yang dikandungnya adalah dari Roh Kudus. **21** Ia akan melahirkan seorang Anak laki-laki dan engkau akan menyebut nama-Nya Yesus karena Ia akan menyelamatkan umat-Nya dari dosa-dosa mereka."

**22** Semua hal ini terjadi untuk menggenapi yang difirmankan oleh Tuhan melalui nabi-Nya, **23** "Lihatlah, seorang perawan akan mengandung dan akan melahirkan seorang anak laki-laki. Mereka akan menyebut nama-Nya Imanuel," yang diterjemahkan artinya: "Allah beserta kita" <sup>[11]</sup>. **24** Ketika Yusuf bangun dari tidurnya, ia melakukan seperti yang malaikat Tuhan perintahkan kepadanya, dan ia mengambil istrinya, Maria, **25** tetapi tidak bersetubuh dengan Maria sampai ia melahirkan Anak laki-lakinya. Dan, Yusuf menyebut nama-Nya, Yesus.

---

### Footnotes

1:1 <sup>[1]</sup>Disebut juga Mesias, sebuah gelar yang artinya: "Yang Diurapi".

1:3 <sup>[2]</sup>Menantu Yehuda yang akhirnya menjadi istrinya (bc. Kej. 38:1-30).

1:5 <sup>[3]</sup>Perempuan sundal yang menolong pengintai-pengintai Israel ketika mengintai kota Yerikho (bc. Yos. 2:1-24)

1:5 <sup>[4]</sup>Orang Moab, janda yang pergi ke Betlehem dengan ibu mertuanya, Naomi, dan akhirnya menikah dengan Boas (bc. Rut 1-4).

1:6 <sup>[5]</sup>Batsyeba, yang berzina dengan Daud dan menjadi istrinya setelah Uria terbunuh (bc. 2 Sam. 11:1-27).

1:11 <sup>[6]</sup>Nama lain dari Yoyakhin. Yekhonya sebenarnya adalah cucu dari Yosia (bc. 1 Taw. 3:15-16).

1:11 <sup>[7]</sup>Bc. 2 Raj. 24:14-15; 2 Taw. 36:10; Yer 27:20.

1:19 <sup>[10]</sup> Yusuf berhak memutuskan pertunangan dengan Maria karena kehamilannya. Namun, Yusuf ingin melakukan secara diam-diam di hadapan dua orang saksi saja. Maria tidak perlu menjalankan rangkaian pemeriksaan yang keras, yang diperintahkan oleh hukum (bc. Ulangan 22:20-21).

1:19 <sup>[8]</sup> Taat kepada hukum agama/adat istiadat.

1:19 <sup>[9]</sup> Menurut hukum yang berlaku, seorang gadis yang sudah bertunangan, jika kedapatan berzina, harus dilempari dengan batu sampai mati di depan umum.

1:23 <sup>[11]</sup> Bc. Yes. 7:14.

---

## Catatan Umum Matius 1

### Struktur dan format

Beberapa terjemahan memasukkan kutipan-kutipan dari Perjanjian Lama. ULB melakukan hal ini dengan bahan kutipan 1:23

### Konsep khusus dalam pasal ini

#### Silsilah

Silsilah adalah sebuah daftar yang mencatat leluhur atau keturunan seseorang. Daftar tersebut sangat penting dalam menentukan siapa yang berhak menjadi seorang raja, karena kekuasaan raja biasanya diturunkan atau diwariskan oleh ayahnya. Juga lazim untuk setiap orang, penting memiliki catatan silsilah.

#### Kata kiasan penting di pasal ini

#### Penggunaan bentuk kalimat pasif

Bentuk kalimat pasif digunakan dengan maksud tertentu dalam pasal ini untuk menunjukkan bahwa Yesus tidak dilahirkan melalui hubungan suami istri. Di sini, bentuk kalimat pasif menunjukkan bahwa Roh Kudus yang berperan dalam kehamilan Maria tentang bayi Yesus. Karena banyak bahasa yang tidak mempunyai bentuk kalimat pasif, penerjemah harus mencari cara lain untuk menyampaikan kebenaran yang sama.

#### Tautan:

Matius 1:1\*\*\*\* [Pengantar Matius](#)

| >>

---

### Matthew 1:1

#### Informasi umum:

Penulis memulai dengan silsilah Yesus untuk menunjukkan bahwa Dia adalah keturunan Raja Daud dan Abraham.

Silsilah berlanjut sampai Matius 1:17

#### Kitab silsilah Yesus Kristus

Kamu dapat menerjemahkan ini menjadi kalimat lengkap. AT: "Ini adalah daftar dari leluhur Yesus Kristus"

#### Yesus Kristus, anak Daud, anak Abraham

Ada banyak keturunan di antara Yesus, Daud dan Abraham. Kata "anak" berarti "keturunan". AT: "Yesus Kristus, keturunan Daud, yang adalah keturunan Abraham"

#### Anak Daud

Terkadang ungkapan "anak Daud" digunakan sebagai judul, tapi sepertinya di sini digunakan hanya untuk memperkenalkan leluhur Yesus.

#### Abraham adalah ayah Ishak

"Abraham adalah ayah Ishak" atau "Abraham mempunyai anak laki-laki yaitu Ishak" atau "Abraham mempunyai seorang anak bernama Ishak". Ada beberapa macam cara untuk menerjemahkan ini, akan lebih baik untuk menerjemahkan dengan cara yang sama seperti pada daftar leluhur Yesus.

#### Ishak ayah ... Yakub ayah

Di sini kata "adalah" jelas. AT: "Ishak adalah ayah dari... Yakub adalah ayah dari"

**Peres ... Zerah ... Hezron ... Ram**  
Di atas adalah nama laki-laki

**Peres ayah ... Hezron ayah**  
Di sini kata "adalah" jelas. AT: "Peres adalah ayah dari... Hezron adalah ayah dari"

**Matthew 1:4**

**Aminadab ayah ... Nahason ayah**  
Di sini kata "adalah" dapat dimengerti. AT: "Aminadab adalah ayah dari... Nahason adalah ayah dari"

**Salmon adalah ayahnya Boas, ibunya adalah Rahab**  
"Salmon adalah ayah Boas dan ibunya adalah Rahab" atau "Salmon dan Rahab adalah orang tua dari Boas"

**Boas ayah ... Obed ayah**  
Di sini kata "adalah" dimengerti. AT: "Boas adalah ayah dari... Obed adalah ayah dari..."

**Boas adalah ayah dari Obed, ibunya adalah Rut**  
"Boas adalah ayah dari Obed dan ibunya Obed adalah Rut" atau "Boas dan Rut adalah orang tua dari Obed"

**Daud adalah ayah dari Salomo, ibunya adalah istri Uriah**  
Di sini kata "adalah" dimengerti. "Daud adalah ayah dari Salomo dan ibunya Salomo adalah istri Uria" atau "Daud dan istri Uriah adalah orang tua Salomo"

**istri si Uriah**  
"jandanya Uriah." Salomo lahir setelah Uriah mati.

**Matthew 1:7**

**Rehabeam adalah ayah Abia, Abia adalah ayah Asa**  
Kata "adalah" dimengerti di kedua ungkapan ini. AT: "Rehabeam adalah ayah dari Abia dan Abia adalah ayah dari Asa"

**Matthew 1:9**

**Amon**  
Terkadang ini diterjemahkan "Amos."  
**Yosia adalah nenek moyang Yekhonya**  
Istilah yang lebih spesifik untuk "nenek moyang" juga bisa digunakan,

terutama bila kata "nenek moyang" hanya akan digunakan untuk seseorang yang hidup sebelum kakek nenek. AT: "Yosia adalah kakek moyang Yekhonya"

**Ketika masa pembuangan ke Babel**  
"ketika mereka dipaksa untuk berpindah ke Babel" atau "ketika orang Babel menaklukkan mereka dan membuat mereka tinggal di Babel." Jika bahasa anda perlu menentukan siapa yang pergi ke Babel, anda bisa mengatakan "orang Israel" atau "orang Israel yang tinggal di Yudea."

**Babel**  
Ini berarti bangsa Babel, bukan hanya kota Babel.

**Matthew 1:12**

**Setelah pembuangan ke Babel**  
Gunakan susunan kata yang sama dengan yang anda gunakan di Matius 1:11

**Sealtiel adalah nenek moyang dari Zerubabel**  
Sealtiel adalah kakek moyang Zerubabel

**Matthew 1:15**

**Maria, yang olehnya Yesus dilahirkan**  
Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "Maria yang melahirkan Yesus"

**Yang disebut Kristus**  
Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "orang-orang memanggilnya Kristus"

**empat belas**  
"14"

**Pembuangan ke Babel**  
Gunakan kalimat yang sama yang anda gunakan di Matius 1:11

**Matthew 1:18**

**Informasi Umum:**  
Ini memulai bagian baru dari cerita dimana penulisnya menjelaskan peristiwa yang mengarahkan kelahiran Yesus.

**IbuNya, Maria, sudah tunangan untuk menikahi Yusuf**

"IbuNya, Maria, akan menikah dengan

Yusuf." Orang tua pada umumnya mengatur pernikahan anak mereka.

AT: "Orang tua Maria, ibu Yesus, sudah berjanji untuk menikahkan Maria dengan Yusuf"

**Maria, IbuNya, sudah bertunangan**

Terjemahkan dengan cara yang membuat semuanya jelas bahwa Yesus belum lahir ketika Maria sudah bertunangan dengan Yusuf. AT: "Maria, yang akan menjadi ibu Yesus, telah bertunangan"

**Sebelum mereka hidup bersama**

"sebelum mereka menikah." Ini mungkin mengacu pada Maria dan Yusuf tidur bersama. AT: "sebelum mereka tidur bersama"

**Diketahui bahwa dia hamil**

Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "mereka menyadari bahwa dia akan memiliki seorang bayi" atau "ternyata dia hamil"

**oleh Roh Kudus**

Kuasa Roh Kudus yang memungkinkan Maria untuk memiliki bayi sebelum dia tidur dengan seorang laki-laki.

**Suaminya, Yusuf**

Yusuf belum menikahi Maria, tapi ketika pria dan wanita berjanji untuk menikah, orang Yahudi menganggap mereka sebagai suami istri meski mereka tidak tinggal bersama. AT: "Yusuf yang seharusnya menikahi Maria" atau "Yusuf"

**Mengakhiri pertunangan dengannya**

Membatalkan rencana mereka untuk menikah

**Matthew 1:20**

**Ketika dia berpikir**

"Ketika Yusuf memikirkan"

**muncul dalam mimpinya**

"datang kepadanya ketika Yusuf bermimpi"

**Putera Daud**

"anak" di sini berarti "keturunan."

**yang ada dalam kandungannya adalah dari**

**Roh Kudus**

Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat

aktif. AT: "Roh Kudus yang menjadikan Maria mengandung anak ini"

**Dia akan melahirkan seorang putera**

Karena Allah yang mengirim malaikat itu, malaikat itu tahu bayi itu adalah seorang putera.

**kamu akan memanggil namaNya**

"kau harus menamakanNya" atau "kau harus memberinya nama." Ini adalah sebuah perintah.

**karena ia akan menyelamatkan**

Penerjemah bisa menambahkan catatan kaki yang tertulis "Nama 'Yesus' berarti 'Tuhan menyelamatkan.'"

**orang-orangNya**

Ini mengacu pada orang-orang Yahudi

**Matthew 1:22**

**Informasi Umum:**

Penulis mengutip perkataan nabi Yesaya untuk menunjukkan bahwa kelahiran Yesus sesuai dengan yang tertulis di Kitab Suci.

**Semua ini terjadi**

Malaikat tidak lagi berbicara. Matius sekarang menjelaskan pentingnya apa yang dikatakan malaikat.

**telah difirmankan Tuhan melalui nabi**

Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "apa yang Tuhan katakan pada nabi untuk ditulis pada zaman dulu"

**Nabi**

Dahulu ada banyak nabi. Matius berbicara tentang Yesaya. AT: "nabi Yesaya"

**Lihatlah ... Imanuel**

Di sini Matius mengutip perkataan nabi Yesaya

**Lihatlah**

"Lihat" atau "Dengar" atau

"perhatikan pada apa yang akan Aku katakan kepadamu." Kata ini menambahkan penekanan pada apa yang akan dikatakan selanjutnya.

**Immanuel**

Ini adalah nama anak laki-laki

**Yang berarti "Allah beserta kita."**

Ini tidak ada dalam Kitab Yesaya. Matius menjelaskan pengertian dari nama "Imanuel." Anda dapat menerjemahkannya sebagai kalimat terpisah. At: "Nama ini berarti "Allah beserta kita."

**Matthew 1:24**

**Pernyataan Terkait:**

Penulis menyimpulkan gambarannya mengenai peristiwa yang mengarah kepada kelahiran Yesus.

**ketika malaikat Tuhan memerintahkan**  
Malaikat sudah memberitahu Yusuf

untuk mengambil Maria sebagai istrinya dan menamakan anaknya Yesus.

**dia mengambilnya menjadi istrinya**  
"dia menikahi Maria"

**untuk seorang putera**

"untuk seorang putera" atau "untuk puteranya." Pastikan hal itu jelas bahwa Yusuf tidak digambarkan sebagai ayah sesungguhnya.

**Kemudian dia menamaiNya Yesus**  
"Yusuf menamakan anaknya Yesus"

---

**Translation Questions (tq)**

**Matthew 1:1**

**Dalam silsilah Yesus Kristus, dua leluhur manakah yang pertama terdaftar, yang menunjukkan pentingnya mereka?**  
Kedua leluhur yang pertama terdaftar adalah Daud dan Abraham.

**Matthew 1:16**

**Pada akhir silsilah, siapakah istri yang disebutkan, dan mengapa dia terdaftar?**  
Maria, istri Yusuf terdaftar, karena oleh dia Yesus lahir.

**Matthew 1:18**

**Apa yang terjadi pada Maria sebelum dia ikut bersama-sama dengan Yusuf?**  
Maria mengandung oleh Roh Kudus sebelum dia ikut bersama-sama dengan Yusuf.

**Matthew 1:19**

**Lelaki seperti apakah Yusuf itu?**  
Yusuf adalah seorang yang saleh.  
**Apa keputusan yang Yusuf lakukan ketika dia mengetahui bahwa Maria mengandung?**  
Yusuf memutuskan untuk mengakhiri pertunangannya dengan Maria secara diam-diam.

**Matthew 1:20**

**Apa yang terjadi pada Yusuf sehingga dia memutuskan untuk tetap bertunangan dengan**

**Maria?**

Seorang malaikat berkata kepada Yusuf dalam sebuah mimpi untuk mengambil Maria sebagai istrinya karena bayi tersebut dikandung oleh Roh Kudus.

**Matthew 1:21**

**Kenapa Yusuf diberitahukan untuk menamai bayi itu Yesus?**

Yusuf diberitahukan untuk menamai bayi itu Yesus karena Dia akan menyelamatkan umatNya dari dosa-dosa mereka.

**Matthew 1:23**

**Apa yang dikatakan nubuatan Perjanjian Lama tentang mana yang akan digenapi dalam peristiwa-peristiwa ini?**

Nubuatan Perjanjian Lama berkata bahwa seorang perawan akan melahirkan anak laki-laki, dan mereka akan memanggil namaNya, yang berarti "Allah beserta kita".

**Matthew 1:25**

**Apa yang tidak akan dilakukan Yusuf sampai Maria melahirkan Yesus?**

Yusuf tidak akan tidur dengan Maria sampai dia melahirkan Yesus.

---

**Chapter 2**

<sup>1</sup> Sekarang, setelah Yesus lahir di Betlehem, <sup>[1]</sup> di Yudea, <sup>[2]</sup> pada zaman Raja Herodes, <sup>[3]</sup> Herodes di Daftar Istilah. lihatlah, orang-orang Majus dari timur

[4] datang ke Yerusalem. [5] Yerusalem di Daftar Istilah. <sup>2</sup> Mereka bertanya, “Di manakah Ia, yang dilahirkan, Raja orang Yahudi itu? Sebab, kami telah melihat bintang-Nya di timur [6] dan kami datang untuk menyembah-Nya.” <sup>3</sup> Ketika Raja Herodes mendengar hal ini, gelisahlah ia dan seluruh Yerusalem bersamanya. <sup>4</sup> Lalu, ia mengumpulkan semua imam kepala [7] Imam kepala di Daftar Istilah. dan ahli-ahli Taurat [8] bangsa itu. Ia mengorek keterangan dari mereka, tempat Kristus dilahirkan. <sup>5</sup> Mereka berkata kepadanya, “Di Betlehem, wilayah Yudea, karena beginilah yang ditulis oleh nabi: [9] Nabi di Daftar Istilah.

<sup>6</sup> ‘Dan, engkau Betlehem, di tanah Yehuda, sama sekali bukanlah yang paling kecil di antara para penguasa Yehuda, karena darimu akan muncul seorang pemimpin, yang akan menggembalakan umat-Ku, Israel.’” Mikha 5:2

<sup>7</sup> Kemudian, Herodes diam-diam memanggil orang-orang Majus itu, meminta kepastian dari mereka tentang waktu bersinarnya bintang itu. <sup>8</sup> Lalu, ia menyuruh mereka ke Betlehem dan berkata, “Pergi dan selidikilah dengan teliti tentang Anak itu. Dan, kalau kamu sudah menemukan-Nya, laporkanlah kepadaku supaya aku juga bisa datang dan menyembah-Nya.”

<sup>9</sup> Setelah mendengarkan raja, mereka pergi. Dan, lihatlah, bintang yang mereka lihat di timur itu menuntun mereka sampai tiba dan berhenti di atas tempat Anak itu berada. <sup>10</sup> Ketika melihat bintang itu, mereka bersukacita dengan sukacita yang sangat besar.

<sup>11</sup> Setelah masuk ke dalam rumah, mereka menemukan Anak itu bersama Maria, ibu-Nya. Lalu, mereka tersungkur dan menyembah-Nya. Kemudian, mereka membuka tempat-tempat hartanya dan mempersembahkan hadiah-hadiah kepada-Nya, yaitu emas, kemenyan, dan mur [10]. <sup>12</sup> Karena diperingatkan dalam mimpi agar jangan kembali kepada Herodes, mereka kembali ke negerinya melalui jalan lain.

<sup>13</sup> Setelah orang-orang Majus itu pergi, lihatlah, malaikat Tuhan tampak kepada Yusuf dalam mimpi dan berkata, “Bangunlah, bawa Anak itu bersama ibu-Nya dan larilah ke Mesir [11]. Tinggallah di sana sampai Aku berbicara kepadamu karena Herodes ingin mencari Anak itu untuk membinasakan-Nya.”

<sup>14</sup> Kemudian, Yusuf bangun dan membawa Anak itu dengan ibu-Nya pada waktu malam untuk pergi jauh ke Mesir, <sup>15</sup> dan tinggal di sana sampai Herodes mati supaya digenapilah yang difirmankan Tuhan melalui nabi: “Dari Mesir Kupanggil Anak-Ku.” Hosea 11:1

<sup>16</sup> Kemudian, ketika Herodes melihat bahwa ia sudah diperdaya oleh orang-orang Majus, ia sangat murka dan memerintahkan untuk membunuh semua anak laki-laki di Betlehem dan seluruh wilayah di sekitarnya, yang berumur dua tahun ke bawah, sesuai dengan waktu yang sudah ia pastikan dari orang-

orang Majus. <sup>17</sup> Maka, genaplah yang disampaikan oleh Nabi Yeremia:

**18** “Suatu suara terdengar di Rama <sup>[12]</sup> ,  
 tangisan dan ratapan yang sangat sedih <sup>[13]</sup> .  
 Rahel menangisi anak-anaknya <sup>[14]</sup> ,  
 dan tidak mau dihibur karena mereka sudah tiada.” Yeremia 31:15

**19** Namun, ketika Herodes mati, lihatlah, malaikat Tuhan menampakkan diri dalam mimpi kepada Yusuf di Mesir, <sup>20</sup> dan berkata, “Bangunlah, bawa Anak itu dengan ibu-Nya ke tanah Israel karena orang-orang yang berusaha membunuh nyawa Anak itu sudah mati.”

**21** Lalu, ia bangun dan membawa Anak itu beserta ibu-Nya kembali ke tanah Israel. <sup>22</sup> Akan tetapi, ketika ia mendengar bahwa Arkhelaus <sup>[15]</sup> memerintah di Yudea menggantikan Herodes, ayahnya, Yusuf takut pergi ke sana. Setelah diperingatkan dalam mimpi, ia pergi ke wilayah Galilea. <sup>[16]</sup><sup>23</sup> Yusuf tiba dan tinggal di sebuah kota yang bernama Nazaret <sup>[17]</sup> supaya genaplah yang disampaikan para nabi, “Ia akan disebut ‘Orang Nazaret’.” <sup>[18]</sup>

---

### Footnotes

2:1 <sup>[1]</sup>Kota kecil, sekitar 8 km di sebelah selatan Yerusalem. Di kota ini, Raja Daud dilahirkan (bc. 1 Sam. 17:12).

2:1 <sup>[2]</sup>Sebutan orang Yunani dan orang Roma untuk tanah Yehuda, tanah yang didiami orang-orang Yahudi.

2:1 <sup>[3]</sup>Herodes Agung dari suku Edom, sangat jahat dan keji. Lih.

2:1 <sup>[4]</sup>Sebutan yang berlaku di wilayah kekaisaran di Timur bagi para ahli, guru, imam, ilmuwan, ahli ramalan bintang, penafsir mimpi, peramal, dan penyihir.

2:1 <sup>[5]</sup>Pusat kegiatan keagamaan bagi orang Israel dan pusat pemerintahan. Lih.

2:2 <sup>[6]</sup>Bintang yang istimewa, yang merupakan petunjuk bahwa telah lahir seseorang yang luar biasa di tanah Yudea.

2:4 <sup>[7]</sup>Pelayan di Bait Allah yang tugas utamanya mempersembahkan kurban penghapus dosa. Lih.

2:4 <sup>[8]</sup>Ahli dalam mempelajari hukum Musa (Taurat). Mereka dilatih untuk mengajarkan dan menerapkan hukum-hukum dalam itu dengan setia.

2:5 <sup>[9]</sup>Lih.

2:11 <sup>[10]</sup>emas: mata uang/patung emas; kemenyan: serupa dupa; mur: minyak wangi yang sangat mahal. Persembahan-persembahan ini umum dipersembahkan kepada dewa-dewa di timur.

2:13 <sup>[11]</sup>Banyak orang Yahudi telah menetap di Mesir, yang adalah bagian dari jajahan Romawi, sehingga kehadiran Yusuf dan keluarganya tidak akan menarik perhatian.

2:18 <sup>[12]</sup>Wilayah kediaman suku Benyamin, tidak jauh dari Betlehem yang adalah kediaman suku Yehuda.

2:18 <sup>[13]</sup>Mengacu ke peristiwa pada zaman Yeremia ketika Nebuzaradan membawa semua tawannya ke Rama setelah ia menghancurkan Yerusalem (bc. 40:1).

2:18 <sup>[14]</sup>Betlehem disebut Rahel sebab di sanalah ia dikuburkan (bc. Kej. 35:16, 19; 1 Sam. 10:2). Para ibu dari anak-anak yang dibantai ini tinggal tidak jauh dari kubur Rahel, dan banyak dari antara mereka adalah keturunan Rahel. Itulah sebabnya, ratap tangis mereka diungkapkan sebagai tangisan Rahel.

2:22 <sup>[15]</sup>Mewarisi sifat ayahnya yang kejam.

2:22 <sup>[16]</sup>Palestina dibagi menjadi tiga bagian: Galilea, Samaria, dan Yudea. Saat itu Galilea di bawah pemerintahan Filipus, seorang pria berwatak lembut dan tenang.

2:23 <sup>[17]</sup>Sebuah kota yang sangat kecil dan tidak ternama. Menurut orang Yahudi, merupakan hal yang sangat aneh jika Mesias datang dari kota yang tidak ternama itu.

2:23 <sup>[18]</sup>Memang tidak dapat ditemukan dalam PL tentang nubuat ini, tapi ada kemungkinan ini nubuat lisan oleh seorang nabi. Lihat <http://www.jba.gr/Bahasa/Nubuat-Yang-Dikatakan-dan-Yang-Tertulis.htm>

---

## Catatan Umum

### Matius 2

#### Struktur dan format

Beberapa terjemahan menyorokkan ke dalam setiap baris dari puisi agar lebih mudah dibaca. BHC (Bebas Hak Cipta) menerapkannya di ayat 6 dan 18, yang dikutip dari Perjanjian Lama.

#### Konsep khusus dalam pasal ini

##### "BintangNya"

Kemungkinan ini mengacu pada bintang yang dipercayai oleh orang-orang cendekiawan sebagai tanda bagi raja Israel yang baru. (Lihat: sign)

#### Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

##### "orang-orang cendekiawan"

Terjemahan bahasa Inggris menggunakan beberapa kata-kata untuk menerjemahkan kata ini. Beberapa kata-kata itu adalah: "orang majus" dan "orang-orang bijak." Kemungkinan orang-orang ini ialah para ilmuwan atau para ahli perbintangan. Jika memungkinkan, lebih baik menerjemahkan kata ini dengan istilah yang lebih umum "orang-orang Cendekiawan."

#### Tautan:

Catatan Matius 2:1

<< | >>

---

### Matthew 2:1

#### Informasi Umum:

Bagian terbaru cerita ini dimulai dari bagian ini dan berlanjut terus sampai akhir pasal. Penulis menceritakan bagaimana upaya Herodes untuk membunuh Raja baru orang Yahudi.

#### Betlehem, di Yudea

"kota Bethlehem yang berada di provinsi Yudea"

#### pada zaman Raja Herodes

"di saat Herodes menjabat sebagai raja"

#### Herodes

Mengacu kepada Herodes yang Agung.

#### orang-orang cendekiawan dari timur

"orang-orang dari timur yang mempelajari bintang-bintang di langit"  
dari timur

"negara yang berada jauh dari timur Yudea"

#### Di manakah Ia yang dilahirkan sebagai Raja orang Yahudi itu?

Orang-orang tersebut telah mengetahui dengan cara mempelajari bintang-bintang bahwa seseorang yang bakal menjadi Raja telah lahir. Mereka sedang mencari tahu di mana dia dilahirkan. AT: "Seorang bayi yang akan menjadi Raja orang Yahudi telah lahir. Di manakah Dia?"

#### bintangNya

Mereka tidak mengatakan bahwa bayi yang telah lahir itu adalah pemilik sesungguhnya dari bintang itu. AT: "bintang tersebut yang memberitahu tentang diriNya" atau "bintang yang dihubungkan dengan kelahiranNya"  
di timur

"saat bintangNya muncul di timur"  
atau "saat kita berada di negara kita"

#### **menyembah**

Kemungkinan arti lain: 1) Mereka bermaksud menyembah bayi yang ilahi, atau 2) mereka ingin mengagungkan Dia sebagai raja manusia. Jika bahasa anda memiliki kata yang mencakup kedua arti tersebut, anda disarankan untuk menggunakannya.

#### **ia disusahkan**

"Ia khawatir." Herodes khawatir karena bayi ini mungkin akan menggantikannya sebagai raja.

#### **seluruh Yerusalem**

di sini kata "Yerusalem" mengacu pada masyarakat, juga kata "Seluruh" memiliki makna "banyak", Matius melebih-lebihkan hal ini untuk memberi penekanan bahwa berapa banyak orang yang khawatir. AT: "banyak orang di Yerusalem"

#### **Matthew 2:4**

#### **Informasi Umum:**

Pada ayat 6, imam kepala dan ahli-ahli Taurat bangsa mengutip kata-kata Nabi Mikha untuk menunjukkan bahwa Kristus akan lahir di Betlehem.

#### **Di Betlehem wilayah Yudea**

"Di kota Betlehem di provinsi Yudea"

#### **beginilah yang ditulis oleh nabi**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: " inilah yang Nabi telah tuliskan pada zaman dulu"

#### **engkau, Betlehem, ... sama sekali bukanlah yang paling kecil di antara para pemimpin-pemimpin Yehuda**

Nabi Mikha berbicara kepada orang-orang di Betlehem seolah-olah ia bersama mereka, walau sebenarnya tidak. Juga, "bukanlah yang paling kecil" dapat diterjemahkan ke bentuk kalimat positif. AT: "engkau, orang-orang Betlehem, ... kota kalian merupakan salah satu kota yang terpenting di Yehuda"

**siapa yang akan menggembalakan umatKu**

#### **Israel**

Mikha mengibaratkan penguasa ini sebagai seorang gembala. Ini artinya Ia akan memimpin dan merawat umatNya. AT: "siapakah yang akan memimpin umatKu, Israel, bagaikan seorang gembala yang memimpin dombanya"

#### **Matthew 2:7**

#### **Herodes secara rahasia memanggil orang-orang cendekiawan itu**

Maksudnya di sini yaitu Herodes berbicara dengan orang-orang cendekiawan itu tanpa diketahui orang lain.

#### **untuk menanyakan mereka pastinya tentang waktu bersinarnya bintang itu**

Ini dapat diterjemahkan sebagai kutipan langsung. AT: "kemudian ia bertanya kepada mereka, 'Kapanakah pastinya bintang ini muncul?'"

#### **kapanakah waktunya bintang itu muncul**

Tersirat dalam pernyataan tersebut bahwa orang-orang cendekiawan memberitahu Herodes kapan bintang itu muncul. AT: "kapanakah bintang itu muncul. Orang-orang cendekiawan itu memberitahu Herodes kapan bintang itu tampak untuk pertama kalinya"

#### **Anak kecil**

Hal ini mengacu kepada Yesus.

#### **bawalah kabar untukku**

Di sini "kata" memiliki makna pengganti "kabar" atau "berita." AT: "biar saya tahu" atau "beritahu aku" atau "lapor balik kepadaku"

#### **menyembahNya**

Lihat terjemahan serupa di Matius 2:2.

#### **Matthew 2:9**

#### **Setelah mereka**

"Setelah para cendekiawan"

#### **yang telah mereka lihat di timur**

"mereka telah lihat muncul di timur" atau "yang mereka lihat di negara mereka"

#### **pergi mendahului mereka**

"mengawal mereka" atau

"membimbing mereka"

**berhenti di atas**

"berdiri di atas"

**dimanakah Anak kecil itu berada**

"tempat di mana Anak kecil itu tinggal"

**Matthew 2:11**

**Pernyataan Terkait:**

Di bagian ini cerita beralih ke dalam rumah di mana Maria, Yusuf, dan bayi Yesus tinggal.

**Mereka Pergi**

"Orang-orang cendekiawan pergi"

**harta benda mereka**

Di sini "harta benda" mengacu pada kotak-kotak atau kantong-kantong yang mereka gunakan untuk membawa harta benda mereka. AT: "kotak-kotak yang menyimpan harta mereka"

**Allah memperingatkan mereka**

"Lalu, Allah memperingatkan orang-orang cendekiawan." Allah mengetahui bahwa Herodes ingin mencelakakan bayi tersebut.

**agar jangan kembali kepada Herodes**

Kalimat ini dapat diterjemahkan menjadi kutipan langsung. AT: "berkata, 'jangan kembali kepada Raja Herodes'"

**Matthew 2:13**

**Informasi Umum:**

Pada ayat 15, penulis mengutip pernyataan Nabi Hosea yang menunjukkan bahwa Kristus akan menghabiskan waktunya di Mesir.

**Mereka telah berangkat**

"Orang-orang cendekiawan telah berangkat"

**tampak kepada Yusuf dalam mimpi**

"mendatangi Yusuf dalam mimpinya"

**Bangunlah, bawa ... dan larilah ... Tinggallah di sana.....kamu**

Allah berbicara kepada Yusuf, sehingga ini semua harus dalam satu kesatuan bentuk.

**sampai Aku berkata kepadamu**

Makna penuh pernyataan ini dapat

dituliskan secara tersurat. AT: "sampai Kukatakan kepadamu aman untuk kembali"

**Aku berkata kepadamu**

"Aku" di sini mengacu kepada Allah. Sang malaikat berbicara bagi Allah.

**Ia tinggal**

Di sini tersirat bahwa Maria, Yusuf, dan Yesus tinggal di Mesir. AT: "Mereka tinggal "

**sampai kematian Herodes**

Herodes belum mati sampai Matius 2:19. Pernyataan ini menjelaskan berapa lama mereka tinggal di Mesir, dan dalam ayat tersebut tidak dikatakan bahwa Herodes telah mati pada saat itu.

**Keluar dari Mesir Kupanggil PutraKu**

"Aku telah memanggil PutraKu keluar dari Mesir"

**PutraKu**

Di dalam Kitab Hosea hal ini mengacu pada bangsa Israel. Matius mengutip pernyataan ini untuk menyatakan bahwa ini adalah sang Putra Allah yang sejati, Yesus. Terjemahkan bagian ini dengan kata putra yang memiliki makna putra tunggal atau putra sulung.

**Matthew 2:16**

**Pernyataan Terkait:**

Pada bagian ini cerita berganti fokus kepada Herodes, dan apa yang ia lakukan setelah mengetahui bahwa ia telah diperdaya oleh orang-orang cendekiawan.

**Informasi Umum:**

Kejadian ini terjadi sebelum kematian Herodes, yang disinggung penulis di [Matius 2:15]

**ia sudah diperdaya oleh orang-orang Majus**

Kalimat ini dapat diubah ke dalam kalimat aktif. AT: "orang-orang cendekiawan itu memermalukannya dengan memperdayainya"

**Ia mengirimkan dan membunuh semua anak laki-laki**

Herodes tidak membunuh anak-anak

sendiri. AT: "Dia memberikan perintah kepada prajurit-prajuritnya untuk membunuh semua anak laki-laki" atau "Dia mengirim prajurit-prajuritnya ke sana untuk membunuh semua bayi laki-laki"

**dua tahun ke bawah**

"dua tahun dan yang lebih muda "

**sesuai dengan waktu**

"berdasarkan waktu"

**Matthew 2:17**

**Informasi Umum:**

Penulis mengutip pernyataan Nabi Yeremia untuk menunjukkan bahwa kematian semua anak laki-laki di daerah Betlehem sesuai dengan yang tertulis.

**Maka genaplah**

Ini dapat diubah ke bentuk aktif. AT:

"Ini tergenapi" atau "Tindakan-tindakan Herodes tergenapi"

**Apa yang telah disampaikan oleh Yeremia sang nabi**

Ini dapat dinyatakan ke dalam bentuk aktif. AT: "apa yang Tuhan telah sampaikan pada jaman dulu melalui Nabi Yeremia"

**Suatu suara terdengar ... karena mereka sudah tiada**

Matius mengutip pernyataan Nabi Yeremia.

**Suatu suara terdengar**

Ini dapat diubah menjadi kalimat aktif.

AT: "Orang-orang mendengar suatu suara" atau "Terdengar suatu suara yang keras"

**Rahel mencururkan air mata untuk anak-anaknya**

Rahel hidup bertahun-tahun yang lalu sebelum kejadian ini. Nubuat ini menunjukkan bahwa Rahel, yang sudah mati, menngisi keturunannya.

**Ia menolak untuk dihibur**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "tiada yang bisa menghiburnya"

**karena mereka sudah tiada**

"karena anak-anak itu telah mati dan

tidak dapat kembali." Di sini "sudah tiada" merupakan pernyataan halus untuk mengatakan mereka sudah mati. AT: "karena mereka sudah mati"

**Matthew 2:19**

**Pernyataan terkait:**

Pada bagian ini, cerita beralih fokus ke Mesir, di mana Yusuf, Maria, dan Yesus kecil tinggal.

**lihatlah**

Ini menandai permulaan kejadian baru di dalam cerita yang lebih besar. Ada kemungkinan melibatkan orang-orang yang berbeda dari kejadian sebelumnya. Bahasa anda mungkin memiliki cara untuk menerapkan hal ini.

**mereka yang berusaha mencari hidup Anak itu**

Di sini "berusaha menemukan hidup Anak itu" merupakan cara lain untuk mengatakan mereka ingin membunuh Anak itu. "AT: "mereka yang mencari Anak itu untuk membunuhNya"

**mereka yang mencari**

Ini mengacu pada raja Herodes dan penasihat-penasihatnya.

**Matthew 2:22**

**Pernyataan terkait:**

Ini akhir dari cerita yang dimulai di Matius 2:1 tentang upaya Herodes untuk membunuh Raja baru orang Yahudi.

**Tetapi ketika ia mendengar**

"Tetapi ketika Yusuf mendengar"

**Arkelaus**

Ini adalah nama anak Herodes.

**Ia takut**

"Yusuf takut"

**Apa yang telah disampaikan melalui para nabi**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "apa yang Tuhan katakan pada jaman dulu melalui para nabi"

**Ia akan disebut 'Orang Nazaret'.**

"Ia" di sini mengacu kepada Yesus.

Para nabi sebelum masa Yesus akan memanggilNya sebagai Sang Mesias atau Kristus. AT: "banyak orang akan

berkata bahwa Kristus adalah orang Nazaret"

---

### **Translation Questions (tq)**

#### **Matthew 2:1**

**Dimana Yesus lahir?**

Yesus lahir di Bethlehem di tanah Yudea.

#### **Matthew 2:2**

**Apa gelar yang diberikan orang-orang majus dari timur untuk Yesus?**

Orang-orang majus dari timur memberi Yesus gelar "Raja orang-orang Yahudi".

**Bagaimana orang-orang majus mengetahui bahwa Raja orang-orang Yahudi telah lahir?**  
Orang-orang majus telah melihat bintang Raja orang-orang Yahudi di timur.

#### **Matthew 2:3**

**Bagaimana Raja Herodes menanggapi berita dari orang-orang majus itu?**

Ketika Raja Herodes mendengar hal ini dari orang-orang majus, khawatirlah dia.

#### **Matthew 2:5**

**Bagaimana imam-imam kepala dan ahli-ahli taurat mengetahui dimana Kristus akan lahir?**  
Mereka sudah tahu tentang nubuatan yang berkata bahwa Kristus akan dilahirkan di Betlehem.

#### **Matthew 2:6**

**Bagaimana imam-imam kepala dan ahli-ahli taurat mengetahui dimana Kristus akan lahir?**  
Mereka sudah tahu tentang nubuatan yang berkata bahwa Kristus akan dilahirkan di Betlehem.

#### **Matthew 2:9**

**Bagaimana orang-orang majus menemukan dimana tepatnya Yesus berada?**  
Bintang di timur mendahului mereka sampai ia berhenti di tempat dimana Yesus berada.

#### **Matthew 2:11**

**Berapa umur Yesus ketika orang-orang majus datang menemuinya?**  
Yesus masih kecil ketika orang-orang majus datang melihat Dia.

**Hadiah-hadiah apakah yang diberikan orang-orang majus untuk Yesus?**

Orang-orang majus mempersembahkan kepada Yesus emas, kemenyan, dan mur.

#### **Matthew 2:12**

**Oleh karena apa orang-orang majus pulang kembali ke rumah, dan mengapa mereka pergi dengan cara ini?**

Orang-orang majus pulang kembali ke rumah melalui jalan lain karena Allah memperingatkan mereka dalam sebuah mimpi untuk tidak kembali kepada Herodes.

#### **Matthew 2:13**

**Petunjuk-petunjuk apa yang Yusuf dapatkan dalam mimpi?**

Yusuf diberi petunjuk dalam sebuah mimpi untuk membawa Yesus dan Maria pergi ke Mesir, karena Herodes akan mencoba untuk membunuh Yesus.

#### **Matthew 2:15**

**Nubuatan apa yang kemudian digenapi oleh Yesus setelah kembali dari Mesir?**

Nubuatan, "Dari Mesir Aku telah memanggil anakKu" telah digenapi ketika Yesus kemudian kembali dari Mesir.

#### **Matthew 2:16**

**Apa yang dilakukan Herodes ketika orang-orang majus tidak kembali padanya?**

Herodes membunuh semua anak laki-laki di daerah Betlehem yang berusia dua tahun atau lebih muda.

#### **Matthew 2:19**

**Petunjuk-petunjuk apa yang Yusuf dapatkan dalam mimpi setelah Herodes mati?**

Yusuf diberi petunjuk dalam sebuah mimpi untuk kembali ke tanah Israel.

#### **Matthew 2:20**

**Petunjuk-petunjuk apa yang Yusuf dapatkan dalam mimpi setelah Herodes mati?**

Yusuf diberi petunjuk dalam sebuah

mimpi untuk kembali ke tanah Israel.

**Matthew 2:22**

**Dimana Yusuf menetap untuk tinggal bersama dengan Maria dan Yesus?**

Yusuf menetap untuk tinggal bersama dengan Maria dan Yesus di Nazaret daerah Galilea.

**Matthew 2:23**

**Dimana Yusuf menetap untuk tinggal bersama**

**dengan Maria dan Yesus?**

Yusuf menetap untuk tinggal bersama dengan Maria dan Yesus di Nazaret daerah Galilea.

**Nubuatan apa yang digenapi ketika Yusuf pindah ke tempat tinggal mereka yang baru?**

Nubuatan dimana Kristus akan disebut Orang Nazaret telah digenapi.

### Chapter 3

<sup>1</sup> Pada hari-hari itu, muncullah Yohanes Pembaptis <sup>[1]</sup>, berkhotbah di padang belantara <sup>[2]</sup> Yudea <sup>[3]</sup>. <sup>2</sup> Ia berkata, "Bertobatlah karena Kerajaan Surga <sup>[4]</sup> Kerajaan Allah di Daftar Istilah. sudah dekat." <sup>3</sup> Sebab, dialah yang diucapkan Nabi Yesaya ketika berkata,

"Suara seseorang yang berseru-seru di padang belantara,  
'Persiapkan jalan untuk Tuhan,  
buatlah jalan-Nya lurus <sup>[5]</sup>.'" Yesaya 40:3

<sup>4</sup> Dan, Yohanes sendiri mengenakan pakaiannya dari bulu unta dan sabuk kulit <sup>[6]</sup> di sekeliling pinggangnya. Makanannya adalah belalang-belalang <sup>[7]</sup> dan madu hutan <sup>[8]</sup>. <sup>5</sup> Kemudian, orang-orang Yerusalem datang kepadanya, dan seluruh Yudea, dan seluruh wilayah di sekitar Yordan <sup>[9]</sup>. <sup>6</sup> Lalu, mereka dibaptiskan oleh Yohanes di Yordan, sambil mengakui dosa-dosa mereka.

<sup>7</sup> Namun, ketika Yohanes melihat banyak orang Farisi <sup>[10]</sup> Farisi di Daftar Istilah. dan Saduki <sup>[11]</sup> datang pada baptisannya, ia berkata kepada mereka, "Kamu, keturunan ular beludak <sup>[12]</sup>, siapa yang memperingatkan kamu untuk lari dari murka yang akan datang? <sup>8</sup> Karena itu, hasilkanlah buah-buah yang sebanding dengan pertobatan, <sup>9</sup> dan jangan berpikir untuk berkata kepada dirimu sendiri, 'Kami mempunyai Abraham, bapak leluhur kami,' karena aku mengatakan kepadamu bahwa dari batu-batu ini Allah sanggup membangkitkan anak-anak untuk Abraham! <sup>10</sup> Bahkan, sekarang, kapak diletakkan di akar pohon-pohon, dan setiap pohon yang tidak menghasilkan buah yang baik ditebang dan dilemparkan ke dalam api.

<sup>11</sup> Aku sesungguhnya membaptis kamu dengan air untuk pertobatan, tetapi Ia yang datang sesudah aku adalah lebih berkuasa daripada aku, yang sandal-Nya pun aku tidak layak membawakannya. Ia akan membaptis kamu dengan Roh Kudus dan dengan api. <sup>12</sup> Alat penampi <sup>[13]</sup> ada di tangan-Nya, dan Ia akan membersihkan tempat pengirikan-Nya <sup>[14]</sup>, dan akan mengumpulkan gandum ke dalam lumbung. Namun, Ia akan membakar sekamnya dengan api yang tidak dapat dipadamkan."

<sup>13</sup> Kemudian, Yesus datang dari Galilea ke Yordan kepada Yohanes untuk

dibaptis oleh Yohanes. <sup>14</sup> Namun, Yohanes berusaha mencegah-Nya dan berkata, "Akulah yang perlu dibaptis oleh-Mu, tetapi justru Engkau yang datang kepadaku?"

<sup>15</sup> Lalu, Yesus menjawab dan berkata kepadanya, "Sekarang, biarkanlah karena beginilah yang seharusnya terjadi pada kita untuk menggenapi seluruh kebenaran." Dan, Yohanes pun membiarkan Dia.

<sup>16</sup> Setelah dibaptis, Yesus langsung keluar dari air, dan lihatlah, surga terbuka dan Ia melihat Roh Allah turun seperti burung merpati datang ke atas-Nya. <sup>17</sup> Dan, dengarlah suara dari surga yang berkata, "Inilah Anak-Ku yang Kukasihi, kepada-Nyalah Aku berkenan."

---

### Footnotes

3:1 <sup>[1]</sup>Anak dari Zakharia, seorang imam dari rombongan Abia, dan Elisabet, seorang keturunan Harun (bc. Luk. 1:80).

3:1 <sup>[2]</sup>Bagian dari suatu negeri yang tidak begitu padat penduduknya, dan juga tidak begitu banyak ladang dan kebun anggurnya dibandingkan dengan tempat-tempat lain di Israel.

3:1 <sup>[3]</sup>Terletak di sebelah utara Laut Mati dan di sebelah timur sungai Yordan.

3:2 <sup>[4]</sup>Penyebutan Kerajaan Allah dalam Kitab Matius. Lih.

3:3 <sup>[5]</sup>Yohanes mempersiapkan jalan bagi Yesus, seperti seorang hamba yang mempersiapkan jalan yang akan dilewati tuannya. Dalam hal ini, Yohanes menyiapkan suatu umat yang layak bagi-Nya (Luk. 1:17).

3:4 <sup>[6]</sup>Hal ini menunjukkan bahwa dialah Elia yang dijanjikan. Sebab, gambaran khusus diberikan tentang Elia, yaitu orang yang memakai pakaian bulu dan ikat pinggang kulit terikat pada pinggangnya (bc. 2 Raj. 1:8).

3:4 <sup>[7]</sup>Boleh dimakan karena halal (bc. Im. 11:22). Serangga ini tidak membutuhkan banyak bumbu, ringan, dan mudah dicerna.

3:4 <sup>[8]</sup>Madu yang bisa didapatkan dengan bebas dari alam, tanpa harus membeli karena terdapat berlimpah di tanah Kanaan (bc. 1 Sam. 14:26).

3:5 <sup>[9]</sup>Sungai yang dari danau Galilea ke Laut Mati ini memiliki makna penting bagi sejarah Israel, baik purba, maupun modern. Umat Israel menyeberangi Sungai Yordan (bc. Yos 4:10) ketika untuk sementara waktu alirannya terhenti. Sungai Yordan merupakan sarana yang dilalui Israel ketika masuk ke tanah yang dijanjikan.

3:7 <sup>[10]</sup>Kelompok dalam agama Yahudi yang menuntut supaya semua hukum Yahudi dan kebiasaannya dilakukan secara teliti dan hati-hati. Lih.

3:7 <sup>[11]</sup>Orang-orang Yahudi bangsawan yang tidak bersimpati kepada ajaran-ajaran orang Farisi. Orang Saduki menyatakan bahwa hanya kelima kitab Musa yang berkuasa dan tidak percaya akan kebangkitan orang mati (Mrk. 12:18).

3:7 <sup>[12]</sup>Ular berbisa atau disebut juga ular sendok.

3:12 <sup>[13]</sup>Digunakan untuk memisahkan butiran gandum dan kulit-kulitnya.

3:12 <sup>[14]</sup>Lantai yang luas tempat menjemur bulir-bulir gandum sampai kering sebelum digiling.

---

### Matius 3

#### Catatan Umum

#### Struktur dan format

**Beberapa terjemahan memasukkan kutipan-kutipan dari Perjanjian Lama. ULB melakukan ini dengan mengutip materi di ayat 3.**

#### Konsep khusus di pasal ini

**"Berbuah sebanding dengan pertobatan"**

**Buah merupakan sebuah gambaran umum dalam Kitab Injil. Hal ini digunakan untuk**

menjelaskan hasil dari perbuatan baik maupun buruk. Dalam pasal ini, buah baik adalah hasil dari hidup seperti yang Allah perintahkan. (Lihat: fruit)

Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

"Kerajaan Sorga sudah dekat"

Para ahli berdebat apakah "Kerajaan Sorga" adalah pada masa sekarang atau sedang datang. Terjemahan inggris sering menggunakan bagian kalimat "di tangan", tetapi hal ini dapat menimbulkan kesulitan dalam menerjemahkan. Versi-versi lain menggunakan bagian kalimat "mendekati" dan "sudah dekat."

**Tautan:**

\* Catatan Matius 03:01\*\*\*\*

<< | >>

### Matthew 3:1

#### Informasi Umum:

Ini adalah awal dari bagian baru cerita yang penulisnya menceritakan pelayanan Yohanes Pembaptis. Pada ayat 3, penulis mengutip Nabi Yesaya untuk menunjukkan bahwa Yohanes Pembaptis adalah utusan Allah untuk mempersiapkan pelayanan Yesus.

#### Pada hari-hari itu

Ini merupakan beberapa tahun setelah Yusuf dan keluarganya meninggalkan Mesir dan pergi ke Nazaret. Hal ini mungkin mendekati waktu Yesus memulai pelayanannya. AT: "Beberapa waktu kemudian" atau "Beberapa tahun kemudian"

#### Bertobat

Ini adalah bentuk jamak. Yohanes berbicara kepada orang banyak.

#### Kerajaan Sorga sudah dekat

Bagian kalimat "Kerajaan Sorga" mengacu kepada Allah yang memerintah sebagai Raja. Bagian kalimat ini hanya terdapat di Kitab Matius. Jika memungkinkan, gunakan kata "sorga" di terjemahan anda. AT: "Allah kami di Sorga akan segera menunjukkan diriNya sebagai Raja"

#### Dialah yang diucapkan oleh Nabi Yesaya

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Untuk Yesaya, sang nabi mengatakan kepada Yohanes Pembaptis ketika ia berkata"

#### Ada suara seseorang berseru di padang gurun

Hal ini dapat diungkapkan sebagai

sebuah kalimat. AT: "Terdengar suara seseorang berseru-seru di padang gurun" atau "Mereka mendengar seseorang berseru-seru di padang gurun."

#### Persiapkanlah jalan untuk Tuhan ...

#### luruskanlah jalan-jalan-Nya

Dua bagian kalimat ini memiliki arti yang sama.

#### Persiapkanlah jalan bagi Tuhan

"persiapkanlah jalan bagi Tuhan." Melakukan pernyataan ini berarti bersiap untuk mendengar pesan Tuhan ketika Ia datang. Orang-orang melakukan hal ini dengan bertobat dari dosa-dosa mereka. AT: "Bersiap untuk mendengar pesan Tuhan ketika Ia datang" atau "Bertobat dan bersiap bagi kedatangan Tuhan"

### Matthew 3:4

#### Sekarang ... madu hutan

Kata "Sekarang" digunakan disini untuk menandai suatu perubahan pada jalan cerita utama. Disini Matius menceritakan latar belakang tentang Yohanes Pembaptis.

#### Yohanes sendiri mengenakan pakaiannya dari bulu unta dan sabuk kulit di sekeliling pinggangnya

Pakaian disini menyimbolkan Yohanes adalah seorang nabi seperti pada masa dahulu, khususnya Nabi Elia.

#### Kemudian Yerusalem, seluruh Yudea, dan seluruh daerah

Kata "Yerusalem," "Yudea," dan "wilayah" adalah penggambaran bagi

orang-orang dari daerah-daerah tersebut. Kata "seluruh" adalah sebuah pernyataan yang berlebihan untuk menekankan bahwa banyak orang keluar. AT: "Dan mungkin banyak orang dari Yerusalem, Yudea, dan daerah tersebut"

**Mereka dibaptis olehnya**

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Yohanes membaptis mereka"

**Mereka**

Hal ini merujuk kepada orang-orang yang datang dari Yerusalem, Yudea, dan wilayah sekitar Sungai Yordan.

**Matthew 3:7**

**Informasi Umum:**

Yohanes Pembaptis mulai menegur golongan Farisi dan Saduki.

**Kamu keturunan ular berbisa,**

Ini merupakan suatu penggambaran. Disini "keturunan" berarti "memiliki sifat-sifat dari..." Ular berbisa adalah jenis ular berbahaya dan menggambarkan kejahatan. Hal ini dapat dinyatakan sebagai suatu kalimat terpisah. AT: "Kamu ular berbisa yang jahat!" atau "Kamu jahat seperti ular yang berbisa!"

**siapa yang memperingatkan kamu untuk lari dari murka yang akan datang?**

Yohanes menggunakan sebuah pertanyaan untuk menegur golongan Farisi dan Saduki karena mereka memintanya untuk membaptis mereka sehingga Allah tidak menghukum mereka, tetapi mereka tidak mau berhenti berbuat dosa. AT: "kamu tidak bisa lari dari murka Tuhan seperti ini." atau "jangan berpikir bahwa kamu bisa melarikan diri dari murka Tuhan hanya karena Aku membaptismu."

**lari dari murka yang akan datang**

Kata "murka" digunakan untuk mengacu pada hukuman Tuhan karena murkaNya mengawali itu. AT: "lari

dari hukuman yang akan datang" atau "meloloskan diri karena Tuhan akan menghukum dirimu"

**Hasilkanlah buah yang sebanding dengan pertobatan**

Bagian kalimat "hasilkanlah buah" merupakan suatu metafora yang mengacu kepada tindakan seseorang. AT: "Biarkan tindakanmu menunjukkan bahwa kamu sepenuhnya bertobat"

**Kami memiliki Abraham sebagai bapa kami**

"Abraham adalah leluhur kami" atau "Kami adalah keturunan Abraham." Para Pemimpin Yahudi berpikir bahwa Allah tidak akan menghukum mereka karena mereka adalah keturunan Abraham.

**Aku berkata kepadamu**

Tambahan-tambahan ini menekankan terhadap apa yang Yohanes Pembaptis ingin sampaikan.

**Allah sanggup menjadikan anak-anak bagi**

**Abraham meskipun melalui batu-batu ini**

"Menjadikan" disini merupakan ekspresi ungkapan untuk mengatakan bahwa Allah dapat membuat anak-anak bagi Abraham. AT: "Allah mampu membuat keturunan secara fisik bahkan melalui batu-batu ini dan memberikannya kepada Abraham"

**Matthew 3:10**

**Pernyataan Penghubung:**

Yohanes Pembaptis melanjutkan untuk menegur golongan Farisi dan orang-orang Saduki.

**Kapak telah diletakkan pada akar pohon. Jadi setiap pohon yang tidak menghasilkan buah yang baik, ditebang dan dibuang ke dalam api.**

Penggambaran ini berarti Allah telah siap untuk menghukum para pendosa. Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah memiliki kapakNya dan siap menebang serta membakar setiap pohon yang tidak berbuah baik" atau "Seperti seseorang yang siap menebang dengan kapaknya dan membakar setiap pohon yang tidak

berbuah baik, demikianlah Tuhan siap menghukum segala dosa-dosamu"

**untuk pertobatan**

"untuk menunjukkan bahwa kamu telah bertobat"

**Tetapi Dia yang datang setelah aku**

Yesus adalah seseorang yang datang sesudah Yohanes Pembaptis.

**lebih berkuasa daripadaku,**

"adalah lebih penting dari pada aku"

**Dia akan membaptismu dengan Roh Kudus dan api**

Penggambaran ini membandingkan baptisan Yohanes Pembaptis yang menggunakan air dengan baptisan yang akan datang menggunakan api. Hal ini berarti baptisan Yohanes Pembaptis hanya sebagai simbol pembersihan orang-orang dari segala dosanya. Jika memungkinkan, gunakan kata "baptis" pada terjemahan anda untuk mempertahankan perbandingan dengan baptisan Yohanes Pembaptis.

**Alat penampi ada di tanganNya untuk sepenuhnya membersihkan lantai**

Penggambaran ini membandingkan cara Kristus yang akan memisahkan orang-orang berbudi dengan yang tidak seperti seorang yang memisahkan gandum dari jerami. AT: "Kristus adalah seperti orang yang memiliki alat penampi pada tanganNya"

**Alat penampi ada di tanganNya**

"ada di tanganNya" disini berarti seseorang yang siap untuk bertindak. AT: "Kristus memegang alat penampi karena Ia siap"

**Alat penampi**

Ini merupakan alat untuk melemparkan gandum-gandum ke udara guna memisahkannya dengan jerami. Gandum-gandum yang lebih berat kembali jatuh dan jerami yang tidak diinginkan akan terbang dibawa angin. Hal ini serupa dengan bentuk dari garpu rumput namun dengan

gigi-gigi lebar yang terbuat dari kayu. **sepenuhnya membersihkan lantai pengirik** Kristus adalah seperti seseorang dengan alat penampi yang siap membersihkan lantai pengirik.

**Lantai pengirikanNya**

"tanahNya" atau "tanah yang Ia gunakan untuk memisahkan gandum dari jerami"

**mengumpulkan gandumNya ke dalam lumbung. Tetapi sekam akan dibakar olehNya dengan api yang tak dapat dipadamkan."**

Penggambaran ini menunjukkan bagaimana Allah akan memisahkan orang-orang berbudi dari orang yang jahat. Orang-orang berbudi akan masuk ke Sorga sama seperti gandum yang masuk ke lumbungnya, dan Allah akan membakar dengan api yang tak akan pernah padam atas orang-orang yang seperti jerami.

**tak dapat dipadamkan**

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "tidak akan pernah padam"

**Matthew 3:13**

**Pernyataan Penghubung:**

Disini pergantian kejadian pada waktu berikutnya ketika Yohanes Pembaptis membaptis Yesus.

**dibaptis oleh Yohanes**

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "sehingga Yohanes Pembaptis dapat membaptis Dia"

**Aku perlu dibaptis olehMu, dan Engkau datang kepadaku?**

Yohanes Pembaptis menggunakan suatu pertanyaan untuk menunjukkan bahwa ia terkejut dengan permintaan Yesus. AT: "Engkau lebih berkuasa daripada aku. Aku tidak seharusnya membaptisMu. Engkaulah yang seharusnya membaptis aku."

**bagi kita**

"Kita" disini mengacu kepada Yesus dan Yohanes Pembaptis.

**Matthew 3:16**

**Pernyataan Penghubung:**

Ini adalah bagian akhir dari cerita

Yohanes Pembaptis. Ini menjelaskan tentang apa yang terjadi setelah ia membaptis Yesus.

**Setelah Dia dibaptis**

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Setelah Yohanes Pembaptis membaptis Yesus"

**lihatlah**

Kata "lihatlah" disini memperingatkan kita untuk perhatian terhadap informasi mengejutkan berikutnya.

**Langitpun terbuka bagiNya**

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Yesus melihat langit terbuka" atau "Allah membukakan langit bagi Yesus"

**turun seperti burung merpati**

Pengertian yang memungkinkan adalah 1) Ini adalah sebuah pernyataan bahwa Roh berwujud burung merpati; atau 2) Ini merupakan ungkapan yang membandingkan Roh turun dengan lembut atas Yesus sama dengan yang burung merpati lakukan.

**ada suara yang terdengar dari surga berkata** "Yesus mendengar sebuah suara dari Sorga." "Suara" disini mengacu kepada perkataan Allah. AT: "Allah berbicara dari Sorga"

**Anak**

Ini merupakan sebuah sebutan penting bagi Yesus yang menjelaskan hubunganNya dengan Allah.

---

**Translation Questions (tq)**

**Matthew 3:2**

**Apa pesan yang dikhotbahkan Yohanes Pembaptis di padang gurun?**

Yohanes berkhotbah, "Bertobatlah, karena kerajaan surga sudah dekat".

**Matthew 3:3**

**Apa yang dikatakan nubuatan Yesaya tentang apa yang akan dilakukan oleh Yohanes Pembaptis?**

Nubuat berkata bahwa Yohanes Pembaptis akan mempersiapkan jalan bagi Tuhan.

**Matthew 3:6**

**Apa yang dilakukan orang-orang sementara mereka dibaptis oleh Yohanes?**

Sementara mereka dibaptis, orang-orang itu mengakui dosa-dosa mereka.

**Matthew 3:8**

**Apa yang dikatakan Yohanes Pembaptis untuk dilakukan oleh orang-orang Farisi dan Saduki?** Yohanes Pembaptis berkata kepada orang-orang Farisi dan Saduki untuk menghasilkan buah pertobatan. [3:8]

**Matthew 3:9**

**Apa yang diperingatkan Yohanes Pembaptis terhadap orang-orang Farisi dan Saduki untuk tidak dipikirkan dalam hati mereka?**

Yohanes Pembaptis memperingatkan orang-orang Farisi dan Saduki untuk

tidak memikirkan dalam hati mereka bahwa mereka memiliki Abraham sebagai bapa mereka. [3:9]

**Matthew 3:10**

**Menurut Yohanes, apa yang akan terjadi pada setiap pohon yang tidak menghasilkan buah yang baik?**

Yohanes berkata bahwa setiap pohon yang tidak menghasilkan buah yang baik akan ditebang dan dibuang ke dalam api.

**Matthew 3:11**

**Bagaimana seseorang yang akan datang setelah Yohanes akan membaptis?**

Seseorang yang akan datang setelah Yohanes akan membaptis dengan Roh Kudus dan api.

**Matthew 3:15**

**Apa yang dikatakan Yesus kepada Yohanes untuk meyakinkannya supaya membaptis Yesus?**

Yesus berkata bahwa sebaiknya Yohanes membaptis Yesus untuk menggenapi semua kebenaran.

**Matthew 3:16**

**Apa yang Yesus lihat ketika Dia keluar dari air?**

Ketika Dia keluar dari air, Yesus melihat Roh Tuhan turun dalam

bentuk burung merpati dan datang padaNya.

**Matthew 3:17**

**Apa yang dikatakan oleh suara dari surga**

**setelah Yesus dibaptis?**

Suara dari surga itu berkata, "Inilah anak yang kukasihi, yang denganNya Aku berkenan".

---

#### **Chapter 4**

**1** Kemudian, Yesus dipimpin oleh Roh ke padang belantara untuk dicobai oleh Iblis. **2** Dan, Ia berpuasa empat puluh hari dan empat puluh malam, sesudah itu Ia menjadi lapar. **3** Lalu, datanglah ia, yang mencobai itu, dan berkata kepada Yesus, "Jika Engkau adalah Anak Allah, perintahkanlah supaya batu-batu ini menjadi roti."

**4** Namun, Ia menjawab dan berkata, "Ada tertulis,

'Bukan oleh roti saja manusia hidup, tetapi oleh setiap firman yang keluar melalui mulut Allah.'" Ulangan 8:3

**5** Kemudian, Iblis membawa-Nya ke kota suci <sup>[1]</sup> dan menempatkan-Nya di puncak Bait Allah, <sup>[2]</sup>**6** dan berkata kepada-Nya, "Jika Engkau Anak Allah, jatuhkanlah diri-Mu ke bawah karena ada tertulis:

'Mengenai Engkau, Allah akan memerintahkan malaikat-malaikat-Nya dan mengangkat Engkau di atas tangan mereka supaya kaki-Mu jangan menyangung batu.'" Mazmur 91:11-12

**7** Yesus berkata kepadanya, "Sekali lagi, ada tertulis,

'Kamu jangan mencobai Tuhan Allahmu.'" Ulangan 6:16

**8** Sekali lagi, Iblis membawa Yesus ke atas gunung yang sangat tinggi dan memperlihatkan kepada-Nya semua kerajaan dunia beserta kemegahannya, **9** dan berkata kepada-Nya, "Semuanya ini akan kuberikan kepada-Mu, jika Engkau tersungkur dan menyembahku."

**10** Kemudian, Yesus berkata kepadanya, "Enyahlah, Iblis! Ada tertulis,

'Kamu harus menyembah Tuhan Allahmu dan kepada-Nya saja kamu beribadah.'" Ulangan 6:13

**11** Setelah itu, Iblis meninggalkan Dia, dan lihatlah, malaikat-malaikat datang untuk melayani Dia <sup>[3]</sup> .

**12** Lalu, ketika Yesus mendengar bahwa Yohanes telah ditangkap <sup>[4]</sup> , Ia menyingkir ke Galilea. **13** Ia meninggalkan Nazaret dan tiba serta tinggal di Kapernaum <sup>[5]</sup> , di tepi danau, di perbatasan Zebulon dan Naftali, **14** supaya digenapi apa yang dikatakan melalui Nabi Yesaya:

**15** “Tanah Zebulon dan tanah Naftali,  
jalan danau, di seberang Yordan, Galilea,  
wilayah orang-orang bukan Yahudi,

**16** bangsa yang diam dalam kegelapan  
melihat Terang yang besar,  
dan bagi mereka yang diam di negeri dan dalam bayang-bayang kematian,  
Terang itu telah terbit. Yesaya 9:1-2

**17** Sejak waktu itu, Yesus mulai berkhotbah dan berkata, “Bertobatlah karena Kerajaan Surga sudah dekat!”

**18** Ketika Yesus berjalan di tepi danau Galilea, Ia melihat dua bersaudara, yaitu Simon yang disebut Petrus, dan Andreas, saudaranya, sedang melempar jala di danau sebab mereka adalah penjala ikan. **19** Dan, Ia berkata kepada mereka, “Marilah ikut Aku dan Aku akan menjadikanmu penjala manusia.” **20** Mereka langsung meninggalkan jala-jalanya dan mengikut Dia.

**21** Dan, saat pergi dari sana, Ia melihat dua bersaudara yang lain, Yakobus anak Zebedeus dan Yohanes, saudaranya. Mereka berada dalam sebuah perahu bersama Zebedeus, ayah mereka, sedang memperbaiki jala-jalanya. Dan, Ia memanggil mereka. **22** Dan, mereka langsung meninggalkan perahu dan ayah mereka, lalu mengikut Yesus.

**23** Kemudian, Yesus berkeliling ke seluruh daerah Galilea, mengajar di sinagoge-sinagoge <sup>[6]</sup> Sinagoge di Daftar Istilah. mereka, memberitakan Injil Kerajaan <sup>[7]</sup> Kerajaan Allah di Daftar Istilah. , dan menyembuhkan segala macam penyakit, dan segala macam kesakitan di antara banyak orang. **24** Dan, berita tentang-Nya tersebar sampai ke seluruh Siria. Dan, mereka membawa kepada-Nya semua orang sakit yang menderita berbagai macam penyakit dan rasa sakit, dan yang kerasukan setan, yang sakit ayun, dan yang lumpuh, dan Ia menyembuhkan mereka. **25** Kerumunan besar orang banyak dari Galilea, Dekapolis, Yerusalem, Yudea, dan dari seberang Yordan mengikuti Dia.

---

#### Footnotes

4:5 <sup>[1]</sup>Yerusalem

4:5 <sup>[2]</sup>Disebut juga Bait Suci yang adalah pusat hidup keagamaan umat Yahudi.

4:11 <sup>[3]</sup>Setelah Iblis meninggalkan Yesus barulah malaikat-malaikat datang melayani Yesus untuk menunjukkan bahwa Yesuslah yang menaklukkan Iblis dengan kekuatan-Nya.

4:12 <sup>[4]</sup>Bdk. Mat. 14:3-4; Mrk. 6:17-18; Luk. 3:19-20.

4:13 <sup>[5]</sup>Letaknya 4 km sebelah barat sungai Yordan. Tempat Yesus melakukan karya-karya utama-Nya seperti memanggil murid-murid yang pertama dan disebut sebagai “kota-Nya” (bdk. Mat 9:1).

4:23 <sup>[6]</sup>Rumah ibadah orang Yahudi. Lih.

4:23 <sup>[7]</sup>Injil tentang Kerajaan Surga. Lih.

---

#### Catatan umum

#### Matius 04

#### Struktur dan penyusunan

Beberapa terjemahan menekankan setiap baris dari ayat tersebut agar mudah dibaca. ULB melakukannya pada ayat 6, 15 dan 16, yang dikutip dari OT. Beberapa terjemahan menekankan kutipan-kutipan dari Perjanjian Lama. ULB melakukannya pada kutipan materi dari ayat 10.

**Beberapa kemungkinan kesulitan lain dalam terjemahan di pasal ini**

**"Kerajaan Surga sudah dekat"**

Ilmuwan-ilmuwan memperdebatkan apakah "kerajaan surga" hadir saat ini atau akan hadir. Terjemahan bahasa Inggris seringkali menggunakan ungkapan "sudah dekat", tetapi ini dapat menyulitkan dalam menerjemahkan. Versi lain menggunakan kata "segera datang" dan "telah datang"

**"Jika kamu anak Allah"**

Di dalam Bahasa Inggris, pembaca dapat memahami pernyataan pada pasal 4:6 sebagai tanda bahwa Setan seolah-olah tidak mengetahui bahwa Yesus adalah Anak Allah. Karena kemungkinan Setan sudah tahu bahwa Yesus adalah Anak Allah, seharusnya tidak diterjemahkan demikian. Ini dapat diterjemahkan sebagai "karena Kamu adalah Anak Allah." (Lihat: satan dansonofgod)

**Tautan:**

Catatan Matius 04:01 \*\*\*\*

<< | >>

**Matthew 4:1**

**Informasi umum:**

Di sini penulis memulai dengan bagian cerita yang baru mengenai perjalanan Yesus selama 40 hari di padang belantara, dimana setan mencoba Dia. Pada ayat 4, Yesus menghardik Setan dengan sebuah kutipan dari kitab Ulangan.

**Yesus dipimpin oleh Roh**

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. AT: "Roh memimpin Yesus"

**untuk dicobai oleh Iblis**

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. AT: "sehingga iblis dapat mencoba Yesus"

**iblis....Si penggoda**

Kedua hal ini mengacu pada sosok yang sama. Anda dapat menggunakan kata yang sama untuk menerjemahkan keduanya.

**Dia telah berpuasa....Dia lapar**

Dia mengacu kepada Yesus.

**40 hari dan 40 malam**

"40 hari dan 40 malam" Ini berarti 24 jam per hari. AT: "40 hari"

**Jika kamu Anak Allah, perintahkan**

Sebaiknya dianggap Setan tahu bahwa Yesus adalah Anak Allah.

Kemungkinan artinya adalah 1) ini adalah sebuah percobaan untuk melakukan mujizat-mujizat bagi kepentingan Yesus sendiri. AT: "Kamu adalah Anak Allah, jadi kamu dapat memerintah", atau 2) ini sebuah tantangan atau tuduhan. AT: "buktikan bahwa Kamu adalah Anak Allah dengan memberikan perintah"

**Anak Allah**

Ini adalah gelar yang penting bagi Yesus untuk menggambarkan hubungannya dengan Allah.

**memerintah batu-batu ini menjadi roti**

Anda dapat menerjemahkan ini dengan kutipan langsung. AT: "katakan pada batu-batu ini, 'Jadilah roti!' "

**roti**

Disini "roti" mengacu pada makanan secara umum. AT: "makanan"

**Tertulis**

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. AT: "Musa menuliskan ini ke dalam kitab-kitab sejak zaman dahulu"

**Manusia tidak hidup dari roti saja**  
Ini bermakna bahwa ada hal yang lebih penting dalam hidup daripada roti.

**tetapi dari setiap kata yang keluar dari mulut Allah**

disini "kata" dan "mulut" mengacu pada apa yang Allah katakan. AT: "tetapi dari mendengarkan semua yang Allah katakan"

**Matthew 4:5**

**Informasi umum:**

Pada ayat 6, Setan mengutip dari Amsal untuk mencobai Yesus.

**Jika Kamu adalah Anak Allah, jatuhkanlah diriMu**

Sebaiknya berfikir bahwa Setan tahu kalau Yesus adalah Anak Allah. Kemungkinan artinya adalah 1) ini adalah sebuah percobaan untuk melakukan suatu mujizat bagi kepentingan Yesus sendiri" AT: "Karena jika kamu benar Anak Allah, Kamu bisa menjatuhkan diriMu", atau 2) ini adalah sebuah tantangan atau tuduhan. AT: "Buktikan bahwa kamu benar-benar Anak Allah dengan menjatuhkan diriMu"

**Anak Allah**

Ini gelar penting bagi Yesus untuk menggambarkan hubunganNya dengan Allah.

**jatuhkanlah DiriMu**

"biarkan diriMu jatuh ke tanah" atau "lompatlah"

**karena tertulis**

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. AT: "karena penulis menulis dalam kitab-kitab" atau "karena tertulis dalam kitab-kitab"

**Dia akan memerintahkan malaikat-malaikatNya untuk menjagaNya**

"Allah akan memerintahkan malaikat-malaikatNya untuk menjagaMu" Dapat diterjemahkan dengan kutipan langsung. AT: "Allah akan mengatakan kepada malaikat-malaikatNya, 'Jaga

Dia' "

**Mereka akan mengangkat Kamu**

"Para malaikat akan menangkap Kamu"

**Matthew 4:7**

**Informasi umum:**

Pada ayat 7, Yesus menghardik Setan dengan kutipan lain dari kitab Ulangan

**Tertulis lagi**

Dapat dipahami bahwa Yesus mengutip kitab lagi. Hal ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. AT: "Lagi, Aku akan memberitahu kamu apa yang Musa tulis di dalam kitab-kitab"

**Kamu tidak boleh menguji**

Disini kata "kamu" mengacu pada seseorang. AT: "Seseorang seharusnya tidak menguji" atau " tidak ada orang yang boleh menguji"

**Lagi, iblis**

"Selanjutnya, si iblis"

**Dia berkata kepadaNya**

"Iblis berkata kepada Yesus"

**Semuanya ini akan aku berikan kepada Kamu**

"Aku akan memberikan semuanya ini kepada Kamu." Si Penggoda menekankan bahwa dia akan berikan "semuanya ini," tidak hanya sebagian..

**Matthew 4:10**

**Pernyataan Penghubung:**

Ini adalah bagian akhir dari cerita mengenai Setan yang mencobai Yesus.

**Informasi umum:**

Pada ayat 10, Yesus membentak setan dengan kutipan lain dari kitab Ulangan.

**Karena tertulis**

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. AT: "Karena Musa juga menuliskan dalam kitab-kitab"

**Kamu akan menyembah....kamu akan melayani**

Kedua kata "kamu" adalah tunggal, sebuah perintah untuk semua orang yang mendengarnya.

**perhatikan**

kata "perhatikan" disini ditunjukkan untuk kita agar memperhatikan informasi penting yang baru yang mengikuti.

**Matthew 4:12**

**Informasi umum:**

Ini adalah awal dari bagian baru dari cerita yang digambarkan penulis tentang permulaan dari pelayanan Yesus di Galilea. Ayat-ayat ini menjelaskan bagaimana Yesus datang ke Galilea.

**Sekarang**

Kata ini digunakan untuk menandai jeda dari alur cerita utama. Di sini Matius mulai menceritakan sebuah bagian baru dari cerita.

**Yohanes ditangkap**

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif.. AT: "Raja menangkap Yohanes"

**di dalam teritorial Zebulun dan Naftali**

"Zebulun" dan "Naftali" adalah nama-nama dari kelompok yang tinggal di dalam sebuah wilayah pada beberapa tahun awal sebelum orang asing mengambil kendali daerah Israel.

**Matthew 4:14**

**Informasi umum:**

Pada ayat 15 dan 16, penulis mengutip tentang nubuat Nabi Yesaya untuk menunjukkan bahwa pelayanan Yesus di Galilea merupakan penggenapan atas nubuatan.

**Hal ini terjadi**

Ini mengacu pada Yesus yang akan tinggal di Kapernaum.

**Apa yang dikatakan**

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. AT: "apa yang Allah katakan"

**Daerah Zebulun dan Naftali....Orang bukan**

**Yahudi di Galilea! Orang-orang yang duduk** Wilayah ini menggambarkan area yang sama. Daftar wilayah dapat dimasukkan ke dalam kalimat. AT: "Di wilayah Zebulun dan Naftali....di wilayah Galilea dimana banyak orang

bukan Yahudi tinggal dan orang-orang yang berdiam diri"

**menghadap laut**

Yang dimaksud adalah Laut Galilea.

**orang-orang yang dalam kegelapan melihat cahaya terang**

"Kegelapan" mengacu pada kegelapan moral atau dosa yang memisahkan manusia dari Allah, dan "cahaya" mengacu pada kebenaran firman Allah yang menyelamatkan manusia dari dosa mereka. Ini adalah gambaran manusia yang tanpa harapan tetapi sekarang memiliki pengharapan dari Allah.

**yang duduk dalam bagian dan bayang-bayang kematian, sampai mereka melihat kebangkitan**

Pada umumnya, hal ini mempunyai arti yang sama dari bagian awal kalimat. "bagian dan bayangan kematian" mengacu pada kematian roh atau terpisah dari Allah.

**Matthew 4:17**

**Kerajaan Allah sudah dekat**

kata "Kerajaan Allah" mengacu pada Allah sebagai Raja. Kata ini hanya terdapat pada injil Matius. Jika memungkinkan termasuk satu kata yang berarti "surga" dalam terjemahan. Lihat bagaimana terjemahannya pada [Matius 3:2]

**Matthew 4:18**

**Informasi umum:**

Ini adalah permulaan dari bagian cerita baru tentang pelayanan Yesus di Galilea. Dia memulai mengumpulkan kaum pria untuk menjadi muridNya.

**melemparkan jala ke lautan**

Arti dari kalimat ini dibuat tersurat. AT: "melemparkan jala ke laut untuk menangkap ikan"

**Datang, ikut Aku**

Yesus mengajak Simon dan Andreas untuk mengikut Dia, tinggal denganNya dan menjadi muridNya. AT: "Jadilah muridKu"

**Aku akan menjadikan kamu penjala manusia**

Perumpamaan ini artinya Simon dan Andreas akan memberitakan firman Tuhan, jadi mereka juga mengikut Yesus. AT: "Aku akan mengajarkan kamu untuk menjala manusia bagiKu seperti kamu menangkap ikan"

**Matthew 4:21**

**Pernyataan Penghubung:**

Yesus memanggil lebih banyak orang untuk menjadi muridNya.

**Dia memanggil mereka**

"Yesus memanggil Yohanes dan Yakobus." Kalimat ini artinya Yesus memanggil mereka untuk mengikut Dia, tinggal denganNya dan menjadi muridNya.

**langsung**

"pada saat itu"

**meninggalkan perahu...dan mengikut Dia**  
Ini seharusnya cukup jelas sebagai perubahan hidup. Pria-pria ini tidak lagi akan menjadi nelayan dan meninggalkan urusan keluarga mereka untuk mengikut Yesus seumur hidup.

**Matthew 4:23**

**Pernyataan Penghubung:**

Ini adalah bagian akhir dari cerita tentang permulaan pelayanan Yesus di Galilea. Ayat-ayat ini merangkum apa yang Dia lakukan dan bagaimana tanggapan orang-orang.

**mengajar di sinagoge-sinagoge mereka**

"mengajar di sinagoge-sinagoge orang Galilea" atau mengajar di sinagoge-sinagoge orang-orang itu"

**mengajarkan injil kerajaan**

Di sini "kerajaan" mengacu pada kedudukan Allah sebagai Raja. AT: "mengajarkan berita baik tentang Allah sebagai Raja"

**Setiap penyakit**

Kata-kata "penyakit" dan "kesakitan" saling berkaitan erat namun seharusnya diterjemahkan sebagai dua kata berbeda. "Penyakit" adalah yang menyebabkan orang menjadi sakit.

**Kesakitan**

adalah kelemahan atau penderitaan secara fisik akibat dari terkena suatu penyakit.

**yang kerasukan roh jahat**

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif.. AT: "mereka yang dikendalikan roh jahat"

**penderita epilepsi**

Hal ini mengacu kepada setiap orang yang menderita epilepsi atau ayun, tidak hanya sebagian. AT: "Mereka yang kadang-kadang kejang" atau "mereka yang kadang-kadang tidak sadar dan bergerak tidak terkendali"

**dan orang lumpuh**

Hal ini mengacu kepada siapapun yang lumpuh, tidak hanya sebagian. AT: "Dan siapapun yang lumpuh" atau "dan siapa yang tidak dapat berjalan"

**Dekapolis**

Nama ini berarti "10 kota". Ini merupakan nama wilayah bagian tenggara dari laut Galilea.

## Translation Questions (tq)

**Matthew 4:1**

**Siapa yang memimpin Yesus ke padang gurun untuk dicobai oleh iblis?**

Roh Kudus yang memimpin Yesus ke padang gurun untuk dicobai oleh iblis. [4:1]

**Matthew 4:2**

**Berapa lama Yesus berpuasa di padang gurun? Yesus berpuasa selama empat puluh hari dan empat puluh malam di**

padang gurun.

**Matthew 4:3**

**Apa percobaan pertama yang iblis berikan pada Yesus?**

Iblis mencobai Yesus untuk mengubah batu menjadi roti.

**Matthew 4:4**

**Apa jawab Yesus untuk percobaan pertama?**

Yesus menjawab bahwa manusia tidak hidup dari roti saja, tetapi dari setiap

firman yang keluar dari mulut Allah.

**Matthew 4:5**

**Apa percobaan kedua yang iblis berikan pada Yesus?**

Iblis mencoba Yesus untuk menjatuhkan diriNya ke bawah dari Bait Allah.

**Matthew 4:6**

**Apa percobaan kedua yang iblis berikan pada Yesus?**

Iblis mencoba Yesus untuk menjatuhkan diriNya ke bawah dari Bait Allah

**Matthew 4:7**

**Apa jawab Yesus untuk percobaan kedua?**

Yesus berkata bahwa kamu tidak patut menguji Tuhan Allahmu.

**Matthew 4:8**

**Apa percobaan ketiga yang iblis berikan pada Yesus?**

Iblis mencoba Yesus untuk menyembah dia dengan imbalan memberikan semua kerajaan-kerajaan dunia.

**Matthew 4:9**

**Apa percobaan ketiga yang iblis berikan pada Yesus?**

Iblis mencoba Yesus untuk menyembah dia dengan imbalan memberikan semua kerajaan-kerajaan dunia.

**Matthew 4:10**

**Apa jawab Yesus untuk percobaan ketiga?**

Yesus berkata bahwa kamu harus menyembah Tuhan Allahmu dan hanya melayani Dia saja

**Matthew 4:15**

**Apa yang digenapi oleh Yesus ketika Dia pindah ke Kapernaum di daerah Galilea?**  
Nubuatan Yesaya yang digenapi berkata bahwa orang-orang Galilea akan melihat terang yang besar.

**Matthew 4:16**

**Apa yang digenapi oleh Yesus ketika Dia pindah ke Kapernaum di daerah Galilea?**  
Nubuatan Yesaya yang digenapi berkata bahwa orang-orang Galilea akan melihat terang yang besar.

**Matthew 4:17**

**Apa pesan yang kemudian Yesus khotbahkan?**  
Yesus berkhotbah, "Bertobatlah, karena kerajaan surga sudah dekat".

**Matthew 4:18**

**Bagaimana Yakobus dan Yohanes mencari nafkah?**

Petrus dan Andreas adalah nelayan.

**Matthew 4:19**

**Apa yang dikatakan Yesus akan Dia lakukan untuk Petrus dan Andreas?**

Yesus berkata bahwa Dia akan membuat Petrus dan Andreas menjadi penjala manusia.

**Matthew 4:21**

**Bagaimana Yakobus dan Yohanes mencari nafkah?**

Yakobus dan Yohanes adalah nelayan

**Matthew 4:23**

**Orang-orang seperti apa yang dibawa kepada Yesus, dan apa yang Yesus lakukan dengan mereka?**

Yesus mengajar di sinagoga-sinagoga di Galilea

**Matthew 4:24**

**Orang-orang seperti apa yang dibawa kepada Yesus, dan apa yang Yesus lakukan dengan mereka?**

Semua orang yang sakit dan dirasuki setan dibawa kepada Yesus, dan Yesus menyembuhkan mereka

**Matthew 4:25**

**Berapa banyak orang yang mengikuti Yesus pada saat ini?**

Banyak sekali orang mengikuti Yesus pada saat ini.

---

## Chapter 5

<sup>1</sup> Ketika melihat orang banyak itu, Yesus naik ke atas bukit. Dan, setelah Ia duduk, murid-murid-Nya datang kepada-Nya. <sup>2</sup> Dan, Ia membuka mulut-Nya dan mengajar mereka, kata-Nya,

- 3** “Diberkatilah orang yang miskin dalam roh sebab mereka yang mempunyai Kerajaan Surga.
- 4** Diberkatilah mereka yang berdukacita sebab mereka akan dihibur.
- 5** Diberkatilah orang yang lembut hatinya sebab mereka akan mewarisi bumi <sup>[1]</sup> .
- 6** Diberkatilah mereka yang lapar dan haus akan kebenaran sebab mereka akan dikenyangkan.
- 7** Diberkatilah mereka yang berbelas kasihan sebab mereka akan memperoleh belas kasihan.
- 8** Diberkatilah mereka yang bersih di dalam hati sebab mereka akan melihat Allah.
- 9** Diberkatilah mereka yang membawa damai sebab mereka akan disebut anak-anak Allah.
- 10** Diberkatilah mereka yang dianiaya demi kebenaran sebab mereka yang memiliki Kerajaan Surga.

**11** Diberkatilah kamu apabila orang mencelamu dan menganiayamu, dan mengatakan segala macam perkataan jahat terhadapmu dengan fitnah karena Aku. **12** Bersukacita dan bergembiralah karena besar upahmu di surga karena demikianlah mereka menganiaya para nabi sebelum kamu.”

**13** “Kamu adalah garam dunia, tetapi kalau garam itu menjadi hambar, dengan apa ia akan diasinkan? Dia tidak berguna sama sekali selain untuk dibuang dan diinjak-injak oleh manusia.”

**14** “Kamu adalah terang dunia. Kota yang terletak di atas bukit tidak dapat disembunyikan. **15** Orang-orang juga tidak menyalakan pelita <sup>[2]</sup> dan meletakkannya di bawah gantang <sup>[3]</sup> , melainkan di atas kaki pelita <sup>[4]</sup> , dan ia menerangi semua yang ada di dalam rumah. **16** Biarlah terangmu juga bercahaya dengan cara yang sama supaya mereka dapat melihat perbuatan-perbuatanmu yang baik dan memuliakan Bapamu yang di surga.”

**17** “Jangan berpikir bahwa Aku datang untuk meniadakan Hukum Taurat <sup>[5]</sup> Hukum Taurat di Daftar Istilah. atau kitab para nabi. Aku datang bukan untuk meniadakannya melainkan untuk menggenapinya. **18** Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu, sampai langit dan bumi berlalu, tidak ada satu iota <sup>[6]</sup> atau satu coretan <sup>[7]</sup> pun yang akan hilang dari Hukum Taurat sampai semuanya digenapi.

**19** Karena itu, siapa yang meniadakan salah satu dari perintah-perintah terkecil ini dan mengajar orang lain untuk melakukan hal yang sama, ia akan disebut yang terkecil dalam Kerajaan Surga. Namun, siapa yang melakukan perintah-perintah itu dan mengajarkannya akan disebut besar dalam Kerajaan Surga. **20** Sebab, aku mengatakan kepadamu bahwa jika kebenaranmu <sup>[8]</sup> tidak lebih baik daripada kebenaran ahli-ahli Taurat dan orang-orang Farisi, kamu

sama sekali tidak akan masuk ke dalam Kerajaan Surga.

**21** Kamu telah mendengar yang dikatakan kepada nenek moyang kita, 'Jangan membunuh,' dan 'Siapa yang membunuh pantas dibawa ke pengadilan.' [9]**22** Akan tetapi, Aku mengatakan kepadamu bahwa siapa pun yang marah kepada saudaranya pantas berada dalam hukuman, dan siapa pun yang berkata kepada saudaranya, 'Kamu tolol,' pantas berada di hadapan Mahkamah Agama [10], dan siapa pun yang berkata, 'Kamu bodoh,' pantas berada dalam neraka api.

**23** Karena itu, jika kamu mempersembahkan persembahanmu di atas altar, [11] dan di sana kamu teringat bahwa saudaramu mempunyai sesuatu terhadapmu [12], **24** tinggalkanlah persembahanmu itu di depan altar dan pergilah untuk terlebih dahulu didamaikan dengan saudaramu, setelah itu kembalilah dan persembahkan persembahanmu.

**25** Secepat mungkin, berdamailah dengan orang yang menuduhmu selagi kamu dalam perjalanan bersamanya supaya jangan penuduhmu itu menyerahkanmu kepada hakim, dan hakim itu menyerahkanmu kepada pegawainya, dan kamu dijebloskan ke dalam penjara. **26** Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu, kamu tidak akan pernah keluar dari sana sampai kamu sudah membayar sen yang terakhir. [13] Kondrantes "

**27** "Kamu sudah mendengar bahwa dikatakan, 'Jangan berzina.' [14]**28** Akan tetapi, Aku mengatakan kepadamu bahwa setiap orang yang memandangi seorang perempuan dan menginginkannya, [15] ia sudah berzina dengan perempuan itu di dalam hatinya. **29** Kalau mata kananmu membuatmu berdosa, cunckillah matamu itu dan buanglah. Sebab, lebih baik kamu kehilangan salah satu anggota tubuhmu daripada seluruh tubuhmu dibuang ke dalam neraka. **30** Dan, jika tangan kananmu membuatmu berdosa, potong dan buanglah tanganmu itu karena lebih baik kamu kehilangan salah satu anggota tubuhmu daripada seluruh tubuhmu dibuang ke dalam neraka.

**31** Sudah dikatakan: Siapa yang menceraikan istrinya harus memberi surat cerai kepada istrinya itu. [16]**32** Akan tetapi, Aku mengatakan kepadamu bahwa siapa yang menceraikan istrinya, kecuali karena zina, ia membuat istrinya berzina. Dan, siapa yang menikah dengan perempuan yang telah diceraikan itu, ia juga berzina.

**33** Sekali lagi, kamu telah mendengar yang dikatakan kepada nenek moyang kita, 'Jangan bersumpah palsu, tetapi penuhilah sumpahmu itu di hadapan Tuhan.' [17]**34** Namun, Aku berkata kepadamu: jangan sekali-kali kamu bersumpah, baik demi surga karena surga adalah takhta Allah, **35** ataupun demi bumi karena bumi adalah tumpuan kaki-Nya, ataupun demi Yerusalem karena itu adalah kota Sang Raja Besar. **36** Jangan juga kamu bersumpah demi kepalamu karena kamu tidak dapat membuat sehelai rambut pun, putih atau hitam. **37** Namun, hendaklah perkataanmu, ya jika ya, tidak jika tidak, karena yang selebihnya dari itu berasal dari si jahat.

**38** Kamu telah mendengar apa yang telah dikatakan, ‘Mata ganti mata dan gigi ganti gigi.’ <sup>[18]</sup>**39** Namun, aku mengatakan kepadamu jangan melawan yang jahat, melainkan siapa yang menamparmu pada pipi kanan, sodorkan kepadanya pipimu yang lain juga. **40** Dan, jika seseorang hendak menuntutmu dan mengambil bajumu, berikan juga jubahmu <sup>[19]</sup> kepadanya. **41** Dan, siapa yang memaksamu berjalan <sup>[20]</sup> 1 mil, <sup>[21]</sup> berjalanlah bersamanya sejauh 2 mil. **42** Berilah kepada orang yang meminta kepadamu dan jangan menolak orang yang ingin meminjam darimu.”

**43** “Kamu telah mendengar yang difirmankan, ‘Kasihilah sesamamu,’ dan ‘Bencilah musuhmu.’ <sup>[22]</sup>**44** Namun, Aku berkata kepadamu, kasihilah musuh-musuhmu dan berdoalah bagi orang-orang yang menganiaya kamu, **45** dengan demikian kamu dapat menjadi anak-anak Bapamu yang di surga karena Ia menerbitkan matahari-Nya bagi yang jahat dan yang baik, dan menurunkan hujan bagi yang benar dan yang tidak benar. **46** Sebab, kalau kamu hanya mengasihi orang-orang yang mengasihimu, upah apa yang kamu dapatkan? Bukankah pengumpul pajak <sup>[23]</sup> Pengumpul pajak di Daftar Istilah. juga melakukan hal yang sama? **47** Dan, jika kamu memberi salam hanya kepada saudara-saudaramu, apa lebihnya perbuatanmu? Bukankah orang-orang yang tidak mengenal Allah juga berbuat seperti itu? **48** Karena itu, kamu harus menjadi sempurna, seperti Bapamu yang di surga adalah sempurna.”

---

### Footnotes

5:5 <sup>[1]</sup>Inilah arti dari kata-kata dalam Mzm. 37:11. Di sini mungkin mengacu pada tanah perjanjian rohani.

5:15 <sup>[2]</sup>Lampu dengan bahan bakar minyak.

5:15 <sup>[3]</sup>Mengacu pada setiap wadah untuk menakar bahan-bahan kering. Satu gantang kapasitasnya sekitar 8 liter. Bisa juga diterjemahkan “keranjang, kotak, gentong.”

5:15 <sup>[4]</sup>Tempat atau tumpuan untuk meletakkan pelita.

5:17 <sup>[5]</sup>Lih.

5:18 <sup>[6]</sup>Huruf terkecil dalam alfabet Ibrani.

5:18 <sup>[7]</sup>Dituliskan pada huruf Ibrani untuk menunjukkan bunyi dari huruf tersebut.

5:20 <sup>[8]</sup>Hal-hal sehubungan dengan hidup keagamaan.

5:21 <sup>[9]</sup>Kut. Kel. 20:13; Ul. 5:17.

5:22 <sup>[10]</sup>Disebut juga Sanhedrin, yaitu dewan Yahudi tertinggi untuk urusan agama dan sipil.

5:23 <sup>[11]</sup>Disebut juga mazbah yaitu tempat untuk mempersembahkan kurban kepada Allah.

5:23 <sup>[12]</sup>Saudara yang ada rasa sakit hati terhadap kita.

5:26 <sup>[13]</sup>Yun.: . Satuan uang yang terkecil.

5:27 <sup>[14]</sup>Kut. Kel. 20:14; Ul. 5:18.

5:28 <sup>[15]</sup>Ingin berhubungan seksual dengan perempuan itu.

5:31 <sup>[16]</sup>Kut. Ul. 24:1.

5:33 <sup>[17]</sup>Kut. dari Im. 19:12; Bil. 30:2; Ul. 23:21.

5:38 <sup>[18]</sup>Kut. Kel. 21:24; Im. 24:20; Ul. 19:21.

5:40 <sup>[19]</sup>Baju adalah pakaian sebelah dalam. Jubah adalah pakaian sebelah luar yang lebih mahal.

5:41 <sup>[20]</sup>Pada masa itu, tentara Romawi memiliki kewenangan untuk memaksa warga sipil membawakan beban bagi mereka (bdk. Mat. 27:32).

5:41 <sup>[21]</sup>Ukuran mil romawi untuk 1000 langkah atau 1,478 meter.

5:43 <sup>[22]</sup>Kut. Im. 19:18.

5:46 <sup>[23]</sup>Lih.

## Matius 05

### Catatan Umum

#### Struktur dan Penyusunan

Menurut Matius 5-7, yang dulunya dinamai Khotbah di Bukit, membentuk suatu ajaran panjang yang dibuat oleh Yesus. Bagian dari pasal-pasal ini memang agak sedikit membingungkan.

Sebuah judul dapat membantu pembaca mengerti pasal-pasal ini dapat membentuk satu bagian atau bab. Penerjemah diharapkan dapat memahami adanya pertanyaan mengenai apakah ajaran ini dapat digunakan bagi bangsa Israel, gereja, atau kerajaan Allah kedepannya.

Menurut Matius 5: 3-10, diketahui sebagai Karunia atau Berkat yang telah dibedakan dengan menggunakan pengalihan, dari setiap baris dimulai dengan kata "diberkati/memberkati", Pengalihan ini menandai terbentuknya ayat dari ajaran ini

#### Konsep khusus dalam pasal ini

"MuridNya"

Mungkin dapat diartikan sebagai setiap orang yang mengikuti Yesus baik sebagai pengikut atau murid. Yesus memilih kedua belas muridNya untuk menjadi bagian dari kelompok utama. Yang nantinya akan menjadi para rasul. Hal ini juga dapat dimaknai bahwa ajaran ini diperuntukkan untuk kedua belas rasul.

#### Tautan:

Catatan Matius 05:01\*\*\*\*

<< | >>

### Matthew 5:1

#### Pernyataan Terkait:

Ini adalah awal mula dari kisah baru yang mana Yesus mulai mengajar para muridNya. Bagian ini berlanjut sampai akhir dari pasal 7 dan biasanya sering dikenal sebagai Khotbah di Bukit.

#### Keterangan Umum :

Di ayat 3, Yesus menggambarkan ciri-ciri orang yang diberkati

#### Ia membuka mulutNya

merupakan sebuah ungkapan. AT : "Yesus berkata"

#### mengajar mereka

yang dimaksud dari kata "mereka" adalah murid-muridnya

#### miskin dalam roh

berarti orang yang rendah hati. AT: "orang yang tahu bahwa mereka membutuhkan Allah"

#### merekalah yang memiliki Kerajaan Surga

"Kerajaan di surga" ini berarti Allah yang memerintah sebagai Raja. Ungkapan ini hanya ada di kitab Matius. Jika memungkinkan, tetap gunakan "surga" di terjemahan anda. AT: "Allah yang di surga akan jadi Rajanya"

#### mereka yang berdukacita

Alasan kemungkinan mereka berdukacita adalah 1) dosa dunia, 2) dosanya sendiri, 3) kematian seseorang. Jangan menggunakan alasan yang khusus untuk berdukacita kecuali jika bahasa anda memerlukannya

#### mereka akan dihibur

bisa dikatakan dalam bentuk aktif. AT: "Tuhan akan menghibur mereka"

### Matthew 5:5

**orang yang lembut hatinya**

"mereka yang lembut hatinya" atau "mereka yang tidak mengandalkan kekuatannya sendiri"

**mereka akan mewarisi bumi**

"Allah akan mewariskan mereka seisi bumi"

**mereka yang lapar dan haus akan kebenaran**  
makna kiasan ini menggambarkan orang-orang yang sangat menginginkan untuk berbuat kebenaran. AT: "orang-orang yang sangat menginginkan untuk hidup benar bagaikan mereka yang lapar dan haus"

**mereka akan dikenyangkan**

bisa dikatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah akan mencukupkan mereka" atau "Allah akan mengenyangkan mereka"

**mereka yang murni hatinya**

"orang-orang yang murni hatinya." Di sini "hati" merujuk kepada keinginan seseorang. AT: "orang-orang yang hanya ingin melayani Allah"

**mereka akan melihat Allah**

Di sini "melihat" berarti mereka dapat hidup di dalam hadirat Allah. AT: "Allah akan mengizinkan mereka hidup bersamaNya"

**Matthew 5:9**

**pembawa damai**

Mereka ini adalah orang-orang yang membantu orang lainnya untuk memberi kedamaian satu sama lain.

**mereka akan disebut anak-anak Allah**

Ini bisa dikatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah akan memanggil mereka sebagai anak-anakNya" atau "mereka akan menjadi anak-anak Allah"

**anak-anak Allah**

Sebaiknya menerjemahkan "anak-anak" dengan kata yang sama dalam bahasa anda yang merujuk pada anaknya sendiri atau anak.

**mereka yang teraniaya**

Ini bisa dikatakan dalam bentuk aktif. AT: "orang-orang yang mendapat

perlakuan yang tidak adil"

**demi kebenaran**

"karena mereka melakukan apa yang dikehendaki Allah"

**merekalah yang memiliki Kerajaan Surga**

Di sini "Kerajaan Surga" merujuk kepada pemerintahan Allah sebagai Raja. Ungkapan ini hanya terdapat di kitab Matius. Jika memungkinkan, tetaplah gunakan "surga" di terjemahan anda. Lihat terjemahan anda di . AT : "Allah di surga yang akan menjadi Raja mereka"

**Matthew 5:11**

**Pernyataan terkait:**

Yesus selesai menjelaskan sifat-sifat orang yang diberkati

**Diberkatilah kamu**

Kata "kamu" adalah bentuk jamak .

**mengatakan segala perkataan jahat terhadapmu dengan fitnah**

"mengatakan segala perkataan dusta terhadapmu" atau "mengatakan perkataan hina terhadapmu yang tidak benar"

**karena Aku**

"karena kau mengikutiku" atau "karena kamu percaya padaKu"

**Bersukacitalah dan bergembiralah**

"Bersukacita" dan "bergembira"

memiliki arti yang hampir sama. Yesus tidak hanya menginginkan orang-orang yang mendengarnya untuk bersukacita tetapi melakukan suatu hal yang lebih daripada bersukacita.

**Matthew 5:13**

**Pernyataan terkait:**

Yesus mulai mengajar tentang bagaimana para muridNya menjadi seperti garam dan terang.

**Kamu adalah garam dunia**

Kemungkinan artinya adalah 1) seperti halnya garam membuat makanan menjadi enak, murid-murid Yesus mempengaruhi orang-orang di dunia untuk menjadi baik. AT: "kamu adalah garam bagi semua orang di dunia" atau 2) seperti garam yang

mengawetkan makanan, murid-murid Yesus menjaga orang-orang dari segala kerusakan "

**kalau garam itu menjadi hambar**

Kemungkinan artinya adalah 1) "kalau garam menjadi hambar dari yang semestinya" atau 2) kalau garam hilang rasanya."

**dengan apa ia akan diasinkan?**

"dengan apa ia akan diasinkan?" Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk mengajari para muridNya. AT: "tidak ada lagi cara untuk mengasinkannya kembali"

**selain untuk dibuang dan diinjak-injak oleh manusia**

Ini bisa dikatakan dalam bentuk aktif.

AT: "selain orang-orang membuang dan menginjaknya"

**Kamu adalah terang dunia**

Ini berarti bahwa pengikut Yesus membawa pesan kebenaran kepada semua orang yang belum mengenal Allah. AT: "Kamu bagaikan cahaya bagi orang-orang di dunia"

**Kota yang terletak di atas bukit tidak dapat disembunyikan**

Ketika malam gelap, orang-orang dapat melihat cahaya kota yang bersinar. Ini bisa dikatakan dalam bentuk aktif. AT: "Di waktu malam, tak ada satupun yang bisa menyembunyikan cahaya yang bersinar dari kota yang terletak di atas bukit" atau "Siapapun melihat cahaya dari kota yang terletak di atas bukit"

**Matthew 5:15**

**tidak ada orang yang menyalakan pelita**

"Orang-orang tidak menyalakan pelita"

**menaruhnya di bawah keranjang**

"meletakkan pelitanya di bawah keranjang." Ini berarti bodohlah untuk menyalakan pelita yang hanya untuk disembunyikan sehingga orang-orang tidak dapat melihat cahaya pelitanya.

**Biarlah terangmu bercahaya di depan orang**

Ini berarti seorang murid Yesus harus hidup sedemikian rupa sehingga orang-orang bisa belajar akan kebenaran Allah. AT : "Biarlah hidupmu menjadi seperti terang yang bercahaya di depan orang"

**Bapamu yang di surga**

Lebih baik menerjemahkan "Bapa" dengan kata yang biasa digunakan untuk merujuk kepada seorang bapa.

**Matthew 5:17**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus mulai mengajar tentang bagaimana Ia datang untuk menggenapi hukum Taurat dalam Perjanjian Lama.

**para nabi**

Ini merujuk kepada apa yang ditulis oleh para nabi dalam Kitab Suci.

**sesungguhnya Aku mengatakan kepadamu**

"Aku mengatakan kebenaran".

Ungkapan ini menegaskan apa yang dikatakan Yesus selanjutnya.

**sampai langit dan bumi berlalu**

Di sini "langit" dan "bumi" merujuk ke keseluruhan alam semesta. AT:

"selama alam semesta masih ada"

Lihat:

**tidak ada satu iota atau satu coretan pun**

Iota adalah huruf Ibrani terkecil dan coretan adalah goresan kecil yang membedakan antara dua huruf Ibrani.

AT: "bahkan huruf tertulis terkecil pun atau bagian terkecil dari sebuah huruf"

**semuanya telah digenapi**

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "semuanya telah terjadi" atau "Allah menyebabkan segala sesuatu terjadi"

**segala sesuatu**

Ungkapan "segala sesuatu" merujuk kepada semua hal yang ada dalam hukum Taurat. AT: "semua yang tertulis dalam hukum Taurat"

**Matthew 5:19**

**barangsiapa yang meniadakan**

"siapapun yang melanggar" atau

"siapa pun yang mengabaikan"  
**salah satu dari perintah-perintah terkecil ini**  
"bagian mana pun dari perintah-perintah ini, bahkan yang terpenting"  
**barangsiapa ... mengajar orang lain untuk melakukannya akan disebut**

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "jika seseorang ... mengajar orang lain untuk melakukannya, Allah akan memanggil orang itu"

**yang terkecil dalam Kerajaan Surga**

Ungkapan "Kerajaan Surga" merujuk kepada Allah yang berkuasa sebagai Raja. Ungkapan ini hanya ditemukan dalam kitab Matius. Jika memungkinkan gunakan "surga" dalam terjemahan anda. AT: "yang terkecil dalam Kerajaan Surga" atau "yang terkecil dibawah kuasa Allah di surga"

**memelihara dan mengajar mereka**

"melakukan perintah-perintahNya dan mengajarkannya kepada orang lain untuk melakukan hal yang sama"

**besar**

"terutama"

**Sebab aku mengatakan kepadamu**

Ini menegaskan apa yang Yesus katakan selanjutnya.

**kamu...-mu ... mu**

Ini adalah bentuk jamak.

**jika kebenaranmu tidak lebih baik...orang-orang Farisi, kamu tidak akan masuk**

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk positif. AT : "bahwa kebenaranmu harus lebih baik ... agar orang-orang Farisi dapat masuk"

**Matthew 5:21**

**Pernyataan Terkait:**

Lalu Yesus mengajarkan bagaimana Ia hadir untuk menggenapi hukum Taurat dalam Kitab Perjanjian Lama. Disini Ia berbicara tentang hal membunuh dan amarah

**Informasi Umum:**

Yesus berbicara kepada sekumpulan orang tentang apa yang mereka secara pribadi harus dan tidak boleh

dilakukan. Kata "kamu" adalah bentuk jamak seperti dalam "kamu telah mendengar" dan Aku berkata kepadamu." Kata "kamu" tersebut adalah tunggal seperti dalam "Jangan membunuh". Akan tetapi di beberapa bahasa ini bisa diubah menjadi jamak.

**dikatakan kepada mereka pada masa dahulu**

Ini bisa diungkapkan dengan kata kerja aktif. AT: "Allah mengatakan kepada mereka yang hidup di zaman dahulu" atau "Musa mengatakannya kepada nenek moyangmu"

**Siapa yang membunuh akan dihakimi**

Di sini "penghakiman" menyiratkan bahwa hakim akan menghukum mati. AT: "Seorang hakim akan menghukum siapa pun yang membunuh orang lain"

**membunuh ... membunuh**

Kata ini merujuk kepada tindakan membunuh, bukan pada segala bentuk pembunuhan.

**Akan tetapi Aku berkata**

Yesus sama halnya dengan Allah dan firmanNya, tetapi Dia tidak sama seperti para pemimpin agama dalam menerapkan Firman Allah. "Aku" adalah ketegasan. Ini menunjukkan bahwa apa yang dikatakan Yesus sama pentingnya dengan perintah Allah yang mula-mula. Cobalah untuk menerjemahkan ungkapan ini secara tegas.

**saudara**

Ini merujuk kepada sesama orang percaya, bukan saudara kandung atau tetangga.

**terancam hukuman**

Nampaknya di sini Yesus tidak merujuk pada hukuman manusia tetapi lebih kepada Allah yang menghukum orang yang marah kepada saudaranya.

**orang yang tak berharga ... bodoh**

Ini adalah penghinaan bagi orang-orang yang tidak mampu berpikir dengan benar. "Orang yang tak berharga" sangat dekat artinya

dengan "orang yang tidak menggunakan otak" yang menambah arti ketidakpatuhan terhadap Allah.

**mahkamah**

Ini mungkin berarti mahkamah setempat, bukan Sanhedrin utama di Yerusalem

**Matthew 5:23**

**kamu**

Yesus berbicara kepada sekumpulan orang tentang apa yang baik dan tidak baik untuk dilakukan secara pribadi. Semua kata "kamu" dan "-mu" yang muncul adalah bentuk tunggal, tetapi di beberapa bahasa bisa diartikan sebagai bentuk jamak.

**mempersalahkan persembahanmu**

"memberikan persembahanmu" atau "membawa persembahanmu"

**di atas altar**

Dapat diartikan bahwa inilah altar Allah di dalam Bait Allah di Yerusalem. AT: "bagi Allah yang berada di altar BaitNya"

**teringat akan sesuatu**

"saat kau berdiri di atas altar kau teringat "

**saudaramu memperkarakanmu**

"seseorang marah kepadamu karena apa yang telah kau perbuat

**Berdamailah terlebih dahulu dengan**

**saudaramu**

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Berdamailah dahulu dengan saudaramu"

**Matthew 5:25**

**Berdamailah dengan**

Yesus berbicara kepada sekumpulan orang mengenai apa yang baik dan tidak baik untuk dilakukan secara pribadi. Semua kata "kamu" dan "-mu" yang muncul berbentuk tunggal, akan tetapi di beberapa bahasa bisa dijadikan jamak.

**orang yang menuduhmu**

Ini adalah seseorang yang menyalahkan seseorang karena berbuat sesuatu yang salah. Dia

membawa orang yang berbuat salah ini ke pengadilan dan menuduhnya sebelum dihakimi

**menyerahkanmu kepada hakim**

disini "menyerahkanmu kepada" berarti memberikan kuasa kepada seseorang. AT: "biarlah hakim yang menanganimu"

**hakim itu menyerahkanmu kepada pegawainya**

disini "menyerahkanmu" berarti memberikan kuasa kepada seseorang.

AT: "hakim yang akan menyerahkanmu kepada pegawainya" **pegawai**

seseorang yang mempunyai kuasa untuk mengambil keputusan dari seorang hakim

**kamu dijebloskan ke dalam penjara**

ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "pegawainya akan memasukkanmu ke dalam penjara"

**aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu**

"aku mengatakan kebenaran kepadamu". Ungkapan ini menambah penekanan dari apa yang Yesus katakan selanjutnya

**dari sana**

"dari penjara"

**Matthew 5:27**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus lalu mengajarkan bagaimana Ia datang untuk menggenapi Perjanjian Lama. Pada mulanya Ia berfirman dari hal nafsu dan perzinahan

**Informasi Umum:**

Yesus berbicara kepada sekumpulan orang mengenai apa yang mereka harus dan tidak boleh diperbuat. Kata "kamu" adalah jamak di "kamu sudah mendengar" dan "aku mengatakan kepadamu". Pemahamannya "kamu" adalah tunggal di "jangan berzinah," tetapi di dalam beberapa bahasa bisa ditetapkan menjadi jamak.

**bahwa dikatakan**

ini bisa ditetapkan dalam bentuk aktif. AT: "bahwa Allah mengatakan" atau "bahwa Musa mengatakan" (Lihat:

**berbuat**

kata ini memiliki arti untuk menjalankan atau melakukan sesuatu.

**akan tetapi Aku mengatakan**

Yesus sama dengan Allah dan perintahNya, akan tetapi Dia tidak sama dengan apa yang pemimpin agama pakai dalam kata "Allah". Kata "Aku" adalah ketegasan. Ini menunjukkan bahwa apa yang Yesus katakan sama pentingnya dengan apa yang Allah perintahkan. Coba terjemahkan ungkapan ini yang menunjukkan ketegasan. Lihat terjemahan anda di Matius 5:22.

**setiap orang yang memandangi seorang perempuan dan menginginkannya, ia sudah berzina dengan perempuan itu di dalam hatinya**

Ungkapan ini menunjukkan bahwa seorang pria yang menginginkan seorang perempuan sebagai kesalahan dari sebuah perzinahan seperti halnya pria yang melakukan perzinahan **menginginkannya**

"dan menginginkannya" atau "dan bernafsu untuk menidurinya"

**di dalam hatinya**

disini "hati" merujuk kepada pemikiran seseorang. AT: "di pikirannya" atau "di dalam pikirannya"

**Matthew 5:29**

**Jika**

Yesus berbicara kepada sekumpulan orang mengenai apa yang mereka harus dan tidak boleh diperbuat. Semua hal yang mempunyai kata "kamu" dan "kepunyaanmu" adalah tunggal, tetapi di beberapa bahasa mereka bisa diganti menjadi jamak.

**Jika mata kananmu membuatmu tersandung**

disini "mata" merujuk kepada apa yang orang lihat dan "tersandung" adalah ungkapan dari "berdosa". AT: "jika apa yang kamu lihat membuatmu berdosa" atau "jika kamu berdosa dari apa yang kamu lihat"

**mata kanan ... tangan kanan**

ini berarti hal yang terpenting adalah mata atau tangan, sebagai lawan kata dari mata kiri atau tangan. Anda mungkin perlu menerjemahkan kata "kanan" sebagai "yang baik" atau "lebih kuat"

**cabutlah... penggallah**

kalimat perintah ini terlalu berlebihan untuk seorang melakukan apa yang ia ingin lakukan agar berhenti berbuat dosa.

**cabutlah**

"hilangkanlah" atau "rusakkanlah".

Jika mata kanan tidak secara jelas disebutkan, anda mungkin perlu menerjemahkan "rusakkanlah" saat mata telah disebutkan, anda mungkin perlu untuk menerjemahkan ini menjadi "merusak mereka"

**dibuang darimu**

"menghilangkan"

**satu dari anggota tubuhmu harus binasa**

"kamu harus menghilangkan salah satu bagian tubuhmu"

**daripada seluruh tubuhmu dibuang ke dalam neraka**

ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif.

AT: "daripada Allah yang membuang seluruh tubuhmu ke dalam neraka"

**jika tangan kananmu berbuat**

dalam penggambaran ini, tangan merujuk ke seluruh perbuatan seseorang.

**Matthew 5:31**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus lalu mengajarkan bagaimana Ia datang untuk menggenapi perjanjian lama. Pada mulanya Ia berfirman hal perceraian.

**Sudah dikatakan**

ini bisa ditetapkan dalam bentuk aktif.

AT: "Allah mengatakan" atau "Mesias mengatakan" Lihat:

**menceraikan istrinya**

ini adalah penghalusan kata dari menceraikan.

**biarlah dia memberi**

"ia harus memberi"

**Tetapi aku berkata**

Yesus sama halnya dengan Allah dan perkataanNya, tetapi Dia tidak sama seperti pemimpin agama yang menggunakan kata-kata Allah. "Aku" adalah ketegasan. Ini menunjukkan bahwa apa yang Yesus katakan sama halnya penting bagi perintah Allah yang sebenarnya. Cobalah untuk menerjemahkan ungkapan ini yang menunjukkan ketegasan. Lihat terjemahan anda di Matius 5:22.

**ia menjadikan isterinya berzina**

ini berarti suami yang menceraikan istrinya secara tidak pantas "menyebabkan istrinya berbuat zina". Di berbagai kebudayaan akan terlihat biasa saja untuk menikah kembali, akan tetapi jika perceraian adalah hal yang tidak pantas, tentunya menikah kembali adalah perzinahan.

**setelah ia diceraikan**

bisa ditetapkan dalam bentuk aktif.

AT: "setelah suaminya menceraikannya"

**Matthew 5:33**

**Pernyataan Penghubung:**

Yesus lalu mengajarkan bagaimana Ia menggenapi hukum Perjanjian Lama. Mulanya Ia berfirman perihal bersumpah palsu.

**Keterangan Umum:**

Yesus berbicara kepada sekumpulan orang mengenai apa yang mereka harus dan tidak boleh diperbuat. Kata "kamu" adalah jamak di "kamu sudah mendengar" dan "aku mengatakan kepadamu". "Kamu" dan "kepunyaanmu" adalah tunggal di "janganlah bersumpah palsu" dan "menyumpahi", akan tetapi di beberapa bahasa mereka mungkin dapat dijadikan jamak.

**juga, engkau**

"juga, engkau" atau "ini adalah teladan lain, kamu"

**bahwa itu telah dikatakan di jaman nenek**

**moyangmu**

ini bisa diungkapkan dengan kata kerja aktif. AT: "Allah berfirman kepada nenek moyangmu" atau "Mesias berkata kepada nenek moyangmu"

**Janganlah bersumpah palsu, melainkan peganglah sumpahmu di depan Tuhan.**

"Janganlah bersumpah bahwa kamu akan melakukan sesuatu dan lalu mengabaikannya. Sebaliknya, lakukan sumpah yang telah kamu buat kepada Tuhan bahwa kamu akan melakukannya"

**Tetapi aku berkata.**

Yesus adalah sama dengan Allah dan perkataannya, akan tetapi Ia tidak sama seperti pemimpin agama dalam menerapkan Firman Allah. "Aku" adalah ketegasan. Ini menunjukkan bahwa apa yang Yesus katakan sama pentingnya dengan apa yang Allah perintahkan sebenarnya. Coba terjemahkan ungkapan ini yang menunjukkan ketegasan. Lihat terjemahan anda di Matius 5:22

**jangan sekali-kali bersumpah ... kota Raja besar**

disini maksud Yesus adalah ketika orang-orang membuat janji ataupun ketika mereka mengatakan sesuatu yang benar, mereka tidak boleh bersumpah apapun. Beberapa orang mengajarkan bahwa jika seseorang bersumpah kepada Allah ia akan melakukan sesuatu, maka ia harus benar melakukannya, akan tetapi jika ia menyumpahi hal lain, seperti surga dan bumi, maka itu tidak akan menyinggung apapun jika ia tidak melakukan apa yang ia sumpahi.

**janganlah sekali-kali menyumpahi**

"Janganlah sekali-kali menyumpahi" atau "janganlah menyumpahi apapun"

**adalah tahta Allah**

karena Allah menguasai surga, Yesus berkata surga seperti sebuah tahta.

AT: "disini Allah berkuasa"

**adalah tumpuan kakiNya**

Ungkapan ini berarti bumi juga milik Allah, Raja yang besar"

**kota sang Raja besar**

"itu adalah kota milik Allah, sang Raja besar"

**Matthew 5:36**

**Informasi Umum**

Sebelumnya Yesus berkata kepada semua orang yang mendengarnya hal tahta Allah, tumpuan kaki, dan rumah duniawi bukanlah milik mereka untuk bersumpah. Disini Dia berkata bahwa mereka tidak boleh bersumpah meskipun dari dalam hati.

**milikmu ... kamu**

Yesus berkata kepada sekumpulan orang perihal apa yang harus dan tidak boleh diperbuat. Semua kejadian dari kata-kata ini adalah tunggal, tapi anda bisa menerjemahkannya sebagai jamak..

**sumpah**

ini merujuk ke kata menyumpahi.

Lihat terjemahan anda di Matius 5:34.

**hendaklah perkataanmu 'ya , jika ya,' atau 'tidak, jika tidak.'**

"jika kau berkata 'ya,' katakan 'ya', dan jika kamu berkata 'tidak' katakan 'tidak'

**Matthew 5:38**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus lalu mengajarkan bagaimana Ia datang untuk menggenapi hukum Taurat Perjanjian Lama. Pada mulanya Ia berfirman hal balas dendam terhadap musuh

**Keterangan Umum:**

Yesus berbicara kepada sekumpulan orang perihal apa yang harus dan tidak boleh diperbuat. Kata "kamu" adalah jamak di "kamu sudah mendengar" dan "aku mengatakan kepadamu". "Kamu" di "siapa pun yang menamparmu" dan pemahaman "kamu" di "berikan ke dia" keduanya adalah tunggal, tetapi di beberapa bahasa mungkin mereka bisa

dijadikan jamak.

**apa yang telah dikatakan**

bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Lihat terjemahan anda di Matius 5:27.

AT:"bahwa Allah mengatakan" atau "bahwa Mesias mengatakan"

**mata ganti mata, dan gigi ganti gigi**

Hukum Taurat Nabi Musa

membolehkan seseorang untuk melukai orang lain dengan cara yang sama, akan tetapi Dia tidak membalasnya dengan keburukan.

**Tetapi Aku berkata kepadamu**

Yesus sama halnya dengan Allah dan perkataanNya, tetapi Dia tidak sama seperti pemimpin agama yang menggunakan kata Allah. "Aku" adalah ketegasan. Ini menunjukkan bahwa apa yang Yesus katakan sama halnya penting bagi perintah Allah yang sebenarnya. Cobalah untuk menerjemahkan ungkapan ini yang menunjukkan ketegasan. Lihat terjemahan anda di Matius 5:22.

**orang yang berbuat jahat**

"seseorang yang jahat" atau

"seseorang yang melukaimu" ...

**menampar...pipi kananmu**

menampar pipi seseorang merupakan sebuah hinaan dalam cara Yesus.

Sama halnya dengan mata dan tangan, pipi kanan adalah yang terpenting, dan menampar pipi itu merupakan hinaan yang buruk.

**menampar**

"menampar" berarti memukul seseorang dengan telapak tangan terbuka

**berilah kepadanya pipi kirimu**

"biarkan dia menampar pipi kananmu juga"

**Matthew 5:40**

**Informasi Umum:**

Yesus berbicara kepada sekumpulan orang perihal apa yang harus dan tidak boleh diperbuat. Semua kata yang memiliki "kamu" dan "milikmu" adalah tunggal, termasuk

pemahamannya "kamu" di perintah "biarlah", "pergilah" dan "janganlah". Di beberapa bahasa mungkin perlu menjadi jamak.

**baju ... jubah**

"baju" adalah yang dikenakan melekat ke tubuh, seperti baju yang berat atau baju hangat. "Jubah" dapat dipakai keduanya, "jubah" dikenakan untuk menghangatkan dan juga dipakai sebagai selimut di malam hari.

**biarlah ia juga mempunyai**

"berikan dia juga"

**siapapun**

"jika seseorang" tersirat bahwa ini ditujukan pada prajurit Roma.

**satu mil**

ini berarti seribu langkah, yang mana adalah jarak dari prajurit Roma gunakan untuk memaksa seseorang untuk membawakan sesuatu kepadanya. Jika "mil" dirasa membingungkan, bisa diterjemahkan juga menjadi "satu kilometer" atau "jauh"

**bersamanya**

ini merujuk kepada seseorang yang memaksamu untuk pergi

**bersama dia sejauh dua mil**

"berjalanlah sejauh apa yang ia suruh, dan berjalanlah lagi yang lebih jauh". Jika "mil" dirasa membingungkan, anda bisa menerjemahkannya menjadi "dua kilometer" atau "dua kali lebih jauh"

**jangan menolak**

"janganlah menolak untuk meminjamkan." Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "pinjamkan"

**Matthew 5:43**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus lalu mengajarkan bagaimana Ia datang untuk menggenapi hukum Taurat Perjanjian Lama. Pada mulanya Ia berfirman dari hal mengasihi musuh

**Informasi Umum:**

Yesus berbicara kepada sekumpulan

orang perihal apa yang harus dan tidak boleh diperbuat. Kata "kamu" adalah jamak di "kamu telah mendengar" dan "Aku berkata kepadamu". "Kamu" dan "milikmu" adalah tunggal di "kasihilah sesamamu dan bencilah musuhmu" tetapi di beberapa bahasa mungkin perlu menjadi jamak. Semua yang mempunyai "kamu" dan "milikmu" setelahnya adalah jamak.

**telah mendengar**

bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Lihat terjemahan anda di [Matius 5:27]

**sesamamu**

Kata "sesama" tidak merujuk ke tetangga yang sebenarnya, tetapi anggota-anggota dari sebuah komunitas atau sekumpulan orang-orang. Orang-orang ini selalu ingin berbuat baik atau setidaknya percaya ia patut berbuat baik. AT "orang sesamamu" atau "orang-orang sepertimu"

**Namun aku berkata**

Yesus sama halnya dengan Allah dan perkataanNya, tetapi Dia tidak seperti pemimpin agama yang menggunakan kata Allah. "Aku" adalah ketegasan. Ini menunjukkan bahwa apa yang Yesus katakan sama pentingnya bagi perintah Allah yang sebenarnya. Cobalah untuk menerjemahkan ungkapan ini yang menunjukkan ketegasan. Lihat terjemahan anda di Matius 5:22.

**kamu dapat menjadi anak-anak Bapamu** itu lebih baik diterjemahkan "anak-anak" dengan kata yang sama dalam bahasa anda, merujuk ke anak manusia atau anak-anak.

**Bapa**

merupakan sebuah predikat penting untuk Allah.

**Matthew 5:46**

**Pernyataan Terkait:**

Pada akhirnya Yesus mengakhiri

bagaimana Ia menggenapi hukum Taurat Perjanjian Lama. Bagian ini dimulai dari Matius 5:17.

**Informasi Umum:**

Yesus berbicara kepada sekumpulan orang perihal apa yang harus dan tidak boleh diperbuat. Semua kata yang memiliki kata "kamu" dan "milikmu" adalah jamak.

**Sebab, kalau kamu hanya mengasih orang-orang yang mengasihimu ... upah apa yang kamu dapatkan?**

Yesus memakai pertanyaan ini untuk mengajarkan kepada orang-orang bahwa siapapun yang mencintai mereka bukan sesuatu yang spesial yang Allah janjikan kepada mereka. AT: "Sebab jika kamu hanya mencintai sesamamu ... kamu tidak akan mendapatkan apapun"

**Bukankah pemungut cukai juga berbuat seperti itu?**

Orang Yahudi menganggap pemungut cukai adalah orang-orang yang sangat berdosa. Yesus memakai pertanyaan ini untuk mengingatkan mereka bahkan pemungut cukai pun mengasih orang-orang yang mengasih mereka.

**jika kamu hanya memberi salam hanya kepada**

**saudara-saudaramu. Apa lebihnya perbuatanmu ?**

Yesus memakai pertanyaan ini untuk mengajarkan ke orang-orang bahwa memberi salam kepada saudara bukan sesuatu yang spesial yang Allah janjikan kepada mereka. AT: "sebab jika kamu hanya memberi salam kepada saudara-saudaramu, kamu tidak berbuat sesuatu yang lebih dari apa yang orang lain perbuat"

**salam**

ini adalah istilah yang digunakan untuk menunjukkan sesuatu yang menyejahterakan sesama.

**Bukankah orang yang tidak mengenal Allah juga berbuat seperti itu?**

Orang Yahudi menganggap orang-orang yang bukan Yahudi adalah orang-orang yang sangat berdosa. Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk mengingatkan mereka bahwa orang-orang yang bukan Yahudi memberi salam kepada saudara-saudaranya. AT: "bahkan orang-orang yang bukan Yahudi memberi salam kepada sesamanya "

**Bapa**

ini merupakan predikat penting untuk Allah.

**Translation Questions (tq)**

**Matthew 5:3**

**Mengapa mereka yang miskin dalam roh diberkati?**

Mereka yang miskin dalam roh diberkati karena bagi merekalah kerajaan surga.

**Matthew 5:4**

**Mengapa mereka yang berkabung diberkati?**

Mereka yang berkabung diberkati karena mereka akan dihiburkan.

**Matthew 5:5**

**Mengapa mereka yang lembut hati diberkati?**

Mereka yang lembut hati diberkati karena mereka akan mewarisi bumi

**Matthew 5:6**

**Mengapa mereka yang lapar dan haus akan**

**kebenaran diberkati?**

Mereka yang lapar dan haus akan kebenaran diberkati karena mereka akan dikenyangkan

**Matthew 5:11**

**Mengapa mereka yang dihina dan dianiaya karena Yesus diberkati?**

Mereka yang dihina dan dianiaya karena Yesus diberkati karena upah mereka besar di surga

**Matthew 5:12**

**Mengapa mereka yang dihina dan dianiaya karena Yesus diberkati?**

Mereka yang dihina dan dianiaya karena Yesus diberkati karena upah mereka besar di surga

**Matthew 5:15**

**Bagaimana orang-orang percaya bercahaya di depan orang lain?**

Orang-orang percaya bercahaya di depan orang lain dengan melakukan perbuatan baik

**Matthew 5:16**

**Bagaimana orang-orang percaya bercahaya di depan orang lain?**

Orang-orang percaya bercahaya di depan orang lain dengan melakukan perbuatan baik

**Matthew 5:17**

**Apa yang Yesus lakukan dengan hukum taurat dan para nabi pada Perjanjian Lama?**

Yesus datang untuk menggenapi hukum taurat dan para nabi pada Perjanjian Lama

**Matthew 5:19**

**Siapa yang akan disebut besar dalam kerajaan surga?**

Mereka yang memegang perintah-perintah Allah dan mengajarkannya kepada orang lain akan disebut besar dalam kerajaan surga.

**Matthew 5:21**

**Yesus mengajarkan bahwa bukan hanya mereka yang membunuh yang berada dalam bahaya penghakiman, tetapi juga mereka yang melakukan hal apa?**

Yesus mengajarkan bahwa bukan hanya mereka yang membunuh, tetapi mereka yang marah terhadap saudaranya juga ada dalam bahaya penghakiman.

**Matthew 5:22**

**Yesus mengajarkan bahwa bukan hanya mereka yang membunuh yang berada dalam bahaya penghakiman, tetapi juga mereka yang melakukan hal apa?**

Yesus mengajarkan bahwa bukan hanya mereka yang membunuh, tetapi mereka yang marah terhadap saudaranya juga ada dalam bahaya penghakiman.

**Matthew 5:23**

**Apa yang Yesus ajarkan untuk kita lakukan jika saudara kita mempunyai sesuatu dalam**

**hatinya yang melawan kita?**

Yesus mengajarkan bahwa kita harus pergi dan berdamai dengan saudara kita jika dia mempunyai sesuatu dalam hatinya yang melawan kita

**Matthew 5:24**

**Apa yang Yesus ajarkan untuk kita lakukan jika saudara kita mempunyai sesuatu dalam hatinya yang melawan kita?**

Yesus mengajarkan bahwa kita harus pergi dan berdamai dengan saudara kita jika dia mempunyai sesuatu dalam hatinya yang melawan kita

**Matthew 5:25**

**Apa yang Yesus ajarkan untuk kita lakukan dengan pendakwa kita sebelum menuju ke persidangan?**

Yesus mengajarkan bahwa kita harus segera berdamai dengan pendakwa kita sebelum menuju ke persidangan

**Matthew 5:27**

**Yesus mengajarkan bahwa bukan hanya berbuat zinah saja yang salah, tetapi berbuat apa lagi?**

Yesus mengajarkan bahwa bukan hanya berbuat zinah saja yang salah, tetapi juga memiliki birahi terhadap perempuan

**Matthew 5:28**

**Yesus mengajarkan bahwa bukan hanya berbuat zinah saja yang salah, tetapi berbuat apa lagi?**

Yesus mengajarkan bahwa bukan hanya berbuat zinah saja yang salah, tetapi juga memiliki birahi terhadap perempuan

**Matthew 5:29**

**Apa yang dikatakan Yesus untuk kita lakukan terhadap apapun yang membuat kita berdosa?**

Yesus berkata bahwa kita harus menyingkirkan segala sesuatu yang membuat kita berdosa

**Matthew 5:30**

**Apa yang dikatakan Yesus untuk kita lakukan terhadap apapun yang membuat kita berdosa?**

Yesus berkata bahwa kita harus menyingkirkan segala sesuatu yang membuat kita berdosa

**Matthew 5:32**

**Untuk alasan apa Yesus memperbolehkan perceraian?**

Untuk alasan perbuatan zinah Yesus memperbolehkan perceraian

**Apa yang disebabkan seorang suami terhadap istrinya jika dia menceraikan istrinya dengan keliru dan istrinya menikah lagi?**

Seorang suami akan menyebabkan istrinya menjadi seorang pezinah jika dia dengan keliru menceraikan istrinya dan istrinya menikah lagi

**Matthew 5:37**

**Daripada menyumpah terhadap berbagai hal duniawi, apa yang Yesus katakan untuk kita perbuat tentang perkataan kita?**

Yesus berkata daripada kita menyumpah oleh hal-hal ini, hendaklah perkataan kita menjadi, "Ya jika ya," atau "Tidak jika tidak".

**Matthew 5:38**

**Apa yang Yesus ajarkan untuk kita lakukan dengan seseorang yang jahat terhadap kita?**  
Yesus mengajarkan bahwa kita jangan menolak seseorang yang jahat terhadap kita

**Matthew 5:39**

**Apa yang Yesus ajarkan untuk kita lakukan dengan seseorang yang jahat terhadap kita?**  
Yesus mengajarkan bahwa kita jangan menolak seseorang yang jahat terhadap kita

**Matthew 5:43**

**Apa yang Yesus ajarkan untuk kita lakukan dengan musuh-musuh dan mereka yang menganiaya kita?**

Yesus mengajarkan bahwa kita harus mengasihi dan berdoa untuk musuh-musuh kita dan mereka yang menganiaya kita

**Matthew 5:44**

**Apa yang Yesus ajarkan untuk kita lakukan dengan musuh-musuh dan mereka yang menganiaya kita?**

Yesus mengajarkan bahwa kita harus mengasihi dan berdoa untuk musuh-musuh kita dan mereka yang menganiaya kita

**Matthew 5:46**

**Apa yang Yesus ajarkan untuk kita lakukan dengan musuh-musuh dan mereka yang menganiaya kita?**

Yesus mengajarkan bahwa kita harus mengasihi dan berdoa untuk musuh-musuh kita dan mereka yang menganiaya kita

**Matthew 5:47**

**Apa yang Yesus ajarkan untuk kita lakukan dengan musuh-musuh dan mereka yang menganiaya kita?**

Yesus mengajarkan bahwa kita harus mengasihi dan berdoa untuk musuh-musuh kita dan mereka yang menganiaya kita

---

**Chapter 6**

<sup>1</sup> “Waspadalah dalam melakukan kewajiban agamamu di hadapan manusia, jangan dengan maksud untuk dilihat oleh mereka. Jika demikian, kamu tidak akan menerima upah dari Bapamu yang di surga.

<sup>2</sup> Karena itu, ketika kamu memberi sedekah, jangan membunyikan trompet <sup>[1]</sup> di hadapanmu seperti yang orang-orang munafik lakukan di sinagoge-sinagoge dan di jalan-jalan supaya mereka dipuji orang lain. Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu bahwa mereka sudah menerima upahnya. <sup>3</sup> Akan tetapi, ketika kamu memberi sedekah, jangan biarkan tangan kirimu mengetahui apa yang tangan kananmu lakukan, <sup>4</sup> supaya sedekahmu itu tersembunyi dan Bapamu yang melihat yang tersembunyi itu akan memberikan upah kepadamu.”

<sup>5</sup> “Dan, ketika kamu berdoa, jangan seperti orang-orang munafik karena

mereka suka berdiri <sup>[2]</sup> dan berdoa di sinagoge-sinagoge dan di sudut-sudut jalan <sup>[3]</sup> supaya dilihat orang lain. Aku mengatakan yang sesungguhnya kepadamu, mereka sudah menerima upahnya. **6** Akan tetapi, ketika kamu berdoa, masuklah ke dalam kamarmu dan tutuplah pintunya, dan berdoalah kepada Bapamu yang ada di tempat tersembunyi, maka Bapamu yang melihat yang tersembunyi itu akan memberikan upah kepadamu.

**7** Dan, ketika kamu berdoa, jangan menggunakan kata-kata yang tidak ada artinya, <sup>[4]</sup> seperti yang dilakukan orang-orang yang tidak mengenal Allah, sebab mereka mengira dengan banyaknya kata-kata, mereka akan didengarkan. **8** Karena itu, jangan seperti mereka karena Bapamu mengetahui apa yang kamu perlukan sebelum kamu meminta kepada-Nya. **9** Berdoalah demikian,

‘Bapa kami yang di surga,  
Dikuduskanlah nama-Mu.

**10** Datanglah kerajaan-Mu,  
jadilah kehendak-Mu di bumi seperti di surga.

**11** Berikanlah kami, pada hari ini,  
makanan kami yang secukupnya.

**12** Dan, ampunilah kesalahan-kesalahan kami,  
seperti kami juga mengampuni orang-orang yang bersalah kepada kami.

**13** Dan, janganlah membawa kami ke dalam pencobaan,  
tetapi lepaskanlah kami dari yang jahat.

Karena Engkaulah Sang Pemilik Kerajaan, dan kuasa,  
dan kemuliaan sampai selama-lamanya. Amin.’ <sup>[5]</sup>

**14** Karena jika kamu mengampuni kesalahan-kesalahan orang lain, Bapa surgawimu juga akan mengampunimu. **15** Akan tetapi, jika kamu tidak mengampuni kesalahan-kesalahan orang lain, Bapamu juga tidak akan mengampuni kesalahan-kesalahanmu.”

**16** “Dan, ketika kamu berpuasa, jangan murung seperti orang munafik karena mereka mengubah mukanya supaya dilihat sedang berpuasa oleh orang lain. Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu bahwa mereka telah menerima upahnya. **17** Akan tetapi, kamu, ketika berpuasa, minyakilah kepalamu dan cucilah wajahmu <sup>[6]</sup>**18** supaya puasamu tidak dilihat orang, tetapi oleh Bapamu yang berada di tempat yang tersembunyi. Dan, Bapamu yang melihat perbuatanmu yang tersembunyi itu akan membalasnya kepadamu.”

**19** “Jangan menimbun untuk dirimu sendiri harta di bumi, tempat ngengat dan karat merusak, dan tempat pencuri membongkar serta mencuri. **20** Akan tetapi, kumpulkan untuk dirimu sendiri harta di surga, tempat ngengat dan karat tidak merusak dan tempat pencuri tidak membongkar serta mencuri. **21** Karena di tempat hartamu berada, di situ juga hatimu berada.”

**22** “Mata <sup>[7]</sup> adalah pelita tubuh. Jadi, kalau matamu baik, seluruh tubuhmu akan menjadi terang. <sup>[8]</sup>**23** Akan tetapi, jika matamu jahat, seluruh tubuhmu akan penuh kegelapan. <sup>[9]</sup> Jadi, jika terang yang seharusnya ada padamu adalah kegelapan, betapa pekatnya kegelapan itu.”

**24** “Tidak ada orang yang dapat melayani dua tuan karena ia akan membenci tuan yang satu dan mengasihi yang lain, atau ia akan setia kepada tuan yang satu dan meremehkan yang lain. Kamu tidak dapat melayani Allah dan mamon <sup>[10]</sup> .”

**25** “Sebab itulah Aku berkata kepadamu, jangan khawatir tentang hidupmu, apa yang akan kamu makan atau apa yang kamu minum. Demikian juga tentang tubuhmu, apa yang akan kamu pakai. Bukankah hidup lebih penting daripada makanan, dan tubuh daripada pakaian? **26** Lihatlah burung-burung di langit yang tidak menabur, tidak menuai, dan tidak mengumpulkan ke dalam lumbung, tetapi Bapa surgawimu memberi mereka makan. Bukankah kamu lebih berharga daripada mereka? **27** Siapakah di antara kamu yang karena khawatir dapat menambah sehasta <sup>[11]</sup> pada usianya?

**28** Dan, tentang pakaian, mengapa kamu khawatir? Perhatikan bunga bakung di padang, bagaimana mereka tumbuh, mereka tidak bekerja dan juga tidak memintal, **29** tetapi Aku mengatakan kepadamu bahwa Salomo dalam segala kemuliaannya pun tidak berpakaian seperti salah satu dari bunga-bunga itu. **30** Jadi, jika rumput di padang, yang ada hari ini dan besok dilemparkan ke dalam perapian, Allah mendandani sedemikian rupa, bukankah terlebih lagi kamu, hai kamu yang kurang iman?

**31** Karena itu, jangan kamu khawatir dengan berkata, ‘Apa yang akan kami makan?’, atau ‘Apa yang akan kami minum?’, atau ‘Apa yang akan kami pakai?’

**32** Sebab, bangsa-bangsa lain mencari-cari semua ini dan Bapa surgawimu tahu bahwa kamu membutuhkan semua ini. **33** Akan tetapi, carilah dahulu Kerajaan dan kebenaran-Nya, dan semuanya itu akan ditambahkan kepadamu.

**34** Jadi, jangan khawatir tentang hari esok karena hari esok akan mengkhawatirkan dirinya sendiri. Cukuplah suatu hari dengan kesusahannya sendiri.”

### Footnotes

6:2 <sup>[1]</sup>Tanda untuk mengumpulkan orang, baik orang miskin untuk dilayani maupun orang banyak untuk menonton pemberian sedekah itu.

6:5 <sup>[2]</sup>Sikap doa dengan posisi berdiri. Posisi ini diperbolehkan dan benar (bdk. Mrk. 11:25), tetapi sikap berdiri orang Farisi ketika berdoa terkesan seperti rasa bangga dan percaya diri (bdk. Luk. 18:11).

6:5 <sup>[3]</sup>Tikungan-tikungan jalan yang lebar, yang paling sering dilewati orang dan dapat terlihat dari dua arah.

6:7 <sup>[4]</sup>Kata asli yang digunakan berasal dari akar kata 'battologeo' yang artinya omong banyak atau omong kosong.

6:13 <sup>[5]</sup>Diambil dari beberapa salinan Yunani.

6:17 <sup>[6]</sup>Tampil dengan air muka dan penampilan dengan segar meski sedang berpuasa.

6:22 <sup>[7]</sup>Dalam budaya Yahudi, ungkapan "mata" menunjukkan cara pandang/sikap hati seseorang terhadap orang lain.

6:22 <sup>[8]</sup>Simbol kebaikan dan kebenaran yang menunjukkan ciri-ciri Kerajaan Allah.

6:23 <sup>[9]</sup>Simbol dosa dan kejahatan yang menunjukkan ciri-ciri kerajaan setan.

6:24 <sup>[10]</sup>Bahasa Aram yang artinya kekayaan atau harta.

6:27 <sup>[11]</sup>Kurang lebih 0,5 meter.

## Catatan Umum

### Matius 6

#### Struktur dan Format

Matius 6 melanjutkan pengajaran Yesus yang diperluas, yang dikenal sebagai "Khotbah di Bukit."

Penerjemah mungkin menghendaki untuk memisahkan doa di Matius 6:9-11 dengan menggunakan paragraf khusus. Karena pasal ini beralih dengan cepat dari topik yang satu ke topik yang lain, dimungkinkan untuk menggunakan spasi satu baris di antara dua topik, untuk membantu para pembaca menyadari adanya perubahan topik dengan lebih mudah.

#### Tautan:

Catatan Matius 6:1\*\*\*\*

<< | >>

#### Matthew 6:1

##### Pernyataan terkait:

Yesus melanjutkan untuk mengajar murid-muridNya dengan Khotbah di Bukit, yang dimulai di Matius 5:3. Di bagian ini, Yesus menyoroti "tindakan kebenaran" yaitu amal, doa, dan puasa.

##### Informasi Umum:

Yesus sedang berbicara kepada sekelompok orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak boleh lakukan sebagai seorang individu. Semua penggunaan kata "kamu" dan "milikmu" bersifat jamak.

##### di depan orang agar dilihat oleh mereka

Disiratkan bahwa mereka yang melihat orang tersebut akan menghormatinya. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "di depan orang-orang, hanya supaya mereka dapat melihatmu dan menghormatimu atas apa yang telah kamu perbuat"

##### Bapa

Ini merupakan gelar yang penting untuk menyebut Allah.

**janganlah menggembar-gemborkan dirimu**

Kiasan ini berarti melakukan sesuatu untuk mendapatkan perhatian dari orang lain dengan sengaja. AT: "jangan menarik perhatian untuk dirimu sendiri seperti seseorang yang meniup sangkakala dengan kencang di keramaian"

##### Sesungguhnya Aku berkata padamu

"Aku mengatakan hal yang sebenarnya kepadamu" Bagian kalimat ini menambahkan penekanan untuk apa yang Yesus katakan selanjutnya.

#### Matthew 6:3

##### Pernyataan terkait:

Yesus melanjutkan untuk mengajar murid-muridNya mengenai amal.

##### Informasi Umum:

Yesus sedang berbicara kepada sekelompok orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak boleh lakukan sebagai individu. Semua penggunaan kata "kamu" dan "milikmu" bersifat jamak.

**jangan biarkan tangan kirimu mengetahui apa yang dilakukan oleh tangan kananmu**

Ini merupakan kiasan untuk sesuatu

yang benar-benar rahasia. Sama seperti kedua tangan biasanya bekerja bersama, dan masing-masing saling "mengetahui" apa yang dilakukan oleh tangan yang lain, kamu seharusnya tidak membiarkan orang yang bahkan paling dekat denganmu tahu saat kamu memberi kepada orang miskin.

**sedekahmu diberi secara rahasia**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "kamu dapat memberi kepada orang miskin tanpa perlu diketahui oleh orang lain"

**Matthew 6:5**

**Pernyataan Penghubung:**

Yesus mulai mengajar tentang doa

**Informasi Umum:**

Yesus sedang berbicara kepada sekelompok orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak boleh lakukan sebagai individu. Semua penggunaan kata "kamu" dan "milikmu" di ayat 5 dan 7 bersifat jamak; di ayat 6 bersifat tunggal, tetapi dalam beberapa bahasa bisa saja bersifat jamak.

**agar mereka dapat dilihat oleh orang**

Dapat disiratkan bahwa orang-orang yang melihat mereka akan memberi mereka hormat. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "supaya orang-orang akan melihat mereka dan menghormati mereka"

**Sesungguhnya Aku berkata kepadamu**

"Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu". Bagian kalimat ini menambahkan penekanan untuk apa yang Yesus katakan selanjutnya.

**masuklah ke kamarmu. Tutuplah pintu**

"pergi ke tempat yang pribadi" atau "pergi ke tempat di mana kamu bisa sendirian"

**Bapamu yang tersembunyi**

Kemungkinan pengertiannya adalah 1) tidak ada yang bisa melihat Allah. AT: "Bapa, yang tidak terlihat", atau 2) Allah berada dalam tempat pribadi bersama dengan orang yang berdoa.

AT: "Bapa, yang bersama denganmu di tempat yang pribadi"

**Bapa**

Ini merupakan gelar yang penting untuk menyebut Allah.

**Bapamu yang melihat di tempat tersembunyi**

"Bapamu akan melihat apa yang kamu lakukan secara pribadi dan ..."

**jangan mengulangi kata-kata yang tidak berguna**

Kemungkinan pengertiannya adalah 1) pengulangan-pengulangan tersebut tidak berguna. AT: "jangan terus mengucapkan hal yang sama berulang-ulang kali dengan tidak berguna", 2) kata-kata atau kalimat-kalimat tersebut tidak bermakna. AT: "jangan terus mengulangi kata-kata yang tidak bermakna"

**mereka akan didengar**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "allah palsu mereka akan mendengarkan mereka"

**Matthew 6:8**

**Informasi Umum:**

Yesus sedang berbicara kepada sekelompok orang tentang bagaimana mereka harus berdoa sebagai individu. Kata "kamu" dan "milikmu" bersifat jamak untuk kalimat pertama. Di dalam doa, kata "kamu" dan "milikmu" bersifat tunggal dan merujuk kepada Allah, "Bapa kami yang di surga."

**Bapa kami yang di surga**

Ini merupakan permulaan dari doa dan bagaimana Yesus mengajar orang-orang untuk memanggil Allah.

**Bapa**

Ini merupakan gelar yang penting untuk menyebut Allah.

**dikuduskanlah namaMu**

Di sini, "namaMu" merujuk kepada Allah sendiri. AT: "buatlah semua orang menghormatiMu"

**Datanglah kerajaanMu**

Di sini, "kerajaan" merujuk kepada pemerintahan Allah sebagai Raja. AT:

"Kiranya Engkau memerintah atas semua orang dan semua hal dengan utuh"

**Biarlah kehendakMu jadi di bumi seperti di surga**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Kiranya semua yang ada di bumi terjadi sesuai dengan kehendakMu seperti halnya dengan segala sesuatu di surga"

**Matthew 6:11**

**Informasi Umum:**

Ini merupakan bagian dari doa yang Yesus ajarkan kepada orang-orang. Semua kemunculan kata "kami," "kita," dan "milik kita" merujuk hanya kepada orang-orang yang akan mengucapkan doa ini. Kata-kata ini juga tidak merujuk kepada Allah, yang kepadaNya mereka memanjatkan doa.

**makanan harian**

Di sini, "makanan" merujuk kepada makanan secara umum.

**hutang-hutang**

Hutang adalah suatu tanggungan yang harus dipenuhi seseorang kepada orang lainnya. Ini merupakan kiasan untuk dosa.

**hutang-hutang kami**

Si penghutang adalah orang yang memiliki hutang kepada orang lain. Ini merupakan kiasan untuk menggambarkan orang-orang yang berdosa terhadap kita.

**Janganlah membawa kami ke dalam percobaan**

Kata "percobaan," sebuah kata benda yang abstrak, dapat diungkapkan sebagai kata kerja. AT: "Jangan biarkan apapun mencobai kami" atau "Jangan biarkan apapun menyebabkan kami ingin melakukan dosa"

**lepaskanlah kami dari pada yang jahat**

"Lepaskanlah" di sini merupakan suatu kiasan untuk menggambarkan tentang memindahkan sesuatu ke tempat yang seharusnya. AT:

"jauhkanlah kami dari pengaruh hal-hal yang jahat"

**Matthew 6:14**

**Informasi Umum:**

Semua kemunculan kata "kamu" dan "milikmu" bersifat jamak. Namun, Yesus sedang mengajarkan mereka apa yang akan terjadi sebagai individu apabila mereka tidak mengampuni sesama mereka.

**pelanggaran-pelanggaran**

"kesalahan-kesalahan" atau "dosa-dosa"

**Bapa**

Ini merupakan gelar yang penting untuk menyebut Allah

**Matthew 6:16**

**Pernyataan terkait:**

Yesus mulai mengajar tentang berpuasa.

**Informasi Umum:**

Yesus sedang berbicara kepada sekelompok orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak boleh lakukan sebagai individu. Di ayat 16 semua penggunaan kata "kamu" bersifat jamak. Di ayat 17 dan 18 saat Yesus mengajar mereka bagaimana berperilaku saat berpuasa, semua penggunaan kata "kamu" dan "milikmu" bersifat tunggal. Dalam beberapa bahasa, penggunaan kata "kamu" dapat juga bersifat jamak.

**Lagipula**

"Juga"

**mereka mengubah raut wajah mereka**

Orang-orang munafik tidak akan mencuci wajah mereka atau menyisir rambut mereka. Mereka melakukan ini dengan sengaja untuk menarik perhatian bagi diri mereka sendiri, sehingga orang-orang akan melihat dan menghormati mereka atas puasa yang mereka lakukan.

**Sungguh, kukatakan kepadamu**

"Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu." Bagian kalimat ini menambahkan penekanan untuk apa

yang Yesus katakan selanjutnya.  
**urapilah kepalamu**  
"oleskan minyak di rambutmu" atau "rapikan rambutmu." "Mengurapi" kepala di sini berarti merawat rambut seseorang seperti biasanya. Hal ini tidak berhubungan dengan "Kristus" yang berarti "yang diurapi." Yang dimaksudkan Yesus adalah orang-orang harus terlihat sama seperti biasanya, baik saat sedang berpuasa maupun tidak.

**Bapamu yang berada di tempat tersembunyi**  
Kemungkinan pengertiannya adalah 1) tidak ada yang bisa melihat Allah. AT: "Bapa, yang tidak terlihat", atau 2) Allah ada bersama dengan orang yang berpuasa secara diam-diam. AT: "Bapa, yang ada bersamamu secara pribadi" Lihat bagaimana Anda menerjemahkan ini di Matius 6:6.

**Bapa**  
Ini merupakan gelar yang penting untuk menyebut Allah yang melihat di tempat tersembunyi "yang melihat apa yang kamu lakukan secara pribadi." Lihat bagaimana Anda menerjemahkan ini di Matius 6:6.

#### **Matthew 6:19**

**Pernyataan terkait:**  
Yesus mulai mengajar tentang uang dan kekayaan.

**Informasi Umum:**  
Yesus sedang berbicara kepada sekelompok orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak boleh lakukan sebagai individu. Semua penggunaan kata "kamu" dan "milikmu" bersifat jamak, kecuali di ayat 21, yang bersifat tunggal. Dalam beberapa bahasa, penggunaan kata "kamu" dan "milikmu" dapat juga bersifat jamak.

**harta**  
"kekayaan"  
**dimana ngengat dan karat merusaknya**  
"dimana ngengat dan karat merusak

**harta**  
**ngengat**  
serangga kecil yang dapat terbang dan merusak kain  
**karat**  
elemen berwarna coklat yang terbentuk pada logam  
**kumpulkanlah bagimu harta di surga**  
Ini merupakan kiasan yang berarti melakukan hal-hal baik di bumi sehingga Allah akan memberikan upah di surga.

**di situ juga hatimu berada**  
Di sini, "hati" berarti pikiran dan keinginan yang ada pada seseorang.  
**Matthew 6:22**

**Informasi Umum:**  
Yesus sedang berbicara kepada sekelompok orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak boleh lakukan sebagai individu. Kemunculan kata "kamu" dan "milikmu" semuanya bersifat tunggal, tetapi dalam beberapa bahasa dapat saja bersifat jamak.

**Mata adalah pelita tubuh ... betapa hebatnya kegelapan itu**  
Ini membandingkan mata yang sehat yang memungkinkan seseorang untuk melihat terhadap mata yang sakit yang membuat orang menjadi buta. Ini merupakan kiasan yang merujuk kepada kesehatan rohani. Seringkali, orang-orang Yahudi menggunakan bagian kalimat "mata yang buruk" untuk merujuk kepada keserakahan. Artinya adalah: apabila seseorang sungguh-sungguh berbakti kepada Allah dan memandang seperti Allah memandang, maka ia akan melakukan hal yang benar. Apabila seseorang serakah untuk mendapatkan lebih, maka apa yang ia lakukan juga akan jahat.

**Mata adalah pelita tubuh**  
Kiasan ini berarti mata memungkinkan seseorang untuk melihat, sama seperti pelita

membantu seseorang untuk melihat dalam kegelapan. AT: "Seperti lampu, mata memungkinkanmu untuk melihat dengan jelas"

**mata**

Anda perlu menerjemahkan ini sebagai bentuk jamak, "mata-mata, atau kedua mata."

**apabila matamu jahat**

ini tidak merujuk pada hal gaib. Orang-orang Yahudi sering menggunakan ini sebagai kiasan untuk orang yang serakah.

**jika terang yang ada di dalammu sebenarnya adalah kegelapan, betapa hebatnya kegelapan itu!**

"Terang" di sini merupakan kiasan, membandingkan pikiran yang jernih dengan sebuah pelita.

Ketidakmampuan berpikir jernih dibandingkan dengan pelita yang tidak menyala. AT: "Apabila pengertian yang dimiliki seseorang telah salah, betapa akan salah juga hidup orang tersebut!"

**sebab dia akan membenci yang satu dan mengasihi yang lain, atau juga ia akan mengabdikan kepada yang satu dan meremehkan yang lain**

Kedua bagian kalimat ini pada dasarnya memiliki pengertian yang sama. Mereka menekankan bahwa seseorang tidak dapat mencintai dan berbakti kepada Allah dan kepada uang di saat yang bersamaan.

**Kamu tidak bisa melayani Allah dan melayani harta**

"Kamu tidak dapat mencintai Allah dan uang pada saat yang bersamaan"

**Matthew 6:25**

**Informasi Umum:**

Di sini, semua kemunculan kata "kamu" dan "milikmu" bersifat jamak.

**Aku berkata kepadamu**

Ini menambahkan penekanan terhadap apa yang Yesus katakan selanjutnya.

**kepadamu**

Yesus sedang berbicara kepada sekelompok orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak boleh lakukan sebagai individu.

**bukankah kehidupan lebih dari hanya makanan, dan tubuh lebih dari hanya pakaian?**

Yesus menggunakan suatu pertanyaan untuk mengajar orang-orang. AT: "jelas bahwa hidup itu lebih daripada apa yang kamu makan, dan tubuhmu lebih daripada apa yang kamu kenakan." atau "jelas bahwa ada hal-hal dalam hidup yang lebih penting daripada makanan, dan ada hal-hal berkaitan dengan tubuh yang lebih penting daripada pakaian."

**lambung-lambung**

tempat untuk menyimpan hasil panen

**Bapa**

Ini merupakan gelar yang penting untuk menyebut Allah.

**Tidakkah kamu lebih berharga dari pada mereka?**

Yesus menggunakan suatu pertanyaan untuk mengajar orang-orang. AT: "Jelas bahwa kamu lebih berharga daripada burung-burung."

**Matthew 6:27**

**Informasi Umum:**

Yesus sedang berbicara kepada sekelompok orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak boleh lakukan sebagai individu. Semua kemunculan kata "kamu" dan "milikmu" bersifat jamak.

**Siapa diantara kamu yang karena kekhawatirannya dapat menambah satu hasta pada panjang kehidupannya?**

Yesus menggunakan suatu pertanyaan untuk mengajar orang-orang. AT: "Tidak ada di antaramu yang bisa, dengan menjadi kuatir, menambahkan tahun-tahun pada hidupmu. Kamu bahkan tidak dapat menambahkan semenitpun pada hidupmu! Jadi seharusnya kamu tidak kuatir akan keperluanmu."

**satu hasta**

Satu hasta adalah ukuran setengah meter kurang sedikit. Di sini digunakan sebagai kiasan untuk menambahkan waktu hidup seseorang.

**Mengapa kamu cemas akan pakaian?**

Yesus menggunakan suatu pertanyaan untuk mengajar orang-orang. AT: "Kamu seharusnya tidak kuatir akan apa yang hendak kamu pakai."

**Pikirkanlah**

"Pertimbangkan"

**bunga-bunga bakung**

Bunga bakung adalah sejenis bunga yang tumbuh di alam.

**Kukatakan kepadamu**

Ini menambahkan penekanan akan apa yang Yesus katakan selanjutnya.

**tidak berpakaian seperti salah satunya** ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "tidak mengenakan pakaian yang secantik bunga-bunga bakung itu"

**Matthew 6:30**

**begitu rupa menghiasi rumput di ladang**

Ini merupakan kiasan yang berarti Allah mempercantik bunga-bunga. AT: "membuat rumput di ladang menjadi cantik" atau "mempercantik rumput di ladang"

**rumput**

Apabila bahasa Anda memiliki kosakata yang mencakup "rumput" dan kosakata yang Anda gunakan untuk "bunga bakung" di ayat sebelumnya, Anda dapat menggunakan itu di sini.

**dibuang ke dalam perapian**

Orang-orang Yahudi pada masa itu menggunakan rumput pada perapian mereka untuk memasak makanan mereka. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "seseorang membuangnya ke dalam api" atau "seseorang membakarnya"

**betapa lebih lagi Dia akan mendandani kamu... beriman?**

Yesus menggunakan kiasan menghiasi dalam pertanyaan ini untuk mengajarkan kepada orang-orang bahwa Allah akan menyediakan apa yang mereka butuhkan. AT: "Ia pasti akan menyediakan bagimu ... iman."

**kamu yang kurang beriman**

"kamu yang mempunyai iman yang kurang." Yesus menyampaikan kepada orang-orang dengan cara ini karena kecemasan mereka tentang pakaian menunjukkan mereka hanya memiliki iman yang kurang kepada Allah.

**Karena itu**

"Karena dari semua ini"

**Pakaian apa yang akan kami kenakan**

Di kalimat ini, "pakaian" merupakan sebuah penggambaran untuk harta kekayaan. AT: "Kekayaan apa yang akan kami punya"

**Matthew 6:32**

**Sebab bangsa-bangsa yang tidak mengenal Allah mencari hal-hal ini**

"Karena orang-orang yang tidak mengenal Allah mementingkan apa yang akan mereka makan, minum, dan kenakan"

**Bapamu yang di surga tahu bahwa kamu membutuhkan hal-hal tersebut**

Yesus sedang menyiratkan bahwa Allah akan memastikan segala kebutuhan dasar mereka terpenuhi.

**Bapa**

Ini merupakan gelar yang penting untuk menyebut Allah.

**carilah dahulu kerajaanNya dan kebenarannya**

Di sini, kata "kerajaan" merujuk kepada pemerintahan Allah sebagai raja. AT: "sibukkanlah dirimu dengan melayani Allah, yang adalah rajamu, dan melakukan apa yang benar"

**segala hal ini akan diberikan kepadamu**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah akan menyediakan semua hal ini untukmu"

**Karena itu**

"Karena dari semua ini"

**hari esok mempunyai kesusahannya sendiri**

Yesus berbicara "hari esok" seolah itu adalah orang yang dapat kuatir. Yang Yesus maksudkan adalah seseorang

akan memiliki kekuatirannya sendiri saat hari esok tiba.

---

### Translation Questions (tq)

#### Matthew 6:2

**Apa upah bagi mereka yang memberi sedekah untuk diperlihatkan kepada orang-orang?**

Mereka yang memberi sedekah untuk diperlihatkan kepada orang-orang menerima pujian dari orang-orang lain sebagai upah mereka.

#### Matthew 6:3

**Bagaimana harusnya kita memberi sedekah agar kita diberi upah oleh Bapa?**

Kita harus memberi sedekah secara rahasia.

#### Matthew 6:4

**Bagaimana harusnya kita memberi sedekah agar kita diberi upah oleh Bapa?**

Kita harus memberi sedekah secara rahasia.

#### Matthew 6:5

**Apa upah bagi mereka yang berdoa seperti orang munafik untuk dilihat orang-orang?**

Mereka yang berdoa seperti orang munafik untuk dilihat orang-orang menerima upah mereka dari orang-orang.

#### Matthew 6:6

**Siapa yang memberi upah bagi mereka yang berdoa secara diam-diam ?**

Bapa yang memberi upah bagi mereka yang berdoa secara diam-diam atau tersembunyi.

#### Matthew 6:7

**Kenapa Yesus berkata agar kita tidak berdoa dengan mengulangi kata-kata yang tidak berguna?**

Yesus berkata kita jangan berdoa dengan mengulangi kata-kata yang tidak berguna karena Bapa tahu apa kebutuhan kita sebelum kita meminta kepadaNya.

#### Matthew 6:10

**Di mana kita meminta kepada Bapa supaya kehendakNya jadi?**

Kita harus meminta kepada Bapa

supaya kehendakNya jadi di bumi, sama seperti di surga.

#### Matthew 6:15

**Jika kita tidak mengampuni kesalahan orang lain, apa yang akan Bapa lakukan?**

Jika kita tidak mengampuni orang lain karena kesalahan-kesalahan mereka pada kita, Bapa tidak akan mengampuni kesalahan-kesalahan kita.

#### Matthew 6:16

**Bagaimana seharusnya kita berpuasa supaya kita menerima upah dari Bapa?**

Kita harus berpuasa dengan tidak terlihat seperti orang yang sedang berpuasa, sehingga Bapa akan memberi upah bagi kita.

#### Matthew 6:17

**Bagaimana seharusnya kita berpuasa supaya kita menerima upah dari Bapa?**

Kita harus berpuasa dengan tidak terlihat seperti orang yang sedang berpuasa, sehingga Bapa akan memberi upah bagi kita.

#### Matthew 6:18

**Bagaimana seharusnya kita berpuasa supaya kita menerima upah dari Bapa?**

Kita harus berpuasa dengan tidak terlihat seperti orang yang sedang berpuasa, sehingga Bapa akan memberi upah bagi kita.

#### Matthew 6:19

**Di mana kita harus mengumpulkan harta kita, dan mengapa?**

Kita harus mengumpulkan harta kita di surga, karena di sana itu tidak akan bisa dihancurkan atau dicuri.

#### Matthew 6:20

**Di mana kita harus mengumpulkan harta kita, dan mengapa?**

Kita harus mengumpulkan harta kita di surga, karena di sana itu tidak akan bisa dihancurkan atau dicuri.

**Matthew 6:21**

**Apa yang akan ada bersama-sama dengan harta kita?**

Hati kita akan berada di mana harta kita berada.

**Matthew 6:24**

**Siapa di antara kedua tuan yang harus kita pilih?**

Kita harus memilih antara Allah dan kekayaan sebagai tuan kita.

**Matthew 6:25**

**Mengapa kita tidak perlu khawatir tentang makanan, minuman, dan pakaian?**

Kita tidak perlu khawatir tentang makanan, minuman, dan pakaian karena burung-burung pun Bapa pelihara, dan kita semua lebih bernilai daripada mereka.

**Matthew 6:26**

**Mengapa kita tidak perlu khawatir tentang makanan, minuman, dan pakaian?**

Kita tidak perlu khawatir tentang makanan, minuman, dan pakaian karena burung-burung pun Bapa pelihara, dan kita semua lebih bernilai daripada mereka.

**Matthew 6:27**

**Apa yang Yesus ingatkan pada kita tentang apa yang tidak bisa kita lakukan ketika kita khawatir?**

Yesus ingatkan pada kita bahwa kita tidak bisa menambah satu hasta pada masa hidup kita dengan menjadi khawatir.

**Matthew 6:33**

**Apa yang harus kita cari terlebih dahulu sebelum kita mencari segala kebutuhan hidup di dunia?**

Kita harus lebih dahulu mencari kerajaan dan kebenaran Bapa, dan kemudian segala kebutuhan kita di dunia ini akan tersedia.

---

**Chapter 7**

<sup>1</sup> “Jangan menghakimi supaya kamu tidak dihakimi. <sup>2</sup> Karena dengan penghakiman yang kamu gunakan untuk menghakimi, kamu akan dihakimi, dan dengan ukuran yang kamu gunakan untuk mengukur akan diukur kepadamu.

<sup>3</sup> Dan, mengapa kamu melihat serpihan kayu di mata saudaramu, tetapi tidak mengetahui balok yang ada di matamu sendiri? <sup>4</sup> Atau, bagaimana bisa kamu berkata kepada saudaramu, ‘Biar aku mengeluarkan serpihan kayu itu dari matamu,’ tetapi lihat, ada balok di matamu sendiri? <sup>5</sup> Hai, orang munafik, keluarkan dahulu balok itu dari matamu, dan kemudian kamu akan melihat dengan jelas untuk mengeluarkan serpihan kayu dari mata saudaramu.

<sup>6</sup> Jangan memberikan barang yang kudus kepada anjing-anjing, jangan pula melempar mutiaramu ke hadapan babi supaya mereka tidak menginjak-injak itu dengan kakinya dan berbalik mencabik-cabik kamu.”

<sup>7</sup> “Mintalah, dan hal itu akan diberikan kepadamu. Carilah, dan kamu akan mendapat. Ketuklah, dan hal itu akan dibukakan bagimu. <sup>[1]</sup><sup>8</sup> Sebab, setiap orang yang meminta, ia menerima, dan orang yang mencari akan mendapatkan, dan bagi ia yang mengetuk akan dibukakan.

<sup>9</sup> Atau, siapakah dari antara kamu, yang jika anaknya meminta roti akan memberi batu kepada anaknya itu? <sup>10</sup> Atau, jika anaknya meminta ikan, ia tidak akan memberikan ular kepada anaknya itu, bukan? <sup>11</sup> Jadi, jika kamu yang jahat tahu bagaimana memberi anak-anakmu pemberian-pemberian yang baik, terlebih lagi Bapamu yang di surga, Ia akan memberikan yang baik

kepada mereka yang meminta kepada-Nya.”

**12** “Karena itu, segala sesuatu yang kamu ingin orang lakukan kepadamu, demikian juga kamu lakukan kepada mereka karena inilah isi Hukum Taurat dan kitab para nabi.”

**13** “Masuklah melalui gerbang yang sempit karena lebarlah gerbang dan luaslah jalan yang menuju kepada kebinasaan, dan ada banyak yang masuk melaluinya. **14** Sebab, sempitlah gerbang dan sesaklah jalan yang menuju kepada kehidupan, dan sedikit yang menemukannya.”

**15** “Namun, waspadalah terhadap nabi-nabi palsu <sup>[2]</sup> Nabi palsu di Daftar Istilah. yang datang kepadamu dengan berpakaian domba <sup>[3]</sup>, tetapi sebenarnya mereka adalah serigala-serigala yang buas. **16** Dari buahnya kamu akan mengenali mereka. Dapatkah orang mengumpulkan buah-buah anggur dari semak-semak duri dan buah-buah ara dari tumbuhan-tumbuhan berduri? **17** Demikian juga, setiap pohon yang baik menghasilkan buah yang baik, tetapi pohon yang tidak baik menghasilkan buah yang tidak baik. **18** Pohon yang baik tidak mungkin menghasilkan buah yang tidak baik, dan pohon yang tidak baik tidak mungkin menghasilkan buah yang baik. **19** Setiap pohon yang tidak menghasilkan buah yang baik akan ditebang dan dibuang ke dalam api. **20** Jadi, dari buah-buahnya kamu akan mengenali mereka.

**21** Tidak semua orang yang berkata kepada-Ku, ‘Tuhan, Tuhan,’ akan masuk ke dalam Kerajaan Surga, melainkan ia yang melakukan kehendak Bapaku yang di surga. **22** Pada hari itu, banyak orang akan berkata kepada-Ku, ‘Tuhan, Tuhan, bukankah kami bernubuat <sup>[4]</sup> Nubuat dalam Daftar Istilah. dalam nama-Mu, dan mengusir roh-roh jahat dalam nama-Mu, dan melakukan banyak mukjizat dalam nama-Mu?’ **23** Lalu, Aku akan menyatakan kepada mereka, ‘Aku tidak pernah mengenal kamu! Enyallah dari-Ku, kamu yang mengerjakan kesalahan!’”

**24** “Karena itu, semua orang yang mendengar perkataan-perkataan-Ku ini dan melakukannya akan menjadi seperti orang bijaksana yang membangun rumahnya di atas batu. **25** Lalu, turunlah hujan dan datanglah banjir, dan angin bertiup menerpa rumah itu, dan rumah itu tidak roboh karena didirikan di atas batu.

**26** Dan, setiap orang yang mendengar perkataan-Ku ini dan tidak melakukannya akan menjadi seperti orang bodoh yang membangun rumahnya di atas pasir. **27** Lalu, turunlah hujan dan datanglah banjir, dan angin bertiup menerpa rumah itu, dan rumah itu roboh, dan sangat besar kerusakannya.”

**28** Ketika Yesus selesai mengatakan hal-hal ini, orang banyak terheran-heran pada pengajaran-Nya, **29** karena Ia mengajar mereka sebagai orang yang berkuasa, dan tidak seperti ahli-ahli Taurat mereka.

## Footnotes

7:7 <sup>[1]</sup>Teks aslinya juga bisa diartikan sebagai berikut: "Berdoalah (aiteite), dan hal itu akan diberikan kepadamu. Berusahalah (zeteite) dan kamu akan mendapat. Ketuklah, dan hal itu akan terbuka bagimu."

7:15 <sup>[2]</sup>Lih.

7:15 <sup>[3]</sup>Menyamar seperti domba.

7:22 <sup>[4]</sup>Lih.

---

## Catatan Umum

### Matius 7

#### Struktur dan format

Semenjak pasal ini bergeser secara cepat dari satu topik ke topik yang lain, hal ini dimungkinkan untuk menggunakan garis ruang antara topik untuk membedakannya dengan lebih mudah.

#### Konsep khusus dalam pasal ini

##### Matius 5-7

Matius 5-7 bersama-sama membentuk suatu khotbah atau ajaran Yesus. Pasal yang terbagi-bagi menyebabkan kebingungan disini.

"Dari buah-buah mereka kamu akan tahu mereka"

Buah adalah penggambaran umum dalam firman. Hal ini digunakan untuk menjelaskan hasil dari perilaku yang baik maupun buruk. Dalam pasal ini, buah yang baik adalah hasil dari kehidupan seperti yang diperintahkan Allah. (Lihat:fruit)

#### Tautan:

Matius 07:01 Catatan\*\*\*\*

<< | >>

---

### Matthew 7:1

#### Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan untuk mengajar murid-muridNya dalam khotbah di bukit, yang dimulai dalam Matius 5:3.

#### Informasi Umum:

Yesus bercakap-cakap pada sekumpulan orang tentang apa yang harus mereka lakukan dan tidak dilakukan secara individual. Misalnya kata "kamu" dan perintah-perintah adalah bentuk jamak

#### Jangan menghakimi

Disini hal ini dengan jelas bahwa "menghakimi" memiliki arti yang kuat dari "menghukum dengan keras" atau "menyatakan bersalah." AT: "Jangan menghukum orang dengan keras"

#### Kau tidak akan dihakimi

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah tidak akan menghukum kamu dengan keras"

#### Untuk

Pastikan pembaca memahami pernyataan dalam Matius 7:2 berdasarkan dengan apa yang Yesus katakan dalam Matius 7:1.

**dengan cara kamu menghakimi, kamu akan dihakimi**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah akan menghukum kamu dengan cara yang sama seperti kamu menghukum yang lain"

#### ukuran

Kemungkinan artinya adalah 1) ini adalah banyaknya hukuman yang diberikan atau 2) ini adalah ukuran yang digunakan untuk menghakimi.

**hal itu akan diukurkan padamu**

Ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. AT: "Allah akan mengukurnya bagimu"

### Matthew 7:3

#### Informasi Umum:

Yesus sedang bercakap-cakap dengan sekumpulan orang tentang apa yang

mereka harus lakukan dan tidak lakukan sebagai seorang individu. Misalnya kata "kamu" dan "mu" semuanya adalah bentuk jamak

**Mengapa engkau melihat ... mata saudaramu, tetapi tidak mengetahui balok yang ada di matamu sendiri?**

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk menegur orang-orang yang memperhatikan dosa orang lain dan mengabaikan dosanya sendiri. AT: "Kamu melihat ... mata saudaramu, tetapi tidak melihat balok yang ada dalam matamu." atau "Jangan melihat ... mata saudaramu dan mengabaikan balok yang ada didalam matamu sendiri."

**serpihan kayu yang ada didalam mata saudaramu**

Ini adalah penggambaran yang merujuk pada kesalahan yang kurang penting dari sesama orang percaya

**serpihan kayu**  
"noda" atau "serpihan" atau "serpihan debu." Menggunakan sebuah kata untuk hal yang paling kecil yang biasanya masuk kedalam mata seseorang.

**saudara**

Semua peristiwa tentang "saudara" dalam Matius 7:3-5 merujuk pada sesama pemercaya dan bukan secara harfiah saudara kandung atau tetangga.

**balok yang ada didalam matamu sendiri**

Ini adalah sebuah penggambaran bagi seseorang yang memiliki kesalahan besar. Sebuah balok tidak dapat secara harfiah masuk kedalam mata seseorang. Yesus melakukan secara berlebihan untuk menegaskan bahwa seseorang harus memperhatikan kesalahan besarnya sendiri sebelum mencampuri kesalahan kecil orang lain.

**balok**

potongan besar dari pohon yang sudah ditebang oleh seseorang.

**Bagaimana kamu dapat mengatakan ... matamu sendiri?**

Yesus menanyakan pertanyaan ini untuk menantang orang-orang agar memperhatikan pada dosa mereka sendiri sebelum memperhatikan dosa orang lain. AT: "Kamu tidak harus mengatakan .. pada matamu sendiri."

**Matthew 7:6**

**Informasi Umum:**

Yesus sedang bercakap-cakap dengan sekumpulan orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak lakukan sebagai seorang individu. Misalnya kata "kamu" dan "mu" semuanya adalah bentuk jamak

**anjing-anjing ... babi-babi**

Orang Yahudi menganggap hewan-hewan ini kotor, dan Allah berkata pada orang Yahudi untuk tidak memakannya. Mereka adalah penggambaran bagi orang-orang jahat yang tidak mengindahkan hal-hal kudus. Terjemahan ini akan menjadi lebih baik jika menerjemahkan kata-kata ini secara harfiah.

**mutiara-mutiara**

Hal ini hampir sama untuk disimpulkan sebagai batu-batu yang bernilai atau manik-manik. Ini adalah sebuah penggambaran untuk menggambarkan pengetahuan dari Allah atau hal-hal yang berharga secara umum.

**mereka mungkin menginjak-injak**

"babi-babi mungkin akan menginjak-injak"

**lalu berbalik dan mencabik-cabik**

"anjing-anjing akan berbalik dan mencabik-cabik"

**Matthew 7:7**

**Informasi Umum:**

Yesus sedang bercakap-cakap dengan sekumpulan orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak lakukan sebagai seorang pribadi. Misalnya kata "kamu" dan "mu" semuanya adalah bentuk jamak

### **Minta ... Cari ... Ketuk**

Ini adalah penggambaran untuk berdoa pada Allah. Bentuk kata kerja menunjukkan bahwa kita harus tetap berdoa sampai Ia menjawab. Jika dalam bahasa anda punya bentuk kata kerja untuk melanjutkan dalam mengerjakan sesuatu terus menerus, gunakan disini,

#### **Minta**

Ini berarti meminta sesuatu dari Allah.

#### **hal itu akan diberikan bagimu**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah akan memberikanmu apa yang kamu perlukan"

#### **Cari**

"Cari dari Allah apa yang kamu perlukan"

#### **Ketuk**

Mengetuk pintu adalah hal yang sopan untuk meminta seseorang didalam rumah atau ruangan untuk membuka pintunya. Jika mengetuk pintu bukan hal yang sopan atau tidak biasa dibudaya anda, gunakan kata lain yang menjelaskan bagaimana orang dengan sopan meminta pintunya untuk dibuka. AT: "Menceritakan pada Allah jika anda ingin Ia membuka pintunya"

#### **hal itu akan dibukakan bagimu**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah akan membukakannya bagimu"

#### **Atau yang manakah dirimu ... sebuah batu?**

Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk mengajar orang-orang. AT: "Ada satu orang diantara kamu ... sebuah batu."

#### **sepotong roti**

Ini merujuk pada makanan secara umum. AT: "beberapa makanan"

#### **batu ... ikan ... ular**

Kata-kata benda ini harus diterjemahkan secara harfiah.

#### **Atau jika ia meminta seekor ikan akan diberikan seekor ular?**

Yesus bertanya pertanyaan lain untuk

mengajar orang-orang. Ini dapat dimengerti bahwa Yesus masih merujuk pada bapa dan anaknya. AT: "Dan tidak ada satu orang diantaramu, jika anaknya meminta seekor ikan, akan diberikan seekor ular."

#### **Matthew 7:11**

##### **Informasi Umum:**

Yesus sedang bercakap-cakap dengan sekumpulan orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak lakukan sebagai seorang individu.

Misalnya kata "kamu" dan "mu" semuanya adalah bentuk jamak **berapa banyak lagi yang akan diberikan Bapamu di surga ... padamu?**

Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk mengajar orang-orang. AT: "maka Bapamu di surga pasti akan memberikan ... padamu."

#### **Bapa**

Ini adalah sebutan penting bagi Allah. **hal apapun yang kamu inginkan terhadap apa yang orang lakukan terhadapmu** "Aapun cara yang kamu ingin orang lain lakukan terhadap kamu"

#### **karena ini adalah hukum dan para nabi**

Disini kata "hukum" dan "para nabi" merujuk pada apa yang Musa dan para nabi lakukan. AT: "karena ini adalah apa yang Musa dan para nabi ajarkan dalam firman"

#### **Matthew 7:13**

##### **Informasi Umum:**

Perumpamaan berjalan melalui gerbang yang lebar menuju kehancuran atau gerbang yang sempit menuju kehidupan menggambarkan bagaimana orang hidup dan hasil dari bagaimana mereka hidup.

##### **Informasi Umum:**

Ketika Anda menerjemahkan, gunakan kata yang tepat untuk "lebar" dan "luas" yang berbeda dari kata "sempit" untuk menekankan perbedaan antara dua bagian dari gerbang dan jalan.

**Masuk melalui gerbang yang sempit .. sedikit yang menemukannya**

Ini adalah perumpamaan orang yang berkelana di jalan dan melalui sebuah gerbang menuju ke sebuah kerajaan. Salah satu kerajaan mudah untuk dimasuki dan kerajaan yang lain susah dimasuki.

**Masuk melalui gerbang yang sempit**

Anda mungkin perlu memindahkan kalimat ini pada akhir ayat 14: "Oleh karena itu, masuklah melalui gerbang yang sempit."

**gerbang ... jalan**

Kemungkinan artinya adalah 1) "jalan" merujuk pada jalan yang memimpin pada gerbang dari sebuah kerajaan, atau 2) "gerbang" dan "jalan" keduanya merujuk untuk masuk ke dalam kerajaan.

**menuju kehancuran ... menuju kehidupan**

Kata benda ini dapat diterjemahkan dengan kata kerja. AT: "ke tempat dimana orang mati ... ke tempat dimana orang hidup"

**Matthew 7:15**

**Berjaga-jaga terhadap**

"Waspadalah terhadap"

**yang datang padamu dengan pakaian domba namun sebenarnya adalah serigala yang buas**  
Penggambaran ini berarti bahwa nabi-nabi palsu akan berpura-pura menjadi baik dan ingin menolong sesama, namun mereka sebenarnya jahat dan ingin melakukan kejahatan terhadap orang-orang.

**Dari buah-buah mereka kau akan mengetahui mereka**

Penggambaran ini merujuk pada tindakan seseorang. AT: "Seperti yang kamu ketahui bahwa sebuah pohon yang buahnya bertumbuh didalamnya, kau akan tahu nabi-nabi palsu dengan bagaimana mereka bertindak"

**Apakah orang-orang memanen ... tumbuhan berduri**

Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk mengajar orang. Orang akan mengetahui bahwa jawabannya adalah tidak. AT: "Orang

tidak memanen ... tumbuhan berduri"  
**setiap pohon yang baik menghasilkan buah yang baik**

Yesus melanjutkan untuk menggunakan penggambaran dari buah untuk mengarahkan pada nabi-nabi yang baik yang menghasilkan pekerjaan atau perkataan baik  
**pohon yang tidak baik menghasilkan buah yang tidak baik**

Yesus melanjutkan dengan menggunakan penggambaran dari buah yang mengarahkan pada nabi-nabi yang tidak baik yang menghasilkan pekerjaan jahat.

**Matthew 7:18**

**Setiap pohon yang tidak menghasilkan buah yang baik akan dipotong dan dibuang kedalam api**

Yesus melanjutkan untuk menggunakan buah dari pohon sebagai penggambaran untuk menunjukkan nabi-nabi palsu. Disini, Ia hanya menyatakan apa yang akan terjadi pada pohon yang tidak baik. Hal ini benar bahwa hal yang sama akan terjadi pada nabi-nabi palsu.

**ditebang dan dibuang kedalam api**

Ini dapat ditetapkan dalam bentuk aktif. AT: "orang menebang dan membakar"

**kamu akan mengenali mereka dari buah-buahnya**

Kata "mereka" dapat ditujukan baik para nabi ataupun pohon.

Penggambaran ini menyatakan bahwa buah dari pohon dan perbuatan dari para nabi baik yang mengungkapkan bahwa mereka baik atau tidak baik. Jika memungkinkan, terjemahkan kata ini dengan cara anda sendiri sehingga hal itu akan merujuk baik untuk pohon atau para nabi.

**Matthew 7:21**

**akan masuk ke dalam Kerajaan Surga**

Disini "Kerajaan Surga" merujuk pada kekuasaan Allah sebagai Raja. Bagian kalimat "Kerajaan Surga" hanya

digunakan dalam kitab Matius. Jika memungkinkan, tetap terjemahkan kata "surga". AT: "akan hidup bersama Allah di surga ketika Ia menunjukkan dirinya sebagai raja"

**bagi mereka yang melakukan kehendak Bapa yang akan masuk ke surga**

"siapa pun yang melakukan apa yang menjadi kehendak Bapa di surga"

**Bapa**

Ini adalah sebutan penting bagi Allah. **pada hari itu**

Yesus berkata "pada hari itu", pendengarnya akan mengerti Ia sedang menunjuk pada hari penghakiman. Anda harus memasukkan kata "hari penghakiman" jika para pembaca tidak dapat memahaminya.

**apakah kita tidak bernubuat ... mengusir setan ... melakukan perbuatan ajaib**

Orang-orang menggunakan sebuah pertanyaan untuk menekankan bahwa mereka melakukan hal-hal ini. AT: "kami bernubuat .. kami mengusir setan .. kami melakukan banyak perbuatan ajaib."

**kami**

Kata "kami" ini tidak termasuk Yesus. **di dalam namaMu**

Disini "nama" berarti kekuatan dan kekuasaan dari Yesus.

**perbuatan ajaib**

"mujizat"

**Aku tidak pernah mengenalmu**

Hal ini berarti orang itu bukan kepunyaan Yesus. AT: "Kau bukan pengikutKu" atau "Aku tidak ada urusan denganmu"

**Matthew 7:24**

**Oleh karena itu**

"Karena alasan itu"

**perkataanKu**

Disini "kata-kata" merujuk pada apa yang Yesus katakan.

**seperti orang bijaksana yang membangun rumah diatas batu**

Yesus membandingkan siapa yang taat

terhadap perkataannya seperti seseorang yang membangun rumahnya, dimana rumah itu tidak dapat dihancurkan oleh apapun.

**batu**

Ini adalah batuan dasar dibawah humus dan tanah liat, bukan sebuah batu besar atau batuan besar diatas tanah

**rumah dibangun**

Ini dapat ditetapkan dalam bentuk aktif. AT: "ia membangunnya"

**Matthew 7:26**

**Pernyataan terkait:**

Ini adalah akhir dari khotbah Yesus di bukit Matius 5:3.

**seperti orang bodoh yang membangun rumahnya diatas pasir**

Yesus melanjutkan kiasannya dari ayat sebelumnya. Ia membandingkan mereka yang tidak mengikuti perkataannya seperti pembangun rumah yang bodoh. Hanya orang bodoh yang membangun rumah diatas pasir dan ketika hujan, banjir, juga badai dapat menyapu pasir itu begitu saja.

**roboh**

Gunakan kata umum dalam bahasa anda yang menjelaskan apa yang terjadi ketika rumah itu roboh.

**kehancuran yang menyeluruh**

Hujan, banjir, dan badai menghancurkan seluruh rumah itu.

**Matthew 7:28**

**Informasi Umum:**

Ayat ini menjelaskan bagaimana orang dalam kerumunan memberi respon pada ajaran Yesus dalam khotbah di atas bukit.

**Itu terjadi ketika**

Bagian kalimat ini menggeser cerita dari ajaran Yesus pada apa yang terjadi selanjutnya. AT: "ketika" atau "setelah"

**kami heran akan pengajarannya**

Hal ini jelas dalam Matius 7:29 bahwa mereka kagum bukan hanya pada apa

yang Yesus ajarkan tetapi juga cara Ia menyampaikannya. AT: "mereka

kagum akan cara Ia mengajarkan ajaranNya"

---

### **Translation Questions (tq)**

#### **Matthew 7:3**

**Apa hal pertama yang harus kita lakukan sebelum kita bisa dengan jelas menolong saudara kita?**

Pertama kita harus menilai diri kita sendiri dan mengeluarkan batang kayu di mata kita sendiri sebelum kita menolong saudara kita.

#### **Matthew 7:4**

**Apa hal pertama yang harus kita lakukan sebelum kita bisa dengan jelas menolong saudara kita?**

Pertama kita harus menilai diri kita sendiri dan mengeluarkan batang kayu di mata kita sendiri sebelum kita menolong saudara kita.

#### **Matthew 7:5**

**Apa hal pertama yang harus kita lakukan sebelum kita bisa dengan jelas menolong saudara kita?**

Pertama kita harus menilai diri kita sendiri dan mengeluarkan batang kayu di mata kita sendiri sebelum kita menolong saudara kita.

#### **Matthew 7:6**

**Apa yang mungkin terjadi jika kamu memberikan apa yang kudus kepada anjing-anjing?**

Jika kita memberikan apa yang kudus kepada anjing-anjing, mereka mungkin menginjak-injak kemudian berbalik dan mencabik-cabik kamu hingga menjadi potongan-potongan kecil.

#### **Matthew 7:8**

**Apa yang harus kita lakukan untuk mendapatkan sesuatu dari Bapa?**

Kita harus meminta, mencari, dan mengetuk supaya kita mendapatkan sesuatu dari Bapa.

#### **Matthew 7:11**

**Apa yang Bapa berikan pada mereka yang meminta kepadaNya?**

Bapa memberikan hal-hal yang baik

pada mereka yang meminta kepadaNya.

#### **Matthew 7:12**

**Apa yang diajarkan oleh hukum taurat dan para nabi pada kita tentang memperlakukan sesama?**

Hukum taurat dan para nabi mengajarkan kita untuk memperlakukan orang lain seperti yang kita ingin orang lain lakukan untuk kita.

#### **Matthew 7:13**

**Kepada apa jalan lebar menuntun?**

Jalan lebar menuntun pada kehancuran.

#### **Matthew 7:14**

**Kepada apa jalan sempit menuntun?**

Jalan sempit menuntun pada kehidupan.

#### **Matthew 7:15**

**Bagaimana kita dapat mengenali nabi-nabi palsu?**

Kita dapat mengenali nabi-nabi palsu melalui buah kehidupan mereka.

#### **Matthew 7:16**

**Bagaimana kita dapat mengenali nabi-nabi palsu?**

Kita dapat mengenali nabi-nabi palsu melalui buah kehidupan mereka.

#### **Matthew 7:21**

**Siapa yang akan masuk ke dalam kerajaan surga?**

Mereka yang melakukan kehendak Bapa yang akan masuk ke dalam kerajaan surga.

#### **Matthew 7:22**

**Apa yang akan dikatakan Yesus kepada mereka yang telah bernubuat, mengusir setan, dan melakukan mujizatmujizat di dalam nama Yesus?**

Yesus berkata kepada mereka, "Aku tidak pernah mengenal kamu! Enyahlah dari padaKu, kamu pembuat kejahatan!"

**Matthew 7:23**

**Apa yang akan dikatakan Yesus kepada mereka yang telah bernubuat, mengusir setan, dan melakukan mujizatmujizat di dalam nama Yesus?**

Yesus berkata kepada mereka, "Aku tidak pernah mengenal kamu! Enyahlah dari padaKu, kamu pembuat kejahatan!"

**Matthew 7:24**

**Siapa yang sama seperti orang bijak dalam perumpamaan Yesus tentang dua rumah? Seseorang yang mendengar perkataan Yesus dan menaatinya adalah sama seperti orang bijak.**

**Matthew 7:26**

**Siapa yang sama seperti orang bodoh dalam perumpamaan Yesus tentang dua rumah? Seseorang yang mendengarkan perkataan Yesus dan tidak menaatinya adalah sama seperti orang bodoh.**

**Matthew 7:29**

**Bagaimana cara Yesus mengajar orang-orang dibandingkan dengan bagaimana cara kitab suci mengajar?**

Yesus mengajarkan orang-orang sebagai Seorang yang berkuasa, bukan seperti yang diajarkan para ahli taurat.

**Chapter 8**

**1** Ketika Yesus turun dari bukit itu, kerumunan orang banyak mengikuti-Nya. **2** Dan, lihat, seorang yang sakit kusta <sup>[1]</sup> Kusta di Daftar Istilah. datang kepada-Nya, dan sujud di hadapan-Nya, dan berkata, "Tuan, kalau Engkau mau, Engkau dapat menahirkanku."

**3** Dan, Yesus mengulurkan tangan-Nya serta menjamahnya, kata-Nya, "Aku mau, tahirlah." Saat itu juga, ditahirkanlah kusta orang itu. **4** Dan, Yesus berkata kepadanya, "Perhatikanlah, jangan kamu menceritakan apa-apa kepada seorang pun, tetapi pergilah, perlihatkanlah dirimu kepada imam, <sup>[2]</sup> dan persembahkanlah persembahan yang diperintahkan Musa sebagai kesaksian untuk mereka. <sup>[3]</sup> "

**5** Ketika Yesus masuk ke Kapernaum, seorang perwira <sup>[4]</sup> datang kepada-Nya, memohon kepada-Nya, **6** dan berkata, "Tuan, hambaku sedang terbaring lumpuh <sup>[5]</sup> paralytikos di rumah, sangat menderita."

**7** Dan, Yesus berkata kepadanya, "Aku akan datang dan menyembuhkan dia."

**8** Akan tetapi, perwira itu menjawab dan berkata, "Tuan, aku tidak layak untuk Engkau masuk ke bawah atapku, tetapi katakanlah sepatah kata saja dan hambaku akan disembuhkan. **9** Sebab, aku juga adalah orang yang ada di bawah kekuasaan, dengan tentara-tentara di bawahku. Dan, aku berkata kepada yang satu, 'Pergilah,' ia pun pergi, dan kepada yang lain, 'Datanglah,' dan ia pun datang, dan kepada hambaku, 'Lakukan ini,' dan ia pun melakukannya."

**10** Ketika Yesus mendengar hal ini, Ia kagum dan berkata kepada orang-orang yang mengikuti-Nya, "Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu, Aku belum menemukan iman sebesar ini di antara orang Israel. **11** Aku mengatakan kepadamu bahwa banyak yang akan datang dari timur dan barat, dan duduk makan dengan Abraham, Ishak, dan Yakub dalam Kerajaan Surga, **12** tetapi

anak-anak kerajaan <sup>[6]</sup> itu akan dibuang ke dalam kegelapan yang paling gelap. Di sana akan ada ratapan dan kertak gigi.”

**13** Dan, Yesus berkata kepada perwira itu, “Pergilah, biarlah terjadi kepadamu seperti yang kamu percayai.” Dan, pada saat itu juga, hambanya disembuhkan.

**14** Ketika Yesus tiba rumah Petrus, Ia melihat ibu mertua Petrus sedang terbaring dan demam. **15** Lalu, Yesus menjamah tangan ibu itu dan demamnya hilang. Kemudian, ia bangun dan melayani Yesus.

**16** Ketika menjelang malam, mereka membawa kepada-Nya banyak orang yang kerasukan roh jahat, dan Ia mengusir roh-roh itu dengan satu kata, dan menyembuhkan semua orang yang sakit, **17** supaya digenapilah apa yang dikatakan oleh Nabi Yesaya:

“Dialah yang mengambil kelemahan-kelemahan kita dan menanggung penyakit-penyakit kita.” Yesaya 53:4

**18** Sekarang, ketika Yesus melihat orang banyak di sekeliling-Nya, Ia memberi perintah untuk bertolak ke seberang. **19** Kemudian, seorang ahli Taurat datang dan berkata kepada-Nya, “Guru, aku akan mengikuti-Mu ke mana saja Engkau pergi.”

**20** Dan, Yesus berkata kepadanya, “Para rubah mempunyai liang dan burung-burung di langit mempunyai sarang-sarang. Akan tetapi, Anak Manusia <sup>[7]</sup> Anak Manusia di Daftar Istilah. tidak mempunyai tempat untuk meletakkan kepala-Nya.”

**21** Satu dari para murid berkata kepada-Nya, “Tuhan, izinkanlah aku untuk terlebih dahulu pergi dan menguburkan ayahku.” **22** Akan tetapi, Yesus berkata kepadanya, “Ikutlah Aku, dan biarlah orang mati menguburkan orang mati mereka sendiri.”

**23** Dan, ketika Yesus naik ke perahu, murid-murid-Nya mengikuti Dia. **24** Dan, lihatlah, terjadi badai besar di danau sehingga perahu itu tertutup ombak.

Akan tetapi, Yesus tidur. **25** Dan, murid-murid mendatangi Yesus dan membangunkan-Nya, katanya, “Tuhan, selamatkan kami! Kita sedang binasa!”

**26** Dan, Dia berkata kepada mereka, “Mengapa kamu takut, hai kamu yang kurang beriman?” Lalu, Ia berdiri dan menghardik angin serta danau itu, dan menjadi tenang sekali.

**27** Maka, orang-orang itu terheran-heran dan berkata, “Orang macam apakah Dia ini, bahkan angin dan danau pun menuruti-Nya?”

**28** Ketika Yesus tiba di seberang danau, di daerah orang Gadara, <sup>[8]</sup> dua orang yang kerasukan roh jahat menemui-Nya. Mereka keluar dari kuburan dengan sangat ganas sehingga tidak ada orang yang dapat melewati jalan itu. **29** Dan, lihatlah, mereka berteriak, katanya, “Apa urusan antara Engkau dengan kami, hai Anak Allah? Apakah Engkau datang untuk menyiksa kami sebelum waktunya?”

**30** Dan, agak jauh dari mereka ada sekawanan besar babi yang sedang mencari makan. **31** Setan-setan itu meminta kepada-Nya dan berkata, "Jika Engkau mau mengusir kami, suruhlah kami pindah ke dalam kawanan babi itu."

**32** Dan, Yesus berkata kepada mereka, "Pergilah!" Lalu, mereka keluar dan masuk ke dalam babi-babi itu. Kemudian, seluruh kawanan babi itu pun terjun dari tebing danau dan mati di dalam air. **33** Orang-orang yang menggembalakan kawanan babi itu melarikan diri, dan masuk ke dalam kota, dan menceritakan semuanya, termasuk apa yang terjadi dengan orang-orang yang dirasuk setan itu. **34** Dan, lihatlah, seluruh kota keluar untuk bertemu dengan Yesus. Ketika melihat Yesus, mereka meminta-Nya untuk meninggalkan wilayah mereka.

### Footnotes

8:2 <sup>[1]</sup>Penyakit kulit yang bagi orang Yahudi adalah hukuman karena dosa (bc. Im. 13-14). Lih.

8:4 <sup>[2]</sup>Menurut hukum Taurat Musa, imamlah yang menyatakan bahwa seseorang telah bersih dari penyakit kusta.

8:4 <sup>[3]</sup>Bc. Im. 14:2-32.

8:5 <sup>[4]</sup>Seorang prajurit dalam pasukan Romawi yang bertanggung jawab atas seratus orang prajurit.

8:6 <sup>[5]</sup>Yun.: , berarti kelumpuhan akibat berbagai penyakit yang menyerang beberapa otot dan organ tubuh.

8:12 <sup>[6]</sup>Orang-orang Yahudi, penerima semua nubuat mengenai Kerajaan tersebut sehingga merupakan ahli waris asli.

8:20 <sup>[7]</sup>Lih.

8:28 <sup>[8]</sup>Beberapa salinan Bahasa Yunani menulis Garasenes dan salinan yang lain menulis Geresenes. Gadara adalah suatu wilayah di sebelah tenggara danau Galilea.

## Catatan Umum

### Matius 8

#### Struktur dan Format

Bab ini dimulai dengan bagian baru

#### Keajaiban dalam penyembuhan

Mujizat yang dilakukan Yesus didalam bab ini menunjukkan bahwa dia memiliki otoritas (wewenang) diluar kontrol manusia. Penyembuhan terhadap Yesus merupakan tanggapan yang tepat terhadap setiap hal yang dilakukan (Lihat: authority)

#### Tautan:

Catatan Matius 08:01 \*\*\*\*

<< | >>

### Matthew 8:1

#### Informasi Umum:

Ini adalah permulaan bagian baru dari cerita yang berisi beberapa catatan tentang Yesus menyembuhkan orang-orang. Tema ini dilanjutkan menuju [Matius 9:35]

#### Ketika Yesus telah turun dari bukit,

#### kerumunan orang banyak mengikutinya

"Setelah Yesus turun dari bukit, kerumunan yang besar mengikutinya." Kerumunan itu termasuk beberapa orang yang telah bersama denganNya di gunung dan

orang-orang yang belum pernah bersamaNya.

**Melihat**

Kata "melihat" memberikan kesaksian kepada kita untuk orang baru di dalam cerita. Bahasa anda mungkin memiliki cara lain untuk melakukan ini.

**penderita penyakit kusta**

"seseorang yang memiliki kusta" atau "seseorang yang memiliki penyakit kulit". Pada saat itu penyakit kulit dianggap sebagai kutuk atas dosa sebelum dia sujud

Ini adalah tanda penghormatan dengan rendah hati dihadapan Yesus.

**jika kau merelakan**

"jika kau ingin" atau "jika kamu ingin". Penderita kusta mengetahui bahwa Yesus memiliki kekuatan untuk menyembuhkannya, tetapi dia tidak tahu jika Yesus ingin menyentuhnya.

**Kau bisa menjamahku**

Kata menjamah berarti sembuh dan dapat kembali kedalam komunitasnya. AT: "Kau bisa menyembuhkanku" atau "tolong sembuhkan aku"

**Tahirlah**

Dengan mengatakan ini, Yesus menyembuhkan orang itu.

**segera**

"seketika"

**dia disembuhkan dari kustanya**

Hasil dari perkataan Yesus "tahirlah" orang itu disembuhkan. Ini ditulis di dalam bentuk aktif. AT: "dia sembuh" atau "kustanya telah berakhir" atau "kustanya berhenti"

**Matthew 8:4**

**kepadanya**

Ini merujuk pada orang yang telah disembuhkan Yesus.

**berkata tidak pada siapa pun**

"jangan mengatakan kepada siapapun" atau "jangan mengatakan kepada orang lain Aku menyembuhkanmu"

**tunjukkan dirimu kepada imam**

Taurat orang Yahudi mewajibkan orang itu untuk menunjukkan kulit yang disembuhkan kepada imam, yang kemudian akan memperbolehkan dia untuk kembali ke komunitas, bersama dengan orang lain.

**menawarkan persembahan yang diperintahkan Musa, untuk bukti kepada mereka**

Taurat Musa mewajibkan bahwa seseorang yang sembuh dari kusta memberikan persembahan kepada imam. Ketika imam menerima persembahan, orang-orang akan tahu bahwa orang itu telah disembuhkan. Penderita kusta dikucilkan, ditolak oleh komunitas, hingga mereka dapat membuktikan bahwa mereka sembuh.

**kepada mereka**

Ini mungkin bisa merujuk pada 1) imam-imam 2) semua orang atau 3) para pengkritik Yesus. Jika memungkinkan, memakai kata ganti yang dapat mengacu pada siapa pun di kelompok ini.

**Matthew 8:5**

**Pernyataan Penghubung:**

Disini kejadian bergeser ke waktu dan tempat yang berbeda dan mengatakan Yesus menyembuhkan orang lain.

**datanglah kepadaNya dan bertanyalah padaNya**

Disini "Nya" merujuk pada Yesus.

**lumpuh**

tidak dapat bergerak karena penyakit lumpuh atau stroke

**Yesus berkata kepadanya**

"Yesus berkata kepada perwira"

**Aku akan datang dan menyembuhkannya**

"Aku akan datang ke rumahmu dan menyembuhkan pelayanmu"

**Matthew 8:8**

**di bawah atap rumahku**

Ini adalah ungkapan yang merujuk kedalam rumah. AT: "ke dalam rumahku"

**ucapkan sepatah kata**

Disini "kata" menggambarkan suatu

perintah. AT: "memberi perintah"  
**akan sembuh**

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "akan menjadi sembuh"

**orang yang berada di bawah kekuasaanku**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "orang yang berada dibawah kekuasaan orang lain"

**di bawah kekuasaan ... di bawahku**

Untuk "di bawah" seseorang berarti menjadi kurang penting dan mematuhi perintah dari seseorang yang lebih penting.

**prajurit-prajurit terlatih**

"prajurit"

**sesungguhnya aku berkata kepadamu**

"Aku mengatakan yang sebenarnya."

Bagian kalimat ini menekankan apa yang akan Yesus katakan nanti.

**Aku belum menemukan iman seperti ini di Israel**

Pendengar Yesus memahami bahwa orang Yahudi di Israel, yang menyatakan menjadi anak-anak Allah, akan memiliki iman yang lebih besar daripada siapapun. Yesus menegaskan pengertian mereka salah dan iman para perwira lebih besar.

**Matthew 8:11**

**Engkau**

Kata "engkau" adalah kata jamak dan merujuk pada "mereka yang mengikutiNya" di dalam [Matius 8:10]

**dari timur ke barat**

Menggunakan kebalikan "timur" ke "barat" adalah suatu cara untuk mengatakan "dimana pun". AT: "dari mana pun" atau "dari tempat jauh manapun"

**duduk di meja**

Orang-orang di dalam budaya itu akan berbaring disebelah meja selagi makan. Bagian kalimat ini menunjukkan bahwa semua orang di dekat meja itu adalah keluarga dan teman dekat. Kegembiraan di Kerajaan Allah adalah biasanya digambarkan seperti orang-orang

yang sedang berpesta. AT: "hidup seperti keluarga dan teman"

**di dalam Kerajaan Surga**

Disini "Kerajaan Surga" merujuk pada hukum Allah sebagai raja. Bagian kalimat "Kerajaan Surga" digunakan hanya di dalam Matius. Jika memungkinkan, tetap gunakan

"surga" di dalam terjemahan anda. AT:

"ketika Allah kita di surga menunjukkan bahwa Dia adalah Raja"

**anak-anak kerajaan akan dibuang**

Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. AT: "Allah akan membuang anak-anak dari kerajaan"

**anak-anak kerajaan**

Bagian kalimat "anak-anak dari" adalah sebuah penggambaran, merujuk pada ketidakpercayaan orang-orang Yahudi dari daerah Yudea. Ada juga sindiran disini karena "anak-anak" akan dibuang sementara orang lain akan disambut. AT:

"Mereka yang harus membiarkan Allah untuk memberi perintah pada mereka"

**yang paling gelap**

Ungkapan ini merujuk pada takdir kekal dari mereka yang menolak Allah. AT: "tempat gelap yang jauh dari Allah" atau "neraka"

**ratapan dan kertak gigi**

"Kertak gigi" di sini adalah tindakan penggambaran yang menggambarkan kesedihan dan penderitaan yang hebat. AT: "menangis dan menunjukkan penderitaan yang hebat"

**biarlah hal itu terjadi kepadamu**

Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. AT: "jadi aku akan melakukannya untukmu"

**hambanya disembuhkan**

Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. AT: "Yesus telah menyembuhkan hamba tersebut"

**pada waktu itu**

"pada waktu yang tepat Yesus

mengatakan akan menyembuhkan hamba" itu.

**Matthew 8:14**

**Pernyataan Penghubung:**

Pada bagian ini Yesus menyembuhkan orang yang berbeda ditempat dan waktu yang berbeda

**Yesus telah tiba**

Para murid kemungkinan juga bersama Yesus, tetapi fokus kisah tentang apa yang Yesus katakan dan lakukan, menghindari para murid dari pengertian yang salah salah.

**Ibu mertua Petrus**

"ibu dari isteri Petrus"

**disembuhkan dari demam**

Jika bahasamu dapat memahami penggambaran ini bahwa demam tersebut datang dan pergi dengan sendirinya, ini bisa diterjemahkan sebagai "dia menjadi lebih baik" atau "Yesus menyembuhkan dia."

**bangun**

"bangun dari tempat tidur

**Matthew 8:16**

**Pernyataan Penghubung:**

Pada bagian ini menceritakan peristiwa yang berbeda menjelang malam hari dimana Yesus lebih banyak menyembuhkan orang dan mengusir roh jahat.

**Informasi Umum:**

Pada ayat 17, penulis mengutip nabi Yesaya untuk menunjukkan bahwa pelayanan peyembuhan Yesus adalah penggenapan nubuat para Nabi.

**Ketika hari menjelang malam**

Karena orang-orang Yahudi tidak bekerja maupun berpergian pada hari Sabat, kata "malam" mungkin menyiratkan setelah hari Sabat. Mereka menunggu hingga malam untuk membawa orang-orang kepada Yesus. Anda tidak perlu menyebut hari Sabat kecuali anda perlu untuk menghindari arti yang salah.

**banyak orang yang dirasuki roh jahat**

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk

aktif. AT: "roh jahat merasuki banyak orang" atau "banyak orang yang dikuasai roh jahat"

**Ia mengusir roh-roh jahat itu dengan perkataanNya**

Di sini "kata" berarti sebuah perintah.

AT: "Ia memerintah roh-roh jahat untuk pergi"

**supaya tergenapi apa yang telah dikatakan Nabi Yesaya**

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Yesus menggenapi nubuat nabi Yesaya terhadap orang-orang Israel"

**memikul kelemahan-kelemahan kita dan menanggung penyakit-penyakit kita**

Matius mengutip nabi Yesaya. Kedua bagian kalimat ini pada dasarnya memiliki makna yang sama bahwa Ia menyembuhkan semua penyakit kita. AT: "menyembuhkan mereka yang sakit dan membuat mereka baik"

**Matthew 8:18**

**Pernyataan Penghubung:**

Pada bagian ini di tempat yang berbeda menceritakan tentang tanggapan Yesus kepada beberapa orang yang ingin mengikutinya.

**Sekarang**

Kata ini digunakan untuk memisahkan dari kisah utama. Disini Matius memulai untuk memisahkan bagian dari cerita yang baru.

**dia memberikan perintah**

"Dia memberitahu murid-muridNya"

**Kemudian**

Ini berarti setelah Yesus "memberikan perintah" sebelum Dia naik ke perahu.

**kemanapun**

"ke tempat lainnya"

**rubah mempunyai liangnya dan burung-burung di langit mempunyai sarangnya**

Yesus menjawab dengan kiasan. Ini berarti walaupun hewan liar mereka memiliki tempat tinggal.

**Para rubah**

Rubah adalah binatang seperti anjing.

Mereka memakan burung yang bersarang dan binatang kecil lainnya. Jika rubah-rubah tidak diketahui di daerah anda, gunakanlah istilah umum untuk anjing-seperti ciptaan-ciptaan atau binatang berbulu lainnya.

#### **lubang**

Para rubah membuat lubang di tanah untuk tinggal di dalamnya. Gunakan kata untuk menggambarkan binatang sebagai pengganti binatang rubah

#### **Anak Manusia**

Yesus menceritakan tentang diriNya. **tiada tempat untuk meletakkan kepalaNya** Ini merujuk pada tempat untuk tinggal. AT: "tidak ada tempat bagiNya untuk tinggal"

#### **Matthew 8:21**

**Izinkanlah aku untuk terlebih dahulu pergi dan menguburkan ayahku**

Ini tidak jelas antara ayah orang itu telah mati dan dia ingin menguburkannya secara langsung, atau jika orang itu ingin tinggal dalam jumlah waktu lebih lama hingga ayahnya mati sehingga dia bisa menguburkannya setelah itu. Poin utama adalah bahwa orang ini ingin melakukan sesuatu yang lain terlebih dahulu sebelum dia mengikuti Yesus. **biarlah orang mati menguburkan sesama orang mati**

Yesus secara tertulis tidak mengartikan bahwa orang mati akan menguburkan orang mati yang lain. Arti yang memungkinkan dari "orang mati": 1) ini adalah penggambaran dari mereka yang akan mati nantinya, atau 2) ini adalah penggambaran untuk mereka yang tidak mengikuti Yesus dan rohani mereka mati. Inti utama ini adalah bahwa pengikut Yesus jangan menunda-nunda untuk mengikut Yesus.

#### **Matthew 8:23**

**Pernyataan Penghubung:**

Disini tempat kejadian berubah ke tempat dimana Yesus meredakan badai saat Dia dan murid-muridnya menyeberangi Danau di Galilea.

**masuk ke dalam perahu**

"masuk ke dalam perahu"

**murid-muridNya mengikutiNya**

Mencoba memakai kata-kata yang sama untuk "murid-murid mengikutiNya" dan "mengikuti". (Matius 8:21-22).

#### **Lihatlah**

Tanda-tanda ini adalah permulaan dari kejadian lainnya yang lebih besar sekonyong-konyong atau tidak terduga. AT: "Tiba-tiba" atau "Tanpa peringatan" atau tidak disadari terlebih dahulu

**terjadi badai besar di danau**

Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. AT: "badai yang dahsyat terjadi di danau"

**sehingga perahu itu terhalang ombak**

Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. AT: "sehingga ombak menutupi perahu"

**membangunNya,dan berkata**

**"Selamatkanlah kami"**

Arti yang mungkin yaitu mereka membangun Yesus dan kemudian mereka berkata, "Selamatkan kami" **kami ... kami**

Jika anda perlu menerjemahkan kata-kata ini secara umum atau khusus, maka umumlah yang terbaik. Murid - murid mungkin bermaksud agar Yesus menyelamatkan para murid dan diriNya dari kebinasaan.

**kita akan binasa**

"kita akan mati"

#### **Matthew 8:26**

**kepada mereka**

"kepada para murid"

**Seharusnya kamu tidak perlu takut ... iman?**

Yesus menegur para murid dengan pertanyaan yang tidak membutuhkan jawaban. AT: "kamu seharusnya tidak takut ... iman!" atau "Tidak ada

sesuatu yang perlu untuk ditakutkan ... iman!"

**imanmu kecil**

"kamu memiliki iman yang kecil."

Yesus menyampaikan kepada para muridNya jalan itu karena kegelisahan mereka tentang badai yang menunjukkan mereka kurang percaya pada Yesus yang mampu mengendalikan cuaca. Matius 6:30.

**Orang macam apakah Dia ini, bahkan angin dan danau pun taat padaNya?**

"Bahkan angin dan danau menurutiNya! Orang macam apakah Dia?" Ini adalah pertanyaan yang tidak memerlukan jawaban yang menunjukkan bahwa murid-murid terkejut. AT: "Orang ini tidak seperti orang lain yang pernah kita lihat! Bahkan angin dan ombak menurutiNya!"

**Bahkan angin dan danau taat padaNya**  
Untuk orang atau hewan menuruti atau tidak menurutiNya itu tidak mengejutkan, tetapi untuk angin dan air untuk taat itu sangat mengejutkan. Ini adalah penggambaran yang menggambarkan bagian alam yang dapat didengar dan ditanggapi seperti orang.

**Matthew 8:28**

**Pernyataaan Terkait:**

Disini penulis kembali kepada tema tentang Yesus menyembuhkan banyak orang. Ini dimulai dari tempat Yesus menyembuhkan dua orang yang kerasukan roh jahat.

**Pada sisi lain**

"pada sisi lain dari danau Galilea"

**kota Gadara**

Bangsa Gadara dinamai menurut kota Gadara.

**dua orang yang kerasukan roh jahat**

Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. AT: "dua orang dimasuki roh jahat."

**Mereka ... sangat ganas, sehingga tidak ada orang yang melewati jalan itu**

Roh jahat menguasai dua orang ini sehingga mereka menjadi orang berbahaya dan tidak satupun berani melewati daerah itu.

**Lihatlah**

Tanda-tanda ini adalah permulaan dari kisah lain yang lebih besar. Mungkin bisa diterjemahkan dengan bahasa anda sendiri

**Apa urusan antara Engkau dengan kami, hai Anak Allah?**

Roh jahat memakai pertanyaan tetapi mereka menjadi musuh Yesus. AT: "Jangan ganggu kami, Anak Allah!"

**Anak Allah**

Ini adalah judul penting tentang Yesus, yang menggambarkan hubungannya dengan Allah.

**Apakah Engkau datang untuk menyiksa kami sebelum waktunya?**

Lagi, roh jahat memakai sebuah pertanyaan dengan jalan memusuhi. AT: "Kamu saja saja tidak taat kepada Allah dengan menghukum kami sebelum waktu yang sudah ditetapkan kepada Allah"

**Matthew 8:30**

**Sekarang**

Kata ini dipakai untuk menandai pemisahan dari garis cerita utama. disini Matius memberikan informasi tentang sekumpulan babi yang telah ada sebelumnya setelah Yesus datang

**Jika Engkau mengusir kami**

Ini menunjukkan bahwa roh jahat mengetahui Yesus akan mengusir mereka keluar. AT: "Karena Aku akan mengusirmu"

**kami**

Ini khusus menunjuk kepada roh jahat

**kepada mereka**

Ini merujuk pada roh jahat yang berada di dalam orang itu.

**Roh jahat keluar dan pergi menuju babi-babi**

"Roh jahat meninggalkan orang itu dan memasuki babi-babi"

**lihatlah**

Ini peringatan untuk kita agar

memperhatikan dan mengikuti informasi yang sangat mengherankan.

**terjun dari tebing**

"berlari cepat menuruni lereng"

**mereka mati di dalam air**

"mereka jatuh ke dalam air dan tenggelam"

**Matthew 8:33**

**Pernyataan Terkait:**

Dapat disimpulkan bahwa ini adalah tempat Yesus menyembuhkan dua orang yang dirasuki roh jahat.

**Merawat babi-babi**

"menjaga babi-babi"

**apa yang terjadi dengan orang-orang yang dirasuki roh jahat**

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "apa yang dilakukan Yesus untuk menolong orang yang dikuasai

roh jahat

**Lihatlah**

Tanda-tanda ini adalah permulaan dari kisah yang lebih besar dan melibatkan orang-orang yang berbeda dari peristiwa sebelumnya. Bahasa anda mungkin memiliki cara lain untuk menunjukkan ini.

**semua kota**

Kata "kota" adalah penggambaran untuk orang-orang di kota. Kata "semua" ini mungkin untuk menyatakan pernyataan yang berlebihan tentang bagaimana banyak orang pergi. Tidak penting bagi setiap orang pergi. wilayah mereka "daerah mereka"

**wilayah mereka**

"daerah mereka"

---

## Translation Questions (tq)

**Matthew 8:4**

**Mengapa Yesus menyuruh seorang yang berpenyakit kusta yang telah sembuh harus pergi kepada imam dan membawa pemberian seperti yang diperintahkan oleh Musa?**

Yesus menyuruh seorang yang berpenyakit kusta yang telah sembuh untuk pergi kepada imam sebagai suatu kesaksian bagi mereka.

**Matthew 8:7**

**Apa yang dikatakan Yesus akan Dia lakukan ketika seorang perwira romawi memberitahukan kepadaNya tentang hambanya yang lumpuh?**

Yesus berkata Dia akan pergi ke rumah perwira romawi itu dan menyembuhkan hambanya.

**Matthew 8:8**

**Mengapa perwira romawi itu berkata bahwa Yesus tidak harus datang ke rumahnya?**

Perwira romawi itu berkata bahwa dia tidak layak untuk menerima Yesus dalam rumahnya, dan bahwa Yesus bisa mengucapkan kata saja dan menyembuhkan hambanya.

**Matthew 8:10**

**Pujian apa yang diberikan Yesus kepada**

**perwira romawi itu?**

Yesus berkata bahwa tidak seorang pun di Israel yang Dia temui yang memiliki iman seperti perwira romawi itu.

**Matthew 8:11**

**Siapa yang dikatakan Yesus akan datang dan berbaring dekat meja dalam kerajaan surga? Yesus berkata bahwa banyak yang akan datang dari timur dan barat dan berbaring dekat meja dalam kerajaan surga.**

**Matthew 8:12**

**Siapa yang dikatakan Yesus akan dilemparkan ke dalam kegelapan yang paling gelap di mana terdapat ratapan dan kertak gigi? Yesus berkata bawa anak-anak kegelapan akan dilemparkan ke dalam kegelapan yang paling gelap.**

**Matthew 8:14**

**Siapa yang disembuhkan Yesus ketika Dia masuk ke rumah Petrus?**

Yesus menyembuhkan ibu mertua Petrus ketika Dia masuk ke rumah Petrus.

**Matthew 8:15**

**Siapa yang disembuhkan Yesus ketika Dia**

**masuk ke rumah Petrus?**

Yesus menyembuhkan ibu mertua Petrus ketika Dia masuk ke rumah Petrus.

**Matthew 8:17**

**Nubuat Yesaya apa yang digenapi ketika Yesus menyembuhkan semua yang sakit dan kerasukan setan?**

Nubuat Yesaya, "Dia sendiri yang mengambil sakit dan penyakit kita," telah digenapi.

**Matthew 8:20**

**Apa yang dikatakan Yesus tentang cara hidupNya ketika para ahli taurat bertanya untuk mengikut Dia?**

Yesus berkata bahwa Dia tidak memiliki rumah permanen.

**Matthew 8:21**

**Ketika seorang murid bertanya untuk pergi menguburkan ayahnya sebelum mengikut Yesus, apa yang Yesus katakan?**

Yesus berkata pada murid itu untuk mengikut dia, dan meninggalkan orang yang telah mati untuk menguburkan kematiannya sendiri.

**Matthew 8:22**

**Ketika seorang murid bertanya untuk pergi menguburkan ayahnya sebelum mengikut Yesus, apa yang Yesus katakan?**

Yesus berkata pada murid itu untuk mengikut dia, dan meninggalkan orang yang telah mati untuk menguburkan kematiannya sendiri.

**Matthew 8:24**

**Apa yang Yesus lakukan di perahu ketika badai besar melanda laut?**

Yesus sedang tidur ketika badai laut.

**Matthew 8:26**

**Ketika para murid membangunkan Yesus karena mereka takut akan mati, apa yang Yesus katakan pada mereka?**

Yesus berkata kepada para murid itu, "Mengapa kamu takut, kalian yang kurang percaya"?

**Matthew 8:27**

**Mengapa para murid mengagumi Yesus setelah adanya ketenangan?**

Para murid mengagumi Yesus karena badai dan lautan taat padaNya.

**Matthew 8:28**

**Orang-orang seperti apa yang Yesus temui ketika Dia datang ke daerah orang Gadara?**

Yesus bertemu dengan dua orang yang kerasukan setan yang sangat jahat.

**Matthew 8:29**

**Apa yang dikhawatirkan oleh setan-setan yang berbicara melalui orang yang dirasukinya kepada Yesus?**

Setan-setan khawatir bahwa Yesus datang untuk membinasakan mereka sebelum waktu yang ditentukan.

**Matthew 8:32**

**Apa yang terjadi ketika Yesus mengusir setan-setan itu?**

Ketika Yesus mengusir setan-setan itu, mereka merasuki kumpulan babi-babi dan babi-babi itu berlari menuju lautan dan hilang.

**Matthew 8:34**

**Apa yang diminta orang-orang untuk Yesus lakukan ketika mereka keluar dari kota untuk bertemu denganNya?**

Orang-orang meminta supaya Yesus meninggalkan daerah mereka.

---

## Chapter 9

<sup>1</sup> Setelah masuk ke perahu, Yesus menyeberangi danau dan tiba di kota-Nya sendiri <sup>[1]</sup> Kapernaum di Daftar Istilah. . <sup>2</sup> Dan, lihat, mereka membawa kepada-Nya seorang lumpuh yang terbaring di tempat tidur. Ketika melihat iman mereka, Yesus berkata kepada orang lumpuh itu, "Teguhkanlah hatimu, anak-Ku, dosamu sudah diampuni."

<sup>3</sup> Kemudian, beberapa ahli Taurat berkata dalam hatinya, "Orang ini menghujat!"

<sup>4</sup> Namun, Yesus mengetahui pikiran mereka, kata-Nya, "Mengapa kamu

memikirkan yang jahat dalam hatimu?

**5** Manakah yang lebih mudah, berkata, 'Dosa-dosamu diampuni,' atau berkata, 'Bangunlah dan berjalanlah'? **6** Akan tetapi, supaya kamu dapat mengetahui bahwa di bumi Anak Manusia berkuasa untuk mengampuni dosa." Kemudian, Yesus berkata kepada orang lumpuh itu, "Bangunlah, angkatlah tempat tidurmu, dan pulanglah!"

**7** Maka, ia bangun dan pulang. **8** Namun, ketika orang banyak melihat hal ini, mereka menjadi takjub dan memuliakan Allah yang memberi kuasa seperti itu kepada manusia.

**9** Ketika Yesus pergi dari situ, Ia melihat seorang yang dipanggil Matius sedang duduk di tempat pengumpulan pajak. Lalu, Yesus berkata kepadanya, "Ikutlah Aku." Dan, Matius berdiri dan mengikut Yesus.

**10** Pada waktu Yesus duduk makan di dalam rumah itu, <sup>[2]</sup> lihat, banyak pengumpul pajak dan orang-orang berdosa <sup>[3]</sup> datang, lalu duduk makan bersama Yesus dan murid-murid-Nya. **11** Dan, ketika orang-orang Farisi melihat hal ini, mereka berkata kepada murid-murid-Nya, "Mengapa Gurumu makan bersama para pengumpul pajak dan orang-orang berdosa?"

**12** Akan tetapi, ketika Yesus mendengar hal itu, Ia berkata, "Mereka yang sehat tidak membutuhkan tabib, melainkan mereka yang sakit.

**13** Namun, pergilah dan pelajari apa artinya ini, 'Aku menghendaki belas kasihan, bukannya persembahan,' <sup>[4]</sup> sebab Aku datang bukan untuk memanggil yang benar, melainkan orang-orang berdosa."

**14** Kemudian, murid-murid Yohanes datang kepada Yesus dan bertanya, "Mengapa kami dan orang-orang Farisi melakukan puasa, tetapi murid-murid-Mu tidak berpuasa?"

**15** Dan, Yesus berkata kepada mereka, "Dapatkah para pengiring pengantin berdukacita selama pengantin laki-laki masih bersama-sama dengan mereka? Akan tetapi, akan tiba waktunya ketika pengantin laki-laki itu diambil dari mereka, dan kemudian mereka akan berpuasa."

**16** Tidak ada seorang pun yang menambalkan kain yang baru pada pakaian yang lama, karena tambalan itu merobek pakaian yang lama dan makin besarlah robeknya. **17** Juga, tidak ada orang yang menuang anggur baru ke dalam kantong kulit yang lama. Jika demikian, kantong kulit itu akan robek, dan anggurnya akan tumpah, dan kantong kulitnya hancur. Akan tetapi, mereka menyimpan anggur yang baru ke kantong kulit yang baru pula sehingga keduanya terpelihara."

**18** Sementara Yesus mengatakan hal-hal ini kepada mereka, lihat, seorang pemimpin rumah ibadah <sup>[5]</sup> datang dan menyembah-Nya, dan berkata, "Anak perempuanku baru saja mati. Akan tetapi, datang dan letakkanlah tangan-Mu ke atasnya, maka ia akan hidup."

**19** Lalu, Yesus bangun dan mengikuti orang itu, begitu pula dengan murid-murid-Nya.

**20** Dan, lihatlah, seorang perempuan yang sudah menderita pendarahan

selama dua belas tahun mendekati Yesus dari belakang dan menjamah ujung jubah-Nya, <sup>21</sup> sebab perempuan itu berkata kepada dirinya sendiri, "Jika aku menyentuh jubah-Nya saja, aku akan sembuh."

<sup>22</sup> Akan tetapi, Yesus berbalik dan memandang perempuan itu, lalu berkata, "Teguhkanlah hatimu, hai anak-Ku, imanmu telah menyembuhkanmu." Seketika itu juga, sembuhlah perempuan itu.

<sup>23</sup> Ketika Yesus tiba di rumah kepala rumah ibadah itu dan melihat para peniup seruling <sup>[6]</sup> dan kerumunan orang yang menyebabkan kebisingan, <sup>24</sup> Ia berkata kepada orang-orang itu, "Pergilah, karena anak perempuan itu tidak mati, melainkan sedang tidur." Dan, mereka menertawakan Yesus. <sup>25</sup> Namun, ketika orang banyak itu sudah diusir keluar, Yesus masuk lalu memegang tangan anak itu, dan anak perempuan itu pun bangun. <sup>26</sup> Berita ini tersebar ke seluruh daerah itu.

<sup>27</sup> Ketika Yesus pergi dari situ, dua orang buta mengikuti Dia sambil berteriak-teriak, "Kasihailah kami, Anak Daud."

<sup>28</sup> Setelah Ia memasuki rumah itu, kedua orang buta tersebut mendatangi-Nya dan bertanya kepada mereka, "Apakah kamu percaya kalau Aku dapat melakukan hal ini?" Mereka berkata kepada-Nya, "Ya, Tuhan!"

<sup>29</sup> Kemudian, Yesus menjamah mata mereka, kata-Nya, "Jadilah kepadamu menurut imanmu." <sup>30</sup> Dan, terbukalah mata mereka. Yesus dengan tegas memperingatkan mereka, "Perhatikanlah, jangan ada seorang pun mengetahui hal ini." <sup>31</sup> Akan tetapi, mereka keluar dan menyebarkan berita tentang Yesus ke seluruh daerah itu.

<sup>32</sup> Setelah kedua orang itu keluar, lihatlah, orang-orang membawa seorang bisu yang dirasuk roh jahat kepada Yesus. <sup>33</sup> Sesudah roh jahat itu diusir, orang bisu itu pun berbicara. Orang banyak itu menjadi terheran-heran dan berkata, "Hal seperti ini belum pernah terlihat di Israel."

<sup>34</sup> Akan tetapi, orang-orang Farisi berkata, "Ia mengusir roh-roh jahat dengan penguasa roh-roh jahat."

<sup>35</sup> Dan, Yesus pergi mengelilingi semua kota dan desa sambil mengajar di sinagoge-sinagoge mereka, dan memberitakan Injil Kerajaan, serta menyembuhkan segala penyakit dan kesakitan. <sup>36</sup> Ketika Yesus melihat orang banyak itu, Ia merasa kasihan <sup>[7]</sup> kepada mereka karena mereka lelah dan terlantar seperti domba-domba tanpa gembala. <sup>37</sup> Kemudian Ia berkata kepada murid-murid-Nya, "Sesungguhnya, panen banyak, tetapi pekerja-pekerjanya sedikit." <sup>38</sup> Karena itu, mintalah kepada Tuhan yang mempunyai panen, untuk mengirimkan pekerja-pekerja dalam panen-Nya."

---

#### Footnotes

9:1 <sup>[1]</sup>Kapernaum. Lih.

9:10 <sup>[2]</sup>Rumah Matius (bdk. Mrk. 2:15; Luk. 5:29).

9:10 <sup>[3]</sup>Kelompok orang dengan profesi tertentu yang dianggap buruk oleh masyarakat Yahudi pada zaman itu.

9:13 <sup>[4]</sup>Kut. Hos. 6:6.

9:18 <sup>[5]</sup>Kepala sinagoge yang melayani dalam ibadah umat Yahudi. Walaupun dijabat oleh orang awam, mereka diizinkan berbicara jika mampu, misalnya jika dapat menerjemahkan dari bahasa Ibrani ke dalam bahasa setempat.

9:23 <sup>[6]</sup>Salah satu bagian dari arak-arakan untuk tradisi penguburan zaman dahulu, selain para peratap/orang-orang yang menangis (bc. Yer. 9:17; 48:36).

9:36 <sup>[7]</sup>Kata "splugchnizomai" (Yun.) yang dipakai di sini berarti rasa kasihan yang begitu mendalam sampai ke perut.

## Matius 09 Catatan Umum

### **Penggambaran-penggambaran penting di pasal ini.**

Ada banyak penggambaran yang berbeda di pasal ini. Yesus juga biasa menggunakan perbandingan-perbandingan atau ungkapan-ungkapan dalam pengajarannya. Cara Ia mengajar dimaksudkan untuk meyakinkan iman di dalam Dia. (Lihat: dan faith)

### **Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan yang lain dalam pasal ini**

#### **"Dan," "tetapi"**

Beberapa terjemahan bahasa Inggris mengawali banyak kalimat-kalimat di bagian ini dengan kata "dan" atau "tetapi" untuk menunjukkan urutan kejadian di dalam cerita. BHC biasanya menghilangkan kata-kata ini karena isi ceritanya menunjukkan peristiwa-peristiwa yang terjadi secara berurutan. Hal itu dapat diterima untuk menggunakan kata-kata ini jika dapat membantu dalam terjemahan Anda.

#### **Tautan:**

### **Catatan Matius 09:01**

<< | >>

## **Matthew 9:1**

### **Pernyataan Terkait:**

Penulis kembali kepada tema, yang ia mulai dalam Matius 8:1, tentang Yesus menyembuhkan orang-orang. Dimulai dengan Yesus menyembuhkan orang lumpuh.

#### **Yesus naik ke perahu**

Ini tersirat bahwa murid-murid sedang bersama Yesus.

#### **perahu**

Ini mungkin perahu yang sama dengan yang ada di Matius 8:23. Anda hanya perlu menggunakan ini jika dibutuhkan untuk menghindari kebingungan.

#### **ke kotaNya sendiri**

"ke kota di mana Ia tinggal" mengacu pada Kapernaum.

#### **Lihatlah**

Ini menandai mulainya peristiwa lain di dalam cerita yang lebih luas. Itu mungkin melibatkan orang-orang yang berbeda dari peristiwa-peristiwa sebelumnya. Bahasa anda mungkin memiliki cara untuk menunjukkan hal ini.

#### **mereka membawa**

"beberapa orang dari kota"

#### **iman mereka**

Ini ditujukan kepada iman orang-orang dan mungkin juga termasuk iman orang lumpuh itu.

#### **Putra**

Anak itu bukanlah anak kandung Yesus. Yesus berbicara kepadanya dengan sopan. Jika ini membingungkan, bisa diterjemahkan dengan kata "temanku" atau "anak muda" atau bahkan dihilangkan.

**Dosamu sudah diampuni**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Aku sudah mengampuni dosa-dosamu"

**Matthew 9:3**

**Lihatlah**

Ini menandakan permulaan peristiwa yang lain dalam cerita yang lebih luas. Itu mungkin melibatkan orang-orang yang berbeda dari peristiwa sebelumnya. Bahasa anda mungkin memiliki cara untuk melakukan ini.

**di antara mereka**

Kemungkinan artinya adalah 1) masing-masing orang berpikir sendiri, atau 2) mereka berbicara satu sama lain

**menghujat**

Yesus menyatakan sanggup untuk melakukan hal-hal yang dipikir oleh ahli-ahli Taurat hanya Allah yang dapat melakukannya.

**mengetahui pikiran-pikiran mereka**

Yesus mengetahui apa yang mereka pikirkan secara ajaib atau karena Ia dapat melihat mereka berbicara satu sama lain.

**Mengapa kamu memikirkan hal yang jahat dalam hatimu?**

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk menegur Ahli-ahli Taurat.

**jahat**

Ini adalah kejahatan moral atau kejahatan, bukan kesalahan biasa dalam kenyataannya.

**di dalam hatimu**

Di sini "hati" ditujukan kepada pikiran mereka atau pemikiran-pemikiran mereka.

**Manakah yang lebih mudah, mengatakan 'dosamu sudah diampuni' atau mengatakan 'bangunlah dan berjalanlah?'**

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk membuat ahli-ahli Taurat berpikir tentang apa yang dapat membuktikan apakah Ia benar-benar dapat mengampuni dosa atau tidak. AT: "Aku hanya berkata 'dosamu

sudah diampuni'. Kamu mungkin berpikir lebih sulit mengatakan 'bangunlah dan berjalanlah', karena bukti tentang apakah Aku dapat menyembuhkan orang atau tidak akan ditunjukkan dengan apakah ia bisa bangun dan berjalan atau tidak" atau "Kamu mungkin berpikir mudah untuk mengatakan 'dosa-dosamu telah diampuni' daripada mengatakan 'bangunlah dan berjalanlah.'"

**Manakah yang lebih mudah, mengatakan 'dosamu sudah diampuni' atau mengatakan 'bangunlah dan berjalanlah?'**

Kutipan itu dapat diterjemahkan sebagai kutipan tidak langsung. AT: "manakah yang lebih mudah, mengatakan bahwa dosanya telah diampuni, atau mengatakan kepadanya untuk bangun dan berjalan?" atau "kamu mungkin berpikir bahwa lebih mudah mengatakan kepada seseorang bahwa dosanya telah diampuni daripada mengatakan kepadanya untuk bangun dan berjalan."

**Dosa-dosamu sudah diampuni**

Di sini "mu" adalah tunggal. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Aku sudah mengampuni dosa-dosamu"

**kamu dapat mengetahui**

"Aku akan membuktikan kepadamu." Kata "kamu" adalah jamak.

**tempat tidurmu... rumahmu**

Di sini "mu" adalah tunggal.

**pulanglah**

Yesus tidak melarang orang itu untuk pergi ke mana pun. Ia memberikan kesempatan untuk pulang ke rumah.

**Matthew 9:7**

**Pernyataan Terkait:**

Ini menyimpulkan catatan tentang Yesus menyembuhkan orang lumpuh. Yesus memanggil seorang pengumpul pajak untuk menjadi salah satu muridNya.

**yang telah memberikan**

"karena Ia telah memberikan"

**kuasa seperti itu**

Ini mengacu pada kuasa untuk menyatakan pengampunan dosa-dosa.

**Ketika Yesus pergi dari situ**

Bagian kalimat ini menandakan permulaan bagian baru dalam cerita itu. Jika bahasa anda memiliki cara untuk melakukan ini, anda dapat mempertimbangkan penggunaannya di sini.

**pergi**

"meninggalkan" atau "pergi"

**Matius... dia... Ia**

Tradisi gereja berkata Matius ini adalah penulis Injil ini, tetapi teks itu tidak memberikan alasan untuk mengubah kata ganti dari "dia" dan "Ia" kepada "aku" dan "Aku"

**Ia berkata kepadanya**

"Yesus berkata kepada Matius"

**Ia berdiri dan mengikuti-Nya**

"Matius berdiri dan mengikuti Yesus."

Ini berarti Matius menjadi murid Yesus.

**Matthew 9:10**

**Informasi Umum:**

Peristiwa ini terjadi di rumah Matius si pengumpul pajak.

**rumah**

Ini mungkin rumah Matius, tetapi bisa juga rumah Yesus. Tentukan hanya jika diperlukan untuk menghindari kebingungan.

**lihatlah**

Ini menandai permulaan peristiwa lain di cerita yang lebih luas. Itu mungkin melibatkan orang-orang yang berbeda dari peristiwa-peristiwa sebelumnya. Bahasa anda mungkin memiliki cara lain untuk melakukan hal ini.

**Ketika orang-orang Farisi melihat itu**

"Ketika orang Farisi melihat Yesus sedang makan bersama para pengumpul pajak dan orang-orang berdosa"

**Mengapa Gurumu makan bersama pengumpul pajak dan orang-orang berdosa?**

Orang-orang Farisi menggunakan pertanyaan ini untuk mencela apa yang dilakukan Yesus.

**Matthew 9:12**

**Informasi Umum:**

Peristiwa ini terjadi di rumah Matius si pengumpul pajak.

**Ketika Yesus mendengar hal itu**

Di sini "hal itu" mengacu pada pertanyaan orang-orang Farisi mengenai Yesus yang sedang makan bersama para pengumpul pajak dan orang-orang berdosa.

**Orang yang kuat tubuhnya tidak membutuhkan tabib, melainkan mereka yang sakit**

Yesus menjawab dengan pepatah. Maksud Yesus adalah bahwa Ia akan makan bersama orang-orang ini karena Ia datang untuk menolong orang-orang berdosa.

**Mereka yang kuat tubuhnya**

"orang-orang yang sehat"

**tabib**

"dokter"

**mereka yang sakit**

Kalimat "membutuhkan tabib" dipahami. AT: "mereka yang sakit membutuhkan tabib"

**Kamu harus pergi dan pelajrilah apa artinya ini**

Yesus mengutip Kitab Suci. AT: "Kamu harus mempelajari apa arti dari apa yang dikatakan oleh Allah di dalam Kitab Suci"

**Kamu harus pergi**

Di sini "kamu" adalah jamak dan ditujukan kepada orang-orang Farisi.

**Aku menghendaki belas kasihan dan bukan persembahan**

Yesus mengutip apa yang ditulis oleh nabi Hosea di Kitab Suci. Di sini, "Aku" mengacu kepada Allah.

**Karena Aku datang**

Di sini "Aku" mengacu kepada Yesus. **orang benar**

Yesus menggunakan sindiran. Ia tidak berpikir bahwa ada orang-orang yang

benar dan tidak butuh pertobatan. AT: "mereka yang berpikir bahwa mereka adalah orang-orang benar"

**Matthew 9:14**

**Pernyataan Terkait:**

Murid-murid Yohanes Pembaptis bertanya mengapa murid-murid Yesus tidak berpuasa.

**tidak berpuasa**

"makan seperti biasanya"

**Dapatkah pengiring pengantin berdukacita selama pengantin laki-laki masih bersama mereka?**

Yesus menggunakan pertanyaan untuk menjawab murid-murid Yohanes Pembaptis. Mereka semua mengetahui bahwa orang-orang tidak meratap dan berpuasa selama perayaan pernikahan. Yesus menggunakan peribahasa ini untuk menunjukkan bahwa murid-murid-Nya tidak berpuasa karena Ia masih ada bersama mereka.

**hari-harinya akan datang ketika**

Ini adalah cara menunjukkan suatu waktu di masa yang akan datang. AT: "waktunya akan datang ketika" atau "suatu hari"

**pengantin laki-laki akan diambil dari mereka**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "pengantin laki-laki tidak akan dapat bersama mereka lagi" atau "seseorang akan mengambil pengantin laki-laki itu dari mereka"

**akan diambil**

Yesus mungkin sedang mengacu pada kematian-Nya sendiri, tetapi tidak seharusnya diperjelas di sini dalam terjemahan. Untuk mempertahankan perumpamaan pernikahan, lebih baik nyatakan saja bahwa pengantin laki-laki tidak akan bersama mereka lagi.

**Matthew 9:16**

**Pernyataan Terkait:**

Selanjutnya Yesus menjawab pertanyaan yang diajukan oleh murid-murid Yohanes Pembaptis. Ia memberikan dua contoh hal-hal lama

dan hal-hal baru yang tidak digabungkan oleh orang.

**Tidak seorang pun menambalkan sepotong kain yang baru pada pakaian yang lama**

"Tidak ada seorangpun menambalkan kain baru pada pakaian lama" atau "Orang-orang tidak menjahitkan sepotong kain baru untuk menambal pakaian lama"

**pakaian lama... pakaian**

"baju lama ... baju"

**Tambalan itu akan merobek pakaian**

Jika seseorang mencuci pakaian, tambalan dari kain baru akan menyusut, tetapi pakaian lama tidak menyusut. Ini akan merobek tambalan dari pakaiannya dan akan membuat lubang yang lebih besar.

**Tambalan**

"sepotong kain baru." Ini adalah sepotong kain yang digunakan untuk menutupi lubang di pakaian lama.

**sobekan yang lebih buruk akan dibuat**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "ini akan membuat sobekan yang lebih buruk"

**Matthew 9:17**

**Pernyataan Terkait:**

Selanjutnya Yesus menjawab pertanyaan yang diajukan oleh murid-murid Yohanes Pembaptis.

**Demikian pula tidak seorang pun yang memasukkan anggur yang baru ke dalam kantong kulit yang lama**

Yesus menggunakan peribahasa lain untuk menjawab murid-murid Yohanes Pembaptis. Ini memiliki arti yang sama dengan peribahasa di Matius 9:16.

**Demikian pula tidak seorang pun yang memasukkan**

"Demikian pula tidak ada orang yang menuang" atau "Orang tidak pernah memasukkan"

**anggur baru**

Ini mengacu pada anggur yang belum diproses menjadi minuman. Jika anggur-anggur tidak dikenal di daerah

anda, gunakan istilah umum dari buah. AT: "jus anggur"

**kantong kulit yang lama**

Ini mengacu pada kantong anggur yang sudah menjadi kendur dan mengering karena digunakan untuk proses membuat minuman anggur.

**kantong kulit anggur**

"kantong anggur" or "kantong kulit"  
Ini adalah kantong yang dibuat dari kulit binatang.

**anggurnya akan tumpah, dan kantong kulitnya akan hancur**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "dan itu akan merusak kantong anggur dan menumpahkan anggurnya"

**kantong kulitnya akan hancur**

Ketika anggur baru diproses untuk dibuat minuman dan mengembang, kantongnya akan sobek karena tidak bisa kendur.

**kantong kulit yang baru**

"kantong kulit yang baru" atau "kantong anggur yang baru." Ini mengacu pada kantong kulit anggur yang belum pernah digunakan.

**keduanya akan terpelihara**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "ini akan memelihara keduanya, kantong kulit dan anggurnya."

**Matthew 9:18**

**Pernyataan Terkait:**

Ini memulai catatan tentang Yesus menghidupkan kembali anak perempuan dari pejabat Yahudi setelah dia mati.

**hal-hal ini**

Ini mengacu pada jawaban yang Yesus berikan kepada murid-murid Yohanes Pembaptis mengenai berpuasa.

**lihatlah**

Kata "lihatlah" memberitahu kita tentang orang yang baru di dalam cerita. Bahasa anda mungkin memiliki cara sendiri untuk menerjemahkan ini.

**menyembahNya**

Ini adalah cara seseorang menunjukkan penghormatan dalam budaya Yahudi.

**datang dan letakkan tanganMu di atasnya, maka ia akan hidup**

Ini menunjukkan bahwa pejabat Yahudi itu percaya Yesus memiliki kuasa untuk menghidupkan kembali anak perempuannya.

**murid-muridNya**

"murid-murid Yesus"

**Matthew 9:20**

**Pernyataan Terkait:**

Ini menjelaskan bagaimana Yesus menyembuhkan wanita lain ketika Ia dalam perjalananNya ke rumah pejabat Yahudi tersebut.

**Lihatlah**

Kata "lihatlah" memberitahu kita akan orang baru di dalam cerita. Bahasa anda mungkin memiliki cara lain untuk menerjemahkannya.

**yang menderita pendarahan**

"yang mengalami pendarahan" atau "yang darahnya mengalir terus menerus."

Ia mungkin mengalami pendarahan dari rahimnya bahkan ketika bukan waktu yang normal untuk datang bulan. Beberapa budaya mungkin memiliki cara yang lebih sopan untuk menjelaskan kondisi ini.

**dua belas tahun**

"12 tahun"

**pakaian**

"jubah"

**Karena ia berkata pada dirinya sendiri, "Jika aku menyentuh jubahNya, aku akan sembuh"**

Ia berkata kepada dirinya sendiri sebelum ia menyentuh jubah Yesus.

Hal ini menjelaskan mengapa ia menyentuh jubah Yesus

**Jika saja aku menyentuh jubahNya**

Berdasarkan hukum Yahudi, karena ia mengalami pendarahan ia tidak boleh menyentuh siapa pun. Ia menyentuh jubahNya agar kuasa Yesus

menyembuhkannya dan meskipun demikian

**Tetapi**

"malah sebaliknya" apa yang diharapkan wanita itu terjadi ternyata tidak terjadi.

**Anak perempuan**

Wanita itu bukan anak kandung Yesus. Yesus berbicara kepadanya dengan sopan. Jika ini membingungkan, bisa juga diterjemahkan "wanita muda" atau bahkan dihilangkan.

**imanmu telah menyelamatkanmu**

"karena kamu percaya kepadaKu, Aku akan menyembuhkanmu"

**wanita itu sembuh seketika itu juga**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Yesus menyembuhkannya saat itu juga"

**Matthew 9:23**

**Pernyataan Terkait:**

Kembali pada catatan Yesus yang menghidupkan kembali anak perempuan pejabat Yahudi.

**para peniup seruling dan kerumunan orang membuat kebisingan**

Ini merupakan cara yang umum untuk menanggapi seseorang yang sudah mati.

**para peniup seruling**

"orang-orang yang meniup seruling"

**Pergilah**

Yesus berbicara kepada banyak orang, jadi gunakanlah bentuk perintah jamak jika bahasa anda mempunyainya.

**anak perempuan itu tidak mati, melainkan ia sedang tidur**

Yesus menggunakan permainan kata-kata. Merupakan hal yang umum pada masa Yesus untuk merujuk orang mati sebagai orang yang sedang "tidur". Tetapi di sini anak perempuan yang mati akan bangun, seolah-olah dia hanya sedang tidur.

**Matthew 9:25**

**Pernyataan Terkait:**

Ini melengkapi catatan mengenai Yesus menghidupkan kembali anak perempuan pejabat Yahudi.

**Informasi Umum:**

Ayat 26 adalah pernyataan ringkasan yang menjelaskan hasil dari Yesus membangkitkan anak perempuan itu dari kematian.

**Ketika kerumunan orang itu sudah keluar**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Setelah Yesus menyuruh kerumunan orang itu keluar" atau "Setelah keluarga menyuruh kerumunan orang itu keluar"

**bangunlah**

"bangunlah dari tempat tidur." Ini sama artinya seperti di dalam Matius 8:15.

**Kabar tentang hal ini tersebar ke seluruh daerah itu**

"Orang-orang di seluruh daerah itu mendengar tentang hal itu" atau "Orang-orang yang melihat anak perempuan itu hidup mulai memberitahu semua orang di seluruh daerah itu."

**Matthew 9:27**

**Pernyataan Terkait:**

Ini memulai catatan tentang Yesus menyembuhkan dua orang buta.

**Ketika Yesus pergi dari situ**

Ketika Yesus meninggalkan daerah itu

**pergi** "meninggalkan" atau "pergi"

**mengikutiNya**

Ini berarti mereka berjalan dibelakang Yesus, tidak perlu mereka menjadi murid Yesus.

**Kasihlanilah kami**

Tersirat bahwa mereka ingin Yesus menyembuhkan mereka.

**Anak Daud**

Yesus bukan anak kandung Daud, jadi ini bisa diartikan sebagai "Keturunan Daud." Bagaimanapun, "Anak Daud" juga merupakan gelar untuk Mesias, dan orang-orang mungkin memanggil Yesus dengan gelar tersebut.

**Ketika Yesus memasuki rumah itu**

Ini bisa berarti rumah Yesus sendiri atau rumah yang disebutkan di Matius 9:10.

### **Ya, Tuhan**

Isi lengkap jawaban mereka tidak disebutkan, tetapi dapat dipahami. AT: "Ya, Tuhan, kami percaya Engkau dapat menyembuhkan kami"

### **Matthew 9:29**

#### **menjamah mata mereka dan berkata**

Tidak jelas apakah Ia menjamah mata kedua orang buta itu secara bersamaan atau hanya menggunakan tangan kanan untuk menjamah satu orang kemudian yang lain. Karena tangan kiri digunakan untuk tujuan-tujuan yang kotor, kemungkinan besar Ia hanya menggunakan tangan kanannya. Tidak begitu jelas juga apakah Ia berbicara pada waktu menjamah mereka atau menjamah mereka terlebih dahulu lalu berbicara kepada mereka.

#### **Jadilah kepadamu menurut imanmu**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Aku akan melakukan seperti apa yang kamu percayai" atau "Karena kamu percaya, Aku akan menyembuhkanmu"

#### **mata mereka terbuka**

Ini berarti bahwa mereka dapat melihat. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah menyembuhkan mata mereka" atau "dua orang buta itu dapat melihat"

#### **Perhatikanlah supaya jangan seorang pun tahu tentang hal ini**

Di sini "perhatikan" berarti "pastikan". AT: "Pastikan tidak seorang pun mendapati tentang hal ini" atau "Jangan memberitahu siapa pun bahwa Aku menyembuhkanmu"

#### **Tetapi**

"malah sebaliknya" Orang-orang itu tidak melakukan apa yang diperintahkan oleh Yesus.

#### **menyebarkan berita tersebut**

"memberitakan kepada banyak orang mengenai apa yang telah terjadi pada mereka."

### **Matthew 9:32**

### **Pernyataan Terkait:**

Ini adalah catatan tentang Yesus menyembuhkan seorang yang kerasukan roh jahat, yang tidak bisa berbicara dan bagaimana tanggapan orang-orang.

#### **lihatlah**

Kata "lihatlah" memberitahu kita mengenai orang baru di cerita itu. Bahasa anda mungkin memiliki cara lain untuk menerjemahkan ini.

#### **orang bisu ... dibawa kepada Yesus**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "seseorang membawa orang bisu...kepada Yesus"

#### **bisu**

tidak dapat berbicara

#### **kerasukan roh jahat**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Roh jahat yang merasuki" atau "roh jahat yang menguasai"

#### **Ketika roh jahat itu telah diusir**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Setelah Yesus mengusir roh jahat" atau "Setelah Yesus menyuruh roh jahat itu pergi"

#### **orang bisu itu berbicara**

"orang bisu itu mulai berbicara" atau "orang yang tadinya bisu itu berbicara" atau "orang, yang tidak lagi bisu itu, berbicara"

#### **Orang banyak itu terheran-heran**

"Orang-orang takjub"

#### **Hal ini belum pernah terlihat sebelumnya**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Ini belum pernah terjadi sebelumnya" atau "Tidak ada seorang pun yang pernah melakukan hal seperti ini sebelumnya"

#### **Ia mengusir roh-roh jahat**

"Ia memaksa roh-roh jahat untuk pergi"

#### **Ia mengusir**

Kata ganti "Ia" mengacu kepada Yesus.

### **Matthew 9:35**

#### **Pernyataan Terkait:**

Ayat 35 adalah akhir bagian dari

cerita yang dimulai di Matius 8:1 mengenai pelayanan kesembuhan Yesus di Galilea

**Informasi Umum:**

Ayat 36 memulai bagian baru tentang cerita di mana Yesus mengajar murid-muridNya dan mengutus mereka untuk berkhotbah dan menyembuhkan sebagaimana yang telah Ia lakukan.

**semua kota**

Kata "semua" merupakan pernyataan yang dilebih-lebihkan untuk menekankan betapa banyaknya kota yang Yesus kunjungi. Ia tidak perlu pergi ke setiap kota. AT: "banyak kota"

**kota... desa**

"desa-desa besar ... desa-desa kecil" atau "kota-kota besar ... kota-kota kecil"

**Injil Kerajaan**

Di sini "kerajaan" mengacu kepada pemerintahan Allah sebagai Raja. Perhatikan bagaimana anda menerjemahkan ini di dalam Matius 4:23.

**segala macam penyakit dan segala macam kesakitan**

"setiap penyakit dan setiap kesakitan." Kata "penyakit" dan "kesakitan" sangat berkaitan tetapi harus diartikan sebagai dua kata yang berbeda jika memungkinkan.

"Penyakit" adalah apa yang menyebabkan orang menjadi sakit. "Kesakitan" adalah kelemahan fisik atau penderitaan hasil dari mempunyai penyakit.

**Mereka seperti domba-domba tanpa Gembala**  
Penggambaran ini berarti bahwa mereka tidak memiliki pemimpin yang memelihara mereka. AT: "Orang-orang itu tidak memiliki pemimpin"

**Matthew 9:37**

**Informasi Umum:**

Yesus menggunakan peribahasa mengenai tuaian untuk menjelaskan kepada murid-muridNya bagaimana mereka harus menanggapi kebutuhan orang banyak yang disebutkan di bagian sebelumnya.

**Tuaian memang banyak, tapi pekerja sedikit**  
Yesus menggunakan peribahasa untuk menanggapi apa yang sedang Ia lihat. Yesus mengartikan ada banyak orang yang siap untuk percaya kepada Allah tetapi sedikit orang yang mengajarkan mereka tentang kebenaran Allah.

**Tuaian memang banyak**

"Ada banyak makanan matang untuk dikumpulkan oleh seseorang"

**Pekerja**

"buruh"

**berdoa kepada Tuan Sang pemilik tuaian**

"Berdoa kepada Allah, karena Ia yang bertanggungjawab atas tuaian"

---

**Translation Questions (tq)**

**Matthew 9:3**

**Mengapa beberapa ahli taurat berpikir bahwa Yesus menghujat Allah?**

Beberapa ahli taurat berpikir bahwa Yesus menghujat Allah karena Yesus mengatakan pada orang lumpuh itu kalau dosanya telah diampuni.

**Matthew 9:4**

**Mengapa beberapa ahli taurat berpikir bahwa Yesus menghujat Allah?**

Beberapa ahli taurat berpikir bahwa Yesus menghujat Allah karena Yesus mengatakan pada orang lumpuh itu

kalau dosanya telah diampuni.

**Matthew 9:5**

**Mengapa beberapa ahli taurat berpikir bahwa Yesus menghujat Allah?**

Beberapa ahli taurat berpikir bahwa Yesus menghujat Allah karena Yesus mengatakan pada orang lumpuh itu kalau dosanya telah diampuni.

**Mengapa Yesus berkata kepada orang lumpuh itu bahwa dosanya telah diampuni, daripada mengatakan kepadanya untuk berdiri dan berjalan?**

Yesus berkata kepada orang lumpuh

itu bahwa dosanya telah diampuni untuk menyatakan bahwa Dia memiliki kuasa untuk mengampuni dosa di bumi.

**Matthew 9:6**

**Mengapa Yesus berkata kepada orang lumpuh itu bahwa dosanya telah diampuni, daripada mengatakan kepadanya untuk berdiri dan berjalan?**

Yesus berkata kepada orang lumpuh itu bahwa dosanya telah diampuni untuk menyatakan bahwa Dia memiliki kuasa untuk mengampuni dosa di bumi.

**Matthew 9:8**

**Mengapa orang-orang memuji Allah ketika mereka melihat dosa orang yang lumpuh itu diampuni dan tubuhnya disembuhkan?**

Mereka kagum dan memuji Allah, yang memberikan kuasa seperti itu kepada manusia.

**Matthew 9:9**

**Apa pekerjaan Matius sebelum dia mengikut Yesus?**

Matius adalah seorang pemungut cukai sebelum dia mengikut Yesus.

**Matthew 9:10**

**Dengan siapa Yesus dan murid-muridnya makan bersama?**

Yesus dan murid-muridnya makan bersama-sama dengan para pemungut cukai dan orang-orang berdosa.

**Matthew 9:13**

**Siapa yang dikatakan Yesus akan dipanggil supaya bertobat?**

Yesus berkata bahwa Dia datang memanggil orang-orang berdosa untuk bertobat.

**Matthew 9:15**

**Mengapa Yesus berkata bahwa murid-muridnya tidak berpuasa?**

Yesus berkata bahwa murid-muridnya tidak berpuasa karena Dia masih ada bersama-sama dengan mereka.

**Kapan Yesus berkata kepada murid-muridnya untuk berpuasa?**

Yesus berkata kepada murid-muridnya untuk berpuasa ketika Dia dibawa

pergi dari mereka.

**Matthew 9:20**

**Apa yang dilakukan oleh wanita yang sakit pendarahan, dan mengapa?**

Wanita yang sakit pendarahan menyentuh ujung jubah Yesus karena berpikir bahwa hanya dengan menyentuh jubahNya saja, dia bisa disembuhkan.

**Matthew 9:21**

**Apa yang dilakukan oleh wanita yang sakit pendarahan, dan mengapa?**

Wanita yang sakit pendarahan menyentuh ujung jubah Yesus karena berpikir bahwa hanya dengan menyentuh jubahNya saja, dia bisa disembuhkan.

**Matthew 9:22**

**Apa yang dikatakan Yesus yang membuat wanita yang sakit pendarahan itu menjadi baik?**

Yesus berkata bahwa yang menyembuhkan wanita yang sakit pendarahan itu adalah imannya.

**Matthew 9:24**

**Mengapa orang-orang menertawakan Yesus ketika Dia masuk ke rumah pejabat Yahudi?**

Orang-orang menertawakan Yesus karena Yesus berkata bahwa anak perempuan itu tidak mati, melainkan hanya tidur.

**Matthew 9:26**

**Apa yang terjadi setelah Yesus membangkitkan anak perempuan itu dari kematian?**

Kabar tentang Yesus membangkitkan anak perempuan dari kematian itu tersebar ke seluruh daerah.

**Matthew 9:27**

**Apa yang terus diteriakkan oleh kedua orang buta kepada Yesus?**

Kedua orang buta itu terus meneriakkan, "Kasihlanilah kami, Anak Daud"!

**Matthew 9:29**

**Berdasarkan apa Yesus menyembuhkan kedua orang buta itu?**

Yesus menyembuhkan kedua orang

buta itu berdasarkan iman mereka.

**Matthew 9:34**

**Setelah Yesus menyembuhkan orang bisu, tuduhan apa lagi yang dibuat oleh orang Farisi terhadapNya?**

Orang Farisi menuduh Yesus mengusir setan dengan kuasa setan.

**Matthew 9:36**

**Mengapa Yesus memiliki belas kasihan kepada orang banyak itu?**

Yesus memiliki belas kasihan kepada

orang banyak itu karena mereka kuatir dan bingung, sama seperti domba tanpa seorang gembala.

**Matthew 9:38**

**Untuk hal apa Yesus mengatakan kepada muridnya untuk sering berdoa?**

Yesus berkata kepada murid-muridnya untuk sering berdoa karena Tuhan pemilik tuaian mengutus pekerjapekerja pada tuaianNya.

---

## Chapter 10

**1** Dan, Yesus memanggil kedua belas murid-Nya dan memberi mereka kuasa atas roh-roh najis untuk mengusir roh-roh itu dan untuk menyembuhkan segala macam penyakit maupun segala macam kesakitan. <sup>[1]</sup>**2** Inilah nama-nama kedua belas rasul itu:

Yang pertama, Simon yang disebut Petrus,  
dan Andreas saudaranya,  
dan Yakobus anak Zebedeus,  
dan Yohanes saudaranya,

**3** Filipus,  
dan Bartolomeus,  
Tomas,  
dan Matius si pengumpul pajak,  
Yakobus anak Alfeus,  
dan Tadeus,

**4** Simon orang Zelot, <sup>[2]</sup>  
dan Yudas Iskariot yang mengkhianati Yesus.

**5** Yesus mengutus kedua belas rasul itu dan memerintahkan mereka, "Jangan pergi ke jalan bangsa-bangsa lain atau masuk ke dalam kota orang Samaria, <sup>[3]</sup>**6** melainkan pergilah kepada domba-domba yang tersesat dari antara umat Israel. **7** Dan, selama kamu pergi, beritakanlah dengan berkata, 'Kerajaan Surga sudah dekat.' **8** Sembuhkanlah yang sakit, hidupakanlah yang mati, tahirkanlah yang kusta, dan usirlah roh-roh jahat. Kamu menerima dengan cuma-cuma, berikanlah dengan cuma-cuma. **9** Jangan kamu membawa emas, atau perak, atau tembaga dalam ikat pinggangmu <sup>[4]</sup>, **10** atau tas untuk perjalanan, atau dua helai baju, atau sandal, atau tongkat sebab seorang pekerja pantas untuk makanannya.

**11** Dan, di kota atau desa mana pun yang kamu masuki, selidikilah siapa yang layak di dalamnya dan tinggallah di sana sampai kamu berangkat. **12** Ketika kamu memasuki rumah itu, berikanlah salam. **13** Dan, jika rumah itu layak, biarlah damai sejahteramu turun atasnya, tetapi jika tidak, biarlah damai

sejahteramu kembali kepadamu. **14** Dan, siapa saja yang tidak menerima kamu atau tidak mau mendengar perkataanmu, ketika kamu keluar dari rumah atau kota itu, kebaskanlah debu kakimu. <sup>[5]</sup>**15** Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu bahwa pada hari penghakiman, <sup>[6]</sup> Hari Penghakiman di Daftar Istilah. tanah Sodom dan Gomora <sup>[7]</sup> akan lebih bisa menanggungnya daripada kota itu.”

**16** “Lihat, Aku mengutus kamu seperti domba ke tengah-tengah serigala. <sup>[8]</sup> Karena itu, jadilah cerdas seperti ular <sup>[9]</sup> dan tulus seperti burung-burung merpati. <sup>[10]</sup>**17** Akan tetapi, berhati-hatilah terhadap orang-orang karena mereka akan menyerahkanmu kepada Sanhedrin <sup>[11]</sup> dan akan mencambukmu di sinagoge-sinagoge mereka. **18** Dan, kamu akan dibawa ke hadapan para penguasa dan para raja demi Aku, sebagai kesaksian untuk mereka dan untuk bangsa-bangsa lain. **19** Namun, ketika mereka menyerahkan kamu, jangan khawatir tentang bagaimana atau apa yang kamu katakan karena saat itu juga akan diberikan kepadamu apa yang harus kamu katakan. **20** Sebab, bukan kamu yang berbicara, tetapi itu adalah Roh Bapamu yang berbicara di dalam kamu.

**21** Saudara akan menyerahkan saudaranya kepada kematian, dan ayah terhadap anaknya. Dan, anak-anak akan melawan para orang tua dan membunuh mereka. **22** Kamu akan dibenci oleh semuanya karena nama-Ku, tetapi orang yang bertahan sampai akhir akan diselamatkan. **23** Ketika mereka menganiaya kamu dalam satu kota, larilah ke kota yang lain. Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu bahwa kamu tidak akan selesai melewati kota-kota Israel sampai Anak Manusia datang.

**24** Murid tidak melebihi gurunya, demikian juga hamba tidak melebihi tuannya.

**25** Cukupilah jika murid menjadi seperti gurunya, dan hamba menjadi seperti tuannya. Jika mereka menyebut tuan rumah itu Beelzebul, lebih buruk lagi kepada anggota keluarganya.”

**26** “Karena itu, jangan kamu takut terhadap mereka sebab tidak ada apa pun yang tertutup yang tidak akan diungkap, atau yang tersembunyi yang tidak akan diketahui. **27** Apa yang Aku katakan kepadamu dalam kegelapan, katakanlah itu dalam terang. Dan, apa yang kamu dengar dibisikkan di telingamu, beritakanlah di atas atap rumah.

**28** Jangan takut kepada mereka yang membunuh tubuh, tetapi tidak dapat membunuh jiwa, melainkan terlebih takutlah kepada Dia yang dapat memusnahkan jiwa maupun tubuh di neraka. **29** Bukankah dua ekor burung pipit dijual untuk satu duit <sup>[12]</sup> asarion ? Dan, tidak ada seekor pun dari mereka akan jatuh ke tanah di luar kehendak Bapamu. **30** Bahkan, rambut kepalamu semuanya terhitung. **31** Karena itu, jangan takut, kamu lebih bernilai daripada banyak burung pipit.”

**32** “Jadi, setiap orang yang mengakui Aku di hadapan manusia, Aku juga akan

mengakuinya di hadapan Bapa-Ku yang ada di surga. **33** Akan tetapi, siapa yang menyangkal Aku di hadapan manusia, Aku juga akan menyangkalnya di hadapan Bapa-Ku yang ada di surga.”

**34** “Jangan berpikir bahwa Aku datang untuk membawa perdamaian di bumi. Aku datang bukan untuk membawa perdamaian, melainkan pedang. **35** Sebab, Aku datang untuk

memisahkan laki-laki dari ayahnya,  
anak perempuan dari ibunya,  
menantu perempuan dari ibu mertuanya,

**36** dan musuh seseorang adalah dari anggota keluarganya.

**37** Siapa yang lebih mengasihi ayah atau ibunya daripada Aku, tidak layak bagi-Ku. Dan, siapa yang lebih mengasihi anak laki-laki atau anaknya perempuan daripada Aku, tidak layak bagi-Ku. **38** Dan, siapa yang tidak memikul salibnya dan mengikuti Aku, tidak layak bagi-Ku. **39** Siapa yang mempertahankan nyawanya akan kehilangan nyawanya, dan siapa yang kehilangan nyawanya demi Aku akan mendapatkannya.”

**40** “Siapa yang menerima kamu, menerima Aku. Dan, siapa yang menerima Aku, menerima Dia yang mengutus Aku. **41** Siapa yang menerima nabi dalam nama nabi akan menerima upah nabi. Dan, siapa yang menerima orang benar dalam nama orang benar akan menerima upah orang benar. **42** Dan, siapa yang memberi minum kepada salah satu dari orang-orang yang kecil ini meskipun hanya secangkir air dingin dalam nama seorang murid, Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu, ia tidak akan kehilangan upahnya.”

---

### Footnotes

10:1 <sup>[1]</sup>Salah satu petunjuk bahwa kuasa itu dimiliki oleh para murid, baca Kis. 3:1-8.

10:4 <sup>[2]</sup>Anggota sebuah partai fanatik yang ikut ambil bagian dalam pemberontakan Yahudi melawan penjajahan Romawi.

10:5 <sup>[3]</sup>Bagian dari orang Yahudi, tetapi orang Yahudi sendiri tidak menerima mereka karena mereka bukan orang Yahudi yang murni.

10:9 <sup>[4]</sup>Pada zaman itu, orang-orang yang menempuh perjalanan biasanya menyimpan uang mereka dalam ikat pinggangnya.

10:14 <sup>[5]</sup>Suatu peringatan yang menunjukkan bahwa seseorang sudah selesai berurusan dengan orang lain.

10:15 <sup>[6]</sup>Lih.

10:15 <sup>[7]</sup>Kota yang dimusnahkan Allah karena kejahatan penduduknya (bc. Kej. 19).

10:16 <sup>[10]</sup>Burung merpati terkenal karena sifatnya yang pasif, yang tidak pernah membalas atau melawan musuh-musuhnya. Merpati dikenal sebagai lambang kedamaian.

10:16 <sup>[8]</sup>Musuh-musuh yang ganas (bdk. Mat. 7:15; Luk. 10:3; Yoh. 10:12; Kis. 20:29).

10:16 <sup>[9]</sup>Menggunakan kecerdikan hanya untuk membela dan menyelamatkan diri.

10:17 <sup>[11]</sup>Dewan Yahudi tertinggi untuk urusan agama dan sipil.

10:29 <sup>[12]</sup>Yun.: , satuan mata uang tembaga zaman dahulu yang nilainya paling kecil.

---

## Catatan Umum Matius 10

### Konsep khusus dalam pasal ini

#### Pengutusan keduabelas murid

Sebagian besar dari pasal ini mendiskusikan Yesus mengutus keduabelas murid untuk membagikan pesanNya tentang kerajaan sorga. Mereka membatasi pelayanan mereka terhadap Israel dan tidak membagikan kabar ini kepada orang yang bukan Yahudi. Petunjuk Yesus memberi pembaca kesan bahwa mereka tidak membuang-buang waktu. Terdapat perasaan yang mendesak dalam nadanya.

### Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

#### Keduabelas Murid

Berikut adalah daftar keduabelas murid: Dalam Matius: Simon (Petrus), Andreas, Yakobus anak Zabedeus, Yohanes anak Zabedeus, Filipus, Bartolomeus, Tomas, Matius, Yakobus anak Alfeus, Tadeus, Simon orang Zelot dan Yudas Iskariot.

Dalam Markus: Simon (Petrus), Andreas, Yakobus anak Zabedeus dan Yohanes anak Zabedeus (yang padanya diberi nama Boanerges, yang berarti anak petir), Filipus, Bartolomeus, Matius, Tomas, Yakobus anak Alfeus, Tadeus, Simon orang Zelot, dan Yudas Iskariot

Dalam Lukas: Simon (Petrus), Andreas Yakobus, Yohanes, Filipus, Bartolomeus, Matius, Tomas, Yakobus anak Alfeus, Simon (yang juga di panggil Zelot), Yudas anak Yakobus, dan Yudas Iskariot.

Mungkin Tadeus dan Yudas anak Yakobus adalah dua nama dari orang yang sama.

#### "Kerajaan Sorga sudah dekat"

Ungkapan ini memiliki makna teologis yang hebat. Para ahli sering berdebat apakah "kerajaan sorga" hadir pada saat itu atau saat yang akan datang.

Terjemahan Inggris sering menggunakan ungkapan "sudah dekat" tetapi ini dapat membuat kesulitan dalam menerjemahkan. Terjemahan lain menggunakan "sudah datang mendekati" atau "telah datang dekat"

#### Tautan:

Matius 10:1 catatan\*\*\*\*

<< | >>

### Matthew 10:1

#### Pernyataan Terkait:

Ini memulai catatan tentang Yesus mengirim keduabelas muridnya untuk memulai pekerjaannya.

#### memanggil keduabelas muridNya

"memanggil 12 muridNya"

#### memberikan mereka kuasa

pastikan bahwa teks tersebut jelas memberitahu bahwa kuasanya adalah 1) untuk mengusir roh jahat dan 2) untuk menyembuhkan sakit penyakit.

#### untuk mengusir mereka

"untuk membuat roh-roh jahat pergi"

#### segala jenis sakit dan penyakit

"segala penyakit dan segala sakit." kata "penyakit" dan "sakit" sangat berhubungan dekat tetapi harus diartikan sebagai dua kata yang berbeda jika mungkin. "Penyakit" adalah apa yang membuat seseorang sakit. "Sakit" adalah kelemahan fisik atau penderitaan hasil dari terkena penyakit.

### Matthew 10:2

#### Informasi Umum:

penulis menyampaikan nama-nama keduabelas murid sebagai informasi

untuk latar belakang.

**Sekarang**

Kata ini digunakan untuk menandakan jeda dalam jalur cerita utama. Disini Matius menceritakan latarbelakang informasi tentang keduabelas murid.

**keduabelas murid**

ini adalah kelompok yang sama dengan "keduabelas murid" dalam Matius 10:1.

**Pertama**

Ini adalah yang pertama, bukan dalam jenjang:

**Orang Zelot**

Arti yang mungkin adalah 1) "Orang Zelot" adalah julukan yang menunjukkan bahwa dia adalah bagian dari sekelompok orang yang ingin untuk membebaskan orang Yahudi dari kekuasaan Roma. Terjemahan lainnya "Pahlawan" atau "seorang nasionalis" atau 2) "Orang Zelot" adalah penggambaran yang menunjukkan bahwa ia tekun dalam Allah untuk dihormati. Terjemahan lainnya. "Yang tekun" atau " yang memiliki semangat"

**Matius sang pemungut pajak**

"Matius yang adalah pemungut pajak" yang akan mengkhianati Dia "yang akan mengkhianati Yesus"

**Matthew 10:5**

**Pernyataan Terkait:**

Disini Yesus mulai memberikan perintah kepada murid-muridnya tentang apa yang seharusnya mereka lakukan dan harapkan ketika mereka pergi mengajar.

**Informasi Umum:**

Meskipun ayat 5 dimulai dengan mengatakan bahwa Dia mengutus keduabelas murid, Yesus memberi perintah ini sebelum mengutus mereka

**Keduabelas murid ini diutus Yesus**

"Yesus mengutus keduabelas muridNya" atau "keduabelas orang ini lah yang Yesus utus"

**Utus**

Yesus mengutus mereka untuk alasan khusus.

**Dia mengajar mereka**

"Dia memberi tahu mereka apa yang harus mereka lakukan" atau "Dia memerintahkan mereka"

**Domba yang hilang dari rumah Israel**

Ini adalah metafora perbandingan dari seluruh bangsa Israel dengan domba yang telah menyimpang dari gembalanya.

**Rumah Israel**

Ini merujuk pada bangsa Israel. Terjemahan lainnya. "orang Israel" atau "keturunan Israel"

**seperti kamu pergi**

Disini "kamu" adalah plural dan menunjuk pada keduabelas murid

**Kerajaan ourga sudah dekat**

Ungkapan "kerajaan sorga" merujuk pada Allah berkuasa sebagai raja. Ungkapan ini hanya ada dalam injil Matius. Jika mungkin, gunakan kata "surga" dalam terjemahanmu. Lihat bagaimana kamu mengartikan ini dalam Matius 3:2. Terjemahan lainnya "Allah kita didalam sorga akan segera menunjukan drinya sebagai raja"

**Matthew 10:8**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus melanjutkan untuk mengajar muridNya tentang apa yang mereka harus lakukan ketika mereka mangajar

**kamu...milikmu**

Ini adalah bentuk jamak dan merujuk kepada keduabelas murid.

**membangkitkan orang mati**

"bangkit" disini adalah ungkapan untuk "membuat yang mati hidup kembali." Terjemahan lainnya: "membuat yang mati hidup kembali"

**Dengan cuma-cuma kau menerima, berilah dengan cuma-cuma**

Ada informasi yang dapat tidak dapat dinyatakan, tetapi dapat dimengerti. Terjemahan lainnya. "aku

membantumumu dan mengajarmu tentang kebenaran Tuhan secara cuma-cuma. Karena itu, kamu tidak boleh membuat orang lain membayarmu karena kamu mengajarkan kebenaran Allah atau membantu mereka"

**emas, perak, atau tembaga**

Ini adalah logam yang menjadi bahan membuat koin. Ini adalah daftar yang menggambarkan uang, jadi jika logam tidak ditemukan padanan kata di daerahmu, artikan sebagai "uang"

**Dompot**

Ini berarti "sabuk" atau "sabuk uang" tetapi itu dapat merujuk pada apapun yang digunakan untuk membawa uang. Sabuk adalah potongan panjang kain atau kulit digunakan melingkari pinggang. Itu cukup lebar untuk dilipat dan digunakan untuk membawa uang.

**tas untuk berpergian**

Ini dapat jadi tas apa saja yang digunakan untuk membawa barang dalam perjalanan, atau tas yang digunakan seseorang untuk mengumpulkan makanan atau uang

**jubah lebih**

Gunakan kata yang sama yang kamu gunakan untuk "jubah" dalam Matius 5:40.

**pekerja**

"pekerja"

**makanannya**

Disini "makanan" merujuk pada segala yang seseorang butuhkan. Terjemahan lainnya. "apa yang dia butuhkan seseorang"

**Matthew 10:11**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus melanjutkan untuk mengajar muridNya tentang apa yang mereka harus lakukan ketika mereka mengajar

**kamu...milikmu**

Ini adalah bentuk jamak dan merujuk kepada keduabelas murid

**Apapun kota atau kampung kamu masuki**  
"apun kota yang masuk kota atau desa" atau "saat kamu masuk kampung atau kota manapun"

**Kota ... kampung**

"kampung besar ... kampung kecil" atau "kota besar ... kota kecil" lihat bagaimana kamu mengartikan ini dalam Matius 9:35.

**layak ... tidak layak**

Dalam 10:11-13 orang "layak" merujuk pada orang yang menyambut para murid. Yesus membandingkan orang ini dengan orang yang "tidak layak" seseorang yang menolak para murid  
**tinggal disana sampai kamu pergi**  
Arti sepenuhnya dari pernyataan dapat dibuat jelas. Terjemahan lainnya: "tinggal dalam rumah orang itu sampai kamu meninggalkan kota atau kampung"

**saat kamu sampai dirumah, ucapkan salam**

Ungkapan "salam" artinya berkat atas rumah tersebut. Salam yang umum saat itu adalah "damai dalam rumah ini!" Disini "rumah" menggambarkan orang yang tinggal dalam rumah. Terjemahan lainnya "saat kamu memasuki rumah, salam orang yang tinggal didalam situ"

**Rumahnya layak**

Disini "rumah" menggambarkan tempat tinggal. Terjemahan lainnya: "orang yang tinggal didalam rumah menerimamu baik" atau "orang yang tinggal didalam rumah memperlakukanmu baik "

**biarkan damaimu turun atasnya**

kata "nya" merujuk kepada rumah, yang menggambarkan orang yang tinggal didalam rumah. Terjemahan lainnya: "biarkan mereka menerima damaimu" atau "biarlah mereka menerima damai yang kamu salamkan pada mereka"

**jika itu tidak layak**

kata " itu" berarti rumah. Disini "rumah" merujuk pada orang yang

tinggal didalam rumah. Terjemahan lainnya: "jika mereka tidak menerimamu baik" atau "jika mereka tidak memperlakukanmu dengan baik, atau juga dapat diterjemahkan, jikamereka menolakmu

**biarlah salammu kembali padamu**

Arti yang mungkin adalah 1) jika seisi rumah tidak layak, maka Allah akan mengembalikan damai atau berkat dari seisi rumah itu atau 2) jika seisi rumah tidak layak, maka para murid harus melakukan sesuatu, seperti meminta pada Allah untuk tidak menghargai salam damai mereka. Jika bahasamu memiliki arti yang sama untuk mengembalikan salam atau dampaknya, itu harus digunakan disini

**Matthew 10:14**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus melanjutkan untuk mengajar murid-muridNya tentang apa yang harus mereka lakukan saat mengajar

**Untuk mereka yang tidak menerimamu atau mendengar**

"jika tidak ada orang dalam rumah atau kota yang akan menerima atau mendengar"

**kamu ... milikmu**

Ini adalah bentuk jamak dan merujuk pada para murid

**mendengarkan kata-katamu**

disini "kata-kata" merujuk pada apa yang para murid katakan. Terjemahan lainnya: "dengarkan pesanmu" atau "dengar pada apa yang kamu harus katakan"

**Kota**

Kamu harus menerjemahkan ini sama seperti yang kamu lakukan didalam Matius 10:11.

**kibaskan debu dari kakimu**

"kibaskan debu dari kakimu ketika kamu pergi." ini adalah tanda bahwa Allah menolak manusia dari kota atau kampung itu

**Sesungguhnya aku katakan padamu**

"Aku mengatakan kebenaran padamu"

ungkapan ini menambah penekanan pada apa yang Yesus katakan selanjutnya

**itu seharusnya lebih dapat diterima**

"penderitaan seharusnya berkurang"

**tanah Sodom dan Gomora**

Ini merujuk pada orang yang tinggal di Sodom dan Gomora. Terjemahan lainnya: "orang yang hidup didalam kota Sodom dan Gomora"

**Kota itu**

Ini merujuk pada orang didalam kota itu yang tidak menerima para murid atau mendengar pesan mereka.

Terjemahan lainnya: "orang dari kota yang tidak menerimamu"

**Matthew 10:16**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus terus mengajar muridNya.

Disini Dia mulai memberitahu mereka tentang penganiayaan yang akan mereka tanggung ketika mereka pergi mengajar.

**Lihat, aku mengutus**

Kata "lihat" disini menambahkan penekanan pada apa yang mengikuti.

Terjemahan lainnya: "Lihat, aku mengutus" atau "Lihat, utus" atau "perhatikan pada apa yang akan Aku beritahu padamu, Aku mengutus"

**Aku mengutus kamu pergi**

Yesus mengutus mereka untuk tujuan khusus.

**seperti domba ditengah serigala**

Domba adalah binatang tanpa pertahanan yang biasanya diserang srigala. Yesus menyatakan bahwa orang-orang mungkin menyakiti para murid. Terjemahan lainnya: "seperti domba diantara orang yang seperti srigala yang berbahaya" atau "seperti domba diantara orang yang bertindak seperti binatang yang berbahaya bertindak"

**bijaklah seperti ular dan tidak berbahaya**

**seperti merpati**

Yesus mengingatkan mereka harus berhati-hati dan waspada terhadap

orang-orang jahat. Jika membandingkan para murid dengan ular dan merpati membingungkan, mungkin lebih baik untuk tidak menyatakan hal yang sama. Terjemahan lainnya: "bertindak dengan pemahaman dan berhati-hati, sama dengan tulus dan baik

**Hati-hati dengan orang! mereka dapat**  
Kamu dapat menerjemahkan dengan "karena" untuk menunjukkan bagaimana dua pernyataan tersebut berhubungan. Terjemahan lainnya: "Berhati-hati dengan orang karena mereka dapat"

**menghantarmu pada**  
"menghantar" disini adalah metafora untuk membawa barang pada tujuan. Terjemahan lainnya: "membawamu pada"

**Dewan**  
"pengadilan" adalah pemimpin agama lokal atau tetua yang bersama menjaga kedamaian

**mencambukmu**  
"memukulmu dengan cambuk"

**kau akan diseret**  
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "mereka akan membawamu" atau "mereka akan menyeretmu"

**untuk kepentinganKu**  
"karena kamu milikKu" atau "karena kamu mengikut Aku"

**pada mereka dan pada orang bukan Yahudi**  
kata ganti "mereka" merujuk pada "pemerintah dan raja" atau kepada pendakwa Yahudi

#### **Matthew 10:19**

**Pernyataan Terkait:**  
Yesus melanjutkan mengajar murid-muridnya tentang penyiksaan yang akan mereka tanggung ketika mereka mengajar.

**Ketika mereka membawamu naik**  
"ketika orang membawamu ke pengadilan." "orang" disini adalah "orang" yang sama didalam [Matius

10:17]

#### **Kamu ... Milikmu**

Ini adalah bentuk jamak dan merujuk pada keduabelas murid

#### **jangan cemas**

"jangan khawatir"

#### **bagaimana dan apa yang kamu katakan**

"bagaimana kamu bicara atau apa yang akan kamu katakan" dua gagasan dapat digabungkan "apa yang kamu katakan"

#### **karena apa yang akan kamu katakan akan diberikan padamu**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "karena Roh Kudus akan memberi tahumu apa yang akan kamu katakan"

#### **Pada jam itu**

Disini "jam" berarti "saat itu juga" Terjemahan lainnya: "saat itu juga" atau "pada saat itu "

#### **Roh Bapamu**

Jika "apa yang kamu katakan" , ini dapat diartikan sebagai "Roh Allah Bapa surgawi" atau catatan kaki dapat di tambahkan untuk membuat jelas bahwa ini merujuk pada Allah Roh Kudus bukan Roh dari bapa duniawi

#### **Bapa**

Ini adalah gelar penting untuk Allah.

#### **dalammu**

"melaluiimu"

#### **Matthew 10:21**

#### **Pernyataan Terkait:**

Yesus melanjutkan mengajar muridNya tentang penyiksaan yang akan mereka tanggung ketika mengajar

**Seseorang akan menyebabkan saudaranya celaka, dan bapa melakukan yang sama pada anaknya**

Ungkapan "bapa pada anaknya" dapat diartikan sebagai kalimat lengkap.

Terjemahan lainnya: "saudara akan mengantar saudaranya pada kematian, dan bapa akan mengantar anaknya pada kematian

**menyebabkan**

"menyebabkan" disini adalah gambaran yang berarti "membawa" atau "memaksa pergi." Lihat bagaimana kamu mengartikan ini dalam [Matius 10:17]

**celaka / kematian**

Kata benda abstrak "kematian" dapat diartikan secara kongkrit, dengan cara lebih spesifik yaitu "celaka".

Terjemahan lainnya: "pada pengadilan sehingga pemerintah dapat mengeksekusi mereka"

**bangkit melawan**

"memberontak melawan" atau "berbalik melawan"

**menyebabkan mereka mati**

Ini dapat diartikan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "mereka dihukum mati" atau "pemerintah mengeksekusi mereka"

**Kamu akan dibenci semua orang**

Ini dapat diartikan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Setiap orang akan membencimu" atau "semua orang akan membencimu"

**Kamu**

Ini bentuk jamak dan merujuk pada keduabelas murid.

**karena namaKu**

Disini "nama" merujuk kepada keseluruhan dari seseorang. Terjemahan lainnya: "karena Aku" atau "karena kamu percaya Aku" **siapa yang bertahan**

"siapa pun yang setia sampai akhir"

**sampai akhir**

Ini tidak jelas apakah "akhir" berarti sampai orang itu mati, saat penyiksaan berakhir, atau kiamat saat Tuhan menunjukan dirinya sebagai Raja. Intinya adalah mereka bertahan selama mungkin.

**orang tersebut akan diselamatkan**

Ini dapat dikatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Tuhan akan menghantarkan orang itu"

**dalam kota ini**

Disini "ini" tidak merujuk pada kota

tertentu. Terjemahan lainnya "dalam satu kota"

**lari ke yang selanjutnya**

"lari ke kota selanjutnya"

**dengan benar kukatakan padamu**

"aku mengatakan padamu kebenaran" ungkapan ini menambah penekanan pada apa yang Yesus katakan selanjutnya

**Anak manusia**

Yesus membicarakan dirinya sendiri

**telah datang**

"datang"

**Matthew 10:24**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus melanjutkan mengajar muridNya tentang penyiksaan yang akan mereka tanggung ketika mereka mengajar.

**Seorang murid tidak lebih hebat daripada gurunya, atau budak diatas tuannya**

Yesus menggunakan peribahasa untuk mengajar muridNya kebenaran. Yesus menekankan bahwa murid jangan berharap orang akan memperlakukan mereka lebih baik dibanding orang memperlakukan Yesus.

**Seorang murid tidak lebih hebat dari gurunya**

"seorang murid selalu lebih sedikit dibawah gurunya" atau "seorang guru selalu lebih penting dari muridnya"

**atau budak diatas tuannya**

"dan seorang budak selalu sedikit tidak penting daripada tuannya" atau "tuan selalu lebih penting daripada budaknya"

**cukup bagi murid bahwa ia harus seperti gurunya**

"murid harus puas karena menjadi sama seperti gurunya"

**menjadi sama seperti gurunya**

Jika perlu, kamu dapat membuat jelas bagaimana murid menjadi seperti guru. Terjemahan lainnya: "tahu sama banyak seperti yang gurunya ketahui"

**budak seperti tuannya**

Jika perlu, kamu dapat membuat jelas bagaimana budak menjadi sama

seperti tuannya. Terjemahan lainnya: "Budak harus puas hanya menjadi sama pentingnya dengan muridnya" **jika mereka telah dipanggil tuan ... bagaimana buruknya ... mereka memanggil ... anggota rumahnya**

Lagi Yesus menekankan sejak orang telah menganiaya Dia, muridnya harus mengharapkan orang memperlakukan mereka sama atau lebih buruk.

**betapa buruknya nama anggota rumah yang mereka panggil**

"nama yang anggota rumah yang mereka panggil akan lebih buruk" atau "mereka pasti akan memanggil anggota rumah lebih buruk"

**jika mereka telah dipanggil**

"Sejak orang telah dipanggil"

**tuan dari rumah**

Yesus menggunakan ini sebagai metafora untuk dirinya sendiri

**Beelzebul**

Nama ini bisa jadi 1) dituliskan secara langsung sebagai "Beelzebul atau 2) diartikan aslinya, diartikan sebagai "Setan"

**seisi rumahnya**

Ini adalah metafora untuk murid-murid Yesus

**Matthew 10:26**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus melanjutkan mengajar muridNya tentang penyiksaan yang akan mereka tanggung ketika mereka mengajar.

**jangan takut akan mereka**

Disini "mereka" ditujukan untuk orang yang menyiksa pengikut Yesus.

**tidak ada yang tertutup, yang tidak akan terungkap, dan tidak ada yang tersembunyi yang tidak akan diketahui**

Kedua pernyataan berarti hal yang sama. Tertutup atau tersembunyi menunjukkan tetap menjadi rahasia, dan menjadi terungkap menunjukkan menjadi tahu. Yesus menekankan bahwa Tuhan akan membuat semua hal diketahui. ini dapat dinyatakan

dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan mengungkap hal yang orang sembunyikan"

**Apa yang Aku beritahu padamu dalam kegelapan, katakan dalam terang, dan apa yang kamu dengar pelan ditelingamu, nyatakan di atap rumahmu**

Kedua pernyataan ini berarti hal yang sama. Yesus menegaskan bahwa murid-murid harus memberitahu semua orang apa yang Dia beritahu paramurid secara pribadi. Terjemahan lainnya: "beritahu orang pada saat terang apa yang aku beritahukan dalam gelap, dan nyatakan diatas atap rumahmu apa yang kamu dengar pelan ditelingamu"

**Apa yang Aku beritahukan padamu dalam gelap**

Disini "Gelap" adalah metonomia"secara pribadi"

Terjemahan lainnya: Apa yang aku katakan padamu secara rahasia" atau "hal yang aku beritahumu secara pribadi"

**ucapkan itu dalam terang**

Disini "dalam terang" berarti "didepan umum." Terjemahan lainnya: "katakan secara terbuka" atau "Katakan didepan umum"

**apa yang kamu dengar pelan ditelingamu**

Ini adalah cara untuk menunjukkan bisikan. Terjemahan lainnya: "apa yang aku bisikan padamu"

**nyatakan itu diatas atap rumah**

Atap rumah dimana Yesus tinggal datar dan orang jauh dapat mendengar siapapun berbicara dengan suara keras. Disini "atap rumah" mengacu pada tempat apapun dimana semua orang dapat mendengar. Terjemahan lainnya: "bicara dengan keras di tempat umum agar semua mendengar"

**Matthew 10:28**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus melanjutkan untuk mengajarkan muridNya tentang penyiksaan yang

akan mereka tanggung

**Informasi Umum:**

Disini Yesus juga mulai memberi alasan kenapa murid ini tidak harus takut karena penyiksaan yang mungkin akan mereka alami.

**Jangan takut dengan mereka yang membunuh tubuh tetapi tidak dapat membunuh jiwa**

Ini tidak membedakan antara orang yang tidak dapat membunuh jiwa dan orang yang dapat membunuh jiwa.

Tidak ada orang yang dapat membunuh jiwa. Terjemahan lainnya: "Jangan takut dengan orang. Mereka dapat membunuh tubuh, tetapi tidak dapat membunuh jiwa"

**membunuh tubuh**

Ini berarti untuk membuat kematian fisik. Jika kata ini aneh, ini dapat diartikan sebagai "membunuhmu" atau "membunuh orang lain"

**Tubuh**

bagian dari seseorang yang dapat disentuh, berlawanan dengan jiwa atau roh

**membunuh jiwa**

Ini berarti melukai orang setelah mereka mati secara fisik

**Jiwa**

Bagian dari seseorang yang tidak dapat disentuh dan yang hidup setelah tubuh mati

**takutlah denganNya yang dapat**

Kamu dapat menambahkan "karena" untuk membuat jelas kenapa orang harus takut akan Allah. Terjemahan lainnya: "Takutlah akan Allah karena dia dapat"

**Bukan dua burung yang dijual dengan murah**

Yesus menyatakan perumpamaan ini sebagai pertanyaan untuk muridNya. Terjemahan lainnya: "Pikirkan tentang burung-burung pipit. Mereka sangat murah sehingga kamu bisa membeli dua dari mereka dengan satu koin kecil"

**burung pipit**

Ini adalah burung pemakan biji yang

sangat kecil. Terjemahan lainnya: "burung kecil"

**koin kecil**

Ini biasanya diartikan sebagai koin yang kurang berharga yang ada di negaramu. Itu merujuk pada koin tembaga yang berharga satu per enambelas dari upah pekerja sehari. Terjemahan lainnya: "uang koin dengan nilai terkecil"

**tidak ada satupun yang jatuh ke tanah tanpa sepengetahuan Bapa**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk positif. Terjemahan lainnya: "Bapamu tahu bahkan ketika seekor burung pipit mati dan jatuh ketanah"

**Bapa**

Ini adalah nama penting untuk Tuhan **Bahkan rambut dikepalamu semuanya dihitung**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah bahkan mengetahui seberapa banyak rambut dikepalamu"

**asdfasdf**

"dihitung"

**Kamu jauh lebih berharga dibanding burung pipit**

"Allah menghargai kamu lebih banyak dari burung pipit.

**Matthew 10:32**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus melanjutkan mengajar muridNya tentang alasan kenapa mereka tidak harus takut pada penganiayaan yang mungkin mereka alami.

**setiap orang yang mengakui Aku ... Aku akan mengakui dia dihadapan Bapaku**

"siapaapun yang mengakui Aku ... Aku juga akan mengaku dihadapan BapaKu" atau "jika orang mengaku Aku ... Aku juga akan mengakui dia dihadapan BapaKu"

**mengakui aku dihadapan manusia**

"memberitahu orang lain bahwa dia adalah muridKu" atau "memberitahu orang lain bahwa dia baik padaKu"

**Aku juga akan mengaku dihadapan BapaKu yang ada di sorga**

Kamu dapat membuat tegas keterangan yang dimengerti. AT: "Aku juga akan memberitahu dihadapan Bapaku yang disurga bahwa orang itu adalah milikKu"

**BapaKu yang disorga**

"BapaKu yang di surgawi"

**Bapa**

Ini adalah nama penting untuk Allah dia yang menolak Aku ... Aku juga akan

**menolak dihadapan Bapaku**

"Siapaapun yang menolak aku ... aku juga akan menolak dihadapan BapaKu" atau "jika siapaapun menolak Aku ... Aku juga akan menolaknya dihadapan BapaKU"

**menolak Aku dihadapan manusia**

"menolak orang - orang lain bahwa dia baik padaku" atau "menolak untuk memberitahu orang lain bahwa dia adalah muridKu"

**Aku juga akan menolaknya dihadapan Bapaku yang disorga**

Kamu dapat membuat jelas keterangan yang dimengerti. Terjemahan lainnya: "Aku akan menolak didepan Bapaku yang disurga bahwa orang ini milikKu"

**Matthew 10:34**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus melanjutkan mengajar muridnya tentang alasan kenapa mereka tidak harus takut dengan penyiksaan yang mungkin mereka alami

**jangan berfpkir**

"jangan mengandaikan" atau "Kamu tidak boleh berpikir"

**diatas bumi**

Ini merujuk pada orang yang hidup di bumi. Terjemahan lainnya: "kepada orang yang hidup di bumi" atau "untuk orang"

**pedang**

merujuk pada perpecahan, pertengkaran, dan pembunuhan antara orang-orang

**menetapkan**

"berbalik" atau "terbagi" atau "terpisah"

**anak melawan bapanya**

"seorang anak melawan bapanya"

**musuh manusia**

"musuh seseorang" atau "musuh terburuk seseorang"

**mereka yang dari isi rumahnya sendiri**

"anggota keluarganya sendiri"

**Matthew 10:37**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus terus mengajar muridNya tentang alasan kenapa mereka tidak harus takut dengan penganiayaan yang mungkin mereka alami

**Ia yang mengasihi... tidak layak**

Disini "ia" berarti siapaapun secara umum. Terjemahan lainnya: "mereka yang mencintai ... tidak layak" atau "jika kamu mencintai ... kamu tidak layak"

**mencintai**

Kata "cinta" disini menjurus kepada "cinta persaudaraan" atau "cinta dari teman" Terjemahan lainnya: "peduli dengan" atau "akrab dengan" atau "senang dengan"

**menjadi layak**

"Layak menjadi milikKu" atau "layak untuk menjadi muridKu"

**membawa salibNya dan mengikut aku**

"membawa salibNya dan mengikut aku" salib mewakili penderitaan dan kematian. Mengambil salib menunjukkan keinginan untuk menderita dan mati. Terjemahan lainnya. "taat padaKu bahkan pada titik penderitaan dan kematian"

**membawa**

"mengambil" atau "mengambil dan membawa"

**Dia yang menemukan hidupnya akan kehilangan itu. Tetapi dia yang kehilangan ... akan menemukan itu**

Yesus menggunakan amsal untuk mengajar muridNya. Ini seharusnya diartikan dengan sedikit kata.

Terjemahan lainnya: "Mereka yang menemukan hidupnya akan kehilangan. Tetapi mereka yang kehilangan hidupnya .. akan menemukan" atau "jika kamu menemukan hidupmu kamu akan kehilangan itu. Tetapi jika kamu kehilangan hidupmu ... kamu akan menemukannya"

**menyelamatkan**

Ini adalah metafora untuk "menyimpan" atau "menyelamatkan" Terjemahan lainnya: "mencoba untuk menyimpan" atau "mencoba untuk menyelamatkan"

**akan kehilangan**

Ini tidak berarti orang itu akan mati. Ini adalah metafora yang berarti seseorang tidak akan mengalami kehidupan roh dengan Tuhan. Terjemahan lainnya: "tidak akan mendapat kehidupan yang kekal"

**Yang kehilangan hidupnya**

Ini tidak berarti untuk mati. Ini metafora yang berarti seseorang sadar mematuhi Yesus lebih penting daripada hidupnya sendiri. Terjemahan lainnya: "yang menolak dirinya sendiri"

**untuk kepentinganKu**

"karena dia percaya padaKu" atau "padaKu" atau "karena aku" ini adalah gagasan yang sama seperti "untuk kepentinganku" dalam Matius 10:18.

**akan menemukan**

Metafora ini berarti orang itu akan mengalami kehidupan roh dengan Allah. Terjemahan lainnya: "akan menemukan kehidupan yang sebenarnya"

**Matthew 10:40**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus melanjutkan mengajar muridNya tentang alasan kenapa mereka tidak harus takut dengan penyiksaan yang mungkin mereka alami

**dia yang**

kata "dia" menjurus pada siapapun secara umum. Terjemahan lainnya: "siapapun" atau "siapa yang" atau "dia yang"

**menyambut**

Ini berarti menerima seseorang sebagai tamu.

**kamu**

Ini jamak menjurus pada keduabelas murid yang pada mereka Yesus bicara **Siapa yang menyambut kamu juga menyambut Aku**

Maksud Yesus bahwa ketika seseorang menyambut kamu, itu seperti menyambut Dia. Terjemahan lainnya: "ketika seseorang menyambutmu, itu seperti dia menyambut Aku" atau "Jika seseorang menyambut kamu, itu sama seperti dia menyambut Aku"

**dia yang menyambut Aku juga menyambut Dia yang mengutus Aku**

Ini berarti ketika seseorang menyambut Yesus, itu sama seperti menyambut Allah. Terjemahan lainnya: "ketika seseorang menyambut aku, itu sama seperti dia Menyambut Allah Bapa yang mengirim aku" atau "jika seseorang menyambut aku, itu sama seperti dia menyambut Allah bapa yang mengutus aku"

**karena dia adalah seorang nabi**

Disini "dia" tidak merujuk pada orang yang menyambut. Itu merujuk pada orang yang disambut.

**upah nabi**

ini menjurus pada hadiah yang Allah berikan pada nabi, bukan hadiah yang nabi berikan pada orang lain.

**dia adalah orang benar**

Disini "dia" tidak menjurus pada orang yang menyambut. Itu menjurus pada orang yang disambut"

**upah orang benar**

Ini merujuk pada hadiah yang Allah berikan pada orang benar, bukan hadiah yang orang benar berikan pada orang lain.

**Matthew 10:42**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus selesai mengajar muridnya tentang apa yang harus mereka lakukan dan harapkan ketika mengajar

**Siapapun memberi**

"Siapapun yang memberi"

**satu dari yang kecil**

"satu dari yang rendah ini" atau "yang tidak penting dari ini" ungkapan "satu dari" merujuk pada salah satu murid Yesus.

**karena dia adalah murid**

"karena dia adalah muridku." disini "dia" tidak merujuk pada satu pemberian tetapi pada satu yang tidak

penting.

**sesungguhnya Aku katakan padamu**

"Aku katakan padamu kebenaran" ungkapan ini menambahkan penekanan pada apa yang Yesus katakan selanjutnya

**dia akan ... upahnya**

Disini "dia dan "nya" menjurus pada seseorang yang memberi

**dia tidak akan kehilangan**

"Allah tidak akan menolak dia." Ini bukanlah sesuatu yang dimiliki lalu diambil. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk positif. Terjemahan lainnya: "Allah pasti akan memberikan padanya"

---

**Translation Questions (tq)**

**Matthew 10:1**

**Kuasa apa yang diberikan Yesus kepada keduabelas muridNya?**

Yesus memberikan kepada keduabelas muridNya kuasa untuk mengusir roh-roh jahat, dan untuk menyembuhkan segala jenis penyakit.

**Matthew 10:4**

**Siapa nama murid yang akan mengkhianati Yesus?**

Nama murid yang akan mengkhianati Yesus adalah Yudas Iskariot.

**Matthew 10:6**

**Ke mana Yesus mengutus murid-muridNya saat ini?**

Yesus mengutus murid-muridNya hanya kepada domba-domba yang hilang di kediaman umat Israel.

**Matthew 10:9**

**Apakah murid-murid itu membawa uang atau pakaian lebih bersama-sama mereka?**

Tidak, murid-murid itu tidak membawa uang atau pakaian lebih bersama mereka.

**Matthew 10:10**

**Dimana murid-murid akan tinggal ketika mereka pergi dari desa ke desa?**

Murid-murid itu akan mencari orang yang layak di desa dan tinggal di sana sampai mereka berangkat lagi.

**Matthew 10:11**

**Dimana murid-murid akan tinggal ketika mereka pergi dari desa ke desa?**

Murid-murid itu akan mencari orang yang layak di desa dan tinggal di sana sampai mereka berangkat lagi.

**Matthew 10:14**

**Apa yang akan menjadi hukuman terhadap kota-kota yang tidak menerima para murid atau mendengarkan perkataan mereka?**

Yang akan menjadi hukuman terhadap kota-kota yang tidak menerima para murid atau mendengarkan perkataan mereka akan lebih buruk daripada hukuman di Sodom dan Gomora

**Matthew 10:15**

**Apa yang akan menjadi hukuman terhadap kota-kota yang tidak menerima para murid atau mendengarkan perkataan mereka?**

Yang akan menjadi hukuman terhadap kota-kota yang tidak menerima para murid atau mendengarkan perkataan mereka akan lebih buruk daripada hukuman di Sodom dan Gomora

**Matthew 10:17**

**Apakah Yesus katakan akan dilakukan oleh orang-orang kepada murid-murid itu?**

Yesus berkata bahwa orang-orang

akan menyerahkan murid-murid itu menghadap para majelis, mencambuk mereka, dan membawa mereka menghadap para gubernur dan raja-raja.

**Matthew 10:18**

Apa yang Yesus katakan akan dilakukan oleh orang-orang kepada murid-murid itu?

Yesus berkata bahwa orang-orang akan menyerahkan murid-murid itu menghadap para majelis, mencambuk mereka, dan membawa mereka menghadap para gubernur dan raja-raja.

**Matthew 10:20**

Siapa yang akan berbicara melalui murid-murid ketika mereka diserahkan?

Roh Bapa yang akan berbicara melalui murid-murid itu ketika mereka diserahkan.

**Matthew 10:22**

Siapa yang Yesus katakan akan diselamatkan pada akhirnya?

Yesus berkata bahwa mereka yang bertahan hingga akhir akan diselamatkan.

**Matthew 10:24**

Bagaimana mereka yang membenci Yesus memperlakukan murid-murid Yesus? Mereka yang membenci Yesus juga membenci murid-muridNya.

**Matthew 10:25**

Bagaimana mereka yang membenci Yesus memperlakukan murid-murid Yesus? Mereka yang membenci Yesus juga membenci murid-muridNya.

**Matthew 10:28**

Yesus berkata bahwa kita tidak perlu takut kepada siapa?

Kita tidak perlu takut kepada mereka yang membunuh tubuh tapi tidak dapat membunuh jiwa.

**Matthew 10:32**

Apa yang akan Yesus lakukan bagi mereka yang mengakuinya di depan manusia?

Yesus akan mengakuinya di depan Bapa di surga.

**Matthew 10:33**

Apa yang akan Yesus lakukan bagi setiap orang yang menolak dia di depan manusia?

Yesus akan menolak dia di depan Bapa di surga.

**Matthew 10:34**

Pemisahan seperti apa yang dikatakan Yesus akan dia bawa?

Yesus berkata bahwa Dia datang membawa pemisahan bahkan di antara rumah tangga.

**Matthew 10:35**

Pemisahan seperti apa yang dikatakan Yesus akan dia bawa?

Yesus berkata bahwa Dia datang membawa pemisahan bahkan di antara rumah tangga.

**Matthew 10:36**

Pemisahan seperti apa yang dikatakan Yesus akan dia bawa?

Yesus berkata bahwa Dia datang membawa pemisahan bahkan di antara rumah tangga.

**Matthew 10:39**

Apa yang akan didapatkan oleh seseorang yang kehilangan nyawanya karena kepentingan Yesus?

Seseorang yang kehilangan nyawanya karena kepentingan Yesus akan mendapatkan nyawanya.

**Matthew 10:42**

Apa yang akan diterima oleh seseorang yang memberikan secangkir air untuk seorang murid?

Seseorang yang memberikan secangkir air untuk seorang murid akan mendapatkan upahnya.

---

**Chapter 11**

<sup>1</sup> Ketika Yesus selesai memberikan perintah kepada kedua belas murid-Nya, Ia pergi dari sana untuk mengajar dan berkhotbah di kota-kota mereka.

<sup>2</sup> Sekarang, ketika Yohanes, yang ada di penjara, mendengar pekerjaan-

pekerjaan Kristus, ia mengirim pesan melalui murid-muridnya, <sup>3</sup> dan bertanya kepada-Nya, “Apakah Engkau yang akan datang itu, atau haruskah kami menunggu yang lainnya?”

<sup>4</sup> Yesus menjawab dan berkata kepada mereka, “Pergi dan beritahukan kepada Yohanes apa yang kamu dengar dan lihat, <sup>5</sup> yang buta melihat, yang lumpuh berjalan, yang sakit kusta ditahirkan <sup>[1]</sup>, yang tuli mendengar, yang mati dibangkitkan, dan kepada yang miskin diberitakan Injil. <sup>[2]</sup> Injil di Daftar Istilah. <sup>6</sup> Dan, diberkatilah orang yang tidak tersandung oleh-Ku <sup>[3]</sup> .”

<sup>7</sup> Dan, setelah mereka pergi, Yesus mulai berbicara kepada orang banyak tentang Yohanes, “Apa yang ingin kamu lihat di padang belantara <sup>[4]</sup> ? Sebatang buluh <sup>[5]</sup> yang digoyang angin? <sup>8</sup> Kamu pergi untuk melihat apa? Seorang yang berpakaian halus? Mereka yang berpakaian halus itu ada di istana-istana raja. <sup>9</sup> Untuk melihat apakah kamu pergi? Seorang nabi? Ya, Aku mengatakan kepadamu, ia bahkan lebih besar daripada seorang nabi. <sup>10</sup> Sebab, dialah orang yang tentangnya telah tertulis:

‘Lihat! Aku mengirim utusan-Ku mendahului-Mu.

Ia yang akan mempersiapkan jalan bagi-Mu di hadapan-Mu.’ Maleakhi 3:1

<sup>11</sup> Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu, di antara mereka yang dilahirkan oleh perempuan, tidak pernah tampil orang yang lebih besar daripada Yohanes Pembaptis. Akan tetapi, yang paling kecil dalam Kerajaan Surga, lebih besar daripada dia. <sup>12</sup> Sejak zaman Yohanes Pembaptis hingga sekarang, Kerajaan Surga menderita kekerasan, dan orang-orang yang kejam itu melakukannya dengan paksa. <sup>13</sup> Sebab, semua nabi dan Hukum Taurat bernubuat sampai zaman Yohanes. <sup>14</sup> Dan, jika kamu mau menerimanya, dialah Elia yang akan datang itu. <sup>[6]</sup><sup>15</sup> Siapa yang mempunyai telinga untuk mendengar, hendaklah ia mendengarkan!

<sup>16</sup> Namun, dengan apakah akan Kubandingkan generasi ini? Mereka itu seperti anak-anak kecil yang duduk di tempat-tempat umum, yang memanggil teman-temannya,

<sup>17</sup> dan berkata, ‘Kami meniupkan seruling untukmu, tetapi kamu tidak menari.

Kami menyanyikan lagu dukacita, tetapi kamu tidak berduka.’

<sup>18</sup> Karena Yohanes datang tanpa makan, juga tanpa minum, dan mereka berkata, ‘Ia kerasukan roh jahat.’ <sup>19</sup> Akan tetapi, ketika Anak Manusia datang lalu makan dan minum, dan mereka berkata, ‘Lihat, seorang yang rakus dan pemabuk, teman para pengumpul pajak dan orang-orang berdosa.’ Akan tetapi, hikmat dibenarkan oleh perbuatannya.”

<sup>20</sup> Kemudian Yesus mulai mencela kota-kota tempat Ia melakukan paling

banyak mukjizat karena mereka tidak bertobat. **21** “Celakalah kamu, Khorazim! <sup>[7]</sup> Celakalah kamu, Betsaida! <sup>[8]</sup> Sebab, jika mukjizat-mukjizat yang telah terjadi di antara kamu juga terjadi di Tirus dan Sidon, <sup>[9]</sup> mereka sudah lama bertobat dengan berpakaian kabung dan abu. <sup>[10]</sup>**22** Akan tetapi, Aku mengatakan kepadamu bahwa pada hari penghakiman, Tirus dan Sidon akan lebih bisa menanggungnya daripada kamu.

**23** Dan, kamu, Kapernaum, akankah kamu ditinggikan sampai ke langit? Tidak, kamu akan diturunkan ke dunia orang mati, <sup>[11]</sup> Hades sebab jika mukjizat-mukjizat yang telah terjadi di antara kamu itu terjadi di Sodom, kota itu akan tetap ada sampai hari ini. **24** Akan tetapi, Aku mengatakan kepadamu bahwa pada hari penghakiman, tanah Sodom akan lebih bisa menanggungnya daripada kamu.”

**25** Pada waktu itu Yesus berkata, “Aku memuliakan Engkau, Bapa, Tuhan atas langit dan bumi, bahwa Engkau menyembunyikan semua ini dari orang-orang yang bijaksana dan pandai, dan mengungkapkannya kepada anak-anak kecil.

**26** Ya, Bapa, karena seperti itulah yang berkenan di hadapan-Mu. **27** Segala sesuatu telah diserahkan kepada-Ku oleh Bapa-Ku. Dan, tidak seorang pun yang mengenal Anak, selain Bapa; tidak seorang pun mengenal Bapa selain Anak dan setiap orang yang dikehendaki Sang Anak untuk mengungkapkannya.

**28** Datanglah kepada-Ku, semua yang letih lesu dan berbeban berat, dan Aku akan memberimu kelegaan. **29** Pikullah kuk yang Kupasang, dan belajarlah dari-Ku karena Aku lemah lembut dan rendah hati, dan kamu akan mendapatkan ketenangan dalam jiwamu. **30** Sebab, kuk yang Kupasang itu mudah dan beban-Ku ringan.”

---

### Footnotes

11:5 <sup>[1]</sup>Orang Yahudi menganggap bahwa penyakit kusta adalah hukuman dari Allah bagi orang berdosa. Jadi dengan ditahirkan/disucikan, seorang penderita kusta akan sembuh dari kustanya.

11:5 <sup>[2]</sup>Lih.

11:6 <sup>[3]</sup>Tuhan Yesus menempatkan keberadaan diri-Nya sebagai batu sandungan; latar belakang keluarga Yesus, pekerjaan, murid-murid serta para pengikut-Nya tidak sesuai harapan orang-orang yang menanti-nantikan Mesias.

11:7 <sup>[4]</sup>Sebuah wilayah sunyi/jauh dari keramaian yang sangat luas dan terpencil.

11:7 <sup>[5]</sup>Tumbuhan sejenis bambu. Yesus menyatakan bahwa Yohanes tidak lemah seperti buluh yang mudah diembus angin.

11:14 <sup>[6]</sup>Nabi Elia akan datang kembali sebelum hari penghakiman (bdk. Mal. 4:5-6).

11:21 <sup>[10]</sup>Cara yang umum di Timur untuk mengungkapkan duka (bc. Yun. 3:5-8).

11:21 <sup>[7]</sup>Tidak ada catatan bahwa Kristus telah mengunjungi Khorazim. Dia jelas pernah ada di sana dan melakukan mukjizat-mukjizat, namun tidak satu pun dari empat penulis Injil menerangkan kunjungan itu. Pengarang dari Injil keempat mengakui bahwa karyanya sendiri sifatnya tidak lengkap (Yoh. 21:25). Letak Khorazim tidak diketahui sampai belakangan ini, ketika Dr. Robinson mengidentifikasinya dengan Kherza, kota kecil yang hancur sekitar tiga mil dari Kapernaum.

11:21 <sup>[8]</sup>Kota-kota di tepi danau Galilea, tempat Yesus melakukan banyak mukjizat, tetapi orang-orang di sana tidak mau menerima pesan Yesus.

11:21 <sup>[9]</sup>Kota-kota yang mendapatkan hukuman Allah pada zaman Nebukadnezar dan Aleksander (bc. Yeh. 26-28).

11:23 <sup>[11]</sup>Yun.: , tempat orang setelah meninggal.

## Matius 11

### Catatan Umum

#### Struktur dan format

Beberapa terjemahan memasukan kutipan-kutipan dari Perjanjian Lama. BHC (Bebas Hak Cipta) melakukan ini dengan bahan yang dikutip di dalam 11:10. Beberapa sarjan percaya bahwa Matius 11:20 memulai sebuah tahapan baru dalam pelayanan kristus karena penolakan Israel terhadapnya.

#### Konsep khusus pada bagian ini

##### Wahyu yang tersembunyi

Setelah Matius 11:20, Yesus mulai mengungkapkan informasi tentang dirinya dan tentang rencana Allah Bapa, sambil menyembunyikan informasi ini dari mereka yang menolak dia. (Lihat: Matius 11:25)

#### Kesulitan terjemahan lainnya dalam bagian ini

##### "Kerajaan surga dekat"

frasa ini memiliki signifikansi teologis yang besar. Para ahli biasa berdebat apakah "kerajaan surga" hadir pada saat ini atau masih akan datang. Terjemahan bahasa Inggris sering menggunakan frasa "di tangan," tetapi ini bisa membuat kesulitan dalam menerjemahkan. Terjemahan lain menggunakan frasa "mendekati" dan "sudah dekat."

#### Tautan:

### Matthew 11:1 Catatan

<< | >>

## Matthew 11:1

### Informasi Umum:

Ini adalah permulaan dari sebuah bagian baru dari kisah tersebut. Matius mengatakan bagaimana Yesus menanggapi Yohanes pembaptis.

#### Itu terjadi setelahnya

Frasa ini mengubah cerita dari ajaran Yesus kepada hal yang akan terjadi selanjutnya. Terjemahan lainnya: "Kemudian" atau "Setelah"

#### Perintah Terakhir

"mengajar" atau "memerintah."

#### Dua belas muridNya

Ini mengacu kepada dua belas murid yang dipilih oleh Yesus.

#### di kota mereka

Di sini kata "mereka" mengacu kepada semua orang Yahudi secara umum.

#### Sekarang

Kata yang digunakan di sini sebagai

penanda sebuah jeda di dalam alur cerita utama. Di sini Matius memulai menceritakan bagian baru dari cerita tersebut.

#### ketika Yohanes mendengar tentang ini di penjara

"Ketika Yohanes, yang berada di penjara, mendengar tentang" atau "Ketika seseorang memberi tahu Yohanes, yang berada di penjara, tentang." Meskipun Matius belum mengatakan kepada pembaca bahwa raja Herodes memahami informasi tersirat di sini. Matius akan memberikan informasi tentang Yohanes pembaptis, jadi ini mungkin cara terbaik untuk tidak membuat itu tersirat disini.

#### Dia mengirim sebuah pesan melalui murid-muridnya

Yohanes pembaptis mengirim

muridnya sendiri dengan sebuah pesan untuk Yesus.

**katanya kepadanya**

Kata ganti "Dia" mengarah ke Yesus. Apakah kamu yang akan datang "apakah kamu orang yang kita harapkan untuk datang." Ini adalah cara lain untuk mengarah ke kepada Mesias atau Kristus.

**haruskah kita mencari yang lain**

"haruskah kita berharap kepada orang lain." Kata ganti "kita" mengarah ke semua orang Yahudi, tidak hanya murid-murid Yohanes.

**Matthew 11:4**

**beritahukan kepada Yohanes**

"beritahu Yohanes"

**Orang sakit kusta menjadi tahir.**

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Aku menyembuhkan orang sakit kusta"

**Orang-orang yang telah meninggal dibangkitkan**

Di sini membangkitkan adalah sebuah idiom untuk penyebab seseorang yang telah mati menjadi hidup kembali. ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif.

Terjemahan lainnya: "Saya menyebabkan orang yang sudah mati hidup kembali" dan

**orang yang membutuhkan diberitahukan**

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Saya memberitahu orang yang membutuhkan"

**Matthew 11:7**

**Pernyataan Penghubung:**

Yesus mulai berbicara kepada orang banyak tentang Yohanes pembaptis.

**Apa yang kamu lihat di padang belantara—buluh ... angin?**

Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk membuat orang-orang berpikir tentang orang seperti apa Yohanes pembaptis itu. Terjemahan lainnya: "tentu saja kamu tidak pergi keluar ke padang belantara untuk melihat buluh ...

angin!"

**buluh digerakan oleh angin**

Mungkin berarti 1) Maksud Yesus secara literal berarti tanaman di sungai Yordan atau 2) Yesus menggunakan sebuah kiasan yang berarti sejenis orang. Terjemahan lainnya: "seseorang yang mudah mengubah pemikirannya yang seperti sebuah buluh yang ditiup kembali dengan angin"

**menjadi terguncang karena angin**

Ini bisa diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Digoyang angin" atau "tertiup angin"

**Tetapi apakah kamu pergi keluar untuk melihat—seseorang ... pakaian?**

Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk membuat orang-orang berpikir tentang orang seperti apa Yohanes pembaptis itu .

Terjemahan lainnya: Dan, tentu saja kamu tidak pergi keluar ke padang belantara untuk melihat seseorang ... pakaian!"

**berpakaian halus**

"menggunakan pakaian yang mahal." Orang kaya menggunakan jenis pakaian ini.

**benarkah**

Kata itu menambah penekanan pada berikut. Terjemahan lainnya: "saudara laki-laki dan perempuan" (Lihat: : "memang"

**Istana-istana raja**

"Tempat raja"

**Matthew 11:9**

**Pernyataan penghubung:**

Yesus melanjutkan pembicaraan dengan orang banyak tentang Yohanes Pembaptis.

**Informasi Umum:**

Di ayat ke 10, Yesus mengutip nabi Maleakhi untuk menunjukkan bahwa kehidupan pelayanan Yohanes dipenuhi dengan nubuat.

**Tetapi apa yang kamu lihat di luar—nubuat?**  
Yesus menggunakan sebuah

pertanyaan untuk membuat orang banyak berpikir siapakah Yohanes pembaptis itu. Terjemahan lainnya: "Tetapi pasti kamu akan pergi keluar ke padang belantara untuk melihat nabi itu!"

**Ya, Aku katakan kepada mu,**

"Aku mengatakan ya kepada mu,"

**lebih dari seorang nabi**

Ini bisa diterjemahkan dengan kalimat yang lengkap. Terjemahan lainnya: "dia bukan nabi yang biasa" atau "dia lebih penting dibandingkan dengan seorang nabi yang biasa"

**Ini dia yang tertulis**

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Ini apa yang sudah lama nabi Maleaki tulis tentang Yohanes pembaptis"

**Aku mengirimkan pesanku**

pengucapan "saya" dan "milik saya" mengarah kepada Allah. Maleakhi mengutip apa yang Allah katakan.

**hadapkan wajahmu**

Di sini kata "kamu" adalah tunggal, karena Allah telah berbicara kepada Mesias di dalam kutipan. Juga, "wajah" mengarah kepada seluruh orang. Terjemahan lainnya: "di hadapan mu" atau "di depan mu"

**siapkan jalanmu sebelum kamu**

Ini adalah sebuah kiasan yang berarti pesan-pesan yang akan mempersiapkan orang-orang untuk menerima pesan Mesias.

**Matthew 11:11**

**Pernyataan Penghubung:**

Yesus melanjutkan pembicaraan kepada orang banyak tentang Yohanes pembaptis.

**Aku mengatakan kepadamu sesungguhnya**

"Aku mengatakan kebenaran kepada mu." Frasa ini menambahkan penekanan untuk apa yang selanjutnya Yesus katakan.

**diantara yang dilahirkan dari perempuan**

Biarpun Adam tidak dilahirkan dari seorang perempuan, ini merupakan

sebuah cara untuk menunjukkan semua manusia. Terjemahan lainnya: "Semua orang yang hidup "

**tidak ada yang lebih hebat di bandingkan**

**Yohanes pembaptis**

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Yohanes pembaptis adalah yang terhebat" atau "Yohanes pembaptis adalah yang paling penting"

**orang yang paling tidak penting di kerajaan surga**

Di sini kata "Kerajaan Surga" mengarah kepada Allah sebagai Raja. Frasa "Kerajaan Surga" hanya digunakan di kitab Matius. Jika mungkin, mencoba untuk mempertahankan kata "surga" di dalam terjemahanmu. Terjemahan lainnya: "orang yang paling tidak penting di bawah peraturan Allah kita di dalam surga"

**lebih besar dari pada dia**

"lebih penting dari pada Yohanes"

**sejak zaman Yohanes pembaptis**

"sejak Yohanes mulai mengajarkan pesannya." kata "zaman" di sini mungkin mengarah ke jangka waktu bulan atau bahkan tahun.

**kerajaan sorga menderita kekerasan, dan**

**orang-orang yang kejam itu mengambilnya dengan paksa**

Ada berbagai kemungkinan interpretasi dari ayat ini. BHC (Bebas Hak Cipta) mengamsumsi bahwa ini berarti beberapa orang mau menggunakan kerjaan Allah untuk tujuan keegoisan mereka, dan mereka bersedia untuk menggunakan pemaksaan kepada orang lain untuk mencapai ini. Versi lain mengamsumsi sebuah interpretasi yang positif, bahwa sebuah panggilan untuk memasuki kerajaan Allah menjadi sangat mendesak, bahwa orang harus berbuat sesuatu yang besar untuk menjawab panggilan ini dan untuk melawan godaan untuk berbuat dosa.

Interpretasi ketiga adalah orang-orang yang melakukan kekerasan melecehkan umuat Allah dan mencoba untuk menghentikan pekerjaan Allah.

**Matthew 11:13**

**Pernyataan Penghubung:**

Yesus melanjutkan pembicaraan dengan orang banyak tentang Yohanes pembaptis.

**semua nabi dan ahli Taurat telah bernubuat sampai Yohanes**

Di sini "Nabi dan ahli taurat" mengacu kepada hal yang ditulis oleh para nabi dan Musa di dalam kitab suci.

Terjemahan lainnya: "karena inilah yang telah dinubuatkan oleh nabi-nabi dan Musa di kitab suci sampai zaman Yohanes pembaptis"

**jika kamu**

Di sini kata "kamu" adalah bentuk jamak dan mengarah ke banyak orang.

**dia adalah Elia yang akan datang**

Kata "dia" mengarah ke Yohanes pembaptis. Ini tidak berarti Yohanes pembaptis adalah Elia. Maksud Yesus Yohanes pembaptis mengenapi nubuat tentang "Elia, yang datang" atau penerus Elia. Terjemahan lainnya: "ketika nabi Maleakhi mengatakan bahwa Elia akan kembali, dia sedang berbiacara tentang Yohanes Pembaptis"

**dia yang memiliki telinga untuk mendengar** ini sebuah cara untuk mengarahkan semua orang di sana yang telah mendengarkan kata-kata Yesus.

Terjemahan lainnya: "Siapa pun yang bisa mendengarkan saya"

**dengar**

Di sini kata "dengar" menggambarkan perhatian. Terjemahan lainnya: "perhatikan apa yang saya katakan"

**Matthew 11:16**

**Pernyataan penghubung:**

Yesus melanjutkan pembicaraan dengan orang banyak tentang Yohanes pembaptis

**Dengan apa aku harus membandingkan generasi ini?**

Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk mengenalkan sebuah perbedaan antara orang zaman itu dan apa yang anak-anak akan katakan di pasar. Terjemahan lainnya: "Ini seperti apa generasi ini" **generasi ini**

"orang yang hidup sekarang" atau "orang ini" atau "kamu orang dari generasi ini"

**Ini seperti anak-anak bermain di pasar ... dan kamu tidak meratapi**

Yesus menggunakan sebuah perumpamaan untuk menjelaskan orang-orang yang tinggal pada zaman itu. Dia memandangkan mereka dengan sekelompok anak-anak yang mencoba mengajak anak lain untuk bermain bersama mereka. Tetapi, apapun yang mereka lakukan, anak lain tidak akan bergabung dengan mereka. Yesus bermaksud bahwa tidak peduli jika Allah mengirim seseorang seperti Yohanes pembaptis, yang hidup di padang belukar dan berpuasa, atau seseorang seperti Yesus, yang merayakan dengan pendosa dan tidak berpuasa. orang-orang, terutama orang-orang Farisi dan pemimpin agama, masih tetap keras kepala dan menolak untuk menerima kebenaran Allah.

**pasar**

besar, area udara terbuka dimana orang-orang membeli dan menjual barang

**Kami meniupkan seruling untukmu**

"Kita" mengarah ke anak-anak yang duduk di pasar. Di sini "kamu" adalah jamak dan mengarah ke kelompok anak yang lain.

**dan kamu tidak menari**

"tetapi kamu tidak menari untuk lagu yang bahagia"

**kami berkabung**

Ini berarti mereka menyanyikan lagu

sedih seperti para perempuan lakukan di pemakaman.

**dan kamu tidak meratap**

"tetapi kamu tidak menangis bersama kita"

**Matthew 11:18**

**Pernyataan terkait:**

Yesus menyimpulkan pembicaraan dengan orang banyak tentang Yohanes pembaptis.

**tanpa memakan roti atau meminum anggur**

Di sini "roti" mengarah kepada makanan. Ini bukan berarti Yohanes tidak pernah memakan makan. Itu berarti dia sering berpuasa, dan ketika dia makan, dia tidak memakan makanan enak, makanan mahal. Terjemahan lainnya: "sering berpuasa dan tidak meminum minuman berakohol" atau "tidak memakan makanan mewah dan tidak meminum anggur"

**mereka berkata, 'Dia memiliki iblis.'**

Ini bisa diterjemahkan menjadi kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "mereka mengatakan dia memiliki setan" atau "mereka menuduhnya memiliki iblis"

**mereka berkata**

semua kejadian dari "mereka" mengarah orang-orang di generasi itu, dan paling khusus kepada orang-orang Farisi dan pemimpin agama.

**Anak manusia datang**

Yesus mengacu pada dirinya sendiri. Terjemahan lainnya: "saya, anak manusia,"

**datang makan dan minum**

Ini adalah kebalikan dari kebiasaan Yohanes. ini berarti lebih dari hanya mengkonsumsi makanan dan minuman dengan jumlah normal. Ini berarti Yesus merayakan dan menikmati makanan enak dan minum seperti orang lain lakukan.

**mereka berkata, 'Lihat, dia adalah seorang yang rakus dan pemabuk, ... pendosa!'**

Ini bisa diterjemahkan menjadi

kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "mereka berkata bahwa ia adalah seorang yang rakus dan pemabuk, ... pendosa ." atau "mereka menuduh dia makan dan minum terlalu banyak dan menjadi ... berdosa."

**mereka berkata, 'Lihat, dia adalah seorang yang rakus dan pemabuk, ... orang berdosa!'**

Jika kamu menerjemahkan "Anak manusia" sebagai "Aku, Anak manusia," kamu dapat menyatakan ini sebagai kutipan tidak langsung dan menggunakan kata ganti orang pertama. Terjemahan lainnya: "mereka mengatakan bahwa aku adalah orang yang rakus dan seorang pemabuk ... orang berdosa."

**dia adalah seorang yang rakus**

"dia adalah pemakan yang serakah" atau "dia terus-menerus makan terlalu banyak makanan"

**seorang pemabuk**

"mabuk" atau "dia terus-menerus minum terlalu banyak minuman beralkohol"

**tetapi hikmat dibenarkan oleh perbuatannya**

Ini adalah sebuah bukti bahwa Yesus menerapkan situasi ini karena orang-orang menolak dia dan Yohanes tidak bijaksana. Yesus dan Yohanes pembaptis merupakan seseorang yang bijaksana, dan hasil dari perbuatan mereka membuktikan.

**hikmat dibenarkan oleh perbuatannya**

Disini "hikmat " digambarkan sebagai seorang wanita yang terbukti benar dengan apa yang dia lakukan. Yesus bermaksud bahwa hasil tindakan orang bijaksana membuktikan bahwa dia benar-benar bijak. Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "hasil perbuatan orang bijak membuktikan bahwa dia bijak"

**Matthew 11:20**

**Informasi Umum:**

Yesus mulai mengecam orang-orang di

kota dimana sebelumnya dia melakukan mujizat.

**mengecam kota**

di sini "kota" mengarah kepada orang-orang yang hidup di sana. Terjemahan lainnya: "mengecam orang-orang di kota"

**Kota**

"kota"

**dimana sebagian besar perbuatan hebat nya dilakukan**

Ini bisa diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "dimana dia melakukan sebagian besar perbuatan baiknya"

**perbuatan hebat**

"pekerjaan besar" atau "pekerjaan kekuasaan" atau "mujizat"

**Celakalah kamu, Khorazin! Celakalah kamu, Betsaida!**

Yesus berbicara seperti jika orang-orang dikota Khorazim dan betsaida disana mendengarkan dia, tetapi mereka tidak.

**Celakalah kamu**

"Betapa mengerikannya bagimu." Di sini kata "kamu" adalah tunggal dan mengarah ke kota. Ini lebih alami untuk menyebut orang-orang dari pada kota-kota, kamu bisa menerjemahkan dengan kata jamak "kamu."

**Khorazim ... Betsaida ... Tirus ... Sidon**

Nama-nama kota yang digunakan sebagai gambaran dari orang-orang yang hidup di kota ini.

**Jika perbuatannya hebat ... menunjukkan penyesalan**

Yesus menggambarkan situasi yang mungkin terjadi di masa lalu, tapi ternyata tidak.

**Jika perbuatan hebat itu dilakukan di Tirus dan Sidon yang dilakukan di dalam kamu**

Ini bisa diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Jika aku telah melakukan perbuatan hebat diantar orang-orang Tirus dan Sidon seperti yang aku lakukan di

hadapanmu"

**yang dilakukan di dalam kamu ... daripada kamu**

Di sini kata "kamu" adalah jamak dan mengarah ke Khorazim dan Betsaida. Jika itu lebih terlihat natural untuk bahasa mu, kamu bisa menggunakan "kamu" yang mengarah ke dua kota, atau kata jamak "kamu" untuk mengarah kepada orang kota.

**mereka sudah bertobat di masa lalu**  
kata "mereka" yang dimaksudkan adalah Tirus dan Sidon

**Akan Bertobat**

akan bertobat menunjukkan penyesalan mereka

**Ini akan lebih ringan untuk Tirus dan Sidon pada hari penghakiman daripada kamu**

Disini "Tirus dan Sidon" mengarah kepada orang-orang yang hidup disana. Terjemahan lainnya: "Allah akan menunjukan lebih banyak belas kasihan ke pada orang-orang di Tirus dan Sidon pada hari penghakiman daripada kamu" atau "Allah akan menghukum kamu you lebihberat pada hari penghakiman dari pada orang Tirus dan Sidon"

**daripada kamu**

Informasi tersirat bisa dibuat eksplisit. Terjemahan lainnya: "daripada kamu, karena kamu tidak memperhatikan dan percaya di dalam Aku, walaupun kamu melihat Aku melakukan mujizat"

**Matthew 11:23**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus melanjutkan untuk menegur orang-orang dari kota-kota dimana Dia sebelumnya melakukan mujizat.

**Kamu, Kapernaum**

Yesus sekarang berbicara kepada orang-orang di kota Kapernaum seakan mereka mendengarkan dia, tetapi mereka tidak. Pengucapan "kamu" adalah tunggal dan mengarah kepada Kapernaum melalui dua ayat ini.

**Kamu**

Semua kejadian dari "kamu" adalah tunggal. Seakan ini lebih alamiah untuk mengarah kepada orang di kota tersebut, kamu bisa menerjemahkan dengan jamak "kamu."

**Kapernaum ... Sodom**

Nama kota ini mengarah ke orang-orang yang tinggal di Kapernaum dan Sodom.

**Apakah kamu pikir kamu akan ditinggikan di sorga?**

"Apakah kamu pikir kamu akan ditinggikan di sorga?" Yesus menggunakan sebuah pertanyaan retorik untuk menegur orang Kapernaum akan harga diri mereka. Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif: Terjemahan lainnya: "kamu tidak bisa meninggikan dirimu sendiri sampai ke sorga!" atau "pujian dari orang lain tidak akan meninggikan kamu sampai ke sorga!" atau "Allah tidak akan membawa kamu naik ke sorga jika kamu berpikir dia akan!"

**kamu akan dibawa turun ke neraka**

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan mengirim kamu ke bawah ke neraka."

**Sebab jika di Sodom ... itu akan tetap ada sampai hari ini**

Yesus menggambarkan sebuah situasi hipotesis yang bisa terjadi di masa lalu, tetapi itu tidak terjadi.

**jika di Sodom telah dilakukan perbuatan hebat yang telah dilakukan di dalam kamu**

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "jika Aku telah melakukan perbuatan hebat diantara orang di Sodom seperti yang telah aku lakukan diantara kamu"

**perbuatan hebat**

"Pekerjaan besar" atau "karya kekuasaan" atau "mujizat"

**itu akan tetap ada**

kata ganti "itu" merujuk ke kota Sodom.

**aku berkata kepadamu**

Frasa ini menambah penekanan untuk apa yang akan Yesus katakan selanjutnya.

**akan lebih mudah bagi tanah Sodom pada hari penghakiman daripada kamu**

Disini "tanah Sodom" mengarah ke orang-orang yang tinggal di sana. Terjemahan lainnya: "Allah akan menunjukkan belas kasihan ke orang di Sodom pada hari penghakiman daripada kamu" atau "Allah akan menghukum kamu lebih berat pada hari penghakiman daripada orang Sodom"

**daripada kamu**

Informasi implisit bisa dibuat eksplisit. Terjemahan lainnya: "saudara laki-laki dan perempuan"

**Matthew 11:25**

**Informasi Umum:**

Di ayat 25 dan 26, Yesus berdoa kepada BapaNya di Surga selagi masih di hadapan orang banyak. Di ayat 27, Dia mulai berbicara kepada orang-orang lagi.

**Bapa**

Ini merupakan panggilan penting kepada Allah.

**Tuhan atas Sorga dan bumi**

"Tuhan yang mengatur dan bumi." Frasa "Surga dan bumi" adalah sebuah hal yang merujuk kepada semua manusia dan benda di alam semesta. Terjemahan lainnya: "Tuhan yang mengatur seluruh alam semesta"

**anda menyembunyikan hal-hal ini ... dan mengungkapkan mereka**

Ini tidak jelas apa yang di maksud dengan "hal-hal ini." Jika bahasamu membutuhkan arti khusus, penerjemahan alternatif mungkin yang terbaik. Terjemahan lainnya: "anda menyembunyikan hal-hal ini ... dan mengungkapkan mereka"

**kamu menyembunyikan hal-hal ini dari**

"kamu menyembunyikan hal ini dari" atau "anda belum membuat hal-hal ini

diketahui." Kata kerja ini adalah kebalikan dari "mengungkapkan."

**dari orang bijak dan pengertian**

Kata sifat benda ini dapat diterjemahkan sebagai kata sifat. Terjemahan lainnya: "dari orang yang bijak dan pengertian"

**bijak dan pengertian**

Yesus menggunakan ironi. Dia tidak memikirkan bahwa orang ini sangat bijak. Terjemahan lainnya: "orang yang berpikir mereka bijak dan pengertian"

**mengungkapkan mereka**

"membuat mereka tahu." pengucapan "mereka" mengarah ke "hal-hal ini" di awal ayat ini.

**bagi mereka yang tidak berdaya**

"bagi mereka yang tidak tahu apa-apa"

**seperti anak kecil**

Yesus membandingkan orang yang tidak tahu apa-apa dengan anak kecil. Yesus menekankan bahwa banyak orang yang percaya kepadanya diantara yang tidak berpendidikan atau yang tidak berpikir diri mereka bijak.

**apa itu baik-menyenangkan di mata mu**

Frasa "di matamu" adalah sebuah metonim yang berdiri untuk bagaimana seseorang yang mempertimbangkan sesuatu. Terjemahan lainnya: "untuk kamu mempertimbangkan itu baik untuk dilakukan"

**semua hal telah dipercaya kepadaKu dari**

**Bapaku**

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Bapaku telah mempercayakan semua hal kepada ku" atau "Bapaku telah memberikan semuanya kepada ku"

**Semua hal**

kemungkinan berarti 1) Allah bapa telah mengungkapkan semua tentang diri-Nya dan kerajaan-Nya kepada Yesus atau 2) Allah telah memberikan

semua wewenangNya kepada Yesus.

**Bapaku**

Ini merupakan panggilan penting untuk Allah yang di deskripsikan dalam hubungan antara Allah dan Yesus.

**tidak ada yang tahu Anak kecuali Bapa**

"hanya Bapa yang mengetahui anakNya"

**tidak ada yang tahu**

Kata "tahu" di sini berarti lebih dari berkenalan dengan seseorang. Itu berarti langsung mengetahui seseorang karena memiliki hubungan spesial dengan dia.

**Anak itu**

Yesus mengacu untuk dirinya sendiri sebagai orang ketiga.

**Anak**

Ini merupakan sebutan penting untuk Yesus, Anak Allah.

**tidak ada yang mengetahui Bapa kecuali Anak**  
"hanya Anak yang tahu Bapa"

**Matthew 11:28**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus selesai berbicara kepada orang banyak.

**semua kamu**

Semua kejadian dari "kamu" adalah jamak.

**ketika tugas dan beban sangat berat**

Yesus berbicara kepada orang yang berputus atas dalam usaha mereka untuk mengikuti semua taurat seakan semua taurat adalah beban yang berat dan mereka bertugas membawanya.

Terjemahan lainnya: "siapa yang perputus atas untuk mencoba dengan keras" atau "siapa yang berbeban berat dari berusaha dengan keras mematuhi taurat dengan sempurna"

**Aku akan memberikan kamu istirahat**

"Aku akan mengizinkan kamu beristirahat dari pekerjaanmu dan bebanmu"

**bawa kukku padamu**

Yesus melanjutkan suatu gambaran.

Yesus mengundang orang-orang untuk

menjadi murid-muridnya dan mengikuti dia.

**Aku lemah lembut dan rendah hati**  
di sini "lemah lembut" dan "rendah hati" memiliki arti yang sama. Yesus mengabungkan mereka untuk menekankan bahwa dia akan lebih baik dari pada para pemimpin agama. Terjemahan lainnya: "Aku lemah lembut dan rendah hati" atau "Aku sangat lemah lembut"

**rendah hati**  
"Hati" di sini adalah sebuah gambaran untuk "pikiran dan niat." frase dari "kerendahan dalam hati" adalah sebuah ungkapan yang artinya "rendah hati"

**kamu akan menemukan ketenangan untuk jiwamu**

Di sini "jiwa" mengarah ke semua orang. Terjemahan lainnya: "saudara laki-laki dan perempuan"

**untuk kuk-Ku itu mudah dan bebanKu adalah ringan**

Dua frasa ini memiliki arti yang sama. Yesus menekankan betapa mudahnya untuk patuh kepadanya daripada Taurat Yahudi. Terjemahan lainnya: "di tempat Aku meletakkan kuk, kamu akan bisa membawa karena itu ringan"

**bebanku adalah ringan**

kata "ringan" disini adalah kebalikan dari berat, bukan kebalikan dari berat.

---

## Translation Questions (tq)

### Matthew 11:1

**Apa yang Yesus selesaikan sebelum Dia pergi mengajar dan berkhotbah di kota-kota?**

Yesus selesai memberi petunjuk pada keduabelas muridnya sebelum Dia pergi.

### Matthew 11:3

**Apa pesan yang dikirimkan Yohanes Pembaptis kepada Yesus?**

Yohanes Pembaptis mengirim pesan, "Apakah Engkau Yang Akan Datang itu, atau adakah orang lain yang harus kami cari?"

### Matthew 11:5

**Apa yang dikatakan Yesus sebagai bukti bahwa Dia adalah Yang Akan Datang itu?**

Yesus berkata bahwa orang sakit disembuhkan, orang mati dibangkitkan, dan yang membutuhkan mendapat kabar baik.

### Matthew 11:6

**Apa yang dijanjikan Yesus pada mereka yang tidak menentang Dia?**

Yesus menjanjikan berkat bagi mereka yang tidak menentang Dia.

### Matthew 11:9

**Apa yang dikatakan Yesus tentang peran yang dimainkan Yohanes Pembaptis dalam hidupNya?**

Yesus berkata bahwa Yohanes Pembaptis adalah pembawa pesan nubuatan yang akan mempersiapkan jalan mendahului Yang Akan Datang itu.

### Matthew 11:10

**Apa yang dikatakan Yesus tentang peran yang dimainkan Yohanes Pembaptis dalam hidupNya?**

Yesus berkata bahwa Yohanes Pembaptis adalah pembawa pesan nubuatan yang akan mempersiapkan jalan mendahului Yang Akan Datang itu.

### Matthew 11:14

**Siapakah Yohanes Pembaptis itu menurut Yesus?**

Yesus berkata bahwa Yohanes Pembaptis adalah Elia

### Matthew 11:18

**Apa yang dikatakan oleh generasi itu tentang Yohanes Pembaptis yang datang tidak untuk makan roti dan minum anggur?**

Generasi itu berkata bahwa Yohanes Pembaptis dirasuki setan.

### Matthew 11:19

**Apa yang dikatakan generasi itu tentang Yesus yang datang untuk makan dan minum? Generasi itu berkata bahwa Yesus**

adalah seorang yang rakus dan pemabuk, dan teman seorang pemungut cukai dan pendosa.

**Matthew 11:20**

**Apa yang Yesus nyatakan di kota-kota di mana perbuatan besarnya dilakukan, tetapi mereka belum juga bertobat?**

Yesus menegur kota-kota di mana Dia melakukan perbuatan besarnya, tetapi mereka belum juga bertobat.

**Matthew 11:25**

**Yesus memuji Bapa karena menyembunyikan kerajaan surga dari siapa?**

Yesus memuji Bapa karena menyembunyikan kerajaan surga dari mereka yang bijaksana dan terpelajar.

**Yesus memuji Bapa karena mengungkapkan**

**kerajaan surga kepada siapa?**

Yesus memuji Bapa karena mengungkapkan kerajaan surga kepada mereka yang tidak terpelajar, seperti anakanak kecil.

**Matthew 11:27**

**Siapa yang dikatakan Yesus mengenal Bapa?**

Yesus berkata bahwa Dia sendiri mengenal Bapa, dan berkenan mengungkapkanNya kepada siapa saja yang Dia berkenan.

**Matthew 11:28**

**Kepada siapa Yesus menjanjikan kelegaan?**

Yesus menjanjikan kelegaan kepada semua yang bersusah payah dan berbeban berat.

## Chapter 12

<sup>1</sup> Pada waktu itu, Yesus berjalan melalui ladang gandum pada hari Sabat, <sup>[1]</sup> Hari Sabat di Daftar Istilah. dan murid-murid-Nya lapar, dan mereka mulai memetik bulir-bulir gandum <sup>[2]</sup>, dan memakannya. <sup>2</sup> Akan tetapi, ketika orang-orang Farisi melihatnya, mereka berkata kepada-Nya, "Lihat, murid-murid-Mu melakukan apa yang tidak dibenarkan untuk dilakukan pada hari Sabat."

<sup>3</sup> Namun, Yesus berkata kepada mereka, "Belum pernahkah kamu membaca apa yang dilakukan Daud ketika ia dan para pengikutnya lapar, <sup>[3]</sup><sup>4</sup> bagaimana ia masuk ke dalam Rumah Allah dan makan roti persembahan yang tidak dibenarkan bagi-Nya untuk memakannya, begitu juga oleh orang-orang yang bersamanya, kecuali hanya untuk para imam? <sup>5</sup> Atau, belum pernahkah kamu membaca dalam Hukum Taurat, bahwa pada hari Sabat, para imam di Bait Allah melanggar Sabat <sup>[4]</sup> dan mereka tidak bersalah? <sup>6</sup> Akan tetapi, Aku mengatakan kepadamu bahwa yang lebih besar daripada Bait Allah ada di sini.

<sup>7</sup> Namun, jika kamu sudah mengetahui artinya ini: 'Aku menghendaki belas kasihan dan bukan persembahan', <sup>[5]</sup> kamu tidak akan pernah menghukum yang tidak bersalah.

<sup>8</sup> Sebab, Anak Manusia adalah Tuhan atas hari Sabat."

<sup>9</sup> Setelah berangkat dari sana, Yesus tiba di sinagoge mereka. <sup>10</sup> Lihat, ada seorang laki-laki yang lumpuh sebelah tangannya. Dan, mereka bertanya kepada Yesus, kata mereka, "Apakah dibenarkan untuk menyembuhkan pada hari Sabat?" <sup>[6]</sup> supaya mereka bisa menyalahkan Yesus.

<sup>11</sup> Dan, Ia berkata kepada mereka, "Siapa orangnya di antara kamu yang mempunyai seekor domba, dan jika domba itu jatuh ke dalam lubang pada hari Sabat, tidakkah ia akan meraihnya dan mengeluarkannya? <sup>12</sup> Betapa jauh lebih bernilainya manusia daripada seekor domba! Karena itu, dibenarkan berbuat

baik pada hari Sabat.”

**13** Kemudian, Yesus berkata kepada orang itu, “Ulurkan tanganmu.” Orang itu mengulurkan tangannya dan disembuhkan sepenuhnya seperti tangannya yang lain. **14** Akan tetapi, orang-orang Farisi pergi dari situ dan bersekongkol melawan Dia, bagaimana mereka bisa membinasakan-Nya.

**15** Namun, Yesus, ketika mengetahui hal ini, menyingkir dari sana. Banyak yang mengikuti-Nya dan Ia menyembuhkan mereka semua, **16** dan memperingatkan mereka untuk tidak membuat diri-Nya diketahui. **17** Hal ini terjadi untuk menggenapi apa yang disampaikan melalui Nabi Yesaya:

**18** “Lihatlah, hamba-Ku yang telah Kupilih,  
yang Kukasihi, yang kepada-Nya jiwa-Ku berkenan.  
Aku akan menaruh roh-Ku ke atas-Nya,  
dan Ia akan menyatakan keadilan kepada bangsa-bangsa lain.

**19** Ia tidak akan membantah, atau berteriak, dan tidak akan ada seorang pun yang mendengar suara-Nya di jalan-jalan.

**20** Buluh yang patah tidak akan Ia putuskan,  
dan sumbu yang hampir padam tidak akan ia matikan,  
sampai Ia membuat keadilan menang,

**21** dan dalam nama-Nya, bangsa-bangsa lain akan berharap.” Yesaya 42:1-4

**22** Kemudian seorang yang kerasukan roh jahat, yang buta dan bisu, dibawa kepada Yesus. Dan, Yesus menyembuhkannya sehingga orang yang buta dan bisu itu berbicara dan melihat. **23** Semua orang menjadi terheran-heran dan bertanya, “Mungkinkah Ia ini Anak Daud?”

**24** Akan tetapi, ketika orang-orang Farisi mendengarnya mereka berkata, “Orang ini tidak mungkin mengusir roh-roh jahat jika tidak dengan Beelzebul, pemimpin roh-roh jahat.”

**25** Yesus mengetahui pikiran mereka dan berkata kepada mereka, “Setiap kerajaan yang terpecah-pecah melawan dirinya sendiri, ditinggalkan. Dan, setiap kota atau rumah <sup>[7]</sup> yang terpecah-pecah melawan dirinya sendiri, tidak akan bertahan. **26** Dan, kalau Iblis mengusir Iblis, ia terpecah-pecah melawan dirinya sendiri. Jika demikian, bagaimana kerajaannya akan bertahan? **27** Dan, jika Aku, mengusir roh-roh jahat dengan Beelzebul, dengan siapakah anak-anakmu mengusir mereka? Karena itu, mereka akan menjadi hakimmu. **28** Akan tetapi, jika dengan Roh Allah, Aku mengusir roh-roh jahat, Kerajaan Allah sudah datang atas kamu. **29** Atau, bagaimana seseorang bisa masuk ke rumah orang yang kuat dan merampas benda-bendanya jika ia tidak mengikat orang kuat itu terlebih dahulu? Kemudian, ia baru dapat merampok rumah itu. **30** Siapa saja yang tidak bersama dengan Aku, melawan Aku. Dan, siapa saja yang tidak mengumpulkan bersama dengan Aku, mencerai-beraikan.

**31** Karena itu, Aku mengatakan kepadamu bahwa setiap dosa dan hujatan

manusia akan diampuni, tetapi hujatan terhadap Roh tidak akan diampuni. **32** Dan, siapa saja yang mengatakan sesuatu yang melawan Anak Manusia akan diampuni, tetapi siapa saja yang berbicara melawan Roh Kudus tidak akan diampuni, baik pada masa ini maupun pada masa yang akan datang.”

**33** “Jika pohon itu baik, buahnya juga akan baik. Atau, jika pohon itu tidak baik, buahnya juga tidak akan baik. Sebab, pohon dikenal dari buahnya. **34** Hai, keturunan ular beludak, bagaimana mungkin kamu yang jahat mengucapkan hal-hal yang baik? Karena dari luapan hati, mulut berbicara. **35** Orang baik mengeluarkan hal-hal yang baik dari kekayaannya yang baik, dan orang jahat mengeluarkan hal-hal yang jahat dari kekayaannya yang jahat. **36** Namun, Aku mengatakan kepadamu bahwa setiap kata yang sia-sia, yang diucapkan orang, mereka akan mempertanggung-jawabkannya pada hari penghakiman. **37** Karena oleh perkataanmu, kamu akan dibenarkan, dan oleh perkataanmu, kamu akan dihukum.

**38** Kemudian, beberapa ahli Taurat dan orang Farisi berkata kepada Yesus, “Guru, kami mau melihat tanda dari-Mu.”

**39** Namun, Yesus menjawab dan berkata kepada mereka, “Generasi yang jahat dan berzina <sup>[8]</sup> ini menuntut suatu tanda. Dan, tidak akan ada tanda yang diberikan kepada mereka, kecuali tanda Nabi Yunus. **40** Sebab, seperti Yunus yang berada di dalam perut ikan besar <sup>[9]</sup> selama tiga hari dan tiga malam, demikian juga Anak Manusia akan berada selama tiga hari dan tiga malam dalam perut bumi. **41** Orang-orang Niniwe <sup>[10]</sup> akan berdiri bersama-sama dengan generasi ini pada penghakiman dan akan menghukumnya sebab mereka bertobat setelah mendengar khotbah Yunus. Dan, lihat, yang lebih besar daripada Yunus ada di sini.

**42** Ratu dari selatan <sup>[11]</sup> akan bangkit bersama-sama generasi ini pada hari penghakiman dan akan menghukumnya karena ia datang dari ujung bumi untuk mendengar hikmat Salomo. Dan, lihat, yang lebih besar daripada Salomo ada di sini.

**43** “Ketika roh jahat keluar dari manusia, ia melewati tempat-tempat yang tidak berair untuk mencari tempat istirahat, tetapi tidak menemukannya. **44** Lalu, ia berkata, ‘Aku akan kembali ke rumahku, tempat aku keluar.’ Dan, ketika tiba, ia mendapati rumah itu kosong, sudah disapu, dan teratur. **45** Kemudian, roh jahat itu pergi dan membawa bersamanya tujuh roh lain yang lebih jahat darinya, dan mereka masuk serta tinggal di sana. Akhirnya, keadaan orang itu menjadi jauh lebih buruk daripada sebelumnya. Demikian juga yang akan terjadi dengan generasi yang jahat ini.”

**46** Sementara Yesus masih berbicara dengan orang banyak, lihat, ibu dan saudara-saudara-Nya berdiri di luar, berusaha untuk berbicara dengan-Nya. <sup>[12]</sup>**47** Seseorang berkata kepada-Nya, “Lihat, ibu dan saudara-saudara-Mu berdiri di luar, berusaha berbicara dengan Engkau.”

**48** Namun, Yesus menjawab orang yang memberitahu-Nya itu dan berkata,

“Siapakah ibu-Ku dan siapakah saudara-saudara-Ku?” <sup>49</sup> Dan, sambil merentangkan tangan-Nya ke arah murid-murid-Nya, Yesus berkata, “Inilah ibu-Ku dan saudara-saudara-Ku! <sup>50</sup> Karena siapa saja yang melakukan kehendak Bapa-Ku yang ada di surga, dialah saudara laki-laki-Ku, saudara perempuan-Ku, dan ibu-Ku.”

---

### Footnotes

12:1 <sup>[1]</sup>Artinya adalah hari penghentian yang dikukuhkan oleh penghentian kerja Allah sendiri dalam penciptaan (bc. Kej. 2:1-3). Lih.

12:1 <sup>[2]</sup>Tangkai beserta buah/bunga yang terdapat pada tangkai itu.

12:3 <sup>[3]</sup>Bc. 1 Sam. 21:1-6.

12:5 <sup>[4]</sup>Pada hari Sabat, para imam di Bait Allah justru banyak melakukan pekerjaan, yaitu mempersembahkan kurban (menyembelih, menguliti, dan membakar binatang-binatang persembahan), yang jika dilakukan orang biasa akan dianggap melanggar/menajiskan hari Sabat.

12:7 <sup>[5]</sup>Kut. Hos. 6:6.

12:10 <sup>[6]</sup>Perbuatan ini menentang hukum Yahudi untuk bekerja pada hari Sabat.

12:25 <sup>[7]</sup>Rumah tangga.

12:39 <sup>[8]</sup>Tidak setia. Meninggalkan perjanjian dengan Allah dalam PL dibandingkan dengan ketidaksetiaan dalam pernikahan, bc. Yes. 50:1, Hos. 2:1-7.

12:40 <sup>[9]</sup>Bc. Yunus 1.

12:41 <sup>[10]</sup>Kota tempat Yunus berkhotbah (bc. Yunus 3).

12:42 <sup>[11]</sup>Ratu Syeba. Dia berjalan kira-kira 1.500 km untuk mempelajari hikmat Allah dari Salomo. Bc. 1 Raj. 10:1-13.

12:46 <sup>[12]</sup>Tampaknya ibu dan saudara-saudara Yesus menganggap Dia kurang waras, dan mereka bermaksud membawa-Nya pulang. Bc. Mrk. 3:21.

---

## Matius 12 Catatan Umum

### Struktur dan Format

Beberapa terjemahan memberikan indentasi pada setiap baris sajak untuk membuatnya lebih mudah dibaca. BHC (Bebas Hak Cipta) melakukannya pada sajak di 12:18-21, yang dikutip dari Perjanjian Lama.

### Konsep khusus dalam pasal ini

#### Hari Sabat

Ketaatan pada hari Sabat adalah hal yang penting pada pasal ini. Namun Yesus membedakan antara mengikuti hari Sabat sesuai dengan yang diperintahkan Allah dan mengikuti aturan yang dibuat oleh orang Farisi tentang hari Sabat. (Lihat: sabbath)

#### "Penghinaan melawan Roh"

Ada perdebatan besar mengenai identifikasi tepat dosa khusus ini. Akan tetapi, hal ini sepertinya juga melibatkan menghina Roh Kudus dan pekerjaanNya. Karena salah satu bagian dari pekerjaanNya adalah untuk meyakinkan orang-orang bahwa mereka adalah pendosa sehingga mereka membutuhkan pengampunan Allah, siapapun yang mengolok-olok kebenaran ini tidak mau untuk datang pada pertobatan kepada Allah. Untuk alasan ini, dia tidak akan diampuni. (Lihat: sin)

### Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

#### Saudara-saudari

Pasal ini memperkenalkan konsep saudara-saudara dalam "roh". Kitab Injil

menggunakan istilah-istilah ini untuk mengacu pada hubungan antara orang-orang Israel. Orang yang mengikut Yesus sekarang disini disebut saudara-saudari. (Lihat: spirit dan brother)

**Tautan:**

Catatan-catatan Matius 12:1\*\*\*\*

<< | >>

**Matthew 12:1**

**Informasi Umum:**

Ini merupakan awal dari bagian baru dari cerita dimana penulis menceritakan tentang perlawanan yang berkembang terhadap pelayanan Yesus. Disini, orang-orang Farisi mengkritisi murid-muridNya yang memetik gandum pada hari Sabat.

**Pada waktu itu**

Hal ini menandai bagian baru dari cerita. Terjemahan lainnya: "Sesaat setelah itu"

**ladang gandum**

tempat untuk menanam gandum. Jika gandum tidak dikenal dan "biji-bijian" terlalu umum, maka kamu bisa menggunakan "tempat tumbuhan yang menghasilkan roti."

**petik biji gandum dan makanlah ... melakukan apa yang dilarang pada hari Sabat**

Memetik gandum dari ladang orang lain dan memakannya tidak dianggap mencuri. Pertanyaannya adalah apakah seseorang dapat melakukan ini jika tidak sesuai hukum pada hari Sabat.

**untuk memetik biji gandum dan memakannya**  
"untuk mengambil beberapa biji gandum dan memakannya" atau "untuk mengambil beberapa biji-bijian dan memakannya"

**biji gandum**

Ini adalah bagian paling atas dari tanaman gandum. Bagian ini memiliki biji-bijian yang paling masak atau bibit tanaman.

**orang-orang Farisi**

Hal ini tidak berarti semua orang Farisi. Terjemahan lainnya: "beberapa orang Farisi"

**Lihat**

"Lihat." Orang-orang Farisi menggunakan kata ini untuk menarik perhatian atas apa yang sedang dilakukan para murid.

**Matthew 12:3**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus menanggapi kecaman orang-orang Farisi.

**kepada mereka**

"kepada orang-orang Farisi"

**Tidak pernahkah kamu membaca ... bersama dia?**

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk menanggapi kecaman orang-orang Farisi. Yesus menantang mereka untuk memikirkan arti dari Firman yang telah mereka baca. Terjemahan lainnya: "Aku tahu kamu telah membaca tentang ... bersama dia"

**Rumah Allah**

Pada masa Daud, belum ada Bait Allah. Terjemahan lainnya: "kemah suci" atau "tempat untuk menyembah Allah"

**roti persembahan**

Ini adalah roti suci yang ditempatkan para imam di depan Allah di dalam kemah suci. Terjemahan lainnya: "roti yang diletakkan para imam di depan Allah" atau "roti suci"

**mereka yang bersama-sama dengan dia**

"orang-orang yang bersama-sama dengan Daud"

**tetapi hanya diizinkan bagi para imam**

"tetapi menurut Taurat, hanya imam yang boleh memakannya"

**Matthew 12:5**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus melanjutkan responnya kepada orang-orang Farisi.

**Belum pernahkah kamu membaca di dalam Taurat bahwa ... tetapi tidak berdosa?** Yesus menggunakan pertanyaan untuk menanggapi kritikan orang-orang Farisi. Yesus menantang mereka untuk berpikir tentang arti dari apa yang telah mereka baca di dalam Firman. Terjemahan lainnya: "Pasti kamu telah membaca dalam hukum Musa bahwa ... tetapi tidak berdosa." atau "Kamu harus tahu bahwa Taurat mengajarkan bahwa ... tetapi tidak berdosa."

**mencemari hari Sabat**

"pada hari Sabat melakukan apa yang akan mereka lakukan pada hari lainnya"

**tidak berdosa**

"Allah tidak akan menghukum mereka" atau "Allah tidak menganggap mereka berdosa"

**Aku berkata kepadamu**

Hal ini menambah penekanan terhadap apa yang akan Yesus katakan selanjutnya.

**seseorang yang lebih hebat dari Bait Allah**

"seseorang yang lebih penting daripada Bait Allah." Yesus mengacu kepada diriNya sebagai seseorang yang lebih hebat.

**Matthew 12:7**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus lanjut menanggapi orang Farisi.

**Informasi Umum:**

Pada pasal 7, Yesus mengutip Nabi Hosea untuk menegur orang Farisi.

**Jika kamu sudah mengetahui arti dari, 'Aku menghendaki belas kasihan dan bukan persembahan,' kamu tidak akan mengutuk orang-orang yang tidak berdosa**

Disini Yesus mengutip Firman.

Terjemahan lainnya: "Nabi Hosea menulis ini pada masa yang sangat lampau: 'Aku menghendaki belas kasihan dan bukan persembahan.' Jika kamu sudah mengetahui arti dari hal ini, kamu tidak akan mengutuk orang-orang yang tidak berdosa"

**Aku menghendaki belas kasihan dan bukan**

**persembahan**

Dalam hukum Musa, Allah pernah memerintahkan orang-orang Israel untuk memberikan persembahan. Ini berarti Allah menganggap belas kasihan lebih penting dari pada persembahan.

**Aku menghendaki**

Kata ganti "Aku" mengacu kepada Allah.

**orang yang tidak berdosa**

Ini dapat diterjemahkan sebagai kata sifat. Terjemahan lainnya: "mereka yang tidak berdosa"

**Anak Manusia**

Yesus mengacu kepada diriNya.

**adalah Tuhan atas hari Sabat**

"memerintah atas hari Sabat" atau "membuat peraturan tentang apa yang dapat dilakukan orang-orang pada hari Sabat"

**Matthew 12:9**

**Informasi Umum:**

Disini peristiwa beralih ke waktu setelahnya ketika orang Farisi mengkritisi Yesus yang menyembuhkan seseorang pada hari Sabat.

**Lalu Yesus pergi dari situ**

"Yesus meninggalkan ladang gandum" atau "Lalu Yesus pergi"

**sinagoge mereka**

Arti-arti yang memungkinkan 1) kata "mereka" mengacu kepada orang-orang Yahudi dari kota itu.

Terjemahan lainnya: "sinagoge" atau 2) kata "mereka" mengacu kepada orang-orang Farisi yang baru saja berbicara dengan Yesus, dan ini adalah sinagoge yang dilayani mereka dan orang Yahudi lainnya. Kata "mereka" bukan berarti sinagoge yang dimiliki orang-orang Farisi.

Terjemahan lainnya: "sinagoge yang mereka layani"

**Melihat**

Kata "melihat" memberikan tanda bagi kita kepada orang yang baru di dalam

cerita. Bahasamu mungkin memiliki cara untuk melakukan hal ini.

**seorang pria yang memiliki satu tangan yang lemah**

"pria yang memiliki salah satu tangan yang lumpuh" atau "pria dengan tangan puntung"

**Orang-orang Farisi bertanya kepada Yesus, "Apakah diperbolehkan untuk menyembuhkan pada hari Sabat?" sehingga mereka dapat menuduhnya melakukan dosa**

"Orang-orang Farisi ingin menuduh Yesus melakukan dosa, sehingga mereka bertanya kepadanya, 'Apakah diperbolehkan untuk menyembuhkan pada hari Sabat?'"

**Apakah diperbolehkan untuk menyembuhkan pada hari Sabat**

"Berdasarkan hukum Musa, bolehkah seseorang menyembuhkan orang lain pada hari Sabat"

**sehingga mereka dapat menuduhnya melakukan dosa**

Mereka tidak hanya ingin menuduh Yesus di depan orang-orang. Orang-orang Farisi ingin Yesus memberikan jawaban yang bertentangan dengan hukum Musa sehingga mereka bisa membawa dia ke pengadilan dan secara hukum menuduhnya melanggar Taurat.

**Matthew 12:11**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus menanggapi kritik orang-orang Farisi.

**Siapakah diantara kamu yang jika dia hanya memiliki seekor domba ... tidak akan meraihnya dan mengangkatnya keluar?**

Yesus menggunakan pertanyaan untuk menanggapi orang-orang Farisi. Dia menantang mereka untuk berpikir tentang apa yang mereka lakukan pada hari Sabat. Terjemahan lainnya: "Siapa pun diantara kamu, jika memiliki hanya satu domba ... akan menangkap domba itu dan mengangkatnya keluar."

**Dengan demikian, betapa lebih berharganya**

**seorang manusia daripada domba!**

Kelompok kata "betapa lebih berharganya" menambah penekanan pada pernyataan ini. Terjemahan lainnya: "Tentu saja seorang manusia lebih berharga daripada seekor domba!" atau "Cobalah pikirkan betapa berharganya seorang manusia daripada seekor domba"

**adalah tidak melanggar hukum untuk melakukan kebaikan pada hari Sabat**  
"mereka yang melakukan kebaikan pada hari Sabat menaati Taurat"

**Matthew 12:13**

**asdfasdf**

Ini dapat diterjemahkan sebagai kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya "Lalu Yesus menyuruh laki-laki itu untuk mengulurkan tangannya"

**kepada laki-laki itu**

"kepada laki-laki yang bertangan lumpuh" atau "kepada laki-laki dengan tangan yang tak berfungsi"

**Ulurkan tanganmu**

"Berikan tanganmu" atau "Rentangan tanganmu"

**Dia mengulurkan**

"Laki-laki itu mengulurkan"

**tangannya disembuhkan**

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "tangannya sehat kembali" atau "tangannya menjadi baik lagi"

**bersekongkol melawan Dia**

"berencana menyakiti Yesus"

**mencari tahu bagaimana mereka bisa membunuhNya**

"membahas bagaimana mereka dapat membunuh Yesus"

**Matthew 12:15**

**Informasi Umum:**

Catatan ini menjelaskan bagaimana perbuatan Yesus menggenapi salah satu nubuat Yesaya.

**Karena Yesus mengetahui hal ini, Dia**

"Yesus sadar akan apa yang direncanakan orang Farisi, sehingga Dia"

**menyingkir dari**

"berangkat dari" atau "meninggalkan"

**tidak membuatNya diketahui orang lain**

"tidak memberitahu orang lain tentang Dia"

**tidak membuatNya diketahui orang lain, hal itu mungkin terjadi, apa**

Kelompok kata "hal itu mungkin terjadi" dapat diterjemahkan sebagai awal suatu kalimat. Terjemahan lainnya: "tidak membuatNya diketahui orang lain. Hal ini untuk menggenapi apa"

**Apa yang telah dikatakan melalui Nabi Yesaya, yang berkata**

Ini dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "apa yang telah dikatakan Allah pada masa lalu melalui Nabi Yesaya"

**Matthew 12:18**

**Pernyataan Terkait:**

Disini Matius mengutip Nabi Yesaya untuk menunjukkan bahwa pelayanan Yesus memenuhi Firman.

**Lihatlah**

"Lihat." Allah menggunakan kata ini untuk memperkenalkan seorang yang baru.

**-Ku ... Aku**

Semua kata ini yang muncul mengacu kepada Allah. Yesaya mengutip apa yang dikatakan Allah kepadanya.

**yang Kukasihi, yang kepadanya jiwaKu berkenan**

"dialah yang kukasihi, dan Aku mengenankannya"

**yang kepadanya jiwaKu berkenan**

"jiwa" disini mengacu pada seluruh orang. Terjemahan lainnya: "yang kepadanya Kukasihi"

**Dia akan menyatakan keadilan kepada bangsa-bangsa bukan Yahudi**

Berarti bahwa hamba-hamba Allah akan memberitahu kepada bangsa-bangsa bukan Yahudi bahwa akan ada keadilan. Dapat diungkapkan secara langsung bahwa Allah merupakan satu-satunya yang akan membawa

keadilan, dan kata benda abstrak "keadilan" dapat digambarkan sebagai "apa yang benar." Terjemahan lainnya: "dia mengumumkan kepada bangsa-bangsa bahwa Allah akan berlaku adil kepada mereka."

**Matthew 12:19**

**Pernyataan Terkait:**

Matius lanjut mengutip Nabi Yesaya. **tidak ada seorang pun yang mendengar suaranya**

Disini orang-orang tidak mendengar suaranya, yang menunjukkan bahwa dia tidak berbicara dengan nyaring. Terjemahan lainnya: "dia tidak akan berbicara dengan kencang"

**-nya ... dia**

Semua kata ini yang muncul mengacu kepada hamba Allah yang terpilih.

**di jalan-jalan**

Ini adalah ungkapan yang berarti "di depan umum." Terjemahan lainnya: "di desa-desa dan di kota-kota"

**Dia tidak akan memutuskan buluh yang patah; dia tidak akan mematikan sumbu yang hampir padam**

Kedua pernyataan ini memiliki makna yang sama. Itu adalah ungkapan yang menekankan bahwa hamba Allah akan rendah hati dan baik. "Buluh yang patah" dan "sumbu yang hampir padam" mewakili orang-orang lemah dan tersakiti. Jika ungkapan ini membingungkan, kamu dapat menerjemahkan arti harafiahnya.

Terjemahan lainnya: "Dia akan baik hati kepada orang-orang lemah, dan dia akan rendah hati kepada orang-orang yang tersakiti"

**buluh yang patah**

"tanaman yang rusak"

**dia tidak akan mematikan sumbu yang hampir padam**

"dia tidak akan mematikan sumbu apapun" atau "dia tidak akan mematikan sumbu yang sedang terbakar"

**sumbu yang hampir padam**

Ini mengacu pada sumbu yang tersisa setelah api padam dan hanya tersisa asap.

**sumbu, sampai**

Ini dapat diterjemahkan dengan kalimat baru: "sumbu. Ini yang akan Dia lakukan hingga"

**Dia membuat keadilan menang**

Memimpin seseorang untuk meraih kemenangan berarti membuat dia berjaya. Membuat keadilan menang menunjukkan hal-hal yang salah sebelumnya akan dibuat benar.

Terjemahan lainnya: "Dia membuat segalanya benar"

**dalam namaNya**

"Nama" disini mengacu pada keseluruhan diri. Terjemahan lainnya: "di dalamNya"

**Matthew 12:22**

**Informasi Umum:**

Disini adegannya beralih ke waktu selanjutnya ketika orang-orang Farisi menuduh Yesus menyembuhkan seorang laki-laki dengan kuasa setan.

**Kemudian seorang yang kerasukan roh jahat, buta dan bisu, dibawa kepada Yesus**

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Lalu seseorang membawa Yesus kepada seorang yang buta dan bisu karena roh jahat merasukinya"

**seorang yang buta dan bisu**

"seseorang yang tidak dapat melihat dan berbicara"

**Semua orang menjadi terheran-heran**

"Semua orang yang melihat Yesus menyembuhkan orang itu sangat terkejut."

**Anak Daud**

Ini adalah julukan bagi Kristus atau Mesias.

**Anak**

Ini berarti "keturunan dari."

**Matthew 12:24**

**Informasi Umum:**

Pada ayat 25, Yesus mulai menanggapi tuduhan orang-orang Farisi bahwa Dia

menyembuhkan laki-laki itu dengan kuasa setan.

**keajaiban ini**

Ini mengacu pada keajaiban menyembuhkan seorang, buta, tuli, dan dirasuki roh jahat.

**Orang ini tidak mungkin mengusir roh-roh jahat jika tidak dengan Beelzebul**

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk positif. "Orang ini dapat mengusir roh jahat hanya karena dia hamba Beelzebul"

**Orang ini**

Orang-orang Farisi menghindari memanggil Yesus dengan nama untuk menunjukkan penolakan mereka.

**pangeran roh-roh jahat**

"pemimpin roh-roh jahat"

**Setiap kerajaan yang terpecah-pecah melawan dirinya sendiri, ditinggalkan dan setiap kota atau rumah yang terpecah-pecah melawan dirinya sendiri tidak akan bertahan**

Yesus menggunakan pepatah untuk menanggapi orang-orang Farisi.

Kedua pernyataan ini memiliki arti yang sama. Hal ini menekankan bahwa tidak masuk akal jika Beelzebul menggunakan kekuatannya untuk melawan roh-roh setan lain.

**Setiap kerajaan yang terpecah-pecah melawan dirinya sendiri, ditinggalkan**

"Kerajaan" disini mengacu kepada orang-orang yang tinggal di kerajaan.

Ini dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Suatu kerajaan tidak akan bertahan jika orang-orangnya berperang melawan antar mereka"

**setiap kota atau rumah yang terpecah-pecah melawan dirinya sendiri tidak akan bertahan**

"Kita" disini mengacu kepada orang-orang yang tinggal disana, dan "rumah" mengacu pada keluarga.

Menjadi "terpecah-pecah melawan dirinya sendiri" menunjukkan orang-orangnya berperang antar mereka.

Terjemahan lainnya: "hal itu menghancurkan kota atau keluarga

ketika orang-orangnya berperang di antara mereka"

**Matthew 12:26**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus lanjut merespon tuduhan orang-orang Farisi bahwa Dia menyembuhkan laki-laki itu dengan kuasa setan.

**Kalau setan mengusir setan**

Penggunaan kata setan yang kedua mengacu kepada roh-roh jahat yang melayani setan. Terjemahan lainnya: "Kalau setan bekerja melawan roh-roh jahatnya sendiri"

**Setan ... Beelzebul**

Kedua nama ini mengacu pada sosok yang sama.

**Jika demikian, bagaimana kerajaannya akan bertahan?**

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk menunjukkan bahwa apa yang mereka katakan tidak masuk akal. Terjemahan lainnya: "Jika setan terbagi melawan dirinya sendiri, kerajaannya tidak akan bertahan!" atau "Jika setan berperang melawan roh-roh jahatnya sendiri, kerajaannya tidak akan bertahan!"

**dengan siapakah anak-anakmu mengusir mereka?**

Yesus menggunakan pertanyaan lainnya untuk menantang orang-orang Farisi. Terjemahan lainnya: "jadi kamu juga berkata bahwa para pengikutmu mengusir roh-roh jahat dengan kuasa Beelzebul. Namun kamu tahu itu tidak benar."

**anak-anakmu**

Yesus berbicara kepada orang-orang Farisi. kata "anak-anakmu" mengacu kepada para pengikut mereka. Ini adalah cara yang umum untuk mengacu kepada orang-orang yang mengikuti guru-guru atau pemimpin-pemimpin. Terjemahan lainnya: "para pengikutmu"

**Karena alasan ini mereka akan menjadi hakimmu**

"Karena para pengikutmu mengusir roh-roh jahat dengan kekuatan Allah, hal ini menunjukkan bahwa kamu salah tentang aku."

**Matthew 12:28**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus lanjut menanggapi orang-orang Farisi.

**Tetapi jika Aku**

"Jika" disini bukan berarti Yesus mempertanyakan bagaimana dia mengusir roh jahat. Disini Yesus menggunakan kata ini untuk mengenalkan pernyataan yang benar. Terjemahan lainnya: "Tetapi karena Aku"

**maka Kerajaan Allah sudah datang atas kamu**

"maka Kerajaan Allah sudah tiba diantaramu." "Kerajaan" disini mengacu pada perintah Allah sebagai Raja. Terjemahan lainnya: "ini berarti Allah menetapkan perintahNya diantara kamu"

**datang atas kamu**

"Kamu" disini jamak dan mengacu kepada orang-orang Israel.

**Bagaimana seseorang bisa masuk ke rumah ... merampas benda-bendanya**

Yesus menggunakan perumpamaan untuk melanjutkan tanggapanNya kepada orang-orang Farisi. Maksud Yesus ialah Dia dapat mengusir roh-roh jahat karena Dia lebih hebat daripada setan.

**Bagaimana seseorang bisa masuk ...tanpa mengikat orang kuat itu terlebih dahulu?**

Yesus menggunakan pertanyaan untuk mengajar kepada orang-orang Farisi dan orang banyak. Terjemahan lainnya: "Tidak seorangpun dapat masuk ... tanpa mengikat orang kuat itu terlebih dahulu." atau "Jika seseorang ingin masuk ... dia harus mengikat orang kuat ini terlebih dahulu."

**tanpa mengikat orang kuat itu terlebih dahulu**

"tanpa menguasai orang kuat itu terlebih dahulu"

**Kemudian, dia baru dapat merampok**  
"Kemudian dia dapat merampok" atau  
"Kemudia dia bisa merampok"  
**siapa yang tidak bersama dengan Aku**  
"yang tidak mendukung Aku" atau  
"siapa yang tidak bekerja bersamaku"  
**melawan Aku**  
"menentangKu" atau "bekerja  
melawanKu"

**barangsiapa yang tidak mengumpulkan  
bersama dengan Aku, menceraikan-beraikan**  
Yesus menggunakan metafora yang  
mengacu kepada seseorang yang  
mengumpulkan kawanan domba  
kepada gembala atau membuat  
mereka tersebar jauh dari gembala.  
Maksud Yesus ialah seseorang dapat  
membantu orang-orang untuk menjadi  
murid Yesus atau dia dapat membuat  
orang-orang menolak Yesus.

**Matthew 12:31**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus lanjut menanggapi orang-orang  
Farisi.

**Aku berkata kepadamu**

Hal ini menambah penekanan akan  
apa yang dikatakan Yesus selanjutnya.

**berkata kepadamu**

"Kamu" disini jamak. Yesus berbicara  
secara langsung kepada orang-orang  
Farisi, tetapi Dia juga mengajar  
kepada orang banyak.

**setiap dosa dan hujatan manusia akan  
diampuni**

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk  
aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan  
mengampuni setiap dosa yang  
dilakukan orang-orang dan setiap hal  
jahat yang mereka katakan" atau  
"Allah akan mengampuni setiap orang  
berdosa dan yang mengatakan hal-hal  
jahat"

**hujatan terhadap Roh tidak akan diampuni**

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk  
aktif. Terjemahan lainnya: "Allah tidak  
akan mengampuni orang yang  
berbicara jahat tentang Roh Kudus"

**Siapa saja yang mengatakan sesuatu yang**

**melawan**

"Kata" disini mengacu pada apa yang  
dikatakan seseorang. Terjemahan  
lainnya: "Jika seseorang mengatakan  
apapun yang buruk tentang Anak  
Manusia"

**Anak Manusia**

Yesus berbicara mengenai diriNya  
sendiri.

**akan diampuni olehNya**

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk  
aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan  
mengampuni seseorang untuk itu"

**tidak akan diampuni olehNya**

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk  
aktif. Terjemahan lainnya: "Allah tidak  
akan mengampuni orang itu"

**baik di bumi ini maupun yang akan datang**

"Bumi ini" dan "yang akan datang"  
disini mengacu pada kehidupan yang  
sekarang dan yang akan datang.

Terjemahan lainnya: "di kehidupan  
kini atau yang akan datang" atau  
"sekarang atau seterusnya"

**Matthew 12:33**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus lanjut menanggapi orang-orang  
Farisi.

**Jika pohon itu baik, buahnya juga baik atau  
jika pohon itu tidak baik, buahnya juga tidak  
baik**

Arti-arti yang memungkinkan 1) "Jika  
pohon itu baik, buahnya juga akan  
baik, dan jika pohon itu tidak baik,  
buahnya tidak akan baik" atau 2) "Jika  
kamu menilai pohon itu baik, itu  
karena buahnya baik, dan jika kamu  
menilai pohon itu buruk, itu karena  
buahnya tidak baik." Ini adalah  
pepatah. Orang harus tahu  
kebenarannya, tentang bagaimana  
mereka dapat mengetahui apakah  
seseorang itu baik atau tidak baik.

**baik ... tidak baik**

"segar ... sakit"

**pohon dikenal dari buahnya**

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk  
aktif. Terjemahan lainnya: "orang

dapat mengetahui apakah pohon itu baik atau tidak baik dengan melihat pada buahnya"

**asdfsadf**

"Buah" adalah metafora dari "kerja" atau "tindakan." Terjemahan lainnya: "orang mengetahui apakah pohon itu baik atau tidak baik dengan melihat pada hasil dari pekerjaan seseorang."

**Kamu keturunan ular beludak**

"Keturunan" berarti "memiliki karakteristik dari." Ular beludak adalah ular beracun yang berbahaya dan melambangkan kejahatan. Lihat bagaimana kamu menerjemahkan kelompok kata yang sama pada Matius 3:7.

**Kamu ... kamu**

Ini merupakan bentuk jamak dan mengacu kepada orang-orang Farisi.

**bagaimana kamu dapat mengucapkan hal-hal yang baik?**

Yesus menggunakan pertanyaan untuk menegur orang-orang Farisi.

Terjemahan lainnya: "kamu tidak dapat mengatakan hal-hal yang baik." atau "kamu hanya bisa mengatakan hal-hal jahat."

**dari luapan hati, mulutnya berbicara**

"Luapan hati" disini mengacu pada pemikiran seseorang. "Mulut" disini menggambarkan seseorang.

Terjemahan lainnya: "apa yang seseorang katakan dengan mulutnya menyingkap apa yang ada di dalam pikirannya"

**Orang baik mengeluarkan hal-hal yang baik dari kekayaannya yang baik, dan orang jahat mengeluarkan hal-hal yang jahat dari kekayaannya yang jahat.**

Yesus berbicara tentang "kekayaan" sebagai tempat yang diisi seseorang dengan hal-hal baik atau hal-hal buruk. Ini adalah metafora yang berarti apa yang seseorang katakan mengungkapkan siapa dia sesungguhnya. Jika kamu ingin tetap mempertahankan perumpamaan ini,

lihat BHC Dinamis. Kamu juga dapat menerjemahkan arti harafiah.

Terjemahan lainnya: "Seseorang yang benar-benar baik akan mengucapkan hal-hal yang baik, dan seseorang yang benar-benar jahat akan mengucapkan hal-hal yang jahat"

**Matthew 12:36**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus menyimpulkan tanggapanNya terhadap tuduhan orang-orang Farisi bahwa dia menyembuhkan orang itu dengan kuasa setan.

**Aku katakan kepadamu**

Ini menambah penekanan akan apa yang dikatakan Yesus selanjutnya.

**orang-orang akan mempertanggungjawabkan**

"Allah akan bertanya tentang" atau "orang-orang harus menjelaskan kepada Allah "

**setiap kata yang sia-sia yang mereka ucapkan**

"Kata" disini mengacu pada apa yang diucapkan seseorang. Terjemahan lainnya: "setiap hal berbahaya yang akan mereka katakan"

**kamu akan dibenarkan ... kamu akan dihukum**

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan membenarkanmu ... Allah akan menghukummu"

**Matthew 12:38**

**Pernyataan Terkait:**

Dialog pada ayat-ayat ini terjadi tiba-tiba setelah Yesus merespon orang-orang Farisi atas peristiwa Yesus menyembuhkan seseorang yang kerasukan setan.

**Informasi Umum:**

Dalam ayat 39, Yesus mulai menghardik setan dan juga menegor orang-orang Farisi.

**mau**

"ingin"

**untuk melihat tanda dariMu**

Anda dapat membuat kejelasan mengapa mereka ingin melihat suatu tanda. Terjemahan lainnya: "untuk melihat suatu tanda ajaib dari Yesus"

yang menunjukkan apa yang Dia katakan adalah benar"

**Generasi yang jahat dan berzina ini mencari suatu tanda ... yang diberikan kepada mereka**  
Yesus berbicara kepada generasi yang sekarang. Terjemahan lainnya: "Kamu yang jahat dan berzina yang menuntut tanda-tanda dariKu ... diberikan kepadamu"

**generasi yang berzina**

"Berzina" disini adalah metafora untuk orang-orang yang tidak setia kepada Allah. Terjemahan lainnya: "generasi yang tidak setia" atau "generasi yang tidak beriman"

**tidak akan ada tanda yang diberikan kepada mereka**

Meskipun Yesus sudah menunjukkan banyak keajaiban, Yesus tidak akan memberikan tanda kepada mereka karena mereka menolakk untuk mempercayaiNya. Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Aku tidak akan memberikan mereka tanda" atau "Allah tidak akan memberikan mereka tanda"

**kecuali tanda Nabi Yunus**

"kecuali tanda yang sama yang diberikan Allah kepada Nabi Yunus"

**tiga hari dan tiga malam**

Kata "hari" dan "malam" disini berarti 24 jam penuh. Terjemahan lainnya: "tiga hari penuh"

**Anak Manusia**

Yesus berbicara tentang diriNya.

**di dalam perut bumi**

Ini berarti di dalam kuburan.

**Matthew 12:41**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus lanjut menegur para ahli Taurat dan orang-orang Farisi.

**Orang-orang Niniwe**

"Penduduk di Niniwe"

**pada penghakiman**

"pada hari penghakiman" atau "ketika Allah menghakimi mereka"

**generasi ini**

Ini mengacu kepada orang-orang yang hidup waktu Yesus berkhotbah.

**dan akan menghukum mereka**

Arti-arti memungkinkan 1)

"menghukum" disini melambangkan menyalahkan. Terjemahan lainnya:

"dan akan menyalahkan orang-orang pada generasi ini" atau 2) Allah akan menghukum orang-orang pada generasi ini karena mereka tidak bertobat sama seperti orang Niniwe"

**dan lihat**

"dan lihat." Ini menekankan apa yang dikatakan Yesus berikutnya.

**seseorang yang lebih besar**

"seseorang yang lebih penting"

**seseorang**

Yesus berbicara mengenai diriNya.

**dari Yunus disini**

Kamu dapat membuat pernyataan Yesus yang tersurat ini menjadi tersirat. Terjemahan lainnya: "yang lebih dari Yunus disini tetapi kamu belum bertobat, dengan demikian Allah akan menghakimimu"

**Matthew 12:42**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus lanjut menegur para ahli Taurat dan orang-orang Farisi.

**Ratu dari Selatan**

Ini mengacu kepada Ratu Syeba.

Syeba adalah tanah di selatan Israel.

**akan bangkit pada penghakiman**

"akan ikut penghakiman"

**pada penghakiman**

"pada hari penghakiman" atau "ketika Allah menghakimi orang-orang." Lihat bagaimana kamu menerjemahkan ini pada Matius 12:41.

**generasi ini**

Ini mengacu pada orang-orang yang hidup pada masa Yesus berkhotbah.

**dan menghukum mereka**

Lihat bagaimana kamu menerjemahkan kalimat yang sama pada [Matius 12:41]

**Dia datang dari ujung bumi**

"Ujung bumi" disini adalah ungkapan

yang berarti "jauh." Terjemahan lainnya: "Dia datang dari sangat jauh"  
**Dia datang dari ujung bumi untuk mendengar hikmat Salomo**

Kalimat ini menjelaskan mengapa Ratu dari Selatan akan menghukum orang-orang pada generasi Yesus. Terjemahan lainnya: "Karena dia datang"

**dan lihat**

"dan lihat." Ini menambah penekanan pada apa yang akan dikatakan Yesus selanjutnya.

**seseorang yang lebih besar**

"seseorang yang lebih penting"

**seseorang**

Yesus berbicara tentang diriNya.

**dari Salomo disini**

Kamu dapat membuat tersirat pernyataan Yesus yang tersurat ini.

Terjemahan lainnya: "dari Salomo disini, tetapi kamu tidak mendengar. Itulah mengapa Allah akan menghukummu"

**Matthew 12:43**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus lanjut menegur para ahli Taurat dan orang-orang Farisi.

**Ketika roh jahat ... dengan generasi jahat ini**  
Yesus memberitahu orang-orang suatu perumpamaan untuk mengingatkan mereka akan bahaya tidak mempercayainya.

**tempat-tempat yang tidak berair**

"tempat-tempat kering" atau "tempat dimana tak seorang pun tinggal"

**tidak menemukannya**

"-nya" disini mengacu pada istirahat.

**Lalu, ia berkata, 'Aku akan kembali ke rumahku, dari mana aku datang.'**

Ini dapat diterjemahkan sebagai suatu pernyataan dari pada suatu kutipan. Terjemahan lainnya: "Lalu roh yang tidak suci memutuskan untuk kembali ke rumah dari mana dia datang"

**ke rumah dari mana aku datang**

Ini adalah metafora untuk orang-orang yang didiami roh yang tidak suci.

Terjemahan lainnya: "ke tempat yang aku tinggal"

**ia mendapati rumah itu tersapu dan teratur**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "roh yang tidak suci menemukan bahwa seseorang telah menyapu bersih rumahnya dan telah menaruh semua kembali pada tempatnya"

**rumah itu tersapu dan teratur**

"rumah" sekali lagi disini merupakan metafora dari orang-orang yang didiami roh yang tidak suci. Disini, "tersapu dan teratur" menunjukkan bahwa tak ada seorang pun yang tinggal di dalam rumah. Maksud Yesus ialah ketika roh yang tidak kudus tinggal pada seseorang, orang itu harus mengundang Roh Kudus untuk tinggal di dalamnya jika tidak, roh jahat akan kembali.

**Akan menjadi seperti itu terhadap generasi yang jahat ini**

Ini berarti bahwa orang-orang pada generasi Yesus yang tidak mempercayai dan menjadi muridNya, mereka akan berada pada situasi yang lebih buruk dari situasi mereka sebelum Dia datang.

**Matthew 12:46**

**Informasi Umum:**

Kedatangan ibu dan saudara-saudara Yesus menjadi kesempatan bagiNya untuk menggambarkan keluarga rohaniNya.

**lihat**

Kata "lihat" memberi tanda bagi kita bahwa ada tokoh baru di dalam cerita. Bahasamu mungkin memiliki cara untuk melakukan ini.

**ibuNya**

Ini Maria, ibu jasmani Yesus.

**saudara-saudaraNya**

Ini mungkin adalah anak-anak Maria lainnya, tetapi bisa juga kata "saudara-saudara" mengacu kepada sepupu-sepupu Yesus.

**berusaha untuk berbicara**

"ingin berbicara"

**Seseorang berkata kepadaNya, "Lihat, ibu dan saudara-saudara-Mu berdiri di luar, berusaha berbicara dengan Engkau."**

Ini dapat diterjemahkan sebagai kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "Seseorang memberitahu Yesus bahwa ibu dan saudara-saudaraNya ada diluar dan ingin berbicara denganNya"

**Matthew 12:48**

**orang yang memberitahuNya**

Isi pesan yang disampaikan orang itu kepada Yesus dimengerti dan tidak diulang disini. Terjemahan lainnya: "yang menyampaikan kepada Yesus bahwa ibu dan saudara-saudaraNya ingin berbicara denganNya"

**Siapakah ibuKu dan siapakah saudara-saudaraKu?**

Yesus menggunakan pertanyaan-pertanyaan ini untuk mengajar orang-orang. Terjemahan lainnya: "Aku akan mengatakan kepadamu siapa

sesungguhnya ibu dan saudara-saudaraKu"

**Lihat**

"Lihat." Ini menambah penekanan terhadap apa yang akan dilakatakan Yesus selanjutnya.

**Inilah ibuKu dan saudara-saudaraKu!**

Ini adalah metafora yang berarti murid-murid Yesus termasuk dalam keluarga rohani Yesus. Ini lebih penting daripada menjadi keluarga jasmani Yesus.

**barangsiapa**

"siapa pun"

**Bapak**

Ini adalah sebutan penting untuk Allah.

**dialah saudara laki-lakiKu, saudara perempuanKu, dan ibuKu**

Ini merupakan makna metafora bahwa setiap orang yang taat kepada Allah menjadi keluarga rohani Yesus. Ini lebih penting dari pada menjadi keluarga jasmani Yesus.

---

## Translation Questions (tq)

**Matthew 12:2**

**Apa yang dilakukan murid-murid Yesus yang dikeluhkan orang-orang Farisi kepadaNya?**

Orang-orang Farisi mengeluhkan bahwa murid-murid Yesus memetik bulir gandum dan memakannya, yang mereka percayai tidak pantas untuk dilakukan pada Hari Sabat

**Matthew 12:6**

**Siapa yang dikatakan Yesus lebih besar daripada Bait Allah?**

Yesus berkata bahwa Dia sendiri yang lebih besar daripada Bait Allah

**Matthew 12:8**

**Kuasa apa yang dimiliki oleh Yesus, Anak Manusia itu?**

Yesus, Anak Manusia itu, adalah Tuhan atas hari Sabat.

**Matthew 12:10**

**Pertanyaan apa yang ditanyakan orang-orang Farisi kepada Yesus di dalam sinagoga di depan seseorang yang tangannya mengering?**

Orang-orang Farisi bertanya kepada Yesus, "Pantaskah menyembuhkan orang di hari Sabat"?

**Matthew 12:12**

**Apa yang Yesus katakan adalah pantas dilakukan pada hari Sabat?**

Yesus berkata adalah pantas untuk melakukan hal baik pada hari Sabat

**Matthew 12:14**

**Ketika orang-orang Farisi melihat Yesus menyembuhkan orang yang tangannya mengering itu, apa yang mereka lakukan?**

Orang-orang Farisi itu keluar dan bersekongkol untuk melawan Dia dan mencari cara bagaimana mereka akan menghancurkanNya.

**Matthew 12:18**

**Dalam nubuatan Yesaya tentang Yesus, siapa yang akan mendengar penghakiman Allah dan memiliki kepercayaan dalam Yesus?**

Bangsa-bangsa yang tidak mengenal Allah akan mendengar penghakiman

Allah dan memiliki kepercayaan dalam Yesus

**Matthew 12:19**

Dalam nubuatan Yesaya tentang Yesus, apa yang tidak akan dilakukan Yesus?

Yesus tidak akan menuntut, menangis berteriak, tidak akan menghancurkan buluh yang terkulai, atau memadamkan sumbu yang berasap

**Matthew 12:20**

Dalam nubuatan Yesaya tentang Yesus, apa yang tidak akan dilakukan Yesus?

Yesus tidak akan menuntut, menangis berteriak, tidak akan menghancurkan buluh yang terkulai, atau memadamkan sumbu yang berasap

**Matthew 12:26**

Bagaimana Yesus menanggapi tuduhan bahwa Dia mengusir setan-setan dengan nama Beelzebul?

Yesus berkata bahwa jika Setan mengusir Setan, bagaimana kerajaannya bisa bertahan?

**Matthew 12:28**

Apa yang dikatakan Yesus akan terjadi jika Dia mengusir setan-setan dengan kuasa Roh Allah?

Yesus berkata bahwa kerajaan Allah sudah turun ke atas mereka jika Dia mengusir setan-setan dengan kuasa Roh Allah

**Matthew 12:31**

Dosa mana yang dikatakan Yesus tidak akan diampuni?

Yesus berkata bahwa menghujat Roh Kudus tidak akan diampuni

**Matthew 12:33**

Oleh apa sebuah pohon dikenali?

Sebuah pohon dikenali oleh buahnya

**Matthew 12:37**

Yesus berkata oleh apa orang-orang Farisi akan dibenarkan dan dihakimi?

Yesus berkata bahwa orang-orang Farisi akan dibenarkan dan dihakimi oleh perkataan mereka

**Matthew 12:39**

Tanda apa yang Yesus katakan akan Dia berikan bagi generasiNya?

Yesus berkata Dia akan memberikan bagi generasiNya tanda Yunus, yang akan berada dalam jantung bumi selama tiga hari dan tiga malam

**Matthew 12:40**

Tanda apa yang Yesus katakan akan Dia berikan bagi generasiNya?

Yesus berkata Dia akan memberikan bagi generasiNya tanda Yunus, yang akan berada dalam jantung bumi selama tiga hari dan tiga malam

**Matthew 12:41**

Siapa yang dikatakan Yesus lebih besar daripada Yunus?

Yesus berkata bahwa Dialah yang lebih besar daripada Yunus

Mengapa orang-orang Niniwe mengutuk generasi Yesus?

Orang-orang Niniwe akan mengutuk generasi Yesus karena mereka mendengarkan firman Allah melalui Yunus, tetapi tidak mendengarkan Anak Manusia yang lebih besar dari Yunus

**Matthew 12:42**

Siapa yang dikatakan Yesus lebih besar daripada Salomo?

Yesus berkata bahwa Dialah yang lebih besar daripada Salomo

**Matthew 12:43**

Bagaimana keadaan generasi Yesus yang nantinya akan serupa dengan orang yang kerasukan roh jahat?

Generasi Yesus akan menjadi seperti orang yang kerasukan roh jahat yang keluar dari dia dan kembali lagi dengan tujuh roh lain dan kondisi akhir orang itu menjadi lebih buruk daripada yang pertama

**Matthew 12:44**

Bagaimana keadaan generasi Yesus yang nantinya akan serupa dengan orang yang kerasukan roh jahat?

Generasi Yesus akan menjadi seperti orang yang kerasukan roh jahat yang keluar dari dia dan kembali lagi dengan tujuh roh lain dan kondisi akhir orang itu menjadi lebih buruk

daripada yang pertama

**Matthew 12:45**

**Bagaimana keadaan generasi Yesus yang nantinya akan serupa dengan orang yang kerasukan roh jahat?**

Generasi Yesus akan menjadi seperti orang yang kerasukan roh jahat yang keluar dari dia dan kembali lagi dengan tujuh roh lain dan kondisi akhir orang itu menjadi lebih buruk daripada yang pertama

**Matthew 12:48**

**Siapa yang dikatakan Yesus adalah saudara laki-laki, saudara perempuan, dan ibunya?**  
Yesus berkata bahwa mereka yang melakukan kehendak Bapa adalah

saudara laki-laki, saudara perempuan, dan ibunya

**Matthew 12:49**

**Siapa yang dikatakan Yesus adalah saudara laki-laki, saudara perempuan, dan ibunya?**

Yesus berkata bahwa mereka yang melakukan kehendak Bapa adalah saudara laki-laki, saudara perempuan, dan ibunya

**Matthew 12:50**

**Siapa yang dikatakan Yesus adalah saudara laki-laki, saudara perempuan, dan ibunya?**

Yesus berkata bahwa mereka yang melakukan kehendak Bapa adalah saudara laki-laki, saudara perempuan, dan ibunya

### Chapter 13

**1** Pada hari itu, Yesus keluar dari rumah dan duduk di tepi danau. **2** Dan, orang banyak terkumpul kepada-Nya. Karena itu, Ia naik ke perahu dan duduk, dan semua orang banyak itu berdiri di tepi danau. **3** Dan, Ia mengatakan banyak hal kepada mereka dalam perumpamaan, kata-Nya, "Ada seorang penabur pergi untuk menabur, **4** dan waktu ia menabur, beberapa benih jatuh di pinggir jalan, burung-burung datang dan memakannya sampai habis. **5** Benih yang lain jatuh di tempat berbatu, yang tidak mengandung banyak tanah, dan cepat tumbuh karena tidak mempunyai kedalaman tanah. **6** Akan tetapi, setelah matahari terbit, tanaman itu tersengat panas. Dan, karena tidak memiliki akar, tanaman itu menjadi kering. **7** Benih yang lain jatuh di antara semak duri, dan semak duri itu bertumbuh, dan mengimpitnya. **8** Namun, benih yang lain jatuh di tanah yang baik dan menghasilkan buah, ada yang seratus kali lipat, ada yang enam puluh kali lipat, dan ada yang tiga puluh kali lipat. **9** Siapa yang bertelinga, biarlah ia mendengar."

**10** Dan, murid-murid Yesus datang dan bertanya kepada-Nya, "Mengapa Engkau berbicara kepada mereka dalam perumpamaan?"

**11** Yesus menjawab mereka, "Kepadamu sudah dikaruniakan untuk mengetahui rahasia Kerajaan Surga, tetapi kepada mereka tidak dikaruniakan. **12** Sebab, orang yang mempunyai, kepadanya akan diberikan dan ia akan berkelimpahan. Namun, siapa yang tidak mempunyai, bahkan apa yang ia punyai akan diambil dari padanya. **13** Karena itulah, aku berbicara kepada mereka dalam perumpamaan karena ketika melihat, mereka tidak melihat, dan ketika mendengar, mereka tidak mendengar, juga tidak mengerti. **14** Mengenai mereka, digenapilah nubuat Yesaya yang berkata,

'Dengan pendengaran, kamu akan mendengar,

tetapi tidak akan pernah mengerti.

Dan, dengan melihat, kamu akan melihat,  
tetapi tidak akan memahami.'

**15** Karena hati bangsa ini telah menebal,  
telinga mereka malas untuk mendengar,  
dan mereka menutup mata mereka.

Jika tidak, tentu mereka dapat  
melihat dengan mata mereka,  
mendengar dengan telinga mereka,  
dan dapat mengerti dengan hati mereka,  
lalu berbalik kepada-Ku dan disembuhkan.' Yesaya 6:9-10

**16** Akan tetapi, diberkatilah matamu karena melihat dan telingamu karena mendengar. **17** Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu bahwa banyak nabi dan orang-orang benar yang ingin melihat apa yang kamu lihat, tetapi tidak melihatnya, dan ingin mendengar apa yang kamu dengar, tetapi tidak mendengarnya."

**18** "Oleh karena itu, dengarkanlah arti perumpamaan tentang penabur.

**19** Ketika orang mendengar firman Kerajaan dan tidak memahaminya, si jahat datang dan merampas apa yang telah tertabur dalam hati orang itu. Inilah orang yang benihnya tertabur di pinggir jalan.

**20** Adapun yang tertabur di tempat-tempat yang berbatu, inilah orang yang mendengarkan firman dan langsung menerimanya dengan sukacita, **21** tetapi ia tidak mempunyai akar dalam dirinya dan bertahan sebentar saja. Dan, ketika penindasan atau penganiayaan terjadi karena firman itu, ia langsung terjatuh.

**22** Benih yang jatuh di tengah semak-semak duri adalah orang yang mendengar firman itu, kemudian kekhawatiran dunia dan tipu daya kekayaan mendesak firman itu sehingga tidak berbuah.

**23** Namun, orang yang benihnya tertabur di tanah yang baik, inilah orang yang mendengarkan firman itu dan memahaminya. Dialah yang benar-benar berbuah dan menghasilkan, ada yang 100 kali lipat, beberapa 60, dan beberapa 30."

**24** Yesus menyampaikan perumpamaan yang lainnya kepada mereka, kata-Nya, "Kerajaan Surga itu dapat diumpamakan seperti orang yang menaburkan benih yang baik di ladangnya. **25** Akan tetapi, sementara orang-orang tidur,

musuhnya datang dan menaburkan benih lalang di antara benih gandum, dan pergi. **26** Ketika tanaman bertunas dan berbulir, kemudian lalang itu terlihat juga. **27** Maka, hamba-hamba dari pemilik ladang itu datang dan bertanya kepadanya, 'Tuan, bukankah engkau menabur benih yang baik di ladangmu? Lalu, dari manakah datangnya lalang itu?'

**28** Ia berkata kepada mereka, 'Seorang musuh telah melakukannya.' Lalu, hamba-hamba itu berkata kepadanya, 'Apakah engkau mau kami pergi dan mengumpulkannya?'

**29** Akan tetapi, tuan itu berkata, 'Jangan! Sebab, ketika kamu mengumpulkan

lalang-lalang itu, bisa-bisa kamu juga mencabut gandum itu bersamanya. **30** Biarlah keduanya tumbuh bersama sampai musim panen. Dan, pada waktu panen, aku akan berkata kepada para penabur, “Pertama-tama, kumpulkanlah lalang-lalang itu dan ikatlah dalam berkas-berkas untuk dibakar. Namun, kumpulkanlah gandumnya ke dalam lumbungku.””

**31** Kemudian Yesus menceritakan perumpamaan yang lain kepada mereka, kata-Nya, “Kerajaan Surga itu seperti biji sesawi <sup>[1]</sup> yang diambil orang dan ditaburkan di ladangnya. **32** Biji itu adalah yang terkecil dari semua jenis benih, tetapi ketika tumbuh, ia lebih besar dari semua jenis sayuran, bahkan menjadi pohon sehingga burung-burung di langit datang dan bersarang di cabang-cabangnya.”

**33** Kemudian Yesus menceritakan sebuah perumpamaan yang lain kepada mereka, “Kerajaan Surga itu seperti ragi, yang oleh seorang perempuan diambil dan dimasukkan ke dalam adonan tepung terigu sebanyak tiga sukat <sup>[2]</sup> sampai seluruh adonan itu tercampur ragi.

**34** Semua hal ini Yesus katakan kepada orang banyak dalam perumpamaan-perumpamaan, dan Ia tidak berbicara kepada mereka tanpa perumpamaan. **35** Dengan demikian, tergenapilah apa yang disampaikan melalui nabi,  
 “Aku akan membuka mulutku dalam perumpamaan-perumpamaan,  
 Aku akan mengucapkan hal-hal yang tersembunyi sejak dunia dijadikan.”  
 Mazmur 78:2

**36** Kemudian, Yesus meninggalkan orang banyak itu lalu masuk ke rumah. Dan, murid-murid-Nya datang kepada-Nya dan berkata, “Jelaskanlah kepada kami perumpamaan tentang lalang-lalang di ladang.”

**37** Dan, jawab-Nya, “Orang yang menaburkan benih yang baik adalah Anak Manusia, **38** dan ladang itu adalah dunia ini. Benih yang baik adalah anak-anak Kerajaan, dan lalang adalah anak-anak si jahat, **39** dan musuh yang menaburnya adalah Iblis, dan musim panen adalah akhir zaman, dan para penuai itu adalah para malaikat.

**40** Jadi, sama seperti lalang yang dikumpulkan dan dibakar dalam api, demikianlah yang akan terjadi pada akhir zaman. **41** Anak Manusia akan mengutus para malaikat-Nya, dan mereka akan mengumpulkan semua batu sandungan <sup>[3]</sup> serta orang-orang yang melakukan kejahatan dari kerajaan-Nya, **42** dan akan melemparkannya ke dalam tungku api. Di tempat itu akan ada tangisan dan kertak gigi. **43** Kemudian, orang-orang benar akan bersinar seperti matahari dalam Kerajaan Bapa mereka. Siapa yang bertelinga, biarlah ia mendengar.”

**44** “Kerajaan Surga adalah seperti harta yang terpendam di ladang, yang ditemukan orang, lalu disembunyikannya lagi. Dan, karena sukacitanya, ia pergi, menjual semua yang dipunyainya, dan membeli ladang itu.

**45** Sekali lagi, Kerajaan Surga adalah seperti seorang pedagang yang mencari mutiara yang indah. **46** Ketika ia menemukan sebuah mutiara yang bernilai

tinggi, ia pergi dan menjual semua yang dipunyainya, lalu membeli mutiara itu.”

**47** “Demikian juga, Kerajaan Surga adalah seperti jala yang ditebarkan ke dalam laut, dan mengumpulkan berbagai jenis ikan. **48** Ketika jala itu penuh, mereka menyeretnya ke pantai dan duduk, lalu mengumpulkan ikan-ikan yang baik ke dalam keranjang-keranjang besar, tetapi membuang yang tidak baik. **49** Jadi, itulah yang akan terjadi pada akhir zaman. Para malaikat akan keluar dan memisahkan yang jahat dari orang-orang benar, **50** dan melemparkan orang-orang jahat itu ke dalam tungku api. Di tempat itu akan ada ratapan dan kertak gigi.

**51** Sudahkah kamu mengerti akan semua ini?”

Mereka berkata kepada-Nya, “Ya.”

**52** Dan, Yesus berkata kepada mereka, “Karena itu, setiap ahli Taurat yang telah menjadi murid Kerajaan Surga, ia seperti tuan rumah yang mengeluarkan harta yang baru dan yang lama dari kekayaannya.”

**53** Ketika Yesus telah menyelesaikan perumpamaan-perumpamaan itu, Ia pergi dari sana. **54** Dan, ketika Ia tiba di kota asal-Nya, Ia mengajar di sinagoge-sinagoge mereka sehingga mereka takjub dan berkata, “Dari mana Orang ini mendapat kebijaksanaan dan mukjizat-mukjizat ini? **55** Bukankah Ia ini anak seorang tukang kayu? Bukankah ibu-Nya disebut Maria, dan saudara-saudara-Nya adalah Yakobus, Yusuf, Simon, dan Yudas? **56** Bukankah saudara-saudara-Nya yang perempuan ada di antara kita? Lalu, dari mana Orang ini mendapatkan semua hal ini?” **57** Dan, mereka tersinggung oleh-Nya. Namun, Yesus berkata kepada mereka, “Seorang nabi bukannya tidak dihormati, kecuali di tempat asalnya dan di rumahnya sendiri.”

**58** Dan, Ia tidak melakukan banyak mukjizat di sana karena ketidakpercayaan mereka.

---

### Footnotes

13:31 <sup>[1]</sup>Biji tanaman moster/mustar (bhs Inggris: black mustard). Biasanya digunakan sebagai bumbu oleh masyarakat Palestina. Diameter biji ini hanyalah 1-1,5 mm, tetapi tanamannya dapat tumbuh mencapai ketinggian 3 m.

13:33 <sup>[2]</sup>1 sukat = 14 liter.

13:41 <sup>[3]</sup>Kata aslinya "skandala" juga berarti: hal yang menyebabkan dosa.

---

### Catatan Umum kitab Matius 13

#### Struktur dan format

Beberapa terjemahan memasukkan baris-baris puisi agar mudah dimengerti pembacaannya. Bebas Hak Cipta melakukan hal ini dengan memasukkan kutipan puisi Perjanjian Lama pada bagian Matius 13:14-15.

Pasal ini mulai dengan bagian baru yang mengisahkan perumpamaan-perumpamaan Yesus tentang Kerajaan Sorga.

#### Gaya Bahasa penting di dalam pasal ini

##### Perumpamaan

Perumpamaan adalah sebuah cerita pendek yang digunakan untuk

menggambarkan nilai moral atau religius. Pada pasal ini, perumpamaan digunakan untuk mengungkapkan kebenaran mengenai Kerajaan Surga kepada orang yang percaya Yesus. Perumpamaan juga digunakan untuk menyembunyikan kebenaran yang sama terhadap orang-orang yang menolak Yesus (Mat. 13:11-13). Umumnya, perumpamaan berbentuk cerita.

#### **Penggambaran**

Dalam pasal ini, Yesus menunjuk kepada mata sebagai fungsi untuk melihat dan telinga untuk mendengar. Ia menggunakan majas ini untuk mendorong para pendengarnya agar memahami makna dari perumpamaan ini.

#### **Tautan:**

### **Matius 13:01 Notes**

<< | >>

#### **Matthew 13:1**

##### **Informasi umum:**

Ini adalah awal dari bagian yang baru di mana Yesus mulai mengajar orang banyak dengan menggunakan perumpamaan untuk menjelaskan tentang Kerajaan Sorga.

##### **Pada hari itu**

Peristiwa ini terjadi di hari yang sama dengan peristiwa di pasal sebelumnya.

##### **pergi keluar dari rumah**

Di sini tidak disebutkan Yesus berada di rumah siapa.

##### **duduk di tepi danau**

Ini menyiratkan bahwa Yesus duduk untuk mengajar orang-orang.

##### **Ia naik ke dalam perahu**

Kalimat ini mengungkapkan secara tidak langsung bahwa Yesus naik ke atas perahu untuk memudahkan dirinya mengajar orang-orang.

##### **perahu**

Kemungkinan ini adalah sebuah perahu layar nelayan yang terbuat dari kayu.

#### **Matthew 13:3**

##### **Pernyataan terkait:**

Yesus menggambarkan Kerajaan Sorga dengan memberikan perumpamaan tentang seseorang yang menabur benih.

**Yesus menceritakan banyak hal kepada mereka dengan perumpamaan**

"Yesus mengatakan banyak hal kepada

mereka dengan perumpamaan"

**kepada mereka**

"kepada orang yang berkerumun"

##### **Lihatlah**

"Lihat" atau "Dengar". Kata ini meminta perhatian terhadap apa yang akan dikatakan selanjutnya.

Terjemahan lainnya : "Perhatikanlah apa yang akan aku katakan kepadamu"

**seorang penabur pergi untuk menabur**

"Seorang penabur pergi untuk menabur benih di ladang"

**Pada waktu dia menabur**

"Waktu di mana seorang penabur menyebarkan benihnya"

**di tepi jalan**

Kalimat ini mengacu pada sebuah "jalan setapak" di pinggir sawah.

Tanah di jalan itu sulit untuk dilalui orang.

**melahapnya**

"memakan semua benih"

**tanah berbatu**

Ini adalah tanah yang penuh dengan bebatuan di mana hanya ada sedikit lapisan tanah di atas batu-batu tersebut.

**segera benih itu tumbuh**

"Benih itu dengan cepat bertunas dan tumbuh"

**tumbuhan tersebut tersengat panas**

Kalimat ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya :

"matahari menyengat tumbuh-

tumbuhan, dan tumbuhan tersebut menjadi sangat panas"

**tumbuhan tersebut menjadi layu**

"Tumbuhan tersebut menjadi kering dan mati"

**Matthew 13:7**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus mengakhiri perumpamaan tentang seorang yang menabur benih.

**jatuh di antara semak berduri**

"Jatuh di antara tumbuh-tumbuhan yang berduri"

**menghimpitnya**

"Menghimpit tunas-tunas baru"

Gunakanlah ungkapan untuk menjelaskan bagaimana rumput-rumput liar menghalangi tumbuhan bertumbuh dengan baik.

**menghasilkan buah**

"Menghasilkan panen" atau

"memberikan pertumbuhan benih lebih banyak lagi" atau "menghasilkan buah."

**ada yang seratus kali lipat, ada yang enam puluh kali, dan ada yang tiga puluh kali**  
Kata "benih", "menghasilkan," dan "buah" dipahami dalam kalimat sebelumnya. Kata-kata ini dapat diekspresikan secara jelas.

Terjemahan lainnya: "beberapa benih menghasilkan buah seratus kali lipat, ada yang enam puluh kali lipat, dan ada yang tiga puluh kali lipat"

**seratus, enam puluh, tiga puluh**

"100 ... 60 ... 30"

**Dia yang bertelinga**

ini adalah cara untuk menjelaskan bagaimana orang mendengarkan apa yang Yesus katakan. Perhatikan bagaimana hal tersebut diterjemahkan dalam Matius 11:15. Terjemahan lainnya: "siapa pun yang dapat mendengar aku"

**dengar**

"dengar" di sini berarti meminta perhatian. Perhatikan bagaimana hal ini diterjemahkan dalam Matius 11:15. Terjemahan lainnya: "perhatikanlah

apa yang sedang aku katakan"

**Matthew 13:10**

**Informasi umum:**

Yesus menjelaskan kepada para muridNya mengapa Ia mengajar mereka menggunakan perumpamaan.

**Kamu telah dikaruniakan untuk mengerti rahasia Kerajaan Sorga, tetapi tidak kepada mereka**

Kalimat ini dapat diterjemahkan dengan bentuk aktif dan dengan ungkapan tidak langsung yang diekspresikan secara jelas.

Terjemahan lainnya: "Tuhan telah mengaruniakan kamu untuk mengerti rahasia kerajaan surga, tetapi Tuhan tidak mengaruniakannya kepada orang-orang ini." atau "Tuhan memampukanmu untuk mengerti rahasia kerajaan surga, tetapi Ia tidak memampukan orang-orang ini untuk mengerti"

**kamu telah dikaruniakan**

kata "kamu" disini adalah bentuk jamak dan mengacu pada para murid.

**rahasia kerajaan surga**

"kerajaan sorga" di sini mengacu pada pemerintahan Tuhan. Ungkapan "kerajaan sorga" hanya muncul di dalam kitab Matius. Anda tetap dapat menggunakannya istilah ini dalam terjemahan Anda. Terjemahan lainnya: "rahasia tentang Tuhan kita di surga dan pemerintahan-Nya"

**siapa pun yang memiliki**

"siapa pun yang memiliki pengertian"

atau "siapa pun yang menerima apa yang kuajarkan"

**akan dikaruniakan lebih**

kalimat ini dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Tuhan akan mengaruniakan pengertian yang lebih"

**siapa pun yang tidak memiliki**

"siapa pun yang tidak memiliki pengertian" atau "siapa pun yang tidak menerima apa yang aku ajarkan"

**bahkan apa yang ia punyai akan diambil dari**

padanya

kalimat ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Tuhan akan mengambil apa yang ia punyai"

**Matthew 13:13**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus melanjutkan untuk menjelaskan kepada para muridNya mengapa Ia mengajar dengan perumpamaan.

**Informasi Umum:**

Pada ayat 14, Yesus mengutip kitab nabi Yesaya untuk menunjukkan kegagalan orang memahami pengajaran Yesus merupakan penggenapan nubuat.

**kepada mereka...mereka**

Penggunaan "mereka" dalam bentuk obyek dan subyek menunjuk kepada orang-orang yang berkerumun.

**Meskipun mereka melihat, mereka tak dapat memahami dan meskipun mereka mendengar, mereka tidak mendengar, juga tidak mengerti.** Yesus menggunakan bentuk paralel ini untuk menjelaskan dan menekankan kepada para murid bahwa orang banyak menolak untuk memahami Kebenaran Tuhan.

**Meskipun mereka melihat**

Kemungkinan artinya adalah 1) kalimat ini mengacu pada mereka yang melihat apa yang Yesus lakukan. Terjemahan lainnya: "meskipun mereka melihat apa yang kulakukan" atau 2) kalimat ini mengacu pada kemampuan mereka untuk melihat. Terjemahan lainnya: "meskipun mereka dapat melihat"

**mereka tak dapat melihat**

"melihat" di sini dapat berarti memahami. Terjemahan lainnya: "mereka tidak memahami"

**meskipun mereka mendengar**

kemungkinan artinya adalah 1) kalimat ini mengacu pada mereka yang mendengar apa yang Yesus ajarkan. Terjemahan lainnya: "sekalipun mereka mendengarkan apa

yang aku katakan" atau 2) kalimat mengacu pada kemampuan mereka untuk mendengar. Terjemahan lainnya: "meskipun mereka mampu mendengar"

**mereka tak dapat mendengar**

"mendengar" di sini berarti mendengarkan secara saksama.

Terjemahan lainnya: "mereka tidak mendengar dengan baik" atau "mereka tidak memperhatikan"

**Kepada mereka nubuatan nabi Yesaya**

**digenapi, sebagaimana yang telah dikatakan.**

kalimat ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Mereka menggenapi apa yang Tuhan katakan melalui nabi Yesaya di masa"

**Ketika mendengar kamu akan mendengar, tetapi kamu tidak mengerti; ketika melihat kamu akan melihat, tetapi tidak akan merasakan**

Kalimat ini diawali dengan kutipan dari nabi Yesaya tentang orang-orang yang tidak percaya pada masa Yesaya. Yesus menggunakan kutipan tersebut untuk menggambarkan orang banyak yang sedang mendengarkan perkataan-Nya. Pernyataan ini lagi-lagi bersifat paralel dan menekankan bahwa orang banyak itu menolak untuk mengerti kebenaran Allah.

**Kamu mendengar apa yang kamu dengar, tetapi kamu tidak akan mengerti**

"Kamu akan mendengar segala sesuatu, tetapi kamu tidak memahaminya." Anda dapat membuat apa yang orang-orang dengar semakin jelas. Terjemahan lainnya: "kamu akan mendengar apa yang Tuhan katakan melalui para nabi, tapi kamu tidak mengerti arti sesungguhnya."

**Kamu melihat apa yang kamu lihat, tetapi kamu tidak akan merasakan**

Anda dapat membuat apa yang akan orang-orang lihat semakin jelas. Terjemahan lainnya: "kamu akan melihat apa yang Tuhan lakukan melalui nabi, tapi kamu tidak akan

memahaminya."

**Matthew 13:15**

**Pernyataan terkait:**

Yesus mengakhiri kutipan dari nubuatan nabi Yesaya.

**Oleh karena hati orang-orang ini... aku akan memulihkan mereka.**

Pada Maitus13:15 Allah menggambarkan orang Israel yang seolah-olah mengalami penyakit jasmani yang mengakibatkan mereka tidak mampu belajar, melihat, dan mendengar. Allah ingin mereka datang menghampiri-Nya agar Ia memulihkan mereka. Ini adalah sebuah penggambaran yang menggambarkan keadaan rohani seseorang. Artinya, orang-orang tersebut keras kepala dan menolak untuk menerima serta memahami kebenaran Allah. Jika mereka mau, lalu mereka bertobat dan Allah akan mengampuni mereka serta menerima mereka kembali sebagai umat-Nya. Jika maknanya sudah jelas, maka tetap gunakan metafora tersebut dalam terjemahan Anda.

**hati orang-orang ini menjadi tumpul**

"hati" yang dimaksud di sini adalah akal budi. Terjemahan lainnya: "Akal budi orang ini lamban dalam belajar" atau "orang-orang ini tidak bisa lagi belajar"

**mereka sulit mendengar**

Mereka tidak tuli secara fisik. "sulit mendengar" di sini berarti mereka menolak untuk mendengarkan kebenaran Allah. Terjemahan lainnya: "mereka menolak menggunakan telinga mereka untuk mendengar"

**mereka menutup mata mereka**

Mereka tidak menutup mata mereka secara fisik. Kalimat ini berarti menolak untuk mengerti. Terjemahan lainnya: "Mereka menolak menggunakan mata mereka untuk melihat"

**Supaya mereka tidak melihat dengan mata**

**mereka, atau mendengar dengan telinga mereka, atau mengerti dengan hati mereka, sehingga mereka berbalik**

"Supaya mereka tidak dapat melihat dengan mata mereka, mendengar dengan telinga mereka, dan mengerti dengan hati mereka, sehingga mereka akan berbalik kembali"

**berbalik kembali**

"berbalik" atau "bertobat"

**aku akan memulihkan mereka**

"biarkan aku memulihkan mereka". Ini berarti Allah akan memulihkan mereka secara rohani dengan cara mengampuni dosa-dosanya dan menerima mereka kembali sebagai umat-Nya. Terjemahan lainnya: "biarkan aku menerima mereka kembali."

**Matthew 13:16**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus menyelesaikan penjelasannya kepada muridNya mengapa Ia mengajar dengan perumpamaan.

**Tetapi diberkatilah matamu karena melihat; dan telingamu karena mendengar** kedua pernyataan tersebut bermakna sama. Yesus sementara menekankan bahwa mereka telah menyenangkan Allah oleh karena percaya apa yang Yesus katakan dan lakukan.

**tetapi diberkatilah matamu karena melihat** "mata" di sini menunjukkan kepada diri seseorang secara keseluruhan.

Terjemahan lainnya: "kamu diberkati karena matamu dapat melihat"

**kamu...milikmu**

semua bentuk kata itu adalah berbentuk jamak dan menunjuk kepada para murid.

**telingamu, karena mereka mendengar**

"telinga" menunjuk kepada diri seseorang secara keseluruhan. Anda dapat membuat semakin jelas informasi yang sudah dimengerti.

Terjemahan lainnya: "kamu diberkati karena telingamu dapat mendengar"

**sesungguhnya aku berkata kepadamu**

"Aku mengatakan sebuah kebenaran kepadamu". Hal ini memberikan penekanan terhadap apa yang Yesus katakan selanjutnya.

**sesuatu yang kamu lihat**

Anda dapat memperjelas apa yang telah mereka lihat. Terjemahan lainnya: "segala sesuatu yang telah kamu lihat dari apa yang aku lakukan"

**sesuatu yang kamu dengar**

anda dapat memperjelas apa yang telah mereka dengar. Terjemahan lainnya: "segala sesuatu yang telah kamu dengar dari apa yang aku katakan"

**Matthew 13:18**

**Pernyataan Terkait:**

Di sini Yesus mulai menjelaskan kepada murid-Nya tentang perumpamaan seorang yang menabur benih, yang dimulai dalam Matius 13:3.

**firman tentang kerajaan**

Kata "firman" di sini mengacu kepada sebuah pesan. Dan "kerajaan" menunjuk Allah yang memerintah sebagai raja. Terjemahan lainnya: "pesan tentang Allah yang memerintah sebagai raja."

**Si jahat datang dan merampas apa yang telah ditaburkan di hati orang**

Yesus berbicara tentang setan yang menyebabkan seseorang melupakan apa yang telah ia dengar, bagaikan seekor burung yang merampas benih dari tanah. Terjemahan lainnya: "Si jahat membuat dia melupakan pesan yang baru saja didengarnya, seperti seekor burung yang merampas benih dari tanah"

**Si jahat**

Ini menunjuk kepada setan

**merampas**

Cobalah menggunakan sebuah kata yang memiliki arti merebut sesuatu dari orang yang memiliki hak atas apa yang direbut itu.

**apa yang telah ditabur dalam hatinya**

Ini dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif: Terjemahan lainnya: "pesan yang Allah taburkan dalam hatinya" atau "pesan yang dia dengar."

**di hatinya**

"hati" di sini menunjuk kepada akal budi atau orang yang mendengar.

**Ini adalah benih yang ditabur di tepi jalan**

"ini adalah benih yang ditabur di tepi jalan" atau "jalan di mana benih ditabur itulah yang menggambarkan orang tersebut"

**di tepi jalan**

Coba perhatikan bagaimana kata ini digunakan dalam Matius 13:4

**Matthew 13:20**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus melanjutkan memberikan penjelasan kepada muridNya tentang perumpamaan seorang yang menabur benih.

**yang ditabur di tanah berbatu**

ungkapan "yang ditabur" mengacu kepada benih yang jatuh. Terjemahan lainnya: "benih yang jatuh di tanah berbatu"

**yang ditabur di tanah berbatu adalah**

"tanah berbatu di mana benih ditabur" atau "tanah berbatu di mana benih jatuh"

**orang yang mendengar firman**

dalam perumpamaan, benih yang dimaksud adalah firman yang diucapkan.

**firman**

Ini menggambarkan pesan Tuhan. Terjemahan lainnya: "pesan" atau "ajaran Tuhan"

**menerimanya dengan sukacita**

Mempercayai firman Allah yang diucapkan sebagai bentuk menerimanya. Terjemahan lainnya: "percaya firman Tuhan dengan penuh sukacita."

**namun ia tidak memiliki akar di dalam dirinya dan bertahan sebentar saja**

"namun ia tidak memiliki akar yang dalam dan hanya dapat mengalami

pertumbuhan sebentar saja". "akar" menggambarkan apa yang membuat seseorang tetap percaya pada pesan Allah. Terjemahan lainnya: "tetapi seperti tumbuhan yang tidak berakar secara dalam, maka itu akan hidup sebentar saja."

**mengalami kemerosotan**

"merosot" di sini berarti berhenti percaya. Terjemahan lainnya: "segera ia mengalami kemerosotan" atau "dia mudah berhenti percaya kepada pesannya"

**Matthew 13:22**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus melanjutkan penjelasan tentang perumpamaan seorang yang menabur benih kepada muridnya

**apa yang ditabur**

kalimat ini mengacu pada apa yang ditabur atau yang jatuh. Terjemahan lainnya: "benih yang ditabur" atau "benih yang jatuh"

**yang ditabur di antara semak berduri**

"tanah dengan semak berduri di mana benih tersebut ditabur"

**adalah seorang**

"ini mewakili seorang"

**firman**

"firman" yang dimaksud di sini adalah pesan Tuhan. Terjemahan lainnya: "pesan" atau "ajaran Tuhan"

**kekhawatiran akan dunia dan tipu daya**

**kekayaan menghimpit firman itu**

Yesus berbicara tentang kekhawatiran dunia dan tipu daya kekayaan yang dapat mengganggu seseorang dalam menaati perkataan Tuhan bagaikan rumput liar yang mengelilingi tumbuhan dan menghalangi pertumbuhannya. Terjemahan lainnya: "seperti rumput liar yang menghalangi tumbuhan yang baik untuk bertumbuh, kekhawatiran dunia dan tipu daya kekayaan menghalangi seseorang mendengar firman Tuhan."

**kekhawatiran dunia**

"segala sesuatu di dunia ini yang

dicemaskan oleh orang"

**tipu daya kekayaan**

Yesus menggambarkan "kekayaan" bagaikan seseorang yang dapat menipu orang lain. Ini berarti bahwa orang-orang menganggap dengan memiliki banyak harta akan membuat mereka bahagia, tetapi sebenarnya tidak. AT: "cinta uang"

**dia menjadi tidak berbuah**

Orang yang dimaksud di sini diibaratkan sebuah tumbuhan. Tidak berbuah berarti menjadi tidak produktif. Terjemahan lainnya: "ia menjadi tidak produktif" atau "ia tidak melakukan apa yang Tuhan inginkan"

**Apa yang ditabur di tanah yang baik**

"Tanah yang baik di mana benih ditabur"

**Dia berbuah dan memberikan hasil panen**

Seseorang yang dibicarakan di sini diibaratkan dengan sebuah tumbuhan. Terjemahan lainnya: "seperti tumbuhan yang sehat menghasilkan panen buahnya, ia produktif"

**menghasilkan seratus kali lipat sebanyak yang telah ditanam, ada yang enam puluh kali lipat, dan ada juga yang tiga puluh kali lipat**

Ungkapan "sebanyak yang telah ditanam" dimengerti dengan setiap angka yang mengikutinya. Perhatikan bagaimana kalimat ini digunakan dalam Matius 13:8. Terjemahan lainnya: "ada orang yang menghasilkan 100 kali lipat dari apa yang telah ditanam, ada yang 60 kali lipat dan ada juga yang 30 kali lipat"

**Matthew 13:24**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus disini menggambarkan kerajaan sorga dengan perumpamaan tentang sebuah ladang dengan gandum dan rumput liar yang tumbuh disana.

**kerajaan sorga seperti seseorang**

Kerajaan sorga tidak harus disamakan dengan seorang manusia, tapi kerajaan surga lebih cenderung pada situasi yang digambarkan dalam

perumpamaan.

**kerajaan sorga seperti**

"Kerajaan sorga" di sini menunjuk kepada Tuhan yang memerintah sebagai raja. Ungkapan "kerajaan sorga" hanya digunakan dalam Matius. Anda boleh menggunakan istilah "sorga" untuk menerjemahkannya. Terjemahan lainnya: "Ketika Allah di sorga menunjukkan dirinya sebagai raja, maka akan seperti demikian jadinya."

**benih yang baik**

"benih tanaman yang dijadikan makanan" atau "benih dari bulir gandum yang baik". Pendengar mungkin berpikir bahwa Yesus sedang berbicara soal gandum.

**musuh datang**

"Musuh datang ke ladang"

**rumput liar**

Rumput liar di sini kelihatannya seperti tumbuhan yang dapat dimakan ketika masih muda, namun buah dari tumbuhan itu adalah racun. Terjemahan lainnya: "benih buruk" atau "benih rumput liar"

**ketika daun bertunas**

"ketika benih gandum bertunas" atau "ketika tumbuhan mulai muncul ke permukaan tanah"

**menghasilkan panen**

"menghasilkan buah dan biji-bijian" atau "menghasilkan panen gandum"

**kemudian rumput liar juga muncul**

"kemudian orang dapat melihat ada rumput liar yang tumbuh di ladang tersebut"

**Matthew 13:27**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus melanjutkan menyampaikan perumpamaan tentang sebuah ladang di mana gandum dan rumput liar tumbuh di sana.

**tuan tanah**

Tuan tanah adalah seseorang yang sama yang menabur benih di ladangnya.

**tidakkah kamu menabur benih yang baik di ladangmu?**

Para pelayan memakai sebuah pertanyaan untuk menekankan keterkejutan mereka. Terjemahan lainnya: "kamu menabur benih yang baik di ladangmu!"

**Tidakkah kamu menabur**

tuan tanah mungkin mengutus para pelayannya untuk menanam benih tersebut. Terjemahan lainnya: "apakah kita tidak menabur"

**Dia berkata kepada mereka**

"Tuan tanah tersebut berkata kepada pelayannya"

**Apakah kamu menginginkan kami juga**

Kata "kami" menunjuk kepada para pelayan

**Matthew 13:29**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus menyimpulkan perumpamaan tentang sebuah ladang yang ditumbuhi gandum dan rumput ilalang.

**tuan tanah berkata**

"Lalu tuan tanah tersebut berkata kepada para pelayan"

**aku akan berkata kepada para penabur**

"pertama-tama kumpulkan semua rumput ilalang dan ikatlah dalam berkas-berkas untuk dibakar, tetapi kumpulkanlah gandum-gandum itu kedalam lumbungku."

Anda dapat menerjemahkannya ke bentuk kalimat tidak langsung

.Terjemahan lainnya: "aku akan

berkata pada para penabur untuk

terlebih dahulu mengumpulkan

rumput ilalang tersebut dan mengikat

mereka dalam berkas-berkas untuk

dibakar, dan kemudian mengumpulkan

gandum ke dalam lumbungku"

**Lumbung**

Bangunan di ladang yang biasanya digunakan untuk menaruh hasil panen.

**Matthew 13:31**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus menggambarkan kerajaan sorga

dengan menceritakan sebuah perumpamaan tentang benih yang sangat kecil yang tumbuh menjadi sebuah tumbuhan yang sangat besar.

**Kerajaan surga itu seperti**

"kerajaan surga" disini menunjuk kepada Allah yang memerintah sebagai raja. ungkapan "kerajaan surga" hanya digunakan di dalam Matius. Anda boleh menggunakan "surga" dalam terjemahan anda. Perhatikan penggunaannya dalam Matius 13:24. Terjemahan lainnya: "ketika Bapa kita di surga menampakkan diriNya sebagai raja, maka itu akan terjadi"

**biji sesawi**

benih yang sangat kecil yang dapat tumbuh menjadi sebuah tumbuhan yang besar

**benih ini merupakan benih yang terkecil dari semua benih**

biji sesawi merupakan benih terkecil yang disangat dipahami oleh pendengar.

**namun ketika dia telah bertumbuh**

"namun ketika tumbuhan tersebut telah tumbuh"

**ia lebih besar daripada**

"tanaman itu lebih besar daripada"

**menjadi sebuah pohon**

tumbuhan sesawi dapat tumbuh kira-kira 2 sampai 4 meter tingginya.

**burung-burung di udara**

"burung-burung"

**Matthew 13:33**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus menggambarkan kerajaan surga dengan menceritakan sebuah perumpamaan tentang pengaruh ragi pada tepung.

**Kerajaan surga itu seperti ragi**

Kerajaan memang bukan seperti ragi, tetapi persebaran kerajaan itu seperti ragi yang menyebar.

**Kerajaan surga seperti**

"Kerajaan surga" di sini menunjuk kepada pemerintahan Allah sebagai

raja. Ungkapan "kerajaan surga" hanya digunakan di kitab Matius. Anda boleh menggunakan "surga" dalam terjemahan Anda. Perhatikan penggunaannya dalam Matius 13:24.

Terjemahan lainnya: "ketika Allah yang dari surga menampakkan dirinya sebagai raja, maka seperti itulah yang akan terjadi"

**tiga sukat (36 liter) tepung**

Katakanlah "sejumlah besar tepung" atau gunakan istilah yang sesuai dengan apa yang biasanya digunakan untuk mengukur banyaknya tepung.

**hingga semua adonan mengembang**

Informasi tersirat tersebut mengatakan bahwa ragi dan tiga sukat tepung dibuat menjadi adonan yang siap dipanggang.

**Matthew 13:34**

**Informasi Umum:**

Penulis di sini mengutip kitab mazmur untuk menunjukkan bahwa apa yang Yesus ajarkan dalam perumpamaan merupakan nubuatan yang digenapi.

**Semua hal ini yang Yesus katakan kepada orang banyak dalam perumpamaan; dan tidak ada yang disampaikan kepada mereka tanpa perumpamaan**

Kedua kalimat itu bermakna sama. Kalimat gabungan tersebut menekankan bahwa Yesus mengajar banyak orang hanya dengan menggunakan perumpamaan.

**Semua hal ini**

Frasa ini menunjuk kepada apa yang Yesus ajarkan sejak mula dalam Matius 13:1

**Ia tidak berkata apa pun kepada mereka tanpa perumpamaan**

"Ia tidak mengajar apapun kepada mereka selain dengan perumpamaan." Dua ungkapan dalam bentuk negatif dapat diekspresikan dengan pola yang positif. Terjemahan lainnya: "segala yang Ia ajarkan kepada mereka dikatakan dengan perumpamaan."

**apa yang disampaikan melalui para nabi akan**

**segera terjadi, ketika hal itu dikatakannya**  
Ini bisa diungkapkan dalam bentuk aktif. AT: "apa yang Allah ucapkan kepada salah satu nabi untuk dituliskan beberapa waktu yang lalu akan segera terjadi.

**ketika ia berkata**

"ketika nabi mengatakan"

**aku akan membuka mulutku**

Ini adalah sebuah ungkapan yang berarti seseorang berbicara. Terjemahan lainnya: "aku akan berbicara"

**hal-hal yang tersembunyi**

Frasa ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif aktif. Terjemahan lainnya: "hal-hal yang Tuhan sembunyikan"

**sejak dunia dijadikan**

"sejak awal mula dunia dijadikan" atau "sejak Tuhan menciptakan dunia"

**Matthew 13:36**

**Pernyataan Terkait:**

Di sini kisahnya bergeser ke sebuah rumah di mana Yesus dan murid-murid-Nya tinggal. Yesus mulai menjelaskan kepada mereka perumpamaan tentang ladang yang ditumbuhi gandum dan rumput ilalang, yang telah dikatakan di awal dalam Matius 13:24.

**masuk ke dalam rumah**

"masuk ke dalam" atau "masuk ke dalam rumah di mana Dia tinggal."

**Dia yang menabur benih yang baik**

"Seseorang yang menabur benih yang baik" atau "Penabur benih yang baik"

**Anak manusia**

Yesus menunjuk kepada diriNya sendiri.

**anak-anak kerajaan**

Ungkapan "anak-anak" menunjuk kepada mereka yang menjadi milik dari, atau mempunyai kesamaan karakter dengan seseorang atau sesuatu. Terjemahan lainnya: "orang-orang kerajaan"

**kerajaan**

"Kerajaan" di sini menunjuk kepada

Allah yang adalah raja. Terjemahan lainnya: "Allah"

**anak-anak yang jahat**

Ungkapan "anak-anak" menunjuk kepada mereka yang menjadi milik dari, atau mempunyai kesamaan karakter dengan seseorang atau sesuatu. Terjemahan lainnya: "orang yang menjadi milik si jahat"

**musuh yang menaburkan benihnya**

"musuh yang menaburkan benih rumput ilalang"

**akhir zaman**

"akhir kehidupan"

**Matthew 13:40**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus menyelesaikan penjelasannya kepada murid-murid-Nya tentang perumpamaan sebuah ladang yang ditumbuhi gandum dan rumput ilalang.

**Maka, seperti rumput ilalang dikumpulkan dan dibakar dalam api**

Ini dapat digunakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Maka, sama seperti orang-orang mengumpulkan rumput ilalang dan membakarnya dalam api."

**akhir kehidupan dunia**

"akhir zaman"

**Anak Manusia akan mengutus para malaikatNya**

Di sini Yesus berkata tentang diri-Nya sendiri. Terjemahan lainnya: "Aku, Anak Manusia, akan mengutus para malaikat-Ku"

**yang melakukan kejahatan**

"Mereka yang tidak menaati hukum" atau "orang jahat"

**tungku api**

kata ini adalah sebuah metafora untuk api neraka. Jika istilah "tungku" tidak dimengerti, maka bisa menggunakan istilah "oven". Terjemahan lainnya: "tungku api yang menyala-nyala"

**tangisan dan kertak gigi**

"Kertak gigi" di sini adalah sebuah tindakan yang memberikan gambaran,

mewakili sebuah kesedihan dan penderitaan yang berlebihan. Lihat penggunaannya dalam Matius 8:12. Terjemahan lainnya: "menangis dan mengekspresikan penderitaan mereka yang hebat."

**bersinar seperti matahari**

Jika majas simile ini tidak dapat dimengerti di dalam bahasa Anda, maka dapat menggunakan: "jadilah sosok yang mudah dilihat seperti halnya matahari"

**Bapa**

sebutan penting untuk Allah.

**Dia yang bertelinga**

Ini adalah cara untuk menunjuk kepada setiap orang yang mendengar perkataan Yesus. Lihatlah penggunaannya dalam Matius 11:15. Terjemahan lainnya: "Barang siapa yang dapat mendengar aku"

**mendengar**

"mendengar" di sini berarti memberikan perhatian. Lihatlah penggunaannya dalam Matius 11:15. Terjemahan lainnya: "Perhatikan apa yang sedang Aku katakan"

**Matthew 13:44**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus menggambarkan kerajaan sorga melalui perumpamaan tentang orang yang menjual barang miliknya untuk membeli sesuatu yang bernilai besar.

**Informasi umum:**

Dalam dua perumpamaan ini, Yesus menggunakan dua gaya bahasa yang serupa untuk mengajarkan murid-murid-Nya tentang seperti apa kerajaan sorga itu.

**Kerajaan sorga itu seperti**

"Kerajaan sorga" di sini menunjuk kepada pemerintahan Allah sebagai raja. Ungkapan "kerajaan sorga" hanya digunakan dalam Matius. Anda boleh menggunakan istilah "sorga" untuk menggantikannya. Lihat penggunaannya dalam Matius 13:24. Terjemahan lainnya: "Ketika Allah

yang di sorga menyatakan diri-Nya sebagai raja, maka seperti itulah yang akan terjadi."

**seperti harta yang terpendam di sebuah ladang**

Ini dapat digunakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya "sebuah harta yang mana seseorang menyembunyikannya di sebuah ladang"

**harta**

Sesuatu yang sangat bernilai dan berharga.

**memendamnya**

"menutupnya"

**menjual semua miliknya dan membeli ladang tersebut**

Makna yang tersirat adalah, bahwa seseorang membeli ladang untuk dapat memiliki harta yang tersembunyi di dalamnya.

**seperti seorang pedagang yang sedang mencari mutiara yang berharga**

Makna yang tersirat adalah, seorang sedang mencari mutiara yang berharga yang dapat dibelinya.

**seorang pedagang**

Seorang pedagang atau penjual barang-barang grosir yang memperoleh barang dagangannya dari tempat yang jauh.

**mutiara indah**

"mutiara" adalah sebuah benda yang halus, keras, bersinar, atau manik-manik dengan warna yang cerah terbentuk dari kerang di laut serta berharga tinggi sebagai permata atau perhiasan yang indah. Terjemahan lainnya: "mutiara yang baik" atau "mutiara yang indah"

**Matthew 13:47**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus menggambarkan kerajaan sorga dengan menyampaikan perumpamaan tentang seorang nelayan yang menggunakan jala besar untuk menjala ikan.

**kerajaan sorga seperti sebuah pukat(jala)**

Kerajaan sorga memang bukan seperti pukat (jala), tetapi kerajaan menarik segala jenis orang sama seperti sebuah jala yang menangkap segala jenis ikan.

**kerajaan sorga seperti**

"Kerajaan sorga" di sini menunjuk kepada Allah yang memerintah sebagai raja. Ungkapan "kerajaan sorga" hanya digunakan dalam Matius. Anda dapat menggunakan istilah "sorga" untuk menggantikannya. Lihatlah penggunaannya dalam Matius 13:24. Terjemahan lainnya: "Jika Allah kita yang di sorga menyatakan diriNya menjadi raja, maka seperti itulah yang akan terjadi."

**seperti jala yang ditebar ke laut**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "seperti sebuah jala yang mana para nelayan menebarkannya ke laut."

**ditebar ke laut**

"yang dilemparkan ke laut"

**mengumpulkan segala jenis ciptaan**

"mengumpulkan segala jenis ikan"

**menyeretnya ke pantai**

"menarik jalanya ke pantai" atau "menariknya ke tepi pantai"

**hal-hal yang baik**

"segala sesuatu yang baik"

**hal-hal yang tidak baik**

"ikan yang buruk" atau "ikan yang tidak dapat dimakan"

**dilempar**

"tidak disimpan"

**Matthew 13:49**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus menjelaskan perumpamaan tentang seorang nelayan yang menggunakan sebuah jala besar untuk menjala ikan.

**akhir kehidupan dunia**

"Akhir zaman"

**datang**

"Keluar" atau "pergi keluar" atau "datang dari surga"

**orang jahat dari antara orang-orang benar**

Kata sifat nominal ini dapat dinyatakan menjadi kata sifat.

Terjemahan lainnya: "orang-orang yang jahat dari orang-orang yang benar"

**Mereka akan melemparkannya**

"Para malaikat akan melempar orang-orang jahat"

**tungku perapian**

Ini adalah sebuah metafora untuk api neraka. Jika istilah "tungku" tidak dimengerti, maka dapat menggunakan kata "oven." Lihatlah penggunaannya dalam Matius 13:14. Terjemahan lainnya: "tungku perapian"

**ratapan dan kertak gigi**

"Kertak gigi" adalah sebuah simbol, menggambarkan kesedihan dan penderitaan yang luar biasa. Lihatlah penggunaannya dalam Matius 8:12. Terjemahan lainnya: "Meratap dan mengekspresikan penderitaan yang mendalam."

**Matthew 13:51**

**Pernyataan terkait:**

Yesus menggambarkan kerajaan sorga dengan menyampaikan sebuah perumpamaan tentang seorang yang mengurus rumah tangga. Ini adalah akhir dari bagian kisah tentang Yesus yang mengajarkan orang banyak tentang kerajaan surga dengan menggunakan perumpamaan.

**"Sudahkah kamu mengerti akan semua hal ini?" Para murid berkata kepadaNya, "Ya."**

Kedua kalimat kutipan langsung dapat digunakan dalam bentuk tidak langsung. Terjemahan lainnya: "Yesus bertanya kepada mereka sekiranya mereka telah memahami semua yang disampaikan, dan mereka menjawab, bahwa mereka sudah mengerti."

**telah menjadi murid bagi kerajaan sorga**

"kerajaan sorga" di sini menunjuk kepada pemerintahan Allah sebagai raja. Ungkapan "kerajaan sorga" hanya digunakan dalam Matius. Anda

boleh menggantikannya dengan kata "sorga" Terjemahan lainnya: "telah mempelajari tentang kebenaran Allah di sorga yang adalah raja." atau "telah menyerahkan dirinya kepada pemerintahan Allah."

**seperti seorang pemilik rumah yang mengumpulkan harta bendanya yang lama dan yang baru**

Yesus menceritakan perumpamaan lain. Dia membandingkan para ahli Taurat, yang menguasai kitab suci yang ditulis oleh Musa dan para nabi, yang pada saat ini sedang menerima pengajaran Yesus, terhadap seorang pemilik rumah yang menggunakan baik harta bendanya yang lama dan yang baru.

**harta benda**

Harta benda merupakan sesuatu yang sangat bernilai dan berharga atau sekumpulan benda-benda. Ini bisa saja menunjuk sebuah tempat di mana semua benda disimpan, dalam hal ini, "tempat perbendaharaan" atau "gudang penyimpanan."

**maka terjadilah hal tersebut**

Ungkapan tersebut menunjukkan perubahan kisah tentang Yesus yang sedang mengajar ke apa yang selanjutnya terjadi. Terjemahan lainnya: "Kemudian" atau "setelah."

**Matthew 13:54**

**Informasi Umum:**

Ini merupakan permulaan bagian yang baru dari kisah yang berlangsung di Matius 17:27 di mana penulis menceritakan tentang kelanjutan pertentangan terhadap pelayanan dan pengajaran Yesus tentang kerajaan surga. Di sinilah orang-orang yang sekampung halaman dengan Yesus menolak Dia.

**daerahnya sendiri**

"Kampung halamannya." Ini menunjuk kepada kota Nazaret, di mana Yesus dibesarkan.

**di sinagoge mereka**

Kata ganti "...mereka" menunjuk kepada orang-orang yang ada di daerah tersebut.

**mereka terheran-heran**

"mereka terkagum"

**Dari mana orang ini mendapatkan hikmat dan semua mujizat ini?**

Orang-orang percaya bahwa Yesus hanyalah manusia biasa. Mereka menggunkan pertanyaan ini untuk mengekspresikan ketakjuban mereka atas hikmat yang dimiliki-Nya dan mujizat yang dilakukan-Nya.

Terjemahan lainnya: "Bagaimana bisa seorang manusia biasa seperti ini menjadi sangat bijaksana dan mampu melakukan mujizat yang besar?" atau "Sangatlah aneh jika Dia mampu berbicara dengan sangat berhikmat dan melakukan mujizat tersebut!"

**Bukankah dia anak dari seorang tukang kayu?**

**Bukankah ibunya bernama Maria? Bukankah saudaranya adalah Yakobus, Yusuf, Simon dan Yudas? Bukankah semua saudara**

**perempuannya ada bersama kita?**

Orang banyak menggunakan pertanyaan-pertanyaan ini untuk mengekspresikan keyakinannya bahwa mereka mengenal Yesus yang adalah orang biasa. Terjemahan lainnya: "Dia hanyalah anak dari seorang tukang kayu. Kita tahu ibunya adalah Maria, dan saudara-saudaranya adalah Yakobus, Yusuf, Simon dan Yudas. Dan semua saudara perempuannya pun bersama-sama dengan kita,"

**anak tukang kayu**

Seorang tukang kayu adalah orang yang membuat barang dari kayu atau batu. Jika istilah "tukang kayu" kurang dimengerti, maka istilah "tukang bangunan" dapat digunakan.

**Dari mana Dia mendapatkan semua hal ini?**

Orang banyak menggunakan pertanyaan ini untuk menunjukkan pengetahuan mereka bahwa apa yang diperoleh Yesus pastilah dari sebuah

tempat. Mereka juga sedang mengekspresikan keraguan mereka bahwa apa yang didapatkanNya dari Allah. Terjemahan lainnya: "Dia pasti mendapatkan kemampuan tersebut dari suatu tempat" atau "Kita tidak tahu dari mana Dia mendapatkan semua kemampuan itu!"

**hal-hal ini**

Ini menunjuk kepada hikmat Yesus dan kemampuanNya melakukan mujizat.

**Matthew 13:57**

**Mereka dikecewakan olehNya**

Kalimat ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Orang-orang di kampung halaman Yesus merasa dikecewakan oleh

Yesus" atau "Orang-orang menolak Yesus"

**Seorang nabi menerima penghormatan**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "seorang nabi menerima penghormatan dimana-mana" atau "Di mana-mana orang-orang menghormati nabi."

**negerinya sendiri**

"daerahnya sendiri" atau "kampung halamannya sendiri"

**dalam keluarganya sendiri**

"di rumahnya sendiri"

**Dia tidak melakukan banyak mujizat di sana**

"Yesus tidak melakukan banyak mujizat di kampung halamanNya sendiri"

**Translation Questions (tq)**

**Matthew 13:4**

**Dalam perumpamaan Yesus tentang penabur, apa yang terjadi dengan benih yang jatuh di jalan?**

Benih yang jatuh di jalan dilahap oleh burung-burung.

**Matthew 13:5**

**Dalam perumpamaan Yesus tentang penabur, apa yang terjadi dengan benih yang jatuh di tanah yang berbatubatu?**

Benih yang jatuh di tanah yang berbatu-batu akan mulai bermunculan, tetapi hangus oleh sinar matahari dan layu.

**Matthew 13:6**

**Dalam perumpamaan Yesus tentang penabur, apa yang terjadi dengan benih yang jatuh di tanah yang berbatubatu?**

Benih yang jatuh di tanah yang berbatu-batu akan mulai bermunculan, tetapi hangus oleh sinar matahari dan layu.

**Matthew 13:7**

**Dalam perumpamaan Yesus tentang penabur, apa yang terjadi dengan benih yang jatuh di tengah semak duri?**

Benih yang jatuh di tengah semak duri dihimpit oleh semak duri itu.

**Matthew 13:8**

**Dalam perumpamaan Yesus tentang penabur, apa yang terjadi dengan benih yang jatuh di tanah yang baik?**

Benih yang jatuh di tanah yang baik menghasilkan gandum, ada yang seratus kali lipat, enam puluh, dan tiga puluh kali lipat.

**Matthew 13:14**

**Nubuatan Yesaya berkata bahwa orang-orang akan mendengar dan melihat, tetapi tidak apa?**

Nubuatan Yesaya berkata bahwa orang-orang akan mendengar, tetapi tidak mengerti; mereka akan melihat, tetapi tidak memperhatikan.

**Matthew 13:15**

**Apa yang salah dengan orang-orang yang mendengarkan Yesus tetapi tidak mengerti? Orang-orang yang mendengarkan Yesus tetapi tidak mengerti memiliki hati yang tumpul, sudah mendengar, dan telah menutup mata mereka.**

**Matthew 13:19**

**Dalam perumpamaan tentang penabur, orang seperti apa yang dimaksudkan oleh benih yang ditaburkan di pinggir jalan?**

Benih yang ditaburkan di pinggir jalan

adalah orang yang mendengarkan firman tentang kerajaan surga tetapi tidak mengerti firman itu, kemudian si jahat datang dan merampas apa yang telah ditaburkan di dalam hatinya.

**Matthew 13:20**

**Dalam perumpamaan tentang penabur, orang seperti apa yang dimaksudkan oleh benih yang ditaburkan di tanah berbatu?**

Benih yang ditaburkan di tanah berbatu adalah orang yang mendengarkan firman dan segera menerimanya dengan sukacita, tetapi segera tersandung ketika penganiayaan datang.

**Matthew 13:21**

**Dalam perumpamaan tentang penabur, orang seperti apa yang dimaksudkan oleh benih yang ditaburkan di tanah berbatu?**

Benih yang ditaburkan di tanah berbatu adalah orang yang mendengarkan firman dan segera menerimanya dengan sukacita, tetapi segera tersandung ketika penganiayaan datang.

**Matthew 13:22**

**Dalam perumpamaan tentang penabur, orang seperti apa yang dimaksudkan oleh benih yang ditaburkan di antara semak duri?**

Benih yang ditaburkan di antara semak duri adalah orang yang mendengarkan firman, tetapi kekhawatiran dan kebohongan oleh kekayaan dunia datang menghimpit firman itu.

**Matthew 13:23**

**Dalam perumpamaan tentang penabur, orang seperti apa yang dimaksudkan oleh benih yang ditaburkan di tanah yang baik?**

Benih yang ditaburkan di tanah yang baik adalah orang yang mendengarkan firman dan mengerti firman itu, dan menghasilkan buah.

**Matthew 13:28**

**Dalam perumpamaan tentang ilalang, siapa yang menabur ilalang di ladang?**

Musuh yang menabur ilalang di ladang.

**Matthew 13:30**

**Petunjuk-petunjuk apa yang diberikan tuan tanah kepada para hamba tentang ilalang dan gandum?**

Tuan tanah mengatakan pada para hamba untuk membiarkan keduanya bertumbuh bersama-sama pada musim menuai, kemudian mengumpulkan ilalang untuk dibakar, dan memasukkan gandum ke dalam lumbung.

**Matthew 13:31**

**Dalam perumpamaan Yesus tentang biji sesawi, apa yang terjadi pada biji sesawi itu?**

Biji sesawi itu menjadi pohon yang lebih besar daripada tanaman-tanaman yang ada di taman itu agar burungburung bisa bersarang di cabang-cabangnya.

**Matthew 13:32**

**Dalam perumpamaan Yesus tentang biji sesawi, apa yang terjadi pada biji sesawi itu?**

Biji sesawi itu menjadi pohon yang lebih besar daripada tanaman-tanaman yang ada di taman itu agar burungburung bisa bersarang di cabang-cabangnya.

**Matthew 13:33**

**Bagaimana cara Yesus menjelaskan tentang kerajaan surga yang bagaikan ragi?**

Yesus berkata bahwa kerajaan surga bagaikan ragi yang dicampur dengan tiga takaran tepung sampai mengembang.

**Matthew 13:37**

**Dalam perumpamaan tentang ilalang, siapa yang menabur benih yang baik? Apakah ladang itu? Siapa yang benih yang baik? Siapa yang ilalang, dan siapa yang menabur ilalang?**

Yang menabur benih yang baik adalah Anak Manusia, ladangnya adalah dunia, benih yang baik adalah anak-anak kerajaan, ilalang adalah anak-anak si jahat, dan yang menabur ilalang adalah iblis.

**Matthew 13:38**

**Dalam perumpamaan tentang ilalang, siapa yang menabur benih yang baik? Apakah**

ladang itu? Siapa yang benih yang baik? Siapa yang ilalang, dan siapa yang menabur ilalang? Yang menabur benih yang baik adalah Anak Manusia, ladangnya adalah dunia, benih yang baik adalah anak-anak kerajaan, ilalang adalah anak-anak si jahat, dan yang menabur ilalang adalah iblis.

**Matthew 13:39**

Dalam perumpamaan tentang ilalang, siapa yang menabur benih yang baik? Apakah ladang itu? Siapa yang benih yang baik? Siapa yang ilalang, dan siapa yang menabur ilalang? Yang menabur benih yang baik adalah Anak Manusia, ladangnya adalah dunia, benih yang baik adalah anak-anak kerajaan, ilalang adalah anak-anak si jahat, dan yang menabur ilalang adalah iblis.

Dalam perumpamaan tentang ilalang, siapakah para penuai dan melambangkan apakah musim panen itu? Para penuai adalah para malaikat, dan musim panen melambangkan akhir zaman.

**Matthew 13:42**

Apa yang terjadi pada mereka yang melakukan kejahatan pada akhir zaman? Pada akhir zaman, mereka yang melakukan kejahatan dilemparkan ke dalam perapian yang menyala-nyala.

**Matthew 13:43**

Apa yang terjadi pada mereka yang melakukan kebenaran pada akhir zaman? Pada akhir zaman, mereka yang melakukan kebenaran akan bersinar seperti matahari.

**Matthew 13:44**

Dalam perumpamaan Yesus, apa yang dilakukan oleh seseorang yang menemukan harta karun di ladang, yang melambangkan kerajaan surga? Seseorang yang menemukan harta karun itu menjual segala sesuatu yang dia miliki dan membeli ladang itu.

**Matthew 13:45**

Dalam perumpamaan Yesus, apa yang dilakukan oleh seseorang yang menemukan

mutiara yang berharga, yang melambangkan kerajaan surga?

Seseorang yang menemukan mutiara yang berharga menjual segala sesuatu yang dia miliki dan membeli ladang itu.

**Matthew 13:46**

Dalam perumpamaan Yesus, apa yang dilakukan oleh seseorang yang menemukan mutiara yang berharga, yang melambangkan kerajaan surga?

Seseorang yang menemukan mutiara yang berharga menjual segala sesuatu yang dia miliki dan membeli ladang itu.

**Matthew 13:47**

Bagaimana perumpamaan tentang sebuah jaring serupa dengan apa yang akan terjadi pada akhir zaman?

Sama seperti benda-benda yang tidak berharga yang ada dalam jaring dipisahkan dari yang baik dan dibuang, pada akhir zaman semua yang jahat akan dipisahkan dari semua yang benar dan dilemparkan ke perapian.

**Matthew 13:48**

Bagaimana perumpamaan tentang sebuah jaring serupa dengan apa yang akan terjadi pada akhir zaman?

Sama seperti benda-benda yang tidak berharga yang ada dalam jaring dipisahkan dari yang baik dan dibuang, pada akhir zaman semua yang jahat akan dipisahkan dari semua yang benar dan dilemparkan ke perapian.

**Matthew 13:54**

Apa pertanyaan yang ditanyakan tentang Yesus oleh orang-orang yang berada di wilayahNya sendiri ketika mereka mendengar Yesus mengajar?

Orang-orang bertanya, "Dari mana orang ini mendapatkan kebijaksanaan, dan mujizat-mujizatNya"?

**Matthew 13:57**

Apa yang dikatakan Yesus akan terjadi pada seorang nabi di negerinya sendiri?

Yesus berkata bahwa seorang nabi tidak dihormati di negerinya sendiri.

**Matthew 13:58**

**Apa yang terjadi di daerah Yesus sendiri**

**karena ketidakpercayaan orang-orang di sana?**  
 Karena ketidakpercayaan orang-orang di sana, Yesus tidak melakukan banyak mujizat di daerahnya sendiri.

## Chapter 14

**1** Pada waktu itu, Herodes, raja wilayah <sup>[1]</sup> Herodes Antipas di Daftar Istilah , mendengar berita-berita tentang Yesus. **2** Dan, ia berkata kepada hamba-hambanya, “Inilah Yohanes Pembaptis. Dia telah bangkit dari antara orang mati dan karena itulah mukjizat-mukjizat ini bekerja di dalam-Nya.”

**3** Sebab, Herodes telah menangkap Yohanes, mengikatnya, dan menjebloskannya ke penjara karena Herodias, istri Filipus, saudara Herodes. **4** Karena Yohanes pernah berkata kepadanya, “Tidak dibenarkan bagimu untuk memiliki Herodias.” **5** Dan, meskipun Herodes ingin membunuh Yohanes, ia takut kepada orang banyak karena mereka menganggap Yohanes sebagai nabi.

**6** Akan tetapi, ketika hari ulang tahun Herodes tiba, anak perempuan Herodias menari di hadapan mereka, dan itu menyenangkan Herodes, **7** sehingga ia bersumpah untuk memberikan apa saja yang diminta gadis itu. **8** Maka, setelah didesak oleh ibunya, gadis itu berkata, “Berikanlah kepadaku di sini, kepala Yohanes Pembaptis di atas nampan.”

**9** Meskipun raja sedih, tetapi karena sumpahnya dan karena orang-orang yang makan bersamanya, ia pun memerintahkan agar hal itu diberikan. **10** Ia menyuruh untuk memenggal kepala Yohanes di penjara. **11** Dan, kepala Yohanes dibawa di atas nampan, diberikan kepada gadis itu dan ia membawanya kepada ibunya. **12** Kemudian, murid-murid Yohanes datang, mengambil tubuhnya, dan menguburkannya. Lalu, mereka pergi dan memberitahukan Yesus.

**13** Ketika Yesus mendengar hal ini, Ia menarik diri dari sana dengan perahu, ke tempat yang sunyi sendirian. Dan, ketika orang-orang mendengar ini, mereka mengikuti-Nya dengan berjalan kaki dari kota-kota. **14** Ketika Yesus keluar, Ia melihat kerumunan besar orang, dan berbelas kasihan <sup>[2]</sup> kepada mereka, dan menyembuhkan sakit mereka.

**15** Ketika hari menjelang malam, para murid datang kepada Yesus dan berkata, “Tempat ini sunyi dan hari sudah mulai malam. Suruhlah orang banyak itu pergi ke desa-desa dan membeli makanan bagi mereka sendiri.”

**16** Akan tetapi, Yesus berkata kepada mereka, “Mereka tidak perlu pergi. Kamu, berilah mereka makanan.”

**17** Mereka berkata kepada-Nya, “Di sini kita tidak mempunyai apa-apa, kecuali 5 roti dan 2 ikan.”

**18** Dan, Ia berkata, “Bawalah itu kemari, kepada-Ku.” **19** Kemudian, Ia menyuruh orang banyak itu duduk di rumput, dan Ia mengambil 5 roti dan 2 ikan itu, lalu sambil memandang ke langit, Ia mengucap syukur dan

memecahkan-mecahkan roti itu. Setelah itu, Ia memberikannya kepada murid-murid-Nya, dan murid-murid-Nya kepada orang banyak. **20** Dan, mereka semua makan dan dikenyangkan. Lalu, mereka mengambil potongan-potongan yang sisa, ada dua belas keranjang penuh. **21** Dan, mereka yang makan kira-kira ada 5.000 laki-laki, belum termasuk perempuan dan anak-anak.

**22** Yesus segera mendesak murid-murid-Nya masuk ke perahu dan pergi mendahului-Nya ke seberang, sementara Ia menyuruh orang banyak itu pulang. **23** Dan, setelah Yesus menyuruh orang banyak itu pulang, Ia naik ke atas gunung seorang diri dan berdoa. Ketika menjelang malam, Ia sendirian di sana. **24** Akan tetapi, perahu itu sudah jauh dari daratan, diombang-ambingkan gelombang karena berlawanan dengan angin.

**25** Dan, pada jam keempat <sup>[3]</sup> Jam malam di Daftar Istilah. malam itu, Ia datang kepada mereka, berjalan di atas air. **26** Ketika para murid melihat-Nya berjalan di atas air, mereka sangat takut dan berseru, "Itu hantu!" Lalu, mereka berteriak-teriak karena ketakutan.

**27** Akan tetapi, Yesus langsung berbicara kepada mereka, kata-Nya, "Kuatkanlah hatimu! Ini Aku, jangan takut."

**28** Dan, Petrus berkata kepada-Nya, "Tuhan, jika itu Engkau, suruhlah aku datang kepada-Mu di atas air."

**29** Yesus berkata, "Datanglah!"

Maka, Petrus keluar dari perahu, dan berjalan di atas air, dan datang kepada Yesus. **30** Namun, ketika melihat angin, ia ketakutan dan mulai tenggelam. Ia berteriak, "Tuhan, selamatkan aku!"

**31** Yesus langsung mengulurkan tangan-Nya, memegang Petrus, dan berkata, "Kamu yang kurang iman, mengapa kamu ragu-ragu?"

**32** Ketika mereka masuk ke dalam perahu, angin pun berhenti. **33** Kemudian, mereka yang ada di perahu menyembah Yesus dan berkata, "Sesungguhnya, Engkau adalah Anak Allah!"

**34** Setelah menyeberang, mereka sampai di tanah Genesaret. <sup>[4]</sup>**35** Ketika orang-orang di tempat itu mengenali-Nya, mereka memberitahukannya ke seluruh daerah itu dan membawa semua orang yang sakit kepada Yesus. **36** Mereka memohon kepada Yesus supaya boleh menyentuh ujung jubah-Nya, dan semua orang yang menyentuhnya menjadi sembuh.

#### Footnotes

14:1 <sup>[1]</sup>Jabatan pemimpin yang menguasai seperempat dari wilayah yang dulunya dikuasai oleh Herodes Agung. Herodes di ayat ini adalah Herodes Antipas, putra bungsunya yang menguasai wilayah Galilea dan Perea. Lih.

14:14 <sup>[2]</sup>Kata "splagchnizomai" (Yun.) yang digunakan di sini adalah sama dengan yang digunakan dalam Mat. 9:36 dan 18:27, dan berarti ungkapan bela rasa atau terharu atau belas kasihan yang sangat mendalam (sampai ke perut).

14:25 <sup>[3]</sup>Antara pkl. 03.00 subuh sampai pkl. 06.00 pagi. Lih.

14:34 <sup>[4]</sup>Genesaret terletak di wilayah Galilea, di tepi Danau Tiberias. Kota ini diyakini berada di tengah-tengah antara Kapernaum dan Magdala.

## Catatan Umum

### Matius 14

#### Struktur dan format

14:3-12 menyebutkan beberapa kejadian yang sudah terjadi sebelumnya. Meskipun begitu, ada jeda pada kronologi cerita naratif. Tujuan dari jeda ini adalah penjelasan; penerjemah akan membutuhkan tanda jeda ini. Pidato tokoh penting dalam bagian ini

#### Ironi

Herodes percaya bahwa mengingkari sumpah itu tidak baik, maka Dia memerintahkan untuk mengeksekusi Yohanes Pembaptis. Bagaimanapun, pembunuh orang yang membunuh pembunuh melakukan kesalahan yang lebih besar. Ini ironis.

#### Matthew 14:1

##### Informasi Umum:

Ayat ini menjelaskan reaksi Herodes ketika dia mendengar tentang Yesus. Kejadian ini terjadi beberapa saat setelah kejadian berikutnya dalam cerita.

##### Tentang waktu itu

"Di hari itu" atau "Ketika Yesus sedang melayani di Galelia"

##### mendengar kabar tentang Yesus

"mendengar kabar tentang Yesus" atau "mendengar apa yang dikatakan orang-orang tentang perbuatan-perbuatan Yesus"

##### Dia berkata

"Herodes berkata"

##### dibangkitkan dari kematian

Kata "dari kematian" menjelaskan semua orang yang mati di bumi. Dibangkitkan dari kematian menjelaskan hidup kembali.

##### Oleh karena itu kekuatan ini bekerja darinya

Beberapa orang Yahudi pada waktu itu percaya jika seseorang bangkit dari kematiannya, dia akan memiliki kuasa untuk melakukan kemampuan supernatural atau kuasa untuk melakukan mujizat

#### Matthew 14:3

##### Pernyataan Terkait:

Disini penulis mulai menjelaskan tentang bagaimana Herodes mengeksekusi Yohanes pembaptis. Kejadian ini terjadi beberapa waktu

sebelum kejadian di ayat sebelumnya.

##### Informasi Umum

Penulis menceritakan cerita tentang kematian Yohanes pembaptis untuk memperlihatkan mengapa Herodes bereaksi sama dengan ketika dia mendengar tentang Yesus.

##### bagi Herodes ... sebagai istrimu

Jika dibutuhkan, Anda dapat memberikan kejadian di 14:3-4 supaya mereka terjadi, seperti di BHC Dinamis.

##### Herodes menangkap Yohanes, mengikatnya, dan menjebloskannya ke dalam penjara

Ayat ini berkata bahwa Herodes melakukan ini karena dia memerintahkan orang lain untuk melakukan untuknya. Terjemahan lainnya "Herodes memerintah pasukannya untuk menangkap dan mengikat Yohanes pembaptis dan menjebloskannya ke dalam penjara"

##### Istri Filipus

Filipus adalah saudara laki-laki Herodes, Herodes mengambil istri Filipus menjadi istrinya.

Yohanes sudah mengatakan kepadanya, "tidak sah menurut hukum jika kamu mengambilnya sebagai istrimu."

Ini dapat diungkapkan dalam kalimat tidak langsung, jika

dibutuhkan. Terjemahan lainnya:

"Yohanes telah berkata pada Herodes bahwa ini melanggar hukum bagi Herodes jika mengambil Herodias

sebagai istrinya."

**Yohanes sudah mengatakan kepadanya**

"Yohanes tetap mengatakan kepada Herodes

**ini tidak sah secara hukum**

Filipus masih hidup ketika Herodes menikahi Herodias.

**herodes merasa takut**

"Herodes takut terhadap orang banyak"

**mereka menghormatinya**

"orang-orang menghormati Yohanes"

**Matthew 14:6**

**di tengah-tengah**

Anda dapat membuat informasi tersurat menjadi tersirat. Terjemahan lainnya: "di tengah-tengah para tamu yang hadir di perayaan ulang tahun"

**Matthew 14:8**

**Setelah di suruh oleh ibunya**

ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Setelah ibunya menyuruhnya "

**disuruh**

"diinstruksi " atau "diperintahkan " atau "didesak"

**dia berkata**

"anak perempuan Herodias berkata kepada Herodes"

**piring besar**

nampan

**Raja sangat sedih karena permintaan**

**putrinya**

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya:

"Permintaannya membuat raja sangat gundah "

**Raja**

"Raja Herodes"

**dia memerintahkan bahwa itu harus segera dikerjakan**

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "dia memerintahkan anak buahnya untuk melakukan apa yang dia katakan"

**Matthew 14:10**

**Pernyataan Terkait:**

Ini termasuk cerita tentang

bagaimana Herodes mengeksekusi Yohanes pembaptis.

**kepalanya dibawa diatas nampan dan diberikan kepada anak perempuan**

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "seseorang membawa kepadanya diatas piring besar dan memberikannya kepada anak perempuan"

**nampan**

nampan yang besar

**anak perempuan**

kata yang digunakan untuk perempuan muda yang belum menikah.

**murid-muridnya**

"murid-murid Yohanes"

**mayat**

"tubuh yang mati"

**mereka pergi dan memberitahu Yesus**

Arti lengkap dari pernyataan ini dapat dibuat menjadi tersirat. Terjemahan lainnya: "murid-murid Yohanes pembaptis pergi dan memberitahu Yesus apa yang terjadi dengan Yohanes pembaptis"

**Matthew 14:13**

**Pernyataan Terkait:**

Ayat ini mendeskripsikan bagaimana reaksi Yesus ketika dia mendengar bahwa Herodes menghukum mati Yohanes pembaptis.

**Informasi Umum:**

Ayat-ayat ini memberikan informasi latar belakang tentang mujizat bahwa Yesus mau memberi makan lima ribu orang.

**PENEGASAN**

Kata tersebut digunakan disini untuk menandakan jeda dalam alur cerita utama. Disini Matius mulai memberitahu bagian baru dalam cerita.

**dengar apa yang sudah terjadi**

"dengar apa yang sudah terjadi pada Yohanes" atau "dengar kabar tentang Yohanes"

**dia menarik diri**

"dia pergi" atau "dia meninggalkan kerumunan itu ." Itu menjelaskan bahwa murid-murid Yesus pergi denganNya. Terjemahan lainnya: "Yesus dan murid-muridNya meninggalkan"

**dari sana**

"dari tempat itu"

**Ketika orang banyak mendengar hal ini**

Ketika orang banyak mendengar bahwa Yesus sudah pergi" atau "ketika orang-orang melihat bahwa Yesus sudah meninggalkan mereka "

**kerumunan**

"kerumunan orang" atau "kelompok besar orang-orang" atau "orang-orang"

**dengan kaki**

Ini berarti bahwa orang-orang dikerumunan berjalan kaki.

**kemudian Yesus datang dan melihat orang banyak berkumpul**

"Ketika Yesus datang ke darat, dia melihat kerumunan besar"

**Matthew 14:15**

**Pernyataan terkait:**

Permulaan cerita Yesus saat memberi makan lima ribu orang hanya dengan lima roti dan dua ikan.

**murid-murid datang padanya**

"Murid-murid Yesus datang kepadanya"

**Matthew 14:16**

**Mereka tidak membawa bekal**

"Orang-orang dikerumunan tidak bawa bekal "

**Kamu yang menyediakannya**

kata "kamu" artinya jamak, mengacu pada murid-murid.

**Mereka berkata kepadanya**

"Murid-murid berkata kepada Yesus"

**Lima roti**

roti adalah adonan bundar yang dibentuk dan dipanggang

**Bawa makanan itu kepadaku**

"Bawa roti dan ikan itu kepadaku"

**Matthew 14:19**

**Pernyataan terkait:**

Ini termasuk cerita tentang Yesus memberi makan lima ribu orang.

**duduk**

"duduk." Kata kerja yang biasa digunakan saat orang makan di budaya Anda.

**membawa**

"memegang dengan tangan." Dia tidak mencurinya.

**membagi roti**

"membagi roti"

**roti**

"roti" atau "roti utuh"

**Melihat**

Kemungkinan artinya adalah 1) "Saat melihat" atau 2) "Setelah melihat"

**dan kenyang**

Ini dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "hingga mereka kenyang" atau "hingga mereka tidak lapar lagi"

**mereka memungut**

"murid-murid berkumpul" atau "beberapa orang berkumpul"

**dua belas keranjang penuh**

"12 keranjang penuh"

**Mereka yang makan**

"Mereka yang makan roti dan ikan"

**lima ribu orang laki-laki**

"5000 orang laki-laki"

**Matthew 14:22**

**Pernyataan terkait:**

Ayat berikutnya mendeskripsikan peristiwa yang terjadi setelah Yesus memberi makan lima ribu orang,

**Informasi Umum:**

Ayat-ayat ini memberikan informasi latar belakang tentang mujizat bahwa Yesus berjalan di atas air.

**segera sesudah itu**

"setelah Yesus memberi makan semua orang"

**Ketika hari mulai gelap**

"Larut malam" atau "ketika mulai gelap"

**dihantam ombak**

"dan para murid tidak bisa mengendalikan perahu karena ombak"

besar"

**Matthew 14:25**

**Pada jam empat dini hari**

Jam empat kira-kira sekitar jam 3 dini hari sampai matahari terbit. Terjemahan lainnya: "sebelum fajar"

**berjalan di atas laut**

"berjalan di atas air"

**mereka takut**

"mereka sangat takut"

**hantu**

roh yang sudah meninggalkan tubuh seseorang yang telah mati

**Matthew 14:28**

**Petrus menjawabnya**

"Petrus menjawab Yesus"

**Ketika Petrus melihat angin**

Disini "melihat angin" berarti dia menjadi sadar akan adanya angin ribut . Terjemahan lainnya: "ketika Petrus menyaksikan angin badai sedang menghantam ombak kembali dan seterusnya" atau "ketika dia sadar betapa kuatnya angin itu"

**Matthew 14:31**

**Kamu yang kurang percaya**

"Kamu yang kurang percaya." Yesus memanggil Petrus seperti itu karena Petrus menjadi takut. Itu juga dapat diterjemahkan sebagai sebuah seruan. Terjemahan lain: "Imanmu sungguh kecil!"

**mengapa kamu ragu?**

Yesus menggunakan pertanyaan untuk memberitahu Petrus apa yang

seharusnya tidak diragukan. Anda dapat membuatnya jelas apa yang seharusnya tidak diragukan. : kamu seharusnya tidak ragu, aku bisa menjagamu dari ketenggelaman."

**Anak Allah**

Ini adalah judul penting untuk Yesus yang mendeskripsikan hubungannya dengan Allah.

**Matthew 14:34**

**Pernyataan Terkait:**

Ayat-ayat ini mendeskripsikan apa yang terjadi setelah Yesus berjalan di atas air. Mereka merangkum bagaimana respon orang-orang terhadap pelayanan Yesus.

**Ketika mereka sudah menyebrang**

"Ketika Yesus dan murid-muridnya sudah menyebrangi danau"

**Genesaret**

Ini adalah sebuah kota kecil di barat laut daratan Laut Galiela.

**mereka mengirim pesan**

"laki-laki dari daerah itu mengirim pesan"

**mereka memohon padanya**

"Orang-orang sakit memohon padanya"

**Jubah**

"jubah" , " mantel" atau "apa yang dia kenakan"

**disembuhkan**

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "menjadi baik"

---

## Translation Questions (tq)

**Matthew 14:2**

**Siapa Yesus itu menurut Herodes?**

Menurut Herodes Yesus adalah Yohanes Pembaptis yang bangkit dari kematian.

**Matthew 14:4**

**Apa hal tidak pantas yang dilakukan oleh**

**Herodes, yaitu apa yang dikatakan oleh**

**Yohanes Pembaptis kepadanya?**

Herodes telah menikah dengan istri

saudaranya.

**Matthew 14:5**

**Mengapa Herodes tidak segera memberi hukuman mati kepada Yohanes Pembaptis?**

Herodes tidak segera memberi hukuman mati kepada Yohanes Pembaptis karena dia takut pada orang-orang yang menganggap Yohanes sebagai seorang nabi.

**Matthew 14:7**

**Apa yang dilakukan Herodes setelah Herodias menari pada hari ulang tahunnya?**

Herodes bersumpah untuk memberi Herodias segala sesuatu yang dia minta.

**Matthew 14:8**

**Apa yang diminta oleh Herodias?**

Herodias meminta kepala dari Yohanes Pembaptis di atas sebuah piring besar.

**Matthew 14:9**

**Mengapa Herodes mengabulkan permintaan Herodias?**

Herodes mengabulkan permintaan Herodias karena sumpahnya dan karena orang banyak yang makan malam dengan dia

**Matthew 14:14**

**Apa reaksi Yesus ketika Dia melihat kumpulan orang banyak mengikuti dia?**

Yesus memiliki belas kasih terhadap mereka dan menyembuhkan mereka yang sakit

**Matthew 14:16**

**Apa yang ditantang Yesus untuk dilakukan oleh para muridNya pada kumpulan orang banyak?**

Yesus menantang murid-muridNya untuk memberikan makanan pada kumpulan orang banyak itu.

**Matthew 14:19**

**Apa yang dilakukan Yesus dengan lima buah roti dan dua ekor ikan yang dibawa oleh muridNya?**

Ia melihat ke langit, memberkatinya, dan memecah-mecahkannya, lalu memberikannya kepada para muridNya untuk dibagikan kepada orang banyak.

**Matthew 14:20**

**Berapa banyak orang yang makan, dan berapa banyak makanan yang tersisa?**

Sekitar lima ribu orang laki-laki yang makan ditambah dengan perempuan dan anak-anak, dan ada dua belas bakul tersisa.

**Matthew 14:21**

**Berapa banyak orang yang makan, dan berapa**

**banyak makanan yang tersisa?**

Sekitar lima ribu orang laki-laki yang makan ditambah dengan perempuan dan anak-anak, dan ada dua belas bakul tersisa.

**Matthew 14:23**

**Apa yang dilakukan Yesus setelah Dia menyuruh orang banyak pulang?**

Yesus pergi ke atas gunung untuk berdoa sendiri

**Matthew 14:24**

**Apa yang terjadi dengan para murid di tengah lautan?**

Perahu para murid hampir tidak terkendali karena angin dan ombak

**Matthew 14:25**

**Bagaimana Yesus pergi kepada murid-murid itu?**

Yesus pergi kepada murid-murid itu dengan berjalan di atas air.

**Matthew 14:27**

**Apa yang dikatakan Yesus kepada para murid ketika mereka melihat Dia?**

Yesus berkata kepada murid-muridNya untuk berani dan jangan menjadi takut.

**Matthew 14:29**

**Apa yang dikatakan Yesus pada Petrus untuk datang dan lakukan?**

Yesus berkata kepada Petrus untuk datang dan berjalan di atas air.

**Matthew 14:30**

**Mengapa Petrus mulai tenggelam ke dalam air?**

Petrus mulai tenggelam ke dalam air ketika dia mulai menjadi takut.

**Matthew 14:32**

**Apa yang terjadi ketika Yesus dan Petrus pergi menuju ke perahu?**

Ketika Petrus dan Yesus pergi naik ke perahu, angin berhenti bertiup

**Matthew 14:33**

**Apa yang dilakukan oleh murid-murid itu ketika mereka melihat hal ini?**

Ketika murid-murid itu melihat hal ini, mereka menyembah Yesus dan berkata bahwa Dia adalah Anak Allah.

**Matthew 14:35**

**Apa yang dilakukan orang-orang ketika Yesus dan para murid tiba di seberang lautan?** seberang lautan, orang-orang membawa semua yang sakit kepada Yesus.  
**Ketika Yesus dan para murid tiba di**

## Chapter 15

**1** Kemudian, beberapa orang Farisi dan ahli-ahli Taurat dari Yerusalem datang kepada Yesus dan berkata, **2** “Mengapa murid-murid-Mu melanggar tradisi nenek moyang? Sebab, mereka tidak mencuci tangan <sup>[1]</sup> ketika makan roti!”

**3** Dan, Yesus menjawab dan berkata kepada mereka, “Dan, mengapa kamu juga melanggar perintah Allah demi tradisimu? **4** Karena Allah berfirman, ‘Hormatilah ayah dan ibumu,’ <sup>[2]</sup> dan, ‘Siapa yang mengutuki ayah atau ibunya, harus dihukum mati.’ <sup>[3]</sup>**5** Namun, kamu berkata, “Siapa saja yang berkata kepada ayah atau ibunya, ‘Apa pun pemberian untukmu sudah dipersembahkan kepada Allah,’” **6** ia tidak perlu menghormati ayah atau ibunya. Dengan demikian, kamu membatalkan firman Allah demi tradisimu. **7** Kamu, orang-orang munafik, memang benar nubuatan Yesaya tentang kamu:

**8** ‘Bangsa ini menghormati Aku dengan mulut mereka, tetapi hati mereka jauh dari pada-Ku.

**9** Dan, sia-sia mereka menyembah-Ku dengan mengajarkan perintah-perintah manusia.’”

**10** Dan, Yesus memanggil orang banyak dan berkata, “Dengar dan pahamiilah!

**11** Bukan apa yang masuk ke dalam mulut yang menajiskan orang, tetapi apa yang keluar dari mulutnya, inilah yang menajiskan orang.”

**12** Kemudian, murid-murid Yesus datang dan bertanya kepadanya, “Tahukah Engkau bahwa orang-orang Farisi tersinggung ketika mendengar pernyataan ini?”

**13** Namun, Yesus menjawab dan berkata, “Setiap tanaman yang tidak ditanam oleh Bapa-Ku yang di surga akan dicabut sampai ke akar-akarnya. **14** Biarkanlah mereka. Mereka adalah penuntun-penuntun buta dari orang-orang buta. Dan, jika orang buta menuntun orang buta, keduanya akan jatuh ke dalam lubang.”

**15** Petrus berkata kepada-Nya, “Jelaskanlah perumpamaan itu kepada kami.”

**16** Yesus berkata, “Apakah kamu masih belum paham juga? **17** Apakah kamu tidak mengerti bahwa segala sesuatu yang masuk ke dalam mulut akan turun ke perut dan dibuang ke dalam jamban? **18** Akan tetapi, apa yang keluar dari mulut timbul dari hati, dan itulah yang menajiskan orang. **19** Karena dari hati timbul pikiran-pikiran jahat, pembunuhan, perzinaan, dosa-dosa seksual, pencurian, kesaksian palsu, dan fitnah. **20** Hal-hal inilah yang menajiskan orang, tetapi makan tanpa mencuci tangan tidak menajiskan orang.”

**21** Kemudian, Yesus pergi dari sana dan menyingkir ke daerah Tirus dan Sidon.

**22** Dan, seorang perempuan Kanaan yang berasal dari daerah itu datang dan berseru, “Kasihaniilah Aku, Tuhan, Anak Daud! Anak perempuanku kerasukan roh jahat sangat parah.”

**23** Akan tetapi, Yesus tidak menjawab perempuan itu, satu kata pun. Dan, murid-murid-Nya datang dan mendesak-Nya, kata mereka, “Suruhlah ia pergi karena ia terus-menerus berteriak di belakang kita.”

**24** Lalu, Ia menjawab dan berkata, “Aku hanya diutus kepada domba-domba yang hilang dari umat Israel.”

**25** Kemudian, perempuan itu mendatangi dan sujud di hadapan Yesus, katanya, “Tuhan, tolonglah aku!”

**26** Namun, Yesus menjawab dan berkata, “Tidak baik mengambil roti milik anak-anak dan melemparkannya kepada anjing-anjing. <sup>[4]</sup> kunarion ”

**27** Perempuan itu menjawab, “Benar, Tuhan, tetapi anjing-anjing itu makan remah-remah yang jatuh dari meja tuannya.”

**28** Kemudian, Yesus berkata kepadanya, “Hai perempuan, imanmu besar! Terjadilah kepadamu seperti keinginanmu.” Pada saat itu juga, anak perempuannya disembuhkan.

**29** Yesus pergi dari sana, menyusuri tepi danau Galilea. Dan, setelah mendaki ke atas bukit, Ia duduk di sana.

**30** Kemudian, kerumunan besar orang datang kepada-Nya, membawa orang-orang yang lumpuh, cacat, buta, bisu, dan orang banyak lainnya. Lalu, mereka membaringkan orang-orang itu di kaki Yesus dan Ia menyembuhkan mereka,

**31** sehingga orang banyak itu terheran-heran ketika mereka melihat yang bisu berbicara, yang cacat dipulihkan, yang lumpuh berjalan, dan yang buta melihat. Dan, mereka memuliakan Allah Israel.

**32** Lalu, Yesus memanggil murid-murid-Nya dan berkata, “Aku berbelas kasihan <sup>[5]</sup> terhadap orang-orang itu karena mereka sudah bersama-Ku selama tiga hari dan tidak mempunyai makanan. Dan, Aku tidak mau menyuruh mereka pulang kelaparan supaya mereka tidak pingsan dalam perjalanan.”

**33** Kemudian, para murid berkata kepada-Nya, “Dari mana kita akan mendapatkan roti yang banyak di tempat sunyi ini mengenyangkan orang yang sangat banyak ini.”

**34** Yesus bertanya kepada mereka, “Berapa banyak roti yang kamu punya?”

Mereka menjawab, “Tujuh, dan beberapa ikan kecil.” **35** Lalu, Yesus

memerintahkannya orang banyak itu duduk di tanah. **36** Kemudian, Ia mengambil ketujuh roti serta ikan-ikan itu. Dan, sambil mengucap syukur, Ia memecah-mecahkannya, dan memberikannya kepada murid-murid-Nya, dan murid-

murid-Nya memberikannya kepada orang banyak itu. **37** Mereka semua makan dan dikenyangkan. Lalu, mereka mengambil potongan-potongan yang sisa, ada tujuh keranjang penuh. **38** Mereka yang makan ada empat ribu orang laki-laki,

tidak termasuk perempuan dan anak-anak. **39** Setelah menyuruh orang banyak itu pulang, Yesus masuk ke perahu dan pergi ke daerah Magadan. <sup>[6]</sup>

**Footnotes**

15:2 <sup>[1]</sup>Orang Yahudi harus mencuci tangan setiap kali mereka mau makan. Makanan yang disentuh dengan tangan yang tidak dicuci akan membuat mereka najis.

15:4 <sup>[2]</sup>Kut. Kel. 20:12; Ul. 5:16.

15:4 <sup>[3]</sup>Kut. Kel. 21:17.

15:26 <sup>[4]</sup>Yun.: , yang artinya anjing kecil atau anjing peliharaan. Jadi, tidak mengacu kepada anjing liar. Orang Yahudi biasa menyebut orang bukan Yahudi sebagai anjing.

15:32 <sup>[5]</sup>Kata "splagchnizomai" (Yun.) yang digunakan di sini adalah sama dengan yang digunakan dalam Mat. 9:36, 14:14 dan 18:27, dan berarti ungkapan bela rasa atau terharu atau belas kasihan yang sangat mendalam (sampai ke perut).

15:39 <sup>[6]</sup>Disebut juga Magdala.

**Catatan Umum Matius 15****Struktur dan format**

Beberapa terjemahan memasukkan setiap baris sajak untuk memudahkan pembacaan. BHC (Bebas Hak Cipta) melakukan terjemahan seperti itu pada pasal 15:8-9, yang dikutip dari Perjanjian Lama.

**Konsep-konsep khusus dalam pasal ini****"Tradisi para tua-tua"**

"Tradisi para tua-tua" adalah hukum lisan yang dikembangkan oleh pemimpin agama Yahudi karena mereka ingin meyakinkan bahwa setiap orang mematuhi Torat Musa. Tetapi, mereka sering bekerja keras untuk menaati peraturan-peraturan ini daripada Taurat Musa itu sendiri. Yesus menghardik para pemimpin agama dengan alasan tersebut, dan mereka menjadi marah. (Lihat: lawofmoses)

**Orang-orang Yahudi dan orang-orang bukan Yahudi**

orang-orang Yahudi pada jaman Yesus berpikir bahwa hanya orang Yahudi lah yang dapat menyenangkan hati Tuhan melalui cara hidup mereka. Yesus menyembuhkan seorang anak perempuan Kanaan yang bukan Yahudi untuk menunjukkan kepada para pengikut bahwa Ia menerima baik orang Yahudi maupun bukan orang Yahudi..

**Kesulitan terjemahan yang mungkin terjadi dalam pasal ini****Domba**

Alkitab sering berbicara bahwa orang-orang adalah domba. Karena domba membutuhkan seseorang yang memeliharanya. Alasannya adalah mereka tidak bisa melihat dengan baik dan sering pergi ke tempat binatang lain yang dapat membunuhnya dengan mudah.

**Tautan:**

Matius 15:1 Catatan-catatan\*\*\*\*

<< | >>

**Matthew 15:1****Informasi Umum:**

Kisah ini bergeser ke peristiwa yang terjadi sesudah peristiwa sebelumnya dalam pasal tersebut. Di sini Yesus menanggapi kritikan orang-orang Farisi.

**Mengapa murid-muridMu melanggar tradisi para tua-tua?**

Orang-orang Farisi dan ahli-ahli Taurat menggunakan pertanyaan ini untuk mengkritik Yesus dan murid-muridNya. Terjemahan lain: "murid-muridMu tidak menghormati aturan-

aturan yang diwariskan oleh nenek moyang kami."

**tradisi para tua-tua**

Ini tidak sama dengan hukum Musa. Ini merujuk pada pengajaran dan pemahaman hukum yang diberikan oleh pemimpin-pemimpin agama setelah Musa.

**mereka tidak mencuci tangan mereka**

Pencucian ini tidak hanya untuk membersihkan tangan. Ini mengacu pada ritual cuci tangan yang sesuai dengan tradisi tua-tua. Terjemahan lain: "mereka tidak mencuci tangan mereka dengan benar"

**Lalu mengapa kamu melanggar perintah Allah demi tradisimu?**

Yesus menjawab dengan pertanyaan untuk mengkritik apa yang dilakukan pemimpin-pemimpin agama tersebut. Terjemahan lain: "Dan Aku melihat bahwa kamu menolak untuk taat pada perintah Allah sehingga kamu dapat melakukan apa yang diajarkan nenek moyangmu!"

**Matthew 15:4**

**Pernyataan Terkait :**

Yesus menanggapi orang-orang Farisi tersebut..

**Informasi Umum:**

Pada ayat 4, Yesus mengutip dua kali dari Kitab Keluaran untuk menunjukkan bagaimana Allah ingin agar manusia memperlakukan orangtua mereka.

**akan mati**

"orang-orang tersebut akan menghukum mati dia"

**Tetapi kamu berkata, 'Siapa saja yang berkata kepada ayah dan ibunya "Pertolongan apapun kamu terima dariku sekarang adalah pemberian untuk Allah"', orang tersebut tidak perlu menghormati ayahnya**

Ini adalah kutipan di dalam kutipan. Jika perlu, Anda dapat menerjemahkan kedua kutipan tersebut dalam kutipan tidak langsung. Terjemahan lain: "Tetapi

kamu mengajar bahwa seseorang tidak perlu menghormati orangtuanya dengan memberi mereka sesuatu yang dapat berguna bagi mereka jika orang tersebut memberitahu kepada orang tuanya bahwa ia telah memberikan hal tersebut kepada Allah"

**Tetapi kamu berkata**

Di sini "kamu" adalah jamak dan merujuk pada orang-orang Farisi dan ahli-ahli Taurat.

**tidak perlu menghormati ayahnya**

Ini berarti bahwa "ayahnya" adalah "orangtuanya". Ini berarti pemimpin-pemimpin agama tersebut mengajarkan bahwa seseorang tidak perlu menghormati orang tuanya dengan cara merawat mereka.

**kamu telah membatalkan perintah Allah demi tradisimu**

"kamu telah membuat tradisimu lebih penting daripada perintah Allah"

**Matthew 15:7**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus menyimpulkan tanggapannya kepada orang-orang Farisi dan ahli-ahli Taurat.

**Informasi Umum:**

Pada ayat 8 dan 9, Yesus mengutip Nabi Yesaya untuk menegur orang-orang Farisi dan ahli-ahli Taurat **Benar yang dikatakan oleh Nabi Yesaya tentang kamu**

"Yesaya membicarakan apa yang sebenarnya dibicarakan Allah kepadanya.

**ketika ia berkata**

Ini menyatakan bahwa Yesaya sedang membicarakan apa yang Allah sampaikan kepadanya. Terjemahan lain: "ketika ia menyampaikan apa yang Allah katakan"

**Orang-orang ini menghormatiku dengan bibir mereka**

Di sini "bibir" merujuk pada perkataan. Terjemahan lain: "Orang-orang ini mengatakan semua hal yang benar kepadaKu"

**Aku**

Semua kata ini merujuk pada Allah **tetapi hati mereka jauh dariKu**  
Di sini, "hati" merujuk pada pemikiran atau perasaan seseorang. Frasa ini merupakan cara untuk menjelaskan bahwa orang-orang tersebut tidak benar-benar setia pada Allah. Terjemahan lain: "tetapi mereka tidak benar-benar mengasihinya"

**Mereka menyembahKu dalam kesia-siaan**  
"Penyembahan mereka tidak berarti apa-apa bagiKu" atau "Mereka hanya berpura-pura menyembahKu"

**Perintah-perintah manusia**  
"aturan-aturan yang dibuat oleh manusia"

**Matthew 15:10**

**Pernyataan terkait:**

Yesus mulai mengajar orang banyak dan murid-muridNya tentang apa yang menajiskan orang dan mengapa orang-orang Farisi dan ahli-ahli Taurat salah jika mengkritikNya.

**Dengarkan dan pahami**

Yesus menekankan pentingnya apa yang akan Ia katakan. Ini menyatakan bahwa informasi tersirat dapat dijadikan tersurat. Terjemahan lain: "Dengarkan baik-baik apa yang akan Kusampaikan kepadamu sehingga kamu dapat memahami artinya"

**masuk ke dalam mulutnya ... keluar dari mulutnya**

Yesus membandingkan apa yang dimakan seseorang dengan apa yang dikatakan seseorang. Yang dimaksud Yesus adalah bahwa Allah lebih peduli apa yang dikatakan seseorang daripada apa yang dimakan seseorang.

**Matthew 15:12**

**orang-orang Farisi itu tersinggung ketika mereka mendengar pernyataan ini**  
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lain: "pernyataan ini membuat orang-orang Farisi marah" atau "pernyataan ini

membuat orang-orang Farisi tersinggung"

**Setiap tanaman yang tidak ditanam oleh BapaKu yang di surga, akan dicabut sampai ke akarnya**

Ini adalah perumpamaan. Maksud Yesus adalah, orang-orang Farisi tidak benar-benar milik Allah, sehingga Allah akan membinasakan mereka.

**BapaKu yang di surga**

Ini adalah sebutan penting bagi Allah yang menggambarkan hubungan antara Allah dan Yesus

**akan dicabut sampai ke akar**

ini dapat dinyatakan dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lain: "Bapa-Ku akan mencabut" atau "Ia akan mencabut dari tanah" atau "Ia akan membinasakan"

**Biarkan mereka sendiri**

Kata "mereka" merujuk pada orang-orang Farisi.

**penuntun-penuntun buta ... keduanya akan jatuh ke dalam lubang**

Yesus menggunakan perumpamaan lain untuk menggambarkan orang-orang Farisi. Yang Yesus maksud adalah orang-orang Farisi tidak mengerti perintah Tuhan atau cara menyenangkanNya. Oleh karena itu, mereka tidak dapat mengajar orang lain bagaimana cara untuk menyenangkan hati Allah.

**Matthew 15:15**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus menjelaskan perumpamaan yang ia ceritakan dalam Matius 15:13-14.

**pada kita**

"pada kita, murid-murid"

**Apakah kamu masih juga belum mengerti?**

Yesus menggunakan pertanyaan untuk menegur murid-murid karena tidak mengerti perumpamaan itu. Juga, kata "kamu" ditekankan. Yesus tidak percaya bahwa murid-muridNya sendiri tidak memahami. Terjemahan lain: "Aku kecewa terhadapmu, murid-

muridKu, yang masih belum mengerti apa yang aku ajarkan!"

**Tidakkah kamu melihat ... ke dalam jamban?**

Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk menegur murid-murid karena tidak mengerti perumpamaan tersebut.

**masuk ke dalam perut**

"masuk ke dalam perut"

**jamban**

Ini adalah istilah sopan untuk menggambarkan tempat pembuangan kotoran manusia.

**Matthew 15:18**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus melanjutkan penjelasan tentang perumpamaan tersebut di Mat. 15:13-14.

**apa yang keluar dari mulut**

Ini merujuk kepada apa yang dikatakan orang. Terjemahan lain: "kata-kata seseorang"

**dari hati**

Di sini "hati" merujuk pada pikiran dan isi hati seseorang. Terjemahan lain: "dari dalam diri seseorang" atau "dari pikiran seseorang"

**pembunuh**

"membunuh orang-orang yang tidak bersalah" atau "membunuh orang yang tidak bersalah"

**makan tanpa mencuci tangan**

Ini merujuk pada kegiatan makan tanpa melakukan ritual cuci tangan terlebih dahulu sesuai dengan tradisi para tua-tua. Terjemahan lain: "makan tanpa mencuci tangan terlebih dulu"

**Matthew 15:21**

**Informasi Umum:**

Ini mengawali catatan tentang Yesus menyelamatkan anak seorang perempuan Kanaan.

**Yesus pergi**

Ini menunjukkan bahwa murid-murid pergi bersama Yesus. Terjemahan lain: "Yesus dan murid-muridNya pergi"

**Lihatlah, seorang perempuan Kanaan datang**

Kata "lihatlah" mengingatkan kita

pada orang baru dalam cerita ini. Bahasa anda mungkin mempunyai cara untuk menyatakan hal ini.

Terjemahan lain: "Ada seorang perempuan Kanaan yang datang" **seorang perempuan Kanaan datang dari daerah itu**

"Seorang perempuan, yang berasal dari daerah itu dan termasuk dalam kumpulan orang-orang yang disebut Kanaan, datang." Suku Kanaan sudah tidak ada lagi saat ini. Dia adalah bagian dari kumpulan orang-orang yang tinggal di dekat kota Tirus dan Sidon.

**Kasihnilah aku**

Frasa ini menyatakan bahwa perempuan tersebut meminta Yesus untuk menyelamatkan anak perempuannya. Terjemahan lain:

"Kasihnilah dan sembuhkanlah anak perempuanku"

**Putra Daud**

Yesus bukanlah putra secara jasmaniah Daud, sehingga ini dapat diterjemahkan sebagai "Keturunan Daud." Tapi, "Putra Daud" juga merupakan sebutan untuk Mesias, dan perempuan tersebut mungkin memanggil Yesus dengan sebutan seperti itu.

**Anak perempuanku kerasukan setan dengan parah**

Ini dapat dituliskan dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lain: "Roh jahat merasuki anakku dengan sangat hebatnya" atau "roh jahat sangat menyiksa anakku"

**tidak menjawab perempuan itu**

Di sini "kata" menunjuk kepada seseorang yang berkata. Terjemahan lain: "tidak berbicara apapun"

**Matthew 15:24**

**Aku tidak diutus kepada siapa pun**

Ini dapat dituliskan dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lain: "Allah tidak mengutus aku kepada siapa pun"

**kepada domba-domba hilang dari Israel**

Ini adalah perumpamaan yang membandingkan seluruh bangsa Israel dengan domba-domba yang hilang dari gembala mereka. Lihat bagaimana anda menerjemahkan ini dalam [Matius 10:6]

**ia datang**

"perempuan Kanaan itu datang"

**bersujud di hadapannya**

Ini menunjukkan kerendahan hati wanita tersebut di hadapan Yesus.

**Itu tidak baik mengambil roti milik anak-anak dan melemparkannya kepada anjing-anjing kecil**

Yesus menanggapi perempuan itu dengan peribahasa. Maksudnya, tidaklah baik untuk mengambil apa yang seharusnya menjadi milik Yahudi dan memberikannya kepada yang bukan Yahudi

**roti milik anak-anak**

Secara umum, roti merujuk pada makanan. Terjemahan lain: "makanan anak-anak"

**anjing-anjing kecil**

Orang-orang Yahudi menganggap anjing sebagai hewan yang najis. Di sini istilah tersebut digunakan untuk menggambarkan orang-orang bukan Yahudi

**Matthew 15:27**

**bahkan anjing-anjing kecil tersebut memakan remah-remah yang jatuh dari meja tuannya**  
Perempuan tersebut menanggapi dengan ilustrasi yang sama dengan peribahasa yang dikatakan oleh Yesus. Maksud perempuan itu orang-orang yang bukan Yahudi seharusnya dapat menikmati sebagian kecil hal-hal baik yang dibuang orang Yahudi.

**anjing-anjing kecil**

Penggunaan kata anjing merujuk pada anjing-anjing dengan ukuran apapun yang dirawat manusia sebagai hewan peliharaan. Lihat bagaimana anda menerjemahkan ini di Matius 15:26.

**biarlah hal itu terjadi**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lain: "Aku akan melakukan"

**Pada saat yang bersamaan**

Ini adalah ungkapan. Terjemahan lain: "Pada saat yang sama persis" atau "segera sesudah"

**anak perempuan itu disembuhkan**

Ini dapat dituliskan dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lain: "Yesus menyembuhkan anak perempuan itu" atau "anak perempuan itu menjadi sembuh"

**Matthew 15:29**

**Informasi Umum:**

Ayat-ayat ini menjelaskan latar belakang tentang mujizat yang akan dilakukan Yesus dengan memberi makan empat ribu orang.

**orang-orang cacat, buta, bisu, dan lumpuh**

"Mereka yang tidak dapat berjalan, mereka yang tidak dapat melihat, mereka yang tidak dapat berbicara, dan mereka yang tangannya atau kakinya tidak berfungsi".

**Mereka membawa orang-orang sakit tersebut di kaki Yesus**

Jelaslah, beberapa orang sakit dan lumpuh itu tidak dapat berdiri sehingga ketika teman-teman membawa mereka, mereka diletakkan di atas tanah di depannya. AT: "Orang banyak itu menempatkan orang-orang sakit tersebut di atas tanah, di depan Yesus".

**orang-orang lumpuh disembuhkan**

Ini dapat dituliskan dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lain: "orang-orang lumpuh menjadi sembuh"

**yang lumpuh ... yang timpang ... yang buta**

Kata-kata sifat nominal dapat dituliskan sebagai kata-kata sifat. Terjemahan lain: "orang-orang lumpuh ... orang-orang cacat ... orang-orang buta"

**Matthew 15:32**

**Pernyataan Terkait:**

Ini mengawali catatan tentang Yesus

memberi makan empat ribu orang dengan tujuh roti dan beberapa ikan kecil.

**kelaparan, atau mereka bisa pingsan di perjalanan**

"kelaparan, sebab itu mereka dapat pingsan di jalan"

**Di mana kita dapat memperoleh roti yang cukup di tempat seperti di padang gurun ini, untuk mengenyangkan orang-orang banyak ini?**

Murid-murid menggunakan pertanyaan ini untuk menyatakan bahwa tidak ada tempat untuk mendapatkan makanan bagi orang-orang banyak itu. Terjemahan lain: "Tidak ada tempat di dekat sini yang memungkinkan kita dapat memperoleh roti yang cukup untuk orang banyak tersebut."

**Tujuh kerat, dan beberapa ikan kecil**  
Informasi tersebut dapat diperjelas. Terjemahan lain: "Tujuh lembar roti, dan beberapa ikan kecil"  
**duduk di tanah**

Gunakan bahasa Anda untuk menggambarkan bagaimana biasanya orang makan ketika tidak ada meja, baik duduk atau berbaring.

**Matthew 15:36**

**Ia mengambil ketujuh potong roti dan ikan-ikan itu**

"Yesus memegang tujuh potong roti dan ikan-ikan itu di tanganNya"

**Ia memecah-mecahkan roti itu**

"Ia memotong-motong roti itu"

**memberikan kepada mereka**

"memberikan roti dan ikan itu"

**mereka berkumpul**

"para murid berkumpul" atau

"beberapa orang berkumpul"

**Mereka yang makan**

"Orang-orang yang makan"

**empat ribu orang laki-laki**

"4,000 laki-laki"

**wilayah itu**

"daerah itu"

**Magadan**

Wilayah ini juga disebut sebagai

"Magdala."

---

### Translation Questions (tq)

**Matthew 15:4**

**Contoh apa yang Yesus berikan tentang bagaimana orang-orang Farisi melakukan pelanggaran terhadap firman dari Allah oleh tradisi-tradisi mereka?**

Orang-orang Farisi melarang anak-anak menolong orang tua mereka dengan mengambil uang sebagai suatu "persembahan kepada Allah".

**Matthew 15:5**

**Contoh apa yang Yesus berikan tentang bagaimana orang-orang Farisi melakukan pelanggaran terhadap firman dari Allah oleh tradisi-tradisi mereka?**

Orang-orang Farisi melarang anak-anak menolong orang tua mereka dengan mengambil uang sebagai suatu "persembahan kepada Allah".

**Matthew 15:6**

**Contoh apa yang Yesus berikan tentang bagaimana orang-orang Farisi melakukan**

**pelanggaran terhadap firman dari Allah oleh tradisi-tradisi mereka?**

Orang-orang Farisi melarang anak-anak menolong orang tua mereka dengan mengambil uang sebagai suatu "persembahan kepada Allah".

**Matthew 15:7**

**Apa nubuatan Yesaya tentang bibir dan hati orang-orang Farisi?**

Yesaya bernubuat bahwa orang-orang Farisi akan menghormati Allah dengan bibir mereka, tetapi hati mereka jauh dari Allah.

**Matthew 15:8**

**Apa nubuatan Yesaya tentang bibir dan hati orang-orang Farisi?**

Yesaya bernubuat bahwa orang-orang Farisi akan menghormati Allah dengan bibir mereka, tetapi hati mereka jauh dari Allah.

**Matthew 15:9**

**Bukannya mengajarkan Firman Allah, apa yang diajarkan oleh orang-orang Farisi sebagai doktrin?**

Orang-orang Farisi mengajarkan perintah-perintah manusia sebagai doktrin.

**Matthew 15:11**

**Menurut Yesus apa yang tidak mencemari seseorang?**

Yesus berkata bahwa apa yang dimakan seseorang tidak mencemari seseorang.

**Menurut Yesus apa yang mencemari seseorang?**

Yesus berkata apa yang keluar dari mulut seseorang mencemari seseorang.

**Matthew 15:14**

**Yesus menyebut orang-orang Farisi sebagai apa, dan apa yang dikatakanNya akan terjadi pada mereka?**

Yesus menyebut orang-orang Farisi sebagai penuntun orang buta, dan berkata bahwa mereka akan jatuh ke dalam lubang.

**Matthew 15:19**

**Hal-hal yang keluar dari dalam hati seperti apa yang mencemari seseorang?**

Dari hati menghasilkan pikiran-pikiran jahat, pembunuhan, perzinahan, percabulan, pencurian, saksi dusta, dan penghujatan.

**Matthew 15:23**

**Apa yang pertama dilakukan Yesus ketika seorang perempuan Kanaan berteriak meminta belas kasihan kepadaNya?**

Yesus tidak menjawabnya sama sekali.

**Matthew 15:24**

**Apa penjelasan Yesus tentang mengapa Dia tidak menolong perempuan Kanaan itu?**

Yesus menjelaskan bahwa Dia diutus hanya pada domba-domba yang hilang dari umat Israel.

**Matthew 15:28**

**Ketika perempuan Kanaan itu merendahkan dirinya, apa yang dikatakan dan dilakukan Yesus kepadanya?**

Yesus berkata bahwa perempuan itu memiliki iman yang besar, dan Dia mengabdikan keinginannya.

**Matthew 15:30**

**Apa yang dilakukan Yesus untuk kumpulan orang banyak yang datang kepadaNya di Galilea?**

Yesus menyembuhkan orang bisu, orang timpang, orang lumpuh, dan orang buta.

**Matthew 15:31**

**Apa yang dilakukan Yesus untuk kumpulan orang banyak yang datang kepadaNya di Galilea?**

Yesus menyembuhkan orang bisu, orang timpang, orang lumpuh, dan orang buta.

**Matthew 15:34**

**Berapa banyak roti dan ikan yang dimiliki oleh para murid untuk memberi makan kumpulan orang banyak itu?**

Para murid memiliki tujuh buah roti, dan beberapa ikan kecil.

**Matthew 15:36**

**Apa yang Yesus lakukan dengan roti dan ikan itu?**

Yesus mengambil roti dan ikan itu, mengucapkan syukur, memecah-mecahkan rotinya dan memberikannya kepada murid-muridNya.

**Matthew 15:37**

**Berapa banyak makanan yang tersisa setelah semua orang telah makan?**

Ada tujuh bakul penuh yang tersisa setelah semua orang makan.

**Matthew 15:38**

**Berapa banyak orang yang makan dan kenyang karena makan roti dan ikan?**

Empat ribu orang laki-laki, ditambah perempuan dan anak-anak, makan dan menjadi kenyang.

---

## Chapter 16

<sup>1</sup> Kemudian, orang-orang Farisi dan Saduki datang untuk mencobai Yesus. Mereka meminta agar Yesus memperlihatkan kepada mereka suatu tanda dari

surga.

**2** Akan tetapi, jawab Yesus, “Saat menjelang malam, kamu berkata, ‘Cuaca cerah karena langit merah.’ **3** Dan, pada pagi hari, ‘Hari ini akan ada angin kencang karena langit merah dan gelap.’ Kamu tahu bagaimana membedakan rupa langit, tetapi tidak mampu membedakan tanda-tanda zaman. **4** Suatu generasi yang jahat dan pezina ini menuntut sebuah tanda, tetapi satu tanda pun tidak akan diberikan kepadanya, kecuali tanda Nabi Yunus. <sup>[1]</sup>” Lalu, Ia meninggalkan mereka dan pergi.

**5** Ketika murid-murid tiba di seberang danau, mereka lupa membawa roti. **6** Dan, Yesus berkata kepada mereka, “Perhatikanlah dan waspadalah terhadap ragi orang-orang Farisi dan para Saduki.”

**7** Dan, mereka mulai membicarakan hal itu di antara mereka sendiri dan berkata, “Ini karena kita tidak membawa roti.”

**8** Akan tetapi, Yesus mengetahui hal ini dan berkata, “Hai, orang yang kurang iman, mengapa kamu membicarakan di antaramu sendiri tentang tidak ada roti? **9** Apakah kamu masih belum mengerti dan juga tidak ingat akan lima roti untuk lima ribu orang, dan berapa banyak keranjang sisanya yang kamu kumpulkan? <sup>[2]</sup>**10** Atau, tujuh roti untuk empat ribu orang, dan berapa banyak keranjang sisanya yang kamu kumpulkan? <sup>[3]</sup>**11** Bagaimanakah kamu tidak mengerti bahwa Aku tidak sedang berbicara kepadamu tentang roti? Akan tetapi, waspadalah terhadap ragi orang-orang Farisi dan para Saduki.”

**12** Kemudian, mereka mengerti bahwa Ia tidak mengatakan untuk waspada terhadap ragi roti, tetapi terhadap ajaran orang-orang Farisi dan para Saduki.

**13** Ketika Yesus tiba di daerah Kaisarea Filipi, <sup>[4]</sup> Ia bertanya kepada murid-murid-Nya, “Menurut perkataan orang, siapakah Anak Manusia itu?”

**14** Mereka menjawab, “Beberapa mengatakan Yohanes Pembaptis, yang lain mengatakan Elia, dan yang lain lagi mengatakan Yeremia, atau salah satu dari para nabi.”

**15** Lalu, Yesus bertanya kepada mereka, “Akan tetapi, menurutmu, siapakah Aku ini?”

**16** Simon Petrus menjawab, “Engkau adalah Mesias, <sup>[5]</sup> Anak Allah yang hidup!”

**17** Yesus berkata kepadanya, “Diberkatilah kamu, Simon anak Yunus, sebab bukan daging dan darah yang menyatakan ini kepadamu, melainkan Bapa-Ku yang di surga. **18** Dan, aku juga mengatakan kepadamu bahwa kamu adalah Petrus. <sup>[6]</sup> Petra Kefas Dan, di atas batu ini, Aku akan membangun jemaat-Ku dan gerbang-gerbang Hades <sup>[7]</sup> tidak akan menguasainya. **19** Aku akan memberimu kunci-kunci Kerajaan Surga. Dan, apa saja yang kamu ikat di bumi akan terikat di surga. Dan, apa saja yang kamu lepaskan di bumi akan terlepas di surga.” **20** Lalu, Yesus memperingatkan murid-murid supaya tidak memberitahukan siapa-siapa bahwa Ia adalah Mesias.

**21** Sejak saat itu, Yesus mulai menunjukkan kepada murid-murid-Nya bahwa Ia

harus pergi ke Yerusalem dan menderita banyak hal dari para tua-tua, imam-imam kepala, maupun ahli-ahli Taurat, lalu dibunuh dan dibangkitkan pada hari ketiga. <sup>22</sup> Kemudian, Petrus menarik Yesus ke samping, menegur-Nya, dan berkata, “Tuhan, kiranya Allah menjauhkan hal itu dari Engkau! Hal ini tidak akan pernah terjadi pada-Mu.”

<sup>23</sup> Akan tetapi, Yesus berbalik dan berkata kepada Petrus, “Enyahlah dari hadapan-Ku, hai Iblis! <sup>[8]</sup> Kamu adalah batu sandungan bagi-Ku sebab engkau tidak menetapkan pikiranmu pada hal-hal dari Allah, melainkan hal-hal dari manusia.”

<sup>24</sup> Kemudian Yesus berkata kepada murid-murid-Nya, “Jika ada yang mau mengikuti Aku, ia harus menyangkal dirinya sendiri, memikul salibnya, dan mengikut Aku. <sup>25</sup> Karena siapa yang ingin menyelamatkan nyawanya akan kehilangan nyawanya. Akan tetapi, siapa yang kehilangan nyawanya karena Aku, ia akan mendapatkannya. <sup>26</sup> Apa untungnya jika seseorang memperoleh seluruh dunia, tetapi kehilangan nyawanya? Atau, apa yang bisa seseorang berikan sebagai ganti nyawanya? <sup>27</sup> Sebab, Anak Manusia akan datang dalam kemuliaan Bapa-Nya bersama dengan para malaikat-Nya dan kemudian akan membalas setiap orang menurut perbuatannya. <sup>28</sup> Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu, ada beberapa orang yang berdiri di sini yang tidak akan mengalami kematian sampai mereka melihat Anak Manusia datang dalam Kerajaan-Nya.”

### Footnotes

16:4 <sup>[1]</sup>Tanda yang sama dengan keadaan Yunus yang setelah tiga hari di dalam ikan besar, ia keluar hidup-hidup, lalu pergi ke Niniwe untuk memberitahukan tentang peringatan dari Tuhan. Dengan cara yang sama, Yesus keluar dari kubur pada hari yang ketiga, tanda untuk membuktikan kebenaran perkataan-Nya dari Allah. Bdk. Mat. 12:40.

16:9 <sup>[2]</sup>Bc. Mat. 14:13-21.

16:10 <sup>[3]</sup>Bc. Mat. 15:32-39.

16:13 <sup>[4]</sup>Kaisarea Filipi dibangun di tepi pantai oleh Herodes Agung sebagai penghormatan terhadap Kaisar Agustus. Penduduknya terdiri dari orang-orang Yahudi dan orang-orang bukan Yahudi. Diduga bahwa dahulu di tempat ini dan sekitarnya banyak patung-patung dewa pagan Romawi.

16:16 <sup>[5]</sup>Memang teks Yun. menggunakan "Christos," tapi teks Syriac Peshitto menggunakan "Messiah." (cf. James Murdock, *A Literal translation of the Gospel of Matthew from the Syriac Peshitto Version*, 1852). Kristus adalah kata Yun. artinya Yang Diurapi, padanannya dalam bahasa Ibrani adalah Mesias.

16:18 <sup>[6]</sup>Yun.: , Aram: , artinya “batu karang”.

16:18 <sup>[7]</sup>Alam maut.

16:23 <sup>[8]</sup>Teguran Yesus kepada Petrus karena apa pun yang menghalangi rencana keselamatan dipandang-Nya berasal dari musuh-Nya, Iblis.

## Matius 16

### Catatan Umum

#### Konsep khusus dalam pasal ini

#### Roti

Roti adalah gambaran khusus dalam 16: 5-12. Yesus menggunakan diskusi

murid-muridNya mengenai roti untuk mengingatkan mereka agar menentang pengajaran Farisi dan Saduki. Yesus mengatakan bahwa pengajaran ini, dengan mengumpamakannya sebagai ragi yaitu sebagai bahan pembuat roti yang dapat mengembang sebelum ia matang.

Pada saat yang sama, penyebutan roti dalam pasal ini dimaksudkan untuk mengingatkan para pembaca bahwa Yesus memberi makan lima ribu orang dengan roti (lihat: Matius 14:13-21) dan juga empat ribu orang (s: Matius 15:29-39). Hal itu berarti bahwa Yesus memberikan "roti" yang baik (pengajaran yang), namun tidak demikian halnya dengan orang-orang Farisi dan Saduki.

#### **Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini**

Matius 16:21 membentuk sebuah jeda dalam narasi itu. Dalam hal ini, Matius memberi tanggapan mengenai perbuatan Yesus yang akan berdampak di masa depan. Penting untuk penerjemah memberikan isyarat dengan jelas bahwa tanggapan ini adalah mengenai masa depan, yang melekat dalam narasi itu.

#### **Penggunaan Paradoks**

sebuah paradoks adalah pernyataan yang terlihat tidak masuk akal, yang muncul untuk menentang pernyataan itu sendiri, namun itu bukan tidak masuk akal. Suatu paradoks muncul di pasal ini. "Barang siapa yang ingin menyelamatkan nyawanya, dia akan kehilangan nyawanya, dan barangsiapa yang kehilangan nyawanya karena Aku, maka ia akan memperolehnya." (Matius 16:24-28).

#### **Tautan:**

Catatan Matius 16:1\*\*\*\*

<< | >>

#### **Matthew 16:1**

##### **Informasi Umum:**

Ini adalah permulaan pertemuan antara Yesus dan orang-orang Farisi dan Saduki.

##### **mencobai Nya**

kata "mencobai" di sini digunakan dalam pengertian negatif. Terjemahan lain:: "menantang Dia" atau "ingin menjebak Dia"

##### **Ketika malam tiba**

Situasi ini dapat dinyatakan dengan lebih jelas. Terjemahan lain:: "Jika langit berwarna merah pada malam hari" atau "Jika langit berwarna merah ketika matahari mulai terbenam"

##### **Ketika malam tiba**

"Ketika matahari mulai terbenam "

##### **cuaca cerah**

Ini berarti cuaca yang terang, tenang, dan menyenangkan.

langit berwarna merah

Sementara matahari mulai terbenam, orang-orang Yahudi mengetahui bahwa jika warna langit berubah menjadi merah, itu merupakan sebuah pertanda bahwa hari selanjutnya akan terang dan tenang.

#### **Matthew 16:3**

##### **Pernyataan Terkait:**

Yesus melanjutkan tanggapannya kepada orang-orang Farisi dan Saduki.

##### **Pada pagi hari**

Situasi ini dapat dinyatakan dengan lebih jelas. Terjemahan lain:: "Jika langit berwarna merah di pagi hari" atau "Jika langit berwarna merah ketika matahari mulai terbit"

##### **cuaca buruk**

"cuaca yang mendung dan berangin)

##### **merah dan mendung berawan**

"merah dan mendung"

**Kamu mengetahui bagaimana untuk menafsirkan rupa langit**

"Kamu mengetahui bagaimana untuk melihat langit dan memahami cuaca macam apa yang akan kamu rasakan" **namun kamu tidak mampu menafsirkan tanda-tanda zaman**

"namun kamu tidak dapat mengetahui bagaimana cara untuk melihat apa yang sedang terjadi saat ini dan memahami apa artinya"

**suatu generasi yang jahat dan pezina ini menuntut tanda ... diberikan kepadanya** Yesus sedang berbicara kepada generasi jaman sekarang. Terjemahan lain:: "Kamu adalah suatu generasi yang jahat dan pezina yang menuntut tanda-tanda dari Ku .. untuk diberikan kepadamu" Lihat bagaimana kamu menerjemahkan ini di [Matius 12:39]

**Suatu generasi jahat dan pezina.** Disini "pezina" adalah sebuah kiasan untuk orang-orang yang tidak setia kepada Allah. Lihat bagaimana kamu menerjemahkan ini di [Matius 12:39] **tidak ada satupun tanda yang akan diberikan kepadanya**

Yesus tidak akan memberikan mereka sebuah tanda karena, meskipun Ia telah melakukan banyak perbuatan-perbuatan ajaib, mereka menolak untuk percaya kepadaNya. Ini dapat dijelaskan dalam bentuk yang aktif. Lihat bagaimana kamu menerjemahkan ini dalam [Matius 12:39]

**kecuali tanda nabi Yunus** "kecuali tanda yang sama yang diberikan Allah kepada nabi Yunus." Lihat bagaimana kamu menerjemahkan ini dalam Matius 12:39.

#### **Matthew 16:5**

**Pernyataan Terkait:** Disini, latar kejadiannya berganti kewaktu yang akan datang. Yesus menggunakan kesempatan ini untuk mengingatkan murid-muridNya mengenai orang-orang Farisi dan Saduki.

#### **diseberang**

Kamu dapat membuat informasi yang dipahami dengan jelas. Terjemahan lain:: "diseberang danau" atau "diseberang danau Galilea"

**ragi orang-orang Farisi dan para Saduki** Disini "ragi" merupakan sebuah perumpamaan yang menunjukkan pemikiran jahat dan pengajaran yang sesat. Terjemahkan "ragi" disini dan jangan menjelaskan maksudnya dalam terjemahanmu. Pengertian ini akan diperjelas dalam 16:12.

#### **mereka membicarakan itu**

"mendiskusikan ini dengan yang lainnya" atau "memikirkan ini"

#### **kamu yang kurang iman**

"Kamu memiliki iman yang kecil." Yesus mengarahkan murid-muridNya dalam jalan ini karena pengertian mereka yang tidak membawa roti menunjukkan bahwa mereka memiliki iman yang kecil kepada Yesus yang menyediakan apapun untuk mereka. Lihat bagaimana kamu menerjemahkan ini dalam Matius 6:30.

#### **mengapa kamu membicarakan ... tidak membawa roti?**

Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk menegur murid-muridNya yang tidak memahami apa yang telah Ia katakan. Terjemahan lain:: "Aku kecewa ketika kamu berfikir bahwa Aku berbicara mengenai ragi orang Farisi dan para Saduki karena kamu lupa membawa roti."

#### **Matthew 16:9**

##### **Pernyataan Terkait:**

Yesus terus-menerus mengingatkan murid-muridNya tentang orang-orang Farisi dan para Saduki.

#### **Apakah kamu masih belum mengerti dan juga tidak ingat..... yang kamu kumpulkan?**

Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk menegur murid-muridNya. Terjemahan lain:: "Kamu

harusnya mengingat...yang kamu kumpulkan!"

**lima ribu ... empat ribu**

"5,000 ... 4,000"

**atau tujuh roti ... yang kamu kumpulkan?**

"Apakah kamu juga tidak mengingat tujuh roti ... yang kamu kumpulkan?"

Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk menegur murid-muridNya. Terjemahan lain::

"Seharusnya kamu juga mengingat tujuh roti ... yang kamu kumpulkan!"

**Matthew 16:11**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus terus-menerus mengingatkan murid-muridNya mengenai orang-orang Farisi dan Saduki.

**Bagaimanakah kamu tidak mengerti bahwa aku tidak sedang berbicara kepadamu tentang roti?**

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk menegur murid-muridNya. Terjemahan lain:: "Kamu harusnya telah mengerti bahwa Aku sesungguhnya tidak sedang berbicara tentang roti."

**ragi orang Farusi dan para Saduki**

Disini "ragi" menggambarkan pemikiran jahat dan pengajaran sesat. Terjemahkan itu sebagai "ragi" dan jangan menjelaskan artinya dalam terjemahanmu. Dalam 16:12 murid-murid akan memahami artinya.

**mereka ... mereka**

Kata-kata ini mengarah kepada murid-murid

**Matthew 16:13**

**Pernyataan Terkait:**

Disini kejadiannya berganti ke waktu yang akan datang. Yesus bertanya kepada murid-muridNya apakah mereka mengenal siapa Dia.

**Sekarang**

Kata ini digunakan disini untuk memberikan tanda pada sebuah jeda dalam inti cerita atau untuk memperkenalkan tokoh baru. Di sini Matius mulai menceritakan sebuah

bagian baru dalam cerita.

**Anak Manusia**

Yesus sedang mengarahkan kata ini kepada dirinya sendiri.

**Anak Allah yang hidup**

Ini merupakan sebuah penyebutan

**Allah yang hidup**

Di sini "hidup" membedakan Allah bangsa Israel dengan semua allah-allah palsu dan berhala-berhala yang orang-orang sembah. Hanya Allah bangsa Israel yang hidup dan mempunyai kuasa untuk bertindak

**Matthew 16:17**

**Simon anak Yunus**

"Simon anak dari Yunus"

**daging dan darah tidak menyatakan**

Disini "daging dan darah" mengarah kepada seorang manusia. Terjemahan lain:: "seorang manusia tidak menyatakan"

**ini kepadamu**

Disini "ini" mengarah kepada pernyataan Petrus yang menyatakan bahwa Yesus adalah Kristus dan Anak Allah yang hidup.

**melainkan Bapa-Ku yang di sorga**

Pemahaman informasi ini dapat diperjelas. Terjemahan lain::

"melainkan Bapa-Ku yang disurga yang menyatakan ini kepadamu"

**Bapa-Ku**

Ini merupakan penyebutan yang penting bagi Allah yang mendiskripsikan hubungan antara Allah dan Yesus.

**Aku juga mengatakan kepadamu**

Ini menambah penekanan atas apa yang Yesus katakan selanjutnya.

**kamu adalah Petrus**

Nama Petrus berarti "batu."

**dias batu ini Aku akan membangun gerejaku**

Di sini "membangun gerejaku" merupakan sebuah perumpamaan untuk menyatukan orang-orang yang percaya kepada Yesus dalam sebuah perkumpulan. Arti lainnya yang memungkinkan adalah 1) "batu ini"

menggambarkan Petrus, atau 2) "batu ini" menggambarkan kebenaran yang Petrus telah katakan dalam [Matius 16:16]

**Pintu gerbang neraka tidak akan menang melawan itu**

Di sini "Neraka" dikatakan seolah-olah itu merupakan sebuah kota yang dikelilingi oleh dinding-dinding yang memisahkan orang-orang mati di dalamnya dan orang-orang lainnya di luar. Di sini "Neraka" menggambarkan kematian, dan "gerbang" nya yang menggambarkan kuasanya. Arti lainnya yang memungkinkan adalah 1) "kuasa atas kematian tidak akan menguasai gerejaku" atau 2) "gerejaku akan menghancurkan kuasa kematian seperti saat seorang prajurit menghancurkan sebuah kota."

**Matthew 16:19**

**Aku akan memberikan kepadamu**

Disini "kamu" adalah bentuk tunggal dan ditujukan kepada Petrus.

**kunci-kunci Kerajaan Sorga**

Kunci adalah objek yang digunakan untuk mengunci atau membuka kunci pintu. Disini, kunci menggambarkan hak.

**Kerajaan Sorga**

Ini mengarah kepada kekuasaan Allah sebagai raja. "kerajaan surga" digunakan hanya dalam Matius. Jika memungkinkan, gunakan "surga" dalam terjemahanmu.

**yang terikat di bumi akan terikat di sorga ...**

**yang dilepaskan di bumi akan dilepaskan**

**disorga**

Perumpamaan ini berarti bahwa Allah di surga akan menyetujui apa yang Petrus setuju dan yang dilarang di bumi.

**yang diikat ... yang dilepaskan**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. Terjemahan lain:: "Allah akan mengikat.. Allah akan melepaskan"

**Matthew 16:21**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus meramalkan kematiannya dan mulai memberitahukan kepada murid-muridNya apa yang akan dikorbankan untuk mengikuti Dia.

**Sejak saat itu**

Setelah Yesus memerintahkan murid-muridNya untuk tidak memberitahukan kepada siapapun bahwa dia adalah Kristus, Ia mulai berbagi cerita kepada mereka akan apa yang harus terjadi di Yerusalem.

**menderita banyak hal dari tangan para tua-tua, imam-imam kepala, maupun ahli-ahli taurat.**

Di sini "tangan" mengarah kepada kuasa. Terjemahan lain:: "dimana para tua-tua, imam-imam kepala, maupun ahli-ahli taurat akan menyebabkan mereka menderita"

**dibunuh dan dibangkitkan pada hari ketiga**

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. Para tua-tua dan imam-imam kepala akan menyalahkan Yesus sehingga orang-orang akan membunuhNya. Terjemahan lain:: "mereka akan menempatkan Dia dalam kematian, dan pada hari ketiga Allah akan membangkitkan Dia hidup kembali"

**pada hari ketiga**

"Ketiga" adalah bilangan jumlah hari atau hari ke-3

**Kiranya hal ini dijauhkan dariMu**

Ini merupakan sebuah ungkapan yang berarti "semoga ini tidak akan pernah terjadi." Terjemahan lain:: "Tidak" atau "Tidak akan pernah" atau "Biarlah Allah melarang hal ini"

**Enyahlah dari hadapan-Ku, hai setan! Kamu adalah batu sandungan bagi Ku**

Yesus bermaksud bahwa Petrus sedang bertindak seperti Iblis karena Petrus sedang mencoba untuk mencegah Yesus untuk menyelesaikan apa yang Allah perintahkan untuk Dia lakukan. Terjemahan lain:: "Enyahlah dari hadapan-Ku, karena kamu

bertindak seperti Iblis! Kamu adalah batu sandungan bagiKu" atau "Enyahlah dari hadapan-Ku, hai Iblis! Aku memanggilmu Iblis karena kamu merupakan batu sandungan bagiKu"

**Enyahlah dari hadapan-Ku**

"Menjauhlah daripada Ku"

**Matthew 16:24**

**ikut Aku**

Mengikuti Yesus disini menjelaskan untuk menjadi satu dari murid-muridNya. Terjemahan lain: "jadilah muridku" atau "jadilah satu dari murid-muridKu"

**harus menyangkal dirinya sendiri**

"tidak boleh menyerahkan keinginannya sendiri" atau "harus meninggalkan keinginannya sendiri"

**pikul salibNya dan ikut Aku**

"memikul salibnya dan mengikuti aku." Salib disini menggambarkan penderitaan dan kematian. Memikul salib disini menjelaskan untuk memiliki kemauan untuk menderita dan mati. Terjemahan lain:: "dan mematuhi Aku bahkan sampai kepada titik penderitaan dan kematian" atau "dan dia harus mematuhi aku sampai kepada titik penderitaan dan kematian"

**dan ikuti Aku**

Mengikuti Yesus disini menjelaskan untuk mematuhi Dia. Terjemahan lain:: "dan patuhi Aku"

**karena siapa yang ingin**

"karena siapapun yang menginginkan" akan kehilangan

Ini tidak berarti orang tersebut harus mati. Ini adalah sebuah perumpamaan yang berarti orang itu akan mempertimbangkan untuk mematuhi Yesus sebagai hal yang lebih penting daripada hidupnya.

**karena Aku**

"karena dia mempercayai Ku" atau "atas namaKu" atau "karena Aku"

**akan mendapatkannya**

Perumpamaan ini berarti bahwa orang

tersebut akan mengalami kehidupan spiritual bersama Allah. Terjemahan lain:: "akan mendapatkan kehidupan yang sejati"

**apa keuntungan yang didapatkan seseorang ... nyawanya**

Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk mengjarkan murid-muridNya. Terjemahan lain:: "Itu tidak akan menguntungkan seseorang ... nyawanya."

**jika seseorang memperoleh seluruh dunia**

Kata "seluruh dunia" adalah sebuah pernyataan yang berlebihan atas kekayaan. Terjemahan lain:: "jika dia memperoleh semua yang dia inginkan"

**tapi kehilangan nyawanya**

"tetapi dia kehilangan nyawanya"

**Apa yang seseorang dapat berikan sebagai ganti nyawanya?**

Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk mengajarkan murid-muridnya. Terjemahan lain:: "Tidak ada yang dapat diberikan oleh seseorang untuk mendapatkan kembali kehidupannya."

**Matthew 16:27**

**Anak Manusia ... Bapa-Nya ... Kemudian Ia**

Disini Yesus mengarahkan kepada diriNya sendiri dalam orang ketiga. Terjemahan lain:: "Aku, Anak Manusia ... Bapa-Ku ... Kemudian Aku"

**akan datang dalam kemuliaan Bapa-Nya**

"akan datang, mendapati kemuliaan yang sama dengan Bapa-Nya"

**dengan para malaikat-Nya**

"dan para malaikat akan bersama dengan Dia." Jika kamu menerjemahkan bagian pertama dari kalimat itu dengan ketika Yesus berbicara sebagai orang pertama, kamu akan menerjemahkan ini sebagai "dan malaikat-malaikat Bapa-Ku akan bersama dengan Ku. "

**Bapa-Nya**

Ini merupakan penyebutan yang penting untuk Allah yang

mendiskripsikan hubungan antara Allah dan Anak Manusia, Yesus.

**menurut perbuatannya**

"menurut apa yang setiap orang telah perbuat"

**Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu**

"Aku mengatakan kebenaran kepadamu" Frasa ini memperkuat apa yang Yesus katakan setelahnya.

**kamu**

Semua peristiwa dari kata ini adalah dalam bentuk jamak dan mengarah kepada murid-murid.

**tidak akan merasakan kematian**

Di sini "merasakan" berarti mengalami. Terjemahan lain:: "tidak akan mengalami kematian" atau "tidak akan mati"

**sampai mereka melihat Anak Manusia datang dalam kerajaan-Nya**

Disini "Kerajaan-Nya"

menggambarkan diriNya sebagai Raja.

Terjemahan lain:: "sampai mereka melihat kedatangan Anak Manusia datang sebagai Raja" atau " sampai mereka melihat bukti bahwa Anak Manusia adalah Raja"

"sampai mereka melihat kedatangan Anak Manusia datang sebagai Raja" atau " sampai mereka melihat bukti bahwa Anak Manusia adalah Raja"

"sampai mereka melihat bukti bahwa Anak Manusia adalah Raja"

---

## Translation Questions (tq)

**Matthew 16:1**

**Apa yang ingin dilihat oleh orang-orang Farisi dan Saduki dari Yesus sebagai suatu ujian?**  
Orang-orang Farisi dan Saduki ingin melihat suatu tanda dari surga dari Yesus

**Matthew 16:4**

**Apa yang dikatakan Yesus akan Dia berikan untuk orang-orang Farisi dan Saduki?**  
Yesus berkata Dia akan memberikan bagi orang-orang Farisi dan Saduki tanda Yunus

**Matthew 16:6**

**Untuk hal apa Yesus mengatakan kepada murid-muridnya untuk berhati-hati?**  
Yesus berkata kepada murid-muridNya untuk berhati-hati terhadap ragi orang-orang Farisi dan Saduki

**Matthew 16:12**

**Tentang hal apa sebenarnya yang Yesus maksudkan ketika Dia berkata kepada murid-muridNya untuk berhati-hati?**

Yesus memperingatkan kepada murid-muridNya untuk berhati-hati terhadap ajaran dari orang-orang Farisi dan Saduki

**Matthew 16:13**

**Apa yang Yesus tanyakan kepada murid-muridNya ketika mereka datang ke Kaisarea Filipi?**

Yesus bertanya kepada murid-muridNya, "Siapakah Anak Manusia

itu menurut orang-orang?"

**Matthew 16:14**

**Siapakah Yesus menurut beberapa orang?**

Beberapa orang berpikir bahwa Yesus adalah Yohanes Pembaptis, atau Elia, atau Yeremia, atau salah satu dari para nabi.

**Matthew 16:16**

**Jawaban apa yang diberikan Petrus atas pertanyaan Yesus?**

Petrus menjawab, "Engkau adalah Kristus, Anak Allah yang hidup"

**Matthew 16:17**

**Bagaimana Petrus mengetahui jawaban atas pertanyaan Yesus?**

Petrus mengetahui jawaban atas pertanyaan Yesus karena Bapa telah mengungkapkan itu padanya

**Matthew 16:19**

**Kuasa apa yang diberikan Yesus kepada Petrus di bumi?**

Yesus memberikan kepada Petrus kunci kerajaan, supaya dia bisa mengikat dan melepaskan apa yang ada di bumi dan itu akan terikat atau terlepas di surga

**Matthew 16:21**

**Pada saat ini, apa yang Yesus beritahukan secara terus terang kepada murid-muridNya?**

Yesus mulai memberitahukan murid-muridNya bahwa Dia harus pergi ke Yerusalem, menanggung banyak

penderitaan, dibunuh, dan bangkit pada hari ketiga

**Matthew 16:23**

**Apa yang dikatakan Yesus pada Petrus ketika Petrus keberatan pada apa yang Yesus gambarkan akan terjadi padanya?**

Yesus berkata pada Petrus, "Pergilah dari hadapanKu, Iblis"!

**Matthew 16:24**

**Apa yang harus dilakukan oleh siapa saja yang ingin mengikut Yesus?**

Siapa saja yang ingin mengikut Yesus harus menyangkal dirinya, memikul salibnya

**Matthew 16:26**

**Menurut Yesus apa yang tidak menguntungkan seseorang?**

Yesus berkata bahwa tidak ada untungnya seseorang memperoleh seluruh dunia, tetapi kehilangan

nyawanya

**Matthew 16:27**

**Bagaimana cara Yesus menjelaskan tentang Anak Manusia yang akan datang?**

Yesus berkata bahwa Anak Manusia akan datang dalam kemuliaan BapaNya bersama malaikat-malaikatNya.

**Bagaimana Anak Manusia akan memberi upah bagi setiap orang ketika Dia datang?**

Anak Manusia akan memberi upah bagi setiap orang berdasarkan perbuatan mereka ketika Dia datang

**Matthew 16:28**

**Siapa yang dikatakan Yesus akan melihat Anak Manusia datang dalam kerajaanNya?**

Yesus berkata bahwa beberapa orang yang berdiri bersama-sama dengan Dia disana akan melihat Anak Manusia datang dalam kerajaanNya

**Chapter 17**

**1** Enam hari kemudian, Yesus mengajak Petrus, Yakobus, serta Yohanes saudara Yakobus, dan membawa mereka naik ke gunung yang tinggi secara tersendiri. **2** Lalu, Yesus berubah rupa di depan mereka. Wajah-Nya bersinar seperti matahari dan pakaian-Nya menjadi seputih cahaya. **3** Dan, lihat, tampaklah kepada mereka Musa dan Elia, sedang berbincang dengan Yesus.

**4** Petrus berkata kepada Yesus, "Tuhan, adalah baik bagi kita untuk berada di sini, aku akan mendirikan tiga kemah <sup>[1]</sup> di sini, satu untuk-Mu, satu untuk Musa, dan satu untuk Elia."

**5** Ketika Petrus masih bicara, sebuah awan yang terang menaungi mereka, dan lihat, ada suara dari dalam awan itu yang berkata, "Inilah Anak-Ku yang Kukasihi, kepada-Nya Aku berkenan. Dengarkanlah Dia."

**6** Ketika murid-murid mendengar ini, mereka tersungkur dengan wajah sampai ke tanah dan sangat ketakutan. **7** Namun, Yesus datang dan menyentuh mereka, kata-Nya, "Bangunlah dan jangan takut." **8** Ketika mereka mengangkat mata mereka, mereka tidak melihat siapa pun, kecuali Yesus sendiri.

**9** Saat mereka turun dari gunung, Yesus memerintahkan mereka, kata-Nya, "Jangan ceritakan penglihatan itu kepada siapa pun sampai Anak Manusia dibangkitkan dari antara orang mati."

**10** Dan, murid-murid bertanya kepada-Nya, "Lalu, mengapa ahli-ahli Taurat berkata bahwa Elia harus datang terlebih dahulu? <sup>[2]</sup> "

**11** Yesus menjawab, "Elia memang datang terlebih dahulu dan akan memulihkan segala sesuatu. **12** Namun, Aku mengatakan kepadamu bahwa

Elia sudah datang, tetapi mereka tidak mengenalinya dan memperlakukannya menurut kemauan mereka. Demikian juga Anak Manusia akan menderita di tangan mereka.” **13** Kemudian, para murid mengerti bahwa Ia berbicara kepada mereka tentang Yohanes Pembaptis.

**14** Ketika Yesus dan murid-murid kembali kepada orang banyak, seorang laki-laki datang kepada Yesus dengan berlutut di hadapan-Nya sambil berkata, **15** “Tuhan, kasihanilah anakku sebab ia sakit ayatan dan sangat menderita. Ia sering jatuh ke dalam api dan ke dalam air. **16** Aku sudah membawanya kepada murid-murid-Mu, tetapi mereka tidak dapat menyembuhkan dia.”

**17** Yesus menjawab, “Hai, kamu generasi yang tidak percaya dan sesat! Berapa lama lagi Aku akan tinggal bersamamu? Berapa lama lagi Aku harus bersabar terhadap kamu? Bawalah anak itu kepada-Ku.” **18** Maka Yesus membentak roh jahat itu sehingga keluar dari anak laki-laki itu, dan anak itu sembuh saat itu juga.

**19** Kemudian para murid datang kepada Yesus, ketika mereka sendirian dengan-Nya dan bertanya, “Mengapa kami tidak dapat mengusir roh jahat itu?”

**20** Kata-Nya kepada mereka, “Karena imanmu yang kecil. Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu, kalau kamu mempunyai iman sebesar biji sesawi saja <sup>[3]</sup>, maka kamu dapat berkata kepada gunung ini, ‘Pindahlah dari tempat ini ke sana!’ dan gunung ini akan pindah. Tidak ada yang mustahil bagimu. **21** [Akan tetapi, roh jahat jenis ini hanya dapat diusir dengan doa dan puasa.] <sup>[4]</sup>

**22** Ketika Yesus dan murid-murid-Nya sedang berkumpul di wilayah Galilea, Ia berkata kepada mereka, “Anak Manusia akan diserahkan ke dalam tangan manusia, **23** dan mereka akan membunuh-Nya, dan Ia akan dibangkitkan pada hari yang ketiga.” Dan, para murid-Nya menjadi sangat sedih.

**24** Ketika mereka tiba di Kapernaum, para pengumpul pajak 2 dirham <sup>[5]</sup> datang kepada Petrus dan bertanya, “Apakah gurumu tidak membayar pajak 2 dirham? <sup>[6]</sup> ”

**25** Petrus menjawab, “Ya.” Ketika ia masuk ke dalam rumah, Yesus terlebih dahulu berbicara kepadanya, “Bagaimana pendapatmu, Simon? Dari siapakah raja-raja dunia ini menagih bea dan pajak? Dari anak-anaknya atau dari orang lain?”

**26** Ketika petrus menjawab, “Dari orang lain,” Yesus berkata kepadanya, “Kalau begitu, anak-anaknya bebas. **27** Akan tetapi, supaya kita tidak menyinggung mereka, pergilah ke danau dan lemparkan kail. Ambillah ikan yang pertama muncul dan ketika kamu membuka mulutnya, kamu akan menemukan sekeping stater. <sup>[7]</sup> Ambillah uang itu dan berikan kepada mereka, bagi-Ku dan bagimu.”

---

### Footnotes

17:4 <sup>[1]</sup>Untuk tempat bernaung atau untuk beribadah.

17:10 <sup>[2]</sup>Bc. Mal. 4:5-6.

17:20 <sup>[3]</sup>Sesawi tidak ada di Indonesia. Nama Inggrisnya: black mustard. Bijinya sangat kecil tapi bisa tumbuh mencapai 3 meter.

17:21 <sup>[4]</sup>Beberapa salinan yang kuno tidak memuat ayat ini.

17:24 <sup>[5]</sup>Orang yang bertugas mengumpulkan pajak dari setiap laki-laki Yahudi yang berusia 20 tahun ke atas untuk membayar pajak Bait Suci di Yerusalem sebanyak 2 dirham, setahun sekali.

17:24 <sup>[6]</sup>Mata uang perak dari Yunani yang nilainya hampir sama 1 dinar (upah 1 hari kerja buruh).

17:27 <sup>[7]</sup>Stater: satu keping uang senilai 4 dirham. Dalam terjemahan lain digunakan istilah "shekel."

## Catatan Umum Matius 17

### Konsep khusus dalam pasal ini

#### Elia

**Nabi Maleakhi menubuatkan bahwa suatu hari Elia akan kembali sebelum Mesias datang. Yesus menjelaskan bahwa Yohanes Pembaptis menggenapi nubuatan ini dengan melayani Allah seperti yang dilakukan Elia. (Lihat: prophet dan christ)**

**"Dia (Yesus) berubah penampakan"**

**Kemuliaan Allah terlihat seperti cahaya besar dan terang di dalam Kitab Suci. Kemuliaan Allah selalu membuat takut orang yang melihatnya. Sebuah peristiwa, dikenalkan dalam pasal ini, disebut "transfigurasi" ketika Yesus berubah atau bertransfigurasi sehingga Dia menunjukkan beberapa kemuliaan ilahiNya. (Lihat: glory and fear)**

#### Tautan:

Catatan Matius 17:1\*\*\*\*

<< | >>

### Matthew 17:1

#### Informasi Umum:

Ini memulai cerita tentang transfigurasi Yesus.

#### Petrus, Yakobus, dan Yohanes saudaranya

"Petrus, Yakobus, dan Yohanes saudaranya Yakobus"

#### Dia bertransfigurasi

Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "Allah sepenuhnya merubah penampakan Yesus"

#### Jubah

"pakaian"

#### Wajahnya bersinar seperti matahari dan jubahnya jadi seputih cahaya

Ini adalah sebuah kiasan yang menekankan seberapa bercahaya rupa Yesus.

### Matthew 17:3

#### Lihat

Kata ini memperingatkan kita untuk memperhatikan informasi

mengejutkan yang akan disampaikan.

#### Untuk mereka

Ini mengacu pada Petrus, Yakobus dan Yohanes.

#### dengan Dia

"dengan Yesus"

#### menjawab dan mengatakan

"mengatakan." Petrus tidak menanggapi pertanyaannya.

#### adalah baik bagi kita untuk berada di sini

Ini tidak jelas apakah "kami" mengacu hanya pada Petrus, Yakobus dan Yohanes, atau mengacu pada semua orang termasuk Yesus, Elia, dan Musa. Jika kamu bisa menerjemahkan keduanya sehingga keduanya tepat, lakukanlah.

#### kemah-kemah

Arti-arti yang memungkinkan adalah

1) tempat untuk orang-orang datang dan menyembah atau 2) tempat sementara untuk orang-orang tidur.

### Matthew 17:5

lihat

Ini memperingatkan pembaca untuk memperhatikan informasi mengejutkan yang akan disampaikan.

**menaungi mereka**

"datang atas mereka"

**ada suara dari dalam awan**

Di sini "suara" mengacu pada Allah berbicara. Terjemahan lainnya: "Allah berbicara pada mereka melalui awan"

**murid-murid mendengar suara itu**

"murid-murid mendengar Allah berbicara"

**mereka tersungkur dengan wajah sampai ke tanah**

"Tersungkur dengan wajah sampai ke tanah" di sini bukan kiasan.

Terjemahan lainnya: "mereka tersungkur ke depan dengan wajah mereka menghadap tanah."

**Matthew 17:9**

**Pernyataan Terkait:**

Peristiwa berikut terjadi langsung setelah tiga murid menyaksikan transfigurasi Yesus.

**Ketika mereka**

"ketika Yesus dan para murid"

**Anak Manusia**

Yesus berbicara tentang diriNya sendiri.

**Lalu mengapa ahli-ahli taurat mengatakan**

**Elia harus datang terlebih dahulu?**

Murid-murid merujuk pada kepercayaan bahwa Elia akan hidup kembali dan datang kembali kepada orang-orang Israel sebelum Mesias datang.

**Matthew 17:11**

**memulihkan segala sesuatu**

"menempatkan segalanya pada tempatnya" atau "mempersiapkan orang-orang untuk menerima Mesias"

**Namun aku mengatakan kepadamu**

Ini menambahkan tekanan pada apa yang akan Yesus katakan selanjutnya.

**mereka (subyek) ... mereka (kepunyaan)**

Semua peristiwa dari kata-kata ini dapat berarti 1) pemimpin Orang

Yahudi atau 2) semua orang Yahudi.

**juga Anak Manusia akan menderita di tangan mereka**

Di sini "tangan" mengacu pada kekuasaan. Terjemahan lainnya:

"mereka akan membuat Anak Manusia menderita"

**Anak Manusia**

Yesus merujuk pada diriNya sendiri.

**Matthew 17:14**

**Pernyataan Terkait:**

Ini memulai cerita tentang Yesus menyembuhkan seorang anak laki-laki yang dikuasai roh jahat. Peristiwa ini terjadi langsung setelah Yesus dan murid-muridNya turun dari gunung.

**kasihanilah anak ku**

Ini menyiratkan bahwa orang itu ingin Yesus untuk menyembuhkan anaknya.

Terjemahan lainnya: "kasihanilah anak ku dan sembuhkan dia"

**sakit ayan**

Ini berarti bahwa kadang-kadang dia menjadi kejang-kejang. Dia akan menjadi tidak sadar dan berguncang tak terkendali. Terjemahan lainnya:

"memiliki sakit ayan"

**Matthew 17:17**

**Generasi yang tidak percaya dan sesat, bagaimana**

"Generasi ini tidak mempercayai Allah dan tidak tahu apa yang benar dan salah. Bagaimana"

**berapa lama lagi Aku harus tinggal**

**bersamamu? Berapa lama lagi Aku harus**

**bertahan bersamamu?**

Pertanyaan-pertanyaan ini menunjukkan bahwa Yesus tidak senang dengan orang-orang itu. Terjemahan lainnya: "Aku lelah bersamamu! Aku lelah dengan semua ketidakpercayaan dan kesesatanmu!"

**anak laki-laki itu disembuhkan**

Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "anak laki-laki itu menjadi sehat"

**anak laki-laki itu disembuhkan**

Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "anak laki-laki itu menjadi sehat"

**sejak saat itu**

Ini adalah sebuah ungkapan.

Terjemahan lainnya: "langsung" atau "saat itu juga"

**Matthew 17:19**

**kami**

Di sini "kami" mengacu kepada pembicara bukan pendengar.

**Mengapa kami tidak bisa mengusir itu?**

"Mengapa kami tidak bisa membuat roh jahat keluar dari anak laki-laki itu?"

**Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu**

"Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu." Ini menambahkan tekanan pada apa yang akan Yesus katakan selanjutnya.

**bila kamu mempunyai iman sebesar biji sesawi**

Yesus membandingkan ukuran biji sesawi dengan besarnya iman yang dibutuhkan untuk melakukan keajaiban. Satu ukuran biji sesawi sangat kecil, tapi biji itu bertumbuh menjadi tanaman besar. Yesus bermaksud bahwa hanya butuh iman kecil untuk melakukan keajaiban yang luar biasa.

**tidak ada yang mustahil bagimu**

Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "kamu dapat melakukan apapun"

**Matthew 17:22**

**Pernyataan Terkait:**

Di sini cerita berpindah sesaat dan Yesus menubuatkan untuk yang kedua kalinya akan kematian dan kebangkitanNya .

**mereka tinggal**

"Yesus dan murid-muridNya tinggal"

**Anak Manusia akan diserahkan**

Ini dapat dituliskan dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "Seseorang akan menyerahkan Anak Manusia"

**menyerahkan**

"Menyerahkan" adalah sebuah kiasan untuk membawa sebuah barang ke tujuan yang diperlukan. Terjemahan lainnya: "dibawa ke"

**Anak Manusia... Dia (obyek) ... Dia (subyek)**

Yesus merujuk pada diriNya sendiri dengan menggunakan bentuk orang ketiga.

**ke dalam tangan orang-orang**

Di sini "tangan" mengacu pada kekuasaan atau kendali. Terjemahan lainnya: "dalam kendali orang-orang" atau "kepada orang-orang"

**hari ketiga**

"ketiga" adalah bentuk urut dari "tiga."

**Dia akan dibangkitkan**

Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan membangkitkan Dia" atau "Dia akan hidup kembali"

**Matthew 17:24**

**Pernyataan Terkait:**

Di sini cerita berpindah lagi ke waktu selanjutnya ketika Yesus mengajar Petrus tentang hal membayar pajak Bait Allah

**Ketika mereka**

"Ketika Yesus dan murid-muridNya"

**Pajak setengah-syikal**

Ini adalah pajak yang dibayar oleh orang-orang Yahudi untuk membantu Bait Allah di Yerusalem. Terjemahan lainnya: "pajak Bait Allah"

**rumah**

"tempat yang Yesus tinggali"

**"Bagaimana menurutmu, Simon? Dari**

**siapakah raja-raja di dunia ini menagih bea**

**atau pun pajak?" Dari anak-anak mereka atau dari orang-orang lain?**

Yesus menanyakan pertanyaan-pertanyaan ini untuk mengajar Simon, bukan untuk mendapatkan informasi untuk diriNya sendiri. Terjemahan lainnya: "Dengar, Simon. Kita tahu bahwa ketika raja-raja menagih pajak, mereka menagih itu dari orang-orang yang bukan anggota keluarga mereka"

**Matthew 17:26**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus melanjutkan untuk mengajar Petrus tentang membayar pajak Bait

Allah.

**Informasi Umum:**

Ini adalah akhir dari cerita yang bermula di Matius 13:54 yang mana penulisnya bercerita tentang kelanjutan akan pertentangan terhadap pelayanan Yesus dan pengajaran tentang Kerajaan Surga.

**Ketika dia berkata, "dari orang lain," Yesus berkata**

Jika kamu menerjemahkan pertanyaan Yesus sebagai pernyataan di Matius 17:25, kamu mungkin perlu untuk memberikan tanggapan yang lain di sini. Kamu juga boleh mengatakannya dalam bentuk kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "Ketika Petrus berkata, "Ya, itu benar. Raja-raja menagih pajak dari orang asing," Yesus berkata" atau "Setelah Petrus setuju dengan apa yang dikatakan Yesus, Yesus berkata"

**Dari orang-orang lain**

Di masa modern, para pemimpin biasanya mengenakan cukai masyarakat mereka sendiri. Tapi, di masa kuno, para pemimpin sering

mengenakan cukai orang-orang yang mereka tundukkan daripada masyarakat mereka sendiri.

**Anak-anak**

"subyek" orang-orang di bawah penguasa atau raja

**Akan tetapi supaya kita tidak membuat pengumpul pajak berdosa, pergi**

"Tapi kita tidak ingin membuat pengumpul pajak marah. Pergilah."

**lemparkanlah kail**

Nelayan mengikat kail sampai ke ujung, kemudian melemparnya ke air untuk menangkap ikan.

**mulutnya**

"mulut ikan"

**sebuah Syikal**

satu koin perak senilai upah 4 hari

**Ambillah**

"Ambil syikal itu"

**bagiku dan bagimu**

Di sini "kamu" adalah bentuk tunggal dan mengacu pada Petrus. Setiap orang harus membayar pajak setengah syikal. Jadi satu syikal cukup untuk Yesus dan Petrus untuk membayar pajak mereka.

**Translation Questions (tq)**

**Matthew 17:1**

**Siapa yang naik ke atas gunung bersama Yesus?**

Petrus, Yakobus, dan Yohanes naik ke atas gunung bersama Yesus.

**Matthew 17:2**

**Apa yang terjadi dengan paras wajah Yesus di gunung?**

Yesus menjelma dan wajahnya bersinar seperti matahari, dan pakaiannya cemerlang seperti cahaya.

**Matthew 17:3**

**Siapa yang tampak bersama dan berbicara dengan Yesus?**

Musa dan Elia tampak bersama dan berbicara dengan Yesus.

**Matthew 17:4**

**Apa yang Petrus anjurkan untuk dilakukan? Petrus menganjurkan untuk**

membangun tiga tenda untuk tiga orang.

**Matthew 17:5**

**Apa yang dikatakan oleh suara dari surga?**

Suara dari surga itu berkata, "Inilah anak yang kukasihi, yang dengannya Aku berkenan; dengarkanlah Dia".

**Matthew 17:9**

**Apa yang Yesus perintahkan pada murid-murid itu sementara mereka berjalan menuruni gunung?**

Yesus memerintahkan murid-murid itu untuk tidak melaporkan apa yang mereka lihat sampai Anak Manusia bangkit dari kematian.

**Matthew 17:11**

**Apa yang dikatakan Yesus tentang pengajaran para ahli taurat yaitu Elia harus datang terlebih dahulu?**

Yesus berkata bahwa Elia memang akan datang dan memulihkan segala sesuatu.

**Matthew 17:12**

**Siapa yang Yesus maksud adalah Elia yang sudah datang, dan apa yang sudah dilakukan kepadanya?**

Yesus berkata Yohanes Pembaptis adalah Elia yang sudah datang, dan mereka telah memperlakukan dia sesuai keinginan mereka.

**Matthew 17:13**

**Siapa yang Yesus maksud adalah Elia yang sudah datang, dan apa yang sudah dilakukan kepadanya?**

Yesus berkata Yohanes Pembaptis adalah Elia yang sudah datang, dan mereka telah memperlakukan dia sesuai keinginan mereka.

**Matthew 17:14**

**Apa yang dapat dilakukan oleh para murid untuk anak yang sakit ayan itu?**

Para murid tidak mampu menyembuhkan anak yang sakit ayan itu.

**Matthew 17:15**

**Apa yang dapat dilakukan oleh para murid untuk anak yang sakit ayan itu?**

Para murid tidak mampu menyembuhkan anak yang sakit ayan itu.

**Matthew 17:16**

**Apa yang dapat dilakukan oleh para murid untuk anak yang sakit ayan itu?**

Para murid tidak mampu menyembuhkan anak yang sakit ayan itu.

**Matthew 17:18**

**Apa yang dilakukan Yesus pada anak yang sakit ayan itu?**

Yesus menghardik setan itu, dan anak itu sembuh pada saat itu juga.

**Matthew 17:20**

**Mengapa para murid tidak mampu menyembuhkan anak yang sakit ayan itu?**

Yesus berkata bahwa iman mereka yang kecil yang membuat mereka tidak mampu menyembuhkan anak yang sakit ayan itu.

**Matthew 17:22**

**Apa yang dikatakan Yesus pada murid-muridNya yang membuat mereka sangat sedih?**

Yesus berkata pada murid-muridNya bahwa dia akan diserahkan ke dalam tangan orang-orang yang akan membunuhNya, dan Dia akan bangkit pada hari ketiga.

**Matthew 17:23**

**Apa yang dikatakan Yesus pada murid-muridNya yang membuat mereka sangat sedih?**

Yesus berkata pada murid-muridNya bahwa dia akan diserahkan ke dalam tangan orang-orang yang akan membunuhNya, dan Dia akan bangkit pada hari ketiga.

**Matthew 17:27**

**Bagaimana cara Petrus dan Yesus membayar pajak setengah syikal?**

Yesus mengatakan kepada Petrus untuk pergi ke laut, melempar kail, dan menarik ikan yang pertama ditangkap, yang di dalam mulutnya terdapat satu syikal.

---

## Chapter 18

<sup>1</sup> Pada waktu itu, murid-murid datang kepada Yesus dan bertanya, “Siapakah yang terbesar dalam Kerajaan Surga?”

<sup>2</sup> Lalu, Yesus memanggil seorang anak kecil kepada-Nya, dan menempatkan anak kecil itu di tengah-tengah mereka, <sup>3</sup> dan berkata, “Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu, kecuali kamu bertobat dan menjadi seperti anak-anak, kamu tidak akan masuk ke dalam Kerajaan Surga. <sup>4</sup> Siapa yang merendahkan dirinya seperti anak ini adalah yang terbesar dalam Kerajaan Surga.”

**5** Dan, siapa yang menerima anak kecil seperti yang satu ini dalam nama-Ku, ia menerima Aku.”

**6** “Akan tetapi, siapa yang menyesatkan salah satu dari anak-anak kecil yang percaya kepada-Ku ini, lebih baik baginya jika sebuah batu kilangan <sup>[1]</sup> Batu kilangan di Daftar Istilah. digantungkan pada lehernya dan ditenggelamkan ke laut yang paling dalam. **7** Celakalah dunia karena penyesat-penyesat yang ada di dalamnya! Sebab, penyesatan memang harus terjadi, tetapi celakalah orang yang mendatangkannya.

**8** Jika tangan atau kakimu membuatmu berdosa, potong dan buanglah itu. Lebih baik bagimu masuk ke dalam hidup dengan tangan yang buntung atau pincang daripada mempunyai dua tangan dan dua kaki, tetapi dibuang ke dalam api kekal. **9** Jika matamu membuatmu berdosa, cungkil dan buanglah itu. Lebih baik kamu masuk ke dalam hidup dengan satu mata, daripada mempunyai dua mata tetapi dibuang ke dalam neraka api.”

**10** “Perhatikanlah, jangan kamu meremehkan satu dari anak-anak kecil ini. Sebab, Aku mengatakan kepadamu bahwa malaikat-malaikat mereka di surga selalu memandang wajah Bapa-Ku yang di surga. **11** [Sebab, Anak Manusia telah datang untuk menyelamatkan orang yang hilang.] <sup>[2]</sup>

**12** Bagaimana menurutmu? Jika seseorang mempunyai 100 ekor domba, tetapi yang satu dari mereka tersesat, tidakkah orang itu meninggalkan yang 99 ekor di gunung dan pergi untuk mencari satu yang tersesat itu? **13** Dan, jika ia menemukannya, sesungguhnya Aku mengatakan kepadamu, ia lebih bersukacita atas satu yang tersesat itu daripada 99 yang tidak tersesat. **14** Demikian juga, bukanlah kehendak Bapamu yang di surga jika seorang dari anak-anak kecil ini binasa.”

**15** “Jika saudaramu berdosa, pergi dan tunjukkan kesalahannya, antara kamu dan ia sendiri saja. Jika ia mendengarkanmu, kamu telah mendapatkan saudaramu. **16** Akan tetapi, jika ia tidak mendengarkanmu, ajaklah satu atau dua orang lagi bersamamu supaya dengan mulut <sup>[3]</sup> dari dua atau tiga orang saksi, setiap perkataan ditetapkan. <sup>[4]</sup>**17** Jika ia menolak untuk mendengarkan mereka, katakan hal itu kepada jemaat. Dan, jika ia bahkan menolak untuk mendengarkan jemaat, biarlah ia menjadi seperti bangsa-bangsa lain dan pengumpul pajak.

**18** Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu bahwa apa yang kamu ikat di bumi akan terikat di surga. Dan, apa yang kamu lepaskan di bumi akan terlepas di surga.” **19** Sekali lagi, Aku mengatakan kepadamu bahwa jika dua orang di antaramu sepakat di bumi tentang sesuatu yang mereka minta, hal itu akan terjadi bagi mereka oleh Bapa-Ku yang ada di surga. **20** Sebab, di tempat dua atau tiga orang berkumpul bersama dalam Nama-Ku, Aku ada di tengah-tengah mereka.

**21** Kemudian, Petrus datang kepada Yesus dan bertanya, “Tuhan, seberapa sering seharusnya aku mengampuni saudaraku yang berdosa kepadamu?”

Sampai 7 kali?”

**22** Yesus berkata kepadanya, “Aku tidak mengatakan kepadamu sampai 7 kali tetapi sampai 70 kali 7 kali. <sup>[5]</sup>

**23** Karena itulah, Kerajaan Surga diumpamakan seperti seorang raja yang mengadakan perhitungan dengan para hambanya. **24** Ketika ia mulai mengadakan perhitungan, orang yang berutang sebesar 10.000 talenta <sup>[6]</sup> dibawa kepadanya. **25** Karena ia itu tidak mampu membayar, tuannya memerintahkan supaya ia dijual, beserta istri dan anak-anaknya, juga semua yang ia miliki, dan dengan itu pembayaran dilakukan.

**26** Maka, hamba itu tersungkur dan menyembah tuannya, katanya, ‘Bersabarlah kepadaku dan aku akan membayar semuanya kepadamu.’ **27** Kemudian, tuan dari hamba itu berbelas kasihan, <sup>[7]</sup> dan membebaskannya, dan memberi ampunan atas utangnya itu.

**28** Akan tetapi, ketika hamba itu keluar dan bertemu dengan hamba lain yang berutang 100 dinar <sup>[8]</sup> kepadanya, ia menangkap serta mencekik hamba itu, dan berkata, ‘Bayar kembali uang yang kamu pinjam dariku!’

**29** Maka, hamba yang berutang itu bersujud dan memohon kepadanya, katanya, ‘Bersabarlah kepadaku dan aku akan membayar semuanya kepadamu.’

**30** Akan tetapi, ia menolak dan menjebloskan temannya itu ke penjara sampai ia itu bisa melunasi semua utangnya.

**31** Ketika hamba-hamba yang lain melihat kejadian itu, mereka menjadi sangat sedih lalu datang dan melaporkan kepada tuannya tentang segala sesuatu yang telah terjadi. **32** Kemudian, tuannya memanggil hamba yang pertama itu dan berkata kepadanya, ‘Kamu hamba yang jahat. Aku mengampuni semua utangmu karena kamu memohon kepadaku. **33** Bukankah kamu seharusnya memiliki belas kasihan kepada sesamamu hamba, seperti aku juga telah menunjukkan belas kasihan kepadamu?’ <sup>[9]</sup>**34** Dan, tuannya, dengan penuh kemarahan, menyerahkannya kepada para penyiksa <sup>[10]</sup> sampai ia dapat membayar kembali semua yang dipinjamkan kepadanya.

**35** Bapa-Ku di surga juga akan melakukan hal yang sama kepadamu, jika kamu tidak mengampuni saudaramu dari dalam hatimu.”

---

### Footnotes

18:6 <sup>[1]</sup>Batu untuk menggiling biji-bijian pada zaman dulu. Kemungkinan pada ayat ini batu kilangan adalah yang berukuran besar yang biasanya diputar dengan tenaga keledai. Lih.

18:11 <sup>[2]</sup>Diambil dari beberapa salinan Yunani.

18:16 <sup>[3]</sup>Perkataan atau ucapan.

18:16 <sup>[4]</sup>Bc. Ul. 19:15.

18:22 <sup>[5]</sup>sebuah angka yang sangat besar (waktu itu), yang melambangkan jumlah yang tidak terbatas.

18:24 <sup>[6]</sup>Satu talenta sama besarnya dengan 6.000 dinar. Upah harian pekerja saat itu adalah 1 dinar. Jumlah 10.000 talenta sama besarnya adalah 60.000.000 dinar.

18:27 <sup>[7]</sup>Kata "splagchnizomai" (Yun.) yang dipakai di sini berarti rasa kasihan yang begitu mendalam sampai ke perut.

18:28 <sup>[8]</sup>Mata uang Romawi. Satu dinar sama dengan upah 1 hari seorang buruh (bdk. Matius 20:2).

18:33 <sup>[9]</sup>kata Yun. yang digunakan di sini adalah "eleesai" yang berarti mengasihani, tetapi tidak sama dengan kata yang dipakai dalam ayat 27.

18:34 <sup>[10]</sup>Bisa juga diartikan penjaga penjara (sipir) yang mengacu kepada penjaga yang tugasnya menyiksa tahanan yang diinterogasi.

## Matius 18

### Catatan umum

#### konsep-konsep penting dalam pasal ini

#### apa yang harus kamu lakukan jikalau sudaramu melakukan kesalahan terhadap kamu?

Pada Pasal 18 ini Yesus mengajar hal penting bagi para pengikutnya untuk mengakhiri pertikaian yang terjadi diantara diri mereka. Yesus mengajarkan kelompok orang percaya saat itu untuk siap hidup tanpa pertikaian sebagai wujud dari menghormati Allah.

Gereja juga bertanggungjawab untuk mendorong umatnya supaya menyesali kesalahannya (Lihat: repent dansin)

#### Tautan:

Catatan Matius 18:1-35

<< | >>

### Matthew 18:1

#### informasi umum:

hal ini merupakan awal yang baru dari cerita yang terus berlanjut sampai Matius 18:35, di mana Yesus mengajarkan mengenai hidup di dalam Kerajaan Allah. Di sini Yesus menggunakan Anak kecil untuk mengajari para murid nya.

#### siapa yang terbesar

"siapa yang paling penting" atau "siapa yang terpenting di antara kita.

#### di dalam kerajaan sorga

Frasa kerajaan sorga menunjuk pada "Allah yang memerintah sebagai Raja"

Frasa ini secara khusus hanya dipakai dalam injil Matius. Jika

memungkinkan, tetap memakai

"sorga" dalam terjemahan.

Terjemahan lain:: "dalam kerajaan Allah" atau "ketika Allah kita di sorga memerintah di bumi"

#### dengan sejujurnya aku berkata kepadamu

"Aku berkata sejujurnya kepadamu"

hal ini merupakan tambahan dari apa yang Yesus katakan selanjutnya.

#### kecuali jikalau kamu kembali ... anak-anak, kamu tidak akan masuk

kalimat ini dapat diterjemahan dalam bentuk positif Terjemahan lain:: "kamu harus berubah. . . . anak-anak jika mau masuk "

#### menjadi seperti anak-anak

Yesus menggunakan kiasan untuk mengajarkan para muridnya supaya mereka tidak berfokus untuk menjadi yang paling terpenting di antara mereka. melainkan mereka harus merendahkan hati layaknya seorang anak kecil .

#### Memasuki Kerajaan Sorga

Frasa "kerajaan sorga" menunjuk kepada Allah yang memerintah sebagai Raja. dan frasa ini hanya digunakan dalam injil Matius. Jikalau dimungkinkan kata "sorga" tetap dipakai dalam terjemahan,

Terjemahan lain:: "masuk kerajaan Allah" atau menjadi bagian dari kerajaan Allah yang memerintah di Bumi. lihat:

#### Matthew 18:4

**pernyataan terkait:**

Yesus melanjutkan pengajarannya kepada para murid supaya mereka menjadi rendah hati seperti anak kecil jikalau mereka ingin menjadi bagian penting dari kerajaan Allah.

**yang terbesar**

"yang terpenting" atau "menjadi yang paling penting"

**di dalam kerajaan surga**

Frasa "kerajaan surga" menunjuka pada Allah yang memerintah sebagai raja. Frasa ini hanya terdapat dalam injil Matius. Jikalau memungkinkan tetaplah pertahankan kata "heaven" dalam terjemahan. Terjemahan lain:: "di dalam kerajaan Allah" atau "ketika Allah di surga memberlakukan hukumannya di bumi"

**dalam namaku**

di sini kata "namaku" menunjuk pada keberadaan diri seseorang. Terjemahan lain:: "oleh karena aku" atau "oleh karena dia adalah muridku"

**siapapun... dalam namaku, menerima aku**

Yesus bermaksud menunjuk kepada mereka yang menerima dirinya. Terjemahan lain:: "ketika seseorang... dalam namaku, sebagaimana dia menerima aku" atau "ketika seseorang ... dalam namaku, yakni mereka yang menerima aku"

**sebuah batu penggilingan yang besar hendaklah diikatkan pada lehernya dan ditenggelamkan pada laut yang dalam** dapat juga diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "jikalau seseorang melilitkan batu penggilingan pada lehernya dan melemparkannya ke laut yang dalam"

**batu penggilingan**

sebuah batu yang berukuran besar, berat, bundar, yang dipakai untuk penggilingan gandum menjadi tepung terigu. Terjemahan lain:: "batu yang berat"

**Matthew 18:7**

**pernyataan terkait:**

Yesus masih tetap berlanjut dengan menggunakan "anak kecil" untuk mengajarkan para murid dan memperingatkan mereka mengenai beratnya konsekuensi membawa anak kecil ke dalam dosa

**bagi dunia**

kata "dunia" menunjuk pada orang-orang, Terjemahan lain: "bagi orang-orang di dunia"

**saat tersandung ... waktunya tiba... orang yang datang pada waktunya**

Kata "tersandung" adalah gambaran dari dosa. Terjemahan lain:: "penyebab manusia menjadi berdosa ... hal-hal yang menyebabkan manusia itu berdosa ... setiap orang yang menyebabkan orang lain berdosa"

**jikalau tangan atau kakimu menyebabkan kamu tersandung, potonglah dan buanglah jauh-jauh dari dirimu**

Pernyataan Yesus ini untuk memberi penekanan bagi setiap orang untuk melakukan segala sesuatu yang diperlukan untuk menjauhkan hidup mereka dari dosa

**kalian ... kamu**

kedua kata tersebut adalah jenis kata tunggal. artinya Yesus berbicara kepada setiap orang secara menyeluruh. kata ini dapat juga diterjemahkan dalam bentuk jamak "kamu sekalian"

**kepada kehidupan**

"ke hidup yang kekal"

**dibuang ke dalam api yang kekal dengan dua tangan dan kaki**

dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "dengan kedua kaki dan tangan ketika Allah melemparkanmu ke dalam api yang kekal"

**Matthew 18:9**

**Jikalau matamu membuat kamu tersandung, cunckillah dan buanglah jauh-jauh** Perintah ini dimaksudkan untuk memusnahkan mata, yang mungkin

menjadi bagian penting dari keseluruhan tubuh. Namun makna sesungguhnya dari kalimat ini ialah menghilangkan segala sesuatu yang dapat menyebabkan seseorang tersandung dan jatuh dalam dosa apapun resikonya.

**penyebab tersandung**

kata "tersandung" di sini merupakan metafora yang menunjuk pada dosa. Terjemahan lain:: "penyebab dosa"

**kalian ... kamu**

kedua kata ini dalam bentuk tunggal. Yesus mengungkapkan kata ini untuk memberi penegasan bahwa maksud Yesus ialah kepada semua orang secara umum. Kata ini juga dapat diterjemahkan dalam bentuk jamak "kamu sekalian"

**kepada kehidupan**

"ke hidup yang kekal"

**kemudian akan dilemparkan ke dalam api yang abadi bersama dengan kedua matanya** Dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "bersamaan dengan kedua matanya ketika Allah membuangnya ke dalam api kekal"

**Matthew 18:10**

**perhatikanlah bahwa**

"berhati-hatilah" atau "pastikanlah" **kamu janganlah memandang rendah anak-anak kecil ini**

"kamu jangan berpikir bahwa anak-anak kecil ini tidak penting" dapat juga diterjemahkan dalam bentuk positif. Terjemahan lain:: "kamu harus memberi rasa hormat kepada mereka anak-anak kecil itu"

**untuk itulah aku berkata padamu**

Hal ini adalah tambahan setelah kata-kata yang Yesus ucapkan

**bahwa malaikat-malaikatnya di sorga selalu memandang wajah Bapaku di sorga**

Guru-guru Yahudi mengajarkan bahwa malaikat-malaikat dapat menjadi bagian penting dari wujud kehadiran Allah. Yesus memaksudkan pernyataan ini untuk mengungkapkan bahwa

malaikat-malaikat juga berbicara kepada Allah mengenai anak kecil

**selalu memandang BapaKu**

ungkapan ini menunjuk bahwa mereka ada dan hadir bersama dengan Allah, Terjemahan lain:: "kedekatan dengan Allah" atau "atau selalu hadir bersama dengan Allah"

**Bapaku**

hal ini merupakan gelar penting bagi Allah yang menggambarkan hubungan yang dekat antara Allah dan Yesus.

**Matthew 18:12**

**Pernyataan terkait:**

Yesus masih berlanjut menggunakan anak kecil untuk mengajarkan para murid dan menjelaskan perumpamaan untuk menjelaskan "kepedulian Allah bagi semua orang"

**apa yang kamu pikirkan?**

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk menarik perhatian. Terjemahan lain:: "berpikir tentang apa yang orang lakukan." atau "berpikir tentang sesuatu."

**kamu ... kepunyaanmu**

semua kata ini dalam bentuk jamak.

**jika seorang ... yang tidak pergi mencari yang tersesat**

Yesus menggunakan perumpamaan ini untuk mengajari para murid.

**seratus ... sembilan puluh sembilan**

"100 ... 99"

**apakah ia mengabaikan ... tersesat?**

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk mengajarkan para murid.

Terjemahan lain:: "akankah ia pasti pergi ... tersesat."

**aku berkata sesungguhnya kepadamu**

"aku berkata sesungguhnya bagi kamu." tambahan yang hendak menegaskan apa yang akan Yesus katakan berikutnya

**Bapamu di Sorga tidak akan menghendaki**

**salah satu dari anak kecil ini binasa**

"Bapamu di Surga tidak menginginkan salah satu dari anak kecil ini mati" atau "bapamu yang disorga tidak

menghendaki satu orangpun dari anak kecil ini mati"

**Bapa**

ini adalah gelar penting bagi Allah.

(lihat:

**Matthew 18:15**

**pernyataan terkait:**

Yesus mulai mengajari para muridnya tentang pengampunan dan perdamaian.

**saudaramu**

kata ini menunjuk pada setiap orang percaya di dalam Allah, bukan saudara secara fisik atau hubungan darah, Terjemahan lain:; "saudara seimanmu"

**kamu akan memiliki saudara**

"kamu akan membangun lagi hubungan baik dengan saudaramu"

**sehingga oleh perkataan kesaksian dua atau tiga orang maka setiap yang dikatakan itu dapat dijelaskan**

di sini kata "mulut" dan "kata" menunjuk pada apa yang dikatakan setiap orang. bagian ini dapat juga diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:; "jadi dengan perkataan dua tau tiga orang maka akan dapat menjelaskan apa yang engkau katakan mengenai saudaramu itu benar"

**Matthew 18:17**

**jikalau dia menolak untuk mendengarkan mereka**

"jikalau saudara seimanmu itu menolak untuk mendengarkan kesaksian mereka yang datang kepadamu"

**kepada gereja**

"seluruh komunitas orang percaya"

**biarkanlah mereka menjadi seperti orang-orang non Yahudi dan para pemungut cukai**

"perlakukanlah dia sebagaimana engkau memperlakukan orang-orang non yahudi atau para pemungut cukai." Hal ini secara tidak langsung dimaksudkan untuk mengeluarkan dia dari persekutuan orang percaya

**Matthew 18:18**

**sesungguhnya aku berkata kepadamu**

"aku mengatakan yang sesungguhnya kepadamu" ini memberikan penekanan terhadap apa yang akan Yesus katakan selanjutnya

**kamu**

kata ini diterjemahkan dalam bentuk jamak "kamu sekalian".

**mengikat ... terikat ... lepaskan... terlepas**

adalah penggambaran yang digunakan untuk menggambarkan bahwa Allah di Surga akan menyetujui apa yang para murid inginkan dan tidak kehendaki terjadi di bumi. Lihat bagaimana frasa ini diterjemahkan dalam [Matius 16:19]

**yang akan diikat ... akan dilepaskan**

dapat juga diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:; "Allah yang akan mengikat..... Allah yang akan melepaskan"

**aku berkata kepadamu**

frasa ini untuk menegaskan apa yang akan Yesus katakan setelahnya.

**jika dua orang di antara kamu**

secara tersirat sebetulnya Yesus hendak mengatakan " jika dua orang saja di antara kamu atau jika dua orang atau lebih di antara kamu"

**mereka ... mereka**

menunjuk kepada dua orang di antara mereka atau dua orang dari kamu."

Terjemahan lain: "kamu ... kamu"

**Bapaku**

Ini merupakan gelar yang sangat penting untuk Allah yang menggambarkan hubungan Yesus dengan Allah

**dua atau tiga**

secara tersirat maksud Yesus ialah dua atau lebih atau sekurang-kurangnya dua orang

**berkumpul**

"bertemu"

**dalam namaKu**

Kata "Nama" menunjuk pada pribadi Yesus. Terjemahan lain: "oleh karena aku" atau "oleh karena mereka adalah

murind-murid ku"

**Matthew 18:21**

**tujuh kali**

"7 kali"

**Tujuh puluh kali Tujuh**

Frasa ini dapat diartikan 1) "70 kali 7" atau 2) "77 kali." Jikalau dimaknai sebatas angka saja maka akan membingungkan, oleh karenanya harus diterjemahkan melampaui angka yakni diartikan "lebih dari yang dapat dihitung" atau "kamu harus selalu mengampuni."

**Matthew 18:23**

**pernyataan terkait:**

Yesus menggunakan perumpamaan ini untuk mengajarkan mengenai pengampunan dan perdamaian.

**Kerajaan Sorga itu seperti**

Frasa ini adalah pendahuluan perumpamaan Yesus. Lihat juga bagaimana ini diterjemahkan pada Matius [13:24]

**menyelesaikan hutang hamba-hambanya**

"hambanya membayarkan kembali uang yang dipijamkan"

**seorang hamba dibawa**

Dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "seseorang membawa salah satu dari hamba Raja itu"

**sepuluh ribu talenta**

"10,000 talenta" atau "uang yang banyak sekali yang tidak mampu dibayarkan si hamba"

**Tuannya memerintahkan untuk menjual sang hamba ... dan pembayaran hutang dapat dilakukan**

Dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "raja memerintahkan untuk menjual hamba itu..... dan pembayaran hutangnya dapat dilakukan melalui penjualan itu"

**Matthew 18:26**

**terjatuh, tersungkur**

hal ini merupakan cara sang hamba menemui atau mendekati sang raja dengan segala kerendahannya.

**dihadapannya**

"dihadapan Raja"

**Dia tergerak dengan belas kasihan**

"Dia tersentuh dan berbelas kasihan kepada sang hamba"

**lepaskanlah dia**

"biarkanlah dia pergi"

**Matthew 18:28**

**pernyataan terkait:**

Yesus melanjutkan perumpamaannya kepada para murid

**seratus Dinar**

"100 dinar" atau "seratus hari 'upah"

**Dia menangkap hambanya**

"si hamba yang pertama menangkap hambanya yang lain"

**ditangkap**

"menahan" atau "menangkap"

**tersungkur**

Hal ini memperlihatkan tindakan yang serupa dengan yang dilakukan hamba yang pertama kepada Raja, sang hamba yang kedua ini menunjukkan betapa rendah dan tak berdaya dirinya. Lihat juga bagaimana bagian ini diterjemahkan dalam [Matius 18:26]

**dan memohon kepadanya dengan sangat**

"dan meminta selayaknya seorang yang mengemis"

**Matthew 18:30**

**pernyataan terkait:**

Yesus melanjutkan perumpamaannya untuk para murid.

**Dia pergi dan memasukannya ke dalam penjara**

"si hamba yang pertama pergi dan memasukan hamba yang kedua itu ke dalam penjara"

**sesama hamba**

"hamba yang lain"

**menyampaikan kepada Tuan mereka**

"berbicara kepada Raja"

**Matthew 18:32**

**pernyataan terkait:**

Yesus melanjutkan perumpamaan untuk para murid.

**dan tuan dari hamba itu memanggilnya**

"Raja memanggil hambanya yang pertama"

**kamu memohon kepadaku**

"kamu memohonkan selayaknya seorang yang mengemis kepadaku"

**tidakah seharusnya... kamu?**

Raja menggunakan pertanyaan untuk memarahi hambanya yang pertama itu. Terjemahan lain:: "tidakkah seharusnya ... kamu!"

**Matthew 18:34**

**pernyataan terkait:**

Yesus mengakhiri perumpamaannya tentang pengampunan dan perdamaian.

**informasi umum:**

ini adalah bagian akhir dari keseluruhan cerita yang dimulai sejak pasal Matius 18:1, di mana Yesus mengajar tentang Hidup dalam Kerajaan Surga

**Tuannya**

"Sang Raja"

**bawalah dia**

"menyerahkan dia." sangat mungkin sang raja tidak membawa hamba yang pertama itu ke tempat penganiayaan.

Terjemahan lain:: "Ia memerintahkan hambannya untuk segera membawanya

**kepada penganiayaan**

"kepada mereka yang akan menganiayanya"

**yang berhutang**

dapat diterjemahkan dalam bentuk

aktif. Terjemahan lain: "hamba

pertama yang berhutang kepada Raja"

**Bapak yang di Sorga**

ini adalah gelar penting bagi Allah yang menggambarkan relasi Yesus dengan Allah.

**bagimu ... sekalian**

semua kata ini berada dalam bentuk

jamak. Yesus berbicara kepada para

murid tetapi perumpamaan itu

memberi pengajaran umum mengenai

kebenaran kepada semua orang

percaya

**dari hatimu**

kata "hati" di sini menunjuk pada

"pikiran dan niat." Terjemahan lain::

"kesungguhan" atau "keutuhan"

---

## Translation Questions (tq)

**Matthew 18:3**

**Apa yang dikatakan Yesus harus kita lakukan untuk masuk dalam kerajaan surga?**

Yesus berkata bawah kita harus bertobat dan menjadi seperti anak kecil untuk masuk dalam kerajaan surga

**Matthew 18:4**

**Siapa yang dikatakan Yesus paling besar di kerajaan surga?**

Yesus berkata bahwa siapa saja yang merendahkan dirinya seperti anak kecil adalah yang terbesar di kerajaan surga

**Matthew 18:6**

**Apa yang terjadi pada siapa saja yang menyebabkan seorang anak kecil yang percaya pada Yesus melakukan dosa?**

Siapa saja yang menyebabkan seorang

anak kecil yang percaya pada Yesus melakukan dosa akan lebih baik baginya untuk diikatkan batu kilangan besar ke lehernya dan ditenggelamkan ke dalam laut

**Matthew 18:8**

**Apa yang dikatakan Yesus untuk kita lakukan terhadap apapun yang membuat kita tersandung?**

Yesus berkata bahwa kita harus menyingkirkan segala sesuatu yang membuat kita tersandung

**Matthew 18:10**

**Mengapa Yesus berkata kita jangan menganggap rendah anak-anak kecil?**

Kita jangan menganggap rendah anak-anak kecil karena malaikat-malaikat mereka selalu melihat wajah Bapa

**Matthew 18:12**

**Bagaimana seseorang yang mencari domba yang hilang serupa dengan Bapa di surga? Bapa tidak menghendaki seorangpun dari anak-anak ini hilang**

**Matthew 18:13**

**Bagaimana seseorang yang mencari domba yang hilang serupa dengan Bapa di surga? Bapa tidak menghendaki seorangpun dari anak-anak ini hilang**

**Matthew 18:14**

**Bagaimana seseorang yang mencari domba yang hilang serupa dengan Bapa di surga? Bapa tidak menghendaki seorangpun dari anak-anak ini hilang**

**Matthew 18:15**

**Jika saudaramu berdosa terhadap kamu, hal pertama apa yang harus kamu lakukan? Pertama, kamu harus pergi dan menunjukkan kesalahannya hanya diantara kamu dan dia saja**

**Matthew 18:16**

**Jika saudaramu tidak mendengarkan, hal kedua apa yang harus kamu lakukan? Kedua, kamu harus membawa bersama-sama denganmu satu atau dua saudara-saudara sebagai saksi**

**Matthew 18:17**

**Jika saudaramu masih tidak mendengarkan, hal ketiga apa yang harus kamu lakukan? Ketiga, kamu harus menceritakan hal ini pada jemaat**

**Jika saudaramu masih tidak mendengarkan, apa yang harus dilakukan?**

**Terakhir, jika dia tidak mendengarkan jemaat juga, dia harus diperlakukan sebagai seorang yang bukan Yahudi dan seorang pemungut cukai**

**Matthew 18:20**

**Apa yang dijanjikan Yesus jika ada dua atau tiga orang berkumpul dalam namaNya?**

**Yesus berjanji untuk berada di antara dua atau tiga orang yang berkumpul dalam namaNya**

**Matthew 18:21**

**Berapa kali Yesus katakan bahwa kita harus mengampuni saudara kita?**

**Yesus berkata bahwa kita harus mengampuni saudara kita tujuh puluh**

**kali tujuh**

**Matthew 18:22**

**Berapa kali Yesus katakan bahwa kita harus mengampuni saudara kita?**

**Yesus berkata bahwa kita harus mengampuni saudara kita tujuh puluh kali tujuh**

**Matthew 18:24**

**Apa yang harus dibayar oleh hamba kepada tuannya, dan dapatkah dia membayar kembali tuannya?**

**Hamba itu berhutang sepuluh ribu talenta kepada tuannya, yang tidak bisa dia bayarkan kembali**

**Matthew 18:25**

**Apa yang harus dibayar oleh hamba kepada tuannya, dan dapatkah dia membayar kembali tuannya?**

**Hamba itu berhutang sepuluh ribu talenta kepada tuannya, yang tidak bisa dia bayarkan kembali**

**Matthew 18:27**

**Mengapa tuan itu mengampuni hambanya yang berhutang?**

**Tuan itu tergerak oleh belas kasih dan mengampuni hambanya yang berhutang**

**Matthew 18:30**

**Apa yang dilakukan oleh hamba itu terhadap sesama hamba lainnya yang berhutang seratus dinar kepadanya?**

**Hamba itu menolak untuk bersabar dan melemparkan sesama hamba itu ke dalam penjara**

**Matthew 18:33**

**Apa yang dikatakan tuan pada hambanya tentang apa yang seharusnya dia lakukan terhadap sesama hamba itu?**

**Tuan itu berkata kepada hamba itu bahwa dia harus memiliki belas kasih kepada sesama hamba**

**Matthew 18:34**

**Apa yang kemudian dilakukan tuan itu kepada hamba itu?**

**Tuan itu menyerahkan hamba itu kepada para penyiksa sampai dia bisa membayar semua hutangnya**

**Matthew 18:35**

**Apa yang dikatakan Yesus tentang apa yang akan Bapa lakukan jika kita tidak mengampuni saudara kita dari dalam hati kita?**

Yesus berkata bahwa Bapa akan

melakukan apa yang dilakukan oleh tuan itu kepada hambanya jika kita tidak mengampuni saudara kita dari dalam hati kita

## Chapter 19

**1** Ketika Yesus sudah menyelesaikan perkataan-perkataan ini, Ia berangkat dari Galilea dan tiba di wilayah Yudea, di seberang sungai Yordan. **2** Dan, kerumunan besar orang banyak mengikuti-Nya, dan Ia menyembuhkan mereka di sana. **3** Beberapa orang Farisi datang kepada Yesus untuk mencobai Dia dan bertanya, “Apakah dibenarkan bagi laki-laki untuk menceraikan istrinya dengan berbagai alasan?”

**4** Lalu, Yesus menjawab dan berkata, “Tidakkah kamu membaca bahwa Ia, yang menciptakan mereka sejak semula, menjadikan mereka laki-laki dan perempuan, <sup>[1]</sup>**5** dan Ia berfirman, ‘Karena itu, laki-laki harus meninggalkan ayahnya dan ibunya, dan menjadi satu dengan istrinya, dan keduanya itu akan menjadi satu tubuh’? <sup>[2]</sup>**6** Jadi, mereka bukan lagi dua, melainkan satu tubuh. Karena itu, apa yang sudah dipersatukan Allah, manusia tidak boleh memisahkannya.”

**7** Mereka berkata kepada Yesus, “Lalu, mengapa Musa memerintahkan untuk memberikan surat cerai <sup>[3]</sup> dan menceraikan istri <sup>[4]</sup>?”

**8** Yesus berkata kepada mereka, “Karena kekerasan hatimu, Musa mengizinkan kamu menceraikan istrimu. Akan tetapi, pada awalnya tidaklah demikian. **9** Dan, Aku mengatakan kepadamu bahwa siapa yang menceraikan istrinya, kecuali karena zina, lalu menikah dengan perempuan lain, ia berzina.”

**10** Murid-murid berkata kepada-Nya, “Jika seperti ini halnya suami dengan istrinya, lebih baik tidak menikah.”

**11** Namun, Yesus berkata kepada mereka, “Tidak semua orang dapat menerima perkataan ini, kecuali mereka yang dikaruniai. **12** Sebab, ada orang yang tidak menikah <sup>[5]</sup> karena memang lahir demikian dari rahim ibunya, dan ada orang yang tidak menikah karena dimandulkan oleh orang lain <sup>[6]</sup>, dan ada juga orang yang mandul yang memandulkan dirinya sendiri <sup>[7]</sup> demi Kerajaan Surga. Barangsiapa dapat menerima hal ini, biarlah ia menerimanya.”

**13** Kemudian, beberapa anak kecil dibawa kepada-Nya supaya Ia dapat meletakkan tangan-Nya atas anak-anak itu dan mendoakan mereka. Akan tetapi, murid-murid menegur orang-orang itu.

**14** Namun, Yesus berkata, “Biarkanlah anak-anak kecil itu. Jangan menghalangi mereka datang kepada-Ku sebab Kerajaan Surga adalah milik orang-orang yang seperti anak-anak kecil ini.” **15** Setelah Yesus meletakkan tangan-Nya atas anak-anak itu, Ia pergi dari situ.

**16** Kemudian, datanglah seseorang kepada Yesus dan bertanya, “Guru, hal baik

apa yang harus aku lakukan supaya mendapat hidup yang kekal?”

**17** Dan, Yesus berkata kepada orang itu, “Mengapa kamu bertanya kepada-Ku tentang apa yang baik? Hanya ada Satu yang baik. <sup>[8]</sup> Namun, jika kamu mau masuk ke dalam hidup, taatilah perintah-perintah itu.” **18** Orang itu bertanya kepada Yesus, “Perintah yang mana?”

‘Jawab Yesus, “Jangan membunuh, jangan berzina, jangan mencuri, jangan memberi kesaksian palsu, **19** hormatilah ayahmu dan ibumu, dan kasihilah sesamamu <sup>[9]</sup> manusia seperti dirimu sendiri.” <sup>[10]</sup>**20** Orang muda itu berkata kepada-Nya, “Semua hal itu sudah aku taati, apa lagi yang masih kurang?”

**21** Yesus berkata kepadanya, “Jika kamu ingin sempurna, pergi dan juallah semua yang kamu miliki. Lalu, berikanlah kepada orang miskin, dan kamu akan memiliki harta di surga, dan mari ikutlah Aku.”

**22** Namun, ketika orang muda itu mendengar pernyataan ini, ia pergi dengan sedih sebab ia sangat kaya.

**23** Lalu, Yesus berkata kepada murid-murid-Nya, “Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu, sulit bagi orang kaya untuk masuk ke dalam Kerajaan Surga. **24** Sekali lagi, Aku mengatakan kepadamu bahwa lebih mudah bagi seekor unta untuk melewati lubang jarum <sup>[11]</sup> daripada orang kaya masuk ke dalam Kerajaan Allah.”

**25** Ketika para murid mendengar perkataan itu, mereka menjadi sangat terheran-heran, dan berkata, “Kalau begitu, siapa yang bisa diselamatkan?”

**26** Sambil memandang mereka, Yesus berkata, “Bersama manusia, hal ini mustahil, tetapi bersama Allah, semua hal itu mungkin.”

**27** Kemudian, Petrus berkata kepada-Nya, “Lihatlah, kami sudah meninggalkan semuanya dan mengikuti Engkau. Jadi, apa yang akan kami terima?”

**28** Dan, Yesus berkata kepada mereka, “Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu bahwa kamu, yang mengikuti Aku dalam dunia yang baru, ketika Anak Manusia duduk di takhta kebesaran-Nya, kamu juga akan duduk di atas dua belas takhta untuk menghakimi kedua belas suku Israel. **29** Dan, setiap orang yang sudah meninggalkan rumah, saudara laki-laki, saudara perempuan, ayah, ibu, anak-anak, atau ladangnya karena nama-Ku akan menerima seratus kali lipat dan akan mewarisi hidup yang kekal. **30** Akan tetapi, banyak orang yang pertama akan menjadi yang terakhir, dan yang terakhir akan menjadi yang pertama.”

---

### Footnotes

19:4 <sup>[1]</sup>Kut. Kej. 1:27; 5:2.

19:5 <sup>[2]</sup>Kut. Kej. 2:24.

19:7 <sup>[3]</sup>membuat surat cerai Bc. Ul. 24:1.

19:7 <sup>[4]</sup>

19:12 <sup>[5]</sup>Harfiah: orang kasim/sida-sida.

19:12 <sup>[6]</sup>Laki-laki yang dikebiri untuk kepentingan menjadi pelayan raja supaya mereka tidak menikah.

19:12 <sup>[7]</sup>Orang yang mengebiri dirinya sendiri dengan tujuan tidak menikah.

19:17 <sup>[8]</sup>Allah.

19:19 <sup>[10]</sup>Kut. Kel. 20:12-16; Ul. 5:16-20; Im. 19:18.

19:19 <sup>[9]</sup>Termasuk siapa pun yang membutuhkan (bdk. Luk. 10:25-37).

19:24 <sup>[11]</sup>Pepatah umum di antara orang Yahudi untuk suatu hal yang tidak mungkin atau sangat sulit terjadi.

## Catatan umum Matius 19

### Konsep khusus pada pasal ini

#### Pengajaran Yesus tentang perceraian

Pada pasal ini, Yesus mengajarkan tentang perceraian sebagai respon terhadap tantangan dari orang-orang Farisi. Yesus mendasarkan pengajaran-Nya pada maksud-maksud asli Allah dalam menciptakan pernikahan. Yesus menunjukkan kesalahan-kesalahan yang dibuat oleh pemuka-pemuka agama dalam tradisi mereka tentang pernikahan.

#### Tautan:

Catatan Matius 19:1 \*\*\*\*

<< | >>

### Matthew 19:1

#### Informasi umum:

Ini adalah permulaan bagian baru dari cerita yang terjadi dalam Matius 22:46, yang menceritakan Pelayanan Yesus di Yudea.

#### Informasi umum:

Ayat-ayat ini memberikan latar belakang bagaimana Yesus berada di Yudea

#### Itu terjadi ketika

Frasa ini memindahkan cerita dari pengajaran-pengajaran Yesus ke apa yang terjadi selanjutnya. Terjemahan lainnya: "Ketika" atau "Setelah"

#### telah selesai berbicara

Di sini "berbicara" mengacu pada apa yang Yesus ajarkan mulai di [Matius 18:1]

#### meninggalkan

"pergi dari" atau "meninggalkan"

### Matthew 19:3

#### Pernyataan Terkait:

Yesus mulai mengajar tentang pernikahan dan perceraian.

#### datang kepadaNya

"datang kepada Yesus"

#### menguji Dia, berkata kepadaNya

Di sini "menguji" digunakan dalam arti

negatif. Terjemahan lainnya: "dan menantang Dia dengan bertanya kepada-Nya" atau "dan ingin menjebak Dia dengan bertanya kepada-Nya"

**Belum pernahkah kamu membaca bahwa Ia yang menciptakan mereka pada mulanya menciptakan mereka laki-laki dan perempuan?**

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk mengingatkan orang-orang Farisi atas apa yang dikatakan Kitab Suci tentang pria, wanita, dan pernikahan. Terjemahan lainnya: "Tentunya kamu telah membaca bahwa pada mulanya ketika Allah menciptakan manusia Ia menciptakan mereka laki-laki dan perempuan."

### Matthew 19:5

#### Informasi umum:

Pada ayat 5, Yesus mengutip dari Kejadian untuk menunjukkan bahwa suami dan istri seharusnya tidak bercerai.

**Dia yang menciptakan mereka juga berkata, 'Untuk alasan ini.....daging'**

Inilah bagian dari apa yang Yesus harapkan orang-orang Farisi sudah mempunyai pemahaman dari Kitab

Suci. Kutipan tersebut dapat diungkapkan sebagai kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: Dan tentunya kamu tahu bahwa Allah juga berkata bahwa untuk alasan ini.....daging"

**Untuk alasan ini**

Ini adalah bagian kutipan dari cerita Kejadian tentang Adam dan Hawa. Dalam konteks ini, alasan seorang laki-laki akan meninggalkan ayahnya dan ibunya karena Allah menciptakan seorang perempuan untuk menjadi teman hidup laki-laki.

**menjadi istrinya**

"tinggal dekat istrinya" atau "hidup bersama istrinya"

**keduanya akan menjadi satu daging**

Ini adalah gambaran yang menekankan kesatuan dari suami dan istri. Terjemahan lainnya: "mereka akan menjadi seperti satu orang"

**Jadi mereka tidak lagi dua, tetapi satu daging**

Ini adalah metafora yang menekankan kesatuan dari suami dan istri. Terjemahan lainnya: "Jadi suami dan istri tidak lagi seperti dua orang, tetapi mereka seperti satu orang"

**Matthew 19:7**

**Mereka berkata kepada Dia**

"Orang-orang Farisi berkata kepada Yesus"

**memerintah kepada kami**

"memerintah kepada kami orang-orang Yahudi"

**surat cerai**

Ini adalah sebuah dokumen yang secara legal mengakhiri pernikahan.

**Karena kekerasan hatimu**

Frasa "kekerasan hati" adalah metafora yang berarti "keras kepala" Terjemahan lainnya: "Karena keras kepalamu" atau "Karena kamu keras kepala"

**kekerasanmu...mengizinkan kamu....istri-istrimu**

Di sini "kamu" dan "mu" adalah jamak. Yesus sedang berbicara kepada orang-

orang Farisi, tetapi Musa memberikan perintah bertahun-tahun yang lalu kepada nenek moyang mereka.

Perintah Musa diterapkan kepada semua orang Yahudi pada umumnya.

**dari mulanya**

Di sini "mulanya" mengacu ketika Allah pertama kali menciptakan laki-laki dan perempuan.

**Aku berkata kepadamu**

Ini menambah penekanan pada apa yang dikatakan Yesus selanjutnya.

**menikahi yang lain**

Anda dapat memperjelas informasi yang sudah dipahami. Terjemahan lainnya: "menikahi wanita lain"

**dan pria yang menikahi seorang wanita yang diceraiakan melakukan perzinahan**

Banyak teks-teks terdahulu tidak memasukan kata-kata ini.

**Matthew 19:10**

**yang diijinkan**

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "yang kepadanya Allah mengizinkan" atau "yang kepadanya Allah memampukan"

**Karena ada orang- orang kasim (orang laki-laki mandul) yang sudah seperti itu sejak dari dalam rahim ibunya.**

Anda dapat membuat tersurat informasi yang tersirat. Terjemahan lainnya: "Karena alasan-alasan yang berbeda bagi orang untuk tidak menikah. Contohnya, ada orang-orang yang telah lahir sebagai orang-orang kasim.

**ada orang-orang kasim yang dijadikan kasim oleh orang**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "ada orang-orang yang menjadikan orang lain kasim"

**orang kasim yang menjadikan diri mereka sendiri kasim**

Kemungkinan artinya 1. "orang-orang yang menjadikan diri mereka kasim dengan menghilangkan bagian-bagian

intim mereka". 2. "orang-orang yang memilih untuk tidak menikah dan tetap suci secara seksual"

**demi kerajaan surga**

Di sini "kerajaan surga" mengacu pada pemerintahan Allah sebagai Raja. Frasa ini hanya ditemukan di dalam kitab Matius. Jika memungkinkan, pertahankan kata "surga" di terjemahan Anda. Terjemahan lainnya: "Jadi mereka dapat melayani Allah kita di surga dengan lebih baik"

**menerima pengajaran ini....menerima**  
"menerima  
pengajaran.....menerima"

**Matthew 19:13**

**Pernyataan terkait:**

Yesus menerima dan memberkati anak-anak kecil.

**beberapa anak kecil dibawa kepada-Nya**

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "beberapa orang membawa anak-anak kecil kepada Yesus"

**Memperbolehkan**

"Mengizinkan"

**jangan melarang mereka datang kepada-Ku**  
"jangan hentikan mereka datang kepada-Ku"

**karena kerajaan surga adalah milik orang-orang seperti itu**

Di sini "kerajaan surga" mengacu pada pemerintahan Allah sebagai Raja. Frasa ini hanya ditemukan di dalam kitab Matius. Jika memungkinkan, pertahankan kata "surga" di terjemahan kamu. Terjemahan lainnya: karena ketika Allah kita mendirikan pemerintahan-Nya di bumi, Dia akan menjadi Raja atas orang-orang seperti ini." atau "karena Allah akan mengizinkan orang-orang seperti ini masuk dalam kerajaannya"

**milik orang-orang yang seperti itu**

"milik mereka yang seperti anak-anak." Ini merupakan majas simile

yang berarti mereka yang rendah hati seperti anak-anak akan masuk dalam kerajaan Allah.

**Matthew 19:16**

**Pernyataan Terkait:**

Di sini adegan berpindah ke waktu Yesus menjelaskan kepada orang kaya harga mengikut Dia.

**Lihatlah**

Kata "lihatlah" memberitahukan kita tentang tokoh baru dalam cerita.

Bahasa Anda mungkin mempunyai cara untuk menerjemahkan ini.

**hal baik**

Ini berarti suatu hal yang menyenangkan Allah.

**Mengapa kamu bertanya kepadaKu apa yang baik?**

Yesus menggunakan pertanyaan yang tidak perlu dijawab untuk mendorong orang itu berpikir tentang alasannya bertanya kepada Yesus tentang apa yang baik. Terjemahan lainnya: "kamu bertanya tentang kepadaKu tentang apa yang baik" atau "Pikirkan tentang mengapa kamu bertanya kepadaKu tentang apa yang baik"

**Hanya satu yang baik**

"Allah yang baik seutuhnya"

**untuk masuk ke dalam hidup**

"untuk menerima hidup kekal"

**Matthew 19:18**

**asdfasdf**

Orang-orang Yahudi percaya bahwa sesama mereka hanyalah orang-orang Yahudi lainnya. Yesus memperluas definisi tersebut yakni termasuk semua orang

**Matthew 19:20**

**asdfasdf**

"Jika kamu ingin"

**kepada orang miskin**

Kata sifat nominal ini dapat dinyatakan sebagai kata sifat. AT: "kepada mereka yang miskin"

**kamu akan memiliki harta di surga**

Frasa ini "harta di surga" adalah metafora yang mengacu pada pahala

dari Allah. AT: "Allah akan memberimu pahala di surga"

**Matthew 19:23**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus menjelaskan kepada murid-muridNya upah dari meninggalkan harta milik dan hubungan-hubungan untuk mengikut Dia.

**Sesungguhnya Aku berkata kepadamu**

"Aku memberitahu kebenaran kepadamu." Frasa ini menambah penekanan pada apa Yesus katakan selanjutnya.

**untuk masuk ke dalam kerajaan surga**

Di sini "kerajaan surga" mengacu pada pemerintahan Allah sebagai Raja. Frasa ini hanya dapat ditemukan dalam buku Matius. Jika

memungkinkan, pertahankan kata "surga" di terjemahan Anda. AT: "Untuk menerima Allah kita di surga sebagai Raja mereka " atau "untuk masuk ke dalam kerajaan Allah"

**adalah lebih mudah.....kerajaan Allah**

Yesus menggunakan pernyataan yang berlebih-lebihan untuk mengilustrasikan betapa sulitnya bagi orang kaya untuk masuk ke dalam kerajaan Allah.

**lubang jarum**

lubang dekat ujung jarum, yang melaluinya benang masuk

**Matthew 19:25**

asdfasdf

"murid-murid itu takjub " Tersirat bahwa mereka sangat ter heran-heran karena mereka percaya bahwa memiliki kekayaan adalah bukti bahwa Allah berkenan atas seseorang.

**Lalu siapa yang dapat diselamatkan?**

Murid-murid menggunakan pertanyaan untuk menekankan keterkejutan mereka. Ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. AT: "Maka tidak ada seseorangpun yang akan Allah selamatkan" atau "Jadi tidak ada seorangpun akan menerima hidup kekal!"

**kami sudah meninggalkan semuanya**

"kami sudah meninggalkan kekayaan kami" atau "kami memberikan seluruh kepunyaan kami"

**Lalu apa yang akan kami peroleh?**

"Hal baik apa yang akan Allah berikan kepada kami?"

**Matthew 19:28**

asdfasdf

"Aku memberitahu kebenaran kepadamu." Frasa ini menambah penekanan pada apa yang Yesus katakan selanjutnya

**pada zaman baru**

"pada waktu yang baru." Hal ini mengacu pada waktu Allah memulihkan segala sesuatu. AT: "pada waktu Allah menjadikan segala sesuatu baru"

**Anak Manusia**

Yesus sedang berbicara tentang diriNya sendiri.

**duduk di takhtaNya yang mulia**

Duduk di takhtaNya melambangkan pemerintahan sebagai seorang Raja" TakhtaNya yang mulia melambangkan pemerintahNya yang mulia. AT: "Duduk sebagai Raja di takhtaNya yang mulia" atau "memerintah dengan mulia sebagai Raja"

**duduk di atas dua belas takhta**

Di sini duduk diatas takhta melambangkan memerintah sebagai raja-raja. Murid-murid tidak akan sederajat dengan Yesus. Mereka akan menerima kekuasaan dari Dia. AT: "duduk sebagai raja-raja di atas 12 takhta"

**Dua belas suku Israel**

Di sini "suku" mengacu pada orang-orang dari suku-suku itu. AT: "orang-orang dari 12 suku Israel."

**Matthew 19:29**

asdfasdf

Di sini "nama" mengacu pada kes pribadi orang. AT: "karena Aku" atau "karena Ia percaya kepadaKu"

**menerima seratus kali**

"menerima dari Allah 100 kali sebanyak hal-hal baik yang mereka berikan"

**mewarisi hidup kekal**

Ini adalah sebuah ungkapan yang berarti "Allah akan memberkati mereka dengan hidup kekal" atau "Allah menjadikan mereka hidup selamanya"

**Tetapi banyak yang pertama akan menjadi yang terakhir, dan yang terakhir akan menjadi yang pertama**

Di sini "pertama" dan "terakhir" mengacu pada status atau kepentingan. Yesus tidak membandingkan status orang-orang sekarang ini dengan status mereka di dalam kerajaan surga. AT: "Tetapi banyak orang yang nampaknya penting sekarang menjadi yang paling kurang penting, dan banyak orang yang nampaknya tidak penting sekarang akan menjadi sangat penting"

---

### Translation Questions (tq)

**Matthew 19:3**

**Apa pertanyaan yang ditanyakan orang-orang Farisi kepada Yesus untuk mencobai Dia? Orang-orang Farisi bertanya kepada Yesus, "Pantaskah seorang laki-laki menceraikan istrinya untuk alasan apapun"?**

**Matthew 19:4**

**Apa yang dikatakan Yesus adalah benar sejak awal penciptaan? Yesus berkata bahwa sejak awal penciptaan, Allah telah menciptakan mereka laki-laki dan perempuan.**

**Matthew 19:5**

**Karena Allah telah menciptakan mereka laki-laki dan perempuan, apa yang dikatakan Yesus untuk dilakukan oleh laki-laki?**

Yesus berkata bahwa seorang laki-laki harus meninggalkan ayah dan ibunya dan bersatu dengan istrinya

**Apa yang dikatakan Yesus ketika seorang suami bersatu dengan istrinya?**

Yesus berkata bahwa ketika seorang suami bersatu dengan istrinya, keduanya menjadi satu daging.

**Matthew 19:6**

**Apa yang dikatakan Yesus ketika seorang suami bersatu dengan istrinya?**

Yesus berkata bahwa ketika seorang suami bersatu dengan istrinya, keduanya menjadi satu daging.

**Apa yang dikatakan Yesus jangan dilakukan manusia dengan apa yang telah dipersatukan Allah?**

Yesus berkata bahwa manusia jangan memisahkan apa yang telah dipersatukan oleh Allah

**Matthew 19:7**

**Mengapa Yesus berkata Musa menyuruh memberikan surat cerai?**

Yesus berkata bahwa Musa menyuruh memberikan surat cerai karena kekerasan hati dari orang-orang Yahudi.

**Matthew 19:8**

**Mengapa Yesus berkata Musa menyuruh memberikan surat cerai?**

Yesus berkata bahwa Musa menyuruh memberikan surat cerai karena kekerasan hati dari orang-orang Yahudi.

**Matthew 19:9**

**Siapa yang dikatakan Yesus melakukan percabulan?**

Yesus berkata bahwa siapa saja yang menceraikan istrinya, kecuali untuk perzinahan, dan menikahi yang lain adalah melakukan perbuatan cabul, dan laki-laki yang menikah dengan perempuan yang diceraikan itu juga melakukan perbuatan cabul.

**Matthew 19:10**

**Siapa yang dikatakan Yesus bisa menerima menjadi seorang kasim?**

Yesus berkata bahwa mereka yang diizinkan untuk menerima hal itu bisa menerima juga menjadi seorang kasim.

**Matthew 19:11**

**Siapa yang dikatakan Yesus bisa menerima menjadi seorang kasim?**

Yesus berkata bahwa mereka yang diizinkan untuk menerima hal itu bisa menerima juga menjadi seorang kasim.

**Matthew 19:12**

**Siapa yang dikatakan Yesus bisa menerima menjadi seorang kasim?**

Yesus berkata bahwa mereka yang diizinkan untuk menerima hal itu bisa menerima juga menjadi seorang kasim.

**Matthew 19:13**

**Apa yang dilakukan murid-murid ketika beberapa anak-anak dibawa kepada Yesus?**

Ketika beberapa anak-anak dibawa kepada Yesus, murid-murid mengusir mereka

**Matthew 19:14**

**Apa yang dikatakan Yesus ketika Dia melihat anak-anak kecil itu?**

Yesus berkata bawah kita harus mengizinkan anak-anak kecil untuk datang, karena mereka adalah milik kerajaan surga.

**Matthew 19:16**

**Apa yang dikatakan Yesus harus dilakukan oleh seorang muda itu untuk memperoleh hidup kekal?**

Yesus berkata pada seorang muda itu untuk melakukan semua perintah itu untuk memperoleh hidup kekal.

**Matthew 19:17**

**Apa yang dikatakan Yesus harus dilakukan oleh seorang muda itu untuk memperoleh hidup kekal?**

Yesus berkata pada seorang muda itu untuk melakukan semua perintah itu untuk memperoleh hidup kekal.

**Matthew 19:20**

**Ketika seorang muda itu berkata dia telah melakukan semua perintah, apa yang dikatakan Yesus untuk dia lakukan?**

Ketika seorang muda itu berkata dia telah melakukan semua perintah, Yesus berkata padanya untuk menjual apa yang dia miliki dan memberikan itu pada orang-orang miskin.

**Matthew 19:21**

**Ketika seorang muda itu berkata dia telah melakukan semua perintah, apa yang dikatakan Yesus untuk dia lakukan?**

Ketika seorang muda itu berkata dia telah melakukan semua perintah, Yesus berkata padanya untuk menjual apa yang dia miliki dan memberikan itu pada orang-orang miskin.

**Matthew 19:22**

**Bagaimana seorang muda itu menanggapi perintah Yesus tentang menjual apa yang dia miliki?**

Seorang muda itu pergi dengan sedih karena dia memiliki warisan yang sangat besar.

**Matthew 19:26**

**Apa yang dikatakan Yesus tentang kemungkinan seorang kaya untuk masuk dalam kerajaan surga?**

Yesus berkata bahwa bagi manusia hal ini tidak mungkin, tetapi bagi Allah, segala sesuatu adalah mungkin.

**Matthew 19:28**

**Apa upah yang dijanjikan Yesus kepada murid-muridNya yang telah mengikut Dia?**

Yesus menjanjikan kepada murid-muridNya bahwa dalam kelahiran baru, mereka akan duduk di atas kedua belas tahta, menghakimi kedua belas suku Israel.

**Matthew 19:30**

**Apa yang dikatakan Yesus tentang mereka yang sekarang pertama dan mereka yang sekarang terakhir?**

Yesus berkata bahwa mereka yang pertama akan menjadi orang yang terakhir, dan mereka yang terakhir akan menjadi orang yang pertama.

---

**Chapter 20**

**1** "Sebab, Kerajaan Surga adalah seperti pemilik kebun yang pagi-pagi sekali

pergi untuk mencari pekerja-pekerja bagi kebun anggurnya. <sup>2</sup> Ketika ia sudah sepakat dengan para pekerja itu untuk sedinar <sup>[1]</sup> sehari, ia menyuruh mereka ke kebun anggurnya.

<sup>3</sup> Dan, kira-kira pada jam ketiga <sup>[2]</sup> ia pergi dan melihat yang lainnya sedang berdiri menganggur di tempat umum. <sup>[3]</sup> Tempat umum di Daftar Istilah. <sup>4</sup> Lalu, ia berkata kepada mereka, 'Kamu, pergilah juga ke kebun anggur dan apa yang pantas akan aku berikan kepadamu.' Dan, mereka pun pergi.

<sup>5</sup> Sekali lagi, sekitar jam keenam <sup>[4]</sup> dan jam kesembilan <sup>[5]</sup> ia pergi dan melakukan hal yang sama. <sup>6</sup> Dan, kira-kira pada jam kesebelas <sup>[6]</sup>, ia pergi dan menemukan yang lainnya sedang berdiri dan ia berkata kepada mereka, 'Mengapa kamu berdiri di sini menganggur sepanjang hari?'

<sup>7</sup> Mereka berkata kepadanya, 'Karena belum ada yang mempekerjakan kami.' Pemilik kebun itu berkata kepada mereka, 'Kamu, pergilah juga ke kebun anggurku.'

<sup>8</sup> Ketika hari sudah mulai malam, pemilik kebun itu berkata kepada mandornya, 'Panggillah para pekerja dan bayarkan kepada mereka upahnya, dimulai dengan yang terakhir sampai yang pertama.'

<sup>9</sup> Ketika mereka yang dipekerjakan pada jam kesebelas, datang, masing-masing orang menerima 1 dinar. <sup>10</sup> Ketika mereka yang dipekerjakan pertama kali, datang, mereka mengira akan menerima lebih banyak. Namun, mereka masing-masing juga menerima 1 dinar. <sup>11</sup> Ketika menerimanya, mereka memprotes kepada pemilik kebun. <sup>12</sup> Mereka berkata, 'Orang-orang yang masuk terakhir hanya bekerja selama 1 jam, dan engkau membuat mereka sama dengan kami, yang sudah menanggung beban dan panas terik seharian.'

<sup>13</sup> Akan tetapi, pemilik kebun itu menjawab dan berkata kepada satu dari mereka, 'Saudara, aku tidak bersalah kepadamu. Bukankah kamu sudah sepakat denganku untuk satu dinar? <sup>14</sup> Ambillah milikmu dan pergilah, tetapi aku ingin memberi kepada orang yang terakhir ini, sama seperti kepadamu. <sup>15</sup> Apakah aku tidak dibenarkan untuk melakukan apa pun yang kuinginkan terhadap milikku sendiri? Atau, apakah matamu jahat <sup>[7]</sup> karena aku baik?'

<sup>16</sup> Jadi, yang terakhir akan menjadi yang pertama, dan yang pertama akan menjadi yang terakhir."

<sup>17</sup> Ketika Yesus akan pergi ke Yerusalem, Ia membawa dua belas murid-Nya secara terpisah. Dalam perjalanan, Ia berkata kepada mereka, <sup>18</sup> "Lihatlah, kita sedang menuju Yerusalem dan Anak Manusia akan diserahkan kepada imam-imam kepala dan ahli-ahli Taurat. Mereka akan menghukum-Nya dengan kematian. <sup>19</sup> Lalu, mereka akan menyerahkan Dia kepada bangsa-bangsa lain untuk mengejek, mencambuki, dan menyalibkan-Nya. Dan, pada hari ketiga, Ia akan dibangkitkan."

<sup>20</sup> Kemudian, ibu dari anak-anak Zebedeus bersama anak-anaknya datang kepada Yesus dan bersujud untuk meminta sesuatu kepada Yesus.

<sup>21</sup> Dan, Yesus berkata kepadanya, "Apa yang kamu inginkan?"

Ibu itu menjawab, “Perintahkanlah supaya kedua anakku boleh duduk dalam Kerajaan-Mu, satu di sebelah kanan-Mu dan satu di sebelah kiri-Mu.” <sup>22</sup> Akan tetapi, Yesus menjawab, “Kamu tidak mengerti apa yang kamu minta. Apakah kamu sanggup minum dari cawan <sup>[8]</sup> yang harus Kuminum?” Mereka berkata kepada Yesus, “Ya, kami sanggup.”

<sup>23</sup> Yesus berkata kepada mereka, “Kamu memang akan minum dari cawan-Ku, tetapi untuk duduk kanan-Ku atau kiri-Ku, bukanlah hak-Ku memberikannya, melainkan bagi mereka yang telah dipersiapkan oleh Bapa-Ku.”

<sup>24</sup> Ketika sepuluh murid yang lain mendengarnya, mereka marah kepada kedua saudara itu. <sup>25</sup> Namun, Yesus memanggil mereka dan berkata, “Kamu tahu bahwa para penguasa bangsa-bangsa lain memerintah atas mereka, dan orang-orang besar mereka menjalankan wewenang atas mereka. <sup>26</sup>

Seharusnya tidak demikian di antara kamu, tetapi siapa yang ingin menjadi besar di antara kamu, ia harus menjadi pelayanmu. <sup>27</sup> Dan, siapa saja yang ingin menjadi yang pertama di antara kamu, ia harus menjadi hambamu, <sup>28</sup> sama seperti Anak Manusia yang datang bukan untuk dilayani, tetapi untuk melayani dan memberikan nyawa-Nya sebagai tebusan bagi banyak orang.”

<sup>29</sup> Dan, ketika mereka meninggalkan Yerikho, kerumunan besar orang mengikuti-Nya. <sup>30</sup> Dan, dua orang buta yang sedang duduk di pinggir jalan, ketika mendengar bahwa Yesus lewat, mereka berseru, “Tuhan, Anak Daud, kasihanilah kami!” <sup>31</sup> Orang banyak menegur mereka supaya mereka diam. Akan tetapi, mereka semakin keras berteriak, “Tuhan, Anak Daud, kasihanilah kami!” <sup>32</sup> Lalu, Yesus berhenti dan memanggil mereka. Ia berkata, “Apa yang kamu ingin Aku lakukan untukmu?”

<sup>33</sup> Mereka berkata kepada-Nya, “Tuhan, kami ingin mata kami dibukakan.” <sup>34</sup> Yesus tergerak oleh belas kasihan <sup>[9]</sup> kepada mereka, dan menjamah mata mereka, dan saat itu juga mereka menerima penglihatannya kembali, dan mengikut Yesus.

---

### Footnotes

20:2 <sup>[1]</sup>Upah pekerja sehari.

20:3 <sup>[2]</sup>Pukul 09.00 pagi. Orang Yahudi membagi hari terang menjadi 12 jam. Dihitung mulai matahari terbit sampai dengan matahari terbenam.

20:3 <sup>[3]</sup>Pusat keramaian umum dan di tempat itu pula para buruh harian bisa menemukan majikan yang akan mempekerjakan mereka. Lih.

20:5 <sup>[4]</sup>Pukul 12.00 siang.

20:5 <sup>[5]</sup>Pukul 03.00 sore.

20:6 <sup>[6]</sup>Pukul 05.00 sore.

20:15 <sup>[7]</sup>Melihat dengan pandangan yang jahat karena iri hati (bdk. Mat. 6:22).

20:22 <sup>[8]</sup>Atau cangkir. Sebuah simbol penderitaan.

20:34 <sup>[9]</sup>Kata "splagchnizomai" (Yun.) di sini sama dengan yang digunakan dalam Mat. 9:36, 14:14, 15:32 dan 18:27, dan berarti ungkapan bela rasa atau terharu atau belas kasihan yang sangat mendalam (sampai ke perut).

---

## Matius 20 Pendahuluan

### Catatan Umum

Konsep khusus dalam pasal ini

Perumpamaan tentang pemilik kebun dan kebun anggurnya

Yesus menceritakan perumpamaan ini (Matius 20:1-16) untuk mengajarkan murid-muridnya bahwa ukuran Allah tentang apa yang benar itu berbeda dari ukuran manusia.

Tautan:

### Catatan Matius 20:1

<< | >>

---

#### Matthew 20:1

**Pernyataan Terkait:**

Yesus menceritakan sebuah perumpamaan tentang seorang pemilik kebun yang memperkerjakan orang-orang, untuk menggambarkan bagaimana Allah akan memberi upah kepada mereka **yang berhak memperoleh** kerajaan surga.

**Karena Kerajaan Sorga sama seperti**

Ini adalah bagian awal dari perumpamaan. Lihat bagaimana Anda menerjemahkan bagian pendahuluan perumpamaan dalam [Matius 13:24]

**Setelah ia sepakat**

"Setelah pemilik kebun sepakat"

**satu dinar**

Ini adalah jumlah upah sehari-hari pada waktu itu. Terjemahan lain:: "upah untuk satu hari"

**ia mengirim mereka ke kebun anggurnya**

"ia menyuruh mereka bekerja di kebun anggurnya"

#### Matthew 20:3

**Pernyataan Terkait:**

Yesus melanjutkan bercerita sebuah perumpamaan.

**Ia pergi lagi**

"Pemilik kebun pergi lagi"

**jam ketiga**

Jam ketiga ini kira-kira jam sembilan pagi.

**berdiri menganggur di pasar**

"berdiri di pasar tanpa melakukan apa pun" atau "berdiri di pasar tanpa ada sesuatu yang dikerjakan"

**pasar**

lapangan terbuka yang luas untuk tempat orang-orang membeli dan menjual makanan dan barang-barang yang lain

#### Matthew 20:5

**Pernyataan Terkait:**

Yesus melanjutkan bercerita sebuah perumpamaan.

**Sekali lagi ia pergi**

"Sekali lagi pemilik kebun itu pergi"

**jam keenam dan lagi pada jam kesembilan**

Jam keenam itu sekitar jam dua belas siang. Jam kesembilan itu sekitar jam tiga sore.

**melakukan hal yang sama**

Ini maksudnya pemilik kebun itu pergi ke pasar dan memperkerjakan orang-orang.

**jam kesebelas**

Ini sekitar jam lima sore.

**berdiri menganggur**

"tidak melakukan apa-apa" atau "tidak mempunyai pekerjaan"

#### Matthew 20:8

**Pernyataan Terkait:**

Yesus lanjut menceritakan perumpamaan.

**dimulai dari yang terakhir sampai yang pertama**

Anda bisa menjelaskan informasi yang sudah dimengerti. Terjemahan lain:: "dimulai dengan pekerja yang mulai bekerja paling akhir, kemudian pekerja yang mulai bekerja lebih awal, dan baru akhirnya pekerja yang mulai bekerja paling awal" atau "pertama mengupah pekerja yang aku

pekerjaan paling akhir, kemudian mengupah pekerja yang aku pekerjaan lebih awal hari ini, dan akhirnya mengupah pekerja yang aku pekerjaan paling awal"

**yang telah dipekerjakan**

Bagian ini bisa dituliskan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain::

"kepada siapa pemilik kebun memberikan pekerjaan"

**satu dinar**

Ini adalah jumlah upah sehari-hari pada waktu itu. Terjemahan lain:: "upah untuk satu hari"

**Matthew 20:11**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus lanjut menceritakan perumpamaan.

**Ketika mereka menerima**

"Ketika para pekerja yang telah bekerja paling lama menerima"

**pemilik kebun**

"pemilik kebun anggur"

**engkau membuat mereka sama dengan kami**

"kamu mengupah mereka dengan jumlah yang sama dengan upah yang kamu berikan pada kami"

**kami yang sudah menanggung beban dan panas terik seharian**

Kalimat "menanggung beban seharian" berarti "bekerja sepanjang hari." Terjemahan lain:: "kami yang sudah bekerja sepanjang hari, bahkan pada waktu paling panas sekalipun"

**Matthew 20:13**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus lanjut menceritakan perumpamaan.

**salah satu dari mereka**

"salah satu dari para pekerja yang bekerja paling lama"

**Saudara**

Menggunakan kata yang seseorang pakai untuk memanggil orang lain yang sedang ia tegur dengan sopan.

**Apakah kamu tidak sepakat dengan aku untuk satu dinar?**

Si pemilik kebun menggunakan

pertanyaan untuk menegur para pekerja yang mengeluh. Terjemahan lain:: "Kita sudah sepakat bahwa aku akan memberi kalian satu dinar."

**satu dinar**

Ini adalah jumlah upah sehari-hari pada waktu itu. Terjemahan lain:: "upah untuk satu hari"

**Matthew 20:15**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus menyimpulkan perumpamaannya tentang seorang pemilik kebun yang mempekerjakan orang-orang.

**Apakah aku tidak dibenarkan untuk melakukan apa pun yang kuinginkan terhadap milikku sendiri?**

Pemilik kebun menggunakan pertanyaan untuk membenarkan diri terhadap pekerja yang mengeluh. Terjemahan lain:: "aku bisa melakukan apa yang aku ingin lakukan pada apa yang jadi milikku."

**Atau apakah kamu iri karena aku murah hati?**

Pemilik kebun menggunakan pertanyaan untuk menegur para pekerja yang mengeluh. Terjemahan lain:: "Janganlah iri hati ketika aku bermurah hati pada orang lain."

**Jadi yang terakhir akan menjadi yang pertama, dan yang pertama akan menjadi yang terakhir**

Di sini "pertama" dan "terakhir" merujuk pada status atau seberapa penting orang-orang itu. Yesus membedakan status orang-orang yang sekarang dengan status mereka di dalam kerajaan surga. Lihat bagaimana Anda menerjemahkan pernyataan serupa dalam Matius 19:30. Terjemahan lain:: "Jadi mereka yang terlihat tidak penting sekarang akan menjadi yang paling penting, dan mereka yang terlihat sebagai yang paling penting sekarang akan menjadi yang paling tidak penting."

**Jadi yang terakhir akan menjadi yang pertama**  
Di sini perumpamaan itu sudah berakhir dan Yesus sedang berbicara.

Terjemahan lain:: "Lalu Yesus berkata, 'Jadi yang terakhir akan menjadi yang pertama'"

**Matthew 20:17**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus memberitahukan kematian dan kebangkitan-Nya untuk ketiga kalinya sembari Ia dan murid-murid-Nya berangkat ke Yerusalem.

**pergi ke Yerusalem**

Yerusalem terletak di atas bukit, jadi orang harus mendaki untuk bisa tiba di sana.

**Lihatlah, kita sedang menuju**

Yesus menggunakan kata "Lihatlah" untuk memberitahu murid-murid untuk memperhatikan apa yang akan Dia katakan pada mereka.

**kita sedang menuju**

Di sini "kita" merujuk pada Yesus dan murid-murid.

**Anak Manusia akan diserahkan**

kalimat ini dapat dituliskan dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lain:: "seseorang akan menyerahkan Anak Manusia"

**diserahkan kepada**

"Diserahkan kepada" di sini adalah sebuah metafora, yang artinya "dibawa kepada." Terjemahan lain:: "dibawa ke"

**Anak Manusia ... Dia ... Ia**

Yesus merujuk pada diri-Nya sendiri dari sudut pandang orang ketiga. Jika perlu, Anda bisa menerjemahkan bagian-bagian ini dalam sudut pandang orang pertama.

**Mereka akan menghukum ... untuk mereka ejek**

Imam-imam kepala dan ahli-ahli Taurat akan menghukum dan menyerahkan Dia kepada orang-orang bukan Yahudi, dan mereka akan mengejek atau mengolok-olok Yesus.

**mencambuk**

"mencambuki Dia" atau "memukul-Nya dengan cambuk"

**hari ketiga**

"Ketiga" adalah bentuk nomor urutan dari angka "tiga."

**Ia akan dibangkitkan**

Kalimat ini dapat dituliskan dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lain:: "Allah akan membangkitkan-Nya"

**Matthew 20:20**

**Pernyataan Terkait:**

Sebagai tanggapan atas pertanyaan yang ditanyakan oleh ibu dari dua orang murid-Nya, Yesus mengajarkan murid-murid-Nya tentang kekuasaan dan melayani orang lain dalam kerajaan surga.

**anak-anak Zebedeus**

Ini merujuk pada Yakobus dan Yohanes.

**di sebelah kananMu ... di sebelah kiriMu**

Ini merujuk pada memiliki kedudukan atas kekuatan, kekuasaan, dan kehormatan.

**dalam kerajaanMu**

Di sini "kerajaan" merujuk pada kekuasaan Yesus sebagai raja.

Terjemahan lain:: "saat Engkau adalah raja"

**Matthew 20:22**

**Kamu tidak mengerti**

"Kamu" di sini dalam bentuk jamak dan merujuk kepada Si ibu dan anak-anaknya.

**Apakah kamu sanggup**

"Kamu" di sini dalam bentuk jamak, tetapi Yesus hanya berbicara khusus kepada kedua anak ibu itu (muridnya).

**minum dari cawan yang harus Kuminum?**

"meminum cawan" atau "minum dari cawan" adalah ungkapan yang berarti merasakan penderitaan. Terjemahan lain:: "merasakan penderitaan yang aku derita"

**Mereka berkata**

"Anak-anak Zebedeus berkata" atau "Yakobus dan Yohanes berkata"

**Kamu memang akan minum dari cawanKu**

"meminum cawan" atau "minum dari cawan" adalah ungkapan yang berarti

menanggung penderitaan. Terjemahan lain:: "Kamu memang akan menderita ketika Aku menderita"

**sebelah kanan ... sebelah kiri**

Ini merujuk pada mempunyai kedudukan atas kekuatan, kekuasaan, dan kehormatan. Lihat bagaimana Anda menerjemahkan tentang ini dalam [Matus 20:21]

**bagi mereka yang telah dipersiapkan oleh Bapa-Ku**

Ini bisa dituliskan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "BapaKu telah mempersiapkan tempat-tempat itu, dan Ia akan memberikannya kepada orang yang dia pilih"

**Bapa-Ku**

Ini adalah gelar yang penting bagi Allah yang menjelaskan hubungan antara Allah dan Yesus.

**mendengarnya**

"mendengar apa yang Yakobus dan Yohanes minta pada Yesus"

**mereka sangat marah kepada kedua saudara itu**

Jika perlu, Anda bisa menjelaskan secara eksplisit mengapa kesepuluh murid yang lain menjadi marah. Terjemahan lain:: "mereka sangat marah kepada kedua saudara itu karena masing-masing dari mereka juga ingin duduk di tempat terhormat di samping Yesus"

**Matthew 20:25**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus selesai mengajar murid-muridnya tentang kekuasaan dan melayani orang lain.

**memanggil mereka**

"memanggil kedua belas murid"

**penguasa bangsa-bangsa selain Yahudi memerintah atas mereka**

"Raja-raja bangsa selain bangsa Yahudi memerintah dengan paksa atas rakyatnya"

**orang-orang penting mereka**

"orang-orang penting di antara orang-orang bukan Yahudi"

**menjalankan wewenang atas mereka**

"memiliki kuasa atas orang-orang itu"

**siapa pun yang berharap**

"siapa pun yang ingin" atau "siapa pun yang menginginkan"

**menjadi yang pertama**

"menjadi orang penting"

**Anak Manusia ... nyawa-Nya**

Yesus sedang berbicara tentang diri-Nya dari sudut pandang orang ketiga. Jika perlu, Anda bisa menerjemahkan bagian ini dari sudut pandang orang pertama.

**tidak datang untuk dilayani**

Kalimat ini bisa dituliskan dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lain::

"tidak datang supaya orang lain melayani Dia" atau "tidak datang supaya orang lain melayani Aku"

**tetapi untuk melayani**

Anda bisa menjelaskan bagian yang sudah dimengerti. Terjemahan lain:: "tetapi untuk melayani orang lain"

**memberikan nyawa-Nya sebagai tebusan bagi banyak orang**

Nyawa Yesus menjadi "tebusan" adalah sebuah gambaran dari Dia yang dihukum untuk membebaskan orang-orang dari hukuman akibat dosa mereka sendiri. Terjemahan lain:: "memberikan nyawa-Nya sebagai pengganti untuk banyak orang" atau "menyerahkan nyawa-Nya sebagai pengganti untuk membebaskan banyak orang"

**memberikan nyawa-Nya**

Memberikan nyawa seseorang adalah sebuah ungkapan yang berarti mati secara sukarela, biasanya untuk menolong orang lain. Terjemahan lain:: "mati"

**untuk banyak orang**

Anda bisa menjelaskan bagian yang sudah dimengerti. Terjemahan lain:: "bagi banyak orang"

**Matthew 20:29**

**Pernyataan Terkait:**

Ini memulai cerita dimana Yesus

menyembuhkan dua orang buta.

**Ketika mereka meninggalkan**

Ini merujuk pada kedua belas murid dan Yesus.

**mengikutinya**

"mengikuti Yesus"

**Ada dua orang buta sedang duduk**

Bagian ini kadang diterjemahkan menjadi "Lihatlah, ada dua orang buta sedang duduk." Penulis memberi tanda pada kita tentang orang-orang baru di dalam cerita. Bahasa Anda mungkin punya cara sendiri untuk menyampaikan bagian ini.

**Ketika mereka mendengar**

"Ketika kedua orang buta itu mendengar"

**sedang lewat**

"berjalan di dekat mereka"

**Anak Daud**

Yesus bukanlah benar-benar anak Daud, jadi ini bisa diterjemahkan menjadi "Keturunan Raja Daud."

Walaupun begitu, "Anak Daud" juga adalah gelar untuk Mesias, dan orang-orang mungkin memanggil Yesus dengan panggilan ini.

**Matthew 20:32**

**memanggil mereka**

"memanggil kedua orang buta itu"

**apa yang kamu harapkan**

"apa yang kamu inginkan"

**mata kami dibukakan**

Orang-orang itu berbicara tentang menjadi bisa melihat seolah-olah mata mereka akan dibukakan. Karena pertanyaan Yesus sebelumnya, kita mengerti bahwa mereka sedang mengutarakan keinginan mereka. Terjemahan lain:: "kami ingin Engkau membuka mata kami" atau "kami ingin bisa melihat"

**tergerak oleh belas kasihan**

"memiliki belas kasih" atau "merasa kasihan pada mereka"

---

## Translation Questions (tq)

**Matthew 20:1**

**Berapa banyak yang disetujui oleh tuan tanah untuk membayar para pekerja yang dia pekerjakan pagi-pagi sekali?**

Tuan tanah setuju untuk membayar para pekerja yang dipekerjakan pagi-pagi sekali sebanyak satu dinar tiap hari.

**Matthew 20:2**

**Berapa banyak yang disetujui oleh tuan tanah untuk membayar para pekerja yang dia pekerjakan pagi-pagi sekali?**

Tuan tanah setuju untuk membayar para pekerja yang dipekerjakan pagi-pagi sekali sebanyak satu dinar tiap hari.

**Matthew 20:4**

**Berapa banyak yang dikatakan oleh tuan tanah akan dia bayarkan kepada para pekerja yang dipekerjakan pada jam ketiga?**

Tuan tanah berkata bahwa dia akan membayar mereka apapun yang benar.

[

**Matthew 20:9**

**Berapa banyak yang diterima oleh para pekerja yang dipekerjakan pada jam kesebelas?**

Para pekerja yang dipekerjakan pada jam kesebelas menerima upah satu dinar.

**Matthew 20:11**

**Apa keluhan dari para pekerja yang dipekerjakan pagi-pagi sekali?**

Mereka mengeluh bahwa mereka telah bekerja sepanjang hari, tetapi menerima upah yang sama dengan mereka yang hanya bekerja selama satu jam.

**Matthew 20:12**

**Apa keluhan dari para pekerja yang dipekerjakan pagi-pagi sekali?**

Mereka mengeluh bahwa mereka telah bekerja sepanjang hari, tetapi menerima upah yang sama dengan mereka yang hanya bekerja selama satu jam.

**Matthew 20:13**

**Bagaimana tanggapan tuan tanah terhadap keluhan para pekerja?**

Tuan tanah berkata bahwa dia tidak melakukan kesalahan apapun pada para pekerja dan dia telah membayar mereka dengan apa yang menjadi milik mereka.

**Matthew 20:14**

**Bagaimana tanggapan tuan tanah terhadap keluhan para pekerja?**

Tuan tanah berkata bahwa dia tidak melakukan kesalahan apapun pada para pekerja dan dia telah membayar mereka dengan apa yang menjadi milik mereka.

**Matthew 20:17**

**Peristiwa-peristiwa apa yang sebelumnya dikatakan Yesus kepada murid-muridNya sementara mereka menuju ke Yerusalem?** Yesus berkata pada murid-muridNya bahwa dia akan diserahkan kepada para imam kepala dan ahli taurat, dihukum mati, disalibkan, dan Dia akan bangkit pada hari ketiga.

**Matthew 20:18**

**Peristiwa-peristiwa apa yang sebelumnya dikatakan Yesus kepada murid-muridNya sementara mereka menuju ke Yerusalem?** Yesus berkata pada murid-muridNya bahwa dia akan diserahkan kepada para imam kepala dan ahli taurat, dihukum mati, disalibkan, dan Dia akan bangkit pada hari ketiga.

**Matthew 20:19**

**Peristiwa-peristiwa apa yang sebelumnya dikatakan Yesus kepada murid-muridNya sementara mereka menuju ke Yerusalem?** Yesus berkata pada murid-muridNya bahwa dia akan diserahkan kepada para imam kepala dan ahli taurat, dihukum mati, disalibkan, dan Dia akan bangkit pada hari ketiga.

**Matthew 20:20**

**Apa permintaan ibu dari anak-anak Zebedeus kepada Yesus?**

Dia meminta agar Yesus memerintahkan kedua anak laki-lakinya untuk duduk di sebelah tangan kanan dan tangan kiri dalam kerajaannya.

**Matthew 20:21**

**Apa permintaan ibu dari anak-anak Zebedeus kepada Yesus?**

Dia meminta agar Yesus memerintahkan kedua anak laki-lakinya untuk duduk di sebelah tangan kanan dan tangan kiri dalam kerajaannya.

**Matthew 20:23**

**Siapa yang dikatakan Yesus akan menentukan siapa yang akan duduk di sebelah kanan dan kiri dalam kerajaannya?**

Yesus berkata bahwa Bapa menyiapkan tempat bagi mereka yang Dia pilih.

**Matthew 20:26**

**Bagaimana Yesus mengatakan bahwa seseorang dapat menjadi besar di antara murid-muridNya?**

Yesus berkata bahwa siapa saja yang berharap menjadi besar harus menjadi seorang hamba.

**Matthew 20:28**

**Mengapa Yesus berkata bahwa Dia datang?**

Yesus berkata bahwa Dia datang untuk melayani dan memberikan nyawanya sebagai tebusan bagi orang banyak.

**Matthew 20:30**

**Apa yang dilakukan oleh kedua orang buta yang duduk di pinggir jalan ketika Yesus lewat?**

Kedua orang buta berteriak, "Tuhan, Anak Daud, kasihanilah kami".

**Matthew 20:34**

**Mengapa Yesus menyembuhkan kedua orang buta itu?**

Yesus menyembuhkan kedua orang buta itu karena dia tersentuh dengan belas kasihan.

## Chapter 21

**1** Ketika mereka sudah dekat dengan Yerusalem dan sudah tiba di Betfage, <sup>[1]</sup> di bukit Zaitun, Yesus mengutus dua orang murid-Nya;

**2** Kata-Nya kepada mereka, “Pergilah ke desa yang ada di depanmu, dan kamu akan langsung menemukan seekor keledai yang terikat dan seekor anak keledai bersamanya. Lepaskan ikatan mereka dan bawalah keduanya kepadaku. **3** Jika ada orang yang mengatakan sesuatu kepadamu, kamu harus berkata, ‘Tuhan memerlukannya,’ dan Ia akan segera mengirimnya.”

**4** Hal ini terjadi supaya tergenapilah apa yang dikatakan oleh nabi:

**5** “Katakan kepada putri Sion, <sup>[2]</sup> Sion di Daftar Kata.  
‘Lihatlah, Rajamu datang kepadamu,  
rendah hati, <sup>[3]</sup> dan menunggang seekor keledai,  
dengan seekor keledai muda, anak dari keledai beban. Zakharia 9:9

**6** Murid-murid pergi dan melakukan seperti yang sudah Yesus perintahkan kepada mereka. **7** Mereka membawa keledai beserta anak keledai itu, dan meletakkan jubah-jubah mereka di atas keledai-keledai itu, dan Yesus duduk di atasnya. **8** Sebagian besar dari orang banyak itu membentangkan jubah-jubah mereka di jalan, dan yang lainnya memotong ranting-ranting pohon, lalu menyebarkannya di jalan. **9** Banyak orang berjalan di depan-Nya dan mereka yang mengikuti-Nya berseru,

“Hosana <sup>[4]</sup> bagi Anak Daud!  
‘Diberkatilah Dia yang datang dalam nama Tuhan.’

Hosana di tempat yang tertinggi!” Mazmur 118:25-26

**10** Ketika Yesus memasuki Yerusalem, seluruh kota digemparkan. Mereka bertanya, “Siapakah Dia ini?”

**11** Dan, orang banyak itu menjawab, “Ia adalah Nabi Yesus, dari Nazaret di Galilea.”

**12** Lalu, Yesus masuk ke Bait Allah dan mengusir orang-orang yang sedang berjualbeli <sup>[5]</sup> di Bait Allah <sup>[6]</sup>, lalu menjungkirbalikkan meja-meja penukaran uang <sup>[7]</sup> dan bangku-bangku mereka yang menjual burung-burung merpati.

**13** Ia berkata kepada mereka, “Telah tertulis, ‘Rumah-Ku akan disebut rumah doa,’ tetapi kamu menjadikannya sebagai sarang para perampok.” <sup>[8]</sup>

**14** Dan, orang yang buta serta yang lumpuh datang kepada-Nya di Bait Allah, lalu Ia menyembuhkan mereka. **15** Namun, ketika para imam kepala dan ahli-ahli Taurat melihat mukjizat-mukjizat yang sudah dilakukan Yesus dan melihat anak-anak yang berseru dalam Bait Allah, “Hosana bagi Anak Daud,” mereka menjadi marah.

**16** Lalu, mereka bertanya kepada Yesus, “Apakah Engkau mendengar yang

dikatakan anak-anak ini?"

Dan, Yesus menjawab mereka, "Ya. Belum pernahkah kamu membaca, 'Dari mulut bayi-bayi <sup>[9]</sup> dan anak-anak yang menyusu, Engkau sudah menyiapkan pujian untuk diri-Mu sendiri. <sup>[10]</sup> '?" **17** Kemudian, Yesus meninggalkan mereka dan keluar dari kota itu ke Betania dan bermalam di sana.

**18** Sekarang, pada pagi hari, ketika Yesus kembali ke kota, Ia menjadi lapar. **19** Dan, ketika melihat pohon ara <sup>[11]</sup> di pinggir jalan, Ia mendatanginya dan tidak mendapati apa-apa, kecuali daun-daun saja. Dan, Ia berkata kepada pohon itu, "Tidak akan pernah ada buah lagi dari padamu sampai selama-lamanya!" Saat itu juga, pohon ara itu dijadikan kering.

**20** Ketika murid-murid melihat hal ini, para murid terheran-heran dan bertanya, "Bagaimana pohon ara itu kering seketika itu juga?"

**21** Dan, Yesus menjawab mereka, "Sesungguhnya aku berkata kepadamu, jika kamu memiliki iman dan tidak bimbang, kamu bukan hanya akan melakukan apa yang dilakukan terhadap pohon ara ini, bahkan jika kamu berkata kepada gunung ini, 'Terangkatlah dan tercampaklah ke dalam laut,' hal itu akan terjadi. **22** Dan, segala sesuatu yang kamu minta dalam doa, percayalah, kamu akan menerimanya."

**23** Ketika Yesus memasuki Bait Allah, para imam kepala dan para tua-tua bangsa Yahudi datang kepada-Nya sementara Ia sedang mengajar dan bertanya, "Dengan kuasa apakah Engkau melakukan hal-hal ini? Dan, siapakah yang memberi-Mu kuasa ini?"

**24** Yesus menjawab mereka, "Aku juga akan menanyakan satu hal kepadamu, yang jika kamu bisa menjawabnya, Aku juga akan memberitahumu dengan kuasa apa Aku melakukan semua hal ini. **25** Dari manakah baptisan Yohanes? Dari surga atau dari manusia?" Dan, mereka mulai membicarakannya di antara mereka sendiri, katanya, "Jika kita berkata, 'Dari Surga,' Ia akan berkata, 'Kalau begitu, mengapa kamu tidak percaya kepada Yohanes?' **26** Akan tetapi, jika kita menjawab, 'Berasal dari manusia.' Kita takut kepada orang banyak karena mereka semua menganggap bahwa Yohanes adalah nabi."

**27** Maka mereka menjawab Yesus, "Kami tidak tahu."

Dan, Yesus berkata, "Kalau begitu, Aku juga tidak akan memberitahumu dengan kuasa apakah Aku melakukan hal-hal ini."

**28** "Namun, apa pendapatmu? Ada orang yang mempunyai dua anak laki-laki, dan ia datang kepada yang pertama dan berkata, 'Anakku, pergi dan bekerjalah hari ini di kebun anggur.'

**29** Dan, ia menjawab, 'Ya, Bapa,' tetapi setelah itu ia tidak pergi.

**30** Kemudian ayah itu pergi kepada yang kedua dan mengatakan hal yang sama. Anak itu menjawab, 'Tidak mau,' tetapi ia menyesal dan pergi.

**31** Siapakah dari kedua anak itu yang mematuhi ayahnya?" Mereka berkata, "Yang terakhir."

Yesus berkata kepada mereka, "Sesungguhnya, aku mengatakan kepadamu bahwa para pengumpul pajak dan pelacur-pelacur akan masuk ke dalam

Kerajaan Allah mendahului kamu. <sup>[12]</sup><sup>32</sup> Sebab, Yohanes datang kepadamu dalam jalan kebenaran dan kamu tidak memercayainya, tetapi, para pengumpul pajak dan pelacur-pelacur memercayainya. Dan, kamu, ketika melihat hal ini bahkan tidak menyesal sesudahnya sehingga kamu dapat memercayainya.”

**33** “Dengarlah perumpamaan yang lain. Ada pemilik kebun yang menanami sebuah kebun anggur, dan memasang pagar di sekelilingnya, dan menggali tempat pemerasan anggur, dan mendirikan menara. Kemudian, ia menyewakan kebun anggurnya kepada beberapa petani, dan ia berangkat ke luar negeri. **34** Ketika musim buah hampir tiba, ia mengutus hamba-hambanya kepada petani-petani itu untuk menerima buahnya. **35** Dan, para petani menangkap para pelayan itu dan memukul yang seorang, dan membunuh yang satu, dan yang lainnya dilempari batu. **36** Sekali lagi, pemilik kebun itu menyuruh hamba-hambanya yang lain, yang lebih banyak daripada sebelumnya. Dan, para petani itu melakukan hal yang sama terhadap mereka. **37** Akhirnya, pemilik kebun itu mengutus anaknya kepada mereka, katanya, ‘Mereka akan menghormati anakku.’

**38** Akan tetapi, ketika para petani itu melihat anaknya, mereka berkata di antara mereka sendiri, ‘Ia adalah ahli waris, mari kita bunuh dia dan merampas warisannya.’ **39** Lalu, mereka menangkap anak pemilik kebun itu, melemparkannya ke luar kebun anggur, dan membunuhnya. **40** Karena itu, ketika pemilik kebun anggur itu datang, apa yang akan ia lakukan kepada petani-petani itu?” **41** Mereka berkata kepada-Nya, “Ia akan membinasakan orang-orang jahat itu dengan sangat jahat, dan akan menyewakan kebun anggurnya kepada petani-petani yang lain, yang akan menyerahkan kepadanya buah-buah pada musimnya.”

**42** Yesus berkata kepada mereka, “Apakah kamu tidak pernah membaca dalam Kitab Suci:

‘Batu yang ditolak oleh tukang-tukang bangunan telah menjadi batu penjuru.

Hal ini terjadi dari pihak Tuhan, dan hal ini ajaib di mata kita’? Mazmur 118:22-23

**43** Karena itu, Aku berkata kepadamu, Kerajaan Allah akan diambil darimu dan akan diberikan kepada orang-orang yang menghasilkan buah darinya. **44** Dan, siapa yang jatuh ke atas batu ini akan dipecahkan berkeping-keping; dan siapa pun yang ditimpa batu ini akan remuk.” <sup>[13]</sup>

**45** Ketika imam-imam kepala dan orang-orang Farisi mendengar perumpamaan-perumpamaan-Nya, mereka mengerti bahwa Yesus sedang berbicara tentang mereka. **46** Akan tetapi, ketika mereka berusaha untuk menangkap Yesus, mereka takut kepada orang banyak karena orang banyak itu menganggap bahwa Yesus adalah nabi.

**Footnotes**

21:1 <sup>[1]</sup>Desa dekat Yerusalem, mungkin di sebelah timur Betani.

21:5 <sup>[2]</sup>Berarti kota Yerusalem, baca 2 Raj. 19:21, Mzm. 9:14, Kid. 3:11, Yes. 10:32, 37:22, 62:11, Yer. 4:31, Rat. 1:6, 2:1, 2:8, Zef. 3:14, Zak. 9:9. Lihat

21:5 <sup>[3]</sup>Kata asli yang digunakan bisa berarti juga lemah lembut atau sopan.

21:9 <sup>[4]</sup>Ungkapan Ibrani yang berarti "berilah kiranya keselamatan" (bdk. Mzm. 118:25, 26).

21:12 <sup>[5]</sup>Aktivitas jual beli hewan untuk kurban bakaran. Lebih mudah membawa uang dalam perjalanan, lalu membeli hewan di Bait Allah, daripada menyeret-nyeret binatang sepanjang perjalanan ke Bait Allah.

21:12 <sup>[6]</sup>Kemungkinan adalah bagian Bait Allah, yaitu di halaman yang diperuntukkan bagi orang-orang bukan Yahudi.

21:12 <sup>[7]</sup>Tempat untuk menukar mata uang asing ke mata uang syikal untuk iuran tahunan dalam Bait Allah (bc. Mat. 17:24).

21:13 <sup>[8]</sup>Kut. Yes. 56:7 dan Yer. 7:11.

21:16 <sup>[10]</sup>Kut. Mzm. 8:3.

21:16 <sup>[9]</sup>Kata asli yang digunakan bisa berarti anak kecil, belum dewasa atau balita.

21:19 <sup>[11]</sup>Pohon yang umum terdapat di Palestina. Ciri khas pohon ini adalah buah dan daunnya muncul bersama-sama, dan kadang-kadang buahnya muncul dahulu.

21:31 <sup>[12]</sup>Ayat 28-31 bisa dianggap menjelaskan perkataan Yesus dalam Mat. 7:21.

21:44 <sup>[13]</sup>Beberapa salinan Bahasa Yunani tidak mencantumkan ayat 44.

**Matius 21****Catatan Umum Matius 21****Struktur dan format**

Beberapa terjemahan memasukkan baris ayat yang dikutip untuk mempermudah pembaca. Bebas Hak Cipta menggunakan metode ini dengan ayat dalam pasal 21:5, 16 dan 42, yang dikutip dari Perjanjian Lama. .

**Konsep khusus dalam pasal ini****Keledai dan Anak kuda.**

Yesus masuk ke Yerusalem dengan mengendarai seekor binatang, hal ini sering dilakukan ketika seorang raja memperoleh kemenangan. Dan untuk raja-raja Israel, mengendarai keledai adalah hal yang tradisional dibandingkan mengendarai kuda. Matius, Markus, Lukas, dan Yohanes semuanya menuliskan tentang kejadian ini, tapi tidak dalam detail yang sama. Matius menuliskan tentang adanya keledai dan anak kuda, tapi tidak jelas Yesus menaiki yang mana. Akan lebih baik untuk menerjemahkan setiap ayatnya seperti yang ditulis di versi Bebas Hak Cipta tanpa membuat mereka mengatakan hal yang sama (Lihat: Markus 11:1-7 dan Yohane 12:14-15)

**Hosana**

Kata ini diteriakan orang-orang untuk menyambut Yesus di Yerusalem. Pernyataan ini adalah seruan puji-pujian, walaupun dalam bahasa Ibrani artinya, "Selamatkanlah kami!"

**Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini****"Kerajaan Allah akan diambil dari padamu"**

Banyak pendapat ahli mengenai frasa ini. Pertanyaan yang sangat mendasar adalah: apakah ini akan menjadi keadaan yang tetap ataukah sementara? Jika memungkinkan masukkan kedua kemungkinan di dalam terjemahan anda.

**Tautan:**

**Matius 21:1 Catatan**

&lt;&lt; | &gt;&gt;

**Matthew 21:1****Pernyataan Terkait:**

Ini memulai peristiwa Yesus masuk ke Yerusalem. Disini ia memberikan instruksi pada murid-muridnya tentang apa yang harus mereka lakukan.

**Betfage**

Desa ini dekat dengan Yerusalem.

**seekor keledai yang terikat**

Anda bisa menuliskan ini dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "seekor keledai yang diikat oleh seseorang"

**terikat disana**

Anda bisa menambahkan detail tentang diimana. Terjemahan lainnya: "terikat pada sebuah tiang" atau terikata pada sebuah pohon" Biasanya keledai diikat di tiang di depan rumah atau di pohon

**anak keledai**

"seekor keledai muda jantan"

**Matthew 21:4****Informasi Umum:**

Disini penulis mengutip nabi Zakharia untuk menunjukkan bahwa Yesus telah menggenapi nubuat itu dengan mengendarai seekor keledai ke Yerusalem. .

**Sekarang**

Kata ini digunakan untuk menandai mulainya jalan cerita utama. Disini Matius menjelaskan bagaimana perbuatan Yesus menggenapi ayat itu.

**hal ini terjadi supaya tergenapilah apa yang dinubuatkan oleh nabi**

Hal ini bisa ditulis dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "hal ini terjadi supaya Yesus menggenapi nubuat Allah melalui nabi-nabi dulu"

**oleh nabi-nabi**

Ada banyak nabi di dalam Perjanjian Lama. Hanya ada satu nabi yang membicarakan soal ini. Matius sedang

berbicara mengenai nubuatan Zakharia. Terjemahan lainnya: "nabi Zakharia"

**putri Sion**

Kata "putri" bermakna orang-orang di dalam kota itu. Terjemahan lainnya: "orang-orang Sion" atau "orang-orang Sion yang tinggal di Sion"

**Sion**

Ini adalah nama lain dari Yerusalem.

**diatas keledai- diatas anak keledai, anak dari keledai**

Frasa "diatas keledai, anak keledai" menjelaskan bahwa keledai yang dikendarai masih dalam usia yang muda. Terjemahan lainnya: "diatas keledai jantan muda" Atau dapat diterjemahkan, Yesus menaiki keledai muda itu.

**Matthew 21:6****Jubah**

bermakna pakaian yang dipakai untuk melapisi baju atau mantel panjang.

**sebagian orang-orang itu membentangkan****jubah mereka di jalan, dan yang lainnya****memotong ranting-ranting pohon dan****menyebarkannya di jalan**

Ini adalah cara orang-orang menghormati Yesus ketika Ia memasuki Yerusalem.

**Matthew 21:9****Hosana**

Kata ini bermakna "selamatkanlah kami" tapi juga berarti "terpujilah Tuhan!"

**Anak Daud**

Yesus bukan benar-benar anak Daud, jadi ini bisa diterjemahkan sebagai "keturunan raja Daud." Namun, "Anak Daud" juga memberiNya gelar Mesias, and orang banyak itu memanggilnya dengan gelar ini.

**dalam nama Tuhan**

Disini "dalam nama" bermakna "dalam kuasa" atau "sebagai wakil."

Terjemahan lainnya: "dalam kuasa Tuhan" atau "sebagai wakil Tuhan"  
Mewakili Tuhan

**Hosana di tempat yang tertinggi**

Disini "tertinggi" merujuk pada Allah yang memerintah di Surga tertinggi.

Terjemahan lainnya: "Terpujilah Tuhan, yang memerintah di Sorga tertinggi" atau "Pujilah Allah"

**seluruh kota digemparkan**

Disini "kota" merujuk pada orang-orang yang tinggal di dalamnya.

Terjemahan lainnya: "banyak orang didalam kota itu digemparkan"

**digemparkan**

"dihebohkan" atau antusias sehingga menyambutnya dengan sukacita

**Matthew 21:12**

**Pernyataan Terkait:**

Ini memulai peristiwa Yesus memasuki bait Allah.

**Informasi Umum:**

Di ayat 13, Yesus mengutip Nabi Yesaya untuk menegur para pedagang dan penukar uang.

**Yesus masuk bait Allah**

Yesus tidak memasuki bagian utama dari bait Allah. Ia hanya masuk halaman di sekitar bait.

**yang sedang berjual beli**

Para pedagang menjual hewan-hewan dan barang-barang lainnya yang dapat dipersembahkan di bait Allah.

Masalahnya adalah, korupsi mewarnai upaya jual beli tersebut. Pelaku-pelakunya memanfaatkan itu untuk menetapkan kurs yang mencekik leher orang dan mereka mendapat keuntungan besar. Pada masa itu, uang Bait Allah yang berlaku di dalam transaksi jual beli sehingga ada meja penukar uang.

**Ia berkata kepada mereka**

"Yesus berbicara pada mereka yang memperjualbelikan barang"

**Telah tertulis**

Ini bisa ditulis dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "Para nabi

telah menulis dulu" atau "Allah berfirman"

**Rumahku akan disebut**

Ini bisa ditulis dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "Rumahku akan menjadi"

**RumahKu**

Disini "ku" merujuk pada Allah dan "rumah" merujuk pada bait suci. Lebih tepatnya merujuk pada Bait Allah tempat suci orang Israel untuk berdoa dan menyembah YHWH.

**rumah doa**

Ini adalah ungkapan. Terjemahan lainnya: "sebuah tempat dimana orang-orang beribadah" Pada masa itu orang-orang Israel berdoa di Bait Allah di Yerusalem.

**sarang perampok**

Yesus menggunakan ungkapan untuk menegur orang-orang yang memperjualbelikan barang di bait suci. Terjemahan lainnya: "tempat para perampok berkumpul dan menikmati hasil kejahatannya"

**yang buta dan yang lumpuh**

Kedua kata ini adalah kata sifat.

Terjemahan lainnya: "orang yang buta dan orang yang lumpuh"

**lumpuh**

orang yang tidak dapat berjalan atau cacat kakinya

**Matthew 21:15**

**Informasi Umum:**

Di ayat 16, Yesus mengutip dari Mazmur untuk membenarkan alasan orang-orang memanggilnya Anak Daud.

**perbuatan-perbuatan yang ajaib**

"perbuatan-perbuatan yang luar biasa" atau "mujizat." Hal ini merujuk pada perbuatan Yesus yang membuat mujizat menyembuhkan orang-orang yang buta dan lumpuh di Matius 21:14.

**Hosana**

Kata ini berarti "selamatkanlah kami" tapi juga berarti "terpujilah Allah!"

Perhatikan bagaimana anda menerjemahkan ini di dalam Matius 21:09.

**Anak Daud**

Yesus bukan benar-benar anak Daud, jadi ini bisa diterjemahkan sebagai "keturunan raja Daud." tetapi, "Anak Daud" juga memberinya gelar Mesias, dan anak-anak pun memanggil Yesus dengan gelar ini. Perhatikan bagaimana anda menerjemahkan ini di dalam Matius 21:09.

**mereka menjadi marah**

Ini menyiratkan penyebab mereka marah adalah karena mereka tidak percaya kalau Yesus adalah Kristus dan mereka tidak mau orang lain memuliakan Dia. Terjemahan lainnya: "mereka menjadi marah karena orang banyak memuji-muji Dia"

**Apakah Engkau mendengar yang anak-anak ini katakan?**

Imam kepala dan ahli-ahli taurat menanyakan pertanyaan ini untuk menegur Yesus karena mereka menjadi marah padanya. Terjemahan lainnya: "Engkau seharusnya tidak membiarkan mereka mengatakan hal-hal seperti ini!"

**Belum pernahkah kamu membaca ... pujian'?**

Yesus menanyakan pertanyaan ini untuk mengingatkan imam kepala dan ahli taurat akan apa yang mereka pelajari didalam ayat-ayat firman. Terjemahan lainnya: "Ya, aku bisa mendengar mereka, tapi kamu harus ingat apa yang kamu baca di ayat firman ... pujian."

**Dari mulut bayi-bayi dan anak-anak yang menyusui Engkau telah menyediakan pujian**

Frasa "dari mulut" merujuk pada makna berbicara atau bersaksi. Terjemahan lainnya: "Engkau membuat bayi-bayi dan anak-anak menyusui memuji Allah"

**Yesus meninggalkan mereka**

"Yesus meninggalkan imam kepala dan

ahli taurat"

**Matthew 21:18**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus menggunakan pohon ara untuk mengajarkan iman dan doa pada murid-muridnya atau pada pengikutnya

**Sekarang**

Kata ini digunakan untuk menandai mulainya suatu cerita. Disini Matius menjelaskan bahwa Yesus merasa lapar dalam perjalanannya dan menemukan pohon ara tetapi tidak menemukan buah.

**layu**

"mengering"

**Matthew 21:20**

**Bagaimana pohon ara itu mengering seketika itu juga?**

Para murid menggunakan pertanyaan untuk menekankan keheranan mereka. Terjemahan lainnya: "Kami sangat terkejut melihat betapa cepatnya pohon ara itu mengering!"

**Mengering**

"layu, mengering dan mati"

**Sesungguhnya aku berkata kepadamu**

"percayalah." Frasa ini memberi tekanan pada apa yang Yesus katakan selanjutnya. Yesus memberikan penegasan atas apa yang terjadi.

**jika kamu memiliki iman dan tidak bimbang**

Yesus mengatakan hal yang sama secara positif dan negatif untuk menekankan bahwa iman haruslah dengan sungguh-sungguh. Terjemahan lainnya: "jika engkau benar-benar percaya"

**bahkan jika kamu berkata pada gunung ini, 'beranjaklah dan tercampaklah ke laut,'**

Anda bisa menerjemahkan kutipan langsung ini sebagai kutipan tidak langsung. Ini bisa juga ditulis dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "bahkan jika kamu berkata pada gunung ini untuk beranjak dan tercampak ke dalam laut"

**hal itu akan terjadi**

Ini bisa ditulis dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "hal itu akan terjadi" secara pasti

**Matthew 21:23**

**Pernyataan Terkait:**

Ini memulai peristiwa ketika tua-tua Yahudi mempertanyakan kuasa Yesus **memasuki bait Allah**

Ini menyiratkan bahwa Yesus tidak memasuki bagian utama dari bait Allah. Ia hanya memasuki halaman luar bait Allah

**hal-hal ini**

Ini merujuk pada pengajaran-pengajaran dan mujizat yang Yesus buat di bait Allah. Ini juga bisa merujuk pada saat Yesus mengusir orang-orang yang bertransaksi di bait Allah di hari sebelumnya.

**Matthew 21:25**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus melanjutkan menjawab tua-tua Yahudi.

**darimanakah itu berasal?**

"darimana Ia mendapat kuasa untuk melakukannya?" atau dengan pertanyaan: Dari manakah Yesus mendapatkan otoritas untuk melakukan itu?

**Jika kita berkata, 'Dari sorga,' ia akan berkata, 'kalau begitu, 'Mengapa kamu tidak percaya kepada Yohanes?**

Ini adalah kutipan di dalam kutipan. Anda bisa menerjemahkan kutipan langsungnya sebagai kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "jika kita berkata kalau kita percaya Yohanes mendapat kuasa dari sorga, Ia akan bertanya mengapa kita tidak percaya kepada Yohanes."

**Dari sorga**

Disini kata "surga" merujuk pada Allah yang berada di Surga. Terjemahan lainnya: "dari Allah di surga"

**Mengapa kamu tidak percaya kepada Yohanes?**

Tua-tua agama tahu bahwa Yesus sedang menegur mereka dengan

pertanyaan retorika ini. Terjemahan lainnya: "Maka kamu harus percaya kepada Yohanes Pembaptis!"

**Tapi jika kita berkata, 'Dari manusia,'**

Ini adalah kutipan didalam kutipan.

Anda bisa menerjemahkan kutipan langsung sebagai kutipan tidak langsung.

Terjemahan lainnya: "Tapi jika kita berkata kita percaya Yohanes menerima kuasa dari manusia"

**kita takut pada orang banyak**

"kita takut akan apa yang orang banyak akan pikirkan atau lakukan terhadap kita"

**mereka semua menganggap Yohanes adalah nabi**

"mereka semua percaya Yohanes adalah nabi"

**Matthew 21:28**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus menceritakan sebuah perumpamaan tentang dua anak yang menegur tua-tua Yahudi dan menggambarkan ketidakpercayaan mereka.

**Namun apa menurutmu?**

Yesus menanyakan pertanyaan ini untuk menantang tua-tua Yahudi untuk berpikir lebih dalam mengenai perumpamaan yang Ia beritahu kepada mereka. Terjemahan lainnya: "Katakan padaku apa pendapat kalian mengenai apa yang akan Aku beritahukan pada kalian."

**tapi ia menyesal atau dapat diganti dengan tapi ia berubah pikiran**

Ini merujuk pada tindakan sang anak yang memikirkan kembali keputusannya dan bertindak berbeda dengan apa yang ia putuskan sebelumnya.

**Matthew 21:31**

**Mereka berkata**

"Imam kepala dan tua-tua berkata"

**Yesus berkata kepada mereka**

"Yesus berkata kepada mereka"

**Sesungguhnya aku berkata kepadamu**

"Aku mengatakan kebenaran kepada

kamu semua." Frasa ini menekankan apa yang ingin Yesus katakan selanjutnya.

**para pemungut pajak dan pelacur-pelacur akan memasuki kerajaan Allah mendahului kamu**

Disini "kerajaan Allah" merujuk pada kuasa Allah sebagai raja. Terjemahan lainnya: ketika Allah memerintah bumi, ia akan membekati pengumpul pajak dan pelacur dengan memerintah bersama-sama dengan mereka sebelum Ia melakukannya untukmu"

**sebelum kamu**

Kemungkinan artinya antara lain 1) Allah akan menerima pengumpul pajak dan pelacur-pelacur lebih cepat daripada menerima pemimpin Yahudi, atau 2) Allah akan menerima pengumpul pajak dan pelacur-pelacur daripada pemimpin Yahudi.

**Yohanes datang padamu**

Disini "kamu" adalah jamak dan merujuk pada semua orang Israel bukan saja tua-tua Yahudi. Terjemahan lainnya: "Yohanes datang pada orang-orang Israel"

**dalam jalan kebenaran**

Ini adalah ungkapan yang berarti Yohanes telah menunjukkan jalan yang benar untuk hidup. Terjemahan lainnya: "dan memberitahu kamu jalan yang Allah kehendaki kamu hidupi.

**kamu tidak mempercayainya**

Disini "kamu" adalah jamak dan merujuk pada tua-tua Yahudi.

**Matthew 21:33**

**Pernyataan Terkait:**

Untuk menegur tua-tua agama dan menggambarkan ketidakpercayaan mereka, Yesus menceritakan perumpamaan tentang hamba yang tidak setia.

**pemilik kebun**

"orang yang memiliki kebun atau properti"

**pagar**

"dinding" atau "pembatas"

**menggali tempat pemerasan anggur**

"menggali lubang untuk pemerasan anggur"

**menyewakan kebunnya anggurnya kepada petani**

Pemiliknya masih memegang hak milik atas kebun itu, tapi ia mengizinkan para petani untuk merawatnya. Ketika tiba waktu panen, mereka harus memberikan beberapa kepada si pemilik dan mengambil apa yang tersisa.

**pekerja di kebun anggur**

Beberapa orang yang mengerti bagaimana cara merawat anggur.

**Matthew 21:35**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus masih menceritakan sebuah perumpamaan.

**para pelayan**

"pelayan yang bekerja pada pemilik kebun"

**Matthew 21:38**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus masih menceritakan sebuah perumpamaan

**Matthew 21:40**

**Sekarang**

Kata "sekarang" tidak bermakna "pada saat ini," tapi digunakan untuk menarik perhatian pada bagian penting yang dituliskan setelahnya.

**Mereka berkata kepadaNya**

Matius tidak menyebutkan siapa yang menjawab pertanyaan Yesus. Jika anda ingin menyebutkan secara jelas pada pembaca anda bisa

menerjemahkannya sebagai "Orang-orang yang berbicara pada Yesus

**Matthew 21:42**

**Pernyataan Terkait:**

Disini Yesus memulai penjelasan mengenai perumpamaan tentang hamba yang tidak setia. .

**Informasi Umum:**

Yesus mengutip nabi Yesaya untuk menunjukkan bahwa Allah akan meninggikan orang-orang yang ditolak

oleh pemimpin agama.

**Yesus berkata kepada mereka**

Disini tidak jelas untuk siapa Yesus menanyakan hal ini. Jika anda ingin menulis secara jelas kata "mereka", gunakan keterangan yang sama seperti yang digunakan dalam Matius 21:41.

**Apakah kamu tidak pernah membaca ... mata'?**

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk membuat orang banyak berpikir apa arti dari ayat tersebut. Terjemahan lainnya: "Coba pikirkan tentang apa yang sudah kamu baca... mata."

**Batu yang ditolak oleh tukang-tukang**

**bangunan telah dijadikan batu penjur**  
Yesus mengutip dari Mazmur: Ini adalah metafora yang bermakna pemimpin-pemimpin agama, seperti tukang bangunan akan menolak Yesus, tapi Allah akan meninggikannya di dalam kerajaannya. seperti batu penjur dalam sebuah bangunan.

**telah dijadikan batu penjur**

Ini bisa ditulis dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "telah menjadi batu penjur"

**Hal ini terjadi dari pihak Tuhan**

"Tuhanlah yang dengan luar biasa mengubahnya

**hal ini ajaib di mata kita**

Disini "mata kita" merujuk pada penglihatan. Terjemahan lainnya: "sangat ajaib untuk dilihat"

**Matthew 21:43**

**aku berkata kepadamu**

Ini memberi tekanan pada apa yang akan Yesus berikutnya.

**kepadamu**

Diisini "mu" adalah jamak. Yesus sedang berbicara pada para pemimpin agama dan orang-orang Yahudi secara umum.

**kerajaan Allah akan diambil darimu dan akan diberikan kepada orang-orang yang menghasilkan buah darinya**

Disini "kerajaan Allah" merujuk pada kuasa Allah sebagai raja. Ini bisa ditulis dalam bentuk kalimat aktif.

Terjemahan lainnya: "Allah akan menolak kamu, orang-orang Yahudi, dan Ia akan menjadi raja atas bangsa lain"

**yang menghasilkan buah darinya**

"Buah" adalah metafora untuk "hasil".

Terjemahan lainnya: "yang memberikan hasil yang baik"

**Siapa yang jatuh keatas batu ini akan**

**dipecahkan berkeping-keping**

Disini, "batu ini " sama dengan batu yang disebutkan dalam Matius[ 21:42] Ini merupakan sebuah hiperbola.

**namun siapapun yang ditimpa batu ini akan remuk**

Ini bermakna sama dengan kalimat sebelumnya. Ini termasuk metafora yang berarti Kristus akan menghakimi dan membinasakan siapapun yang berbalik melawan Dia.

**Matthew 21:45**

**Pernyataan Terkait:**

Para imam-imam kepala dan orang-orang Farisi menjawab perumpamaan yang Yesus ceritakan.

**perumpamaan-perumpamaanNya**

"perumpamaan-perumpamaan Yesus"

## Translation Questions (tq)

**Matthew 21:2**

**Apa yang dikatakan Yesus akan ditemukan oleh kedua muridNya di desa seberang?**

Yesus berkata bawa mereka akan menemukan seekor keledai yang terikat, dengan anak keledai jantan bersamanya.

**Matthew 21:4**

**Apa yang telah diprediksi oleh seorang nabi tentang peristiwa ini?**

Seorang nabi memprediksikan bahwa Raja akan datang di atas keledai, dan di atas anak keledai jantan.

**Matthew 21:5**

**Apa yang telah diprediksi oleh seorang nabi tentang peristiwa ini?**

Seorang nabi memprediksikan bahwa Raja akan datang di atas keledai, dan di atas anak keledai jantan.

**Matthew 21:8**

**Apa yang dilakukan oleh kumpulan orang banyak pada jalan menuju Yerusalem yang dilewati Yesus?**

Kumpulan orang banyak itu menebarkan pakaian luar mereka, dan menaruh cabang-cabang pohon di atas jalan.

**Matthew 21:9**

**Apa yang diteriakkan orang banyak sementara Yesus lewat?**

Kumpulan orang banyak itu berteriak, "Hosana bagi Anak Daud, diberkatilah Dia yang datang dalam nama Tuhan, hosana di tempat yang maha tinggi".

**Matthew 21:12**

**Apa yang Yerusalem lakukan ketika Dia memasuki Bait Allah di Yerusalem?**

Yesus mengusir semua yang membeli dan menjual di dalam bait suci, dan membalikkan meja-meja penukar uang dan kursi-kursi dari penjual burung merpati.

**Matthew 21:13**

**Apa yang dikatakan Yesus telah dilakukan oleh para pedagang pada Bait Allah?**

Yesus berkata bahwa para pedagang telah membuat Bait Allah menjadi sarang penyamun.

**Matthew 21:15**

**Ketika para imam kepala dan ahli taurat keberatan atas apa yang diteriakkan oleh anak-anak itu tentang Yesus, apa yang Yesus katakan kepada mereka?**

Yesus mengutip nabi yang berkata bahwa dari mulut bayi-bayi dan anak-anak yang menyusu keluar puji-pujian bagi Allah.

**Matthew 21:16**

**Ketika para imam kepala dan ahli taurat keberatan atas apa yang diteriakkan oleh anak-anak itu tentang Yesus, apa yang Yesus katakan kepada mereka?**

Yesus mengutip nabi yang berkata bahwa dari mulut bayi-bayi dan anak-anak yang menyusu keluar puji-pujian bagi Allah.

**Matthew 21:18**

**Apa yang dilakukan Yesus pada pohon ara, dan mengapa?**

Yesus membuat pohon ara menjadi layu karena ia tidak berbuah.

**Matthew 21:19**

**Apa yang dilakukan Yesus pada pohon ara, dan mengapa?**

Yesus membuat pohon ara menjadi layu karena ia tidak berbuah.

**Matthew 21:20**

**Apa yang diajarkan Yesus pada murid-muridNya tentang hal berdoa dari pohon ara yang layu?**

Yesus mengajar murid-muridNya bahwa jika mereka meminta sesuatu dalam doa sambil percaya, mereka akan menerimanya.

**Matthew 21:21**

**Apa yang diajarkan Yesus pada murid-muridNya tentang hal berdoa dari pohon ara yang layu?**

Yesus mengajar murid-muridNya bahwa jika mereka meminta sesuatu dalam doa sambil percaya, mereka akan menerimanya.

**Matthew 21:22**

**Apa yang diajarkan Yesus pada murid-muridNya tentang hal berdoa dari pohon ara yang layu?**

Yesus mengajar murid-muridNya bahwa jika mereka meminta sesuatu dalam doa sambil percaya, mereka akan menerimanya.

**Matthew 21:23**

**Sementara Yesus mengajar, hal apa yang ditanyakan oleh para imam kepala dan tua-tua kepadaNya?**

Para imam kepala dan tua-tua ingin tahu dengan kuasa apa Yesus melakukan hal-hal ini.

**Matthew 21:25**

**Apa yang ditanyakan oleh Yesus kepada para imam kepala dan tua-tua sebagai gantinya?**

Yesus bertanya kepada mereka jika mereka mengira bahwa baptisan Yohanes Pembaptis berasal dari surga atau dari manusia.

**Mengapa para imam kepala dan tua-tua tidak mau menjawab bahwa baptisan Yohanes berasal dari surga?**

Mereka tahu bahwa Yesus kemudian akan bertanya mengapa mereka tidak percaya kepada Yohanes.

**Matthew 21:26**

**Mengapa para imam kepala dan tua-tua tidak mau menjawab bahwa baptisan Yohanes berasal dari manusia?**

Mereka takut pada kumpulan orang banyak, yang menganggap Yohanes sebagai seorang nabi.

**Matthew 21:28**

**Dalam cerita Yesus tentang dua anak laki-laki, apa yang dilakukan anak laki-laki yang pertama ketika diminta bekerja di kebun anggur?**

Anak laki-laki yang pertama berkata dia tidak mau pergi, tetapi kemudian dia berubah pikiran dan pergi.

**Matthew 21:29**

**Dalam cerita Yesus tentang dua anak laki-laki, apa yang dilakukan anak laki-laki yang pertama ketika diminta bekerja di kebun anggur?**

Anak laki-laki yang pertama berkata dia tidak mau pergi, tetapi kemudian dia berubah pikiran dan pergi.

**Matthew 21:30**

**Apa yang dilakukan anak laki-laki yang kedua ketika diminta bekerja di kebun anggur?**

Anak laki-laki yang kedua berkata dia mau pergi, tetapi kemudian dia tidak pergi.

**Matthew 21:31**

**Yang mana dari kedua anak laki-laki itu yang melakukan kehendak bapa?**

Anak laki-laki yang pertama.

**Mengapa Yesus berkata bahwa pemungut cukai dan para pelacur akan masuk ke dalam kerajaan Allah lebih dulu daripada para imam kepala dan ahli taurat?**

Yesus berkata bahwa pemungut cukai

dan para pelacur akan masuk ke dalam kerajaan Allah karena mereka percaya pada Yohanes, sedangkan para imam kepala dan ahli taurat itu tidak percaya pada Yohanes.

**Matthew 21:32**

**Mengapa Yesus berkata bahwa pemungut cukai dan para pelacur akan masuk ke dalam kerajaan Allah lebih dulu daripada para imam kepala dan ahli taurat?**

Yesus berkata bahwa pemungut cukai dan para pelacur akan masuk ke dalam kerajaan Allah karena mereka percaya pada Yohanes, sedangkan para imam kepala dan ahli taurat itu tidak percaya pada Yohanes.

**Matthew 21:35**

**Apa yang dilakukan oleh para penggarap kebun anggur itu terhadap para hamba yang diutus oleh pemilik kebun untuk mengambil anggurnya?**

Para penggarap anggur itu memukul, membunuh, dan melempar hamba-hamba itu dengan batu.

**Matthew 21:36**

**Apa yang dilakukan oleh para penggarap kebun anggur itu terhadap para hamba yang diutus oleh pemilik kebun untuk mengambil anggurnya?**

Para penggarap anggur itu memukul, membunuh, dan melempar hamba-hamba itu dengan batu.

**Matthew 21:37**

**Siapa yang pada akhirnya diutus oleh pemilik kebun kepada para penggarap kebun anggur itu?**

Pemilik kebun itu akhirnya mengutus anak laki-laki tunggalnya.

**Matthew 21:38**

**Apa yang dilakukan oleh para penggarap kebun anggur terhadap orang terakhir yang diutus oleh pemilik kebun?**

Para penggarap kebun anggur itu membunuh anak laki-laki dari pemilik kebun itu.

**Matthew 21:39**

**Apa yang dilakukan oleh para penggarap kebun anggur terhadap orang terakhir yang**

**diutus oleh pemilik kebun?**

Para penggarap kebun anggur itu membunuh anak laki-laki dari pemilik kebun itu.

**Matthew 21:40**

**Apa yang kemudian dikatakan oleh orang-orang untuk dilakukan oleh pemilik kebun itu?**

Orang-orang berkata bahwa pemilik kebun itu harus membinasakan para penggarap kebun anggur itu kemudian menyewakan kebun anggurnya kepada para penggarap anggur lainnya yang bersedia memberikan hasil kebun anggur itu kepadanya.

**Matthew 21:41**

**Apa yang kemudian dikatakan oleh orang-orang untuk dilakukan oleh pemilik kebun itu?**

Orang-orang berkata bahwa pemilik kebun itu harus membinasakan para penggarap kebun anggur itu kemudian menyewakan kebun anggurnya kepada para penggarap

anggur lainnya yang bersedia memberikan hasil kebun anggur itu kepadanya.

**Matthew 21:42**

**Pada injil yang kemudian dikutip Yesus, apa yang terjadi pada batu yang dibuang oleh pembuat bangunan?**

Batu yang dibuang oleh pembuat bangunan itu dibuat menjadi batu penjuru.

**Matthew 21:43**

**Berdasarkan pada injil yang Yesus kutip, apa yang dikatakanNya akan terjadi?**

Yesus berkata bahwa kerajaan Allah akan diambil dari para imam kepala dan orang-orang Farisi, dan akan diberikan kepada suatu negeri yang menghasilkan banyak buah.

**Matthew 21:46**

**Mengapa para imam kepala dan orang-orang Farisi tidak langsung menaruh tangan mereka pada Yesus?**

Mereka takut akan kumpulan orang banyak, karena mereka menganggap Yesus sebagai seorang nabi.

## Chapter 22

<sup>1</sup> Yesus berbicara lagi kepada mereka dalam perumpamaan-perumpamaan, kata-Nya, <sup>2</sup> “Kerajaan Surga dapat diumpamakan seperti seorang raja yang mengadakan pesta pernikahan untuk anak laki-lakinya. <sup>3</sup> Dan, ia menyuruh para hambanya untuk memanggil orang-orang yang sudah diundang ke pesta itu, tetapi mereka tidak mau datang. <sup>4</sup> Lalu, raja menyuruh lagi hamba-hamba yang lain, katanya, ‘Katakanlah kepada orang-orang yang diundang, Lihat, aku sudah mempersiapkan hidanganku. Lembu-lembu jantan dan ternak-ternak gemukan <sup>[1]</sup> semuanya telah disembelih, dan semuanya sudah siap. Datanglah ke perjamuan kawin ini.’

<sup>5</sup> Akan tetapi, mereka mengabaikan dan pergi, yang satu ke ladangnya, yang lain ke usahanya, <sup>6</sup> dan yang lainnya menangkap hamba-hamba raja itu, menyiksa, dan membunuh mereka. <sup>7</sup> Maka, sang raja marah, dan mengirim tentara-tentaranya, membinasakan pembunuh-pembunuh itu, dan membakar kota mereka.

<sup>8</sup> Kemudian, ia berkata kepada hamba-hambanya, ‘Pesta pernikahan sudah siap, tetapi orang-orang yang diundang itu tidak layak. <sup>9</sup> Oleh karena itu, pergilah ke jalan-jalan raya dan undanglah seberapa banyak orang yang dapat kamu jumpai ke pesta pernikahan ini.’ <sup>10</sup> Maka, hamba-hamba itu pergi ke

jalan-jalan dan mengumpulkan semua orang yang mereka temui, yang baik dan yang jahat. Dan, tempat perkawinan itu dipenuhi dengan para tamu.

**11** Akan tetapi, ketika raja masuk untuk bertemu dengan para tamunya, ia melihat seseorang di sana, yang tidak mengenakan pakaian untuk pesta pernikahan. **12** Ia berkata kepadanya, 'Saudara, bagaimana kamu bisa masuk ke sini tanpa memakai pakaian untuk pesta pernikahan?' Dan, orang itu terdiam. **13** Kemudian raja itu berkata kepada hamba-hambanya, 'Ikatlah tangan dan kakinya, dan lemparkanlah ia ke dalam kegelapan yang paling luar. Di sana, akan ada tangis dan kertak gigi.'

**14** Sebab, banyak yang dipanggil, tetapi sedikit yang dipilih."

**15** Kemudian, orang-orang Farisi pergi dan berkomplot supaya mereka dapat menjerat Yesus dengan ucapan-Nya. **16** Dan, mereka mengutus murid-murid mereka kepada Yesus, bersama dengan orang-orang Herodian. <sup>[2]</sup> Mereka berkata, "Guru, kami tahu bahwa Engkau jujur dan mengajarkan jalan Allah dalam kebenaran. Engkau tidak takut pada siapa pun karena Engkau tidak melihat rupa. **17** Kalau begitu, katakanlah pendapat-Mu kepada kami. Apakah dibenarkan untuk membayar pajak kepada kaisar atau tidak?"

**18** Akan tetapi, Yesus mengetahui kejahatan mereka dan berkata, "Mengapa kamu mencobai Aku, hai munafik? **19** Tunjukkanlah kepada-Ku uang untuk pajak itu." Lalu, mereka menyerahkan sekeping dinar kepada-Nya. **20** Dan, Ia berkata kepada mereka, "Gambar dan tulisan siapakah ini?" **21** Mereka menjawab, "Kaisar."

Kemudian, Yesus berkata kepada mereka, "Oleh karena itu, bayarlah kepada kaisar hal-hal milik kaisar, dan kepada Allah hal-hal yang adalah milik Allah."

**22** Ketika mendengarnya, mereka terheran-heran, dan meninggalkan-Nya dan pergi.

**23** Pada hari yang sama, orang-orang Saduki, yang berkata bahwa tidak ada kebangkitan, datang kepada Yesus dan bertanya kepada-Nya. **24** Mereka berkata, "Guru, Musa berkata bahwa jika seorang laki-laki mati dan tidak mempunyai anak, saudara laki-lakinya harus mengawini istrinya dan meneruskan keturunan bagi saudaranya <sup>[3]</sup> yang meninggal itu. **25** Sekarang, ada tujuh bersaudara di antara kami. Yang pertama menikah, dan mati tanpa mempunyai anak, dan meninggalkan istrinya bagi saudaranya. **26** Demikian juga dengan yang kedua, yang ketiga, sampai yang ketujuh. **27** Akhir dari semuanya, perempuan itu juga mati. **28** Pada hari kebangkitan, perempuan itu menjadi istri siapa dari ketujuh bersaudara itu? Sebab, mereka semua telah mengawininya."

**29** Akan tetapi, Yesus menjawab dan berkata kepada mereka, "Kamu tersesat, tidak mengerti Kitab Suci ataupun kuasa Allah. **30** Sebab, pada hari kebangkitan, mereka tidak kawin ataupun dikawini, tetapi seperti malaikat-malaikat di surga. **31** Namun, mengenai kebangkitan orang-orang mati,

belumkah kamu membaca apa yang dikatakan kepadamu oleh Allah, <sup>32</sup> 'Akulah Allah Abraham, Allah Ishak, dan Allah Yakub'? Ia bukan Allah orang mati, melainkan Allah orang yang hidup." <sup>[4]</sup>

<sup>33</sup> Ketika orang banyak mendengar hal ini, mereka terheran-heran terhadap pengajaran-Nya.

<sup>34</sup> Namun, ketika orang-orang Farisi mendengar bahwa Yesus telah membuat orang-orang Saduki terdiam, berkumpullah mereka. <sup>35</sup> Kemudian, satu dari mereka, seorang ahli Hukum Taurat, bertanya kepada Yesus untuk mengujinya, <sup>36</sup> "Guru, perintah manakah yang terpenting dalam Hukum Taurat?"

<sup>37</sup> Dan, Yesus berkata kepadanya, "Kamu harus mengasihi Tuhan Allahmu dengan segenap hatimu, dan dengan segenap jiwamu, dan dengan segenap pikiranmu. <sup>[5]</sup><sup>38</sup> Ini adalah perintah yang terbesar dan yang pertama. <sup>39</sup> Yang kedua adalah seperti ini, 'Kamu harus mengasihi sesamamu seperti dirimu sendiri.' <sup>[6]</sup><sup>40</sup> Dalam kedua perintah ini, tergantung semua Hukum Taurat dan kitab para nabi."

<sup>41</sup> Sekarang, sementara orang-orang Farisi berkumpul bersama, Yesus bertanya kepada mereka, <sup>42</sup> "Bagaimana pendapatmu tentang Kristus? Anak siapakah Dia?"

Mereka berkata kepada-Nya, "Anak Daud."

<sup>43</sup> Ia berkata kepada mereka, "Kalau begitu, bagaimanakah Daud, dalam Roh, memanggil-Nya 'Tuan', katanya,

<sup>44</sup> "Tuhan berfirman kepada Tuanku,  
"Duduklah di sebelah kanan-Ku,  
sampai Aku menempatkan musuh-musuh-Mu di bawah kaki-Mu.'"

Mazmur 110:1

<sup>45</sup> Jika Daud memanggil Kristus sebagai 'Tuan', bagaimana mungkin Ia adalah anak Daud?" <sup>46</sup> Tidak seorang pun yang dapat menjawab satu kata pun kepada-Nya. Dan, sejak hari itu, tidak ada orang yang berani menanyakan pertanyaan-pertanyaan lagi kepada-Nya.

#### Footnotes

22:4 <sup>[1]</sup>Kata asli yang digunakan di sini "sitistos" (Yun.) bisa berarti lembu tambun atau ditambunkan. Beberapa terjemahan Inggris menggunakan: fatling (KJV), fattened livestock (NASB), fat calve (ESV), fattened cattle (NET).

22:16 <sup>[2]</sup>Kelompok politikus pendukung Herodes.

22:24 <sup>[3]</sup>Bc. Ul. 25:5.

22:32 <sup>[4]</sup>Kut. Kel. 3:6.

22:37 <sup>[5]</sup>Kut. Ul. 6:5.

22:39 <sup>[6]</sup>Kut. Im. 19:18.

## Matius 22

### Catatan Umum

**Struktur dan format**

Beberapa terjemahan membuat paragraf khusus untuk tiap sajak agar lebih mudah untuk dibaca. BHC juga melakukannya untuk sajak di ayat 44, yang dikutip dari Perjanjian Lama.

**Konsep khusus dalam pasal ini****Pesta Pernikahan**

Dalam perumpamaan tentang pesta pernikahan (Mat 22:1-14), Yesus mengajarkan bahwa sangatlah penting untuk menerima undangan keselamatan dari Allah. Dalam tradisi Yahudi, surga—hidup bersama Allah setelah kematian—sering digambarkan sebagai suatu pesta. Di sini, Yesus menggambarkannya sebagai suatu pesta yang disiapkan seorang raja untuk anaknya, yang baru saja menikah. Sebagai tambahan, Yesus menekankan bahwa tidak setiap orang yang Allah undang akan menyiapkan diri mereka dengan layak untuk bergabung. Orang-orang ini akan diusir keluar dari pesta.

**Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini****Makna tersirat**

Seperti penulis kitab injil yang lain, Matius menganggap bahwa pembacanya akan mengerti keadaan-keadaan yang ia sajikan, sehingga ia tidak memberikan banyak penjelasan. Ia mengatakan, misalnya, dalam Mat 22:15-22, bahwa orang-orang Farisi mencoba mengelabui Yesus untuk mengatakan hal yang salah, tetapi ia menganggap bahwa pembaca akan mengerti mengapa pertanyaan yang mereka ajukan pada Yesus merupakan suatu pertanyaan yang berbahaya untuk dijawab (Mat 22:16). Mereka berharap bahwa jawaban Yesus akan membuat marah orang-orang Yahudi atau bahkan penguasa Roma.

**Paradoks**

Sebuah paradoks merupakan suatu pernyataan yang nampak tidak masuk akal, yang terlihat berlawanan dengan dirinya sendiri, tetapi sesungguhnya tidak demikian. Di pasal ini, Yesus mengutip suatu mazmur yang merujuk ke Daud memanggil anaknya sebagai "Tuhan," yang artinya, guru. Orang-orang Yahudi selalu berharap bahwa para pendahulu akan lebih besar daripada penerusnya. Dalam bacaan ini, Yesus sedang mencoba untuk secara perlahan-lahan menuntun pendengarNya kepada pengertian yang benar bahwa Mesias sendiri akan memiliki sifat ketuhanan, dan bahwa Ia, Yesus, sesungguhnya adalah Mesias. (Mat 22:43-44)

**Tautan:****Matthew 22:1-46 Notes**

&lt;&lt; | &gt;&gt;

**Matthew 22:1****Pernyataan terkait:**

Untuk menegur para pemimpin agama dengan keras, dan menggambarkan ketidakpercayaan mereka, Yesus menceritakan perumpamaan tentang suatu pesta pernikahan.

**kepada mereka**

"kepada orang-orang"

**Kerajaan Sorga itu seperti**

Ini merupakan permulaan suatu perumpamaan. Lihat bagaimana saudara menerjemahkan ini di Mat 13:24.

**mereka yang telah diundang**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "orang-orang yang telah raja undang"

**Matthew 22:4**

**Pernyataan Penghubung:**

Kemudian Yesus menceritakan perumpamaan.

**hamba-hamba, berkata, 'katakanlah kepada mereka yang diundang**

Kutipan langsung ini dapat dinyatakan sebagai kutipan tidak langsung. Dan juga, ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain::

"hamba-hamba, memerintahkan mereka untuk memberitahu kepada orang-orang yang telah ia undang"

**Lihatlah**

"Lihat" atau "Dengar" atau "Perhatikan apa yang hendak Kukatakan kepadamu"

**Lembuku dan anak-anaknya yang gemuk telah disembelih**

Ini menyiratkan bahwa hewan-hewan tersebut telah dimasak dan siap untuk disantap. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain::

"Hamba-hambaku telah menyembelih dan memasak lembu serta anak-anak lembuku"

**Lembuku dan anak-anaknya**

"Lembu terbaikku dan anak-anak lembu terbaikku untuk disantap"

**Matthew 22:5**

**Pernyataan Penghubung:**

Selanjutnya Yesus menceritakan perumpamaan.

**Tetapi mereka tidak memperhatikan**

"Tetapi orang-orang yang diundang raja mengabaikan undangan tersebut"

**membunuh para pembunuh tersebut**

Disiratkan bahwa tentara-tentara raja membunuh para pembunuh tersebut.

**Matthew 22:8**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus melanjutkan menceritakan perumpamaan.

**mereka yang telah diundang**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "mereka yang aku undang"

**persimpangan jalan raya**

"di mana jalan-jalan utama di suatu kota saling bertemu/berseberangan."

Raja sedang mengirim hamba-hambanya ke tempat di mana mereka dapat dengan mudah menemukan orang-orang.

**entah jahat maupun baik**

"entah itu orang baik maupun orang jahat"

**Sehingga ruang aula pernikahan menjadi penuh dengan tamu**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "Sehingga tamu-tamu memenuhi ruang aula pernikahan"

**aula**

suatu ruang besar

**Matthew 22:11**

**Pernyataan Terkait:**

Selanjutnya Yesus menceritakan perumpamaan.

**bagaimana mungkin kamu datang kemari tanpa mengenakan pakaian pesta?**

Raja menggunakan suatu pertanyaan untuk memarahi tamunya. Terjemahan lain:: "kamu tidak mengenakan pakaian yang layak untuk menghadiri pesta pernikahan. Kamu tidak sepatutnya berada di sini."

**laki-laki itu tidak dapat mengatakan apa-apa**  
"laki-laki itu diam"

**Matthew 22:13**

**Pernyataan terkait:**

Yesus menutup perumpamaanNya tentang pesta pernikahan

**Ikat orang ini di tangan dan kaki**

"Mengikat" di sini merupakan sebuah kiasan untuk "membelenggu" atau "mengikat dengan tali." Terjemahan lain:: "Ikatlah dia supaya ia tidak dapat menggerakkan tangan atau kakinya"

**kegelapan terluar**

"Kegelapan" di sini merupakan sebuah majas metonimia untuk menjelaskan "keterpisahan dari Allah." Lihat bagaimana Anda menerjemahkan ini di [Mat 8:12]

**tangisan dan kertak gigi**

"Kertak gigi" merupakan sebuah

tindakan simbolik, menyatakan kesedihan dan penderitaan yang mendalam. Terjemahan lain:: "menangis dan mengungkapkan penderitaan yang sangat" Lihat bagaimana Anda menerjemahkan ini di [Mat 8:12]

**Sebab banyak orang dipanggil, tetapi sedikit yang dipilih**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "Karena Allah mengundang banyak orang, tetapi Ia hanya memilih sedikit"

**Sebab**

Ini menandakan adanya transisi. Yesus telah mengakhiri perumpamaannya dan sekarang akan menjelaskan tahap dari perumpamaan.

**Matthew 22:15**

**Pernyataan Terkait:**

Ini mengawali suatu cerita tentang para pemimpin agama yang mencoba menjebak Yesus dengan beberapa pertanyaan yang sulit. Di sini, orang-orang Farisi menanyakan kepadanya tentang membayar pajak kepada Kaisar.

**bagaimana supaya mereka dapat menjebak Yesus dengan perkataannya sendiri**  
"bagaimana supaya mereka dapat membuat Yesus mengatakan kesalahan, sehingga mereka dapat menangkapnya"

**murid-murid mereka ... golongan Herodian**  
murid-murid orang Farisi adalah kubu yang membayar pajak hanya kepada pemerintah Yahudi. Golongan Herodian adalah kubu yang membayar pajak kepada pemerintah Roma. Disiratkan bahwa orang-orang Farisi percaya apapun yang Yesus katakan, Ia akan menyinggung salah satu dari kedua kubu tersebut.

**Golongan Herodian**

Mereka adalah para pejabat dan pengikut Herodes, raja orang Yahudi. Ia berteman dengan pemerintah Roma.

**Engkau tidak memihak siapapun**

"Engkau tidak menunjukkan rasa hormat yang khusus terhadap siapapun" atau "Engkau tidak menganggap orang yang satu lebih penting daripada yang lain"

**membayar pajak kepada Kaisar**

Orang-orang tidak membayar pajak kepada kaisar secara langsung, melainkan kepada salah satu petugas pajaknya. Terjemahan lain:: "membayar pajak yang diwajibkan kaisar"

**Matthew 22:18**

**Mengapa kamu mencobai Aku, orang-orang munafik?**

Yesus menggunakan suatu pertanyaan untuk memarahi mereka yang mencoba menjebaknya. Terjemahan lain:: "Jangan mencobai Aku, orang-orang munafik!" atau "Aku tahu bahwa kamu orang-orang munafik hanya berusaha untuk mencobai Aku!"

**dinar**

Ini merupakan uang koin Roma yang nilainya setara upah satu hari kerja.

**Matthew 22:20**

**kepada mereka**

Di sini, "mereka" merujuk kepada golongan Herodian dan murid-murid orang Farisi.

**Gambar dan nama siapakah ini?**

Yesus menggunakan suatu pertanyaan untuk memancing orang berpikir serius tentang apa yang Ia katakan. Terjemahan lain:: "Beri tahu Aku, gambar dan nama siapa yang kamu lihat di uang koin ini."

**milik Kaisar**

Anda dapat melihat dengan jelas informasi yang dimengerti dari tanggapan mereka. Terjemahan lain:: "Di koin ini tertulis gambar dan nama Kaisar"

**hal-hal milik kaisar**

"hal-hal yang merupakan kepunyaan kaisar"

**hal-hal milik Tuhan**

"hal-hal yang merupakan kepunyaan Tuhan"

**Matthew 22:23**

**Pernyataan Terkait:**

Orang-orang Saduki mencoba menjebak Yesus dengan menanyakan kepadaNya suatu pertanyaan sulit tentang pernikahan dan kebangkitan orang mati

**Guru, Musa berkata, 'Jika seorang laki-laki meninggal**

Para pemimpin agama sedang menanyakan Yesus tentang apa yang Musa telah tuliskan di kitab suci. Apabila bahasa Anda tidak memungkinkan adanya kutipan di dalam kutipan, bentuk ini juga dapat dinyatakan sebagai suatu kutipan tidak langsung. Terjemahan lain:: "Guru, Musa mengatakan bahwa jika seorang laki-laki meninggal"

**saudaranya ... istrinya ... saudaranya**  
Di sini, kata "-nya" merujuk kepada orang yang sudah mati tersebut

**Matthew 22:25**

**Pernyataan Terkait:**

Orang-orang Saduki melanjutkan pertanyaan mereka kepada Yesus.

**Yang pertama ... yang kedua ... yang ketiga ... yang ketujuh**

"Yang paling tua ... yang setelahnya ... yang setelahnya ... yang termuda" atau "Yang paling tua ... adiknya yang paling tua ... adik yang paling tua dari saudaranya ... yang paling muda"

**Setelah mereka semua**

"Setelah semua saudara itu meninggal"

**Sekarang**

Di sini, orang-orang Saduki beralih dari cerita tentang ketujuh saudara kepada pertanyaan mereka yang sesungguhnya

**dalam kebangkitan**

"saat orang-orang mati dibangkitkan"

**Matthew 22:29**

**Kamu salah**

Disiratkan bahwa yang dimaksudkan

Yesus adalah bahwa mereka telah salah mengenai apa yang mereka pikirkan tentang kebangkitan.

Terjemahan lain:: "Kamu salah memahami kebangkitan"

**kuasa Allah**

"apa yang Allah sanggup lakukan"

**dalam kebangkitan**

"saat orang-orang mati dibangkitkan kembali"

**mereka tidak menikah**

"orang-orang tidak akan menikah"

**maupun dinikahkan**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "tidak akan juga orang-orang menikahkan anak-anak mereka"

**Matthew 22:31**

**Informasi Umum:**

Di Matius 22:32, Yesus mengutip dari kitab Keluaran untuk membuktikan bahwa orang-orang hidup lagi setelah mereka meninggal.

**belum pernahkah kamu membaca... Yakub'?**

Yesus mengajukan pertanyaan ini untuk mengingatkan para pemimpin agama tentang apa yang mereka ketahui dari tulisan-tulisan Firman.

Terjemahan lain:: "Aku tahu kamu telah membacanya, tetapi nampaknya kamu tidak mengerti apa ... Yakub."

**apa yang dikatakan kepadamu oleh Allah**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain: "apa yang Allah katakan kepadamu"

**Allah, mengatakan, 'Akulah ... Yakub'?**

Anda dapat menerjemahkan kutipan langsung ini sebagai suatu kutipan tidak langsung. Terjemahan lain::

"Allah, yang mengatakan kepada Musa bahwa Ia adalah Allah Abraham, Allah Ishak, dan Allah Yakub."

**milik orang mati, melainkan orang hidup**

Bentuk nomina ini dapat dinyatakan sebagai kata sifat. Terjemahan lain:

"milik orang mati, melainkan Ia adalah Allah dari orang-orang hidup"

**Matthew 22:34**

**Pernyataan Terkait:**

Seorang Farisi yang merupakan ahli Taurat mencoba untuk menjebak Yesus dengan menanyakan kepadaNya suatu pertanyaan yang sulit tentang perintah yang terbesar.

**seorang ahli hukum**

"orang yang ahli dalam memahami hukum." Ini adalah seorang Farisi yang memiliki kemampuan khusus dalam memahami hukum Musa.

**Matthew 22:37**

**Informasi Umum:**

Yesus mengutip suatu ayat dari kitab Ulangan sebagai perintah yang terbesar.

**dengan segenap ... hati, dengan segenap ... jiwa**

Kiasan "dengan segenap ... hati" berarti "secara utuh" dan "dengan segenap ... jiwa" berarti "dengan segenap ... keberadaan." Lihat bagaimana Anda menerjemahkan kedua frasa ini di [Ulangan 4:29]

**dengan segenap pikiranmu**

Pikiran adalah apa yang orang gunakan untuk berpikir.

**perintah yang terbesar dan pertama**

Di sini, "besar" dan "pertama" memiliki pengertian yang sama. Keduanya menekankan bahwa inilah perintah yang paling penting.

**Matthew 22:39**

**Informasi Umum:**

Yesus mengutip suatu ayat dari kitab Imamat sebagai perintah terbesar yang kedua.

**perintah yang kedua adalah seperti berikut**

Kemungkinan pengertiannya adalah are 1) "terdapat perintah lain yang urutan kepentingannya setelah yang pertama" atau 2) "terdapat perintah kedua yang sama pentingnya."

Pengertian manapun, yang dimaksudkan Yesus adalah kedua perintah ini lebih penting daripada semua perintah yang lain.

**seperti berikut**

Ini berarti seperti perintah di Matius 22:37.

**sesamamu**

Di sini, kata "sesama" berarti lebih dari sekedar orang-orang di sekitar. Yang Yesus maksudkan adalah seseorang harus mengasihi semua orang lainnya.

**Pada kedua perintah inilah bergantung keseluruhan hukum dan para nabi**

Di sini, frasa "keseluruhan hukum dan para nabi" merujuk kepada semua tulisan-tulisan Firman. Terjemahan lain:: "

**Matthew 22:41**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus menanyakan orang-orang Farisi suatu pertanyaan sulit supaya mereka berhenti mencoba untuk menjebakNya.

**Sekarang**

Kata ini digunakan di sini untuk menandai adanya jeda dalam alur cerita utama. Di sini, Matius mulai menceritakan bagian baru dari cerita, ketika Yesus mengajukan pertanyaan kepada para pemimpin agama.

**anak ... anak Daud**

Keduanya berarti "anak" yang berarti "penerus."

**Matthew 22:43**

**Informasi Umum:**

Yesus mengutip dari kitab Mazmur untuk menunjukkan bahwa Kristus/ Mesias lebih dari sekedar "anak Daud."

**Bagaimana mungkin Daud yang ada dalam Roh memanggilnya Tuhan**

Yesus mengajukan pertanyaan untuk membuat para pemimpin agama berpikir serius tentang mazmur yang akan dikutipNya. Terjemahan lain:: "Maka, beri tahu aku mengapa Daud yang ada dalam Roh memanggilnya Tuhan"

**Daud yang ada dalam Roh**

"Daud, yang diilhami oleh Roh Kudus." Ini berarti Roh Kudus sedang

mengarahkan apa yang Daud katakan **memanggilnya**

Di sini, kata "-nya" merujuk kepada Kristus, yang juga merupakan keturunan Daud

**Tuhan mengatakan**

Di sini, "Tuhan" merujuk kepada Allah Bapa.

**kepada Tuhanku**

Di sini, "Tuhan" merujuk kepada Kristus. Dan juga, "-ku" merujuk kepada Daud. Ini berarti Kristus lebih tinggi daripada Daud.

**Duduk di sebelah kananKu**

Duduk di "sebelah kanan Allah" merupakan suatu tindakan simbolik yang bermakna menerima kehormatan dan kekuasaan yang besar dari Allah. Terjemahan lain:: "Duduk di tempat yang terhormat di sebelahKu"

**sampai Aku membuat musuh-musuhmu**

**menjadi tumpuan kakimu**

Ini merupakan suatu kiasan. Terjemahan lain:: "sampai Aku menaklukkan musuh-musuhmu" atau "sampai Aku membuat musuh-musuhmu bertekuk lutut di hadapanmu"

**Matthew 22:45**

**Pernyataan Terkait:**

Ini merupakan akhir dari cerita tentang para pemimpin agama yang mencoba untuk menjebak Yesus

dengan beberapa pertanyaan yang sulit.

**Informasi Umum:**

Ini merupakan akhir dari bagian cerita yang dimulai sejak Matius 19:1, yang mengisahkan pelayanan Yesus di Yudea.

**Jika Daud memanggil Kristus sebagai 'Tuhan,' bagaimana bisa Dia merupakan anak Daud?**

Yesus mengajukan suatu pertanyaan untuk memancing para pemimpin agama berpikir serius tentang apa yang dikatakanNya. Terjemahan lain:: "Daud memanggilnya 'Tuhan,' sehingga Kristus pastilah lebih dari sekedar keturunan Daud."

**Jika Daud memanggil Kristus**

Daud merujuk kepada Yesus sebagai "Tuhan" karena Yesus bukan hanya seorang dari keturunan Daud, tetapi juga lebih tinggi daripada Daud.

**menjawabNya dengan kata**

Di sini, kata "kata" merujuk kepada apa yang orang katakan. Terjemahan lain: "menjawabNya dengan sesuatu" atau "menjawabNya"

**pertanyaan-pertanyaan lain lagi**

Disiratkan bahwa tidak seorangpun menanyakanNya jenis pertanyaan, yang bertujuan untuk membuatNya mengatakan sesuatu yang salah sehingga para pemimpin agama dapat menangkapNya.

---

## Translation Questions (tq)

**Matthew 22:5**

**Apa yang dilakukan oleh mereka yang diundang pada pesta pernikahan anak raja ketika para hamba raja membawakan undangan?**

Beberapa orang tidak menanggapi undangan itu dengan serius dan melakukan urusan mereka masing-masing, dan yang lainnya menangkap hamba-hamba raja itu dan membunuh mereka.

**Matthew 22:6**

**Apa yang dilakukan oleh mereka yang**

**diundang pada pesta pernikahan anak raja ketika para hamba raja membawakan undangan?**

Beberapa orang tidak menanggapi undangan itu dengan serius dan melakukan urusan mereka masing-masing, dan yang lainnya menangkap hamba-hamba raja itu dan membunuh mereka.

**Matthew 22:7**

**Apa yang dilakukan raja pada mereka yang pertama diundang ke pesta pernikahan?**

Raja itu mengirimkan pasukannya,

membunuh para pembunuh itu, dan membakar kota mereka.

**Matthew 22:9**

Siapa yang kemudian diundang raja ke pesta pernikahan?

Raja itu kemudian mengundang sebanyak mungkin orang yang bisa ditemukan oleh para hambanya, baik yang jahat maupun yang baik.

**Matthew 22:10**

Siapa yang kemudian diundang raja ke pesta pernikahan?

Raja itu kemudian mengundang sebanyak mungkin orang yang bisa ditemukan oleh para hambanya, baik yang jahat maupun yang baik.

**Matthew 22:13**

Apa yang dilakukan raja pada laki-laki yang datang ke pesta pernikahan tanpa mengenakan baju pesta?

Raja mengikat dia dan dilemparkan ke dalam kegelapan yang paling gelap.

**Matthew 22:15**

Apa yang orang-orang Farisi coba lakukan pada Yesus?

Orang-orang Farisi berusaha untuk menjerat Yesus ke dalam perkataannya sendiri.

**Matthew 22:17**

Pertanyaan apa yang ditanyakan oleh murid-murid orang Farisi pada Yesus?

Mereka bertanya kepada Yesus jika membayar pajak pada Kaisar adalah sah.

**Matthew 22:21**

Bagaimana cara Yesus menjawab pertanyaan dari murid-murid orang Farisi itu?

Yesus berkata berikanlah kepada Kaisar apa yang menjadi milik Kaisar, dan kepada Allah apa yang menjadi milik Allah.

**Matthew 22:23**

Kepercayaan apa yang dimiliki oleh orang-orang Saduki tentang kebangkitan?

Orang-orang Saduki percaya bahwa tidak ada kebangkitan.

**Matthew 22:26**

Dalam cerita orang-orang Saduki, berapa

banyak suami yang dimiliki oleh istri itu? Perempuan itu memiliki tujuh orang suami.

**Matthew 22:27**

Dalam cerita orang-orang Saduki, berapa banyak suami yang dimiliki oleh istri itu? Perempuan itu memiliki tujuh orang suami.

**Matthew 22:29**

Apa kedua hal yang dikatakan Yesus yang tidak diketahui oleh orang-orang Saduki? Yesus berkata bahwa orang-orang Saduki tidak tau tentang kitab suci maupun kuasa Allah.

**Matthew 22:30**

Apa yang dikatakan Yesus tentang pernikahan dalam kebangkitan?

Yesus berkata dalam kebangkitan, tidak ada pernikahan.

**Matthew 22:32**

Bagaimana cara Yesus menunjukkan dari kitab Injil bahwa kebangkitan memang ada? Yesus mengutip kita suci di mana Allah berkata bahwa Dia adalah Allah Abraham, Ishak, dan Yakub, Allah dari semua yang hidup.

**Matthew 22:36**

Pertanyaan apa yang ditanyakan oleh pengacara Farisi pada Yesus?

Pengacara itu bertanya kepada Yesus perintah manakah yang terutama dalam hukum taurat.

**Matthew 22:37**

Apa yang Yesus katakan tentang perintah yang terutama dan pertama?

Yesus berkata bahwa mengasihi Tuhan Allahmu dengan segenap hatimu, jiwamu, dan pikiranmu adalah perintah terutama dan yang pertama.

**Matthew 22:38**

Apa yang Yesus katakan tentang perintah yang terutama dan pertama?

Yesus berkata bahwa mengasihi Tuhan Allahmu dengan segenap hatimu, jiwamu, dan pikiranmu adalah perintah terutama dan yang pertama.

**Matthew 22:39**

Apa yang Yesus katakan tentang hukum yang

kedua?

Yesus berkata bahwa mengasihi sesamamu seperti dirimu sendiri adalah perintah yang kedua.

**Matthew 22:42**

**Pertanyaan apa yang ditanyakan Yesus pada orang-orang Farisi?**

Yesus bertanya kepada mereka anak siapakah Kristus itu.

**Apa jawaban yang diberikan oleh orang-orang Farisi pada Yesus?**

Orang-orang Farisi berkata bahwa Kristus adalah Anak Daud.

**Matthew 22:45**

**Apa pertanyaan kedua yang kemudian ditanyakan Yesus pada orang-orang Farisi?**

Yesus kemudian bertanya kepada mereka bagaimana Daud bisa menyebut Anaknya, Kristus, Tuhan.

**Matthew 22:46**

**Apa jawaban yang diberikan oleh orang-orang Farisi pada Yesus?**

Orang-orang Farisi tidak mampu menjawab Yesus dengan sepatah kata pun.

## Chapter 23

**1** Kemudian, Yesus berbicara kepada orang banyak dan murid-murid-Nya, **2** "Para ahli Taurat dan orang-orang Farisi duduk di atas kursi Musa. <sup>[1]</sup>**3** Oleh karena itu, segala hal, sebanyak yang mereka katakan kepadamu, lakukanlah dan perhatikanlah. Akan tetapi, jangan lakukan perbuatan-perbuatannya karena mereka mengatakannya, tetapi tidak melakukannya. **4** Mereka mengikatkan beban-beban yang berat dan meletakkannya di atas pundak orang lain. Akan tetapi, mereka sendiri tidak mau memindahkannya dengan jari mereka. **5** Mereka melakukan semua perbuatan mereka supaya dilihat orang. Mereka memperlebar tali-tali sembahyangnya <sup>[2]</sup> dan memperbesar rumbai-rumbai ujung jubah <sup>[3]</sup> mereka. **6** Mereka menyukai tempat terhormat dalam perjamuan, tempat duduk terdepan dalam sinagoge-sinagoge, **7** salam penghormatan di tempat-tempat umum, dan disebut Rabi <sup>[4]</sup> oleh orang-orang. **8** Akan tetapi, kamu jangan disebut rabi karena hanya satu Gurumu, dan kamu semua bersaudara. **9** Jangan menyebut siapa saja sebagai bapamu di dunia ini karena satu saja Bapamu, yaitu Ia yang di surga. **10** Jangan pula kamu disebut pemimpin karena satu saja Pemimpinmu, yaitu Kristus. **11** Namun, yang terbesar di antara kamu, hendaklah ia menjadi pelayanmu. **12** Siapa yang meninggikan dirinya akan direndahkan dan siapa yang merendahkan dirinya akan ditinggikan. **13** Celakalah kamu, ahli-ahli Taurat dan orang-orang Farisi, orang-orang munafik! Kamu menutup pintu Kerajaan Surga di depan orang karena kamu sendiri tidak memasukinya dan juga tidak mengizinkan mereka yang sedang masuk untuk memasukinya. **14** Celakalah kamu, hai ahli-ahli Taurat dan orang-orang Farisi, orang-orang munafik! Kamu melahap rumah para janda dan untuk kepura-puraan kamu membuat doa-doa yang panjang. Karena itu, kamu akan menerima hukuman yang lebih berat. <sup>[5]</sup> **15** Celakalah kamu, hai ahli-ahli Taurat dan orang-orang Farisi, orang-orang munafik! Kamu menjelajahi lautan dan daratan untuk membawa seseorang

masuk ke dalam agamamu. Dan, ketika ia sudah menjadi salah satunya, kamu menjadikannya anak neraka, dua kali lipat daripada kamu sendiri.

**16** Celakalah kamu, hai para pemimpin buta, yang berkata, 'Siapa yang bersumpah demi Bait Allah, hal itu tidak ada artinya. Akan tetapi, siapa yang bersumpah demi emas Bait Allah, ia terikat oleh sumpahnya itu.' **17** Kamu, yang bodoh dan yang buta! Mana yang terbesar, emas atau Bait Allah yang menguduskan emas itu? **18** Dan, 'Siapa yang bersumpah demi altar, sumpah itu tidak ada artinya. Akan tetapi, siapa yang bersumpah demi persembahan di atas altar itu, ia terikat oleh sumpahnya itu.' **19** Hai kamu orang-orang buta! Mana yang terbesar, persembahan atau altar yang menguduskan persembahan itu? **20** Karena itu, siapa yang bersumpah demi altar, bersumpah demi altar dan semua yang ada di atasnya. **21** Dan, siapa yang bersumpah demi Bait Allah, bersumpah demi Bait Allah dan demi Dia yang diam di dalamnya. **22** Dan, siapa yang bersumpah demi surga, bersumpah demi takhta Allah, dan demi Dia yang duduk di atasnya.

**23** Celakalah kamu, hai ahli-ahli Taurat dan orang-orang Farisi, orang-orang munafik! Kamu memberi persepuluhanmu dari selasih, adas manis, dan jintan, <sup>[6]</sup> tetapi telah mengabaikan hal-hal yang lebih berat dari Hukum Taurat, yaitu keadilan, belas kasihan, dan iman. Hal-hal inilah yang seharusnya sudah kamu lakukan tanpa mengabaikan hal-hal yang lain. **24** Kamu pemimpin-pemimpin buta, yang menyaring <sup>[7]</sup> nyamuk dan menelan seekor unta! <sup>[8]</sup>

**25** Celakalah kamu, hai ahli-ahli Taurat dan orang-orang Farisi, orang-orang munafik! Sebab, kamu membersihkan bagian luar cangkir dan piringmu, tetapi bagian dalamnya penuh rampasan dan keserakahan. **26** Kamu, orang-orang Farisi yang buta! Bersihkan dahulu bagian dalam cangkir dan piring, maka bagian luarnya juga bisa menjadi bersih.

**27** Celakalah kamu, ahli-ahli Taurat dan orang-orang Farisi, orang-orang munafik! Sebab, kamu sama seperti kuburan yang dicat putih, pada bagian luarnya kelihatan bagus, tetapi bagian dalamnya penuh dengan tulang-tulang orang mati dan semua kenajisan. **28** Begitu pula dengan kamu, pada bagian luar kamu tampak benar bagi manusia. Akan tetapi, pada bagian dalam kamu penuh kemunafikan dan kejahatan.

**29** Celakalah kamu, ahli-ahli Taurat dan orang-orang Farisi, orang-orang munafik! Sebab, kamu membangun kuburan-kuburan para nabi dan memperindah nisan-nisan orang-orang saleh, **30** dan berkata, 'Jika kami sudah hidup pada masa nenek moyang kami, kami tidak akan ambil bagian dengan mereka dalam darah para nabi.' **31** Dengan begitu, kamu bersaksi terhadap dirimu sendiri bahwa kamu adalah anak-anak mereka yang membunuh para nabi. **32** Jadi, genapilah ukuran para nenek moyangmu. **33** Kamu, ular-ular, keturunan ular-ular beludak, bagaimana kamu akan melepaskan diri dari hukuman neraka? **34** Karena itu, lihatlah, Aku mengutus nabi-nabi, orang-orang bijaksana, dan ahli-ahli Taurat kepadamu. Beberapa dari mereka akan

kamu bunuh dan salibkan, beberapa akan kamu pukul di sinagoge-sinagogemu, dan kamu aniaya dari kota ke kota, <sup>35</sup> supaya semua darah orang-orang benar yang ditumpahkan di bumi akan datang kepadamu, mulai dari darah Habel, <sup>[9]</sup> orang yang benar itu, sampai kepada darah Zakharia, anak Berekhya, yang kamu bunuh di antara Bait Allah dan altar. <sup>[10]</sup><sup>36</sup> Sesungguhnya, aku mengatakan kepadamu bahwa semua hal-hal ini akan datang atas generasi ini.”

<sup>37</sup> “Oh Yerusalem, Yerusalem, yang membunuh para nabi dan melempari dengan batu mereka yang diutus kepadanya. Betapa seringnya Aku ingin mengumpulkan anak-anakmu bersama, bagaikan induk ayam mengumpulkan anak-anaknya di bawah sayapnya, tetapi kamu tidak mau. <sup>38</sup> Lihatlah, rumahmu ditinggalkan bagimu dan menjadi sunyi. <sup>39</sup> Sebab, Aku mengatakan kepadamu bahwa mulai sekarang, kamu tidak akan melihat Aku lagi sampai kamu berkata, ‘Diberkatilah Ia yang datang dalam nama Tuhan.’” <sup>[11]</sup>

### Footnotes

23:2 <sup>[1]</sup>Maksudnya, ahli Taurat dan orang Farisi menduduki kedudukan Musa sebagai penafsir Hukum di antara orang Israel.

23:5 <sup>[2]</sup>Dua tali sembahyang yang pada masing-masing tali terdapat kotak kecil berisi lembaran-lembaran perkamen kecil bertuliskan Kel. 13:2-10; 11-17; Ul. 6:4-9; 11:13-22. Satu tali diikatkan di sekeliling kepala sehingga kotak kecil tepat berada di tengah dahi. Tali yang satu diikatkan di lengan kiri agar kotak kecil dekat dengan jantung. Tujuannya adalah supaya orang Yahudi tetap ingat dan setia kepada hukum Allah.

23:5 <sup>[3]</sup>Allah memerintahkan orang Israel membuat rumbai-rumbai pada ujung jubah mereka (bc. Bil. 15:38), untuk membedakan mereka dari bangsa-bangsa lain karena mereka adalah bangsa yang khusus. Namun, orang Farisi merasa tidak puas jika sama dengan rakyat biasa sehingga mereka merasa harus memakai rumbai yang lebih besar dan lebih panjang supaya terlihat lebih saleh daripada orang lain.

23:7 <sup>[4]</sup>Guru

23:14 <sup>[5]</sup>Diambil dari beberapa salinan Yunani.

23:23 <sup>[6]</sup>Tanaman-tanaman kecil ini sebenarnya tidak termasuk dalam hasil ladang/peternakan yang harus dipersembahkan kepada Allah (bc. Im. 27:30-32; Ul. 26:12). Orang Farisi itu memberikan lebih dari yang dibutuhkan untuk memastikan bahwa mereka tidak melanggar hukum.

23:24 <sup>[7]</sup>Kata asli yang digunakan "diulizo" bisa diartikan juga menapis. Terjemahan bahasa Inggris menggunakan: "straining out" (KJV, ESV, NET, NASB, NIV), yang didefinisikan: mengeluarkan dengan menggunakan filter/saringan.

23:24 <sup>[8]</sup>Nyamuk dan unta adalah binatang najis yang terkecil dan terbesar menurut Hukum Taurat. Maksudnya di sini, mempermasalahkan pelanggaran-pelanggaran kecil, tetapi malah melakukan pelanggaran-pelanggaran besar.

23:35 <sup>[10]</sup>Bc. 2 Taw. 24:20-21

23:35 <sup>[9]</sup>Bc. Kej. 4:8

23:39 <sup>[11]</sup>Dikutip dari Mzm. 118:26.

## Matius 23

### Catatan Umum

#### Konsep khusus di pasal ini

#### Orang-orang munafik

Kemunafikan orang-orang Farisi merupakan tema besar dalam pasal ini. Yesus

bercerita dengan panjang lebar mengenai kemunafikan. Orang-orang Farisi membuat peraturan yang seorang pun tidak dapat menaatinya kemudian mereka dengan yakinnya mempersalahkan orang-orang karena tidak menaati aturan tersebut. Sebagai tambahan, ada peraturan yang di dalamnya memberikan mereka ijin untuk tidak mematuhi perintah Allah dalam Hukum Taurat.

**Kemungkinan terjemahan sulit lainnya dalam pasal ini**

**Nama panggilan**

Dalam budaya Yahudi secara umum perbuatan merendahkan seseorang adalah sesuatu yang salah untuk dilakukan. Banyak hal dalam pasal ini mengarah langsung kepada orang-orang Farisi yang dapat dianggap sebagai perendahan. Mereka dipanggil "orang-orang munafik," "penuntun buta," "orang bodoh," dan "ular." Yesus menggunakan kata-kata ini untuk menjelaskan dan menegur perilaku mereka.

**Paradoks**

Sebuah paradoks tampaknya merupakan sebuah pernyataan yang kelihatannya tidak masuk akal dan saling bertentangan namun sebenarnya tidak. Contohnya, "dia yang terbesar diantaramu adalah yang mau menjadi pelayan" (Matius 23:11-12).

**Matthew 23:1**

**Informasi Umum:**

Ini merupakan permulaan dari babak baru yang terdapat dalam Matius 25:46, dimana Yesus mengajarkan tentang keselamatan dan akhir zaman. Disini Yesus mulai memperingatkan orang-orang mengenai Para Ahli Taurat dan orang-orang Farisi.

**duduk di kursi Musa**

"Kursi" disini menggambarkan kekuasaan untuk mengatur dan membuat keputusan. Terjemahan lainnya: "memiliki kekuasaan seperti yang Musa miliki" atau "memiliki otoritas untuk mengartikan Hukum Musa."

**apapun .. lakukan hal-hal tersebut dan amatilah**

"seluruh hal itu ... lakukan dan amatilah" atau "seluruhnya ... lakukan dan amati"

**Matthew 23:4**

**mereka mengikatkan beban-beban berat yang sulit untuk dipikul dan mereka menaruhnya diatas pundak orang ... menggerakkan dengan jari mereka**

"Beban-beban" disini adalah

banyaknya peraturan yang dibuat oleh pemimpin agama. Terjemahan lainnya: "mereka menyuruhmu mematuhi banyak aturan yang sulit untuk diikuti ... melakukan segalanya agar kamu mengikutinya"

**mereka sendiri tidak akan menggerakkan jari**  
 "menggerakkan jari" disini merupakan suatu perumpamaan untuk memberikan pertolongan. Terjemahan lainnya: "mereka tidak akan memberikan sejumlah pertolongan"  
**Mereka melakukan segala sesuatu supaya dilihat orang**

Hal ini dapat dinyatakan kedalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Mereka melakukan segala sesuatu supaya orang-orang dapat melihat apa yang mereka lakukan"

**Mereka memakai tali sembahyang yang lebar dan mereka memperbesar tepi pakaiannya**  
 Kedua hal ini merupakan hal-hal yang dilakukan orang-orang Farisi saat muncul agar mereka terlihat seperti orang-orang yang menghormati Allah lebih daripada yang lainnya.

**tali sembahyang/tali ibadah orang yahudi**  
 kotak kulit kecil yang berisi kertas

dengan ayat-ayat dalam Perjanjian Lama.

**mereka memperbesar tepi pakaian**

Orang-orang Farisi membuat jumbai pada bagian bawah jubah mereka khususnya untuk menunjukkan kesetiaan mereka kepada Allah.

**Matthew 23:6**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus melanjutkan berbicara kepada orang banyak dan para murid mengenai orang-orang Farisi.

**tempat utama ... tempat terdepan**

Kedua tempat tersebut merupakan tempat yang digunakan oleh orang-orang penting untuk duduk.

**pasar**

besar, area terbuka yang digunakan orang-orang untuk memperjualbelikan barang

**dipanggil Rabi oleh orang-orang**

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Bagi orang-orang yang menyebut mereka 'Rabi'"

**Matthew 23:8**

**Tetapi kamu tidak boleh memanggil**

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Tetapi kamu tidak boleh membiarkan orang-orang memanggilmu"

**kamu**

Seluruh ketepatan pada "kamu" adalah jamak dan mengacu kepada semua pengikut Yesus.

**kalian bersaudara**

"bersaudara" disini berarti "sesama orang percaya"

**jangan menyebut siapapun sebagai bapamu**

Yesus menggunakan hiperbola untuk memberitahu pendengar-Nya bahwa mereka tidak diperbolehkan untuk menjadikan orang-orang bahkan orang penting sekalipun, lebih tinggi daripada Allah. Terjemahan lainnya: "jangan memanggil siapapun bapamu ataupun menyebut siapapun di bumi ini sebagai bapamu:

**kamu hanya memiliki satu Bapa**

"Bapa" disini adalah sebuah sebutan penting bagi Allah.

**tidak boleh seorangpun memanggilmu**

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "juga, jangan biarkan seorang pun memanggilmu"

**kamu hanya memiliki satu guru, Kristus**

Ketika Yesus berkata "Kristus", Ia berbicara mengenai diriNya sendiri sebagai orang ketiga. Terjemahan lainnya: "Aku, Kristus, satu-satunya gurumu"

**Matthew 23:11**

**siapa yang terbesar diantara kamu**

"seseorang yang paling berkuasa diantara kamu"

**diantara kamu**

"Kamu" disini adalah jamak dan mengacu kepada pengikut Yesus.

**meninggikan dirinya**

"membuat dirinya penting"

**akan direndahkan**

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan merendahkan"

**akan ditinggikan**

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan membuatnya menjadi penting" atau "Allah akan memuliakannya"

**Matthew 23:13**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus mulai menegur para pemimpin agama karena kemunafikan mereka.

**Informasi Umum:**

Yesus berbicara tentang Kerajaan Sorga seperti sebuah rumah, dimana pintu yang digunakan orang-orang Farisi telah tertutup dari luar sehingga baik mereka atau siapa pun tidak dapat masuk ke dalam rumah. Jika kamu tidak memegang kiasan rumah, maka harus mengubah semua hal "tutup" dan "masuk." Dan juga, karena kata-kata "Kerajaan Sorga" mengacu kepada Allah yang tinggal di

Sorga hanya terdapat di Matius, cobalah menggunakan kata dalam bahasamu untuk menterjemahkan kata "Sorga".

**Tetapi berdukalah kamu**

"Betapa buruknya keadaanmu!" Lihat bagaimana anda menerjemahkan ini dalam Matius 11:21.

**Kamu menutup Kerajaan Sorga terhadap orang-orang ... sementara kamu sendiri tidak memasukinya ... adapun kamu tidak mengijinkan mereka untuk memasukinya**  
Yesus bercerita mengenai kerajaan sorga yang disana Allah memerintahkan orang-orangnya, seperti sebuah rumah, pintu yang digunakan orang-orang Farisi telah tertutup dari luar sehingga mereka maupun orang lain tidak dapat memasuki rumah. Frasa "kerajaan sorga" hanya ditemukan di Kitab Matius. Jika memungkinkan, gunakan kata bahasamu untuk "sorga" dalam terjemahanmu. Terjemahan lainnya: "Kamu membuatnya mustahil bagi orang-orang untuk memasuki Kerajaan Sorga ... kamu tidak memasukinya ... ataupun kamu tidak mengijinkan mereka untuk memasukinya" atau "Kamu mencegah orang lain untuk menerima Allah yang tinggal di Sorga sebagai raja ... kamu tidak menerimanya sebagai raja ... dan kamu membuatnya mustahil bagi siapa saja yang ingin menerimaNya sebagai raja"

**kamu pergi ke laut dan darat**

Ini merupakan sebuah ungkapan yang berarti mereka pergi ke tempat yang jauh. Terjemahan lainnya: "kamu menjelajah dengan jarak yang jauh" **untuk membertobatkan seseorang**  
"untuk membuat seseorang menerima agamamu"

**penghuni neraka**

"penghuni dari" disini merupakan ungkapan yang berarti "seorang yang dimiliki oleh." Terjemahan lainnya:

"orang yang empunya neraka." atau "orang yang seharusnya pergi ke neraka"

**kamu melahap rumah-rumah para janda**  
Lihat catatan kaki. Kata "melahap" merupakan suatu perumpamaan yang berarti mengambil dengan kekerasan. Arti-arti yang memungkinkan adalah 1) "rumah-rumah" mengacu pada rumah mereka. Terjemahan lainnya: "kamu mencuri rumah-rumah janda dari mereka" atau 2) "rumah-rumah" merupakan sinekdoke bagi seluruh miliknya. Terjemahan lainnya: "kamu mencuri seluruh milik para janda"

**Matthew 23:16**

**penuntun yang buta ... orang buta yang bodoh**  
Para Pemimpin Yahudi buta secara rohani. Meskipun mereka menganggap diri mereka sebagai guru, mereka tidak dapat mengerti kebenaran Allah. Lihat bagaimana anda menerjemahkan "penuntun buta" di [Matius 15:14]

**demi Bait Allah, hal itu tidak ada artinya**

"demi Bait Allah tidak harus menepati sumpahnya"

**terikat dengan sumpahnya**

"terikat dengan sumpahnya." Suatu keharusan untuk melakukan apa yang disumpahkan. seseorang terikat dengan sumpahnya. Terjemahan lainnya: "harus melakukan apa yang sudah ia janjikan"

**Mana yang terbesar, emas atau Bait Allah yang menguduskan emas?**

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk menegur orang-orang Farisi karena mereka memperlakukan emas seolah-olah lebih berharga daripada Bait Allah. Terjemahan lainnya: "Bait Allah lebih penting daripada emas!"

**Bait Allah yang menguduskan emas**

"Bait Allah yang menjadikan emas sebagai kepunyaan Allah sendiri"

**Matthew 23:18**

**Dan**

Informasi yang dimengerti dapat

terlihat jelas. Terjemahan lainnya:  
"Dan kamu pun berkata"

**tidak ada apa-apanya**

"dia tidak perlu melakukan apa yang ia sudah janji untuk lakukan" atau "dia tidak perlu menepati sumpahnya"

**persembahan**

Ini adalah seekor hewan atau gandum yang akan dibawa seseorang untuk diberikan kepada Allah dengan menempatkannya di atas mezbah Allah.

**terikat dengan sumpahnya**

"terikat dengan sumpahnya." Suatu keharusan untuk melakukan apa yang seorang katakan dalam sumpah yang diucapkannya seakan-akan ia terikat dengan sumpahnya. Terjemahan lainnya: "harus melakukan apa yang ia janji untuk lakukan"

**orang buta**

Para Pemimpin Yahudi buta secara rohani. Meskipun mereka menganggap diri mereka sebagai guru, namun mereka tidak dapat mengerti kebenaran Allah.

**Mana yang terbesar, persembahan atau mezbah yang menguduskan persembahan?**

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk menegur orang-orang Farisi agar memperlakukan persembahan sebagai suatu yang lebih penting daripada mezbah. Terjemahan lainnya: "Mezbah yang menguduskan persembahan lebih besar daripada persembahan!"

**altar yang menguduskan persembahan**

"mezbah yang membuat persembahan khusus bagi Allah"

**Matthew 23:20**

**demi semua yang di atasnya**

"demi seluruh persembahan yang orang-orang letakkan di atas mezbah" seseorang yang tinggal di dalamnya ... dia yang duduk di atasnya

Kedua hal ini mengacu kepada Allah Bapa

**Matthew 23:23**

**Celakalah kamu ... orang-orang munafik!**

"Betapa buruknya keadaanmu ... orang munafik!" Lihat bagaimana anda menerjemahkan ini dalam Matius 11:21.

**daun mint, adas manis, dan jinten**

Hal-hal ini merupakan aneka dedaunan dan biji-bijian yang digunakan untuk membuat makanan terasa enak.

**kamu telah mengabaikan**

"kamu tidak mematuhi"

**masalah-masalah penting**

"masalah-masalah yang terpenting"

**Tetapi hal-hal ini harus kamu selesaikan**

"Kamu harus mematuhi peraturan-peraturan yang terpenting ini"

**dan tidak boleh membiarkan yang lainnya**

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk kalimat positif. Terjemahan lainnya: "haruslah mematuhi peraturan-peraturan yang dirasa kurang penting"

**Kamu pemimpin-pemimpin buta**

Yesus menggunakan gambaran ini untuk menjelaskan mengenai orang-orang Farisi. Yesus bermaksud untuk menyatakan bahwa orang-orang Farisi tidak memahami perintah Allah atau bagaimana menyenangkan-Nya. Maka dari itu, mereka pasti tidak dapat mengajar orang lain untuk menyenangkan Allah. Lihat bagaimana anda menerjemahkan metafora ini dalam [Matius 15:14]

**kamu menapiskan nyamuk namun menelan unta**

Berusaha cermat untuk mengikuti peraturan-peraturan yang kurang penting dan mengabaikan peraturan-peraturan yang lebih penting adalah suatu kebodohan yang nampak seperti berhati-hati. Tidak menelan binatang kecil yang kotor tetapi memakan daging binatang yang tidak bersih. Terjemahan lainnya: "kamu seperti seorang bodoh yang menapiskan nyamuk yang jatuh ke dalam

minumannya namun menelan unta"

**menapiskan nyamuk**

Ini berarti menuangkan cairan melalui kain untuk menyingkirkan nyamuk dari minuman.

**nyamuk**

serangga kecil yang dapat terbang

**Matthew 23:25**

**Celakalah kamu ... orang-orang munafik!**

"Betapa buruknya keadaanmu ... orang-orang munafik!" Lihat bagaimana anda menerjemahkan ini dalam Matius 11:21.

**Sebab kamu membersihkan bagian luar cangkir dan piring tetapi bagian dalamnya penuh nafsu dan keserakahan**

Ini adalah suatu metafora yang memiliki arti bahwa Para Ahli Taurat dan orang-orang Farisi tampak suci dari luar, namun licik dari dalam.

**Mereka penuh kepuasan diri dan keserakahan**

"mereka mengingini kepunyaan orang lain dan berbuat sesuka hati mereka"

**Kamu orang-orang Farisi yang buta**

Orang-orang Farisi buta secara rohani. Meskipun mereka menganggap diri mereka sebagai guru, mereka tidak dapat memahami kebenaran Allah.

**Bersihkan dahulu bagian luar cangkir dan piring, sehingga bagian luarnya juga ikut bersih**

Ini merupakan suatu metafora yang berarti jika mereka menjadi murni dari dalam, maka mereka juga akan tampak murni dari luar.

**Matthew 23:27**

**kamu seperti kuburan yang dicat putih ... kotor**

Ini merupakan suatu simile yang berarti Para Ahli Taurat dan orang-orang Farisi sepertinya suci dari luar, namun mereka licik dari dalam.

**kuburan yang dicat putih**

"kuburan yang dicat putih." Orang Yahudi mengecat putih kuburan agar mereka dapat dengan mudah melihatnya, menghindarinya agar

tidak menyentuhnya. Menyentuh kuburan akan membuat seseorang menjadi kotor secara ritual.

**Matthew 23:29**

**pada orang-orang kudus**

Kata sifat nominal ini dapat dinyatakan dalam sebuah kata sifat. Terjemahan lainnya: "pada orang-orang kudus"

**pada hari-hari nenek moyang kami**

"selama masa nenek moyang kami"

**kami tidak terlibat dengan mereka**

"kami tidak akan ikut bersama mereka"

**penumpahan darah**

Kata "darah" disini mengacu pada kehidupan. menumpahkan darah berarti membunuh. Terjemahan lainnya: "membunuh" atau "membinasakan"

**kamu adalah anak-anak**

"Anak-anak" disini berarti "keturunan."

**Matthew 23:32**

**Turut menggenapi tindakan para nenek moyangmu**

Yesus menggunakan ini sebagai metafora yang berarti orang-orang Farisi akan menyelesaikan perilaku licik yang nenek moyang mereka mulai ketika mereka membunuh para nabi. Terjemahan lainnya: "Kamu juga menggenapi dosa-dosa yang dimulai oleh nenek moyangmu"

**Kamu ular-ular, keturunan ular beludak**

Ular adalah binatang melata dan ular-ular beludak adalah binatang melata yang beracun. Mereka ganas dan sering menjadi simbol kejahatan. Terjemahan lainnya: "Kamu jahat sama seperti ular-ular yang ganas dan beracun"

**Keturunan ular beludak**

"Keturunan" disini berarti "memiliki sifat yang sama." Lihat bagaimana anda menerjemahkan frasa yang sama di Matius 3:7.

**Bagaimana caranya kamu melarikan diri dari**

### **hukuman neraka?**

Yesus menggunakan pertanyaan ini sebagai teguran. Terjemahan lainnya: "tidak ada jalan lain bagimu untuk melarikan diri dari hukuman neraka!"

#### **Matthew 23:34**

##### **Pernyataan Terkait:**

Yesus lanjut menegur para pemimpin agama karena kemunafikan mereka.

**Aku mengirim bagimu para nabi, orang-orang bijak, dan ahli-ahli Taurat**

Kadang kala bentuk kalimat ini digunakan untuk menunjukkan bahwa seseorang akan melakukan sesuatu secepatnya. Terjemahan lainnya: "Aku mengirimkan bagimu para nabi, orang-orang bijak, dan ahli-ahli Taurat padamu"

**padamu akan datang darah-darah orang benar yang ditumpahkan atas bumi**

Frasa "padamu akan datang" adalah suatu ungkapan yang berarti untuk menerima hukuman. Untuk menumpahkan darah adalah suatu metonimia yang berarti untuk membunuh orang, supaya darah orang benar yang tertumpah atas bumi" menggambarkan orang-orang benar yang telah dibunuh. Terjemahan lainnya: "Allah akan membunuhmu atas pembunuhan terhadap orang-orang benar"

**dari darah ... pada darah**

Kata "darah" disini menggambarkan seseorang yang dibunuh. Terjemahan lainnya: "dari pembunuhan kepada pembunuhan"

**Habel ... Zakaria**

Habel adalah orang benar pertama yang menjadi korban pembunuhan, dan Zakaria terbunuh di Bait Allah oleh orang-orang Yahudi, diperkirakan adalah yang terakhir. Kedua orang ini menggambarkan semua orang-orang benar yang telah dibunuh.

**Zakaria**

Zakaria ini bukanlah ayah dari Yohanes Pembaptis.

### **yang kamu bunuh**

Yesus tidak bermaksud menunjuk kepada orang-orang yang ajak bicara sebagai pembunuh Zakaria. Melainkan Ia menunjuk kepada para nenek moyang mereka yang melakukannya.

**Sesungguhnya aku berkata kepadamu**

"Aku memberitahumu kebenaran."

Tambahan ini menekankan terhadap apa yang Yesus katakan selanjutnya.

#### **Matthew 23:37**

##### **Pernyataan Terkait:**

Yesus meratapi orang-orang Yerusalem karena mereka menolak setiap pesan yang Allah kirimkan kepada mereka.

**Yerusalem, Yerusalem**

Yesus berbicara kepada orang-orang Yerusalem seperti mereka adalah kota itu sendiri.

**bagi siapa yang dikirim kepadamu**

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "bagi siapa yang Allah kirimkan bagimu"

**anak-anakmu**

Yesus berbicara kepada Yerusalem, sebagaimana seorang perempuan dan orang-orang tersebut adalah anaknya. Terjemahan lainnya: "orang-orangmu" atau "pendudukmu"

**seperti induk ayam mengumpulkan anak-anaknya dibawah sayapnya**

Ini merupakan sebuah simile yang menekankan kasih Yesus kepada orang-orang dan betapa Ia ingin melindungi mereka.

**induk ayam**

ayam betina. Anda dapat menerjemahkannya dengan segala macam burung yang melindungi anak-anaknya dibawah sayapnya.

**rumahmu dibiarkan sunyi**

"Allah akan meninggalkan rumahmu dan menjadi kosong"

**rumahmu**

Arti-arti yang memungkinkan adalah 1) "kota Yerusalem" atau 2) "Bait Allah."

**Aku berkata kepadamu**  
Tambahan ini menekankan akan apa yang akan Yesus katakan selanjutnya.  
**Diberkatilah dia yang datang dalam nama Tuhan**  
"Dalam nama" disini berarti "dalam kuasa" atau "sebagai gambaran."

Lihat bagaimana anda menerjemahkan ini dalam Matius 21:9. Terjemahan lainnya:  
"Diberkatilah dia yang datang dalam Nama Tuhan" atau "Deiberkatilah dia yang datang sebagai perwakilan "

---

### Translation Questions (tq)

#### **Matthew 23:2**

**Sejak para ahli taurat dan orang-orang Farisi duduk di kursi Musa, apa yang dikatakan Yesus untuk dilakukan orang-orang dengan ajaran mereka?**

Yesus berkata kepada orang-orang untuk memperhatikan hal-hal yang diajarkan oleh para ahli taurat dan orang-orang Farisi dari kursi Musa.

#### **Matthew 23:3**

**Sejak para ahli taurat dan orang-orang Farisi duduk di kursi Musa, apa yang dikatakan Yesus untuk dilakukan orang-orang dengan ajaran mereka?**

Yesus berkata kepada orang-orang untuk memperhatikan hal-hal yang diajarkan oleh para ahli taurat dan orang-orang Farisi dari kursi Musa.

**Apa yang dikatakan Yesus jangan ditiru oleh orang-orang tentang perbuatan orang-orang Farisi?**

Yesus berkata bahwa mereka jangan meniru perbuatan-perbuatan mereka karena mereka mengatakan banyak hal tetapi tidak melakukannya.

#### **Matthew 23:5**

**Untuk tujuan apa para ahli taurat dan orang-orang Farisi melakukan perbuatan mereka?**

Para ahli taurat dan orang-orang Farisi melakukan semua perbuatan mereka supaya dilihat oleh orang.

#### **Matthew 23:8**

**Siapa yang dikatakan Yesus adalah satu-satunya Bapa, dan guru kita?**

Yesus berkata bahwa satu-satunya Bapa kita adalah Dia yang ada di dalam surga, dan satu-satunya guru kita adalah Kristus.

#### **Matthew 23:9**

**Siapa yang dikatakan Yesus adalah satu-satunya Bapa, dan guru kita?**

Yesus berkata bahwa satu-satunya Bapa kita adalah Dia yang ada di dalam surga, dan satu-satunya guru kita adalah Kristus.

#### **Matthew 23:10**

**Siapa yang dikatakan Yesus adalah satu-satunya Bapa, dan guru kita?**

Yesus berkata bahwa satu-satunya Bapa kita adalah Dia yang ada di dalam surga, dan satu-satunya guru kita adalah Kristus.

#### **Matthew 23:12**

**Apa yang akan dilakukan Allah pada seseorang yang meninggikan dirinya sendiri, dan pada seseorang yang merendahkan dirinya sendiri?**

Allah akan merendahkan seseorang yang meninggikan dirinya sendiri, dan meninggikan seseorang yang merendahkan dirinya sendiri. [23:12]

#### **Matthew 23:13**

**Apa sebutan Yesus bagi para ahli taurat dan orang-orang Farisi yang menggambarkan perilaku mereka?**

Yesus berulang kali menyebut para ahli taurat dan orang-orang Farisi itu munafik.

#### **Matthew 23:14**

**Apa sebutan Yesus bagi para ahli taurat dan orang-orang Farisi yang menggambarkan perilaku mereka?**

Yesus berulang kali menyebut para ahli taurat dan orang-orang Farisi itu munafik.

#### **Matthew 23:15**

**Apa sebutan Yesus bagi para ahli taurat dan orang-orang Farisi yang menggambarkan**

perilaku mereka?

Yesus berulang kali menyebut para ahli taurat dan orang-orang Farisi itu munafik.

**Ketika para ahli taurat dan orang-orang Farisi membuat seseorang bertobat, menjadi anak siapakah dia?**

Ketika para ahli taurat dan orang-orang Farisi membuat seseorang bertobat, dia menjadi anak yang dua kali lebih buruk dari mereka.

**Matthew 23:16**

**Mengenai terikat dengan sumpah, apa yang dikatakan Yesus tentang ajaran-ajaran dari para ahli taurat dan orang-orang Farisi?**

Yesus berkata bahwa para ahli taurat dan orang-orang Farisi adalah pembimbing-pembimbing yang buta dan bodoh.

**Matthew 23:17**

**Mengenai terikat dengan sumpah, apa yang dikatakan Yesus tentang ajaran-ajaran dari para ahli taurat dan orang-orang Farisi?**

Yesus berkata bahwa para ahli taurat dan orang-orang Farisi adalah pembimbing-pembimbing yang buta dan bodoh.

**Matthew 23:23**

**Meskipun mereka telah memberi persepuluhan dari daun mint, adas, dan jintan, apa yang gagal dilakukan oleh para ahli taurat dan orang-orang Farisi?**

Para ahli taurat dan orang-orang Farisi telah gagal melakukan hal-hal tentang hukum - keadilan, belas kasihan, dan kepercayaan.

**Matthew 23:25**

**Apa yang telah gagal dibersihkan oleh para ahli taurat dan orang-orang Farisi?**

Para ahli taurat dan orang-orang Farisi telah gagal membersihkan apa yang ada pada cawan mereka, meskipun bagian luarnya sudah bersih.

**Matthew 23:26**

**Apa yang telah gagal dibersihkan oleh para ahli taurat dan orang-orang Farisi?**

Para ahli taurat dan orang-orang

Farisi telah gagal membersihkan apa yang ada pada cawan mereka, meskipun bagian luarnya sudah bersih.

**Matthew 23:28**

**Dipenuhi oleh apa bagian dalam dari para ahli taurat dan orang-orang Farisi?**

Para ahli taurat dan orang-orang Farisi dipenuhi dengan pemerasan, kedurjanaan, kemunafikan, dan kecurangan.

**Matthew 23:29**

**Apa yang telah dilakukan oleh bapa-bapa dari para ahli taurat dan orang-orang Farisi terhadap nabi-nabi Allah?**

Bapa-bapa dari para ahli taurat dan orang-orang Farisi telah membunuh nabi-nabi Allah.

**Matthew 23:30**

**Apa yang telah dilakukan oleh bapa-bapa dari para ahli taurat dan orang-orang Farisi terhadap nabi-nabi Allah?**

Bapa-bapa dari para ahli taurat dan orang-orang Farisi telah membunuh nabi-nabi Allah.

**Matthew 23:31**

**Apa yang telah dilakukan oleh bapa-bapa dari para ahli taurat dan orang-orang Farisi terhadap nabi-nabi Allah?**

Bapa-bapa dari para ahli taurat dan orang-orang Farisi telah membunuh nabi-nabi Allah.

**Matthew 23:33**

**Hukuman apa yang akan dihadapi oleh para ahli taurat dan orang-orang Farisi?**

Para ahli taurat dan orang-orang Farisi akan menghadapi hukuman dari neraka.

**Matthew 23:34**

**Apa yang dikatakan Yesus akan dilakukan oleh para ahli taurat dan orang-orang Farisi kepada para nabi, orang bijak, dan para ahli taurat yang akan Dia utus?**

Yesus berkata bahwa mereka akan membunuh dan menyalibkan beberapa, mencambuk beberapa, dan mengejar beberapa dari mereka dari kota ke kota.

**Matthew 23:35**

AYat : 35

Sebagai hasil dari perilaku mereka, kesalahan apa yang akan menimpa para ahli taurat dan orang-orang Farisi?

Kesalahan dari semua darah orang benar yang tercurah di bumi akan ditimpakan kepada para ahli taurat dan orang-orang Farisi itu.

**Matthew 23:36**

Untuk generasi mana dikatakan Yesus hal-hal ini akan terjadi?

Yesus berkata bahwa kepada generasi

inihal semua hal ini akan terjadi.

**Matthew 23:37**

Apa keinginan yang Yesus mau bagi anak-anak Yerusalem, dan mengapa hal itu belum tergenapi?

Yesus ingin mengumpulkan anak-anak Yerusalem bersama, tetapi mereka tidak akan setuju.

**Matthew 23:38**

Bagaimana keadaan kediaman Yerusalem sekarang?

Kediaman Yerusalem sekarang akan ditinggalkan dan dibiarkan.

**Chapter 24**

**1** Yesus keluar dari Bait Allah lalu pergi ketika para murid-Nya datang untuk menunjukkan bangunan-bangunan Bait Allah kepada-Nya. **2** Dan, Ia bertanya kepada mereka, "Tidakkah kamu melihat semua hal ini? Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu bahwa tidak ada satu pun batu di sini akan dibiarkan ada di atas batu yang lain, yang tidak akan diruntuhkan."

**3** Dan, ketika Yesus duduk di atas bukit Zaitun, murid-murid datang kepada-Nya secara tersendiri dan berkata, "Katakanlah kepada kami, kapan hal-hal itu akan terjadi dan apakah yang akan menjadi tanda kedatangan-Mu dan akhir zaman ini?"

**4** Yesus menjawab mereka, "Perhatikanlah supaya jangan ada orang yang menyesatkan kamu. **5** Sebab, banyak yang akan datang dalam nama-Ku dan berkata, 'Aku adalah Kristus <sup>[1]</sup>,' dan mereka akan menyesatkan banyak orang.

**6** Kamu akan mendengar peperangan dan kabar-kabar tentang perang. Perhatikanlah supaya kamu tidak takut karena hal-hal ini harus terjadi, tetapi ini belum kesudahannya. **7** Sebab, bangsa akan bangkit melawan bangsa, dan kerajaan akan melawan kerajaan, dan di berbagai tempat akan ada kelaparan dan gempa bumi. **8** Semua hal ini adalah awal dari penderitaan sakit melahirkan.

**9** Kemudian, mereka akan menyerahkan kamu kepada penganiayaan, dan akan membunuhmu, dan kamu akan dibenci oleh seluruh bangsa karena nama-Ku.

**10** Pada waktu itu, banyak yang akan tersandung, dan akan saling menyerahkan, dan membenci satu sama lain. **11** Banyak nabi palsu akan muncul dan menyesatkan banyak orang. **12** Sebab, pelanggaran semakin bertambah, kasih kebanyakan orang akan menjadi dingin. **13** Akan tetapi, orang yang bertahan sampai akhir akan diselamatkan. **14** Dan, Injil Kerajaan ini akan diberitakan ke seluruh dunia sebagai kesaksian bagi semua bangsa, dan kemudian kesudahannya akan datang.

**15** "Jadi, ketika kamu melihat pembinasas keji <sup>[2]</sup>, seperti yang dikatakan Nabi

Daniel, berdiri di tempat suci, hendaklah para pembaca memahaminya, **16** maka mereka yang ada di Yudea harus melarikan diri ke pegunungan. **17** Siapa yang ada di atap rumah, janganlah ia turun untuk mengambil apa pun dari dalam rumahnya. **18** Siapa yang ada di ladang, jangan pulang untuk mengambil jubahnya. **19** Namun, celakalah mereka yang sedang hamil dan mereka yang sedang menyusui bayinya pada hari-hari itu. **20** Berdoalah supaya pelarianmu jangan pada musim dingin atau pada hari Sabat. **21** Karena kemudian akan terjadi masa penderitaan besar, seperti yang belum pernah terjadi sejak permulaan dunia sampai sekarang, dan tidak akan pernah terjadi lagi. **22** Dan, jika hari-hari itu tidak diperpendek, tidak ada hidup yang akan diselamatkan. Namun, demi mereka yang terpilih, hari-hari itu akan diperpendek. **23** Kemudian, jika seseorang berkata kepadamu, 'Lihat, Kristus ada di sini,' atau 'Ia ada di sana,' janganlah percaya kepadanya. **24** Sebab, kristus-kristus palsu dan nabi-nabi palsu akan muncul dan akan mengadakan tanda-tanda yang besar dan mukjizat-mukjizat <sup>[3]</sup> sehingga menyesatkan, jika mungkin, bahkan mereka yang terpilih. **25** Perhatikanlah, Aku telah mengatakannya kepadamu sebelumnya. **26** Jadi, jika mereka berkata kepadamu, 'Lihat, Ia ada di padang belantara,' jangan pergi ke sana, atau 'Lihat, Ia ada di dalam kamar itu,' jangan mempercayainya. **27** Sebab, sama seperti kilat yang memancar dari timur dan bersinar sampai ke barat, begitu pula kedatangan Anak Manusia akan terjadi. **28** Di tempat yang ada bangkai, di situlah burung nasar akan berkumpul."

**29** "Segera, sesudah masa penderitaan itu,

'Matahari akan dijadikan gelap,  
dan bulan tidak akan memberikan cahayanya,  
Bintang-bintang akan berjatuhan dari langit,

dan kuasa-kuasa di langit akan diguncangkan.' Yesaya 13:10; 34:4 <sup>[4]</sup>

**30** Lalu, tanda Anak Manusia akan muncul di langit dan suku-suku di bumi akan meratap. Mereka akan melihat Anak Manusia datang dalam awan-awan di langit, dengan kuasa dan kemuliaan yang besar. **31** Dan, Ia akan mengutus malaikat-malaikat-Nya dengan suara trompet yang keras, dan mereka akan mengumpulkan umat pilihan-Nya dari keempat penjuru bumi, dari ujung langit yang satu ke ujungnya yang lain.

**32** Sekarang, pelajarilah perumpamaan dari pohon ara ketika rantingnya menjadi lembut dan daun-daunnya bertunas, kamu mengetahui bahwa musim panas sudah dekat. **33** Begitu juga ketika kamu melihat semua hal ini, kamu mengetahui bahwa Ia sudah dekat, di ambang pintu. **34** Sesungguhnya, Aku mengatakan kepadamu bahwa generasi ini tidak akan berlalu sampai semua hal ini terjadi. **35** Langit dan bumi akan lenyap, tetapi firman-firman-Ku tidak akan lenyap."

**36** “Akan tetapi, mengenai hari dan waktunya, tidak ada satu pun yang tahu, malaikat-malaikat di surga juga tidak, Sang Anak pun tidak, tetapi Sang Bapa saja. **37** Sama seperti yang terjadi pada zaman Nuh, begitu pula kedatangan Anak Manusia akan terjadi. **38** Sebab, seperti pada hari-hari sebelum air bah, mereka makan dan minum, menikah dan dinikahkan, sampai pada hari Nuh masuk ke dalam bahtera. **39** Dan, mereka tidak memahaminya sampai air bah datang <sup>[5]</sup> dan melenyapkan mereka semua; begitu jugalah kedatangan Anak Manusia akan terjadi. **40** Kemudian, akan ada dua orang di ladang; yang satu akan diambil dan yang satu akan ditinggalkan. **41** Dua perempuan akan menggiling pada batu kilangan, yang satu akan diambil dan yang satu akan ditinggalkan.

**42** Karena itu, berjaga-jagalah karena kamu tidak tahu pada hari apa Tuhanmu akan datang. **43** Namun, ketahuilah ini bahwa jika tuan rumah sudah mengetahui kapan, pada waktu malam, si pencuri akan datang, ia akan berjaga-jaga dan tidak akan membiarkan rumahnya dibongkar. **44** Oleh karena itu, kamu juga harus siap sedia karena Anak Manusia datang pada waktu yang kamu tidak menduganya.

**45** “Lalu, siapakah hamba yang setia dan bijaksana, yang tuannya angkat atas seluruh rumahnya untuk memberi mereka makanan pada waktu yang tepat? **46** Diberkatilah hamba itu, yang ketika tuannya datang, tuannya itu mendapati dia sedang bekerja demikian rupa. **47** Sesungguhnya, Aku berkata kepadamu bahwa tuan itu akan mengangkat hambanya tersebut atas semua miliknya. **48** Namun, jika hamba yang jahat itu berkata dalam hatinya, ‘Tuanku menunda datang,’ **49** lalu ia mulai memukuli hamba-hamba yang lain, lalu makan serta minum bersama dengan yang mabuk; **50** tuan dari hamba itu akan datang pada hari ketika ia tidak mengharapkannya dan pada waktu yang tidak ia ketahui, **51** dan akan memenggalnya, dan menempatkan ia bersama-sama orang-orang munafik. Di tempat itu, akan ada tangisan dan kertak gigi.

---

### Footnotes

24:5 <sup>[1]</sup>Artinya "Yang Diurapi," atau Mesias dalam bahasa Ibrani.

24:15 <sup>[2]</sup>Bc. Dan. 9:27; 11:13; 12:11.

24:24 <sup>[3]</sup>Perbuatan luar biasa yang dilakukan dengan kuasa Setan.

24:29 <sup>[4]</sup>Bc. Yoel 2:10, 2:31, 3:15, Am. 8:9

24:39 <sup>[5]</sup>Bc. Kej. 6-7.

---

## Matius 24

### Catatan Umum

#### Struktur dan Format

Di pasal ini, Yesus mulai bernubuat tentang hal-hal yang akan terjadi dari waktu itu sampai saat Dia datang kembali sebagai Raja semesta alam. (Lihat: prophet)

#### Konsep khusus dalam pasal ini

**"akhir zaman"**

Di pasal ini, Yesus menjawab pertanyaan murid-muridNya saat mereka bertanya tentang bagaimana mereka bisa mengetahui kapan Dia datang kembali.

**Contoh Nuh**

Pada zaman Nuh, Allah mengirim air bah untuk menghukum orang-orang atas dosa-dosa mereka. Nuh telah memberi peringatan berkali-kali kepada mereka akan datangnya air bah ini, namun air bah tersebut datang secara tiba-tiba. Pada pasal ini, Yesus membuat perbandingan antara kejadian air bah tersebut dengan akhir zaman. (Lihat: sin)

**Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini**

**"Siapa"**

BHC (Bebas Hak Cipta) menggunakan kata ini untuk menyatakan beberapa perintah Yesus, seperti "maka mereka yang ada di Yudea harus melarikan diri ke pegunungan" (24:16), "Siapa yang ada di atap rumah, janganlah ia turun untuk mengambil apa pun dari dalam rumahnya" (24:17), dan "Siapa yang ada di ladang, jangan pulang untuk mengambil jubahnya" (24:18). Banyak cara untuk menyatakan suatu perintah. Penerjemah diharuskan untuk memilih terjemahan yang terdengar paling alami di bahasa mereka.

**Tautan:**

Catatan Matius 24:1

<< | >>

**Matthew 24:1**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus mulai menyampaikan kejadian-kejadian yang akan terjadi sebelum Ia datang kembali di akhir zaman.

**dari Bait Allah**

Hal itu menyiratkan bahwa Yesus tidak berada di dalam Bait Allah itu. Dia berada di halaman sekitar Bait Allah.

**Tidakkah kamu melihat semua hal ini?**

Yesus mengutarakan pertanyaan yang perlu dipikir dalam-dalam oleh para murid tentang apa yang selanjutnya akan diucapkan-Nya. Terjemahan lainnya: "Ada yang ingin Kukatakan tentang semua bangunan ini."

**Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu**

"Kukatakan yang sesungguhnya kepadamu." Ini memberi penekanan pada perkataan Yesus selanjutnya.

**tak satupun batu akan dibiarkan ada di atas batu yang lain**

Kalimat ini memiliki makna tersirat bahwa prajurit-prajurit musuh akan

meruntuhkan batu-batu itu. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif.

Terjemahan lainnya: "di saat prajurit-prajurit musuh datang, mereka akan meruntuhkan setiap batu pada bangunan ini"

**Matthew 24:3**

**Apa yang akan menjadi tanda kedatanganMu dan akhir zaman ini?**

"KedatanganMu" menunjuk pada saat kedatangan Yesus dalam kuasa, menegakkan pemerintahan Allah di bumi dan membawa zaman ini menuju akhir. Terjemahan lainnya: "Apa yang akan menjadi tanda kedatanganMu dan tanda bahwa dunia akan berakhir?"

**Hati-hatilah supaya jangan ada orang yang menyesatkan kamu**

"Menyesatkan kamu" ini merupakan suatu kiasan, bagaikan seseorang yang berjalan di jalur yang benar, namun orang itu tiba-tiba melenceng keluar dari jalur itu karena diperdayai orang lain. Terjemahan lainnya:

"Berhati-hatilah agar kamu tidak mengikuti orang yang akan memperdayaimu tentang hal ini"  
**banyak yang akan datang dalam namaKu**  
"Nama" di sini memiliki makna "dalam kuasa" atau "sebagai utusan" seseorang. Terjemahan lainnya: "banyak yang akan mengaku jika mereka datang sebagai utusanKu" atau "banyak yang akan mengatakan jika mereka berbicara atas namaKu" **dan mereka akan menyesatkan banyak orang.** Terjemahan lainnya: "dan mereka akan memperdayai banyak orang."

**Matthew 24:6**

**Perhatikanlah supaya kamu tidak takut**  
Ini dapat diubah menjadi bentuk aktif. Terjemahan lainnya "Jangan biarkan hal ini membuatmu takut"

**Sebab, bangsa akan bangkit melawan bangsa, dan kerajaan akan melawan kerajaan**  
Kedua hal ini memiliki arti yang sama. Yesus memberi penekanan bahwa semua orang di seluruh dunia akan bertikai satu dengan yang lain.

**awal dari penderitaan sakit melahirkan**  
Ini mengacu pada rasa sakit yang dirasakan wanita sebelum mereka melahirkan. Kiasan ini memiliki arti bahwa perang, kelaparan, dan gempa bumi merupakan permulaan dari kejadian-kejadian yang akan terjadi sebelum akhir zaman.

**Matthew 24:9**

**mereka akan menyerahkan kamu kepada penganiayaan, dan akan membunuhmu**  
"orang-orang akan menyerahkanmu ke pihak berwenang, yang akan menyiksamu dan kemudian membunuhmu."

**kamu akan dibenci oleh seluruh bangsa**  
"Bangsa" di sini mengacu pada orang-orang dari bangsa itu. Ini dapat diubah menjadi bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Orang-orang dari segala bangsa akan membencimu"

**karena namaKu**

Di sini, "nama" mengacu pada diri Tuhan secara keseluruhan. Terjemahan lainnya: "karena engkau percaya kepadaKu"

**akan muncul**

"Muncul" merupakan kiasan untuk "mulai datang." Terjemahan lainnya: "akan datang"

**dan menyesatkan banyak orang.**

"Menyesatkan" bagaikan seseorang yang berjalan di jalur yang benar, namun orang itu tiba-tiba keluar dari jalur itu karena diperdayai orang lain. Terjemahan lainnya "dan memperdayai banyak orang."

**Matthew 24:12**

**pelanggaran semakin bertambah**

"Pelanggaran" dapat diterjemahkan menjadi beberapa frasa seperti "tidak mematuhi peraturan." Terjemahan lainnya "orang yang tidak mematuhi peraturan semakin bertambah" atau "orang yang akan melanggar hukum Allah akan semakin bertambah "

**kasih kebanyakan orang akan menjadi dingin**  
Beberapa arti yang memungkinkan: 1) "akan ada banyak orang yang tidak mencintai orang lain" atau 2) "akan ada banyak orang yang tidak lagi cinta Allah."

**orang yang bertahan sampai akhir akan diselamatkan**

Ini dapat diubah menjadi bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan menyelamatkan mereka yang bertahan sampai akhir"

**orang yang bertahan**

"orang yang tetap setia kepada Tuhan"

**sampai akhir**

Pernyataan ini tidak memiliki kejelasan, entah mengacu pada kematian seseorang atau pada akhir penindasan atau pada akhir zaman saat Allah menjadi Sang Raja. Intinya, mereka bertahan selama mereka perlu bertahan.

**Injil Kerajaan ini akan diberitakan**

"Kerajaan" di sini mengacu pada saat Allah berkuasa sebagai Raja. Ini dapat diubah menjadi bentuk aktif.

Terjemahan lainnya: "Orang-orang akan memberitakan kabar tentang kuasa Allah"

**semua bangsa**

"Bangsa" di sini memiliki makna orang-orang dari bangsa itu.

Terjemahan lainnya: "semua orang di segala tempat"

**kesudahannya**

"hari kiamat" atau "akhir zaman"

**Matthew 24:15**

**pembinasa keji, seperti yang dikatakan Nabi Daniel**

Ini dapat diubah menjadi bentuk aktif.

Terjemahan lainnya: "mereka yang penuh aib, yang menajiskan semua yang Allah kehendaki, yang ditulis Nabi Daniel"

**hendaklah para pembaca memahaminya**

Ini bukan Yesus yang berbicara.

Matusius menambahkan ini untuk mengingatkan pembaca bahwa Yesus menggunakan kata-kata yang perlu dicermati dan ditafsirkan oleh pembaca.

**Siapa yang ada di atap rumah**

Di zaman Yesus hidup, atap-atap rumah saat itu datar sehingga orang-orang dapat berdiri di atasnya.

**Matthew 24:19**

**mereka yang sedang hamil**

"mereka yang sedang dalam masa kehamilan"

**pada hari-hari itu**

"saat itu"

**supaya pelarianmu jangan pada**

"supaya kamu jangan kabur pada" atau "supaya kamu tidak perlu berlari pada"

**musim dingin**

"musim di saat udara dingin"

**Dan, jika hari-hari itu tidak diperpendek, tidak ada hidup yang akan diselamatkan**

Ini dapat diubah ke bentuk pasif dan aktif. Terjemahan lainnya: "Jika Allah

tidak memperpendek waktu penderitaan, semua orang akan mati"  
**hidup**

"orang-orang." Di sini, "hidup" adalah cara puitis menyatakan semua orang.  
**hari-hari itu akan diperpendek.**

Ini dapat diubah ke bentuk aktif.

Terjemahan lainnya "Allah akan memperpendek waktu penderitaan"

**Matthew 24:23**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus melanjutkan perkataan-Nya kepada murid-murid-Nya.

**janganlah percaya kepadanya**

Terjemahan lainnya "jangan percaya kebohongan yang mereka katakan kepadamu"

**sehingga menyesatkan, jika mungkin, bahkan mereka yang terpilih**

Memperdaya orang sehingga membuat mereka berjalan ke arah yang salah. Terjemahan lainnya:

"sehingga memperdayaimu, jika mungkin, bahkan mereka yang

terpilih"

**menyesatkan, jika mungkin, bahkan mereka yang terpilih**

Ini dapat diterjemahkan menjadi kalimat terpisah. Terjemahan lainnya:

"orang-orang tersesat. Jika mungkin, mereka juga akan menyebabkan mereka yang terpilih untuk tidak mematuhi Allah"

**Matthew 24:26**

**jika mereka berkata kepadamu, 'Lihat, Ia ada di padang belantara,'**

Ini dapat ditulis sebagai kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "jika seseorang mengatakan kepadamu

bahwa Kristus ada di padang belantara,"

**atau 'Lihat, Ia ada di dalam kamar itu,'**

Ini dapat ditulis sebagai kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "atau,

jika seseorang mengatakan bahwa Kristus ada di dalam kamar itu,"

**di dalam kamar itu**

"di dalam ruang rahasia" atau "di

tempat rahasia"

**Sebab, sama seperti kilat yang memancar ... begitu pula kedatangan Anak Manusia akan terjadi**

Ini artinya, Anak Manusia akan datang dengan sangat cepat dan akan terlihat dengan jelas kedatangannya.

**Anak Manusia**

Yesus berbicara tentang dirinya sendiri dalam sudut pandang orang ketiga.

**Di tempat yang ada bangkai, di situlah burung nasar akan berkumpul**

Kemungkinan ini merupakan suatu peribahasa yang hanya bisa dimengerti oleh orang-orang yang hidup di zaman Yesus. Beberapa arti lain yang memungkinkan: 1) ketika Anak Manusia datang, semua orang akan melihat dan mengetahui bahwa Ia telah datang, atau 2) di mana ada orang yang mati secara rohani, di sana akan ada nabi palsu yang akan memperdayai mereka.

**burung nasar**

burung yang memakan bangkai makhluk yang sudah mati atau sekarat.

**Matthew 24:29**

**Segera**

"secepat mungkin"

**masa penderitaan itu**

"di waktu penderitaan itu"

**Matahari akan dijadikan gelap**

Ini dapat diubah ke bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan menggelapkan matahari"

**kuasa-kuasa di langit akan diguncangkan**

Ini dapat diubah ke bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan mengguncangkan segala sesuatu yang ada di langit dan di atas langit"

**Matthew 24:30**

**Anak Manusia**

Yesus berbicara tentang dirinya sendiri dalam sudut pandang orang ketiga.

**suku-suku di bumi**

"Suku-suku" di sini memiliki arti orang-orang suku itu. Terjemahan lainnya: "semua orang dari segala suku" atau "semua orang"

**Ia akan mengutus malaikat-malaikatNya dengan suara trompet**

"Ia akan memerintahkan trompet dibunyikan dan mengirim malaikat-malaikatNya" atau "Ia akan meminta malaikatNya meniupkan trompet, dan kemudian mengirimkan malaikat-malaikat-Nya"

**mereka akan mengumpulkan**

"malaikat-malaikatNya akan mengumpulkan"

**umat pilihanNya**

Ini merupakan orang-orang yang sudah dipilih Anak Manusia.

**dari keempat penjuru bumi, dari ujung langit yang satu ke ujung yang lain**

Kedua hal ini memiliki makna yang sama. Keduanya merupakan suatu ungkapan yang berarti "dari mana saja." Terjemahan lainnya: "dari segala penjuru bumi"

**Matthew 24:32**

**Ia sudah dekat**

Yesus berbicara tentang dirinya sendiri dalam sudut pandang orang ketiga. Terjemahan lainnya: "waktu kedatanganKu sudah dekat"

**di ambang pintu**

"Di dekat pintu gerbang." Yesus menggunakan gambaran seorang raja atau orang penting yang mendekati gerbang suatu kota yang bertembok. Ini merupakan suatu metafora yang mengatakan bahwa Yesus mendekati kita dan akan datang sebentar lagi.

**Matthew 24:34**

**Sesungguhnya, Aku mengatakan kepadamu**

"Kukatakan yang sesungguhnya kepadamu." Ini memberi penekanan pada apa yang dikatakan Yesus selanjutnya.

**generasi ini tidak akan berlalu**

"Berlalu" di sini merupakan cara halus untuk mengatakan "mati." Terjemahan

lainnya "generasi ini tidak akan semuanya mati"

**generasi ini**

Beberapa arti yang memungkinkan: 1) "semua orang yang hidup saat ini," mengacu kepada orang-orang yang hidup di saat Yesus mengatakan hal ini, atau 2) "semua orang hidup di saat semua hal yang baru saja Kukatakan akan terjadi." Coba diterjemahkan agar kedua tafsiran dapat dipergunakan.

**sampai semua hal ini terjadi.**

"sampai Allah membuat semua hal ini terjadi."

**Langit dan bumi akan lenyap**

Kedua kata "surga" dan "bumi" merupakan sinekdoke dari semua yang telah Allah ciptakan, terkhususnya hal-hal yang terlihat permanen/tetap. Yesus mengatakan bahwa perkataannya tidak seperti langit dan bumi yang akan lenyap, perkataannya akan tetap ada. Terjemahan lainnya: "Walaupun langit dan bumi akan lenyap"

**lenyap**

"hilang" atau "suatu saat tidak ada lagi"

**firman-firmanKu tidak akan lenyap**

"Firman" di sini mengacu pada hal-hal yang sudah Yesus katakan.

Terjemahan lainnya: "apa yang Aku katakan akan selalu tetap nyata"

**Matthew 24:36**

**mengenai hari dan waktunya**

"Hari" dan "waktu" di sini menunjuk pada saat waktu kedatangan kembali Anak Manusia .

**Sang Anak pun tidak**

"Sang Anak pun tidak mengetahuinya"

**Sang Anak**

Ini merupakan sebuah sebutan penting bagi Yesus, Anak Allah.

**Sang Bapa**

Ini merupakan sebuah sebutan penting bagi Allah.

**Matthew 24:37**

**Sama seperti yang terjadi pada zaman Nuh, begitu pula kedatangan Anak Manusia akan terjadi**

"Di saat Anak Manusia datang, kedatangan-Nya akan sama seperti apa yang terjadi di zaman Nuh."

**Anak Manusia**

Yesus berbicara tentang diri-Nya sendiri dalam sudut pandang orang ketiga.

**bahtera, dan mereka tidak tahu**

ini dapat diterjemahkan sebagai kalimat Dan orang-orang tidak menyadari apa yang sedang terjadi"

**semua; begitu jugalah kedatangan Anak Manusia akan terjadi**

Ini dapat diterjemahkan menjadi kalimat terpisah. Terjemahan lainnya: "semua. Inilah yang akan terjadi di saat Anak Manusia datang"

**Matthew 24:40**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus mulai menyuruh murid-muridNya untuk bersiap-siap atas kedatangan-Nya.

**Kemudian**

Ini menjelaskan waktu di saat Anak Manusia datang.

**yang satu akan diambil dan yang satu akan ditinggalkan**

Beberapa arti yang memungkinkan: 1) Anak Manusia akan mengambil yang satu untuk dibawa ke surga, dan yang satu akan ditinggalkan di bumi untuk dihukum, atau 2) malaikat-malaikat akan mengambil yang satu untuk dihukum dan meninggalkan yang satu untuk diberkati.

**batu kilangan**

sebuah alat untuk menggiling

**Karena itu**

"Karena apa yang telah Kukatakan kepadamu"

**berjaga-jagalah**

"perhatikanlah"

**Matthew 24:43**

**jika tuan rumah ... dibongkar**

Yesus menggunakan perumpamaan

tentang majikan dan hamba-hambanya untuk menyampaikan kepada murid-muridNya untuk bersiap-siap akan kedatanganNya.

**si pencuri**

Yesus mengatakan bahwa Ia akan datang di saat orang-orang tidak menduga kedatanganNya, bukan berarti Ia datang untuk mencuri.

**ia akan berjaga-jaga**

"ia akan menjaga rumahnya"

**tidak akan membiarkan rumahnya dibongkar**

Ini dapat diubah ke bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "tidak akan membiarkan siapa pun memasuki rumahnya dan mencuri barang-barangnya"

**Anak Manusia**

Yesus berbicara tentang diriNya sendiri dalam sudut pandang orang ketiga.

**Matthew 24:45**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus melanjutkan perumpamaanNya tentang majikan dan hamba-hambanya untuk menyampaikan kepada para muridNya untuk bersiap-siap akan kedatanganNya.

**Lalu, siapakah hamba yang setia dan bijaksana, yang tuannya angkat ... yang tepat?**

Yesus bertanya demikian agar para muridNya dapat merenungkan perkataannya. Terjemahan lainnya: "Lalu, siapakah hamba yang setia dan bijaksana? Dia yang diangkat tuannya ... tepat." atau "Jadilah seperti hamba yang setia dan bijaksana, yang diangkat tuannya ... tepat."

**memberi mereka makanan**

"memberi penghuni-penghuni rumah tuannya makanan"

**Sesungguhnya, Aku berkata kepadamu**

"Kukatakan yang sesungguhnya kepadamu." Ini memberikan

penekanan pada apa yang dikatakan Yesus selanjutnya.

**Matthew 24:48**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus menyelesaikan perumpamaanNya tentang seorang majikan dan hamba-hambanya untuk menyampaikan kepada para muridNya supaya bersiap-siap akan kedatanganNya.

**berkata dalam hatinya**

"Hatinya" di sini mengacu pada pikiran seseorang. Terjemahan lainnya: "berpikir di dalam pikirannya"

**Tuanku menunda datang**

Ini dapat diubah menjadi bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Tuanku lama pulangnye" atau "Tuanku tidak akan kembali dalam jangka waktu yang panjang"

**tuan dari hamba itu akan datang pada hari ketika ia tidak mengharapkannya dan pada waktu yang tidak ia ketahui**

Kedua pernyataan ini memiliki arti yang sama. Mereka menekankan pada sang tuan akan kembali di saat para hambanya tidak menduga kedatangannya.

**akan memenggalnya**

Ini merupakan ungkapan yang berarti untuk membuat seseorang sangat menderita.

**menempatkan ia bersama-sama orang-orang munafik**

"menempatkan ia dengan orang-orang munafik" atau "mengirimnya ke tempat orang-orang munafik"

**akan ada tangisan dan kertak gigi.**

"Kertak gigi" merupakan sebuah simbolisme yang menggambarkan penderitaan yang luar biasa. Lihat terjemahan yang sama di [Matius 8:12]

## Translation Questions (tq)

**Matthew 24:2**

**Apa yang dinubuatkan Yesus tentang bait suci**

**di Yerusalem?**

Yesus bernubuat bahwa tidak satu

batupun yang akan dibiarkan di atas batu lain yang tidak diruntuhkan.

**Matthew 24:3**

Setelah mendengar nubuatan tentang bait suci, apa yang diminta oleh murid-murid itu pada Yesus?

Murid-murid meminta pada Yesus ketika hal-hal ini akan terjadi, apa yang akan menjadi tanda kedatanganNya dan akhir zaman?

**Matthew 24:5**

Orang-orang macam apa yang dikatakan Yesus akan menyesatkan banyak orang?

Yesus berkata banyak yang akan datang dan mengaku bahwa mereka adalah Kristus, dan menyesatkan banyak orang.

**Matthew 24:6**

Peristiwa-peristiwa apa yang dikatakan Yesus akan menjadi permulaan zaman baru?

Yesus berkata bahwa perang, kelaparan, dan gempa bumi akan menjadi permulaan dari akhir zaman.

**Matthew 24:7**

Peristiwa-peristiwa apa yang dikatakan Yesus akan menjadi permulaan zaman baru?

Yesus berkata bahwa perang, kelaparan, dan gempa bumi akan menjadi permulaan dari akhir zaman.

**Matthew 24:8**

Peristiwa-peristiwa apa yang dikatakan Yesus akan menjadi permulaan zaman baru?

Yesus berkata bahwa perang, kelaparan, dan gempa bumi akan menjadi permulaan dari akhir zaman.

**Matthew 24:9**

Apa yang dikatakan Yesus akan terjadi di antara orang-orang percaya pada saat ini?

Yesus berkata bahwa orang-orang percaya akan menderita pada masa tribulasi dan beberapa akan tersandung dan mengkhianati satu dengan yang lainnya.

**Matthew 24:10**

Apa yang dikatakan Yesus akan terjadi di antara orang-orang percaya pada saat ini?

Yesus berkata bahwa orang-orang percaya akan menderita pada masa

tribulasi dan beberapa akan tersandung dan mengkhianati satu dengan yang lainnya.

**Matthew 24:13**

Siapa yang akan diselamatkan menurut perkataan Yesus?

Yesus berkata bahwa mereka yang bertahan hingga akhir akan diselamatkan.

**Matthew 24:14**

Apa yang akan terjadi dengan Injil sebelum akhir zaman datang?

Injil kerajaan akan diberitakan di seluruh dunia sebelum akhir zaman datang.

**Matthew 24:15**

Apa yang dikatakan Yesus harus dilakukan oleh orang-orang percaya ketika mereka melihat pembinasa keji berdiri di tempat kudus?

Yesus berkata bahwa orang-orang percaya harus pergi ke gunung-gunung.

**Matthew 24:16**

Apa yang dikatakan Yesus harus dilakukan oleh orang-orang percaya ketika mereka melihat pembinasa keji berdiri di tempat kudus?

Yesus berkata bahwa orang-orang percaya harus pergi ke gunung-gunung.

**Matthew 24:17**

Apa yang dikatakan Yesus harus dilakukan oleh orang-orang percaya ketika mereka melihat pembinasa keji berdiri di tempat kudus?

Yesus berkata bahwa orang-orang percaya harus pergi ke gunung-gunung.

**Matthew 24:18**

Apa yang dikatakan Yesus harus dilakukan oleh orang-orang percaya ketika mereka melihat pembinasa keji berdiri di tempat kudus?

Yesus berkata bahwa orang-orang percaya harus pergi ke gunung-gunung.

**Matthew 24:21**

**Seberapa dahsyat masa penderitaan besar akan terjadi pada hari-hari itu?**

Pada hari-hari itu, masa tribulasi akan sangat dahsyat, lebih dahsyat dari apa yang terjadi pada permulaan dunia.

**Matthew 24:24**

**Bagaimana cara kristus-kristus palsu dan nabi-nabi palsu menyesatkan banyak orang?**

Para kristus palsu dan nabi-nabi palsu akan menunjukkan tanda-tanda dan mujizat-mujizat untuk menyesatkan banyak orang.

**Matthew 24:27**

**Akan terlihat seperti apa kedatangan Anak Manusia itu?**

Kedatangan Anak Manusia akan terlihat seperti petir yang bersinar dari timur ke barat.

**Matthew 24:29**

**Apa yang akan terjadi pada matahari, bulan, dan bintang-bintang setelah masa penderitaan pada hari-hari itu?**

Matahari dan bulan akan menjadi gelap, dan bintang-bintang akan berjatuhan dari langit.

**Matthew 24:30**

**Apa yang akan dilakukan oleh suku-suku di bumi ketika mereka melihat kedatangan Anak Manusia dalam kekuasaan dan kemuliaan?**

Suku-suku di bumi akan memukul-mukul dada mereka.

**Matthew 24:31**

**Suara apa yang akan terdengar ketika Anak Manusia mengutus malaikat-malaikatNya untuk mengumpulkan orang-orang yang terpilih?**

Suara trompet yang dahsyat akan terdengar ketika malaikat-malaikat mengumpulkan orang-orang yang terpilih.

**Matthew 24:34**

**Apa yang dikatakan Yesus tidak akan berlalu sampai semua hal ini terjadi?**

Yesus berkata bahwa generasi ini tidak akan berlalu sampai semua hal ini terjadi.

**Matthew 24:35**

**Apa yang dikatakan Yesus akan berlalu, dan**

**apa yang tidak akan pernah berlalu?**

Yesus berkata surga dan bumi akan berlalu, tetapi perkataan Yesus tidak pernah akan berlalu.

**Matthew 24:36**

**Siapa yang tahu kapan peristiwa-peristiwa ini akan terjadi?**

Hanya Bapa yang tahu kapan peristiwa-peristiwa ini akan terjadi.

**Matthew 24:37**

**Bagaimana kedatangan Anak Manusia akan terlihat sama seperti hari-hari Nuh sebelum**

**Air Bah datang?**

Orang-orang akan makan dan minum, menikah dan menikahkan, tanpa mengetahui penghakiman yang akan datang membawa mereka pergi.

**Matthew 24:38**

**Bagaimana kedatangan Anak Manusia akan terlihat sama seperti hari-hari Nuh sebelum**

**Air Bah datang?**

Orang-orang akan makan dan minum, menikah dan menikahkan, tanpa mengetahui penghakiman yang akan datang membawa mereka pergi.

**Matthew 24:39**

**Bagaimana kedatangan Anak Manusia akan terlihat sama seperti hari-hari Nuh sebelum**

**Air Bah datang?**

Orang-orang akan makan dan minum, menikah dan menikahkan, tanpa mengetahui penghakiman yang akan datang membawa mereka pergi.

**Matthew 24:42**

**Sikap seperti apa yang dikatakan Yesus harus dijaga oleh orang-orang yang percaya padaNya sehubungan dengan kedatanganNya, dan mengapa?**

Yesus berkata bahwa orang-orang yang percaya padaNya harus selalu berjaga-jaga, karena mereka tidak tahu kapan hari Tuhan akan datang.

**Matthew 24:45**

**Apa yang dilakukan oleh seorang hamba yang setia dan bijaksana ketika tuannya sedang keluar?**

Seorang hamba yang setia dan bijaksana menjaga rumah tuannya

sementara tuannya sedang keluar.

**Matthew 24:46**

**Apa yang dilakukan oleh seorang hamba yang setia dan bijaksana ketika tuannya sedang keluar?**

Seorang hamba yang setia dan bijaksana menjaga rumah tuannya sementara tuannya sedang keluar.

**Matthew 24:47**

**Apa yang dilakukan oleh tuan itu bagi hamba yang setia dan bijaksana ketika dia kembali?**

Ketika dia kembali, tuan itu membuat hamba yang setia dan bijaksana itu menjadi penguasa atas segala miliknya.

**Matthew 24:48**

**Apa yang dilakukan oleh seorang hamba yang jahat ketika tuannya sedang keluar?**

Seorang hamba yang jahat memukuli

teman sesamanya dan makan minum bersama para pemabuk sementara tuannya sedang keluar.

**Matthew 24:49**

**Apa yang dilakukan oleh seorang hamba yang jahat ketika tuannya sedang keluar?**

Seorang hamba yang jahat memukuli teman sesamanya dan makan minum bersama para pemabuk sementara tuannya sedang keluar.

**Matthew 24:51**

**Apa yang dilakukan oleh tuan itu bagi hamba yang jahat ketika dia kembali?**

Ketika dia kembali, tuan itu memotong hamba yang jahat itu menjadi dua bagian dan mengirimnya ke tempat di mana terdapat tangisan dan kertakkan gigi.

---

## Chapter 25

<sup>1</sup> “Kemudian, Kerajaan Surga akan diumpamakan dengan sepuluh gadis yang membawa pelita-pelitanya dan pergi untuk bertemu mempelai laki-laki. <sup>2</sup> Lima di antara mereka adalah bodoh, dan lima yang lainnya adalah bijaksana. <sup>3</sup> Ketika yang bodoh itu membawa pelita-pelitanya, mereka tidak membawa minyak bersamanya. <sup>4</sup> Namun, yang bijaksana membawa minyak dalam guci kecil bersama dengan pelita-pelita mereka. <sup>5</sup> Sekarang, ketika mempelai laki-laki itu menunda kedatangannya, mereka semua mengantuk dan tidur.

<sup>6</sup> Namun, pada tengah malam ada teriakan, ‘Mempelai laki-laki datang! Keluarlah untuk menyambutnya!’

<sup>7</sup> Kemudian, semua gadis itu bangun dan merapikan pelita-pelita mereka. <sup>8</sup> Dan, yang bodoh berkata kepada yang bijaksana, ‘Berilah kepada kami sedikit minyakmu karena pelita-pelita kami hampir padam.’

<sup>9</sup> Akan tetapi, yang bijaksana menjawab, ‘Tidak, tidak akan cukup untuk kami dan kamu. Lebih baik, pergilah kepada yang menjual minyak dan belilah untuk dirimu sendiri.’

<sup>10</sup> Sementara mereka pergi untuk membeli, mempelai laki-laki itu datang, dan mereka yang siap, masuk bersama-sama dengan dia ke perjamuan kawin, dan pintu ditutup.

<sup>11</sup> Setelah itu, datang pula gadis-gadis yang lainnya dan berkata, ‘Tuan, tuan! Bukankanlah bagi kami.’

<sup>12</sup> Akan tetapi, ia menjawab, ‘Sesungguhnya, aku berkata kepadamu, aku tidak mengenalmu.’

<sup>13</sup> Oleh karena itu, berjaga-jagalah karena kamu tidak tahu hari atau waktunya.”

**14** “Sebab, Kerajaan Surga sama seperti seseorang yang akan pergi ke luar negeri, yang memanggil hamba-hambanya dan menyerahkan miliknya kepada mereka. **15** Kepada yang seorang, ia memberikan 5 talenta. <sup>[1]</sup> Kepada yang lainnya, 2 talenta, dan kepada yang lainnya lagi, 1 talenta. Masing-masing sesuai kemampuannya. Kemudian, ia pergi. **16** Orang yang menerima 5 talenta itu langsung pergi, dan menjalankan talenta itu, dan ia menghasilkan 5 talenta lagi. **17** Demikian juga orang yang menerima 2 talenta, ia menghasilkan 2 talenta lagi. **18** Akan tetapi, orang yang menerima 1 talenta itu pergi, menggali lubang di tanah, dan menyembunyikan uang tuannya.

**19** Lama sesudah itu, tuan dari hamba-hamba itu datang dan mengadakan perhitungan dengan mereka. **20** Orang yang telah menerima 5 talenta itu menghadap dan membawa 5 talenta lagi, katanya, ‘Tuan, engkau menyerahkan 5 talenta kepadaku. Lihatlah, aku telah menghasilkan 5 talenta lagi.’

**21** Tuannya berkata kepadanya, ‘Bagus sekali, hamba yang baik dan setia. Kamu setia dengan hal-hal kecil, aku akan mengangkat engkau atas banyak hal, masuklah ke dalam sukacita tuanmu.’

**22** Dan, orang yang menerima 2 talenta juga menghadap dan berkata, ‘Tuan, engkau menyerahkan 2 talenta kepadaku. Lihat, aku telah menghasilkan dua talenta lagi.’

**23** Tuannya menjawab, ‘Bagus sekali, hamba yang baik dan setia. Kamu setia dengan hal-hal kecil, aku akan mengangkat engkau atas banyak hal, masuklah ke dalam sukacita tuanmu.’

**24** Kemudian, orang yang menerima 1 talenta juga menghadap dan berkata, ‘Tuan, aku tahu engkau orang yang kejam, menuai di tempat yang engkau tidak menabur, dan mengumpulkan di tempat yang engkau tidak menyebarkan benih. **25** Karena itu, aku takut, dan pergi dan menyembunyikan talentamu di dalam tanah. Lihat, engkau memiliki apa yang menjadi milikmu.’

**26** Namun, tuannya menjawab dan berkata kepadanya, ‘Kamu hamba yang jahat dan malas! Kamu tahu bahwa aku menuai di tempat yang aku tidak menabur dan mengumpulkan di tempat yang aku tidak menyebarkan benih. **27** Karena itu, seharusnya kamu menyimpan uangku di bank dan ketika aku kembali, aku akan menerima milikku kembali dengan bunganya.

**28** Ambillah 1 talenta itu darinya dan berikan kepada dia, yang memiliki 10 talenta itu. **29** Sebab, setiap orang yang memiliki akan diberi lagi, dan ia akan berkelimpahan. Akan tetapi, dari orang yang tidak memiliki, bahkan apa yang ia miliki akan diambil. **30** Lemparkanlah hamba yang tidak berguna itu ke dalam kegelapan yang paling pekat. Di tempat itu akan ada tangisan dan kertak gigi.’”

**31** “Ketika Anak Manusia datang dalam kemuliaan-Nya, dan para malaikat bersama-Nya, lalu Ia akan duduk di takhta kemuliaan-Nya. **32** Semua bangsa akan dikumpulkan di hadapan-Nya, dan Ia akan memisahkan mereka satu dari yang lain, seperti gembala yang memisahkan domba dari kambing-kambing. **33**

Dan, Ia akan menempatkan domba-domba di sebelah kanan-Nya, dan kambing-kambing di sebelah kiri.

**34** Kemudian Raja akan berkata kepada mereka yang di sebelah kanan-Nya, 'Marilah, kamu yang diberkati oleh Bapa-Ku, warisilah Kerajaan yang disediakan untukmu dari permulaan dunia. **35** Karena ketika Aku lapar, kamu memberi Aku makan. Aku haus dan kamu memberi Aku minum. Aku orang asing, dan kamu mengundang Aku masuk. **36** Aku telanjang dan kamu memakaikan Aku pakaian. Aku sakit dan kamu menengok Aku. Aku di penjara dan kamu datang kepada-Ku.'

**37** Lalu, orang-orang benar itu akan menjawab-Nya, 'Tuhan, kapan kami melihat Engkau lapar dan memberi-Mu makan, atau haus dan memberi-Mu minum? **38** Kapan kami melihat Engkau seorang asing dan mengundang Engkau masuk, atau telanjang dan memakaikan Engkau pakaian? **39** Kapan kami melihat Engkau sakit atau di penjara dan kami datang kepada-Mu?'

**40** Raja itu akan menjawab, 'Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu, sebagaimana kamu melakukannya terhadap satu dari saudara-saudara-Ku yang paling kecil ini, kamu melakukannya untuk-Ku.'

**41** Kemudian, Ia akan berkata juga kepada mereka yang di sebelah kiri-Nya, 'Pergilah dari hadapan-Ku, kamu yang terkutuk, ke dalam api abadi yang telah disiapkan untuk Iblis dan malaikat-malaikatnya. **42** Sebab, Aku lapar dan kamu tidak memberi-Ku makan. Aku haus dan kamu tidak memberi-Ku minum. **43** Aku orang asing dan kamu tidak mengundang-Ku masuk; telanjang dan kamu tidak memakaikan Aku pakaian; sakit dan di penjara, dan kamu tidak menengok Aku.'

**44** Kemudian, mereka juga akan menjawab, 'Tuhan, kapan kami melihat Engkau lapar atau haus, atau seorang asing, atau sakit, atau telanjang, atau di penjara, dan tidak melayani-Mu?'

**45** Kemudian, Ia akan menjawab mereka, 'Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu, sebagaimana kamu tidak melakukannya terhadap satu dari mereka yang paling kecil ini, kamu tidak melakukannya kepada-Ku.'

**46** Dan, mereka ini akan pergi ke dalam penghukuman kekal, tetapi orang-orang benar ke dalam kehidupan kekal."

#### Footnotes

25:15 <sup>[1]</sup>Satu talenta sama dengan 6.000 dinar. Satu dinar adalah upah pekerja dalam satu hari.

## Matius 25

### Catatan Umum

#### Struktur dan Format

Pasal ini melanjutkan pengajaran dari pasal sebelumnya.

#### Konsep khusus di pasal ini

#### Perumpamaan sepuluh gadis

Diantara orang-orang Yahudi, ketika sebuah pernikahan diadakan, ada beberapa waktu tertentu sebelum pernikahan. Pada akhir waktu ini, laki-laki

akan pergi kerumah pengantinnya, tempat dimana sang pengantin menunggunya. Kemudian upacara pernikahan baru akan dimulai. Dengan perayaan yang meriah mereka berpergian ke rumah mempelai laki-laki, dimana akan diselenggarakan pesta.

Yesus menggunakan adat ini untuk menceritakan perumpamaan dari sepuluh gadis (Matius 25:1-13).

**Tautan:**

Catatan Matius 25:1\*\*\*\*

<< | >>

**Matthew 25:1**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus menceritakan suatu perumpamaan tentang gadis-gadis yang bijaksana dan gadis-gadis yang bodoh untuk mengilustrasikan bahwa murid-muridNya harus mempersiapkan kedatanganNya kembali.

**Kerajaan Sorga akan diumpamakan dengan**  
 Disini "Kerajaan Sorga" mengarah kepada kuasa Allah sebagai raja. Frasa "Kerajaan Surga" hanya digunakan di dalam Matius. Jika memungkinkan, gunakan "Sorga" dalam terjemahan kamu. Lihat bagaimana kamu menerjemahkan ini dalam [Matius 13:24]

**pelita-pelita**

Ini dapat berarti 1) lampu-lampu atau 2) obor yang dibuat dengan meletakkan kain disekitar ujung tongkat dan membasahi kainnya dengan minyak.

**Lima di antara mereka**

"Lima diantara gadis-gadis itu" **tidak membawa minyak bersamanya** "yang mereka bawa hanyalah minyak di dalam pelita-pelita mereka"

**Matthew 25:5**

**Sekarang**

Kata ini digunakan di sini untuk memberikan tanda akan jeda dalam inti jalan cerita. Di sini Yesus mulai menceritakan bagian baru dalam sebuah cerita.

**ketika kedatangan mempelai laki-laki ditunda**  
 Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk

yang aktif. Terjemahan lainnya:

"ketika mempelai laki-laki membutuhkan waktu yang lama untuk datang"

**mereka semua mengantuk**

"kesepuluh gadis-gadis itu mengantuk"

**ada teriakan**

"seseorang berteriak"

**Matthew 25:7**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus melanjutkan menceritakan sebuah perumpamaan.

**merapikan pelita-pelita mereka**

"mengatur pelita-pelita mereka sehingga bersinar terang"

**yang bodoh berkata kepada yang bijaksana**

Kata sifat nominal ini dapat dinyatakan sebagai kata sifat.

Terjemahan lainnya: "Gadis-gadis bodoh berkata kepada gadis-gadis yang bijaksana"

**pelita-pelita kami hampir padam**

Ini adalah sebuah ungkapan.

Terjemahan lainnya: "Api pada pelita-pelita kami akan segera terbakar habis"

**Matthew 25:10**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus menyimpulkan perumpamaan tentang sepuluh gadis-gadis.

**mereka pergi**

"lima gadis-gadis yang bodoh pergi"

**untuk membeli**

Informasi yang dipahami dapat dinyatakan secara jelas. Terjemahan lainnya: "untuk membeli minyak lebih lagi"

**mereka yang siap**  
gadis-gadis yang memiliki persediaan minyak.

**pintu ditutup**  
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. Terjemahan lainnya: "pelayan-pelayan menutup pintunya

**Bukakanlah bagi kami**  
Informasi yang tersirat ini dapat dinyatakan secara tersurat. Terjemahan lainnya: "bukakan pintu untuk kami sehingga kami dapat masuk ke dalam"

**Sesungguhnya aku berkata kepadamu**  
"Aku mengatakan kepadamu kebenarannya." Ini memperkuat apa yang guru katakan selanjutnya.

**Aku tidak mengenal kamu**  
"Aku tidak mengenal siapa kamu." Ini merupakan akhir dari perumpamaan itu.

**kamu tidak tahu hari atau waktunya**  
Disini "hari" dan "waktu" mengarah kepada waktu yang sebenarnya. Informasi yang tersirat dapat dinyatakan secara tersurat. Terjemahan lainnya: "kamu tidak tahu waktu yang sebenarnya kapan Anak Manusia akan kembali"

#### **Matthew 25:14**

**Pernyataan Terkait:**  
Yesus menceritakan sebuah perumpamaan tentang pelayan-pelayan yang beriman dan yang tidak untuk mengilustrasikan bahwa murid-murid-Nya harus tetap beriman selama ketiadaannya dan mempersiapkan untuk kedatangannya.

**sama seperti**  
"Kerajaan Sorga sama seperti" (Lihat: Matius 13:24)

**yang akan pergi**  
"yang siap untuk pergi" atau "yang akan segera pergi"

**menyerahkan miliknya kepada mereka**  
"membuat mereka bertanggung jawab atas miliknya"

**Kekayaannya**  
"miliknya"

**lima talenta**  
"Lima talenta emas." Hindari menerjemahkan ini kedalam uang modern. Sebuah "talenta" emas senilai upah dua puluh tahun. Perumpamaan ini membedakan jumlah relatif dari lima, dua, dan satu, sama halnya dengan jumlah besar dari kekayaan yang terlibat. Terjemahan lainnya: "lima kantung emas" atau "lima kantung emas, tiap kantungnya senilai 20 tahun upah"

**kepada yang lainnya dia memberikan dua ...  
memberikan satu talenta**

Kata "talenta" dipahami melalui frasa sebelumnya. Terjemahan lainnya: "kepada yang lainnya dia memberikan dua talenta emas ... memberikan satu talenta emas" atau "kepada yang lainnya dia memberikan dua kantung emas ... memberikan satu kantung emas"

**sesuai dengan kemampuannya**  
Informasi tersirat ini dapat dinyatakan secara tersurat. Terjemahan lainnya: "menurut kemampuan tiap tiap pelayan dalam mengelola kekayaannya"

**menghasilkan lima talenta lagi**  
"selain dari investasinya, dia menghasilkan lima talenta lainnya"

#### **Matthew 25:17**

**Pernyataan Terkait:**  
Yesus terus menceritakan sebuah perumpamaan tentang pelayan-pelayan dan talenta-talenta.

**menghasilkan dua lainnya**  
"mendapatkan dua talenta lainnya"

#### **Matthew 25:19**

**Pernyataan Terkait:**  
Yesus terus menceritakan perumpamaan tentang pelayan-pelayan dan talenta-talenta.

**Sekarang**  
Kata ini digunakan untuk menandakan sebuah jeda di dalam inti jalan cerita.

Di sini Yesus mulai menceritakan bagian baru dari sebuah cerita.

**Aku telah menghasilkan lima talenta lagi**

"Aku telah mendapatkan lima talenta lagi"

**talenta-talenta**

Sebuah "talenta" senilai upah selama dua puluh tahun. Hindari menerjemahkan ini kedalam uang modern. Lihat bagaimana kamu menerjemahkan ini dalam [Matius 25:15]

**Bagus sekali**

"Kamu telah menyelesaikannya dengan baik" atau "Kamu telah melakukannya dengan benar." Budaya kamu mungkin memiliki ungkapan tersendiri tentang seorang master (atau seseorang dalam yang berkuasa) yang akan menggunakannya untuk menunjukkan bahwa dia menyetujui apa yang pelayannya (atau seseorang dibawahnya) telah lakukan.

**masuklah kedalam sukacita tuanmu**

Frasa "Masuklah ke dalam sukacita" adalah sebuah ungkapan. Dan juga, tuan itu sedang berbicara tentang dirinya sendiri dalam orang ketiga. Terjemahan lainnya: "Datang dan bersukacitalah denganku"

**Matthew 25:22**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus terus menceritakan perumpamaan itu tentang pelayan-pelayan dan talenta-talenta.

**Aku telah menghasilkan dua talenta lainnya**

"Aku telah membawa dua talenta lainnya"

**Bagus Sekali**

"Kamu telah menyelesaikannya dengan baik" atau "Kamu telah menyelesaikannya dengan benar." Budaya kamu mungkin memiliki ungkapan yang seorang guru (atau orang yang berkuasa) akan gunakan untuk menunjukkan bahwa dia menyetujui apa yang pelayannya (atau seseorang yang berada dibawahnya)

telah lakukan. Lihat bagaimana kamu menerjemahkan ini dalam Matius 25:21.

**Masuklah kedalam sukacita tuanmu**

Frasa "Masuklah ke dalam sukacitamu" adalah sebuah idiom. Dan juga, tuan itu sedang berbicara tentang dirinya sendiri dalam orang ketiga. Terjemahan lainnya: "Datang dan bersukacitalah bersamaku" Lihat bagaimana kamu menerjemahkan ini dalam [Matius 25:21]

**Matthew 25:24**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus terus menceritakan perumpamaan tentang pelayan-pelayan dan talenta-talenta.

**Engkau menuai di tempat yang engkau tidak menabur, dan mengumpulkan di tempat yang tidak engkau sebar**

Kata "menuai ditempat yang tidak engkau tabur" dan "mengumpulkan di tempat yang tidak engkau sebar" memiliki arti yang sama. Mereka mengarah kepada seorang petani yang mengumpulkan hasil tuaian yang orang lain telah tanam. Pelayan itu menggunakan kiasan ini untuk menyalahkan tuan yang mengambil apa yang seharusnya dimiliki oleh orang lain.

**sebar**

"menyebarkan benih." Ini mengarah kepada melemparkan segenggam benih kedalam tanah dengan hati-hati.

**Lihat, engkau melihat apa yang menjadi milikmu**

"Lihat, inilah milikmu"

**Matthew 25:26**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus terus menceritakan sebuah perumpamaan tentang pelayan-pelayan dan talenta-talenta.

**Kamu hamba yang jahat dan malas, kamupun tahu**

"Kamu adalah seorang hamba yang jahat yang tidak mau bekerja. Kamupun tahu"

**Aku menuai di tempat yang tidak aku tabur dan mengumpulkan di tempat yang tidak aku tebar**

Kata "menuai di tempat yang tidak aku tabur" dan "mengumpulkan ditempat yang tidak ditaburi" memiliki pengertian yang sama. Mereka mengarah kepada seorang petani yang mengumpulkan hasil tuaian yang telah ditanam oleh orang-orang yang bekerja untuk dia. Lihat bagaimana cara kamu menerjemahkan ini dalam [Matius 25:24]

**menerima milikku kembali**

Informasi yang dipahami disini dapat dikatakan secara jelas. Terjemahan lainnya: "menerima kembali uang kepunyaanku"

**bunga**

pembayaran dari bankir untuk penggunaan sementara dari uang tuannya.

**Matthew 25:28**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus menyimpulkan perumpamaan tentang para pelayan dan talenta-talenta.

**mengambil talenta itu**

Tuan itu sedang berbicara kepada pelayan lainnya.

**talenta**

Suatu "talenta" senilai upah dua puluh tahun. Hindari menerjemahkan ini kedalam uang modern. Lihat bagaimana cara kamu menerjemahkan ini dalam [Matius 25:15]

**yang memiliki**

Ini menyiratkan bahwa seseorang yang memiliki sesuatu juga menggunakannya dengan bijak. Terjemahan lainnya: "yang menggunakannya dengan baik apa yang dia punya"

**akan diberi lagi**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan memberikan lebih lagi" atau "Aku akan memberikan lebih"

**bahkan lebih berkelimpahan**

"bahkan lebih banyak lagi"

**dari orang yang tidak memiliki apapun**

Ini menyiratkan bahwa orang tersebut memiliki sesuatu tetapi dia tidak menggunakannya dengan baik. Terjemahan lainnya: "dari orang yang tidak menggunakan apa yang dia punya dengan baik"

**akan diambil**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan mengambilnya" atau "Aku akan mengambilnya"

**dalam kegelapan yang paling pekat, dimana ada tangisan dan kertak gigi**

"diluar kegelapan yang paling dalam, dimana hanya ada tangisan dan kertakan gigi"

**Matthew 25:31**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus mulai menceritakan kepada murid-muridNya bagaimana Ia akan menghakimi orang-orang ketika Ia kembali pada akhir zaman.

**Anak Manusia**

Yesus sedang berbicara mengenai diriNya sendiri dalam bentuk orang ketiga.

**Semua bangsa akan dikumpulkan di hadapanNya**

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. Terjemahan lainnya: "Dia akan mengumpulkan semua bangsa dihadapanNya"

**dihadapanNya**

"didepan Dia"

**semua bangsa-bangsa**

Disini "bangsa-bangsa" mengarah kepada orang-orang. Terjemahan lainnya: "semua orang dari seluruh negeri"

**seperti gembala yang memisahkan domba dari kambing-kambing**

Yesus menggunakan kiasan untuk mendiskripsikan bagaimana Ia akan memisahkan orang-orang.

**Ia akan menempatkan domba-domba**

**disebelah kananNya, dan kambing-kambing  
disebelah kiri**

Ini merupakan sebuah kiasan yang berarti Anak Manusia akan memisahkan semua orang. Ia akan menempatkan orang-orang benar disisi kananNya, dan Ia akan menempatkan orang-orang berdosa disisi kiriNya.

**Matthew 25:34**

**Raja .. tangan kananNya**

Disini, "Raja" adalah penyebutan lain untuk Anak Manusia, Yesus menunjukkannya kepada diriNya sendiri dalam orang ketiga. Terjemahan lainnya: "Aku, Raja, ... tangan kananKu"

**Marilah, kamu yang telah diberkati oleh**

**BapaKu**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. Terjemahan lainnya: "Marilah, kamu yang diberkati oleh BapaKu"

**BapaKu**

Ini merupakan penyebutan yang penting untuk Allah yang mendiskripsikan hubungan antara Allah dan Yesus.

**warisilah kerajaan yang disediakan untukmu**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. AT: "warisilah kerajaan yang Allah sudah siapkan untukmu"

**warisilah kerajaan yang disediakan untukmu**

Disini "Kerajaan" mengarahkan kepada kekuasaan Allah sebagai raja. Terjemahan lainnya: "menerima berkat dari kuasa Allah yang telah Ia rencanakan untuk diberikan kepadamu.

**dari permulaan dunia**

"sementak Ia pertama kali menciptakan dunia"

**Matthew 25:37**

**orang-orang benar**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk adjektif. Terjemahan lainnya: "orang-orang benar"

**atau haus ... atau telanjang**

Informasi yang dipahami disini dapat dinyatakan dengan jelas. Terjemahan lainnya: "Atau kapan kami melihat engkau haus .. Atau kapan kami melihat engkau telanjang"

**Raja**

Ini merupakan penyebutan lain dari Anak Manusia. Yesus sedang berbicara tentang dirinya sendiri dalam orang ketiga.

**katakan kepada mereka**

"berikan kepada mereka dalam tangan kananNya"

**Aku mengatakan yang sesungguhnya kepadamu**

"Aku mengatakan kebenaran kepadamu." Ini memperkuat apa yang Raja katakan selanjutnya.

**satu dari yang kurang**

"satu dari hal-hal yang kurang penting"

**saudara-saudaraku**

Disini "saudara-saudara" mengarah kepada setiap orang, laki-laki dan perempuan, yang mematuhi Raja. Terjemahan lainnya: "saudara-saudara laki-laki dan perempuan"

**kamu melakukannya untukku**

"Aku menganggap kamu melakukannya untukku"

**Matthew 25:41**

**Kemudian Ia akan**

"Kemudian Raja akan." Yesus sedang berbicara tentang dirinya sendiri dalam bentuk orang ketiga.

**kamu yang terkutuk**

"kamu orang-orang yang telah Tuhan kutuk"

**dalam api abadi yang telah disiapkan**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif.. Terjemahan lainnya: "api abadi yang telah Allah siapkan"

**malaikat-malaikatNya**

**penolong-penolongNya**

**telanjang, tapi kamu tidak memakaikan aku pakaian**

Kata-kata "Aku" mendahului "telanjang" telah dipahami.

Terjemahan lainnya: "Aku telanjang, tapi kamu tidak memberikan aku pakaian"

**sakit dan di penjara**

Kata-kata "Aku" mendahului "sakit" telah dipahami. Terjemahan lainnya: "Aku sakit dan dipenjar"

**Matthew 25:44**

**Pernyataan Terkait:**

Yesus selesai menceritakan murid-muridNya bagaimana Ia akan mengadili orang-orang ketika dia kembali pada akhir zaman.

**Informasi Umum:**

Ini merupakan akhir bagian dari cerita yang dimulai dalam Matius 23:1, tempat Yesus mengajarkan keselamatan dan akhir penghakiman.

**mereka juga akan menjawab**

"orang-orang yang berada disisi kiriNya juga akan menjawab"

**satu dari mereka yang sedikit ini**

"setiap orang-orang yang kurang

penting dari orang-orangKu"

**kamu tidak melakukannya kepadaKu**

"Aku menganggap bahwa kamu tidak melakukan itu kepada ku" atau "Aku benar-benar satu-satunya orang yang tidak kamu bantu"

**pergi kedalam hukuman kekal**

"Raja akan menempatkan ini ke suatu tempat dimana mereka akan mendapatkan hukuman yang tidak akan pernah berakhir"

**orang-orang benar kedalam kehidupan kekal**

Informasi yang dipahami dapat diperjelas. Terjemahan lainnya: "tetapi Raja akan menempatkan orang-orang benar ke tempat dimana mereka akan hidup kekal bersama Allah"

**orang-orang benar**

Ini merupakan kata sifat nominatif yang dapat dinyatakan dalam bentuk kata sifat. Terjemahan lainnya: "orang-orang benar"

---

## Translation Questions (tq)

**Matthew 25:3**

**Apa yang tidak dilakukan oleh gadis-gadis bodoh ketika mereka pergi menemui mempelai?**

Gadis-gadis bodoh itu tidak membawa minyak bersama dengan pelita-pelita mereka

**Matthew 25:4**

**Apa yang dilakukan oleh gadis-gadis bijaksana ketika mereka pergi menemui mempelai?**

Gadis-gadis bijaksana membawa bejana-bejana bersama dengan pelita-pelita mereka

**Matthew 25:5**

**Kapan mempelai datang, dan apakah ini adalah waktu yang diharapkan?**

Mempelai datang pada tengah malam, yaitu di kemudian hari pada waktu yang tidak diharapkan

**Matthew 25:6**

**Kapan mempelai datang, dan apakah ini adalah waktu yang diharapkan?**

Mempelai datang pada tengah malam,

yaitu di kemudian hari pada waktu yang tidak diharapkan

**Matthew 25:10**

**Apa yang terjadi pada gadis-gadis bijaksana ketika mempelai datang?**

Gadis-gadis bijaksana pergi bersama dengan mempelai ke pesta perkawinan

**Apa yang terjadi pada gadis-gadis bodoh ketika mempelai datang?**

Gadis-gadis bodoh harus pergi membeli minyak, dan ketika mereka kembali pintu menuju ke pesta sudah ditutup

**Matthew 25:11**

**Apa yang terjadi pada gadis-gadis bodoh ketika mempelai datang?**

Gadis-gadis bodoh harus pergi membeli minyak, dan ketika mereka kembali pintu menuju ke pesta sudah ditutup

**Matthew 25:12**

**Apa yang terjadi pada gadis-gadis bodoh**

**ketika mempelai datang?**

Gadis-gadis bodoh harus pergi membeli minyak, dan ketika mereka kembali pintu menuju ke pesta sudah ditutup

**Matthew 25:13**

**Apa yang dikatakan Yesus ingin Dia ajarkan pada orang-orang percaya tentang perumpamaan tentang gadis-gadis itu?**

Yesus berkata bahwa orang-orang percaya harus berjaga-jaga, karena mereka tidak tahu hari atau jamnya.

**Matthew 25:16**

**Apa yang dilakukan oleh kelima hamba-hamba yang memiliki lima talenta dan hamba-hamba yang memiliki dua talenta dengan talenta-talenta mereka ketika tuan mereka pergi melakukan perjalanan?**

Hamba yang memiliki lima talenta menghasilkan lima talenta lagi, dan hamba yang memiliki dua talenta menghasilkan dua talenta lagi.

**Matthew 25:18**

**Apa yang dilakukan oleh hamba yang memiliki satu talenta dengan talentanya ketika tuannya pergi melakukan perjalanan?**

Hamba yang memiliki satu talenta menggali lubang dalam tanah dan menyimpan uang tuannya

**Matthew 25:19**

**Berapa lama tuannya pergi melakukan perjalanan?**

Tuan itu pergi dalam waktu yang lama

**Matthew 25:20**

**Ketika dia kembali, apa yang dilakukan oleh tuan itu untuk hamba-hambanya yang telah diberikan lima dan dua talenta?**

Tuan itu berkata, "Baik sekali, hamba yang baik dan setia!" dan membuat mereka menjadi penguasa dari banyak hal

**Matthew 25:21**

**Ketika dia kembali, apa yang dilakukan oleh tuan itu untuk hamba-hambanya yang telah diberikan lima dan dua talenta?**

Tuan itu berkata, "Baik sekali, hamba yang baik dan setia!" dan membuat mereka menjadi penguasa dari banyak

hal

**Matthew 25:26**

**Ketika dia kembali, apa yang dilakukan oleh tuan itu untuk hamba-hambanya yang telah diberikan satu talenta?**

Tuan itu berkata, "Engkau hamba jahat dan malas," mengambil talenta yang ada padanya, dan melemparkan dia ke kegelapan yang paling gelap

**Matthew 25:31**

**Apa yang akan dilakukan Anak Manusia ketika Dia datang dan duduk di takhtaNya yang kudus?**

Anak Manusia akan mengumpulkan semua bangsa dan memisahkan orang-orang satu dengan yang lainnya

**Matthew 25:32**

**Apa yang akan dilakukan Anak Manusia ketika Dia datang dan duduk di takhtaNya yang kudus?**

Anak Manusia akan mengumpulkan semua bangsa dan memisahkan orang-orang satu dengan yang lainnya

**Matthew 25:34**

**Apa yang akan diterima oleh mereka yang ada di sebelah kanan Raja?**

Mereka yang ada di sebelah kanan Raja akan menerima kerajaan yang dipersiapkan untuk mereka sejak dari awal dunia

**Matthew 25:35**

**Apa yang dilakukan oleh mereka yang ada di sebelah kanan Raja dalam hidup mereka?**

Mereka yang ada di sebelah kanan Raja memberi makanan pada yang lapar, minuman pada yang haus, mengajak masuk orang asing, memberi pakaian pada yang telanjang, merawat mereka yang sakit, dan mengunjungi para tahanan

**Matthew 25:36**

**Apa yang dilakukan oleh mereka yang ada di sebelah kanan Raja dalam hidup mereka?**

Mereka yang ada di sebelah kanan Raja memberi makanan pada yang lapar, minuman pada yang haus, mengajak masuk orang asing, memberi pakaian pada yang telanjang,

merawat mereka yang sakit, dan mengunjungi para tahanan

**Matthew 25:41**

**Apa yang akan diterima oleh mereka yang ada di sebelah tangan kiri Raja?**

Mereka yang ada di sebelah kiri Raja akan menerima api kekal yang dipersiapkan untuk iblis dan malaikat-malaikatnya

**Matthew 25:42**

**Apa yang tidak dilakukan mereka yang ada di sebelah kiri Raja dalam hidup mereka?**

Mereka yang ada di sebelah kiri Raja tidak memberi makanan pada yang lapar, minuman pada yang haus,

mengajak masuk orang asing, memberi pakaian pada yang telanjang, merawat mereka yang sakit, atau mengunjungi para tahanan

**Matthew 25:43**

**Apa yang tidak dilakukan mereka yang ada di sebelah kiri Raja dalam hidup mereka?**

Mereka yang ada di sebelah kiri Raja tidak memberi makanan pada yang lapar, minuman pada yang haus, mengajak masuk orang asing, memberi pakaian pada yang telanjang, merawat mereka yang sakit, atau mengunjungi para tahanan

## Chapter 26

<sup>1</sup> Ketika Yesus sudah menyelesaikan semua perkataan-perkataan ini, Ia berkata kepada murid-murid-Nya, <sup>2</sup> “Kamu tahu bahwa dua hari lagi Paskah <sup>[1]</sup> Paskah di Daftar Istilah. tiba, dan Anak Manusia akan diserahkan untuk disalibkan.”

<sup>3</sup> Kemudian, para imam kepala dan tua-tua bangsa itu dikumpulkan bersama di istana Imam Besar, yang bernama Kayafas. <sup>4</sup> Dan, mereka bersekongkol untuk menangkap Yesus dengan tipu daya dan membunuh-Nya. <sup>5</sup> Akan tetapi mereka berkata, “Jangan selama perayaan supaya jangan ada kerusuhan di antara orang banyak.”

<sup>6</sup> Sekarang, ketika Yesus berada di Betania, di rumah Simon si Kusta, <sup>7</sup> seorang perempuan datang kepada-Nya dengan sebotol guci pualam kecil berisi minyak wangi yang sangat mahal, dan perempuan itu menyiramkannya ke atas kepala Yesus ketika Ia sedang duduk makan. <sup>8</sup> Ketika murid-murid melihatnya, mereka marah dan berkata, “Mengapa pemborosan ini? <sup>9</sup> Sebab, minyak wangi itu dapat dijual untuk harga yang mahal dan diberikan kepada yang miskin.”

<sup>10</sup> Namun, Yesus, mengetahui hal ini, berkata kepada mereka, “Mengapa kamu menyusahkan perempuan ini? Sebab, ia melakukan perbuatan baik atas-Ku. <sup>11</sup> Sebab, kamu selalu mempunyai orang-orang miskin bersamamu, tetapi kamu tidak akan selalu mempunyai Aku. <sup>12</sup> Ketika perempuan ini menyiramkan minyak wangi ke tubuh-Ku, ia melakukannya untuk mempersiapkan penguburan-Ku. <sup>13</sup> Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu bahwa di mana saja Injil ini diberitakan ke seluruh dunia, apa yang sudah dilakukan perempuan ini akan dibicarakan pula sebagai peringatan akan dia.”

<sup>14</sup> Kemudian, satu dari kedua belas murid, yang bernama Yudas Iskariot, pergi kepada imam-imam kepala, <sup>15</sup> dan berkata, “Kamu akan memberiku apa jika aku menyerahkan Ia kepadamu?” Dan, mereka menetapkan 30 keping perak untuknya. <sup>16</sup> Dan, sejak itu, ia mencari kesempatan baik untuk menyerahkan

Yesus.

**17** Sekarang, pada hari pertama Roti Tidak Beragi <sup>[2]</sup> Hari Raya Roti Tidak Beragi di Daftar Istilah. , para murid datang kepada Yesus dan bertanya, “Di mana Engkau ingin kami mempersiapkan makan Paskah bagi-Mu?”

**18** Yesus menjawab, “Masuklah ke kota, kepada seseorang, dan katakan kepada-Nya, ‘Guru berkata, “Waktu-Ku sudah dekat. Aku akan merayakan Paskah di rumahmu bersama murid-murid-Ku.”’” **19** Para murid melakukan seperti Yesus telah berpesan kepada mereka, dan mempersiapkan Paskah itu.

**20** Sekarang, ketika mulai malam, Yesus duduk makan bersama dengan kedua belas murid. **21** Dan, saat mereka sedang makan, Ia berkata, “Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu bahwa salah satu dari kamu akan mengkhianati Aku.” **22** Mereka sangat sedih dan masing-masing orang mulai berbicara kepada-Nya, “Pastinya, bukan aku, Tuhan?”

**23** Dan, Ia menjawab, “Ia, yang mencelupkan tangannya ke dalam mangkuk bersama-sama Aku, dialah yang akan mengkhianati Aku. **24** Anak Manusia akan pergi seperti yang tertulis tentang Dia. Namun, celakalah orang itu, yang olehnya Anak Manusia dikhianati! Akan lebih baik bagi orang itu jika ia tidak pernah dilahirkan.”

**25** Kemudian Yudas, yang akan menyerahkan Yesus, berkata kepada-Nya, “Pasti bukan aku, Rabi?” Yesus berkata kepadanya, “Kamu sudah mengatakannya.”

**26** Ketika mereka sedang makan, Yesus mengambil roti. Dan, setelah memberkatinya, Yesus memecah-mecahkan dan memberikannya kepada para murid serta berkata, “Ambillah dan makanlah, ini adalah tubuh-Ku.”

**27** Kemudian, Ia mengambil cawan, mengucap syukur, dan memberikannya kepada mereka, kata-Nya, “Kamu semua, minumlah dari padanya. **28** Sebab, ini adalah darah-Ku, darah perjanjian, yang ditumpahkan untuk banyak orang untuk pengampunan dosa-dosa. **29** Aku mengatakan kepadamu bahwa Aku tidak akan meminum hasil pohon anggur ini, dari sekarang sampai hari itu, ketika Aku meminum anggur yang baru bersama kamu dalam kerajaan Bapa-Ku.”

**30** Setelah menyanyikan sebuah pujian, mereka pergi ke bukit Zaitun.

**31** Kemudian Yesus berkata kepada murid-murid-Nya, “Kamu semua akan tersandung karena Aku malam ini. Karena ada tertulis,

‘Aku akan memukul gembala,  
dan domba-domba dari kawanannya itu akan tercerai-berai’. Zakharia 13:7

**32** Akan tetapi, sesudah Aku bangkit, Aku akan mendahului kamu ke Galilea.”

**33** Petrus berkata, “Sekalipun semua tersandung karena-Mu, aku tidak akan pernah tersandung.”

**34** Kata Yesus kepadanya, “Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu bahwa pada malam ini, sebelum ayam berkokok, kamu akan menyangkal Aku tiga

kali.”

**35** Petrus berkata kepada-Nya, “Sekalipun aku harus mati bersama-Mu, aku tidak akan menyangkal-Mu!” Semua murid yang lain juga mengatakan hal yang sama.

**36** Kemudian Yesus tiba bersama murid-murid-Nya di tempat yang bernama Getsemani dan Ia berkata kepada murid-murid-Nya, “Duduklah di sini, sementara Aku ke sana untuk berdoa.” **37** Dan, Ia membawa Petrus dan kedua anak Zebedeus bersama-Nya, dan Ia mulai berduka dan bersusah hati. **38**

Kemudian, Ia berkata kepada mereka, “Hati-Ku sangat berduka, bahkan seperti mau mati rasanya. Tinggallah di sini dan tetaplah berjaga-jaga bersama-Ku.”

**39** Dan, Ia sedikit menjauh, lalu sujud dengan wajah-Nya menyentuh tanah <sup>[3]</sup> dan berdoa, kata-Nya, “Bapa-Ku, kalau mungkin, biarlah cawan ini berlalu dari-Ku. Akan tetapi, jangan seperti yang Aku kehendaki, melainkan seperti kehendak-Mu.” **40** Kemudian, Ia datang kepada murid-murid-Nya dan mendapati mereka sedang tidur. Lalu, Ia berkata kepada Petrus, “Jadi, kamu tidak sanggup berjaga-jaga bersama Aku selama 1 jam? **41** Berjaga-jaga dan berdoalah supaya kamu jangan jatuh ke dalam pencobaan. Roh memang penurut tetapi daging lemah.”

**42** Yesus pergi lagi untuk kedua kalinya dan berdoa, kata-Nya, “Bapa-Ku, jika ini tidak dapat berlalu kecuali Aku meminumnya, kehendak-Mulah yang akan terjadi.”

**43** Sekali lagi, Ia datang dan mendapati mereka tidur karena mata mereka terasa berat. **44** Maka, Ia meninggalkan mereka, dan Ia pergi lagi, lalu berdoa untuk ketiga kalinya, mengucapkan kata-kata yang sama.

**45** Kemudian Yesus kembali kepada murid-murid dan berkata, “Tidurlah sekarang dan beristirahatlah. Lihat, waktunya makin dekat dan Anak Manusia diserahkan ke tangan orang-orang berdosa. **46** Bangunlah, mari kita pergi. Lihat, orang yang menyerahkan Aku sudah dekat.”

**47** Sementara Yesus masih berbicara, Yudas, satu dari kedua belas murid itu datang. Bersama-sama dengan dia, kerumunan besar orang banyak dengan pedang dan pentung, dari imam-imam kepala dan tua-tua bangsa itu. **48** Sekarang, ia yang menyerahkan Yesus memberi mereka tanda, katanya, “Siapa yang aku cium, itulah Dia, tangkaplah Dia.” **49** Yudas segera mendekati Yesus dan berkata, “Salam, Rabi!” Dan, Yudas mencium-Nya.

**50** Yesus berkata kepadanya, “Teman, lakukanlah maksud kedatanganmu.” Kemudian orang banyak itu mendekat, meletakkan tangan pada Yesus, dan menangkap-Nya. **51** Dan, lihat, satu dari mereka yang bersama Yesus mengulurkan tangannya, menarik pedangnya, dan menyerang hamba imam besar itu, dan memotong telinganya.

**52** Kemudian, Yesus berkata kepadanya, “Kembalikan pedangmu ke tempatnya, karena semua yang menggunakan pedang akan binasa oleh pedang. **53** Atau, kamu pikir aku tidak mampu memohon kepada Bapa-Ku, dan Ia, sekarang juga,

akan memberi lebih dua belas pasukan malaikat untuk-Ku? **54** Namun, bagaimana kemudian Kitab Suci akan digenapi yang mengatakan bahwa harus terjadi demikian?

**55** Pada waktu itu, Yesus berkata kepada orang banyak itu, “Apakah seperti melawan perampok kamu keluar dengan pedang dan pentung untuk menangkap Aku? Setiap hari, Aku duduk mengajar di Bait Allah dan kamu tidak menangkap Aku. **56** Akan tetapi, semua ini terjadi supaya kitab-kitab para nabi digenapi.” Kemudian, semua murid meninggalkan-Nya dan melarikan diri. <sup>[4]</sup>

**57** Mereka yang menangkap Yesus membawa-Nya kepada Kayafas, sang Imam Besar, tempat para ahli-ahli Taurat dan para tua-tua berkumpul bersama. **58** Lalu, Petrus mengikuti Yesus dari kejauhan sampai ke halaman rumah imam besar. Dan, Petrus masuk, duduk bersama para pengawal untuk melihat kesudahannya.

**59** Sekarang, para imam kepala dan seluruh Sanhedrin mencari kesaksian palsu terhadap Yesus supaya dapat menghukum mati Dia. **60** Akan tetapi, mereka tidak dapat menemukannya meskipun banyak saksi dusta yang datang. Kemudian, ada dua orang yang muncul, **61** dan berkata, “Orang ini berkata, ‘Aku mampu merobohkan Bait Allah dan membangunnya kembali dalam tiga hari.’”

**62** Kemudian, Imam Besar berdiri dan berkata kepada Yesus, “Apakah Engkau tidak punya jawaban? Apa yang orang-orang ini saksikan terhadap-Mu?” **63** Namun, Yesus tetap diam. Dan, Imam Besar itu berkata kepada Yesus, “Aku menyumpahi-Mu demi Allah yang hidup agar Engkau mengatakan kepada kami, apakah Engkau adalah Mesias, <sup>[5]</sup> Anak Allah?”

**64** Yesus berkata kepada-Nya, “Kamu telah mengatakannya sendiri. Akan tetapi, Aku mengatakan kepadamu bahwa mulai dari sekarang kamu akan melihat Anak Manusia duduk di sebelah kanan Yang Mahakuasa, dan datang di atas awan-awan di langit.”

**65** Kemudian, Imam Besar merobek pakaiannya <sup>[6]</sup> dan berkata, “Dia sudah menghujat! Apakah lagi perlunya para saksi? Lihat, sekarang kamu sudah mendengar hujatan-Nya. **66** Bagaimana pendapatmu?” Para pemimpin Yahudi itu menjawab, “Ia pantas dihukum mati.”

**67** Kemudian, mereka meludahi muka-Nya dan meninju-Nya. Dan, yang lain menampar-Nya. **68** Mereka berkata, “Bernubuatlah terhadap kami, hai Mesias; <sup>[7]</sup> siapakah yang memukul Engkau?”

**69** Sekarang, Petrus duduk di luar halaman dan seorang pelayan perempuan datang kepadanya dan berkata, “Kamu juga bersama dengan Yesus, orang Galilea itu.” **70** Namun, Petrus menyangkalnya di depan mereka semua, katanya, “Aku tidak tahu apa yang kamu bicarakan.”

**71** Ketika Petrus keluar ke pintu gerbang, pelayan perempuan yang lainnya melihat dia dan berkata kepada orang-orang yang ada di sana, “Orang ini bersama-sama dengan Yesus dari Nazaret itu.”

**72** Dan, sekali lagi Petrus menyangkalnya dengan sumpah, "Aku tidak mengenal Orang itu." **73** Tidak lama kemudian, orang-orang yang berdiri di situ mendekati Petrus dan berkata, "Pasti kamu juga adalah salah satu dari mereka karena logatmu membuatmu jelas."

**74** Kemudian, Petrus mulai mengutuk dan bersumpah, katanya, "Aku tidak mengenal Orang itu." Dan, tiba-tiba, ayam jantan berkokok. **75** Dan, Petrus teringat akan perkataan Yesus, "Sebelum ayam jantan berkokok, kamu akan menyangkali Aku tiga kali." Kemudian, Petrus keluar dan menangis dengan sangat sedih.

### Footnotes

26:2 <sup>[1]</sup>Hari raya peringatan pembebasan umat Israel dari perbudakan di Mesir. Lih.

26:17 <sup>[2]</sup>Dimulai pada tanggal 14 bulan Nisan (bulan pertama tahun Yahudi). Selama satu minggu, orang Yahudi tidak boleh makan roti yang beragi dan semua ragi disingkirkan dari rumah mereka sebagai persiapan perayaan Paskah. Bc. Kel. 12:15. Lih.

26:39 <sup>[3]</sup>Bdk. NET/NIV yang hampir sama: "he threw himself down with his face to the ground..."

26:56 <sup>[4]</sup>Bdk. ay. 26:31.

26:63 <sup>[5]</sup>Memang teks Yun. menggunakan "Christos," tapi teks Syriac Peshitto menggunakan "Messiah." (cf. James Murdock, A Literal translation of the Gospel of Matthew from the Syriac Peshitto Version, 1852).

26:65 <sup>[6]</sup>Tindakan yang menunjukkan bahwa ia marah besar. Bc. Im. 10:6 dan 21:10 yang melarang Imam Besar mengoyakkan pakaiannya. (cf. Matthew E. Carlton, Injil Markus, 2002).

26:68 <sup>[7]</sup>Memang teks Yun. menggunakan "Christe," tapi teks Syriac Peshitto menggunakan "Messiah." (cf. James Murdock, A Literal translation of the Gospel of Matthew from the Syriac Peshitto Version, 1852).

## Matius 26

### Catatan Umum

#### Struktur dan Format

Beberapa terjemahan memasukan tiap baris dari puisi untuk membuatnya lebih mudah dimengerti. BHC membuatnya dengan puisi di 26:31, yang dikutip dari Perjanjian Lama.

#### Konsep khusus dalam pasal ini

##### Domba

Gambaran umum ini digunakan Firman untuk mengacu kepada orang-orang Israel. Dalam Matius 26:31, meskipun "domba" mengacu pada murid-murid Yesus yang melarikan diri ketika dia ditangkap.

##### Paskah

Kematian Yesus terjadi dalam hubungan dengan Festival Paskah karena dia adalah pemenuhan dari domba paskah. Dalam kematiannya yang membebaskan kita dari penghukuman Allah.

##### Perjamuan tubuh dan darah

Upacara yang sering disebut "makan malam Allah," "Ekarist," atau "komuni suci," dilakukan oleh hamoir semua gereja hingga hari ini untuk memperingati pengorbanan Kristus atas dosa manusia. Itu diselesaikan dalam ketaatan pada pengajaran Yesus untuk murid-muridnya dalam Matius 26: 26-28..

#### Kemungkinan kesulitan terjemahan lainnya dalam pasal ini

##### Rasa malu dan rasa pengecut

Sepanjang pasal ini, perbuatan pemimpin Yahudi sangat memalukan dan pengecut. Mereka takut kepada orang-orang yang mereka pimpin. Sifat malu dan pengecut mereka mungkin akan sulit diungkapkan dalam terjemahan

#### **Ciuman Yudas untuk Yesus**

Yudas dicatat dalam Matius 26:49 mencium Yesus untuk memberikan tanda kepada para tentara pria mana yang harus ditangkap. Bagi orang Yahudi, ciuman adalah cara biasa untuk menyapa seseorang. Mereka memiliki beberapa cara ciuman untuk orang yang memiliki status berbeda. Berhubung Yesus adalah guru Yudas, maka Yudas mungkin menciumnya sebagai tanda hormat dan patuh.

#### **"Menghancurkan bait Allah"**

**Dalam Matius 26:61](./59.md), dua pria menuduh Yesus yang meminta bait Allah di Yerusalem dihancurkan sehingga Dia dapat membangunnya kembali "dalam tiga hari" dan oleh karena itu, secara tidak langsung, menghina Allah. Matius tidak benar-benar menceritakan Yesus mengatakan hal ini, tetapi kata-kata ini muncul dalam [Yohanes 2:19.**

Ungkapan "dalam tiga hari" harus dimengerti dengan cara Yahudi yang berarti "tidak lebih dari tiga hari," bukan "setelah tiga hari."

#### **Tautan**

### **Matthew 26:1 Notes**

<< | >>

#### **Matthew 26:1**

##### **Informasi Umum:**

Ini adalah permulaan dari bagian baru dari cerita yang bercerita tentang penyaliban Yesus, kematian, dan kebangkitan. Disini dia menceritakan murid-muridnya yang akan menderita dan mati.

##### **Itu datang ketika**

"Setelah" atau "kemudian, setelah itu." Ungkapan ini menggeser cerita dari pengajaran Yesus pada apa yang terjadi selanjutnya.

##### **semua kata-kata ini**

Ini mengacu pada semua yang Yesus pikir bermula dari Matius 24:3.

##### **Anak Manusia akan diserahkan untuk disalibkan**

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "beberapa orang akan membawa Anak Manusia itu ke orang lain yang akan menyalibkannya"

##### **Anak Manusia**

Yesus berkata tentang diriNya dalam orang ketiga.

#### **Matthew 26:3**

##### **Pernyataan terkait:**

Ayat-ayat ini memberikan informasi alur latar belakang tentang pemimpin Yahudi yang menangkap dan membunuh Yesus.

##### **berkumpul bersama**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "datang bersama" atau "bertemu bersama" Lihat:

##### **dengan diam-diam Yesus**

"dengan diam-diam Yesus"

##### **tidak selama pesta**

Apa yang tidak diinginkan pemimpin selama pesta dapat dibuat secara jelas. Terjemahan lainnya "Kita tidak seharusnya membunuh Yesus saat pesta"

##### **pesta**

Ini adalah pesta paskah tahunan

#### **Matthew 26:6**

##### **Pernyataan terkait:**

Ini dimulai dengan cerita tentang wanita yang menuangkan minyak mahal kepada Yesus sebelum kematiannya.

#### **Sekarang**

Kata ini digunakan disini untuk menandai jeda dalam alur cerita utama. Disini Matius mulai menceritakan bagian baru dari cerita.

**Simon si kusta**

Ini menyiratkan bahwa pria ini adalah pria yang disembuhkan Yesus dari penyakit kusta.

**dia sedang bersandar**

"Yesus sedang bersandar disampingnya." Anda dapat menggunakan bahasa Anda untuk posisi biasa orang ketika mereka makan.

**seorang wanita mendatangnya**

"seorang wanita datang kepada Yesus"

**sebotol guci pualam**

Ini adalah wadah mahal terbuat dari batu halus.

**obat cair**

minyak yang memiliki aroma yang menyenangkan

**dia menuangkannya ke kepalanya**

Si wanita melakukan hal ini untuk menghormati Yesus.

**Apa alasan untuk hal yang tidak berguna/sia-sia ini**

Murid-murid menanyakan pertanyaan ini diluar kemarahan mereka karena perbuatan wanita ini. Terjemahan lainnya: "Wanita ini sudah melakukan hal buruk dengan menyia-nyiakan minyak mahal itu!"

**Ini dapat dijual untuk uang yang banyak dan diberikan**

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. "Wanita itu dapat menjual ini untuk mendapat uang yang banyak dan memberikan uangnya"

**untuk yang miskin**

Disini "miskin" dapat dinyatakan sebagai kata sifat. Terjemahan lainnya;:"untuk orang yang miskin"

**Matthew 26:10**

**Mengapa kamu mempermasalahkan wanita ini?**

Yesus menanyakan pertanyaan ini sebagai kemarahan terhadap para

muridNya. Terjemahan lainnya: "Kalian tidak seharusnya mempermasalahkan wanita ini!"

**Mengapa kalian**

Semua kata "kamu" yang muncul artinya jamak dan mengacu pada murid-murid.

**miskin**

Ini dapat dinyatakan sebagai kata sifat. Terjemahan lainnya: "orang miskin"

**Matthew 26:12**

**minyak**

Minyak ini memiliki aroma yang menyenangkan. Lihat bagaimana Anda menerjemahkannya dalam Matius 26:7.

**Benar aku katakan kepadamu**

"Aku berkata jujur kepadamu."

Tambahan ini menekankan apa yang Yesus katakan setelahnya.

**dimanapun injil ini diajarkan**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya:

"dimanapun orang-orang mengajarkan ajaran ini"

**apa yang sudah dilakukan juga akan dikatakan dalam ingatannya**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "mereka akan mengingat apa yang wanita ini lakukan dan akan mengacarkan yang lain tentang dia" atau "orang akan mengingat apa yang sudah dilakukan orang ini dan akan mengabarkan yang lain tentang dia"

**Matthew 26:14**

**Pernyataan terkait:**

Yudas Iskariot setuju untuk membantu pimpinan Yahudi dalam menangkap dan membunuh Yesus.

**untuk menyerahkannya kepadamu**

"Menyerahkan" disini adalah gambaran dari "mengambil" atau "membawa." Terjemahan lainnya: "untuk membawa Yesus kepadamu"

**tiga puluh keping perak**

Karena kata-kata ini sama dengan

yang ada di dalam ramalan Perjanjian Lama, biarkan pada bentuk yang ini daripada mengubahnya ke dalam bentuk yang modern.

**tiga puluh keping**  
"30 keping"

**untuk menyerahkannya kepada mereka**  
Terjemahan lainnya: "untuk memberikan dia kepada mereka"

**Matthew 26:17**

**Pernyataan terkait:**

Ini bermula pada cerita tentang Yesus yang merayakan Paskah dengan murid-muridnya.

**Sekarang**

Kata ini digunakan disini untuk menandai jeda pada alur cerita utama. Disini Matius mulai menceritakan bagian baru dari cerita.

**Dia berkata, "Pergilah ke kota, kepada seseorang dan katakan, "Guru berkata, "WaktuKu sudah dekat. Aku akan MerayakanPaskah di rumahmu bersama murid-muridKu.""**

Kalimat ini memiliki kutipan diantara kutipan. Anda dapat menyatakan beberapa kutipan langsung dan kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "Dia berkata kepada muridnya untuk pergi ke kota, kepada seseorang, dan katakan kepadanya bahwa Guru berkata kepadanya, 'WaktuKu sudah dekat. Aku akan merayakan Paskah di rumahmu bersama murid-muridKu.'" atau "Dia berkata kepada muridnya untuk pergi ke kota, kepada seseorang, dan katakan kepadanya bahwa Guru berkata kepadanya bahwa waktunya Guru sudah dekat dan Dia akan merayakan Paskah bersama murid-muridNya di rumah orang itu."

**Waktuku**

Kemungkinan artinya adalah 1) "Waktu yang aku bicarakan kepadamu" atau 2) "Waktu yang sudah Tuhan atur bagiku."

**sudah dekat**

Kemungkinan artinya adalah 1) "dekat" atau 2) "sudah datang."

**merayakan Paskah**

"memakan makanan Paskah" atau "merayakan Paskah dengan makanan spesial"

**Matthew 26:20**

**dia duduk untuk makan**

Gunakan kata untuk posisi orang makan dalam budaya Anda.

**Benar-benar aku katakan kepadamu**

"Aku mengatakan kebenaran."

Tambahan ini menekankan apa yang Yesus katakan setelahnya.

**Pastinya bukan aku, Tuhan?**

"Aku yakin bukan aku orangnya, bukan begitu, Tuhan? Kemungkinan artinya adalah 1) ini adalah pertanyaan retorikal mengingat para rasul yakin mereka tidak akan mengkhianati Yesus. Terjemahan lainnya: "Tuhan, aku tidak akan mengkhianatiMu!" atau 2) ini adalah pertanyaan sungguh-sungguh mengingat pernyataan Yesus mungkin bermasalah dan membingungkan mereka.

**Matthew 26:23**

**Anak Manusia**

Yesus berbicara tentang diriNya dalam sudut pandang orang ketiga.

**akan pergi**

Disini "pergi" adalah cara sopan yang mengarah pada kematian. Terjemahan lainnya: "akan pergi pada kematiannya" atau "akan mati"

**seperti yang dituliskan tentangnya**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "seperti apa yang dituliskan para nabi tentangnya di dalam firman"

**Anak Manusia yang dikhianati laki-laki itu**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "laki-laki yang mengkhianati Anak Manusia"

**Apakah aku, Rabi?**

"Rabi, apakah aku orang yang akan mengkhianatiMu?" Yudah mungkin

menggunkan pertanyaan retorikal yang menyangkal dirinya adalah seseorang yang akan mengkhianati Yesus. Terjemahan lainnya: "Rabi, sungguh aku bukan orang yang akan mengkhianatimu"

**Kamu sudah mengatakannya sendiri**

Ini adalah ungkapan Yesus yang bermaksud "ya" tanpa sepenuhnya jelas tentang apa yang dia maksud. Terjemahan lainnya: "Kamu mengatakannya" atau "kamu mengakui itu"

**Matthew 26:26**

**Pernyataan terkait:**

Yesus mengadakan makan malam Allah sebagai perayaan Paskah bersama murid-muridNya.

**ambil ... diberkati ... dipecahkan**

Lihat bagaimana Anda menerjemahkannya dalam Matius 14:19.

**Matthew 26:27**

**Dia mengambil**

Terjemahkan "mengambil" seperti yang Anda lakukan dalam Matius 14:19.

**segelas**

Disini "gelas" mengacu pada gelas degan anggur di dalamnya.

**memberikan itu kepada mereka**

"memberikan itu kepada para muridNya"

**Minumlah itu**

"Minumlah anggur itu dari gelas ini"

**Sebab ini adalah darahku**

"Sebab anggur ini adalah darahku"

**darah perjanjian**

"darah yang menunjukkan bahwa perjanjian yang berpengaruh" atau "darah yang membuat perjanjian menjadi mungkin"

**dituangkan**

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "yang nantinya akan mengalir dalam tubuhku" atau "akan mengalir keluar dari lukaku ketika aku mati"

**Aku berkata kepadamu**

Tambahan ini menekankan apa yang Yesus katakan selanjutnya.

**buah yang merambat**

Ini adalah ungkapan. Terjemahan lainnya: "anggur"

**di dalam kerajaan Bapa**

Disini "kerajaan" mengacu pada perturan Allah sebagai raja.

Terjemahan lainnya: "ketika bapaku menetapkan aturannya di bumi"

**Bapaku**

Ini adalah judul penting untuk mendeskripsikan hubungan Allah dengan Yesus.

**Matthew 26:30**

**Pernyataan terkait:**

Yesus terus mengajar murid-muridnya selagi mereka berjalan menuju bukit Zaitun.

**Informasi Umum:**

Di dalam ayat 31, Yesus mengutip nabi Zakaria untuk menunjukkan bahwa untuk memenuhi ramalan, semua muridnya akan meninggalkan dia.

**hymne/ lagu pujian**

lagu untuh menyembah Allah

**jatuh**

"tinggalkan aku"

**karena ada tertulis**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "karena nabi Zakaria menulis sejak lama di dalam firman"

**Aku akan menyerang**

Disini "aku" mengacu pada Allah. Ini menyiratkan bahwa Allah akan menyebabkan orang menyalahkan dan membunuh Yesus.

**gembala ... kawanan domba**

Ini adalah metafora yang mengacu pada Yesus dan murid-muridNya.

**kawanan domba akan disebarkan**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "mereka akan menyebarkan kawanan domba" atau "kawanan doma akan berlari ke semua tujuan"

**setelah aku dibangkitkan**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "setelah Tuhan membangkitkanku"

"dibangkitkan" adalah ungkapan untuk "mendirikan." Terjemahan lainnya: "alasan untuk hidup kembali"

**Matthew 26:33**

**Jatuh**

Lihat bagaimana Anda menerjemahkan ini dalam Matius 26:31.

**Sungguh Aku berkata kepadamu**

"Aku mengatakan kebenaran."

Tambahan ini menekankan apa yang Yesus katakan selanjutnya.

**sebelum ayam berkokok**

Ayam sering berkokok beberapa kali ketika matahari terbit, maka yang mendengar mungkin mengerti bahwa kata ini adalah metonim dari matahari terbit. Bagaimanapun, suara ayam yang sebenarnya adalah bagian penting dari cerita selanjutnya, maka tetap gunakan kata "ayam" di dalam terjemahan.

**ayam**

ayam jantan, burung yang bersuara keras sewaktu matahari terbit.

**berkokok**

Ini adalah istilah yang sering digunakan dalam bahasa Indonesia untuk suara keras yang dihasilkan ayam jantan.

**kamu akan menyangkalKu tiga kali**

"kamu akan mengatakannya tiga kali bahwa kamu adalah pengikutKu"

**Matthew 26:36**

**Pernyataan terkait:**

Permulaan cerita tentang Yesus yang berdoa di Getsemani.

**mulai menjadi sedih**

"dia menjadi sangat sedih"

**Jiwaku benar-benar sedih**

Disini "jiwa" mengacu pada keseluruhan orang. Terjemahan lainnya: "Aku sangat sedih"

**bahkan sampai mati**

Ini adalah sebuah ungkapan.

Terjemahan lainnya: "dan aku merasa seperti bahkan aku bisa mati"

**Matthew 26:39**

**sujud dengan wajahnya**

Dia memnundukan wajahnya ke tanah dengan tujuan untuk berdoa.

**Bapaku**

Ini adalah judul yang penting untuk Allah yang menunjukkan hubungan antara Allah dan Yesus.

**biarlah cawan ini berlalu dariKu**

Yesus berkata tentang pekerjaan yang harus dilakukannya, termasuk mati di kayu salib, seperti itu adalah cairan pahit yang sudah diperintahkan Tuhan untuk diminumnya dari cawan itu.

Kata "cawan" adalah kata penting dalam perjanjian baru, maka cobalah untuk menggunakan padankata yang sesuai dalam terjemahan Anda.

**cawan**

Disini "cawan" adalah gambaran yang mewakili gelas yang berisi. isi dari cawan tersebut adalah metafora untuk penderitaan yang harus Yesus pikul.

Yesus bertanya kepada Bapanya apakah mungkin bagiNya untuk tidak menghadapi kematian dan penderitaan yang Yesus sudah tahu bahwa itu akan terjadi.

**Akan tetapi, jangan seperti yang aku**

**kehendaki, tetapi seperti kehendakMu**

Ini dapat diungkapkan dalam kalimat lengkap. Terjemahan lainnya: "tetapi jangan lakukan apa yang aku mau, lakukan apa yang kamu mau"

**dia berkata kepada Petrus, "Jadi, kamu tidak sanggup berjaga-jaga**

Yesus berkata kepada Petrus, tetapi

"kamu" adalah jamak, mengacu kepada Petrus, Yakobus, dan Yohanes.

**Jadi, kamu tidak sanggup berjaga-jaga dengan Aku selama satu jam?**

Yesus menggunakan pertanyaan untuk memarahi Petrus, Yakobus, dan Yohanes. Terjemahan lainnya: "Aku kecewa karena kamu tidak bisa tetap

terjaga denganku selama satu jam!"

**kamu tidak masuk dalam percobaan**

Disini kata benda abstrak "percobaan" dapat dinyatakan sebagai kata kerja. Terjemahan lainnya: "tidak ada seorangpun yang menyuruhmu masuk ke dalam dosa"

**Roh sungguh mau, tetapi kedagingan lemah**

Disini "roh" adalah gambaran yang mewakili keinginan seseorang untuk berbuat baik. "kedagingan" mewakili keinginan seseorang dalam tubuh seseorang. Yang Yesus maksudkan adalah murid-murid mungkin memiliki kemauan untuk melakukan apa yang Allah inginkan, tetapi sebagai manusia biasa mereka lemah dan sering gagal.

**Matthew 26:42**

**Dia pergi**

"Yesus pergi"

**untuk kedua kalinya ... untuk ketiga kalinya**

**Bapaku**

Ini adalah judul penting bagi Allah yang mendeskripsikan hubungan antara Allah dan Yesus.

**jika ini tidak berlalu kecuali aku meminumnya**

"jika satu-satunya cara yang dapat melewatinya jika aku meminumnya."

Yesus berbicara tentang pekerjaan yang harus diperbuatnya seakan-akan itu adalah cairan pahit yang sudah Allah perintahkan dia untuk meminumnya.

**jika ini**

Disini "ini" mengacu pada segelas dan isi didalamnya, metafora dari penderitaan, seperti di Matius 26:39).

**kecuali aku meminumnya**

"kecuali aku meminumnya dari itu" atau "kecuali akau meminum gelas penderitaan ini." Disini "ini" mengacu pada segelas dan isi didalamnya, metafora dari penderitaan, seperti di [Matius 26:39](#)).

**milikmu akan selesai**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "semoga yang kamu inginkan terjadi" atau

"lakukan apa yang mau kamu lakukan"

**mata mereka berat**

Ini adalah ungkapan. Terjemahan lainnya: "mereka sangat ngantuk"

**Matthew 26:45**

**Apakah kamu masih tidur dan beristirahat?**

Yesus menggunakan pertanyaan untuk memarahi murid-muridnya karena tidur. Terjemahan lainnya: "Aku kecewa kalian tidur dan istirahat!"

**waktunya makin dekat**

Ini adalah ungkapan. Terjemahan lainnya: "waktunya sudah tiba"

**Anak Manusia sedang dikhianati**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "seseorang sedang mengkhianati Anak Manusia"

**Anak Manusia**

Yesus berkata tentang dirinya dalam menggunakan sudut pandang orang ketiga.

**mengkhianati ke tangan orang berdosa**

Disini "tangan" mengacu pada kuasa atau kendali. Terjemahan lainnya: "mengkhianati pda kuasa orang berdosa" atau "mengkhianati supaya orang berdosa dapat memiliki kuasa atasNya"

**Lihat**

"Memberi perhatian pada apa yang akan aku katakan kepadamu"

**Matthew 26:47**

**Pernyataan terkait:**

Ini memulai cerita tentang Yudas yang mengkhianati Yesus dan para pemimpin agama menangkap dia.

**Ketika dia masih berbicara**

"Ketika Yesus masih berbicara"

**pentung**

sebuah kayu keras besar untuk memukul orang

**Sekarang ... tangkap dia**

Disini "Sekarang" digunakan untuk menandakan jeda dalam alur cerita utama. Disini Matius memberikan informasi latar belakang tentang Yudas dan tanda yang dia rencanakan

untuk mengkhianati Yesus.

**berkata, "siapa pun yang aku cium, itulah dia. Tangkap dia."**

Kutipan langsung ini dapat diungkapkan menjadi kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "berkata bahwa siapa pun yang aku cium adalah orang yang harus mereka tangkap."

**Siapa pun yang aku cium**

"Orang yang aku cium" atau "Pria yang aku cium"

**ciuman**

Ini adalah cara terhormat untuk menyapa guru.

**Matthew 26:49**

**dia mendekat kepada Yesus**

"Yudas mendekap kepada Yesus"

**menciumnya**

"bertemu dengan menciumnya"

**Kemudian mereka datang**

Disini "mereka" mengacu kepada orang-orang dengan tongkat dan pedang yang datang bersama Yudas dan pemimpin-pemimpin agama.

**meletakkan tangan pada Yesus, dan menangkapnya**

"merebut Yesus, dan menahannya"

**Matthew 26:51**

**Lihat**

Kata "lihat" disini mengingatkan kita untuk memperhatikan informasi baru yang akan muncul.

**yang menarik pedang**

kata "pedang" adalah gambaran untuk tindakan membunuh seseorang dengan pedang. Ini menyiratkan informasi yang dapat dinyatakan secara tegas. Terjemahan lainnya "yang mengambil pedang untuk membunuh yang lain" atau "yang mau membunuh orang lain"

**pedang akan binasa oleh pedang**

"pedang akan mati oleh artinya dengan pedang" atau "pedang-ini dengan pedang seseorang akan membunuh mereka"

**Kamu pikir aku tidak bisa memanggil ...**

**malaikat?**

Yesus menggunakan pertanyaan mengingatkan seseorang dengan pedang yang Yesus tidak dapat menghentikan yang menangkap dia. Terjemahan lainnya "Sungguh kamu tahu bahwa aku dapat memanggil ... malaikat"

**Kamu pikir**

Disini "kamu" adalah tunggal dan mengacu pada orang dengan pedang.

**Bapak**

Ini adalah judul penting bagi bagi Allah yang menjelaskan hubungan antara Allah dan Yesus.

**lebih dari dua belas pasukan malaikat**

Kata "pasukan" adalah istilah ketentaraan yang mengacu pada kelompok sekitar 6000 tentara.

Maksud Yesus, Allah akan mengirimkan cukup malaikat untuk menghentikan mereka yang menangkap Yesus. Angka pasti ini tidak penting. Terjemahan lainnya: "lebih dari 12 benar-benar kelompok malaikat yang besar"

**Tetapi bagaimana kemudian firman dapat digenapi, bahwa ini harus terjadi?**

Yesus menggunakan pertanyaan untuk menjelaskan kenapa dia membiarkan orang-orang ini menangkapnya. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Tetapi jika aku melakukan itu, aku tidak akan bisa menggenapi apa yang Allah tulis di dalam firman yang harus terjadi"

**Matthew 26:55**

**Pernahkah kamu keluar dengan pedang dan pentung untuk menangkapku seperti perampok?**

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk menunjukkan perbuatan salah dari mereka yang menangkap dia. Terjemahan lainnya: "Kamu tahu bahwa aku bukan perampok, maka kamu sangat salah jika datang padaku membawa pedang dan pentungan"

**pentung**

sebuah kayu keras besat untuk memukul orang

**di bait Allah**

Ini menjelaskan bahwa Yesus tidak berada di bait Allah yang sebenarnya. Dia berada di halaman sekitar bait Allah.

**tulisan para nabi mungkin akan tergenapi**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Aku akan menggenapi semua yang ditulis para nabi di dalam firman"

**tinggalkan dia**

Jika bahasamu memiliki kata yang berarti mereka meninggalkan dia ketika mereka seharusnya tinggal bersamanya, gunakan itu.

**Matthew 26:57**

**Pernyataan terkait:**

Ini memulai cerita tentang percobaan Yesus sebelum dihakimi oleh pemimpin agama Yahudi.

**Petrus mengikutinya**

"Petrus mengikuti Yesus"

**halaman dari imam tertinggi**

sebuah area terbuka dekat dengan rumah imam

**Dia masuk ke dalam**

"Petrus masuk ke dalam"

**Matthew 26:59**

**Sekarang**

Kata ini digunakan untuk menandai jeda pada alur kalimat utama. Disini Matius mulai menceritakan bagian baru dari cerita.

**maka mereka**

Disini "mereka" mengacu pada kepala imam dan anggota dari dewan tersebut.

**mungkin menaruhnya kepada kematian**

"mungkin memiliki alasan untuk menghukum mati dia"

**dua orang datang**

"dua laki-laki datang" atau "dua saksi datang"

**Pria ini berkata, 'aku bisa menghancurkan ... hari.'**

Jika bahasa Anda tidak memperbolehkan mengutip diantara kutipan, Anda bisa menulis ulang itu sebagai kutipan tunggal. Terjemahan lainnya: "Pria ini berkata bahwa dia bisa menghancurkan ... hari."

**Pria ini berkata**

"Pria ini Yesus berkata"

**Matthew 26:62**

**Apakah ini berarti mereka memberikan kesaksian kepada Anda?**

Pimpinan imam tidak bertanya pada Yesus untuk informasi tentang apa yang saksi katakan. Dia berkata kepada Yesus untuk membuktikan bahwa yang saksi katakan adalah salah. Terjemahan lainnya: "Apa pendapatmu tentang kesaksian saksi melawanmu?"

**Anak Allah**

Ini adalah judul penting yang menjelaskan tentang hubungan antara Kristus dan Allah.

**Allah yang hidup**

Disini "hidup" berlawanan dengan Allah Israel kepada nabi lain dan berhala yang disembah orang-orang. Hanya Allah Israel yang hidup dan punya kuasa untuk berbuat. Lihat bagaimana Anda menerjemahkan ini dalam Matius 16:16.

**Kamu sudah mengatakannya sendiri**

Ini adalah ungkapan yang Yesus gunakan yang berarti "ya" tanpa benar-benar jelas tentang apa yang dimaksudNya. Terjemahan lainnya: "kamu mengatakannya" atau "kamu mengakuinya"

**Tetapi aku mengatakannya kepadamu, bahwa mulai sekarang kamu**

Disini "kamu" adalah jamak. Yesus berkata kepada imam tertinggi dan kepada orang-orang disana.

**dari sekarang kamu akan melihat Anak**

**Manusia**

Kemungkinan artinya adalah 1) istilah "dari sekarang" adalah ungkapan yang berarti mereka akan melihat Anak

Manusia dengan kuasanya beberapa waktu kedepan atau 2) istilah "dari sekarang" berarti bahwa sejak waktu pencobaan Yesus dan kedepannya, Yesus sedan menunjukkan dirinya menjadi Mesias yang penuh kuasa dan luar biasa.

#### **Anak Manusia**

Yesus berkata tentang dirinya dari sudut pandang orang ketiga.

**duduk di sebelah kanan yang maha kuasa**  
Disini "maha kuasa" adalah metonimia yang menggambarkan Allah. Duduk di "sebelah kanan Allah" adalah simbol dari sebuah kehormatan dan kekuasaan dari Allah. Terjemahan lainnya: "duduk di tempat kehormatan di sebelah Allah yang penuh kuasa"  
**datang di atas awan-awan di langit**  
"datang ke bumi dengan awan-awan surga"

#### **Matthew 26:65**

**imam besar itu merobek pakaiannya**  
merobek pakaian adalah tanda dari kemarahan dan kesedihan.

#### **Dia sudah menghujat**

Alasan dari imam besar menyebut pernyataan Yesus hujatan adalah karena dia mengerti perkataan Yesus [Matius 26:64]

#### **Mengapa kita masih membutuhkan saksi?**

Imam besar menggunakan pertanyaan untuk menekankan bahwa dia dan anggota dewan tidak perlu mendengar apapun dari saksi. Terjemahan lainnya: Kami tidak perlu mendengar apapun dari saksi!"

#### **sekarang kamu sudah mendengar**

Disini "kamu" adalah jamak dan mengacu pada anggota dewan.

#### **Matthew 26:67**

#### **Kemudian mereka**

Kemungkinan artinya adalah 1)  
"Kemudian beberapa laki-laki" atau 2)  
"Kemudian para tentara."

#### **meludahi wajahnya**

Ini dilakukan sebagai penghinaan.

**Bernubuatlah terhadap kami**

Disini "bernubuatlah terhadap kami" berarti untuk memberitahu pengertian dari kuasa Allah. Itu bukan berarti untuk memberitahu apa yang akan terjadi selanjutnya.

#### **Kamu Kristus**

Mereka yang memukul Yesus tidak berpikir bahwa dia adalah Kristus. Mereka memanggilnya begitu untuk meledeknya.

#### **Matthew 26:69**

#### **Pernyataan terkait:**

Ini memulai cerita tentang bagaimana Petrus menyangkal Yesus tiga kali, seperti yang Yesus katakan akan dia lakukan.

#### **Informasi Umum:**

Kejadian ini terjadi bersamaan dengan ketika Yesus dicobai sebelum para pemimpin agama.

#### **Sekarang**

Kata ini digunakan disini untuk menandai jeda pada alur cerita utama. Disini Matius mulai menceritakan bagian baru dari cerita.

#### **Aku tidak tahu apa yang kamu katakan**

Petrus bisa mengerti apa yang budak wanita itu katakan. Dia menggunakan kata-kata ini untuk menyangkal bahwa ia pernah bersama-sama dengan Yesus.

#### **Matthew 26:71**

#### **Ketika dia pergi keluar**

"Ketika Petrus pergi keluar"

#### **gerbang**

membuka tembok yang mengelilingi halaman

#### **kata orang disana**

"kata orang yang duduk disana"

#### **Dia lagi-lagi menyangkal dengan sumpah,**

"Aku tidak mengenal pria itu!"

"dia menyangkalnya lagi dengan bersumpah, 'aku tidak mengenal pria itu!'"

#### **Matthew 26:73**

#### **salah satu dari mereka**

"salah satu dari mereka yang bersama-sama dengan Yesus"

**caramu berbicara membuatmu jelas**  
Ini dapat diterjemahkan menjadi kalimat bari. Terjemahan lainnya: "Kami dapat mengetahui bahwa kamu dari Galilea karena kamu berbicara seperti orang Galilea"  
**untuk bersumpah**  
"untuk menyebut sumpah atas dirinya"  
**ayam jantan berkokok**  
Ayam jantan adalah burung yang bersuara keras ketika matahari terbit. Suara yang dikeluarkan ayam ini

disebut "berkokok." Lihat bagaimana Anda menerjemahkan ini Matius 26:34.

**Petrus mengingat kata-kata yang Yesus katakan, "Sebelum ayam jantan berkokok kamu akan mengkhianatiku tiga kali."**  
Kutipan langsung ini dapat diungkapkan menjadi kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "Petrus mengingat bahwa Yesus berkata padanya sebelum ayam jantan berkokok, dia akan mengkhianati Yesus tiga kali"

---

### Translation Questions (tq)

#### **Matthew 26:2**

**Hari raya Yahudi apa yang dikatakan Yesus akan tiba dalam dua hari?**

Yesus berkata bahwa Hari Raya Paskah akan tiba dalam dua hari.

#### **Matthew 26:4**

**Apa yang direncanakan oleh imam-imam kepala dan tua-tua di istana imam besar? Mereka berencana untuk menangkap Yesus secara diam-diam dan membunuh Dia**

#### **Matthew 26:5**

**Hal apa yang ditakuti oleh imam-imam kepala dan tua-tua?**

Mereka takut bahwa jika mereka membunuh Yesus pada saat hari raya, orang-orang mungkin akan rusuh.

#### **Matthew 26:6**

**Apa reaksi dari para murid ketika seorang perempuan menuangkan minyak urapan ke kepala Yesus?**

Para murid marah dan ingin tahu mengapa minyak urapan itu tidak dijual dan uangnya diberikan kepada orang miskin.

#### **Matthew 26:7**

**Apa reaksi dari para murid ketika seorang perempuan menuangkan minyak urapan ke kepala Yesus?**

Para murid marah dan ingin tahu mengapa minyak urapan itu tidak dijual dan uangnya diberikan kepada orang miskin.

#### **Matthew 26:8**

**Apa reaksi dari para murid ketika seorang perempuan menuangkan minyak urapan ke kepala Yesus?**

Para murid marah dan ingin tahu mengapa minyak urapan itu tidak dijual dan uangnya diberikan kepada orang miskin.

#### **Matthew 26:9**

**Apa reaksi dari para murid ketika seorang perempuan menuangkan minyak urapan ke kepala Yesus?**

Para murid marah dan ingin tahu mengapa minyak urapan itu tidak dijual dan uangnya diberikan kepada orang miskin.

#### **Matthew 26:12**

**Mengapa Yesus berkata perempuan itu telah menuangkan minyak urapan padaNya?**

Yesus berkata bahwa perempuan itu telah menuangkan minyak urapan padaNya untuk penguburanNya.

#### **Matthew 26:14**

**Yudas Iskariot dibayar berapa untuk menyerahkan Yesus ke dalam tangan imam-imam kepala?**

Yudas dibayar tiga puluh keping perak untuk menyerahkan Yesus ke dalam tangan imam-imam kepala.

#### **Matthew 26:15**

**Yudas Iskariot dibayar berapa untuk menyerahkan Yesus ke dalam tangan imam-imam kepala?**

Yudas dibayar tiga puluh keping perak untuk menyerahkan Yesus ke dalam tangan imam-imam kepala.

**Matthew 26:21**

Apa yang dikatakan Yesus pada makan malam tentang salah satu dari murid-muridNya? Yesus berkata bahwa salah satu dari murid-muridNya akan mengkhianati Dia.

**Matthew 26:24**

Apa yang dikatakan Yesus tentang masa depan dari orang yang akan mengkhianati Dia? Yesus berkata bahwa akan lebih baik jika orang yang mengkhianati Dia itu tidak pernah dilahirkan.

**Matthew 26:25**

Bagaimana Yesus menjawab ketika Yudas bertanya jika dia adalah orang yang akan mengkhianati Yesus? Yesus menjawab, "Engkau telah mengatakannya sendiri".

**Matthew 26:26**

Apa yang Yesus katakan ketika Ia memecahkan roti, memberkatinya, memberikannya kepada murid-murid? Yesus berkata, "Ambil, makanlah. Ini adalah tubuhKu".

**Matthew 26:28**

Apakah yang dikatakan Yesus tentang cawan yang kemudian dia berikan pada murid-murid? Yesus berkata bahwa cawan itu adalah darahNya dari Perjanjian Baru yang ditumpahkan untuk pengampunan dosa.

**Matthew 26:30**

Di Bukit Zaitun, apa yang dikatakan Yesus pada murid-murid untuk dilakukan pada malam itu? Yesus berkata pada murid-muridNya bahwa mereka akan pergi meninggalkan Dia pada malam itu

**Matthew 26:31**

Di Bukit Zaitun, apa yang dikatakan Yesus pada murid-murid untuk dilakukan pada malam itu? Yesus berkata pada murid-muridNya bahwa mereka akan pergi

meninggalkan Dia pada malam itu

**Matthew 26:33**  
Ketika Petrus berkata dia tidak akan pernah pergi, apa yang dikatakan Yesus akan dilakukannya pada malam itu?

Yesus berkata bahwa Petrus akan menyangkal Yesus tiga kali pada malam itu sebelum ayam berkokok.

**Matthew 26:34**

Ketika Petrus berkata dia tidak akan pernah pergi, apa yang dikatakan Yesus akan dilakukannya pada malam itu?

Yesus berkata bahwa Petrus akan menyangkal Yesus tiga kali pada malam itu sebelum ayam berkokok.

**Matthew 26:37**

Apa yang diminta Yesus pada Petrus dan kedua anak laki-laki Zebedeus untuk dilakukan sementara Dia berdoa? Yesus meminta mereka untuk tetap tinggal dan mengawasinya.

**Matthew 26:38**

Apa yang diminta Yesus pada Petrus dan kedua anak laki-laki Zebedeus untuk dilakukan sementara Dia berdoa? Yesus meminta mereka untuk tetap tinggal dan mengawasinya.

**Matthew 26:39**

Apakah permintaan yang diminta Yesus pada Bapa dalam doaNya? Yesus meminta bahwa jika mungkin untuk membiarkan cawan ini berlalu dariNya.

**Matthew 26:40**

Apa yang sedang murid-murid lakukan ketika Yesus kembali dari berdoa? Murid-murid sedang tertidur ketika Yesus kembali dari berdoa.

**Matthew 26:42**

Apa yang didoakan Yesus supaya terjadi, yang bukan kehendakNya sendiri? Yesus berdoa supaya kehendak Bapa yang jadi, bukan kehendakNya sendiri. Berapa kali Yesus meninggalkan murid-muridNya untuk pergi berdoa?

Yesus meninggalkan murid-muridNya untuk pergi berdoa sebanyak tiga kali.

**Matthew 26:43**

**Berapa kali Yesus meninggalkan murid-muridNya untuk pergi berdoa?**  
Yesus meninggalkan murid-muridNya untuk pergi berdoa sebanyak tiga kali.

**Matthew 26:44**

**Berapa kali Yesus meninggalkan murid-muridNya untuk pergi berdoa?**  
Yesus meninggalkan murid-muridNya untuk pergi berdoa sebanyak tiga kali.

**Matthew 26:47**

**Isyarat apa yang diberikan Yudas pada kumpulan orang banyak untuk mengenali bahwa Yesus adalah orang yang akan ditangkap?**

Yudas mencium Yesus sebagai isyarat pada kumpulan orang banyak bahwa Yesus adalah orang yang akan ditangkap.

**Matthew 26:48**

**Isyarat apa yang diberikan Yudas pada kumpulan orang banyak untuk mengenali bahwa Yesus adalah orang yang akan ditangkap?**

Yudas mencium Yesus sebagai isyarat pada kumpulan orang banyak bahwa Yesus adalah orang yang akan ditangkap.

**Matthew 26:51**

**Apa yang dilakukan oleh salah satu murid Yesus ketika Yesus ditangkap?**

Salah satu murid Yesus menarik pedangnya dan memotong telinga seorang hamba dari imam besar

**Matthew 26:53**

**Apa yang dikatakan Yesus bisa Dia lakukan jika dia berniat membela diriNya sendiri?**

Yesus berkata bahwa dia bisa memanggil Bapa, yang akan mengirimkan dua belas pasukan malaikat.

**Matthew 26:54**

**Apa yang dikatakan Yesus sedang digenapi oleh peristiwa-peristiwa ini?**

Yesus berkata bahwa kitab suci sedang digenapi oleh peristiwa-peristiwa ini.

**Matthew 26:56**

**Apa yang kemudian dilakukan oleh murid-**

**murid?**

Semua murid kemudian pergi dan meninggalkan dia.

**Matthew 26:59**

**Apa yang dicari oleh imam-imam kepala dan seluruh dewan supaya Yesus dihukum mati? Mereka mencari saksi palsu melawan Yesus supaya Yesus dihukum mati.**

**Matthew 26:63**

**Apa perintah yang diberikan imam besar kepada Yesus demi Allah yang hidup? Imam besar memerintahkan agar Yesus mengatakan apakah Dia adalah Kristus, Anak Allah, atau bukan.**

**Matthew 26:64**

**Apa tanggapan Yesus terhadap perintah imam besar?**

Yesus berkata, "Engkau telah mengatakannya sendiri" .

**Apa yang dikatakan Yesus akan dilihat oleh imam besar?**

Yesus berkata imam besar akan melihat Anak Manusia duduk di sebelah kanan yang Maha Kuasa, dan datang di atas awan-awan di langit.

**Matthew 26:65**

**Tuduhan apa yang dibuat imam besar melawan Yesus?**

Imam besar menuduh Yesus dengan penghujatan.

**Matthew 26:67**

**Apa yang mereka lakukan kepada Yesus setelah mereka menuduhNya?**

Mereka meludahi wajah Yesus, memukuli Dia, dan menampar Dia dengan telapak tangan mereka.

**Matthew 26:73**

**Apa jawaban Petrus untuk yang ketiga kali ketika seseorang bertanya padanya jika dia bersama dengan Yesus?**

Petrus menjawab bahwa dia tidak mengenal Yesus.

**Matthew 26:74**

**Apa jawaban Petrus untuk yang ketiga kali ketika seseorang bertanya padanya jika dia bersama dengan Yesus?**

Petrus menjawab bahwa dia tidak mengenal Yesus.

**Matthew 26:75**

**Apa jawaban Petrus untuk yang ketiga kali ketika seseorang bertanya padanya jika dia bersama dengan Yesus?**  
Petrus menjawab bahwa dia tidak mengenal Yesus.

**Apa yang diingat Petrus setelah jawabannya yang ketiga?**

Petrus mengingat bahwa Yesus telah mengatakan sebelum ayam berkokok, bahwa dia akan menolak Yesus tiga kali.

**Chapter 27**

**1** Sekarang, ketika pagi datang, semua imam kepala dan para tua-tua bangsa itu mengambil keputusan bersama mengenai Yesus untuk menghukum mati Dia. **2** Dan, mereka mengikat Yesus, lalu membawa dan menyerahkan-Nya kepada Gubernur Pilatus.

**3** Ketika Yudas, yang menyerahkan Yesus, melihat bahwa Yesus dijatuhi hukuman, ia merasa menyesal dan mengembalikan 30 keping perak kepada imam-imam kepala dan para tua-tua, **4** katanya, "Aku telah berdosa karena menyerahkan darah yang tidak bersalah."

Akan tetapi, mereka berkata, "Apa urusannya dengan kami? Itu urusanmu!"

**5** Dan, Yudas melemparkan keping-keping perak itu ke dalam Bait Allah dan meninggalkannya. Lalu, ia pergi dan menggantung dirinya.

**6** Akan tetapi, imam-imam kepala mengambil keping-keping perak itu dan berkata, "Tidak dibenarkan untuk menyimpannya dalam perbendaharaan karena ini adalah harga darah." **7** Maka, mereka mengambil keputusan bersama dan dengan uang itu, mereka membeli tanah tukang periuk sebagai tempat pekuburan untuk orang-orang asing. **8** Itulah sebabnya, tanah itu disebut 'Tanah Darah' sampai hari ini. **9** Dengan demikian, genaplah apa yang dikatakan Nabi Yeremia:

"Kemudian, mereka mengambil 30 keping perak. Itulah harga untuk diri-Nya yang telah ditaksirkan oleh orang-orang Israel. **10** Mereka menggunakan 30 keping perak untuk membeli tanah tukang periuk, seperti yang telah Tuhan perintahkan kepadaku." **11** Sekarang, Yesus berdiri di hadapan Gubernur dan Gubernur bertanya kepada-Nya, "Apakah Engkau Raja orang Yahudi?" Jawab Yesus, "Ya, seperti yang kamu katakan."

**12** Akan tetapi, ketika Ia dituduh oleh imam-imam kepala dan para tua-tua, Ia tidak menjawab apa pun.

**13** Kemudian, Pilatus berkata kepada-Nya, "Apakah Engkau tidak mendengar betapa banyaknya mereka menuduh Engkau?"

**14** Namun, Yesus tidak menjawab Pilatus, bahkan untuk satu tuduhan pun sehingga Gubernur itu sangat heran.

**15** Sekarang, pada setiap hari raya, Gubernur biasa membebaskan bagi orang banyak, seorang tahanan yang dikehendaki oleh mereka. **16** Pada waktu itu, mereka mempunyai seorang tahanan yang terkenal, yang disebut Barabas.

[1]**17** Jadi, ketika orang banyak berkumpul, Pilatus bertanya kepada mereka,

“Siapa yang kamu inginkan untuk kubebaskan, Barabas atau Yesus, yang disebut Kristus?” **18** Sebab, Pilatus tahu bahwa karena iri, mereka telah menyerahkan Yesus kepadanya.

**19** Ketika Pilatus sedang duduk di kursi pengadilan, istrinya mengirim pesan kepadanya, “Jangan lakukan apa pun terhadap Orang benar itu. Sebab, aku telah menderita banyak hal hari ini dalam mimpi karena Dia.”

**20** Akan tetapi, imam-imam kepala dan para tua-tua meyakinkan orang banyak untuk meminta Barabas dan membunuh Yesus.

**21** Gubernur bertanya kepada mereka, “Yang mana dari kedua orang itu yang kamu kehendaki untuk aku bebaskan bagimu? Dan, mereka berkata, “Barabas!”

**22** Pilatus berkata kepada mereka, “Kalau begitu, apa yang harus kulakukan dengan Yesus, yang disebut Kristus?” Mereka semua berkata, “Salibkan Dia!”

**23** Dan, Pilatus bertanya, “Mengapa? Dia telah melakukan kejahatan apa?” Akan tetapi, mereka berteriak lebih keras lagi, “Salibkan Dia!”

**24** Ketika Pilatus melihat bahwa ia tidak menyelesaikan apa pun, malah kerusuhan mulai terjadi, ia mengambil air dan mencuci tangannya <sup>[2]</sup> di depan orang banyak itu dan berkata, “Aku tidak bersalah atas darah Orang ini. Itu urusanmu sendiri!”

**25** Dan, semua orang itu menjawab, “Darah-Nya ada atas kami dan anak-anak kami!”

**26** Kemudian, Pilatus membebaskan Barabas bagi mereka dan setelah mencambuki Yesus, <sup>[3]</sup> Pilatus menyerahkan Dia untuk disalibkan.

**27** Kemudian, para tentara gubernur membawa Yesus ke markas kediaman gubernur <sup>[4]</sup> dan mengumpulkan seluruh pasukan Romawi mengelilingi Dia. **28**

Mereka menanggalkan pakaian Yesus dan memakaikan jubah ungu <sup>[5]</sup> kepadanya. **29** Dan, sesudah menganyam sebuah mahkota berduri bersama-sama,

mereka memakaikannya di kepala Yesus, sebatang buluh <sup>[6]</sup> pada tangan kanan-Nya, dan bersujud di hadapan-Nya, dan mengejek Dia, kata mereka, “Salam, Raja orang Yahudi!”

**30** Mereka meludahi-Nya, mengambil buluh itu, lalu memukulkannya ke kepala-Nya. **31** Setelah mereka mengejek Dia, mereka melepaskan jubah ungu itu dari Yesus, dan memakaikan kembali pakaian-Nya sendiri, dan membawa-Nya pergi untuk menyalibkan-Nya.

**32** Ketika para tentara itu keluar, mereka menjumpai seorang laki-laki dari Kirene yang bernama Simon. Mereka memaksa Simon untuk memikul salib Yesus. **33** Dan, ketika mereka tiba di sebuah tempat yang bernama Golgota,

yang berarti “Tempat Tengkorak”, **34** mereka memberi-Nya anggur untuk diminum yang dicampur dengan empedu, <sup>[7]</sup> dan setelah mencecapnya, Ia tidak mau meminumnya. **35** Ketika mereka menyalibkan Yesus, mereka

membagi-bagikan pakaian-Nya di antara mereka dengan membuang undi. <sup>36</sup> Kemudian, mereka duduk dan mengawasi-Nya di situ. <sup>37</sup> Dan, di atas kepala-Nya, mereka memasang tuduhan terhadap-Nya, "INILAH YESUS, RAJA ORANG YAHUDI." [8]<sup>38</sup> Pada saat itu, ada dua orang penjahat yang disalibkan bersama dengan Yesus. Satu di sebelah kanan dan yang satu di sebelah kiri. <sup>39</sup> Dan, orang-orang yang lewat menghujat Dia sambil menggeleng-gelengkan kepala, <sup>40</sup> dan berkata, "Engkau yang akan merobohkan Bait Allah dan membangunnya kembali dalam tiga hari, selamatkanlah diri-Mu sendiri! Jika Engkau Anak Allah, turunlah dari salib itu!"

<sup>41</sup> Demikian juga imam-imam kepala, bersama ahli-ahli Taurat, dan para tua-tua mengejek Yesus, kata mereka, <sup>42</sup> "Ia menyelamatkan orang lain, tetapi Ia tidak dapat menyelamatkan Diri-Nya sendiri. Jika Ia adalah Raja Israel, biarlah Ia turun dari salib itu sekarang dan kita akan percaya kepada-Nya. <sup>43</sup> Ia percaya kepada Allah, maka biarlah Allah menyelamatkan-Nya sekarang, jika Allah menghendaki-Nya. Karena Ia sendiri mengatakan, 'Aku adalah Anak Allah.'" <sup>44</sup> Para penjahat yang disalibkan bersama dengan Dia juga mengejek-Nya.

<sup>45</sup> Sekarang, dari jam keenam [9], kegelapan atas seluruh tanah itu, sampai jam kesembilan [10]. <sup>46</sup> Kira-kira, pada jam kesembilan, Yesus berseru dengan suara keras, kata-Nya, "Eli, Eli, lama sabakhtani?" yang artinya, "Allah-Ku, Allah-Ku, mengapa Engkau meninggalkan Aku?" [11]

<sup>47</sup> Dan, beberapa dari mereka yang berdiri di sana, ketika mereka mendengar itu, mereka berkata, "Orang ini sedang memanggil Elia."

<sup>48</sup> Tiba-tiba, satu dari mereka berlari, dan mengambil bunga karang, [12] membasahinya dengan anggur asam, dan mengikatkannya pada sebuah buluh, dan memberikannya kepada Yesus untuk diminum. <sup>49</sup> Akan tetapi, yang selebihnya berkata, "Mari kita lihat, apakah Elia akan datang untuk menyelamatkan-Nya."

<sup>50</sup> Dan, Yesus berseru sekali lagi dengan suara keras dan menyerahkan Roh-Nya.

<sup>51</sup> Dan, lihat, tirai dalam Bait Allah robek menjadi dua bagian, dari atas sampai ke bawah, dan bumi berguncang, dan batu-batu terbelah. <sup>52</sup> Kuburan-kuburan terbuka, dan banyak tubuh orang-orang suci yang telah mati dibangkitkan. <sup>53</sup> Dan, setelah keluar dari kuburan-kuburannya, sesudah kebangkitan Yesus, mereka masuk ke kota suci dan memperlihatkan diri kepada banyak orang.

<sup>54</sup> Sekarang, kepala pasukan, dan mereka yang bersama dengannya mengawasi Yesus, ketika mereka melihat gempa bumi dan segala hal yang terjadi ini, menjadi sangat takut dan berkata, "Benar, Ia adalah Anak Allah!"

<sup>55</sup> Di sana, ada banyak perempuan yang melihat dari kejauhan, yang mengikuti Yesus dari Galilea untuk melayani Dia. <sup>56</sup> Di antara mereka ada Maria Magdalena, Maria ibu Yakobus dan Yusuf, serta ibu dari anak-anak Zebedeus.

[13]

**57** Ketika hari mulai malam, datanglah seorang yang kaya dari Arimatea bernama Yusuf, yang juga telah menjadi murid Yesus. **58** Ia pergi kepada Pilatus dan meminta tubuh Yesus. Lalu, Pilatus memerintahkan agar tubuh Yesus diberikan kepada Yusuf. **59** Dan, Yusuf mengambil tubuh Yesus, dan membungkus-Nya dengan kain linen yang bersih, **60** dan membaringkan-Nya dalam kuburan yang baru, miliknya sendiri, yang sudah ia gali pada bukit batu. Lalu, Yusuf menggulingkan sebuah batu besar ke pintu kuburan itu dan pergi. **61** Dan, di sana, ada Maria Magdalena dan Maria yang lain sedang duduk di hadapan kuburan itu.

**62** Pada hari berikutnya, yaitu hari sesudah persiapan untuk Sabat <sup>[14]</sup> Hari Persiapan di Daftar Kata. , imam-imam kepala dan orang-orang Farisi dikumpulkan ke hadapan Pilatus. **63** Mereka berkata, “Tuan, kami ingat bahwa ketika si pembohong itu masih hidup, Ia pernah berkata, ‘Setelah tiga hari, Aku akan bangkit lagi.’ <sup>[15]</sup>**64** Karena itu, perintahkanlah supaya kuburan itu dijaga sampai hari yang ketiga, kalau-kalau murid-murid-Nya mungkin datang dan mencuri-Nya, dan berkata kepada orang banyak, ‘Ia sudah bangkit dari antara orang mati.’ Dan, penipuan yang terakhir ini akan lebih buruk daripada yang pertama.”

**65** Pilatus berkata kepada mereka, “Kamu mempunyai penjaga <sup>[16]</sup> . Pergi, jagalah sebagaimana yang kamu tahu.” **66** Lalu, mereka pergi dan mengamankan kuburan itu bersama dengan regu penjaga, serta menyegel batu penutup kubur.

---

**Footnotes**

27:16 <sup>[1]</sup>Orang yang bersalah karena melakukan pengkhianatan, perampokan dan pembunuhan. Hal itu adalah tiga bentuk kejahatan terbesar yang biasanya ditebas oleh pedang keadilan (bdk. Yoh. 18:10; Mrk. 15:7).

27:24 <sup>[2]</sup>Tanda bahwa Pilatus tidak ingin ambil bagian dalam tindakan orang banyak saat itu.

27:26 <sup>[3]</sup>Mencambuk adalah tahap pertama bagi orang Roma untuk persiapan penyaliban. Proses pencambukan ditimpakan kepada tubuh yang telanjang dengan mempergunakan cemeti kulit yang tali-talinya ditemplei pecahan tulang atau tembaga.

27:27 <sup>[4]</sup>Asli "Praetorium": adalah tempat kediaman pucuk pimpinan di dalam perkemahan pasukan Romawi. Kata itu juga dipakai untuk mengartikan pengertian dewan perang, atau untuk pengertian pengawal pribadi. [browning] Tempat kediaman Gubernur di Yerusalem (Mrk. 15:6).

27:28 <sup>[5]</sup>Kain yang sangat mahal, yang biasanya dikenakan oleh raja. Mereka mengenakan itu pada Yesus untuk mengolok-olok Dia untuk mengaku sebagai seorang raja.

27:29 <sup>[6]</sup>Diberikan kepada Yesus seakan-akan itu adalah buluh itu adalah tongkat Kerajaan-Nya. Hal merupakan cemoohan terhadap kebesaran-Nya, seolah-olah buluh itu layak diberikan bagi seorang Raja seperti dia.

27:34 <sup>[7]</sup>Mungkin dicampurkan pada anggur untuk mengurangi rasa sakit.

27:37 <sup>[8]</sup>Diyakini bahwa teks tersebut ditulis dalam bahasa Latin: *Iesvs Nazarens Rex Ivdaeorvm* (INRI).

27:45 <sup>[10]</sup>Pukul 03.00 sore.

27:45 <sup>[9]</sup>Pukul 12.00 siang.

27:46 <sup>[11]</sup>Kut. Mzm. 22:2.

27:48 <sup>[12]</sup>Sejenis bunga yang dapat menyerap air.

27:56 <sup>[13]</sup>Yakobus dan Yohanes.

27:62 <sup>[14]</sup>Hari keenam dalam satu minggu, sehari sebelum hari sabat. Lihat

27:63 <sup>[15]</sup>Bdk. Mat. 12:40.

27:65 <sup>[16]</sup>Satu regu penjaga Romawi yang terdiri dari 4-16 tentara.

## Matius 27

### Catatan Umum

#### Konsep khusus dalam pasal ini

##### "Mengantar Dia kepada Pilatus gubernur"

Orang-orang Yahudi dibawah peraturan Kekaisaran Roma, dan orang-orang Roma tidak mengizinkan mereka untuk mengeksekusi kriminal apapun tanpa memperoleh izin terlebih dahulu. sehingga pemimpin bangsa Yahudi harus meminta ijin dari Pontius Pilatus, Pilatus mencoba untuk menghindari dari memberi keputusan mengenai hukuman Yesus, Pilatus mencoba menyodorkan pilihan antara membebaskan Yesus atau membebaskan seorang narapidana yang sangat jahat yang bernama Barnabas

#### Kuburan

Kuburan dimana Yesus dikubur (Lihat: Matius 27:59-60) adalah sejenis makam dimana orang-orang kaya Yahudi dimakamkan. Ini terdiri dari ruangan yang sebenarnya berlubang dari batu, dimana dibalut dan ditempatkan di tepi ruangan yang tersedia di sepanjang dinding. Kemudian, ketika tubuh menjadi busuk dan menyisakan tulang-tulang, tulang-tulang itu dikumpulkan dan dimasukkan ke dalam kendi khusus yang disebut osuari. Makam ini ditutup dengan satu batu besar yang cukup untuk menutup pintu masuk. Batu ini digelindingkan atau ditempatkan tepat di pintu masuk makam.

#### Tokoh-tokoh penting dari khotbah di dalam pasal ini

##### "Salam, Raja orang Yahudi!"

Frasa ini, terdapat di dalam [Matius 27:29]

#### Tautan

Catatan Matius 21:1\*\*\*\*

<< | >>

### Matthew 27:1

#### Pernyataan Terkait:

Permulaan kisah pengadilan Yesus dihadapan Pilatus.

#### Sekarang

Kata ini dipakai untuk memisahkan cerita. Disini Matius memulai untuk menceritakan sebuah bagian baru dari cerita.

#### mengambil keputusan bersama mengenai Yesus untuk menghukum mati Dia

Pemimpin orang-orang Yahudi merencanakan bagaimana mereka bisa meyakinkan pemimpin Roma untuk membunuh Yesus.

#### membawa Dia

"Mengirim" disini adalah sebuah kata lain untuk "membawa Dia" atau "mengambil Dia"

### Matthew 27:3

#### Pernyataan Terkait:

Penulis menghentikan cerita tentang pengadilan Yesus sehingga dia dapat menceritakan cerita tentang bagaimana Yudas membunuh dirinya sendiri.

#### Informasi Umum:

Peristiwa terjadi setelah pengadilan Yesus di depan dewan pemimpin agama orang yahudi, tetapi kita tidak

tahu apakah itu terjadi sebelum atau selama pengadilan Yesus dihadapan Pilatus.

**Lalu ketika Yudas**

Jika bahasamu memiliki cara untuk menunjukkan bahwa suatu cerita baru dimulai, kamu mungkin ingin menggunakan kata itu

**bahwa Yesus telah dijatuhi hukuman**

Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "bahwa pemimpin orang-orang Yahudi telah menjatuhi hukuman pada Yesus"  
Lihat:

**tiga puluh keping perak**

Ini adalah uang yang kepala imam berikan kepada Yudas untuk mengkhianati Yesus. Lihat bagaimana kamu menerjemahkan itu di dalam Matius 26: 15.

**darah yang tidak bersalah**

Ini adalah sebuah idiom yang merujuk pada kematian seseorang yang tidak bersalah. Terjemahan lainnya: "seseorang yang tidak berhak untuk mati"

**Apa urusannya dengan kami?**

Pemimpin orang-orang Yahudi memakai pertanyaan ini untuk menyatakan bahwa mereka tidak peduli tentang apa yang Yudas katakan. Terjemahan lainnya: "Bahwa itu bukan masalah kami!" atau "Itu masalahmu!"

**melemparkan keping-keping perak ke bait Allah**

Arti yang memungkinkan yaitu 1) dia melempar keping-keping perak ketika di halaman bait Allah, atau 2) dia berdiri di halaman bait Allah, dan dia melempar keping-keping perak ke dalam bait Allah.

**Matthew 27:6**

**Tidak dibenarkan untuk menyimpan ini**  
"Hukum kami tidak mengizinkan kami untuk menyimpan ini"

**simpan ini**

"simpan perak ini"

**perbendaharaan**

Ini adalah tempat mereka menyimpan uang mereka untuk menyediakan barang-barang yang dibutuhkan untuk bait Allah dan para imam.

**harga darah**

Ini adalah idiom yang berarti uang yang dibayar kepada seseorang yang membantu membunuh seseorang. Terjemahan lainnya: "membayar uang untuk seseorang yang mati"

**tanah pengkuburan**

Ini adalah sebuah tanah yang dibeli untuk mengubur orang asing yang mati di Yerusalem.

**tanah itu disebut**

Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "orang-orang memanggil tanah itu"

**sampai hari ini**

Ini berarti waktu ketika Matius menulis kitab ini.

**Matthew 27:9**

**Informasi Umum:**

Penulis mengutip tulisan firman Perjanjian Lama untuk menunjukkan bahwa pengkhianatan Yudas adalah nubuatan yang digenapi.

**Dengan demikian, genaplah apa yang dikatakan Nabi Yeremia**

Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Ini memenuhi apa yang nabi Yeremia katakan"

**Itulah harga untuk diriNya yang telah ditafsirkan oleh orang-orang Israel**

Ini bisa ditulis dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "harga untuk orang-orang Israel untuk diriNya"  
**orang-orang Israel**

Ini merujuk pada mereka di antara orang-orang Israel yang dibayar untuk membunuh Yesus. Terjemahan lainnya: "beberapa orang Israel" atau "pemimpin-pemimpin Israel"

**langsung kepadaku**

Disini "aku" merujuk pada Yeremia.

**Matthew 27:11**

**Pernyataan Terkait:**

Ini melanjutkan cerita percobaan Yesus sebelum Pilatus, yang dimulai di Matius 27:2.

**Sekarang**

Jika bahasamu memiliki jalan untuk melanjutkan sebuah cerita setelah jeda dari garis cerita utama, kamu mungkin akan menggunakan itu disini.

**gubernur**

"Pilatus"

**Seperti yang kau katakan**

Kemungkinan arti yaitu 1)

mengatakan ini, Yesus menyiratkan bahwa Dia adalah Raja dari orang Yahudi. Terjemahan lainnya: "Iya, seperti yang kau katakan, Aku" atau "Iya. Ini seperti yang kau katakan" atau 2) dengan perkataanmu, Yesus mengatakan bahwa Pilatus, bukan Yesus, satu-satunya yang memanggilnya raja orang Yahudi. AT:

"Kau dirimu telah mengatakannya"

**Akan tetapi, ketika Ia dituduh oleh imam-imam kepala dan para tua-tua**

Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Tetapi ketika imam-imam kepala dan para tua-tua menuduh Dia"

**Apakah Engkau tidak mendengar betapa banyaknya mereka menuduh Engkau?**

Pilatus menanyakan pertanyaan ini karena dia terkejut bahwa Yesus tetap diam. Terjemahan lainnya: "Aku terkejut bahwa Kau tidak menjawab orang-orang ini yang menuduh Kau yentang melakukan perbuatan jahat!"

**satu kata, sehingga Gubernur itu sangat heran**

"Kata" disini adalah sinekdok untuk "jawaban" atau "balasan." Terjemahan lainnya: "bahkan tidak satu pun jawaban; ini membuat Gubernur sangat heran"

**Matthew 27:15**

**Sekarang**

Kata ini dipakai disini untuk menandai jeda di garis cerita utama jadi penulis dapat memberikan informasi untuk membantu pembaca memahami apa

yang terjadi di awal [Matius 27:17]

**pesta**

Ini adalah pesta untuk perayaan Paskah.

**tahanan yang dipilih oleh banyak orang**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "tahanan yang dipilih oleh banyak orang"

**mereka mempunyai tahanan yang terkenal**  
"ada tahanan yang terkenal"

**terkenal**

terkenal karena melakukan sesuatu yang buruk

**Matthew 27:17**

**mereka berkumpul**

Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "kerumunan berkumpul"

**Yesus yang disebut Kristus**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "dimana banyak orang memanggilnya Kristus"

**mereka telah menyerahkan Yesus padanya**

"pemimpin orang-orang Yahudi telah membawa Yesus kepadanya." Mereka telah melakukan ini agar Pilatus menghukum Yesus.

**Ketika dia sedang duduk**

"Ketika Pilatus sedang duduk"

**duduk di kursi pengadilan**

"duduk di kursi pengadilan." Ini adalah dimana seorang pengadil akan duduk untuk mengambil keputusan

**mengirim kata**

Disini "kata" merujuk pada pesan.

Terjemahan lainnya: "mengirim pesan"

**Aku telah menderita banyak hari ini**

"Aku telah merasa sangat sedih hari ini"

**Matthew 27:20**

**Sekarang ... Yesus dibunuh**

Disini "sekarang" dipakai untuk menandai jeda di garis cerita utama. Matus menceritakan informasi latar belakang tentang kenapa kerumunan memilih Barabas

**Yesus dibunuh**

Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "prajurit-prajurit Roma membunuh Yesus"

**bertanya pada mereka**

"bertanya pada banyak orang"

**siapa yang disebut Kristus**

Ini dapat dinyatakan di dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "pada semua orang yang memanggil Kristus"

**Matthew 27:23**

**dia telah melakukan**

"apa yang telah dilakukan Yesus"

**mereka berteriak lebih keras**

"banyak orang berteriak lebih keras"

**mencuci tangannya di depan orang banyak**  
Pilatus melakukan ini untuk memberikan tanda bahwa dia tidak bertanggung jawab untuk kematian Yesus.

**darah**

Disini "darah" merujuk pada kematian seseorang. Terjemahan lainnya: "kematian"

**Itu urusanmu sendiri**

"Ini tanggung jawabmu"

**Matthew 27:25**

**DarahNya ada atas kami dan anak-anak kami**  
Disini "darah" adalah metonimia yang merujuk pada kematian orang. Frasa "ada atas kami dan anak-anak kami" adalah ungkapan yang berarti mereka menerima tanggung jawab tentang apa yang terjadi. AT: "Iya! kami dan keturunan kami akan bertanggung jawab untuk mengeksekusi Dia!"

**Lalu ia membebaskan Barabas bagi mereka**  
"Lalu Pilatus membebaskan Barabas kepada banyak orang"

**dia mencambuki Yesus dan menyerahkan Dia untuk disalibkan**

Ini menunjukkan bahwa Pilatus menyuruh prajurit-prajuritnya untuk mencambuki Yesus. Menyerahkan Yesus untuk disalibkan adalah metafora untuk menyuruh prajurit-prajuritnya untuk menyalibkan Yesus. Terjemahan lainnya: "dia menyuruh

prajurit-prajuritnya untuk mencambuk Yesus dan menyalibkanNya" (Lihat: dan )

**Yesus dicambuk**

"memukul Yesus dengan cambuk" atau "mencambuki Yesus"

**Matthew 27:27**

**Pernyataan Terkait:**

Ini memulai kejadian tentang penyaliban dan kematian Yesus.

**kumpulan prajurit-prajurit**

"kelompok prajurit-prajurit"

**menelanjangiNya**

"melepas pakaianNya"

**merah tua**

merah terang

**sebuah mahkota duri**

"sebuah mahkota yang dibuat dari ranting-ranting duri" atau "sebuah mahkota dari ranting-ranting dengan duri-duri"

**sebatang buluh pada tangan kananNya**

Mereka memberikan Yesus tongkat untuk dipegang untuk menggambarkan tongkat lambang kekuasaan yang dipegang raja. Mereka melakukan ini untuk mengejek Yesus.

**Salam, Raja orang Yahudi**

Mereka mengatakan ini untuk mengejek Yesus. Mereka memanggil Yesus "Raja orang Yahudi," tetapi mereka tidak benar-benar percaya Dia adalah raja. Dan sebenarnya apa yang dikatakan mereka perkataan yang benar.

**Salam**

"Kami menghormatiMu" atau "Kau akan hidup panjang"

**Matthew 27:30**

**Mereka meludahiNya**

"menggunakan air ludah mereka, prajurit-prajurit meludahi Yesus"

**Matthew 27:32**

**Mereka keluar**

Ini berarti Yesus dan para prajurit keluar dari kota. Terjemahan lainnya: "Mereka keluar dari Yerusalem"

**mereka menemukan seseorang**  
"para prajurit melihat seseorang yang dipaksa mereka untuk pergi bersama mereka agar memikul salibNya  
"dimana para prajurit memaksa untuk pergi bersama mereka agar dia bisa memikul salib Yesus"

**tempat bernama Golgota**  
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "tempat yang disebut orang-orang Golgota" **memberikan anggur yang dicampur dengan empedu untuk diminumNya**

Ini dapat dinyatakan di dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "anggurNya, yang mereka campur dengan empedu"

**empedu**  
pahit, cairan kuning yang digunakan dalam proses alami pencernaan

**Matthew 27:35**

**pakaianNya**  
Ini adalah pakaian yang telah Yesus kenakan.

**tuduhan terhadapNya**  
"sebuah tulisan penjelasan tentang kenapa Dia disalibkan"

**Matthew 27:38**

**Dua penjahat disalibkan denganNya**  
Ini dapat dinyatakan di dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Para prajurit menyalibkan dua penjahat dengan Yesus"

**mengeleng-gelengkan kepala mereka**  
Mereka melakukan ini untuk mengolok-olok Yesus.

**Jika Engkau Anak Allah, turunlah dari salib**  
Mereka tidak percaya bahwa Yesus adalah Anak Allah, jadi mereka ingin Dia membuktikan bahwa itu benar. Terjemahan lainnya: "Jika Engkau Anak Allah, buktikan itu dengan turun dari salib"

**Anak Allah**  
Ini adalah julukan penting untuk Kristus yang menggambarkan hubunganNya dengan Allah.

**Matthew 27:41**

**Ia menyelamatkan orang lain, tetapi Ia tidak dapat menyelamatkan diriNya sendiri**  
Kemungkinan arti yaitu 1) pemimpin-pemimpin orang Yahudi tidak percaya bahwa Yesus menyelamatkan orang lain atau bahwa Dia bisa menyelamatkan dirinya sendiri, atau 2) mereka percaya dia menyelamatkan orang lain tapi menertawai Dia karena sekarang Dia tidak bisa menyelamatkan diriNya sendiri.

**Dia adalah Raja Israel**

Para pemimpin megejek Yesus. Mereka memanggil Dia "Raja Israel," tetapi mereka tidak benar-benar percaya dia adalah raja. Terjemahan lainnya: "Dia berkata bahwa Dia adalah Raja Israel"

**Matthew 27:43**

**Pernyataan Terkait:**

Para pemimpin orang Yahudi melanjutkan menghina Yesus.

**Karena Dia sendiri mengatakan, "Aku adalah Anak Allah."**

Ini adalah sebuah kutipan dengan kutipan. Ini dapat dinyatakan sebagai kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "Karena Yesus pernah mengatakan bahwa Dia adalah Anak Allah."

**Anak Allah**

Ini adalah julukan penting untuk Yesus yang mendeskripsikan hubunganNya dengan Allah.

**para penjahat yang disalibkan denganNya**  
Ini dapat dinyatakan di dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "para prajurit yang menyalibkan para penjahat dengan Yesus"

**Matthew 27:45**

**Sekarang**

Kata ini dipakai disini untuk menandai jeda di dalam garis cerita utama. Disini Matius memulai menceritakan bagian cerita baru.

**dari jam keenam ... hingga jam kesembilan**  
"dari sekitar tengah hari ... selama tiga jam" atau "dari jam dua belas

siang ... hingga jam tiga sore hari"  
**kegelapan muncul di seluruh daerah**  
Kata "kegelapan" adalah kata benda abstrak. Terjemahan lainnya: "ini menjadi gelap seluruh daerah itu"

**Yesus berser**

"Yesus berkata keras" atau "Yesus berseru"

**Eli, Eli, lama sabaktani**

Kata itu adalah Yesus berseru dengan bahasaNya sendiri. Penerjemah biasanya meninggalkan kata itu tetap seperti itu.

**Matthew 27:48**

**salah satu dari mereka**

Kemungkinan arti yaitu 1) salah satu prajurit atau 2) salah satu dari mereka yang berdiri dan melihat.

**bunga karang**

Ini adalah hewan laut yang di panen dan dipakai untuk membawa dan menyimpan cairan. cairan akan keluar jika di peras

**berikan itu padaNya**

"berikan itu pada Yesus"

**menyerahkan rohNya**

Disini "roh" merujuk pada sesuatu yang memberikan kehidupan pada seseorang. Frasa ini adalah suatu cara untuk menyampaikan kematian Yesus. Terjemahan lainnya: "Dia mati, menyerahkan rohNya kepada Allah" atau "dia menghembuskan nafas terakhirNya"

**Matthew 27:51**

**Pernyataan Terkait:**

Ini memulai suatu tempat peristiwa yang terjadi ketika Yesus mati.

**Lihatlah**

kata ini dimaksudkan untuk membuat kita memberikan perhatian lebih kepada informasi yang akan disampaikan

**tirai dalam Bait Allah robek menjadi dua**

Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "tirai dalam Bait Allah sobek menjadi dua" atau "Allah yang membuat tirai dalam Bait

Allah sobek menjadi dua"

**Kuburan-kuburan terbuka, dan banyak tubuh orang-orang suci yang telah mati dibangkitkan**

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah membuka kuburan-kuburan dan membangkitkan banyak tubuh banyak orang saleh yang telah mati"

**banyak tubuh orang-orang suci yang telah mati dibangkitkan**

Ini berarti bahwa orang-orang menjadi hidup kembali. Mereka tidak lagi mati.  
**jatuh tertidur**

Ini adalah cara yang sopan untuk merujuk pada kematian. Terjemahan lainnya: "mati"

**Kuburan-kuburan telah terbuka ...**

**memperlihatkan diri pada banyak orang**

Bentuk peristiwa tidak jelas. Setelah gempa ketika Yesus mati dan kuburan-kuburan terbuka 1) orang-orang kudus kembali hidup, kemudian, setelah Yesus kembali hidup, orang-orang kudus memasuki Yerusalem, dimana banyak orang melihat mereka, atau 2) Yesus kembali hidup, dan orang kudus kembali hidup dan memasuki kota, dimana banyak orang melihat mereka.

**Matthew 27:54**

**Sekarang**

Kata ini dipakai disini untuk menandai suatu jeda di dalam garis cerita utama. Disini Matius memulai menceritakan bagian baru dari cerita.

**mereka yang melihat Yesus**

"mereka yang menjaga Yesus." Ini merujuk pada prajurit-prajurit lain yang menjaga Yesus di kuburan. Terjemahan lainnya: "prajurit-prajurit lain yang bersamanya menjaga Yesus"

**Anak Allah**

Ini adalah julukan yang penting untuk Yesus yang mendiskripsikan hubunganNya dengan Allah.

**ibu dari anak-anak Zebedeus**

"ibu dari Yakobus dan Yohanes" atau

"istri dari Zebedeus"

**Matthew 27:57**

**Pernyataan Terkait:**

Ini dimulai ditempat pemakaman Yesus.

**Arimatea**

Ini adalah nama kota di Israel.

**Pilatus memerintahkan untuk memberikan itu padanya**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Kemudian Pilatus memerintahkan para prajurit untuk memberikan tubuh Yesus pada Yusuf"

**Matthew 27:59**

**linen**

pakaian yang baik, mahal yang sudah ia gali pada bukit batu

Ini merujuk bahwa Yusuf telah menyewa pekerja yang menggali kuburan itu di bukit batu.

**Kemudian ia menggulingkan sebuah batu besar**

Sepertinya Yusuf memiliki banyak orang yang membantunya untuk menggulingkan batu itu.

**dihadapan kuburan**

"diseberang kuburan"

**Matthew 27:62**

**Persiapan**

Ini adalah hari dimana orang-orang menyiapkan segala sesuatu untuk hari Sabat.

**dikumpulkan ke hadapan Pilatus**

"bertemu dengan Pilatus"

**ketika si pembohong itu masih hidup**

"ketika Yesus, si pembohong, masih hidup"

**Dia berkata, 'Setelah tiga hari Aku akan bangkit lagi.'**

Ini memiliki sebuah kutipan di dalam sebuah kutipan. Ini dapat dinyatakan sebagai kutipan tidak langsung.

Terjemahan lainnya: "Dia mengatakan bahwa setelah tiga hari dia akan bangkit lagi."

**perintahkanlah supaya kuburan itu dijaga**

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk

aktif. Terjemahan lainnya:

"perintahkanlah para prajurit untuk menjaga kuburan"

**hari ketiga**

**murid-muridNya mungkin akan datang dan mencuriNya**

"Murid-muridNya mungkin akan datang dan mencuri jenazahNya"

**mungkin murid-muridNya ... mengatakan kepada orang-orang, 'Ia telah bangkit dari kematian,'**

Ini memiliki sebuah kutipan di dalam kutipan. Ini dapat dinyatakan sebagai kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "murid-muridNya mungkin ... mengatakan kepada orang-orang bahwa Dia telah bangkit dari kematian,"

**dari kematian**

Diantara semua orang yang telah mati. Ekspresi ini menggambarkan semua orang mati bersama di dunia bawah. Untuk bangkit dari antara mereka, ini berbicara tentang datangnya kebangkitan.

**dan, penipuan yang terakhir ini akan lebih buruk daripada yang pertama**

Informasi yang dipahami dapat dinyatakan secara jelas. Terjemahan lainnya: "dan jika mereka menipu orang-orang dengan mengatakan hal itu, itu akan menjadi lebih buruk daripada cara mereka menipu orang-orang sebelumnya, ketika Dia mengatakan bahwa Dia adalah Kristus"

**Matthew 27:65**

**seorang penjaga**

Ini terdiri dari empat hingga enam belas prajurit Roma.

**menyegel batu penutup kubur**

Kemungkinan arti yaitu 1) mereka menaruh tali disekeliling batu dan melampirkan itu ke dinding batu di sisi lain dari pintu masuk kuburan atau 2) mereka menaruh seel diantara batu dan dinding.

**menempatkan penjaga**

"mengatakan pada para prajurit untuk berdiri dimana mereka bisa

menjauhkan orang-orang dari kuburan.

---

### Translation Questions (tq)

#### Matthew 27:2

**Pada pagi hari, ke mana imam-imam kepala dan tua-tua membawa Yesus?**

Pada pagi hari, mereka membawanya kepada gubernur, Pilatus.

#### Matthew 27:3

**Apa yang dilakukan Yudas Iskariot ketika dia melihat Yesus dihukum?**

Yudas menyesal, mengembalikan tiga puluh keping perak, pergi keluar, dan menggantung dirinya.

#### Matthew 27:4

**Apa yang dilakukan Yudas Iskariot ketika dia melihat Yesus dihukum?**

Yudas menyesal, mengembalikan tiga puluh keping perak, pergi keluar, dan menggantung dirinya.

#### Matthew 27:5

**Apa yang dilakukan Yudas Iskariot ketika dia melihat Yesus dihukum?**

Yudas menyesal, mengembalikan tiga puluh keping perak, pergi keluar, dan menggantung dirinya.

#### Matthew 27:6

**Apa yang dilakukan imam-imam kepala dengan tiga puluh keping perak itu? Mereka membeli tanah pekuburan untuk menguburkan orang-orang asing.**

#### Matthew 27:7

**Apa yang dilakukan imam-imam kepala dengan tiga puluh keping perak itu? Mereka membeli tanah pekuburan untuk menguburkan orang-orang asing.**

#### Matthew 27:9

**Nubuatan siapa yang tergenapi oleh peristiwa-peristiwa ini? Peristiwa-peristiwa ini menggenapi nubuatan Yeremia.**

#### Matthew 27:10

**Nubuatan siapa yang tergenapi oleh peristiwa-peristiwa ini? Peristiwa-peristiwa ini menggenapi**

nubuatan Yeremia.

#### Matthew 27:11

**Apa pertanyaan yang ditanyakan Pilatus pada Yesus, dan apa jawaban Yesus?**

Pilatus bertanya jika Yesus adalah Raja orang Yahudi, dan Yesus menjawab, "Engkau berkata demikian".

#### Matthew 27:12

**Apa jawaban Yesus atas semua tuduhan dari imam-imam kepala dan tua-tua?**

Yesus tidak menjawab sepele kata pun.

#### Matthew 27:13

**Apa jawaban Yesus atas semua tuduhan dari imam-imam kepala dan tua-tua?**

Yesus tidak menjawab sepele kata pun.

#### Matthew 27:14

**Apa jawaban Yesus atas semua tuduhan dari imam-imam kepala dan tua-tua?**

Yesus tidak menjawab sepele kata pun.

#### Matthew 27:15

**Apa yang ingin Pilatus lakukan untuk Yesus, menurut kebiasaan Hari Raya Paskah?**

Pilatus ingin membebaskan Yesus, menurut kebiasaan Hari Raya Paskah.

#### Matthew 27:16

**Apa yang ingin Pilatus lakukan untuk Yesus, menurut kebiasaan Hari Raya Paskah?**

Pilatus ingin membebaskan Yesus, menurut kebiasaan Hari Raya Paskah.

#### Matthew 27:19

**Apa pesan yang diberikan istri Pilatus kepadanya ketika dia sedang duduk di kursi pengadilan?**

Dia berkata pada Pilatus untuk tidak melakukan apa-apa pada orang yang tidak bersalah itu.

#### Matthew 27:20

**Kenapa yang dibebaskan adalah Barabas, dan bukan Yesus menurut Hari Raya Paskah? Imam-imam kepala dan tua-tua**

menghasut kumpulan orang banyak untuk meminta supaya Barabas yang dibebaskan daripada Yesus.

**Matthew 27:22**

**Apa yang diteriakkan oleh kumpulan orang banyak itu untuk dilakukan kepada Yesus?**  
Kumpulan orang banyak itu berteriak bahwa mereka ingin Yesus disalibkan.

**Matthew 27:24**

**Ketika Pilatus melihat kerusuhan mulai terjadi, apa yang dia lakukan?**  
Pilatus mencuci tangannya, berkata bahwa dia tidak bersalah atas darah orang yang tidak bersalah ini, dan menyerahkan Yesus pada kumpulan orang banyak.

**Matthew 27:25**

**Apa yang dikatakan orang-orang ketika Pilatus menyerahkan Yesus pada mereka?**  
Orang-orang berkata, "Biarlah darahnya ditanggungkan bagi kami dan anak-anak kami".

**Matthew 27:27**

**Apa yang dipakaikan oleh para prajurit gubernur pada Yesus?**  
Para prajurit itu memakaikan jubah ungu padaNya dan mahkota duri di atas kepalaNya.

**Matthew 27:28**

**Apa yang dipakaikan oleh para prajurit gubernur pada Yesus?**  
Para prajurit itu memakaikan jubah ungu padaNya dan mahkota duri di atas kepalaNya.

**Matthew 27:29**

**Apa yang dipakaikan oleh para prajurit gubernur pada Yesus?**  
Para prajurit itu memakaikan jubah ungu padaNya dan mahkota duri di atas kepalaNya.

**Matthew 27:32**

**Apa yang dilakukan oleh Simon dari Kirene?**  
Simon dipaksa untuk memikul salib Yesus.

**Matthew 27:33**

**Dimana mereka pergi menyalibkan Yesus?**  
Mereka pergi ke Golgota, yang berarti "Tempat Tengkorak".

**Matthew 27:35**

**Apa yang dilakukan oleh para prajurit setelah mereka menyalibkan Yesus?**

Para prajurit membuang undi untuk membagi-bagikan pakaian Yesus kemudian duduk dan mengawasi Dia.

**Matthew 27:36**

**Apa yang dilakukan oleh para prajurit setelah mereka menyalibkan Yesus?**

Para prajurit membuang undi untuk membagi-bagikan pakaian Yesus kemudian duduk dan mengawasi Dia.

**Matthew 27:37**

**Tulisan apa yang mereka tempatkan di atas kepala Yesus?**

Mereka menulis, "INILAH YESUS RAJA ORANG YAHUDI"

**Matthew 27:38**

**Siapa yang disalibkan bersama Yesus?**  
Dua orang perampok disalibkan bersama Yesus, yang satu di sebelah kananNya dan satu di sebelah kiriNya.

**Matthew 27:42**

**Apa yang ditantang oleh orang-orang, imam-imam kepala, ahli-ahli taurat, dan tua-tua untuk dilakukan Yesus?**

Mereka menantang Yesus untuk menyelamatkan diriNya sendiri dan turun dari salib.

**Matthew 27:45**

**Apa yang terjadi pada jam dua belas sampai jam tiga sore?**

Kegelapan datang meliputi seluruh daratan dari jam dua belas sampai jam tiga sore.

**Matthew 27:46**

**Apa yang diserukan Yesus pada jam tiga sore?**  
Yesus Berseru, "AllahKu, AllahKu, mengapa Engkau meninggalkan Aku?"

**Matthew 27:50**

**Apa yang terjadi setelah Yesus berseru lagi untuk yang ketiga kalinya dengan suara keras?**

Yesus menyerahkan rohNya.

**Matthew 27:51**

**Apa yang terjadi pada bait suci setelah Yesus mati?**

Setelah Yesus mati, Tirai dari Bait

tersebut terbelah dua dari atas ke bawah.

**Matthew 27:52**

**Apa yang terjadi pada semua kubur setelah Yesus mati?**

Banyak orang-orang kudus yang telah mati dibangkitkan dan menunjukkan diri kepada banyak orang setelah Yesus mati.

**Matthew 27:53**

**Apa yang terjadi pada semua kubur setelah Yesus mati?**

Banyak orang-orang kudus yang telah mati dibangkitkan dan menunjukkan diri kepada banyak orang setelah Yesus mati.

**Matthew 27:54**

**Melihat semua hal ini, apa yang disaksikan oleh Kepala Prajurit?**

Kepala Prajurit menyaksikan, "Sungguh ini adalah Anak Allah".

**Matthew 27:57**

**Setelah disalibkan, apa yang terjadi pada tubuh Yesus?**

Seorang murid yang kaya, Yusuf, meminta mayatnya kepada Pilatus, membungkusnya dengan kain linen, dan membaringkannya di kubur yang baru.

**Matthew 27:58**

**Setelah disalibkan, apa yang terjadi pada tubuh Yesus?**

Seorang murid yang kaya, Yusuf, meminta mayatnya kepada Pilatus, membungkusnya dengan kain linen, dan membaringkannya di kubur yang baru.

**Matthew 27:60**

**Apa yang diletakkan di sepanjang pintu kubur di mana mayat Yesus dibaringkan?**

Sebuah batu besar diletakkan di sepanjang pintu kubur di mana mayat Yesus dibaringkan.

**Matthew 27:62**

**Mengapa imam-imam kepala dan orang-orang Farisi berkumpul bersama Pilatus pada hari berikutnya?**

Imam-imam kepala dan orang-orang Farisi ingin memastikan bahwa kubur Yesus aman supaya tidak ada seorang pun yang bisa mencuri mayatnya.

**Matthew 27:63**

**Mengapa imam-imam kepala dan orang-orang Farisi berkumpul bersama Pilatus pada hari berikutnya?**

Imam-imam kepala dan orang-orang Farisi ingin memastikan bahwa kubur Yesus aman supaya tidak ada seorang pun yang bisa mencuri mayatnya.

**Matthew 27:64**

**Mengapa imam-imam kepala dan orang-orang Farisi berkumpul bersama Pilatus pada hari berikutnya?**

Imam-imam kepala dan orang-orang Farisi ingin memastikan bahwa kubur Yesus aman supaya tidak ada seorang pun yang bisa mencuri mayatnya.

**Matthew 27:65**

**Apa yang diizinkan oleh Pilatus untuk mereka lakukan?**

Pilatus mengizinkan mereka untuk menyegel batu itu dan menempatkan pengawal di kubur itu.

**Matthew 27:66**

**Apa yang diizinkan oleh Pilatus untuk mereka lakukan?**

Pilatus mengizinkan mereka untuk menyegel batu itu dan menempatkan pengawal di kubur itu.

---

## Chapter 28

<sup>1</sup> Sekarang, setelah Sabat, saat menjelang fajar, pada hari pertama minggu itu, Maria Magdalena dan Maria yang lain pergi untuk melihat kuburan itu.

<sup>2</sup> Dan, lihat, terjadilah gempa bumi yang besar karena malaikat Tuhan turun dari surga, datang dan menggulingkan batu itu, kemudian duduk di atasnya. <sup>3</sup>

Wajahnya bagaikan kilat dan pakaiannya putih bagaikan salju. <sup>4</sup> Karena rasa

takut terhadapnya, mereka yang menjaga itu terguncang dan menjadi seperti orang-orang mati.

<sup>5</sup> Dan, malaikat tersebut berkata kepada perempuan-perempuan itu, "Jangan takut karena aku tahu kalau kamu mencari Yesus yang sudah disalibkan. <sup>6</sup> Ia tidak ada di sini karena Ia telah bangkit seperti yang dikatakan-Nya. Mari, lihatlah tempat Ia berbaring. <sup>7</sup> Cepatlah pergi dan beritahukan murid-murid-Nya bahwa Ia sudah bangkit dari antara orang mati, dan lihat, Ia mendahuluimu ke Galilea. Di sana, kamu akan melihat Dia. Perhatikanlah, aku sudah mengatakannya kepadamu."

<sup>8</sup> Dan, mereka cepat-cepat meninggalkan kuburan itu dengan ketakutan dan sukacita besar; dan berlari untuk memberitahukan itu kepada murid-murid-Nya. <sup>9</sup> Dan, lihat, Yesus menemui mereka dan berkata, "Salam!" Lalu, mereka datang kepada Yesus, memegang kaki-Nya, dan menyembah-Nya. <sup>10</sup> Kemudian, Yesus berkata kepada mereka, "Jangan takut; pergi dan beritahukanlah saudara-saudara-Ku untuk pergi ke Galilea, dan di sana, mereka akan melihat Aku."

<sup>11</sup> Sementara mereka pergi, beberapa penjaga pergi ke kota dan memberitahu imam-imam kepala tentang semua hal yang telah terjadi. <sup>12</sup> Dan, ketika mereka dikumpulkan bersama para tua-tua. Setelah berunding, lalu mereka memberikan banyak uang kepada para penjaga itu, <sup>13</sup> dan berkata, "Katakanlah, 'Murid-murid Yesus datang pada malam hari dan mencuri-Nya saat kami tidur.' <sup>14</sup> Dan, jika hal ini terdengar oleh gubernur, kami akan meyakinkannya dan membuatmu tidak cemas." <sup>15</sup> Maka, mereka menerima uang itu dan melakukan seperti yang telah diajarkan kepada mereka; dan perkataan itu masih tersebar di antara orang Yahudi sampai hari ini.

<sup>16</sup> Kemudian, kesebelas murid pergi ke Galilea, ke bukit yang telah ditunjukkan Yesus kepada mereka. <sup>17</sup> Ketika mereka melihat-Nya, mereka menyembah-Nya. Akan tetapi, beberapa ragu-ragu. <sup>18</sup> Lalu, Yesus datang dan berkata kepada mereka, "Segala kuasa telah diberikan kepada-Ku, di surga maupun di bumi. <sup>19</sup> Karena itu, pergilah dan muridkanlah semua bangsa, baptiskanlah mereka dalam nama Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus, <sup>20</sup> ajarkanlah mereka untuk menaati semua yang Aku perintahkan kepadamu; dan lihatlah, Aku selalu bersamamu, bahkan sampai kepada akhir zaman."

[[ayt.co/Mat]]

## **Matius 28**

### **Pendahuluan**

### **Catatan Umum**

Konsep khusus dalam pasal ini

"Menjadikan murid"

Dua ayat terakhir (Matius 28:19-20) pada umumnya diketahui sebagai "Amanat

Agung" karena di dalamnya ada perintah yang sangat penting bagi seluruh orang Kristen. Orang Kristen "menjadi murid" dengan pergi ke orang-orang, membagikan injil kepada mereka dan melatih mereka hidup sebagai seorang Kristiani.

**Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini**

**Seorang malaikat Tuhan**

Matius, Markus, Lukas, dan Yohanes menuliskan tentang malaikat yang berpakaian putih dengan para wanita di makam Yesus. Kedua penulis memanggil mereka, malaikat itu dalam wujud manusia. Kedua penulis menuliskan tentang dua malaikat, tetapi kedua penulis lain menuliskan salah satunya. Ini adalah hal yang terbaik dalam menerjemahkan setiap bagian yang muncul di ULB tanpa membuat semua bagian sama. (Lihat: Matius 28:1-2, Markus 16:5 and Lukas 24:4 and Yohanes 20:12)

**Tautan:**

Catatan Matius 28:1](./01.md) [[<<](#) |

**Matthew 28:1**

**Pernyataan terkait:**

Dimulai dari catatan kebangkitan Yesus dari kematian.

**Setelah lewat hari sabat, ketika mulai fajar hari pertama pada minggu itu**

"Setelah hari sabat berakhir, matahari menyingsing pada minggu pagi"

**Sekarang**

Kata ini digunakan untuk menandai jeda dari cerita utama. Disini Matius memulai bercerita tentang awal cerita yang baru.

**Maria yang lain**

"Perempuan lain yang bernama Maria." Ini adalah Maria ibu Yohanes dan Yakobus. (Lihat: Matius 27:56)

**lihatlah**

kata "lihatlah" disini mengingatkan kita untuk memperhatikan informasi yang kita ikuti. Bahasamu mungkin memiliki cara untuk menjelaskan ini.

**ada gempa bumi yang dahsyat, seorang malaikat Tuhan turun...dan menggulingkan batu**

Arti yang memungkinkan 1. gempa bumi terjadi karena malaikat turun dan menggulingkan batu. 2. semua kejadian ini terjadi pada saat yang sama.

**gempa bumi**

tanah yang tiba-tiba berguncang

**Matthew 28:3**

**Wujudnya**

"wujud malaikat"

**bagaimana kilat**

Ini sebuah majas simile yang menekankan betapa cerahnya wujud dari malaikat itu. Terjemahan Lainnya: "cerah seperti kilat"

**Pakaiannya putih bagaimana salju**

Ini sebuah majas simile yang menekankan betapa cerahnya dan putihnya pakaian malaikat itu. Kata kerja "yang" dalam frasa sebelumnya dapat diulang. Terjemahan Lainnya: "pakaianya sangat putih, seperti salju"

**menjadi seperti orang mati**

Ini sebuah majas simile yang artinya para tentara jatuh dan tidak bergerak. Terjemahan Lainnya: "jatuh ke tanah dan terbaring disana seperti orang mati"

**Matthew 28:5**

**para wanita**

"Maria Magdalena dan wanita lain yang bernama Maria"

**siapa yang telah disalibkan**

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. Terjemahan Lainnya: "untuk siapa para tentara disalibkan" atau "untuk siapa mereka disalibkan"

**katakan kepada muridnya, 'Dia telah bangkit dari kematian. Lihat, Dia pergi mendahului kamu ke Galilea. Disana kamu akan melihat Dia.'**

Ini adalah sebuah kutipan. Ini dapat di katakan secara tidak langsung.

Terjemahan Lainnya: "katakan kepada muridNya, bahwa Dia telah bangkit dari kematian dan Yesus pergi ke Galilea tempat dimana kamu akan menemukanNya."

**Dia telah bangkit**

"Dia hidup kembali"

**dari kematian**

Dari semua orang yang telah mati. Ekspresi ini menggambarkan semua orang mati di dunia. Untuk bangkit diantara mereka berbicara tentang menjadi hidup kembali.

**mendahului kamu...kamu akan melihatNya**  
Disini "kamu" adalah jamak. Ini mengacu pada para wanita dan para murid.

**Aku telah mengatakannya kepadamu**  
kata "kamu" adalah jamak dan mengacu kepada para wanita.

**Matthew 28:8**

**Para wanita**

"Maria Magdalena dan wanita lain yang bernama Maria"

**lihatlah**

kata "lihatlah" disini mengingatkan kita untuk memberi perhatian kepada informasi menakjubkan yang mengikutinya. Bahasamu mungkin memiliki cara untuk menjelaskan ini.

**Salam**

Ini adalah sebuah salam pada umumnya, seperti "Hello" dalam bahasa Inggris.

**memegang kakiNya**

"Memegang kakiNya dan menyembahNya"

**Saudara-saudaraku**

Hal ini mengacu pada murid-murid Yesus.

**Matthew 28:11**

**Pernyataan Terkait:**

Permulaan dari reaksi pemuka agama Yahudi ketika mereka mendengar kebangkitan Yesus.

**Sekarang**

Kata ini digunakan untuk menandai jeda dari cerita utama. Disini Matius memulai menceritakan bagian cerita yang baru.

**Para wanita**

Ini mengacu pada Maria Magdalena dan Maria yang lain.

**lihatlah**

Ini menandai awal dari kejadian lain dari seluruh cerita. Termasuk orang-orang yang berbeda dari kejadian sebelumnya. Bahasamu mungkin memiliki cara untuk menjelaskan ini.

**mendiskusikan masalah bersama mereka**

"memutuskan suatu rencana diantara mereka." Para imam dan tua-tua memberikan uang kepada para tentara.

**berkata kepada yang lain, 'murid-murid Yesus datang....ketika kami tidur'**

Jika bahasa kamu tidak mengizinkan untuk mengutip, kamu mungkin dapat menerjemahkan sebagai kutipan tunggal. Terjemahan Lainnya: "Menceritakan kepada yang lain bahwa murid-murid Yesus datang....ketika kamu tidur "

**Matthew 28:14**

**Apabila hal ini kedengaran oleh gubernur,**

"Apabila gubernur mendengar tentang kamu yang tertidur ketika murid-murid Yesus mengambil jasadNya"

**gubernur**

"Pilatus" (Matius 27:2)

**kami yang akan memastikan hal ini kepadanya sehingga kamu tidak perlu kuatir.**

"jangan kuatir. Kita akan berbicara kepadanya sehingga dia tidak menghukum kamu"

**melakukan seperti yang telah diperintahkan kepada mereka**

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. Terjemahan Lainnya: "melakukan apa yang imam

katakan"

**berita ini menyebar dengan sangat cepat diantara bangsa Yahudi dan berlanjut hingga hari ini.**

"Beberapa orang Yahudi mendengar tentang kabar ini dan melanjutkan untuk memberitakannya kepada orang-orang sampai hari ini"

**sampai hari ini**

Ini mengacu pada waktu Matius menulis kitab.

**Matthew 28:16**

**Pernyataan Terkait:**

bagian ini catatan tentang Yesus menemui murid-muridNya setelah dia bangkit.

**mereka menyembah Dia namun sebagian dari mereka ragu-ragu.**

Arti yang memungkinkan 1. mereka menyembah Yesus meskipun beberapa dari mereka ragu, atau 2. beberapa dari mereka menyembah Yesus, tetapi yang lain tidak menyembahnya sebab mereka ragu.

**tetapi sebagian ragu-ragu**

Hal ini dapat dinyatakan secara tersurat tentang keraguan para murid.

Terjemahan Lainnya: "beberapa ragu-ragu apakah itu benar-benar Yesus dan Dia menjadi hidup lagi"

**Matthew 28:18**

**Segala kuasa di sorga dan di bumi telah diberikan kepadaKu**

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. Terjemahan Lainnya: "BapaKu telah memberikan segala kuasa kepadaKu"

**di sorga dan di bumi**

Disini "sorga" dan "bumi" digunakan bersama untuk mengartikan semua orang dan semuanya yang berada di sorga dan di bumi.

**seluruh bangsa**

Disini "bangsa" mengacu pada orang-orang. Terjemahan Lainnya: "semua orang dari segala bangsa"

**di dalam nama**

Disini "nama" mengacu pada kuasa. Terjemahan Lainnya: "dengan kuasa"

**Bapa...Anak**

Ini adalah sebutan penting yang menggambarkan hubungan antara Allah dan Yesus.

**Matthew 28:20**

**lihat**

"mendengarkan" atau "memperhatikan"

**bahkan sampai akhir dunia.**

"sampai akhir zaman" atau "sampai akhir dunia"

---

## Translation Questions (tq)

**Matthew 28:1**

**Pada hari dan waktu apa Maria Magdalena dan Maria lainnya pergi ke kuburan Yesus? Ketika mulai fajar hari pertama pada minggu itu, mereka pergi ke kuburan Yesus.**

**Matthew 28:2**

**Bagaimana batu tersebut terguling dari kuburan Yesus?**

Seorang malaikat Tuhan turun dan menggulingkan batu itu.

**Matthew 28:4**

**Apa yang dilakukan oleh para penjaga itu ketika mereka melihat malaikat itu?**

Para penjaga itu takut dan menjadi seperti orang mati ketika mereka

melihat malaikat itu.

**Matthew 28:5**

**Apa yang dikatakan malaikat itu kepada kedua perempuan itu tentang Yesus?**

Malaikat itu berkata bahwa Yesus telah bangkit dan telah pergi lebih dahulu ke Galilea.

**Matthew 28:6**

**Apa yang dikatakan malaikat itu kepada kedua perempuan itu tentang Yesus?**

Malaikat itu berkata bahwa Yesus telah bangkit dan telah pergi lebih dahulu ke Galilea.

**Matthew 28:7**

**Apa yang dikatakan malaikat itu kepada kedua perempuan itu tentang Yesus?**

Malaikat itu berkata bahwa Yesus telah bangkit dan telah pergi lebih dahulu ke Galilea.

**Matthew 28:8**

**Apa yang terjadi pada kedua perempuan itu dalam perjalanan mereka untuk memberitahukan kepada para murid? Perempuan-perempuan itu bertemu Yesus, berlutut di kakiNya dan menyembah Dia.**

**Matthew 28:9**

**Apa yang terjadi pada kedua perempuan itu dalam perjalanan mereka untuk memberitahukan kepada para murid? Perempuan-perempuan itu bertemu Yesus, berlutut di kakiNya dan menyembah Dia.**

**Matthew 28:11**

**Ketika para penjaga memberitahu imam-imam kepala apa yang telah terjadi di kuburan, apa yang dilakukan oleh imam-imam kepala itu? Imam-imam kepala membayar para tentara dengan jumlah uang yang banyak dan menyuruh mereka berkata bahwa murid-murid Yesus telah mencuri mayatNya.**

**Matthew 28:12**

**Ketika para penjaga memberitahu imam-imam kepala apa yang telah terjadi di kuburan, apa yang dilakukan oleh imam-imam kepala itu? Imam-imam kepala membayar para tentara dengan jumlah uang yang banyak dan menyuruh mereka berkata bahwa murid-murid Yesus telah mencuri mayatNya.**

**Matthew 28:13**

**Ketika para penjaga memberitahu imam-imam kepala apa yang telah terjadi di kuburan, apa yang dilakukan oleh imam-imam kepala itu?**

Imam-imam kepala membayar para tentara dengan jumlah uang yang banyak dan menyuruh mereka berkata bahwa murid-murid Yesus telah mencuri mayatNya.

**Matthew 28:17**

**Apa yang dilakukan oleh murid-murid itu ketika mereka melihat Yesus di Galilea? Murid-murid menyembah Yesus, tetapi beberapa dari mereka ragu.**

**Matthew 28:18**

**Kuasa apa yang dikatakan Yesus telah diberikan padaNya? Segala kuasa di sorga dan di bumi telah diberikan kepadaNya.**

**Matthew 28:19**

**Apakah yang diperintahkan Yesus untuk dilakukan murid-muridNya? Yesus memerintahkan murid-muridNya untuk pergi dan memuridkan, dan membaptis mereka. Yesus berkata kepada murid-muridNya agar membaptis di dalam nama siapa? Yesus berkata kepada murid-muridNya untuk membaptis di dalam nama Bapa, Anak dan Roh Kudus.**

**Matthew 28:20**

**Apakah yang Yesus perintahkan untuk diajarkan oleh murid-muridNya? Yesus memerintahkan murid-muridNya untuk mengajarkan bangsa-bangsa untuk taat pada semua hal yang Dia perintahkan. Apa janji terakhir yang Yesus berikan bagi murid-muridNya? Yesus berjanji akan bersama-sama dengan mereka, sampai pada akhir zaman.**

---

## Translation Words (tw)

### Abia

#### Fakta-fakta:

Abia adalah nama seorang raja Yehuda yang memerintah dari 915-913 SM. Dia adalah anak dari Raja Rehabeam. Ada juga beberapa laki-laki lain bernama Abia di dalam Perjanjian Lama.

Abia dan Yoel, anak-anak Samuel adalah pemimpin atas orang-orang Israel di Bersyeba. Karena Abia dan saudaranya yang tidak jujur dan serakah, orang-

orang meminta Samuel menunjuk seorang raja untuk memerintah mereka sebagai gantinya. Abia lainnya adalah salah satu imam bait suci pada masa pemerintahan Raja Daud. Abia adalah nama salah satu anak lelaki dari Raja Yerobeam. Abia juga nama seorang imam besar yang kembali bersama Zerubabel ke Yerusalem dari pembuangan di Babel.

**Referensi Alkitab:**

1 Raja-Raja 15:1-3 1 Samuel 8:1-3 2 Tawarikh 13:1-3 2 Tawarikh 13:19-22  
Lukas 1:5-7

**Data Kata:**

Strong's: H29, G7

**Abraham, Abram**

**Fakta-fakta:**

Abram adalah orang Kasdin dari kota Ur yang dipilih oleh Allah untuk menjadi bapa leluhur dari orang-orang Israel. Allah mengubah namanya menjadi "Abraham."

Nama "Abram" berarti "bapa yang ditinggikan" "Abraham" berarti, "bapa bagi banyak orang." Allah berjanji kepada Abraham bahwa ia akan memiliki banyak keturunan, yang akan menjadi bangsa yang besar. Abraham percaya kepada Allah dan menaati-Nya. Allah menuntun Abraham untuk pindah dari Kasdin ke tanah Kanaan. Sementara tinggal di tanah Kanaan, ketika mereka yang sangat tua, Abraham dan istrinya Sara memiliki seorang anak, Ishak.

(Lihat juga: Kanaan, Kasdin, Sara, Ishak)

**Referensi Alkitab:**

Galatia 3:6-9 Kejadian 11:29-30 Kejadian 21:1-4 Kejadian 22:1-3 Yakobus 2:21-24 Matius 1:1-3

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**04:06** Waktu Abram sampai di Kanaan, Allah berkata, "Lihatlah sekelilingmu. Aku akan memberikan kepadamu dan keturunanmu semua daratan yang bisa engkau lihat sebagai warisan." **05:04** Kemudian Allah mengubah nama Abram menjadi Abraham, yang berarti "bapa bagi banyak orang." **05:05** Sekitar setahun kemudian, ketika Abraham berumur 100 tahun dan Sara 90 tahun, Sara melahirkan anak laki-laki dari Abraham. **05:06** Ketika Ishak sudah menjadi pemuda, Allah menguji iman Abraham dengan berkata, "Ambillah Ishak, anakmu satu-satunya, dan korbankanlah dia menjadi persembahan bagi-Ku." **06:01** Ketika Abraham sudah sangat tua dan anaknya, Ishak, telah tumbuh menjadi seorang laki-laki dewasa, Abraham mengirim salah seorang hambanya kembali ke tanah tempat kerabatnya tinggal untuk mencari istri bagi anaknya, Ishak. **06:04** Bertahun-tahun kemudian, Abraham meninggal dan semua janji-janji yang sudah dibuat Allah kepadanya dalam perjanjian itu diteruskan kepada Ishak. **21:02** Allah berjanji kepada Abraham bahwa melalui dia semua orang di dunia akan diberkati.

**Data Kata :**

Strong's: H87, H85, G11

**Ahas**

**Definisi:**

Ahas adalah raja keji yang memerintah atas kerajaan Yehuda dari 732 SM sampai 716 SM. Itu sekitar 140 tahun sebelum masa ketika banyak orang di Israel dan Yehuda dibawa sebagai tawanan ke Babel.

Sementara ia memerintah Yehuda, Ahas memiliki sebuah mezbah yang dibangun untuk menyembah allah-allah palsu orang Asyur, yang menyebabkan orang-orang untuk berpaling dari satu-satunya Allah yang benar, TUHAN. Raja Ahas berumur 20 tahun ketika ia mulai memerintah atas Yehuda, dan ia memerintah selama 16 tahun.

Saran-saran terjemahan: [Bagaimana nama-nama diterjemahkan](#))

Lihat juga: Babel)

**Rujukan Alkitab:**

1 Tawarikh 8:35-37 2 Tawarikh 28:1-2 2 Raja-raja 16:19-20 Hosea 01:1-2 Yesaya 1:1 Yesaya 7:3-4 Matius 1:9-11

**Data Kata:**

Strong's: H271

**Allah**

**Fakta-fakta:**

Dalam Alkitab, istilah "Allah" merujuk pada wujud yang kekal yang menciptakan alam semesta dari ketiadaan. Allah ada sebagai Bapa, Anak, dan Roh Kudus. Nama pribadi Allah adalah "TUHAN."

Allah selalu ada; Dia ada sebelum hal lain ada, dan Dia akan terus ada selamanya. Dia adalah satu-satunya Allah yang benar dan memiliki otoritas atas segala sesuatu di alam semesta. Allah adalah benar-benar sempurna, maha bijak, suci, tanpa dosa, adil, penyayang, dan penuh kasih. Dia adalah Allah yang menggenapi perjanjian, yang selalu memenuhi janji-Nya. Orang diciptakan untuk menyembah Allah dan Dia adalah satu-satunya yang harus mereka sembah. Allah mengungkapkan namanya sebagai "TUHAN" yang berarti, "Dialah" atau "Akulah" atau "Yang Esa yang (selalu) ada." Alkitab juga mengajarkan tentang "dewa-dewa" palsu yang merupakan berhala mati yang secara salah disembah oleh orang-orang.

**Saran Penerjemahan:**

Cara untuk menerjemahkan "Allah" dapat mencakup, "Ilahi" atau "Pencipta" atau "Pribadi yang Agung." Cara lain untuk menerjemahkan "Allah" bisa menjadi, "Maha Pencipta" atau "Kedaulatan Tuhan yang Tak Terbatas" atau "Pribadi Agung yang Kekal." Perhatikan bagaimana Allah disebutkan dalam bahasa lokal atau nasional. Mungkin juga sudah ada kata untuk "Allah" dalam bahasa yang akan diterjemahkan. Jika demikian, penting untuk memastikan bahwa kata ini sesuai dengan karakteristik dari satu Allah yang benar seperti yang dijelaskan di atas. Banyak bahasa menulis dengan huruf besar dari kata pertama untuk satu Allah yang benar, untuk membedakannya dari kata untuk dewa palsu. Cara lain untuk membedakan ini adalah dengan menggunakan dua istilah yang berbeda untuk "Allah" dan "allah." Ungkapan, "Aku akan menjadi Allah mereka dan mereka akan menjadi umat-Ku" juga bisa diterjemahkan sebagai, "Aku, Allah, akan memerintah orang-orang ini dan mereka akan menyembah Aku."

(Lihat juga: menciptakan, illah, Allah Bapa, Roh Kudus, illah, Anak Allah, Yahweh)

**Referensi Alkitab:**

1 Yohanes 01:5-7 1 Samuel 10:7-8 1 Timotius 04:9-10 Kolose 01:15-17 Ulangan 29:14-16 Ezra 03:1-2 Kejadian 01:1-2 Hosea 04:11-12 Yesaya 36:6-7 Yakobus 02:18-20 Yeremia 05:4-6 Yohanes 01:1-3 Yosua 03:9-11 Ratapan 03:40-43

Mikha 04:4-5 Filipi 02:5-8 Amsal 24:11-12 Mazmur 47:8-9

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**01:01 Allah** menciptakan alam semesta dan segala isinya dalam enam hari. **01:15 Allah** membuat laki-laki dan perempuan menurut gambarnya. **05:03** "Akulah **Allah** yang Mahakuasa. Aku akan membuat perjanjian dengan engkau." **09:14 Allah** berkata, "AKU ADALAH AKU. Katakanlah kepada mereka, 'AKU telah mengutus Aku kepadamu.' Katakan juga kepada mereka, 'AKU TUHAN, Allah nenek moyangmu Abraham, Ishak, dan Yakub.' Ini adalah nama-Ku selamanya." **10:02** Melalui tulah-tulah ini, **Allah** menunjukkan kepada Firaun bahwa Dia lebih berkuasa dari pada Firaun dan semua dewa-dewa Mesir. **16:01** Orang-orang Israel mulai menyembah dewa-dewa Kanaan, bukannya menyembah TUHAN, satu-satunya **Allah** yang benar. **22:07** Engkau, anak-Ku, akan disebut nabi **Allah** Yang Mahatinggi yang akan mempersiapkan orang-orang untuk menerima Mesias! " **24:09** Hanya ada satu Allah. Tapi Yohanes mendengar **Allah** Bapa berbicara, dan melihat Yesus Sang Anak dan Roh Kudus ketika dia membaptis Yesus. **25:07** "Sembahlah hanya pada Tuhan, **Allahmu**, dan layanilah Dia." **28:01** "Hanya ada satu yang baik, dan itu adalah **Allah**." **49:09** Tetapi **Allah** begitu sayang kepada semua orang di dunia ini sehingga Dia memberikan anak-Nya satusatunya, supaya setiap orang yang percaya kepada Yesus tidak akan dihukum atas dosanya, tetapi akan hidup bersama **Allah** selamanya. **50:16** Tetapi suatu hari nanti **Allah** akan menciptakan Langit dan Bumi Baru yang sempurna.

**Data Kata:**

Strong's: H136, H305, H410, H426, H430, H433, H2486, H2623, H3068, H3069, H3863, H4136, H6697, G112, G516, G932, G935, G1096, G1140, G2098, G2124, G2128, G2150, G2152, G2153, G2299, G2304, G2305, G2312, G2313, G2314, G2315, G2316, G2317, G2318, G2319, G2320, G3361, G3785, G4151, G5207, G5377, G5463, G5537, G5538

**Amon, orang Amon, perempuan Amon**

**Fakta-fakta:**

"Orang Amon" atau "Orang-orang Amon" adalah kelompok orang di Kanaan. Mereka merupakan keturunan dari Ben-Ami, yang merupakan anak dari Lot dengan putrinya yang lebih muda.

Istilah "perempuan Amon" merujuk secara khusus kepada wanita Amon. Ini bisa juga diterjemahkan sebagai, "wanita Amon." Orang Amon hidup di sebelah timur dari Sungai Yordan dan merupakan musuh orang Israel. Pada satu saat, orang Amon menyewa seorang nabi bernama Bileam untuk mengutuk Israel, tetapi Allah tidak mengizinkannya.

(Lihat juga: kutukan, Sungai Yordan, Lot)

**Referensi Alkitab:**

1 Tawarikh 19:1-3 Yehezkiel 25:1-2 Kejadian 19:36-38 Yosua 12:1-2 Hakim-Hakim 11:26-28 Zefanya 2:8-9

**Data Kata:**

Strong's: H5983, H5984, H5985

**Anak Allah, sang Anak, Anak**

**Fakta-fakta:**

Istilah "Anak Allah" menunjuk pada Yesus, Firman Allah yang datang ke dunia sebagai seorang manusia. Ia juga sering disebut sebagai "sang Anak."

Anak Allah memiliki sifat yang sama dengan Allah Bapa, dan adalah benar-benar Allah. Allah Bapa, Allah Anak, Allah Roh Kudus adalah kesemuanya dari satu esensi. Tidak seperti anak-anak manusia, Anak Allah selalu ada. Pada awalnya, Anak Allah aktif dalam menciptakan dunia, bersama dengan Bapa dan Roh Kudus. Karena Yesus adalah Anak Allah, Dia mengasihi dan mematuhi Bapa-Nya, dan Bapa-Nya mengasihi-Nya.

**Saran-saran Terjemahan:**

Untuk istilah, "Anak Allah," yang terbaik untuk menerjemahkan "Anak" dengan kata yang sama yang mana bahasa itu akan gunakan secara alami untuk menunjukkan kepada seorang anak manusia. Pastikan kata yang digunakan untuk menerjemahkan "anak" cocok dengan kata yang digunakan untuk menerjemahkan "ayah" dan bahwa kata-kata ini adalah yang paling alami yang digunakan untuk mengekspresikan suatu hubungan ayah-anak yang benar di dalam bahasa proyek. Menggunakan huruf-huruf kapital pada awal kata "Anak" akan membantu menunjukkan bahwa ini berbicara tentang Allah.

(Lihat juga: Kristus, leluhur, Allah, Allah Bapa, Roh Kudus, Yesus, anak laki-laki, putra-putra Allah)

**Rujukan Alkitab:**

1 Yohanes 04:9-10 Kisah Para Rasul 09:20-22 Kolose 01:15-17 Galatia 02:20-21 Ibrani 04:14-16 Yohanes 03:16-18 Lukas 10:22 Matius 11:25-27 Wahyu 02:18-19 Roma 08:28-30

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

[22-05] Jawab malaikat itu kepadanya: "Roh Kudus akan turun atasmu dan kuasa Allah Yang Mahatinggi akan menaungi engkau; sebab itu anak yang akan kaulahirkan itu akan disebut kudus, Anak Allah." [24-09] Allah telah mengatakan kepada Yohanes, "Roh Kudus turun ke atas seseorang dan tinggal di atas seseorang yang engkau akan membaptiskan. Ia inilah Anak Allah." [31-08] Para murid sangat takjub. Mereka menyembah Yesus dan berkata kepada-Nya, "Sungguh, Engkau Anak Allah." [37-05] Marta menjawab, "Ya, Guru! Aku percaya Engkau adalah Mesias, Anak Allah." [42-10] "Jadi pergilah, jadikanlah semua suku bangsa murid-Ku dengan membaptis mereka dalam nama Bapa, Anak, dan Roh Kudus dan dengan mengajarkan mereka untuk menaati segala sesuatu yang sudah Kuperintahkan kepadamu." [46-06] Segera, Saulus mulai memberitakan Injil kepada orang-orang Yahudi di Damsyik, katanya, "Yesus adalah Anak Allah!" [49-09] Tetapi Allah begitu mengasihi semua orang di dunia ini sehingga Dia memberikan anak-Nya satu-satunya, supaya setiap orang yang percaya kepada Yesus tidak akan dihukum atas dosanya, tetapi akan hidup bersama Allah selamanya.

**Anak Manusia, anak manusia**

**Definisi:**

Sebutan, "Anak Manusia" paling dikenal sebagai sebutan yang digunakan Yesus untuk menyebut diri-Nya. Di dalam Perjanjian Lama, istilah "anak manusia" juga merupakan cara untuk menyebut seorang manusia.

Di dalam Perjanjian Lama, frase, "anak manusia" sering digunakan untuk mengartikan "orang" atau "manusia." Di sepanjang kitab oleh nabi Yehezkiel, Allah menyebutnya sebagai "anak manusia." Misalnya Ia mengatakan, "Kamu, anak manusia, harus bernubuat." Yesus sering menggunakan istilah ini untuk menyebut kepada diri-Nya daripada mengatakan "Aku" atau "saya." Nabi

Daniel melihat suatu penglihatan tentang "anak manusia" datang dengan awan-awan, yang mana merupakan referensi untuk Mesias yang akan datang. Yesus berkata dalam referensi untuk diri-Nya sendiri bahwa "Anak Manusia" akan datang kembali suatu hari nanti di atas awan. Referensi-referensi ini terhadap Anak Manusia datang di atas awan mengungkapkan bahwa Yesus adalah Allah.

**Saran-saran Terjemahan:**

Ketika Yesus menggunakan istilah "Anak Manusia," ini bisa diterjemahkan sebagai, "Yang menjadi manusia" atau "Manusia dari surga." Beberapa penerjemah kadang-kadang menyertakan kata "Aku" atau "saya" dengan sebutan ini (seperti dalam, "Aku, Anak Manusia") untuk membuat hal itu jelas bahwa Yesus berbicara tentang diri-Nya sendiri. Periksa untuk memastikan bahwa terjemahan dari istilah ini tidak memberikan arti yang salah (seperti menunjukkan kepada seorang anak haram atau memberikan kesan yang salah bahwa Yesus hanya seorang manusia). Ketika digunakan untuk merujuk kepada seseorang, "anak manusia" bisa juga diterjemahkan sebagai, "kamu, seorang manusia" atau "kamu, manusia" atau "manusia" atau "orang."  
(Lihat: surga, anak laki-laki, Anak Allah, Yahweh)

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 07:54-56 Daniel 07:13-14 Yehezkiel 43:6-8 Yohanes 03:12-13 Lukas 06:3-5 Markus 02:10-12 Matius 13:36-39 Mazmur 080:17-18 Wahyu 14:14-16

**Andreas**

**Fakta-fakta:**

Andreas adalah salah satu dari dua belas orang yang dipilih Yesus untuk menjadi murid terdekatNya (kemudian disebut para rasul).

Saudara Andreas adalah Simon Petrus. Mereka berdua adalah nelayan. Petrus dan Andreas sedang memancing di Laut Galilea ketika Yesus memanggil mereka untuk menjadi muridNya. Sebelum Petrus dan Andreas bertemu Yesus, mereka telah menjadi murid dari Yohanes Pembaptis.

(Lihat juga: rasul, murid, kedua belas)

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 1:12-14 Yohanes 1:40-42 Markus 1:16-18 Markus 1:29-31 Markus 3:17-19 Matius 4:18-20 Matius 10:2-4

**Data Kata:**

Strong's: G406

**Aram, orang Aram, bahasa Aramik**

**Fakta-fakta:**

**Definisi:**

"Aram" adalah nama dari dua orang di dalam Perjanjian Lama. Itu juga nama dari wilayah timur laut dari Kanaan, dimana Siria masa modern ini berada.

Orang-orang yang tinggal di Aram dikenal sebagai "orang Aram" dan berbicara "bahasa Aramik." Yesus dan orang-orang Yahudi lainnya pada zaman-Nya juga berbicara bahasa Aramik. Salah satu putra Sem bernama Aram. Seorang lainnya bernama Adam adalah sepupu dari Ribka. Ada kemungkinan bahwa daerah Aram dinamai menurut salah satu dari kedua orang ini. Aram kemudian dikenal dengan nama Yunani, "Siria." Istilah "Padan-Aram" berarti "dataran Aram" dan terletak di bagian utara dari Aram. Beberapa kerabat Abraham

tinggal di kota Haran, yang terletak di "Padan Aram." Di dalam Perjanjian Lama, kadang-kadang istilah "Aram" dan "Padan-Aram" digunakan lebih umum untuk merujuk pada wilayah yang sama. Istilah "Aram-Mesopotamia" bisa berarti "Aram Dua Sungai." Wilayah ini terletak di bagian utara dari Mesopotamia dan di sebelah timur dari "Padan Aram."

(Lihat juga : Mesopotamia, Padan Aram, Ribka, Sem, Siria)

**Rujukan Alkitab:**

1 Tawarikh 1:17-19 2 Samuel 8:5-6 Amos 1:5 Yehezkiel 27:16-18 Kejadian 31:19-21 Hosea 12:11-12 Mazmur 60:1

**Data Kata :**

Strong's: H758, H763, G689

**Asa**

**Fakta-fakta:**

Asa adalah seorang raja yang memerintah atas kerajaan Yehuda selama empat puluh tahun, dari 913-873 SM.

Raja Asa adalah raja yang baik yang menyingkirkan banyak berhala dari dewa-dewa palsu dan menyebabkan orang-orang Israel untuk mulai menyembah TUHAN lagi. TUHAN memberi kesuksesan kepada Raja Asa dalam peperangannya melawan bangsa-bangsa lain. Kelak pada masa pemerintahannya, Raja Asa berhenti mempercayai TUHAN dan menjadi sakit dengan suatu penyakit yang akhirnya membunuhnya. (Saran-saran Terjemahan: Menerjemahkan Nama)

**Rujukan Alkitab:**

1 Tawarikh 9:14-16 1 Raja-raja 15:7-8 2 Tawarikh 14:1-4 Yeremia 41:8-9 Matius 1:7-8

**Data Kata:**

Strong's: H609

**Babel, orang Babel**

**Fakta-fakta:**

Kota Babel adalah ibukota dari wilayah kuno Babel, yang juga bagian dari Kekaisaran Babel.

Babel terletak di sepanjang Sungai Efrat, di daerah yang sama di mana Menara Babel pernah dibangun ratusan tahun sebelumnya. Kadang-kadang kata "Babel" mengacu pada keseluruhan Kekaisaran Babel. Misalnya, "raja Babel" memerintah seluruh kerajaan, bukan hanya kota itu. Orang Babel adalah sekelompok orang yang kuat yang menyerang kerajaan Yehuda dan menahan umatNya di pembuangan di Babel selama 70 tahun. Bagian dari wilayah ini disebut "Kasdim" dan orang-orang yang tinggal di sana adalah "orang Kasdim." Akibatnya, istilah "Kasdim" sering digunakan untuk merujuk kepada Babel. Dalam Perjanjian Baru, istilah "Babel" kadang-kadang digunakan sebagai suatu penggambaran yang merujuk kepada tempat-tempat, orang-orang, dan pola berpikir yang berkaitan dengan penyembahan berhala dan perilaku-perilaku berdosa lainnya. Ungkapan "Babel yang Hebat" atau "Babel, kota yang hebat" mengacu secara kiasan kepada sebuah kota atau bangsa yang besar, kaya, dan berdosa, seperti kota kuno Babel.

(Lihat juga: Babel, Kasdim, Yehuda, Nebukadnezar)

**Rujukan Alkitab:**

1 Tawarikh 9:1-3 2 Raja-raja 17:24-26 Ksah Para Rasul 7:43 Daniel 1:1-2  
Yehezkiel 12:11-13 Matius 1:9-11 Matius 1:15-17

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**20:6**Kira-kira 100 tahun sesudah orang-orang Asyur menghancurkan kerajaan Israel, Allah mengiriskan Nebukadnezar, raja Babel, untuk menyerang kerajaan Yehuda. Babel adalah sebuah kekaisaran yang kuat. **20:7**Tapi sesudah beberapa tahun, raja Yehuda memberontak terhadap Babel. Jadi, orang-orang Babel datang kembali dan menyerang kerajaan Yehuda. Mereka merebut kota Yerusalem, menghancurkan Bait Allah, dan mengambil semua barang berharga dari kota itu dan dari Bait Allah. **20:9**Nebukadnezar dan pasukannya membawa hampir semua orang dari kerajaan Yehuda ke Babel, hanya menyisakan orang-orang termiskin saja yang tinggal di Yehuda untuk menanam ladang. **20:11**Kira-kira tujuh puluh tahun kemudian, Koresh, raja Persia, mengalahkan Babel.

**Data Kata:**

Strong's: H3778, H3779, H8152, H894, H895, H896, G897

**Babel, orang Babel Babel**

**Fakta-fakta:**

Babel adalah kota utama di wilayah yang disebut Sinear di bagian selatan Mesopotamia. Sinear kemudian disebut Babel.

Kota Babel didirikan oleh Nimrod, cicit Ham, yang memerintah wilayah Sinear. Orang-orang Sinear menjadi congkak dan memutuskan untuk membangun sebuah menara yang cukup tinggi untuk mencapai surga. Ini kemudian dikenal sebagai "Menara Babel." Karena orang-orang membangun menara menolak untuk menyebar sebagaimana yang telah diperintahkan Allah, Ia mengacaukan bahasa mereka sehingga mereka tidak bisa memahami satu sama lain. Hal ini memaksa mereka untuk pindah dan hidup di berbagai tempat di seluruh bumi. Arti dari asal kata "Babel" adalah "kebingungan," dinamai demikian ketika Allah mengacaukan bahasa orang-orang.

(Lihat juga: Babel, Ham, Mesopotamia)

**Rujukan Alkitab:**

Kejadian 10:8-10 Kejadian 11:8-9

**Data Kata:**

Strong's: H894

**Barabas**

**Fakta-fakta:**

Barabas adalah seorang tahanan di Yerusalem pada saat Yesus ditangkap.

Barabas adalah seorang penjahat yang telah melakukan kejahatan pembunuhan dan pemberontakan terhadap pemerintah Romawi. Ketika Pontius Pilatus menawarkan pilihan untuk melepaskan Barabas atau Yesus, orang-orang memilih Barabas. Jadi Pilatus mengizinkan Barabas untuk pergi, tetapi menghukum Yesus untuk dibunuh.

(Lihat juga: Pilatus, Roma)

**Rujukan Alkitab:**

Yihanes 18:38-40 Lukas 23:18-19 Markus 15:6-8 Matius 27:15-16

**Data Kata:**

Strong's: G912

## **Bartolomeus**

### **Fakta-fakta:**

Bartolomeus adalah seorang dari kedua belas rasul Yesus.

Bersama dengan rasul lainnya, Bartolomeus diutus memberitakan Injil dan melakukan mujizat dalam nama Yesus. Dia juga salah seorang dari mereka yang melihat Yesus kembali ke surga. Beberapa minggu setelah itu, dia bersama para rasul lainnya berada di Yerusalem pada hari Pentakosta ketika Roh Kudus turun atas mereka.

(Lihat juga: rasul, kabar baik, Roh Kudus, mujizat, Pentakosta, kedua belas)

### **Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 1:12-14 Lukas 6:14-16 Markus 3:17-19

### **Data Kata:**

Strong's: G918

## **Batsyeba**

### **Fakta-fakta:**

Batsyeba adalah istri Uria, seorang prajurit dalam tentara Raja Daud. Setelah kematian Uria, dia menjadi istri dari Daud, dan ibu dari Salomo.

David berzinah dengan Batsyeba selagi dia telah menikah dengan Uria. Ketika Batsyeba mengandung anaknya Daud, Daud menyebabkan Uria terbunuh dalam pertempuran. Daud kemudian menikahi Batsyeba dan dia melahirkan anak mereka. Allah menghukum Daud karena dosanya dengan menyebabkan anak itu meninggal beberapa hari setelah bayi itu lahir. Kemudian, Batsyeba melahirkan seorang anak laki-laki lain, Salomo, yang dibesarkan untuk menjadi raja setelah Daud.

(Lihat juga: Daud, Salomo. Uria)

### **Rujukan Alkitab:**

1 Tawarikh 3:4-5 1 Raja-raja 1:11-12 2 Samuel 11:2-3 Mazmur 51:1-2

### **Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**17:10** Suatu hari, ketika semua prajuritnya pergi bertempur, Daud bangun dari tidur siang dan melihat seorang perempuan cantik sedang mandi. Namanya

### **Batsyeba.**

**17:11** Beberapa waktu kemudian **Batsyeba** mengirim pesan kepada Daud mengatakan bahwa dia hamil.

**17:12** Suami **Batsyeba**, Uria, adalah salah satu prajurit terbaik Daud.

**17:13** Setelah Uria terbunuh, Daud menikahi **Batsyeba**.

**17:14** Kemudian, Daud dan **Batsyeba** memiliki anak laki-laki lain, dan mereka menamainya Salomo.

### **Data Kata:**

Strong's: H1339

## **Beelzebul**

### **Fakta-fakta:**

Beelzebul adalah nama lain untuk Setan, atau iblis. Hal ini juga kadang-kadang dieja, "Beelzebub."

Nama ini secara harfiah berarti "penguasa lalat" yang berarti, "penguasa atas setan." Tapi yang terbaik adalah untuk menerjemahkan istilah ini mendekati dengan ejaan aslinya daripada menerjemahkan maknanya. Itu bisa juga diterjemahkan sebagai "setan Beelzebul" untuk membuat hal itu jelas siapa yang dimaksud. Nama ini terkait dengan nama dewa palsu "Baal-zebub" dari

Ekron.

(Lihat juga: setan, Ekron, Setan)

**Rujukan Alkitab:**

Lukas 11:14-15 Markus 3:20-22 Matius 10:24-25 Matius 12:24-25

**Data Kata:**

Strong's: G954

**Benyamin**

**Fakta-fakta:**

Benyamin adalah anak bungsu yang lahir untuk Yakub dan Rahel, istrinya. Namanya berarti, "anak laki-laki terpercaya."

Dia dan kakaknya Yusuf adalah satu-satunya anak dari Rahel, yang meninggal setelah Benyamin lahir. Keturunan Benyamin menjadi salah satu dari dua belas suku Israel. Raja Saul berasal dari suku Benyamin. Rasul Paulus juga berasal dari suku Benyamin.

(Lihat juga: Israel Israel, [Yusuf \(PL\)](#), Paulus, Rahel, dua belas suku Israel)

**Rujukan Alkitab:**

1 Tawarikh 2:1-2 1 Raja-raja 2:8-9 Kisah Para Rasul 13:21-22 Kejadian 35:16-20 Kejadian 42:1-4 Kejadian 42:35-36 Filipi 3:4-5

**Data Kata:**

Strong's: H1144, G958

**Betania**

**Fakta-fakta:**

Kota Betania terletak di dasar dari lereng bagian timur dari Bukit Zaitun, sekitar 2 mil sebelah timur dari Yerusalem.

Betania dekat jalan yang melintasi antara Yerusalem dan Yerikho. Yesus sering mengunjungi Betania dimana Lazarus, Marta, dan Maria, para teman dekatNya tinggal. Betania secara khusus dikenal sebagai tempat di mana Yesus membangkitkan Lazarus dari kematian.

(Lihat juga: Yerikho, Yerusalem, Lazarus, Marta, [Maria \(saudara perempuan Marta, ibu Yesus\)](#), Bukit Zaitun)

**Rujukan Alkitab:**

Yohanes 1:26-28 Lukas 24:50-51 Markus 11:1-3 Matius 21:15-17

**Data Kata:**

Strong's: G963

**Betlehem, Efrata**

**Fakta-fakta:**

Betlehem adalah sebuah kota kecil di tanah Israel, dekat kota Yerusalem. Itu juga dikenal sebagai "Efrata," yang kemungkinan nama aslinya.

Betlehem disebut "kota Daud," karena Raja Daud lahir di sana. Nabi Mikha mengatakan bahwa Mesias akan berasal dari "Betlehem Efrata." Menggenapi nubuatan itu, Yesus dilahirkan di Betlehem, bertahun-tahun kemudian. Nama "Betlehem" berarti "rumah roti" atau "rumah makanan."

(Lihat juga: Kaleb, Daud, Mikha)

**Rujukan Alkitab:**

Kejadian 35:16-20 Yohanes 7:40-42 Matius 2:4-6 Matius 2:16 Rut 1:1-2 Rut 1:19-21

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**17:02** Daud adalah seorang gembala dari kota **Betlehem**. **21:09** Nabi Yesaya

berbuat bahwa Mesias akan lahir dari seorang perawan. Nabi Mikha mengatakan bahwa Ia akan lahir di kota **Betlehem**. **23:04** Yusuf dan Maria harus melakukan perjalanan jauh dari tempat tinggal mereka di Nazaret ke **Betlehem** karena mereka keturunan Daud yang berasal dari **Betlehem**. **23:06** "Sang Mesias, Tuhan, telah lahir di **Betlehem!**"

**Data Kata:**

Strong's: H376, H672, H1035, G965

**Boas****Fakta-fakta:**

Boas adalah seorang Isreal yang merupakan suami Rut, kakek buyut dari Raja Daud, dan leluhur Yesus Kristus.

Boas hidup semasa ketika terdapat hakim-hakim di Israel.

Dia adalah kerabat dari seorang perempuan Israel bernama Naomi yang telah kembali ke Israel setelah suaminya dan anak-anak meninggal di Moab.

Boas "menebus" Rut, menantu Naomi yang telah menjanda, dengan menikahinya dan memberikannya masa depan bersama dengan suami dan anak-anak. Dia terlihat sebagai gambaran tentang bagaimana Yesus menyelamatkan dan menebus kita dari dosa.

(Lihat juga: Moab, menebus, Rut)

**R Alkitab:**

1 Tawarikh 2:9-12 2 Tawarikh 3:15-17 Lukas 3:30-32 Matius 1:4-6 Rut 2:3-4

**Word Data:**

Strong's: H1162

**Dan****Fakta-fakta:**

Dan adalah anak kelima Yakub dan satu dari dua belas suku Israel. Daerah yang dihuni suku Dan di sebelah utara Kanaan juga diberikan nama ini.

Selama masa Abram, ada sebuah kota yang bernama Dan terletak di sebelah barat Yerusalem. Bertahun-tahun kemudian, pada saat bangsa Israel memasuki tanah perjanjian, kota lain yang bernama Dan terletak sekitar 60 mil sebelah utara Yerusalem. Istilah, "bani Dan" mengacu pada keturunan Dan, yang adalah juga anggota kaumnya.

(Lihat juga: Kanaan, Yerusalem, dua belas suku Israel)

**Rujukan Alkitab:**

1 Tawarikh 12:34-35 1 Raja-raja 4:24-25 Keluaran 1:1-5 Kejadian 14:13-14 Kejadian 30:5-6

**Word Data:**

Strong's: H1835, H1839, H2051

**Daniel****Fakta-fakta:**

Daniel adalah seorang nabi Israel selaku seorang pemuda yang dijadikan tawanan oleh raja Babel Nebukadnezar sekitar 600 SM.

Ini adalah masa waktu di mana banyak orang Israel lainnya dari Yehuda dijadikan tawanan di Babel selama 70 tahun. Daniel diberikan nama Babel Beltsazar. Daniel adalah seorang pemuda tulus ikhlas dan benar yang menaati Allah. Allah memampukan Daniel menafsirkan sejumlah mimpi atau penglihatan bagi raja Babel. Karena kemampuan dan sifat tulus ikhlas ini, Daniel diberikan posisi kepemimpinan yang tinggi di kerajaan Babel. Bertahun-

tahun kemudian, musuh Daniel membujuk raja Babel Darius untuk membuat undang-undang yang melarang penyembahan kepada siapa pun kecuali raja. Daniel tiada henti berdoa kepada Allah, sehingga dia ditahan dan dijebloskan ke gua singa. Tetapi Allah menyelamatkannya dan dia sama sekali tidak dilukai.

(Lihat juga: Babel, Nebukadnezar)

**Rujukan Alkitab:**

Daniel 1:6-7 Daniel 5:29-31 Daniel 7:27-28 Yehezkiel 14:12-14 Matius 24:15-18

**Data Kata:**

Strong's: H1840, H1841, G1158

**Daud**

**Fakta-fakta:**

Daud adalah raja Israel kedua dan dia mengasihi dan melayani Tuhan. Ia adalah penulis utama kitab Mazmur.

Ketika Daud masih seorang anak laki yang menggembalakan domba-domba keluarganya, Tuhan telah memilihnya menjadi raja Israel. Daud menjadi seorang petarung yang hebat dan memimpin tentara Israel berperang melawan musuh-musuhnya. Ia terkenal setelah mengalahkan Goliat orang Filistin. Raja Saul mencoba membunuh Daud, namun Tuhan menjaganya dan menjadikan ia raja setelah kematian Saul. Daud telah jatuh dalam dosa, namun ia bertobat dan Tuhan mengampuninya. Yesus, Sang Mesias, disebut "Anak Daud" karena Ia adalah keturunan Raja Daud.

Saran-saran terjemahan: [Bagaimana menerjemahkan nama-nama](#))

(Lihat juga: Goliat, Orang Filistin, [Saul \(TA\)](#))

**Rujukan Alkitab:**

1 Samuel 17:12-13 1 Samuel 20:32-34 2 Samuel 5:1-2 2 Timotius 2:8-10 Kisah Rasul 2:25-26 Kisah Rasul 13:21-22 Lukas 1:30-33 Markus 2:25-26

**Contoh-contoh cerita Alkitab:**

**17:2** Tuhan memilih anak muda Israel bernama **Daud** untuk menjadi raja menggantikan Saul. **Daud** adalah gembala domba dari kota Betlehem. ... **Daud** adalah seorang yang rendah hati dan benar yang mempercayai dan taat kepada Tuhan. **17:3 Daud** juga seorang prajurit dan pemimpin yang besar. Ketika **Daud** masih sangat muda, ia bertarung melawan raksasa bernama Goliat. **17:4** Saul menjadi iri dengan rakyatnya yang mengasihi **Daud**. Saul mencoba untuk membunuhnya beberapa kali, sehingga **Daud** bersembunyi dari hadapan Saul. **17:5** Tuhan memberkati **Daud** dan membuatnya berhasil. **Daud** seringkali berperang dan Tuhan menolongnya mengalahkan musuh-musuh Israel. **17:06 Daud** bermaksud untuk membangun bait suci dimana bangsa Israel dapat menyembah Tuhan dan mempersembahkan korban. **17:9 Daud** memerintah dengan kebenaran dan kesetiaan bertahun-tahun lamanya, dan Tuhan memberkatinya. Namun pada akhir hidupnya ia berdosa melawan Tuhan. **17:13** Tuhan murka dengan apa yang sudah dilakukan **Daud**, maka Dia mengutus nabiNya Natan untuk menemui **Daud** dan menceritakan betapa jahat apa yang sudah diperbuatnya. **Daud** bertobat dari dosanya dan Tuhan mengampuninya. Untuk sisa hidupnya, **Daud** mengikuti dan taat kepada Tuhan, bahkan dimasa-masa yang sukar.

**Data Kata:**

Strong's: H1732, G1138

## **Edom, orang Edom, Edomea**

### **Fakta-fakta:**

Edom adalah nama lain dari Esau. Daerah di mana dia tinggal juga dikenal dengan sebutan "Edom" dan kemudian, "Edomea." Bangsa "Edom" adalah keturunannya.

Wilayah Edom berubah lokasi beberapa kali. Seringnya berlokasi di bagian selatan Israel dan bahkan perluasan dari bagian selatan Yudea. Dalam masa Perjanjian Baru, Edom meliputi sebagian selatan propinsi Yudea. Orang Yunani menyebutnya "Edomia." Nama "Edom" berarti "merah," yang merujuk pada fakta bahwa Esau dipenuhi bulu rambut merah saat ia lahir. Atau bisa juga merujuk pada sop kacang merah yang ditukarkan dengan hak kesulungannya. Dalam Perjanjian Lama, negara Edom sering disebut sebagai musuh Israel. Seluruh kitab Obaja adalah tentang penghancuran Edom. Nabi-nabi lainnya dalam Perjanjian Lama juga mengatakan hal yang negatif tentang Edom. Lihat juga: penentang, hak kesulungan, Esau, Obaja, nabi)

### **Rujukan Alkitab:**

Kejadian 25:29-30 Kejadian 32:3-5 Kejadian 36:1-3 Yesaya 11:14-15 Yosua 11:16-17 Obaja 1:1-2

### **Data Kata:**

Strong's: H123, H130, H8165, G2401

## **Eleazar**

### **Fakta-fakta:**

Eleazar adalah nama dari beberapa orang di Alkitab.

Eleazar adalah anak ketiga Harun, saudara Musa. Setelah Harun mati, Eleazar menjadi imam besar di Israel. Eleazar juga nama salah satu dari "laki-laki perkasa" Daud. Eleazar lainnya adalah salah seorang leluhur Yesus. (Lihat juga: Harun, imam besar, Daud, besar)

### **Rujukan Alkitab:**

1 Tawarikh 24:1-3 Hakim-hakim 20:27-28 Bilangan 26:1-2 Bilangan 34:16-18

### **Data Kata:**

Strong's: H499, G1648

## **Elia**

### **Fakta-fakta:**

Elia adalah seorang nabi TUHAN yang sangat penting. Elia bernubuat pada masa pemerintahan beberapa raja Israel atau Yehuda, termasuk Raja Ahab.

Allah melakukan banyak mujizat melalui Elia, termasuk menghidupkan kembali anak laki-laki yang telah mati. Elia menegur Raja Ahab karena menyembah ilah palsu Baal. Dia menantang para nabi Baal untuk ujian yang membuktikan bahwa TUHAN adalah satu-satunya Allah yang benar. Di penghujung hidup Elia, Allah secara ajaib membawanya ke surga ketika dia masih hidup. Ratusan tahun kemudian, Elia, bersama Musa, menampakkan diri bersama Yesus di sebuah gunung dan mereka berbicara tentang penderitaan dan kematian yang akan menimpa Yesus di Yerusalem.

(Lihat juga: mujizat, nabi, Yahweh)

### **Rujukan Alkitab:**

1 Raja-raja 17:1 2 Raja-raja 1:3-4 Yakobus 5:16-18 Yohanes 1:19-21 Yohanes 1:24-25 Markus 9:4-6

### **Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**19:02 Elia** adalah seorang nabi ketika Ahab menjadi raja atas kerajaan Israel.

**19:02 Elia** berkata kepada Ahab, "Tidak akan ada hujan atau embun di kerajaan Israel sampai aku mengatakannya demikian."

**19:03** Allah menyuruh **Elia** pergi ke sebuah sungai di padang gurun untuk bersembunyi dari Ahab yang ingin membunuhnya. Setiap pagi dan petang, burung-burung membawa roti dan daging kepadanya.

**19:04** Tetapi mereka memelihara **Elia**, dan Allah menyediakan bagi mereka sehingga tempayan untuk tepung dan buli-buli minyak mereka tidak pernah kosong.

**19:05** Sesudah tiga setengah tahun, Allah menyuruh **Elia** kembali ke kerajaan Israel dan berbicara dengan Ahab karena Dia akan mengirinkan hujan lagi.

**19:07** Kemudian **Elia** berkata kepada nabi-nabi Baal itu, "Sembelihlah seekor lembu dan persiapkanlah kurban, tetapi jangan menyalakan api.

**19:12** Kemudian **Elia** berkata, "Jangan biarkan seorangpun dari nabi-nabi Baal itu melarikan diri!"

**36:03** Kemudian Musa dan nabi **Elia** menampakkan diri. Orang-orang ini hidup ratusan tahun sebelum kejadian ini. Mereka berbicara dengan Yesus tentang kematiannya, yang akan segera terjadi di Yerusalem.

**Data Kata:**

Strong's: H452, G2243

**Elisa**

**Fakta-fakta:**

Elisa adalah seorang nabi di Israel pada masa pemerintahan beberapa raja Israel: Ahab, Ahazia, Yoram, Yehu, Yoahas, dan Yoas.

Allah berfirman kepada Nabi Elia untuk mengurapi Elisa sebagai nabi. Ketika Elia terangkat ke surga dengan kereta berapi, Elisa menjadi nabi Allah bagi raja-raja Israel. Elisa melakukan banyak mujizat, termasuk menyembuhkan seorang laki-laki dari Suria yang sakit kusta dan membangkitkan anak seorang perempuan Sunem dari kematian.

(Saran-saran Terjemahan: [Bagaimana Menerjemahkan Nama-nama](#))

(Lihat juga: Elia, Naaman, nabi)

**Rujukan Alkitab:**

1 Raja-raja 19:15-16 2 Raja-raja 3:15-17 2 Raja-raja 5:8-10 Lukas 4:25-27

**Data Kata:**

Strong's: H477

**Elisabet**

**Fakta-fakta:**

Elisabet adalah ibu Yohanes Pembaptis. Nama suaminya adalah Zakharia.

Zakharia dan Elisabet tidak pernah dapat memiliki anak-anak, tetapi di usianya, Allah berjanji kepada Zakharia bahwa Elisabet akan melahirkan baginya seorang anak laki-laki. Allah menepati janjinya, dan segera Zakharia dan Elisabet dapat mengandung, dan dia melahirkan seorang anak laki-laki. Mereka menamai anak itu Yohanes. Elisabet adalah juga seorang kerabat Maria, ibu Yesus.

(Lihat juga: [Yohanes \(Pembaptis\)](#), [Zakharia \(PB\)](#))

**Rujukan Alkitab:**

Lukas 1:5-7 Lukas 1:24-25 Lukas 1:39-41

**Data Kata:**

Strong's: G1665

### **Elyakim**

#### **Fakta-fakta:**

Elyakim adalah nama dari dua orang di Perjanjian Lama.

Seorang yang bernama Elyakim adalah kepala istana pada masa Raja Hizkia. Seorang lain yang bernama Elyakim adalah anak laki-laki Raja Yosia. Dia dijadikan raja Yehuda oleh Nekho, firaun Mesir. Nekho mengubah nama Elyakim menjadi Yoyakim.

(Lihat juga: Hizkia, Yoyakim, Yosia, Firaun)

#### **Rujukan Alkitab:**

2 Raja-raja 18:16-18 2 Raja-raja 18:26-27 2 Raja-raja 18:36-37 2 Raja-raja 23:34-35

#### **Data Kata:**

Strong's: H471, G1662

### **Farisi, Orang-orang Farisi**

#### **Fakta-fakta:**

Orang-orang Farisi memiliki peran yang penting, sekelompok pemimpin agama Yahudi yang berkuasa pada jaman Yesus.

Banyak dari mereka adalah pengusaha kelas menengah dan sebagian dari mereka juga para imam. Dari antara semua pemimpin Yahudi, orang-orang Farisi adalah yang paling ketat mematuhi hukum Musa serta hukum dan tradisi Yahudi lainnya. Mereka sangat peduli untuk menjaga orang-orang Yahudi tetap terpisah dari pengaruh orang-orang bukan Yahudi di sekitar mereka. Nama "Farisi" berasal dari kata "memisahkan." Orang-orang Farisi percaya pada kehidupan setelah kematian; mereka juga percaya pada keberadaan malaikat dan roh-roh lainnya. Orang-orang Farisi dan Saduki aktif menentang Yesus dan jemaat mula-mula.

(Lihat juga: majelis, Pemimpin Yahudi, hukum, Saduki)

#### **Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 26:4-5 Yohanes 3:1-2 Lukas 11:43-44 Matius 3:7-9 Matius 5:19-20 Matius 9:10-11 Matius 12:1-2 Matius 12:38-40 Filipi 3:4-5

#### **Data Kata:**

Strong's: G5330

### **Filipi, orang Filipi**

#### **Fakta-fakta:**

Filipi adalah sebuah kota besar dan koloni Romawi yang terletak di Makedonia di bagian utara Yunani kuno.

Paulus dan Silas pergi ke Filipi untuk berkhotbah tentang Yesus kepada orang-orang di sana. Sementara di Filipi, Paulus dan Silas ditangkap, tetapi Tuhan secara ajaib membebaskan mereka. Buku Perjanjian Baru tentang Filipi adalah surat yang ditulis rasul Paulus kepada orang-orang Kristen di gereja di Filipi. Perhatikan bahwa ini adalah kota yang berbeda dari Kaisarea Filipi yang terletak di timur laut Israel dekat Gunung Hermon.

#### **Rujukan Alkitab:**

1 Tesalonika 2:1-2 Kisah Para Rasul 16:11-13 Matius 16:13-16 Filipi 1:1-2

#### **Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**47:01** Suatu hari, Paulus dan temannya Silas pergi ke kota **Filipi** untuk memberitakan Kabar Baik tentang Yesus.

**47:13** Hari berikutnya para pemimpin kota membebaskan Paulus dan Silas dari penjara dan meminta mereka untuk meninggalkan **Filipi**.

**Data Kata:**

Strong's: G5374, G5375

**Filipus, sang penginjil**

**Fakta-fakta:**

Di gereja Kristen mula-mula di Yerusalem, Filipus adalah salah satu dari tujuh pemimpin yang dipilih untuk merawat orang-orang Kristen yang miskin dan membutuhkan, terutama para janda.

Allah menggunakan Filipus untuk membagikan Injil kepada orang-orang di banyak kota berbeda di provinsi Yudea dan Galilea, termasuk seorang pria Ethiopia yang ia temui di jalan padang pasir ke Gaza dari Yerusalem. Bertahun-tahun kemudian Filipus tinggal di Kaisarea ketika Paulus dan rekan-rekannya tinggal di rumahnya dalam perjalanan kembali ke Yerusalem. Kebanyakan ahli Alkitab berpikir bahwa Filipus si penginjil tidak sama dengan rasul Yesus dengan nama itu. Beberapa bahasa mungkin lebih suka menggunakan ejaan yang sedikit berbeda untuk nama kedua pria ini untuk memperjelas bahwa mereka adalah pria yang berbeda.

Lihat juga: Filipus)

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 6:5-6 Kisah Para Rasul 8:6-8 Kisah Para Rasul 8:12-13 Kisah Para Rasul 8:29-31 Kisah Para Rasul 8:36-38 Kisah Para Rasul 8:39-40

**Data Kata:**

Strong's: G5376

**Filipus, sang rasul**

**Fakta-fakta:**

Rasul Filipus adalah salah satu dari dua belas murid Yesus. Dia berasal dari kota Betsaida.

Filipus membawa Natanael untuk menemui Yesus. Yesus menanyai Filipus tentang bagaimana menyediakan makanan untuk lebih dari 5.000 orang. Pada perjamuan Paskah terakhir yang Yesus makan dengan murid-muridNya, Ia berbicara kepada mereka tentang Allah, Bapaknya. Filipus meminta Yesus untuk menunjukkan kepada mereka Bapa. Beberapa bahasa mungkin lebih suka mengeja nama Filipus ini dengan cara yang berbeda dari Filipus lainnya (penginjil) untuk menghindari kebingungan.

(Lihat juga: Filipus )

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 1:12-14 Yohanes 1:43-45 Yohanes 06:4-6 Lukas 6:14-16 Markus 3:17-19

**Data Kata:**

Strong's: Philip

**Gad**

**Fakta-fakta:**

Gad adalah salah satu putra Yakub. Yakub juga bernama Isreal.

Keluarga Gad menjadi salah satu dari dua belas suku Israel. Seorang pria lain dalam Alkitab bernama Gad adalah seorang nabi yang berhadapan dengan Raja Daud karena dosanya melakukan sensus terhadap orang Israel. Nama-nama kota Baalgad dan Migdalgad masing-masing dua kata dalam teks asli dan

kadang-kadang ditulis "Baal Gad" dan "Migdal Gad."

(Lihat juga: dua belas suku Israel)

**Rujukan Alkitab:**

1 Korintus 5:18-19 Keluaran 1:1-5 Kejadian 30:9-11 Yosua 1:12-13 Yosua 21:36-38

**Data Kata:**

Strong's: H1410, H1425, G1045

**Galilea, Orang Galilea, orang-orang Galilea**

**Fakta-fakta :**

Galilea adalah wilayah paling utara di Israel, tepat di utara Samaria. "Galilea" adalah orang yang tinggal di Galilea atau yang tinggal di Galilea.

Galilea, Samaria, dan Yudea adalah tiga provinsi utama Israel selama masa Perjanjian Baru. Galilea berbatasan di timur dengan danau besar yang disebut "Danau Galilea." Yesus tumbuh dan tinggal di kota Nazareth di Galilea.

Sebagian besar mukjizat dan ajaran Yesus terjadi di wilayah Galilea.

(Lihat juga: Nazareth, Samaria, Laut Galilea)

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 9:31-32 Kisah Para Rasul 13:30-31 Yohanes 2:1-2 Yohanes 4:1-3 Lukas 13:1-3 Markus 3:7-8 Matius 2:22-23 Matius 3:13-15

**Contoh dari kisah-kisah Alkitab:**

21:10 Nabi Yesaya berkata bahwa Mesias akan tinggal di **Galilea**, menghibur orang-orang yang patah hati, dan menyatakan kebebasan untuk menangkap dan membebaskan para tahanan.

26:1 Setelah mengatasi godaan Setan, Yesus kembali dengan kuasa Roh Kudus ke wilayah **Galilea** tempat ia tinggal.

39:6 Akhirnya, orang-orang berkata, "Kami tahu bahwa Anda bersama Yesus karena Anda berdua dari Galilea."

41:6 Lalu malaikat itu memberi tahu para perempuan itu, "Pergi dan beri tahu para murid, 'Yesus telah bangkit dari kematian dan dia akan pergi ke **Galilea** di depanmu.'"

**Data kata:**

Strong's: H1551, G1056, G1057

**Getsemani**

**Fakta-fakta:**

Getsemani adalah taman pohon zaitun di sebelah timur Yerusalem di luar lembah Kidron dan dekat Bukit Zaitun.

Taman Getsemani adalah tempat di mana Yesus dan para pengikutnya akan pergi sendirian dan beristirahat, jauh dari keramaian. Di Getsemani, Yesus berdoa dengan sedih, sebelum ditangkap di sana oleh para pemimpin Yahudi.

**Rujuk Alkitab:**

Markus 14:32-34 Matius 26:36-38

**Data kata:**

Strong's: G1068

**Golgota**

**Fakta-fakta:**

"Golgota" adalah nama tempat Yesus disalibkan. Namanya berasal dari kata bahasa Aram yang berarti "Tengkorak" atau "Tempat Tengkorak."

Golgota terletak di luar tembok kota Yerusalem, di suatu tempat di dekat

daerah itu. Mungkin terletak di lereng Bukit Zaitun. Dalam beberapa versi Alkitab bahasa Inggris yang lebih lama, Golgota diterjemahkan sebagai "Kalvari," yang berasal dari kata Latin untuk "tengkorak." Banyak versi Alkitab menggunakan kata yang mirip atau mirip dengan "Golgota," karena artinya sudah dijelaskan dalam teks Alkitab.

(Lihat juga: Aram, Bukit Zaitun)

**Ayat-ayat Rujukan:**

Yohanes 19:17-18 Markus 15:22-24 Matius 27:32-34

**Data Kata:**

Strong's: G1115

**Gomora**

**Fakta-fakta:**

Gomora adalah sebuah kota yang terletak di lembah yang subur, dekat Sodom di mana Lot keponakan Abraham memilih untuk tinggal.

Lokasi yang tepat dari Gomora dan Sodom tidaklah diketahui, tetapi ada indikasi bahwa mereka mungkin terletak persis di selatan Laut Asin, dekat Lembah Sidim. Ada banyak raja-raja berperang di wilayah di mana Sodom dan Gomora berada. Ketika keluarga Lot ditangkap dalam suatu konflik antara Sodom dan kota-kota lainnya, Abraham dan orang-orangnya menyelamatkan mereka. Tidak lama setelah itu, Sodom dan Gomora dihancurkan Allah karena kefasikan orang-orang yang tinggal di sana.

(Lihat juga: Abraham , Babel, Lot, Laut Asin, Sodom)

**Rujukan Alkitab:**

2 Petrus 2:4-6 Kejadian 10:19-20 Kejadian 14:1-2 Kejadian 18:20-21 Yesaya 1:9 Matius 10:14-15

**Data Kata:**

Strong's: H6017

**Habel**

**Fakta-Fakta:**

Habel adalah putra kedua dari Adam dan Hawa. Ia adalah adik Kain.

Habel adalah seorang gembala. Habel mengorbankan beberapa hewan sebagai korban persembahan kepada Allah. Allah sangat senang dengan Habel dan persembahannya. Anak pertama dari Adam dan Hawa membunuh Habel.

(Lihat juga: Kain, korban, gembala)

**Referensi Alkitab:**

Kejadian 4:1-2 Kejadian 4:8-9 Ibrani 12:22-24 Lukas 11:49-51 Matius 23:34-36

**Data Kata:**

Strong's: H01893, G6

**Hades, Dunia orang mati**

**Pengertian:**

Istilah "Hades" dan "sheol" digunakan dalam Alkitab untuk menyebut kematian dan tempat di mana jiwa orang-orang pergi ketika mereka mati. Maknanya sama.

Istilah Ibrani "sheol" sering digunakan dalam Perjanjian Lama secara umum merujuk pada tempat kematian. Di Perjanjian Baru, istilah Yunani "hades" merujuk pada tempat bagi jiwa orang-orang yang memberontak terhadap Allah. Jiwa ini disebut sebagai akan "turun" ke hades. Ini terkadang dibedakan dengan pergi "naik" ke surga, ke mana jiwa orang-orang yang percaya kepada

Yesus hidup. Istilah "hades" dihubungkan dengan istilah "kematian" dalam kitab Wahyu. Di akhir zaman, baik kematian dan Hades akan dilemparkan ke dalam Lautan Api, yaitu neraka.

**Saran Terjemahan**

Istilah Perjanjian Lama "sheol" dapat diterjemahkan sebagai "tempat orang mati" atau "tempat untuk jiwa orang mati." Beberapa terjemahan menerjemahkan ini sebagai "jurang" atau "kematian," tergantung pada konteksnya. Istilah Perjanjian Baru "hades" dapat juga diterjemahkan sebagai "tempat untuk jiwa orang tidak percaya yang mati" atau "tempat penderitaan bagi orang mati" atau "tempat bagi jiwa orang mati yang tidak percaya." Beberapa terjemahan mempertahankan kata "sheol" atau "hades," ejaannya agar sesuai dengan pola bunyi bahasa terjemahan. (Lihat: Bagaimana Menerjemahkan yang Tidak Diketahui). Sebuah frase juga dapat ditambahkan ke istilah untuk menjelaskan hal itu, misalnya, "sheol, tempat di mana orang mati yang" atau "hades, tempat kematian."

(Saran terjemahan: Menerjemahkan Nama, Bagaimana Menerjemahkan yang Tidak Diketahui)

(Lihat juga: kematian, surga, langit, semesta langit, surgawi, neraka, lautan api, kubur)

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 02:29-31 Kejadian 44:27-29 Yunus 02:1-2 Lukas 10:13-15 Lukas 16:22-23 Matius 11:23-24 Matius 16:17-18 Wahyu 01:17-18

**Data Kata:**

Strong's: H7585, G86

**Harun**

**Fakta-Fakta:**

Harun adalah kakak Musa. Allah memilih Harun untuk menjadi imam besar yang pertama bagi orang-orang Israel.

Harun membantu Musa berbicara kepada Firaun tentang membiarkan bangsa Israel bebas. Sementara bangsa Israel melakukan perjalanan melalui padang pasir, Harun berdosa dengan membuat sebuah berhala bagi orang-orang untuk menyembahnya. Allah juga menunjuk Harun dan keturunannya menjadi imam, keimaman bagi orang-orang Israel.

(Lihat juga: imam, Musa, Israel)

**Referensi Alkitab:**

1 Tawarikh 23:12-14 Kisah Para Rasul 7:38-40 Keluaran 28:1-3 Lukas 1:5-7 Bilangan 16:44-46

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**09:15** Allah mengingatkan Musa dan **Harun** bahwa Firaun akan mengeraskan hati. **10:05** Firaun memanggil Musa dan **Harun** serta mengatakan kepada mereka bahwa jika mereka menghentikan tula, orang-orang Israel boleh meninggalkan Mesir. **13:09** Allah memilih saudara Musa, **Harun** dan keturunan Harun menjadi imam-imam-Nya. **13:09** Sehingga mereka (orang-orang Israel) membawa emas kepada **Harun** dan memintanya membuat berhala bagi mereka! **14:07** Mereka (orang-orang Israel) menjadi marah pada Musa dan **Harun** dan berkata, "Mengapa kamu membawa kami ke tempat mengerikan ini?"

**Data Kata:**

Strong's: H175, G2

### **Herodes Agung**

#### **Fakta-fakta:**

Fakta-fakta:

Herodes Agung memerintah atas Yudea pada masa Yesus lahir. Ia adalah yang pertama dari beberapa penguasa Edom, bernama Herodes, yang memerintah bagian dari kekaisaran Romawi.

Nenek moyangnya beralih ke Yudaisme dan dia dibesarkan sebagai seorang Yahudi. Kaisar Agustus telah menamainya Raja Herodes dan dia memerintah atas orang-orang Yahudi di Yudea selama 33 tahun. Herodes Agung dikenal karena gedung-gedung indah yang dia perintahkan untuk dibangun, termasuk pembangunan kembali bait suci Yahudi di Yerusalem. Herodes ini sangat kejam dan telah banyak membunuh orang. Ketika dia mendengar bahwa "raja Yahudi" telah dilahirkan di Betlehem, dia membunuh semua bayi laki-laki di sana. Anak-anaknya, Herodes Antipas dan Herodes Filipus, dan cucunya Herodes Agripa kemudian menjadi penguasa-penguasa di Yudea. Cicit laki-lakinya Herodes Agripa II (disebut "Raja Agripa") juga memerintah atas seluruh daerah Yudea. (Lihat juga: Herodes Antipas, Yudea, raja, bait suci)

#### **Rujukan Alkitab:**

Matius 2:1-3 Matius 2:11-12 Matius 2:16 Matius 2:19-21 Matius 2:22-23

#### **Data Kata:**

Strong's: G2264

### **Herodes Antipas**

#### **Fakta-fakta:**

Herodes Antipas adalah penguasa Romawi di Yudea selama sebagian besar dari kehidupan Yesus.

Dia kadang-kadang disebut sebagai "Raja Herodes" meskipun dia bukanlah seorang raja sesungguhnya. Herodes Antipas memerintah seperempat wilayah ayahnya, dan dia juga disebut "Herodes raja wilayah" karena "raja wilayah" berarti "satu-perempat." Antipas adalah Herodes yang memberi perintah untuk membunuh Yohanes Pembaptis dengan cara dipenggal. Dia juga Herodes yang bertanya-tanya tentang Yesus sebelum penyalibannya. Herodes lain dalam Alkitab adalah "Herodes Agripa" (anak Antipas) dan "Herodes Agripa 2" (cucu Antipas) yang memerintah pada masa rasul-rasul.

(Lihat juga: menyalibkan, Herodes Agung, [Yohanes \(Pembaptis\)](#), raja, Roma)

#### **Rujukan Alkitab:**

Lukas 3:1-2 Lukas 3:18-20 Lukas 9:7-9 Lukas 13:31-33 Lukas 23:8-10 Markus 6:18-20 Mattius 14:1-2

#### **Data Kata:**

Strong's: G2264, G2265, G2267

### **Herodias**

#### **Fakta-fakta:**

Herodias adalah istri dari Raja Herodes (Antipas) di Yudea pada masa Yohanes Pembaptis.

Herodias awalnya istri dari Filipus, saudara Herodes, tetapi malahan menikah secara tidak sah dengan Herodes. Yohanes Pembaptis menegur Herodes dan Herodias karena pernikahan mereka yang tidak sah. Karena itu, Herodes memasukkan Yohanes ke penjara dan akhirnya memenggalnya.

(Lihat juga: Herodes Antipas, [Yohanes \(Pembaptis\)](#))

**Rujukan Alkitab:**

Lukas 3:18-20 Markus 6:16-17 Markus 6:21-22 Matius 14:3-5

**Data Kata:**

Strong's: G2266

**Hizkia**

**Definisi:**

Hizkia adalah raja ke-13 atas kerajaan Yehuda. Dia adalah seorang raja yang percaya dan menaati Allah.

Tidak seperti ayahnya Ahas yang pernah menjadi seorang raja yang jahat, Raja Hizkia adalah raja baik yang memusnahkan semua tempat penyembahan berhala di Yehuda. Suatu kali ketika Hizkia mengalami sakit berat dan hampir mati, dia sungguh-sungguh berdoa agar Allah akan mengasihani hidupnya. Allah menyembuhkan dia dan membiarkan dia hidup selama 15 tahun lagi. Sebagai tanda kepada Hizkia bahwa ini akan terjadi, Allah melakukan mujizat dan menyebabkan waktu untuk bergerak mundur. Allah juga menjawab doa Hizkia untuk menyelamatkan rakyatnya dari Sanherib dari Asyur, yang menyerang mereka.

(Lihat juga: Ahas, Asyur, Allah, Yehuda, Sanherib)

**Rujukan Alkitab:**

1 Tawarikh 3:13-14 2 Raja-raja 16:19-20 Hosea 1:1-2 Matius 1:9-11 Amsal 25:1-3

**Data Kata:**

Strong's: H2396, H3169, G1478

**Hormat, Menghormati**

**Definisi:**

Istilah "hormat" dan "menghormati" merujuk pada pemberian hormat, penghargaan, atau penghormatan pada seseorang.

Kehormatan biasanya diberikan kepada seseorang yang statusnya lebih tinggi dan penting, seperti seorang raja atau Allah. Allah memerintahkan orang Kristen untuk menghormati sesama, tetapi bukan mencari kehormatan bagi diri mereka sendiri. Anak-anak diperintahkan untuk menghormati orangtua mereka, yang meliputi penghormatan dan ketaatan. Istilah "kehormatan" dan "kemuliaan" sering digunakan bersama, terutama ketika merujuk pada Yesus. Ini mungkin dua cara berbeda dalam menyebut sesuatu hal yang sama. Kehormatan bagi Allah mencakup bersyukur dan memuji Dia, dan menaati Dia serta hidup dengan cara yang menunjukkan betapa hebatnya Dia.

**Saran Terjemahan:**

Cara lain untuk menerjemahkan "kehormatan" dapat mencakup, "menghormati" atau "menghargai" atau "menjunjung tinggi." Istilah "menghormati" dapat diterjemahkan sebagai "menunjukkan rasa hormat yang khusus terhadap" atau "menyebabkan dipuji" atau "menunjukkan penghargaan yang tinggi bagi" atau "sangat bernilai."

(Lihat juga: menghina, Mulia, Mulia, memuji)

**Rujukan Alkitab:**

1 Samuel 02:8 Kisah Para Rasul 19:15-17 Yohanes 04:43-45 Yohanes 12:25-26 Markus 06:4-6 Matius 15:4-6

**Data Kata:**

Strong's: H1420, H1921, H1922, H1923, H1926, H1927, H1935, H2082, H2142, H3366, H3367, H3368, H3372, H3373, H3374, H3444, H3513, H3519, H3655, H3678, H5081, H5375, H5457, H6213, H6286, H6437, H6942, H6944, H6965, H7236, H7613, H7812, H8597, H8416, G820, G1391, G1392, G1784, G2151, G2570, G3170, G4411, G4586, G5091, G5092, G5093, G5399

### **Hosea**

#### **Fakta-fakta:**

Hosea adalah nabi Israel yang hidup sekitar 750 tahun sebelum zaman Kristus.

Pelayanannya berlangsung selama bertahun-tahun melalui pemerintahan beberapa raja Israel dan Yehuda seperti Yerobeam, Zakharia, Uzia, Yotam dan Hizkia. Hosea disuruh Allah untuk menikahi seorang pelacur bernama Gomer dan terus mencintainya, meskipun dia tidak setia kepadanya. Ini adalah gambaran kasih Allah bagi umat-Nya yang tidak setia, Israel. Hosea bernubuat terhadap orang Israel karena dosa mereka, memperingatkan mereka untuk berpaling dari penyembahan berhala.

(Lihat juga: Ahas, Hizkia, Hosea, Yerobeam, Yotam, Uzia, [Zakharia \(PL\)](#))

#### **Rujukan Alkitab:**

Hosea 1:1-2 Hosea 1:3-5 Hosea 1:6-7

#### **Data Kata:**

Strong's: H1954, G5617

### **Hosea**

#### **Fakta-fakta:**

Hosea adalah nama seorang raja Israel dan beberapa orang lainnya dalam Perjanjian Lama.

Hosea bin Elah adalah raja Israel selama sembilan tahun selama bagian dari pemerintahan Ahas dan Hizkia, raja Yehuda. Yosua bin Nun sebelumnya bernama Hosea. Musa merubah nama Hosea menjadi Yosua sebelum mengirim dia dan sebelas orang lainnya untuk mengintai tanah Kanaan. Setelah Musa meninggal, Yosua memimpin bangsa Israel untuk menguasai tanah Kanaan. Seorang yang lain bernama Hosea adalah anak laki-laki Azazyah dan merupakan salah seorang pemimpin Efraim.

(Lihat juga: Ahas, Kanaan, Efraim, Hizkia, Yosua, Musa)

#### **Rujukan Alkitab:**

1 Tawarikh 27:19-22 2 Raja-raja 15:29-31 2 Raja-raja 17:1-3 2 Raja-raja 18:1-3 2 Raja-raja 18:9-10

#### **Data Kata:**

Strong's: H1954

### **Ibrani**

#### **Fakta-fakta:**

"Ibrani" ialah orang yang merupakan keturunan Abraham dari garis keturunan Isak dan Yakub. Abraham adalah orang pertama dalam Alkitab yang dipanggil "Ibrani".

Istilah "Ibrani" juga merujuk kepada bahasa yang orang Ibrani pakai. Kebanyakan dalam Perjanjian Lama ditulis dalam bahasa Ibrani. Di tempat yang berbeda di Alkitab, orang Ibrani juga disebut "orang Yahudi" atau "orang Israel". Lebih baik mempertahankan ketiga istilah tersebut dalam teks, selama ungkapan tersebut merujuk kepada kelompok yang sama.

(Lihat juga: Israel, Orang Yahudi, Pemimpin Yahudi)

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 26:12-14 Kejadian 39:13-15 Kejadian 40:14-15 Kejadian 41:12-13 Yohanes 5:1-4 Yohanes 19:12-13 Yunus 1:8-10 Filipi 3:4-5

**Data Kata:**

Strong's: H5680, G1444, G1445, G1446, G1447

**Isai****Fakta-fakta:**

Isai adalah cucu dari Rut dan Boas dan ayah dari Raja Daud.

Isai berasal dari suku Yehuda. Dia adalah "orang Efrata", yang berarti dia berasal dari kota Efrata (Betlehem) Nabi Yesaya menubuatkan tentang "tunas" atau "cabang" yang akan datang dari "keturunan Isai" dan membawa hasil. Ini merujuk kepada Yesus, yang adalah keturunan dari Isai.

(Lihat juga : Bethlehem, Boas, keturunan, buah, Yesus, raja, nabi, Rut, dua belas suku Israel)

**Rujukan Alkitab:**

1 Tawarikh 02:9-12 1 Raja-raja 12:16-17 1 Samuel 16:1 Lukas 03:30-32 Matius 01:4-6

**Data Kata:**

Strong's: H3448, G2421

**Ishak****Fakta-fakta:**

Ishak adalah satu-satunya anak Abraham dan Sara. Allah telah berjanji memberikan mereka seorang anak laki-laki sekalipun mereka telah sangat tua.

Nama "Ishak" berarti "dia tertawa." Ketika Allah berkata kepada Abraham bahwa Sara akan melahirkan seorang anak laki-laki, Abraham tertawa karena mereka berdua telah sangat tua. Beberapa waktu kemudian, Sara juga tertawa ketika dia mendengar kabar ini. Tetapi Allah menggenapi janjinya dan Ishak lahir bagi Abraham dan Sara di usia tua mereka. Allah berkata kepada Abraham bahwa perjanjian yang telah dibuatnya dengan Abraham juga akan terjadi bagi Ishak dan keturunannya selama-lamanya. Ketika Ishak seorang muda, Allah menguji iman Abraham dengan memerintahkan dia untuk mengorbankan Ishak. Yakub anak Ishak mempunyai dua belas anak laki-laki yang keturunannya kemudian menjadi dua belas suku-suku dari bangsa Israel. (Lihat juga: Abraham, keturunan, abadi, menggenapi, Israel, Sara, dua belas suku Israel)

**Rujukan Alkitab:**

Galatia 4:28-29 Kejadian 25:9-11 Kejadian 25:19-20 Kejadian 26:1 Kejadian 26:6-8 Kejadian 28:1-2 Kejadian 31:17-18 Matius 8:11-13 Matius 22:31-33

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**5:4** "Istrimu, Sarai, akan memiliki seorang anak laki-laki—dia akan menjadi anak perjanjian. Namakan dia **Ishak**." **5:6** Ketika **Ishak** masih muda, Allah menguji iman Abraham dengan mengatakan, "Ambillah **Ishak**, anakmu satu-satunya, dan persembahkanlah dia sebagai persembahan bagiKu." **5:9** Allah telah menyediakan domba jantan untuk menjadi korban sebagai ganti **Ishak**. **6:1** Ketika Abraham sudah sangat tua dan anaknya, **Ishak**, telah tumbuh menjadi seorang laki-laki dewasa, Abraham menyuruh seorang hambanya kembali ke daerah di mana kerabatnya tinggal untuk mencarikan istri bagi anaknya, **Ishak**. **6:5** **Ishak** berdoa untuk Ribka, dan Allah mengijinkan dia

untuk mengandung anak kembar. **7:10** Kemudian matilah **Ishak**, dan Yakub dan Esau menguburkannya. Perjanjian yang dijanjikan Allah kepada Abraham dan kemudian kepada **Ishak** sekarang diteruskan kepada Yakub.

**Data Kata:**

Strong's: H3327, H3446, G2464

**Israel, Orang Israel, bangsa Israel**

**Fakta-fakta:**

Israel adalah nama yang Allah berikan kepada Yakub. Artinya, "dia bergumul dengan Allah."

Keturunan Yakub kemudian dikenal sebagai "umat Israel", "bangsa Israel," atau "orang-orang Israel." Allah membentuk perjanjian-Nya dengan umat Israel. Mereka adalah umat pilihan-Nya. Bangsa Israel terdiri dari dua belas suku. Segera setelah Raja Salomo mati, Israel terpecah menjadi dua kerajaan: Kerajaan Selatan, disebut "Yehuda" dan Kerajaan Utara disebut "Israel." Seringkali istilah "israel" diterjemahkan sebagai "umat Israel" atau "bangsa Israel" tergantung pada konteksnya.

(Lihat juga: Israel, kerajaan Israel, Yehuda, bangsa, dua belas suku Israel)

**Rujukan Alkitab:**

1 Tawarikh 10:1-3 1 Raja-raja 08:1-2 Kisah Para Rasul 02:34-36 Kisah Para Rasul 07:22-25 Kisah Para Rasul 13:23-25 Yohanes 01:49-51 Lukas 24:21 Markus 12:28-31 Matius 02:4-6 Matius 27:9-10 Filipi 03:4-5

**Contoh-contoh dari Cerita Alkitab:**

**08:15** Keturunan dari dua belas anak laki-laki itu menjadi dua belas suku Israel. **09:03** Orang-orang Mesir memaksa Orang-orang Israel membangun sejumlah gedung dan bahkan seluruh kota. **09:05** Seorang perempuan Israel tertentu telah melahirkan seorang bayi laki-laki **10:01** Mereka berkata, "Beginilah firman Allah Israel, 'Biarkanlah umatKu pergi!'" **14:12** Tetapi, meskipun demikian, orang Israel mengeluh dan menggerutu terhadap Allah dan terhadap Musa. **15:09** Allah berperang bagi Israel pada hari itu. Dia menyebabkan orang Amori menjadi bingung dan Dia mengirimkan batu-batu besar yang menewaskan banyak orang Amori. **15:12** Setelah pertempuran ini, Allah memberikan masing-masing suku Israel bagian mereka sendiri dari Tanah Perjanjian. Kemudian Allah memberikan Israel perdamaian di sepanjang perbatasannya. **16:16** Jadi Allah kembali menghukum Israel karena menyembah berhala-berhala. **43:06** "Hai orang Israel, Yesus adalah orang yang mengadakan banyak tanda yang dahsyat dan mujizat dengan kuasa Allah, seperti yang kamu lihat dan ketahui"

**Data Kata :**

Strong's: H3478, H3479, H3481, H3482, G935, G2474, G2475

**Israel, Orang Israel, Orang-orang Israel, Yakub**

**Fakta-fakta:**

Yakub adalah putra kembar bungsu dari Ishak dan Ribka. Nama Yakub berarti "dia meraih tumit" yang merupakan ungkapan yang berarti "dia menipu." Ketika Yakub dilahirkan, dia memegangi tumit saudara kembarnya Esau. Bertahun-tahun kemudian, Allah mengubah nama Yakub menjadi "Israel," yang berarti "ia bergumul dengan Allah." Yakub pintar dan menipu. Dia menemukan cara untuk mengambil berkah sulung dan hak waris dari kakak laki-lakinya, Esau. Esau marah dan berencana membunuhnya sehingga Yakub

meninggalkan tanah airnya. Tetapi bertahun-tahun kemudian Yakub kembali dengan istri dan anak-anaknya ke tanah Kanaan tempat Esau tinggal, dan keluarga mereka hidup damai di dekat satu sama lain. Yakub memiliki dua belas putra. Keturunan mereka menjadi dua belas suku Israel. Seorang pria yang berbeda bernama Yakub terdaftar sebagai ayah Yusuf dalam silsilah Matius.

(Lihat juga: Kanaan, menipu, Esau, Ishak, Israel, Ribka, dua belas suku Israel)

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 7:11-13 Kisah Para Rasul 7:44-46 Kejadian 25:24-26 Kejadian 29:1-3 Kejadian 32:1-2 Yohanes 4:4-5 Matius 8:11-13 Matius 22:31-33

Contoh dari kisah-kisah Alkitab:

**7:1** Ketika anak-anak tumbuh besar, Ribka mencintai **Yakub**, tetapi Ishak mencintai Esau. **Yakub** senang tinggal di rumah, tetapi Esau senang berburu.

**7:7** **Yakub** tinggal di sana selama bertahun-tahun, dan selama waktu itu dia menikah dan memiliki dua belas putra dan seorang putri. Tuhan membuatnya sangat kaya.

**7:8** Setelah dua puluh tahun jauh dari rumahnya di Kanaan, **Yakub** kembali ke sana bersama keluarganya, para pelayannya, dan semua ternaknya.

**7:10** Perjanjian berjanji bahwa Allah telah berjanji kepada Abraham dan kemudian kepada Ishak sekarang diteruskan kepada **Yakub**.

**8:1** Bertahun-tahun kemudian, ketika **Yakub** adalah seorang tua, dia mengirim putra kesayangannya, Yusuf, untuk memeriksa saudara-saudaranya yang merawat ternak.

**Data kata:**

Strong's: H3290, G2384

**Kain**

**Fakta-fakta:**

Kain dan Habel adiknya adalah anak-anak pertama Adam dan Hawa yang disebutkan di dalam Alkitab.

Kain adalah seorang petani yang menghasilkan tanaman pangan sementara Habel adalah seorang gembala domba. Kain membunuh saudaranya Habel akibat rasa cemburu, karena Allah menerima pengorbanan Habel, tetapi tidak menerima pengorbanan Kain. Sebagai hukuman, Allah menyuruhnya pergi dari taman Eden dan mengatakan kepadanya bahwa tanah itu tidak lagi menghasilkan tanaman untuknya. Allah memberi tanda pada dahi Kain sebagai tanda bahwa Allah akan melindunginya dari pembunuhan oleh orang lain saat dia mengembara.

(Saran-saran Terjemahan: Bagaimana Menerjemahkan Nama-nama)

(Lihat juga: Habel, Adam, korban)

**Rujukan Alkitab:**

1 Yohanes 3:11-12 Kejadian 4:1-2 Kejadian 4:8-9 Kejadian 4:13-15 Ibrani 11:4 Yudas 1:9-11

**Data Kata:**

Strong's: H7014, G2535

**Kaisar**

**Fakta-fakta:**

Istilah "Kaisar" adalah nama atau gelar yang digunakan oleh banyak penguasa Kekaisaran Romawi. Di dalam Alkitab, nama ini mengacu pada tiga penguasa

Romawi yang berbeda.

Penguasa Romawi yang pertama bernama Kaisar adalah "Kaisar Agustus," yang berkuasa semasa waktu Yesus dilahirkan. Sekitar tiga puluh tahun kemudian, pada saat Yohanes Pembaptis berkhotbah, Kaisar Tiberius adalah penguasa Kekaisaran Romawi. Kaisar Tiberius masih berkuasa di Roma ketika Yesus mengatakan kepada orang-orang untuk berikanlah kepada Kaisar apa yang wajib kamu berikan kepada Kaisar dan kepada Allah apa yang wajib kamu berikan kepada Allah. Ketika Paulus mengajukan banding kepada Kaisar, ini menunjukkan kepada kaisar Romawi, Nero, yang juga memiliki gelar "Kaisar." Ketika "Kaisar" digunakan dengan sendirinya sebagai gelar, itu dapat juga diterjemahkan sebagai: "Kaisar" atau "Penguasa Romawi." Dalam nama-nama seperti Kaisar Agustus atau Kaisar Tiberius, "Kaisar" bisa dieja mendekati dengan cara bahasa nasional mengeja kata itu.

(Lihat juga: raja, Paulus, Roma)

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 25:6-8 Lukas 2:1-3 Lukas 20:23-24 Lukas 23:1-2 Markus 12:13-15 Matius 22:15-17 Filipi 4:21-23

**Data Kata:**

Strong's: G2541

**Kaisarea, Kaisarea Filipi**

**Fakta-fakta:**

Kaisarea adalah sebuah kota penting di pesisir pantai Laut Mediterania, sekitar 39 km sebelah selatan dari Gunung Karmel. Kaisarea Filipi adalah sebuah kota yang terletak di bagian timur laut dari Israel, dekat Gunung Hermon.

Kota ini diberi nama Kaisar yang memerintah kekaisaran Romawi. Kaisarea yang di pesisir pantai menjadi ibu kota provinsi Romawi di Yudea sekitar waktu kelahiran Yesus. Rasul Petrus pertama kali memberitakan kepada orang-orang-orang bukan Yahudi di Kaisarea. Paulus berlayar dari Kaisarea ke Tarsus dan juga melewati kota ini pada dua dari perjalanan misinya. Yesus dan para murid-Nya melakukan perjalanan di wilayah sekitar Kaisarea Filipi. Kedua kota itu dinamai Herodes Filipus.

(Lihat juga: Kaisar, Kafir, Laut, Karmel, Gunung Hermon, Roma, Tarsus)

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 9:28-30 Kisah Para Rasul 10:1-2 Kisah Para Rasul 25:1-3 Kisah Para Rasul 25:13-16 Markus 8:27-28 Matius 16:13-16

**Data Kata:**

Strong's: G2542, G5376

**Kana**

**Definisi:**

Kana adalah sebuah desa atau kota di propinsi Galilea, terletak sekitar sembilan mil sebelah utara dari Nazaret.

Kana adalah kota kelahiran dari Natanael, salah satu dari Dua Belas Murid. Yesus menghadiri pesta pernikahan di Kana dan melakukan mujizat pertamanya di sana ketika Ia mengubah air menjadi Anggur. Beberapa waktu setelah itu, Yesus datang kembali ke Kana dan bertemu seorang pejabat di sana dari Kapernaum yang meminta kesembuhan bagi anaknya.

(Lihat juga: Kapernaum, Galilea, kedua belas)

**Rujukan Alkitab:**

Yohanes 2:1-2 Yohanes 4:46-47

**Data Kata :**

Strong's: G2580

**Kanaan, Orang Kanaan**

**Fakta-fakta:**

Kanaan adalah anak dari Ham, yang merupakan salah satu anak Nuh. Orang-orang Kanaan adalah keturunan dari Kanaan.

Istilah "Kanaan" atau "tanah Kanaan" juga mengacu pada daerah daratan antara Sungai Yordan dan Laut Mediterania. Itu meluas ke selatan sampai perbatasan Mesir dan ke utara sampai perbatasan Siria. Tanah ini dihuni oleh orang-orang Kanaan, serta beberapa kelompok orang lainnya. Allah berjanji akan memberikan tanah Kanaan kepada Abraham dan keturunannya, orang-orang Israel.

(Lihat juga : Ham, Tanah Perjanjian)

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 13:19-20 Keluaran 3:7-8 Kejadian 9:18-19 Kejadian 10:19-20 Kejadian 13:5-7 Kejadian 47:1-2

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

4:5\*\*\*\*Dia (Abram) membawa istrinya, Sarai, bersama semua pembantunya dan semua yang dia miliki dan pergi ke tempat yang ditunjukkan Allah kepadanya, yaitu tanah Kanaan.. 4:6Ketika Abrah tiba di Kanaan, Allah berkata, "Lihatlah di sekitarmu. Aku akan memberikan kepadamu dan keturunanmu semua daratan yang bisa engkau lihat sebagai warisan." 4:9\*\*\*\* "Aku memberikan tanah Kanaan kepada keturunanmu". 5:3\*\*\*\*"Aku akan memberimu dan keturunanmu tanah Kanaan sebagai milikmu dan Aku akan menjadi Allah mereka selamanya." 7:8\*\*\*\*Setelah dua puluh tahun hidup jauh dari tanah Kanaan, Yakub kembali kesana bersama semua keluarga, hamba-hamba, dan ternak-ternaknya.

**Data Kata :**

Strong's: H3667, H3669, G2581, G5478

**Kapernaum**

**Fakta-fakta:**

Kapernaum adalah sebuah desa nelayan di pantai barat laut dari Danau Galilea.

Kapernaum adalah tempat di mana Yesus tinggal ketika Ia sedang mengajar di Galilea. Beberapa muridNya berasal dari Kapernaum. Yesus juga melakukan banyak mujizat di kota ini, termasuk membangkitkan seorang anak perempuan yang mati untuk hidup kembali. Kapernaum adalah salah satu dari tiga kota yang Yesus menegur di depan umum karena orang-orang di tempat itu menolaknya dan tidak percaya pesanNya. Ia memperingatkan mereka bahwa Allah akan menghukum mereka karena ketidakpercayaan mereka.

(Lihat Juga : Galilea, Laut Galilea)

**Rujukan Alkitab:**

Yohanes 2:12 Lukas 4:31-32 Lukas 7:1 Markus 1:21-22 Markus 2:1-2 Matius 4:12-13 Matius 17:24-25

**Data Kata :**

Strong's: G2584

**Kayafas**

**Fakta-fakta:**

Kayafas adalah Imam Besar Israel pada masa Yohanes Pembaptis dan Yesus.

Kayafas memainkan suatu peran utama di dalam pengadilan dan penghukuman Yesus. Imam besar Hanas dan Kayafas berada pada pengadilan Petrus dan Yohanes ketika mereka ditangkap setelah menyembuhkan orang lumpuh. Kayafas adalah orang yang mengatakan bahwa lebih baik bagi satu orang mati untuk seluruh bangsa dari pada seluruh bangsa akan binasa. Allah menyebabkan dia mengatakan ini sebagai suatu nubuat tentang bagaimana Yesus akan mati untuk menyelamatkan umat-Nya.

(Lihat juga: Hanas, imam besar)

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 4:5-7 Yohanes 18:12-14 Lukas 3:1-2 Matius 26:3-5 Matius 26:57-58

**Data Kata:**

Strong's: G2533

**Kirene****Fakta-fakta:**

Kirene adalah sebuah kota Yunani di pesisir utara dari Afrika di Laut Mediterania, tepat sebelah selatan dari pulau Kreta.

Pada zaman Perjanjian Baru, baik orang-orang Yahudi dan orang-orang Kristen tinggal di Kirene. Kirene mungkin paling terkenal di dalam Alkitab sebagai kota asal dari seorang yang bernama Simon yang membawa salib Yesus.

(Lihat juga: Kreta)

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 11:19-21 Matius 27:32-34

**Data Kata:**

Strong's: G2956, G2957

**Kristus, Mesias****Fakta-fakta:**

Istilah "Mesias" dan "Kristus" berarti "Yang Diurapi" dan merujuk kepada Yesus, Anak Allah.

Baik "Mesias" dan "Kristus" digunakan dalam Perjanjian Baru untuk merujuk pada Anak Allah, yang ditunjuk Allah Bapa untuk memerintah sebagai raja atas umat-Nya, dan untuk menyelamatkan mereka dari dosa dan kematian. Dalam Perjanjian Lama, para nabi menulis nubuat tentang Mesias ratusan tahun sebelum Dia datang ke bumi. Seringkali kata yang berarti "yang diurapi (satu)" digunakan dalam Perjanjian Lama untuk merujuk pada Mesias yang akan datang. Yesus memenuhi banyak dari nubuat-nubuat ini dan melakukan banyak karya ajaib yang membuktikan bahwa dia adalah Mesias; sisa dari nubuat ini akan digenapi ketika Dia kembali. Kata "Kristus" sering digunakan sebagai gelar, seperti dalam "Kristus" dan "Kristus Yesus." "Kristus" juga digunakan sebagai bagian dari namanya, seperti dalam "Yesus Kristus."

**Saran-saran Terjemahan:**

Istilah ini dapat diterjemahkan menggunakan artinya yaitu, "Yang Diurapi" atau "Juruselamat yang Diurapi Allah." Banyak bahasa menggunakan kata transliterasi yang terlihat atau terdengar seperti "Kristus" atau "Mesias." Kata transliterasi dapat diikuti oleh definisi dari istilah seperti dalam, "Kristus, Yang Diurapi." Jadilah konsisten dalam cara bagaimana ini diterjemahkan di

keseluruhan Alkitab sehingga jelas bahwa istilah yang sama adalah yang dimaksud. Pastikan terjemahan dari "Mesias" dan "Kristus" bekerja dengan baik dalam konteks di mana kedua istilah terdapat dalam ayat yang sama (seperti dalam Yohanes 1: 41).

(Lihat juga: Anak Allah, Daud, Yesus, mengurapi)

**Rujukan Alkitab:**

1 Yohanes 05:1-3 Kisah Para Rasul 02:34-36 Kisah Para Rasul 05:40-42 Yohanes 01:40-42 Yohanes 03:27-28 Yohanes 04:25-26 Lukas 02:10-12 Matius 01:15-17

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**17:0** Mesias adalah Pilihan Allah yang akan menyelamatkan orang-orang di dunia dari dosa mereka. **17:08** Kenyataannya, bangsa Israel harus menunggu lama sebelum Mesias datang, hampir 1,000 tahun. **21:01** Dari awal, Allah merencanakan untuk mengutus Mesias. **21:04** Allah berjanji kepada Raja Daud bahwa Mesias akan menjadi salah seorang keturunan Daud sendiri.

**21:05** Mesias akan memulai Perjanjian Baru. **21:06** Para nabi Allah juga berkata bahwa Mesias adalah seorang nabi, imam, dan raja. **21:09** Nabi Yesaya menubuatkan bahwa Mesias akan lahir dari seorang perawan.

**43:07** "Tetapi Allah membangkitkan dia untuk hidup lagi untuk memenuhi nubuat yang mengatakan, 'Engkau tidak akan membiarkan Dia Yang Mahakudus membusuk di dalam kubur.'" **43:09** "Tapi ketahuilah dengan pasti bahwa Allah sudah menjadikan Yesus sebagai Tuhan dan Mesias!"

**43:11** Petrus menjawab mereka, "Kamu semua harus bertobat dan dibaptis didalam nama Yesus Kristus supaya Allah mengampuni dosamu." **46:06** Saulus berdebat dengan orang-orang Yahudi, membuktikan bahwa Yesus adalah Mesias.

**Word Data:**

Strong's: H4899, G3323, G5547

**Laut, Laut Besar, Laut Bagian Barat, Laut Mediterania**

**Fakta-Fakta:**

Di dalam Alkitab, "Laut Besar" atau "Laut Bagian Barat" merujuk kepada yang sekarang dinamakan "Laut Mediterania", yang merupakan bagian perairan terbesar yang dikenal orang-orang di masa Alkitab.

Laut Mediterania dibatasi oleh Israel (timur), Eropa (utara dan barat) dan Afrika (selatan). Laut ini sangat penting di masa kuno sebagai tempat perdagangan dan perjalanan karena berbatasan dengan banyak negara. Kota-kota dan kelompok orang yang berlokasi di tepi laut ini sangat makmur dikarenakan sangat mudah untuk mengakses barang-barang dari negara lain melalui kapal. Karena Laut Besar berlokasi di barat Israel, terkadang dinamakan sebagai "Laut Barat".

(Lihat juga: Israel, suku bangsa, sejahtera)

**Referensi Alkitab:**

Yehezkiel 47:15-17 Yehezkiel 47:18-20 Yosua 15:3-4 Bilangan 13:27-29

**Data Kata:**

Strong's: H314, H1419, H3220

**Maleakhi**

**Fakta-fakta:**

Maleakhi adalah seorang nabi Allah bagi bangsa Israel.

Maleakhi bernubuat selama masa bait suci Israel sedang dibangun kembali

setelah kembali dari pembuangan Babel. Maleakhi mungkin hidup pada zaman Nehemia dan Ezra hidup. Kitab Maleakhi adalah kitab terakhir Perjanjian Lama dan secara tradisional dikatakan bagian dari "nabi-nabi kecil."

(Lihat juga: Babel, Tawanan, Ezra, Yehuda, Nehemia, nabi, bertobat, belok)

**Rujukan Alkitab:**

Maleakhi 01:1-3

**Manasye**

**Fakta-fakta:**

Ada lima orang dengan nama Manasye di dalam Perjanjian Lama:

Manasye adalah nama anak sulung Yusuf. Baik Manasye dan adiknya Efraim diadopsi oleh Yakub, ayah Yusuf, Yakub memberi keturunan mereka hak istimewa untuk berada di antara kedua belas suku Israel. Keturunan Manasye membentuk salah satu suku Israel. Suku Manasye sering disebut "setengah dari suku Manasye" karena hanya sebagian dari suku menetap di tanah Kanaan, di sisi barat dari Sungai Yordan. Bagian lain dari suku itu menetap di sisi timur dari sungai Yordan. Salah seorang raja Yehuda juga bernama Manasye. Raja Manasye itu seorang raja yang jahat yang mengorbankan anaknya sendiri sebagai korban bakaran kepada dewa-dewa palsu. Allah menghukum Raja Manasye dengan mengizinkannya untuk ditangkap oleh tentara musuh. Manasye berbalik kepada Allah dan menghancurkan mezbah-mezbah di mana berhala-berhala disembah. Dua orang bernama Manasye hidup pada zaman Ezra yang masing-masing menikah dengan seorang perempuan asing. Orang-orang ini diminta untuk menceraikan istri mereka karena pengaruh jahat dari dewa-dewa asing mereka. Manasye lainnya adalah kakek dari beberapa orang Dan yang merupakan imam untuk berhala palsu. (Lihat juga: mezbah, Dan, Efraim, Ezra, Allah, Israel, Yehuda, penyembah berhala, dua belas suku Israel)

**Rujukan Alkitab:**

2 Tawarikh 15:8-9 Ulangan 03:12-13 Kejadian 41:50-52 Kejadian 48:1-2 Hakim-Hakims 01:27-28

**Maria, ibu Yesus**

**Fakta-fakta:**

Maria adalah seorang wanita muda yang tinggal di Nasaret yang telah dilamar untuk menikah dengan seorang pria bernama Yusuf. Tuhan telah memilih Maria menjadi ibu Yesus Juru Selamat, Anak Allah.

Roh Kudus secara ajaib telah menjadikan Maria mengandung saat ia masih perawan. Seorang malaikat berkata kepada Maria bahwa bayi yang akan dilahirkannya adalah Anak Allah dan ia harus memberi nama Yesus. Maria mengasihi Tuhan dan memuliakan namaNya karena Tuhan telah memberikan anugerahNya. Yusuf menikahi Maria, namun ia tetap seorang perawan hingga bayi itu lahir. Maria merenungkan dalam hatinya tentang hal-hal ajaib yang dikatakan para gembala dan orang bijak tentang bayi Yesus. Maria dan Yusuf membawa bayi Yesus untuk dipersembahkan di bait suci. Kemudian mereka membawaNya ke Mesir untuk menghindari Raja Herodes yang membunuh semua bayi. Bahkan mereka kembali ke Nasaret. Ketika Yesus menjadi dewasa, Maria masih bersamaNya ketika Ia mengubah air menjadi anggur pada pesta pernikahan di Kana. Injil juga menceritakan bahwa Maria berada dekat kayu salib saat Yesus sedang menderita. Yesus berpesan kepada muridNya Yohanes

agar merawat ibuNya seperti ibunya sendiri.

(Lihat juga: Kana, Mesir, Herodes Agung, Yesus, [Yusuf \(PB\)](#), Anak Allah, perawan)

**Rujukan Alkitab:**

Yohanes 2:3-5 Yohanes 2:12 Lukas 1:26-29 Lukas 1:34-35 Markus 6:1-3 Matius 1:15-17 Matius 1:18-19

**Contoh-contoh dari cerita Alkitab:**

**22:4** Ketika usia kandungan Elisabeth berusia 6 bulan, malaikat yang sama menemui saudaranya Elisabeth, yang bernama **Maria**. Ia seorang perawan dan telah bertunangan dan akan menikah dengan seorang bernama Yusuf. Malaikat berkata, "Kamu akan mengandung dan melahirkan seorang bayi lelaki. Engkau harus menamaiNya Yesus dan Ia akan menjadi Mesias." **22:5** Malaikat itu menerangkan, "Roh Kudus akan datang kepadamu, dan kuasa Tuhan menaungimu. Sehingga bayi itu Anak Allah akan menjadi kudus." **Maria** percaya dan menerima apa yang dikatakan malaikat itu. **22:6** Segera setelah malaikat itu berbicara dengan **Maria**, ia pergi untuk mengunjungi Elisabeth. Segera setelah Elisabeth mendengar sapaan **Maria**, bayi yang ada di dalam kandungan Elisabeth melonjak di dalamnya. **23:2** Malaikat itu berkata, "Yusuf, tidak usah takut untuk mengambil **Maria** menjadi istrimu. Bayi yang ada di kandungannya itu berasal dari Roh Kudus." **23:4** Yusuf dan **Maria** harus menempuh perjalanan jauh dari asal mereka tinggal di Nasaret menuju Betlehem karena nenek moyangnya adalah Daud yang berasal dari Betlehem. **49:1** Seorang malaikat menyebut seorang perawan bernama **Maria** bahwa ia akan melahirkan Anak Allah. Maka ketika ia masih seorang perawan, ia melahirkan seorang bayi dan menamakan Ia Yesus.

**Data Kata:**

Strong's: G3137

**Maria Magdalena**

**Fakta-fakta:**

Maria Magdalena satu dari beberapa wanita yang percaya Yesus dan mengikutinya dalam pelayananNya. Ia dikenal sebagai salah satu orang yang disembuhkan Yesus dari tujuh setan yang menguasainya.

Maria Magdalena dan beberapa wanita lainnya memberikan bantuan kepada Yesus dan rasul-rasulNya dengan cara memberi. ia juga disebut sebagai salah satu wanita yang melihat Yesus pertama kalinya setelah Dia bangkit dari kematianNya. Saat Maria Magdalena berdiri di luar dari kubur yang kosong, ia melihat Yesus berdiri di situ dan berkata kepadanya untuk pergi dan menceritakan kepada murid-muridNya bahwa Ia telah hidup kembali.

(Lihat juga: setan, kerasukan-setan)

**Rujukan Alkitab:**

Lukas 8:1-3 Lukas 24:8-10 Markus 15:39-41 Matius 27:54-56

**Data Kata:**

Strong's: G3094, G3137

**Matius, Lewi**

**Fakta-fakta:**

Matius adalah seorang dari dua belas orang yang dipilih Yesus menjadi seorang rasul. Matius juga dikenal sebagai Lewi, anak Alfeus.

Lewi (Matius) adalah seorang pemungut cukai dari Kapernaum sebelum ia

bertemu Yesus. Matius menulis injil yang memakai namanya. Ada beberapa orang lain bernama Lewi di Alkitab.

(Lihat juga: rasul, Lewi, cukai)

**Referensi Alkitab:**

Lukas 5:27-28 Lukas 6:14-16 Markus 2:13-14 Markus 3:17-19 Matius 9:7-9 Matius 10:2-4

**Data Kata:**

Strong's: G3017, G3156

**Mesir, orang Mesir, bangsa Mesir**

**Fakta-fakta:**

Mesir adalah sebuah negara di bagian Utara Afrika, hingga bagian Selatan Barat dari tanah Kanaan. Seorang Mesir merupakan orang yang berasal dari negara Mesir.

Dahulu kala, Mesir merupakan negara yang berkuasa dan kaya. Mesir kuno dibagi menjadi dua bagian. Dataran rendah Mesir (bagian Utara di mana sungai Nil mengalir hingga ke laut) dan dataran tinggi Mesir (bagian Selatan). Dalam Perjanjian Lama, bagian-bagian ini merujuk sebagai "Mesir" dan "Patmos" dalam teks bahasa aslinya. Beberapa kali ketika hanya ada sedikit makanan di Kanaan, kepala keluarga bangsa Israel berkelana hingga Mesir untuk membeli makanan bagi keluarganya. Untuk beberapa ratus tahun lamanya, bangsa Israel menjadi budak di Mesir. Yusuf dan Maria datang ke Mesir dengan membawa bayi Yesus, untuk melarikan diri dari Herodes agung. (Lihat juga: Herodes Agung, [Yusuf \(versi baru\)](#), Sungai Nil, bapa leluhur)

**Rujukan Alkitab:**

1 Samuel 4:7-9 Kisah Rasul 7:9-10 Keluaran 3:7-8 Kejadian 41:27-29 Kejadian 41:55-57 Matius 2:13-15

**Contoh-contoh cerita dari Alkitab:**

**8:4** Penjual budak membawa Yusuf ke **Mesir**. **Mesir** merupakan negara yang luas, berkuasa terletak sepanjang sungai Nil. **8:8** Firaun begitu terkesan dengan Yusuf dan menunjuknya menjadi penguasa kedua **Mesir** ! **8:11** Yakub mengirim putra sulungnya ke **Mesir** untuk membeli makanan. **8:14** Walaupun Yakub telah menjadi tua, ia pindah ke **Mesir** dengan seluruh keluarganya, dan mereka semua tinggal di sana. **9:1** Setelah Yusuf meninggal, seluruh keluarganya menetap di **Mesir** .

**Data Kata:**

Strong's: H4713, H4714, G124, G125

**Mikha**

**Fakta-fakta:**

Mikha adalah nabi dari Yehuda sekitar 700 tahun sebelum Masehi, pada masa nabi Yesaya juga melayani di Yehuda. Seseorang lain yang juga bernama Mikha, hidup pada jaman hakim-hakim.

Kitab Mikha dekat akhir dari Perjanjian Lama. Mikha menubuatkan tentang kehancuran Samaria oleh Orang Asyur. Mikha menegur orang-orang Yehuda karena tidak menaati Allah dan memperingatkan mereka bahwa musuh-musuh akan menyerang. Nubuatannya berakhir dengan pesan harapan pada Tuhan, yang setia dan menyelamatkan umatNya. Dalam kitab Hakim-hakim, sebuah kisah menceritakan tentang seseorang bernama Mikha yang tinggal di Efraim, yang membuat berhala dari perak. Seorang imam Lewi muda yang datang dan

tinggal bersama dia, mencuri berhala itu dan barang-barang lainnya, dan pergi bersama sekelompok suku Dan. Pada akhirnya suku Dan dan imam itu tinggal di kota Lais dan mereka meletakkan berhala perak tersebut untuk disembah.

(Lihat

juga: Asyur, Dan, Efraim, illah, Yesaya, Yehuda, hakim, Lewi, imam, nabi, Samaria, perak)

**Rujukan Alkitab:**

Yeremia 26:18-19 Mikha 1:1 Mikha 6:1-2

**Data Kata:**

Strong's: H4316, H4318

**Moab, orang Moab, perempuan Moab**

**Fakta-fakta:**

Moab adalah anak laki-laki dari putri tertua Lot. Ini juga menjadi nama daerah dimana ia dan keluarganya tinggal. Istilah "orang Moab" merujuk kepada seorang yang merupakan keturunan Moab atau yang tinggal di dalam negeri Moab.

Negara Moab terletak sebelah timur dari Laut Asin. Moab ada di bagian tenggara dari kota Betlehem dimana keluarga Naomi tinggal. Orang-orang di Betlehem memanggil Rut seorang "orang Moab" karena ia adalah seorang perempuan dari negeri Moab. Istilah ini juga bisa diterjemahkan sebagai "perempuan Moab" atau "wanita dari Moab."

(Lihat juga: Betlehem, Yudea, Lot, Rut, Laut Asin)

**Rujukan Alkitab:**

Kejadian 19:36-38 Kejadian 36:34-36 Rut 1:1-2 Rut 1:22

**Data Kata:**

Strong's: H4124, H4125

**Mur**

**Definisi:**

Mur adalah minyak atau rempah-rempah yang dibuat dari damar pohon mur yang tumbuh di Afrika dan Asia. Mur berkaitan dengan kemenyan.

Mur juga digunakan untuk membuat dupa, parfum, dan obat-obatan, serta untuk mempersiapkan mayat sebelum dimakamkan. Mur adalah salah satu hadiah yang diberikan orang-orang terpelajar kepada Yesus ketika ia dilahirkan. Yesus ditawarkan anggur yang dicampur dengan mur untuk meringankan rasa sakit ketika ia disalibkan.

(Lihat juga: kemenyan, orang majus)

**Rujukan Alkitab:**

Keluaran 30:22-25 Kejadian 37:25-26 Yohanes 11:1-2 Markus 15:22-24 Matius 2:11-12

**Data :**

Strong's: H3910, H4753, G3464, G4666, G4669

**Musa**

**Fakta-fakta:**

Musa adalah seorang nabi dan pemimpin orang-orang Israel selama lebih dari 40 tahun.

Ketika Musa masih bayi, orangtua Musa menaruhnya di keranjang di antara ilalang di Sungai Nil untuk menyembunyikannya dari Firaun Mesir. Saudara Musa, Miriam mengamatinya dari sana. Hidup Musa diselamatkan ketika anak

perempuan Firaun menemukannya dan membawanya ke istana untuk membesarkannya sebagai anaknya. Allah memilih Musa untuk membebaskan bangsa Israel dari perbudakan di Mesir dan membawa mereka ke Tanah Perjanjian. Setelah bangsa Israel melarikan diri dari Mesir dan ketika mereka mengembara di padang gurun, Tuhan memberi Musa dua loh batu dengan Kesepuluh Perintah Allah tertulis di atasnya. Menjelang akhir hidupnya, Musa melihat Tanah Perjanjian, tetapi ia tidak dapat masuk karena ia tidak menaati Allah.

(Lihat juga: Miriam, Tanah Perjanjian, Sepuluh Hukum)

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 7:20-21 Kisah Para Rasul 7:29-30 Kejadian 2:9-10 Kejadian 9:1-4 Matius 17:3-4 Roma 5:14-15

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**09:12** Suatu hari ketika **Musa** sedang menggembalakan domba-dombanya, dia melihat semak yang menyala-nyala. **12:05 Musa** mengatakan kepada orang-orang Israel itu, "Jangan takut! Allah akan berperang bagi kamu sekarang dan menyelamatkan kamu. **12:07** Allah berkata kepada **Musa** untuk mengangkat tangannya ke atas laut itu dan memisahkan air laut itu. **12:12** Ketika orang Israel melihat bahwa orang Mesir sudah mati, mereka percaya kepada Allah dan percaya bahwa **Musa** adalah seorang nabi Allah.

**13:07** Kemudian Allah menulis Kesepuluh Perintah Allah ini pada dua loh batu dan memberikannya kepada **Musa**.

**Data Kata:**

Strong's: H4872, H4873, G3475

**Naftali**

**Fakta-fakta:**

Naftali adalah putra keenam Yakub. Keturunannya membentuk suku Naftali, yang merupakan salah satu dari dua belas suku Israel.

Kadang-kadang nama Naftali digunakan untuk merujuk ke tanah tempat suku itu tinggal. Tanah Naftali terletak di bagian utara Israel, di sebelah suku Dan dan Asher. perbatasan timurnya berada di garis pantai barat Laut Kineret. Suku ini disebutkan dalam Perjanjian Lama dan Baru dalam Alkitab.

(Lihat juga: Asyer, Dan, Israel, Laut Galilea, dua belas suku Israel)

**Rujukan Alkitab:**

1 Raja-raja 4:15-17 Ulangan 27:13-14 Yehezkiel 48:1-3 Kejadian 30:7-8 Hakim-hakim 1:33 Matius 4:12-13

**Data kata:**

Strong's: H5321, G3508

**Nebukadnezar**

**Fakta-fakta:**

Nebukadnezar adalah raja Kekaisaran Babilonia yang pasukannya yang kuat menaklukkan banyak kelompok dan bangsa.

Di bawah kepemimpinan Nebukadnezar, pasukan Babel menyerang dan menaklukkan kerajaan Yehuda, dan membawa sebagian besar orang Yehuda ke Babel sebagai tawanan. Para tawanan dipaksa untuk tinggal di sana selama 70 tahun yang dikenal sebagai "Pembuangan Babel". Salah satu orang buangan, Daniel, menafsirkan beberapa mimpi Raja Nebukadnezar. Tiga orang Israel lainnya yang ditangkap, Hananya, Misael, dan Azaria, dilemparkan ke dalam

perapian yang menyala-nyala ketika mereka menolak untuk tunduk pada patung emas raksasa yang dibuat Nebukadnezar. Raja Nebukadnezar sangat arogan dan menyembah dewa-dewa palsu. Ketika dia menaklukkan Yehuda, dia mencuri banyak benda emas dan perak dari kuil di Yerusalem. Karena Nebukadnezar bangga dan menolak berpaling dari menyembah dewa-dewa palsu, TUHAN membuatnya miskin selama tujuh tahun, hidup seperti binatang. Setelah tujuh tahun, Allah memulihkan Nebukadnezar ketika ia merendahkan diri dan memuji satu-satunya Allah yang benar, TUHAN. (Lihat juga: sombong, Azarya, Babel, Hananya, Misael)

**Rujukan Alkitab:**

1 Tawarikh 6:13-15 2 Raja-raja 25:1-3 Daniel 01:1-2 Daniel 04:4-6 Yehezkiel 26:7-8

**Contoh dari kisah-kisah Alkitab:**

**20:6** Kira-kira 100 tahun setelah bangsa Asyur menghancurkan kerajaan Israel, Allah mengirim **Nebukadnezar**, raja Babel, untuk menyerang kerajaan Yehuda. **20:7** Raja Yehuda setuju untuk menjadi pelayan **Nebukadnezar** dan membayarnya banyak uang setiap tahun. **20:8** Untuk menghukum raja Yehuda karena memberontak, tentara **Nebukadnezar** membunuh anak-anak raja di depannya dan kemudian membuatnya buta. **20:9** **Nebukadnezar** dan pasukannya membawa hampir semua orang dari kerajaan Yehuda ke Babel, hanya menyisakan orang-orang termiskin di belakang untuk menanam ladang.

**Data kata:**

Strong's: H5019, H5020

**Nuh**

**Fakta-fakta:**

Nuh adalah seorang yang hidup lebih dari 4000 tahun yang lalu, pada saat Allah mengirim banjir di seluruh dunia untuk menghancurkan semua orang jahat di dunia. Allah memerintahkan Nuh untuk membangun sebuah kapal raksasa di mana ia dan keluarganya bisa hidup sementara air banjir menutupi bumi.

Nuh adalah orang yang benar yang mentaati Allah dalam segala hal. Ketika Allah memerintahkan Nuh bagaimana membangun kapal raksasa, Nuh membangunnya persis seperti apa yang Allah katakan padanya. Di dalam bahtera, Nuh dan keluarganya tetap aman dan kemudian anak-anak dan cucu-cucu mereka mengisi bumi dengan orang-orang lagi. Setiap orang yang lahir sejak banjir adalah keturunan dari keluarga Nuh.

(See also: keturunan, bahtera)

**Rujukan Alkitab:**

Kejadian 5:30-31 Kejadian 5:32 Kejadian 6:7-8 Kejadian 8:1-3 Ibrani 11:7 Matius 24:37-39

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**03:02** Tetapi **Nuh** mendapatkan kasih karunia Allah. **03:04** **Nuh** mentaati Allah. Dia dan ketiga anaknya membangun kapal sebagaimana yang diperintahkan Allah kepada mereka. **03:13** Dua bulan kemudian Allah berkata kepada **Nuh**, "Engkau dan keluargamu dan semua binatang itu bisa meninggalkan kapal sekarang. Beranak-cuculah dan penuhilah bumi." Jadi **Nuh** dan keluarganya keluar dari kapal itu.

**Data Kata:**

Strong's: H5146, G3575

## **Orang Yahudi, Yahudi, Orang-orang Yahudi**

### **Fakta-fakta:**

Orang Yahudi adalah orang-orang keturunan dari cucu Abraham yaitu Yakub. Kata "Yahudi" berasal dari kata "Yehuda"

Orang-orang mulai menyebut orang-orang Israel "orang Yahudi" setelah mereka kembali ke Yehuda dari pembuangan mereka di Babel. Yesus Sang Mesias adalah orang Yahudi. Namun, pemimpin-pemimpin agama Yahudi menolak Yesus dan meminta Dia dibunuh. Seringkali frasa "Orang-orang Yahudi" menunjuk kepada pemimpin-pemimpin Yahudi, dan bukan kepada semua orang Yahudi. Dalam konteks tersebut, beberapa penterjemahan menambahkan kata "pemimpin dari" untuk lebih memperjelas.

(Lihat juga: Abraham, Israel, Israel, Babel, Pemimpin Yahudi))

### **Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 02:5-7 Kisah Para Rasul 10:27-29 Kisah Para Rasul 14:5-7 Kolose 03:9-11 Yohanes 02:13-14 Matius 28:14-15

### **Contoh-contoh dari cerita Alkitab:**

**20:11**Orang-orang Israel sekarang disebut orang-orang Yahudi dan sebagian besar dari mereka sudah tinggal di Babel seumur hidup mereka. **20:12**Jadi sesudah tujuh puluh tahun di pembuangan, sekelompok kecil orang-orang Yahudi kembali ke kota Yerusalem di Yehuda. **37:10**Banyak orang Yahudi percaya kepada Yesus karena mujizat ini. **37:11**Tetapi pemimpin-pemimpin agama Yahudi iri hati, sehingga mereka berkumpul untuk merencanakan bagaimana mereka dapat membunuh Yesus dan Lazarus. **40:02**Pilatus memerintahkan agar mereka menuliskan "Raja orang Yahudi" di papan pengumuman dan menaruhnya di kayu salib di atas kepala Yesus. **46:06** Saat itu juga, Saulus mulai memberitakan Injil kepada orang-orang Yahudi di Damsyik, katanya, "Yesus adalah Anak Allah"

### **Data Kata:**

Strong's: H3054, H3061, H3062, H3064, H3066, G2450, G2451, G2452, G2453, G2454

### **Paskah**

#### **Fakta:**

"Perayaan Paskah" adalah nama dari sebuah perayaan keagamaan yang dirayakan orang-orang Yahudi setiap tahun, untuk mengingat bagaimana Allah menyelamatkan nenek moyang mereka, orang Israel, dari perbudakan di Mesir.

Nama perayaan ini berasal dari fakta bahwa Allah "melewati" rumah-rumah orang Israel dan tidak membunuh anak-anak mereka ketika Ia membunuh anak-anak sulung orang Mesir. Perayaan Paskah termasuk jamuan khusus dari domba yang sempurna yang telah mereka bunuh dan dipanggang, serta roti yang tidak beragi. Makanan ini mengingatkan mereka tentang makanan yang dimakan orang Israel pada malam sebelum mereka melarikan diri dari Mesir. Allah mengatakan kepada orang Israel untuk makan makanan ini setiap tahun dalam rangka untuk mengingat dan merayakan bagaimana Allah "melewati" rumah-rumah mereka dan bagaimana Ia membebaskan mereka dari perbudakan di Mesir.

#### **Saran-saran Terjemahan:**

Istilah "Paskah" dapat diterjemahkan dengan menggabungkan kata-kata

"lewat" dan "diatas" atau kombinasi lain dari kata-kata yang memiliki makna ini. Hal ini membantu jika nama perayaan ini memiliki hubungan yang jelas dengan kata-kata yang digunakan untuk menjelaskan apa yang malaikat Tuhan lakukan sewaktu melewati rumah-rumah orang Israel dan menyelamatkan anak-anak mereka.

**Rujukan Alkitab:**

1 Korintus 5:6-8 2 Tawarikh 30:13-15 2 Raja-Raja 23:21-23 Ulangan 16:1-2 Keluaran 12:26-28 Ezra 6:21-22 Yohanes 13:1-2 Yosua 5:10-11 Imamat 23:4-6 Bilangan 9:1-3

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**12:14** Allah memerintahkan orang Israel untuk mengingat kemenangannya atas orang Mesir dan pembebasan mereka dari perbudakan dengan merayakan **Paskah** setiap tahun. **38:01** Setiap tahun, orang Yahudi merayakan **Paskah**. Ini adalah perayaan bagaimana Allah menyelamatkan leluhur mereka dari perbudakan di Mesir berabad-abad yang lalu. **38:04** Yesus merayakan **Paskah** dengan murid-murid-Nya. **48:09** Ketika Allah melihat darah, Dia melewati rumah-rumah mereka dan tidak membunuh anak-anak sulung mereka. Peristiwa ini disebut **Paskah**. **48:10** Yesus adalah Anak Domba **Paskah** kita. Dia sempurna dan tanpa dosa dan terbunuh pada saat perayaan Paskah.

**Data Kata:**

Strong's: H6453, G3957

**Persia, orang Persia**

**Definisi:**

Persia adalah negeri yang juga menjadi kekaisaran yang kuat yang didirikan oleh Cyrus Agung pada tahun 550 SM. Negara Persia terletak di tenggara Babylonia dan Assyria di wilayah yang sekarang menjadi negara modern Iran.

Orang-orang dari Persia disebut "orang Persia." Di bawah titah Raja Koresh, orang-orang Yahudi dibebaskan dari penawanan mereka di Babel dan diizinkan pulang, dan kuil di Yerusalem dibangun kembali, dengan dana yang disediakan oleh Kekaisaran Persia. Raja Artahsasta adalah penguasa Kekaisaran Persia ketika Ezra dan Nehemia kembali ke Yerusalem untuk membangun kembali tembok-tembok Yerusalem. Ester menjadi ratu kekaisaran Persia ketika dia menikah dengan Raja Ahasyweros.

(Lihat juga: Ahasyweros, ArtahastaAsyur, Babel, Koresh, Ester, Ezra, Nehemia)

**Rujukan Alkitab:**

2 Tawarikh 36:20-21 Daniel 10:12-13 Ester 1:3-4 Yehezkiel 27:10-11

**Data Kata:**

Strong's: H6539, H6540, H6542, H6543

**Petrus, Simon Petrus, Kefas**

**Fakta-fakta:**

Petrus adalah salah satu dari dua belas rasul Yesus. Dia adalah pemimpin penting Gereja mula-mula.

Sebelum Yesus memanggilnya untuk menjadi muridnya, nama Petrus adalah Simon. Kemudian, Yesus juga menamainya "Kefas," yang berarti "batu" atau "batu" dalam bahasa Aram. Nama Petrus juga berarti "batu" atau "batu" dalam bahasa Yunani. Allah bekerja melalui Petrus untuk menyembuhkan orang dan memberitakan kabar baik tentang Yesus. Dua buku dalam Perjanjian Baru adalah surat-surat yang ditulis Petrus untuk mendorong dan mengajjar sesama

orang percaya.

(Lihat juga: murid, rasul)

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 8:25 Galatia 2:6-8 Galatia 2:11-12 Lukas 22:56-58 Markus 3:13-16 Matius 4:18-20 Matius 8:14-15 Matius 14:28-30 Matius 26:33-35

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**28:09 Petrus** berkata kepada Yesus, "Kami ini sudah meninggalkan segala sesuatu dan mengikuti Engkau. Apa yang akan menjadi upah kami? "

**29:01** Suatu hari **Petrus** bertanya kepada Yesus, "Tuhan, sampai berapa kali aku harus mengampuni saudaraku kalau dia berbuat dosa terhadap aku? Sebanyak tujuh kali?"

**31:05** Lalu **Petrus** berkata kepada Yesus, "Guru, kalau itu Engkau, suruhlah aku datang kepadaMu berjalan di atas air!" Yesus berkata kepada Petrus, "Marilah"

**36:01** Suatu hari, Yesus membawa tiga orang muridNya, **Petrus**, Yakobus, dan Yohanes bersama Dia.

**38:09 Petrus** menjawab, "Bahkan kalau yang lain meninggalkan Engkau, aku tidak akan!" Lalu Yesus berkata kepada Petrus, "Iblis ingin mendapatkan kalian semua, tapi Aku sudah berdoa untuk engkau, Petrus, supaya imanmu tidak akan goyah. Begitupun, malam ini, sebelum ayam berkokok, engkau akan menyangkal bahwa engkau mengenal Aku sebanyak tiga kali."

**38:15** Waktu para prajurit menangkap Yesus, **Petrus** mengeluarkan pedangnya dan memotong telinga hamba dari imam besar.

**43:11 Petrus** menjawab mereka, "Kamu semua harus bertobatlah dan dibaptis didalam nama Yesus Kristus supaya Allah mengampuni dosamu."

**44:08 Petrus** menjawab, "Orang yang berdiri di depanmu ini disembuhkan oleh kekuatan Yesus sang Mesias.

**Data Kata:**

Strong's: G2786, G4074, G4613

**Pilatus**

**Fakta-Fakta:**

Pilatus adalah gubernur provinsi Romawi di Yudea yang menjatuhkan hukuman mati kepada Yesus.

Karena Pilatus adalah gubernur, ia memiliki wewenang untuk menghukum mati para penjahat. Para pemimpin agama Yahudi ingin Pilatus menyalibkan Yesus, sehingga mereka meminta dan mengatakan bahwa Yesus adalah penjahat. Pilatus menyadari bahwa Yesus tidak bersalah, tetapi ia takut kepada orang banyak dan ingin menyenangkan hati mereka, maka ia memerintahkan prajuritnya untuk menyalibkan Yesus.

(Lihat juga: menyalibkan , memerintah , rasa bersalah , Yudea , Roma )

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 4: 27-28 Kisah Para Rasul 13: 28-29 Lukas 23: 1-2 Markus 15: 1-3 Matius 27: 11-14 Matius 27: 57-58

**Contoh dari kisah-kisah Alkitab:**

**39: 9** Keesokan paginya, para pemimpin Yahudi membawa Yesus ke **Pilatus**, gubernur Romawi. Mereka berharap **Pilatus** akan mengutuk Yesus sebagai orang yang bersalah dan menghukumnya untuk dibunuh. **Pilatus** bertanya kepada Yesus, "Apakah kamu Raja orang Yahudi?" **39:10** Kata **Pilatus**,

"Apakah kebenaran itu?" **39:11** Setelah berbicara dengan Yesus, **Pilatus** pergi ke kerumunan dan berkata, "Aku tidak menemukan kesalahan dalam diri orang ini." Tapi para pemimpin Yahudi dan orang banyak berteriak, "Salibkan dia!" **Pilatus** menjawab, "Ia tidak menjawab." Tapi mereka berteriak lebih keras. Lalu **Pilatus** berkata untuk ketiga kalinya, "Ia tidak menang!" **39:12 Pilatus** menjadi takut, maka orang banyak akan mulai melakukan kerusuhan, lalu ia berjuang tentaranya untuk menyalibkan Yesus. **40: 2 Pilatus** menyetujui penempatan di atas kepala Yesus yang berbunyi, "Raja orang Yahudi." **41: 2 Pilatus** berkata, "Bawalah beberapa prajurit dan buatlah makam itu mungkin pelaut."

**Kata data:**

Strong's: G4091, G4194

**Rabi****Definisi:**

Istilah "Rabi" secara harfiah berarti, "tuanku" atau "guruku."

Itu merupakan suatu gelar penghormatan yang digunakan untuk menyebut seorang yang merupakan seorang guru agama Yahudi, terutama seorang guru tentang hukum-hukum Allah. Baik Yohanes Pembaptis dan Yesus kadang-kadang disebut "Rabi" oleh murid-murid mereka.

**Saran-saran Terjemahan:**

Cara-cara untuk menerjemahkan istilah ini dapat mencakup, "Tuanku" atau "Guruku" atau "Guru yang Terhormat" atau "Guru Agama." Beberapa bahasa mungkin menulis dengan huruf besar sapaan seperti ini, sementara bahasa yang lain mungkin tidak. Bahasa proyek mungkin juga memiliki sebuah cara khusus yang biasanya untuk menyebut guru-guru. Pastikan terjemahan dari istilah ini tidak terdengar seperti Yesus adalah seorang guru sekolah. Juga mempertimbangkan bagaimana "Rabi" diterjemahkan dalam sebuah terjemahan Alkitab dalam bahasa terkait atau sebuah bahasa nasional.

(Lihat: guru)

**Rujukan Alkitab:**

Yohanes 1:49-51 Yohanes 6:24-25 Markus 14:43-46 Matius 23:8-10

**Data Kata:**

Strong's: G4461

**Rahab****Fakta-Fakta:**

Rahab adalah seorang wanita yang tinggal di Yerikho ketika Israel menyerang kota itu. Dia adalah seorang pelacur.

Memanggil dua orang Israel yang datang untuk memata-matai Yerikho sebelum Israel menyerang itu. Kembali ke kemah Israel. Rahab menjadi orang yang beriman kepada TUHAN. Dia dan keluarganya selamat ketika, Yerikho dihancurkan dan mereka semua datang untuk tinggal bersama orang Israel. (LIHAT juga: Israel , Yerikho , perempuan sundal )

**Rujukan Alkitab:**

Ibrani 11: 29-31 Yakobus 2: 25-26 Yosua 2: 20-21 Yosua 6: 17-19 Matius 1: 4-6

**Contoh dari kisah-kisah Alkitab:**

**15: 1** Di kota itu hiduplah seorang pelacur bernama **Rahab** yang memberikan mata-mata dan kemudian membantu mereka melepaskan diri. Dia melakukan ini karena dia percaya pada Tuhan. Mereka berjanji untuk menyelamatkan

**Rahab** dan menyelamatkan orang Israel akan menghancurkan Yerikho.

**15: 5** Orang Israel memindahkan segala sesuatu di kota itu seperti yang diperintahkan Allah. **Rahab** dan hasilnya adalah satu-satunya orang di kota yang tidak bisa mereka bawa. Mereka menjadi bagian dari orang Israel.

**Kata data:**

Strong's: H7343, G4460

**Rahel**

**Fakta-Fakta:**

Rahel adalah salah satu istri Yakub. Dia dan saudara perempuannya Lea adalah anak perempuan Laban, paman Yakub.

Rahel adalah ibu dari Yusuf dan Benyamin, yang keturunannya menjadi dua dari suku Israel. Selama berlebihan-tahun, Rachel tidak dapat memiliki anak. Kemudian Tuhan memampukannya untuk melahirkan Yusuf. Bertahun-tahun kemudian, kompilasi dia memulai Benyamin, Rahel mati, dan Yakub menguburkannya di dekat Betlehem.

(Lihat juga: Betlehem , Israel , Laban , Lea , [Yusuf \(Perjanjian Lama\)](#) , dua belas suku Israel )

**Rujukan Alkitab:**

Kejadian 29: 4-6 Kejadian 29: 19-20 Kejadian 29: 28-30 Kejadian 31: 4-6  
Kejadian 33: 1-3 Matius 2: 17-18

**Kata data:**

Strong's: H7354, G4478

**Raja orang Yahudi**

**Definisi:**

Istilah, "Raja orang Yahudi" adalah judul yang mengacu pada Yesus, Mesias.

Pertama kali Alkitab mencatat gelar ini adalah ketika ini digunakan oleh orang-orang bijak (majus) yang melakukan perjalanan ke Betlehem mencari Bayi yang merupakan "Raja orang Yahudi." Malaikat itu mengungkapkan kepada Maria bahwa anaknya, keturunan Raja Daud, akan menjadi raja yang memerintah selama-lamanya. Sebelum Yesus disalibkan, tentara Romawi mengolok-olok dengan memanggil Yesus "Raja orang Yahudi." Gelar ini juga ditulis pada sepotong kayu dan dipakukan ke atas salib Yesus. Yesus benar-benar adalah Raja orang Yahudi dan Raja atas seluruh ciptaan.

**Saran-saran Terjemahan:**

Istilah "Raja orang Yahudi" juga bisa diterjemahkan sebagai "raja atas orang-orang Yahudi" atau "raja yang memerintah atas orang-orang Yahudi" atau "penguasa tertinggi atas orang Yahudi." Periksalah untuk melihat bagaimana ungkapan "raja dari" yang diterjemahkan di tempat-tempat lain dalam terjemahan.

(Lihat juga: keturunan, Orang Yahudi, orang Yahudi, Yesus, Yesus Kristus, Kristus Yesus, raja, kerajaan, kerajaan Allah, Kerajaan Surga, orang bijak)

**Rujukan Alkitab:**

Lukas 23:3-5 Lukas 23:36-38 Matius 02:1-3 Matius 27:11-14 Matius 27:35-37

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**23:09** Beberapa waktu kemudian, orang majus dari bangsa yang jauh di timur melihat sebuah bintang yang tidak biasa di langit. Mereka menyadari bahwa seorang **Raja orang Yahudi** yang baru telah lahir. **39:09** Pilatus bertanya kepada Yesus, "Apakah Engkau **Raja orang Yahudi?**" **39:12** Para tentara

Romawi mecambuk Yesus dan mengenakan jubah kerajaan dan mahkota yang terbuat dari duri pada diriNya. Kemudian mereka mengolok-olok dia dengan mengatakan, "Lihatlah, **Raja orang Yahudi!**" **40:02** Pilatus memerintahkan agar mereka menuliskan "**Raja orang Yahudi**" di papan pengumuman dan menaruhnya di kayu salib di atas kepala Yesus.

**Data Kata:**

Strong: G935, G2453

**Rama**

**Fakta-fakta:**

Rama adalah sebuah kota Israel kuno yang terletak sekitar 8 km sebelah utara dari Yerusalem. Terletak di daerah di mana suku Benyamin tinggal..

Rama adalah tempat Rahel meninggal setelah melahirkan Benyamin. Ketika orang-orang Israel ditawan di Babel, mereka pertama kali dibawa ke Rama sebelum pindah ke Babel. Rama adalah asal dari ibu dan ayah Samuel. (Lihat juga: Benyamin, dua belas suku Israel)

**Rujukan Alkitab:**

1 Tawarikh 27:25-27 1 Samuel 2:11 2 Tawarikh 16:1 Yeremia 31:15 Yosua 18:25-28 Matius 2:17-18

**Data Kata:**

Strong's: H7414, G4471

**Rehabeam**

**Fakta-fakta:**

Rehabeam adalah salah satu dari anak laki-laki Raja Salomo, dan menjadi raja bangsa Israel setelah Salomo meninggal.

Pada awal masa pemerintahannya, Rehoboam bersikap keras terhadap bangsanya, sehingga sepuluh suku Israel memberontak melawannya dan membentuk "kerajaan Israel" di utara. Rehabeam terus menjadi raja dari kerajaan selatan Yehuda, yang terdiri dari dua suku yang tetap setia kepadanya. Rehabeam adalah raja jahat yang tidak taat pada TUHAN, tetapi melayani dewa-dewa palsu.

(Lihat juga: kerajaan Israel, Yehuda, Salomo)

**Rujukan Alkitab:**

1 Tawarikh 3:10-12 1 Raja-Raja 11:41-43 1 Raja-Raja 14:21-22 Matius 1:7-8

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**18:05** Sesudah Salomo meninggal, anaknya, **Rehabeam** menjadi raja.

**Rehabeam** adalah orang bodoh. **18:06 Rehabeam** menjawab dengan bodoh dan mengatakan kepada mereka, "Kamu pikir ayahku Salomo memaksa kamu bekerja keras, tetapi aku akan membuat kamu bekerja lebih keras daripada yang dilakukannya, dan aku akan menghukum kamu lebih kejam daripada yang dilakukannya." **18:07** Sepuluh dari suku-suku Israel memberontak terhadap **Rehabeam**. Hanya dua suku yang tetap setia kepadanya.

**Data Kata:**

Strong's: H7346, G4497

**Roh Kudus, Roh Allah, Roh Tuhan, roh, rohani**

**Definisi:**

Istilah-istilah ini semua merujuk pada Roh Kudus, yang adalah Allah. Satu-satunya Allah yang benar yang berwujud kekal sebagai Bapa, Anak, dan Roh Kudus.

Roh Kudus juga disebut sebagai, "Roh" dan "Roh TUHAN" dan "Roh Kebenaran." Karena Roh Kudus adalah Allah, dia benar-benar suci, sangat murni, dan sempurna secara moral dalam segala sifat-Nya dan dalam segala yang dilakukan-Nya. Bersama dengan Bapa dan Anak, Roh Kudus aktif dalam menciptakan dunia. Ketika Anak Allah, Yesus, kembali ke surga, Allah mengutus Roh Kudus kepada umat-Nya untuk memimpin mereka, mengajar mereka, menghibur mereka, dan memungkinkan mereka untuk melakukan kehendak Allah. Roh Kudus menuntun Yesus dan dia membimbing orang-orang yang percaya kepada Yesus.

**Saran Terjemahan:**

Istilah bisa diterjemahkan dengan kata-kata yang digunakan untuk menerjemahkan "kudus" dan "roh." Berbagai cara untuk menerjemahkan istilah ini juga akan mencakup, "Roh yang Murni" atau "Roh yang Kudus" atau "Allah yang adalah Roh."

(Lihat Juga: kudus, roh, Allah, Tuhan, Allah Bapa, Anak Allah, Pemberian)

**Referensi Alkitab:**

1 Samuel 10:9-10 1 Tesalonika 04:7-8 Kisah Para Rasul 08:14-17 Galatia 05:25-26 Kejadian 01:1-2 Yesaya 63:10 Ayub 33:4-5 Matius 12:31-32 Matius 28:18-19 Mazmur 051:10-11

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**01:01** Namun **Roh Allah** ada di sana di atas air. **24:08** Ketika Yesus keluar dari air setelah dibaptis, **Roh Allah** muncul dalam bentuk burung merpati turun dan hinggap pada dirinya. **26:01** Setelah mengatasi godaan Setan, Yesus kembali dalam kuasa **Roh Kudus** ke wilayah Galilea, di mana Dia tinggal. **26:03** Yesus membaca, "Allah telah memberi saya **Roh-Nya** sehingga saya dapat memberitakan kabar baik kepada orang miskin, kebebasan untuk tawanan, penglihatan bagi orang buta, dan melepaskan yang tertindas." **42:10** "Jadi pergilah, jadikanlah semua suku bangsa murid-Ku dengan membaptis mereka dalam nama Bapa, Anak, dan **Roh Kudus** dan dengan mengajarkan mereka untuk menaati segala sesuatu yang sudah Kuperintahkan kepadamu." **43:03** Mereka semua dipenuhi dengan **Roh Kudus** dan mereka mulai berbicara dalam bahasa lain. **43:08** "Dan Yesus telah mengutus **Roh Kudus** sama seperti yang Dia janjikan. **Roh Kuduslah** penyebab hal-hal yang Anda lihat dan dengar sekarang. " **43:11** Petrus menjawab mereka, "Setiap dari kamu harus bertobat dan dibaptis dalam nama Yesus Kristus sehingga Allah akan mengampuni dosa-dosamu. Kemudian Dia juga akan memberikan karunia **Roh Kudus**." **45:01** Ia (Stefanus) memiliki reputasi yang baik dan penuh dengan **Roh Kudus** dan hikmat.

**Data Kata:**

Strong's: H3068, H6944, H7307, G40, G4151

**Roma, Romawi**

**Fakta-fakta:**

Pada zaman Perjanjian Baru, kota Roma adalah pusat dari Kekaisaran Romawi. Sekarang menjadi ibu kota negara modern Italia.

Kekaisaran Romawi menguasai semua daerah di sekitar Laut Mediterania, termasuk Israel. Istilah "Romawi" mengacu pada apa pun yang berkaitan dengan daerah-daerah yang dikuasai pemerintah di Roma, termasuk warga negara Romawi dan pejabat Romawi. Rasul Paulus dibawa ke kota Roma

sebagai tahanan karena dia memberitakan kabar baik tentang Yesus. Kitab Perjanjian Baru "Roma" adalah surat yang ditulis Paulus kepada orang-orang Kristen di Roma.

(Lihat juga: kabar baik, Laut, Pilatus, Paulus)

**Rujukan Alkitab:**

2 Timotius 1:15-18 Kisah Para Rasul 22:25-26 Kisah Para Rasul 28:13-15 Yohanes 11:47-48

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**23:04** Waktu Maria sudah hampir melahirkan, pemerintah **Roma** menyuruh semua orang untuk pergi ke kota nenek moyang mereka masing-masing untuk pendaftaran penduduk. **32:06** Lalu Yesus bertanya kepada setan, "Siapa namamu?" Dia menjawab, "Namaku Legiun, karena kami banyak." (Suatu "legiun" adalah sekelompok tentara yang beribu-ribu di tentara **Roma**.) **39:09** Keesokan harinya pagi-pagi sekali, para pemimpin Yahudi membawa Yesus kepada gubernur **Roma**, Pilatus, berharap agar Dia dibunuh. **39:12** Para tentara **Roma** mecambuk Yesus dan mengenakan jubah kerajaan dan mahkota yang terbuat dari duri pada diri-Nya. Kemudian mereka mengolok-olok dia dengan mengatakan, "Lihatlah, Raja orang Yahudi!"

**Word Data:**

Strong's: G4514, G4516

**Roti**

**Definisi:**

Roti adalah makanan yang terbuat dari tepung yang dicampur dengan air dan minyak untuk membentuk adonan. Adonan ini kemudian dibentuk menjadi bongkahan dan dipanggang.

Ketika kata "seketul" muncul sendiri, itu berarti "seketul roti." Adonan roti biasanya dibuat dengan sesuatu yang membuatnya mengembang, seperti ragi. Roti bisa juga dibuat tanpa ragi sehingga tidak mengembang. Di dalam Alkitab ini disebut "roti tidak beragi" dan digunakan untuk makanan Paskah orang-orang Yahudi. Karena roti adalah makanan utama bagi banyak orang pada zaman Alkitab, istilah ini juga digunakan dalam Alkitab untuk menyebut makanan secara umum. Istilah "roti sajian" mengacu pada dua belas roti yang ditempatkan di atas meja emas di dalam kemah pertemuan atau bangunan bait suci sebagai korban bagi Allah. Roti ini mewakili dua belas suku Israel dan hanya bagi para imam dapat memakannya. Ini bisa diterjemahkan sebagai "roti menunjukkan bahwa Allah hidup di antara mereka." Istilah figuratif, "roti dari surga" mengacu pada makanan khusus berwarna putih yang disebut "manna" yang disediakan Allah bagi orang-orang Israel ketika mereka mengembara melalui padang gurun. Yesus juga menyebut diri-Nya sendiri "roti yang turun dari surga" dan "roti kehidupan." Ketika Yesus dan murid-murid-Nya sedang makan makanan Paskah bersama-sama sebelum kematian-Nya, Ia membandingkan roti Paskah yang tidak beragi dengan tubuh-Nya yang akan terluka dan mati di kayu salib. Seringkali kata "roti" bisa diterjemahkan dengan lebih umum sebagai "makanan"

(Lihat Juga: Paskah, kemah suci(Tabernakel), bait suci, roti yang tidak khamir, ragi))

**Referensi Alkitab:**

Kisah Para Rasul 02:46-47 Kisah Para Rasul 27:33-35 Keluaran 16:13-15 Lukas

09:12-14 Markus 06:37-38 Matius 04:1-4 Matius 11:18-19

**Data Kata**

Strong's: H2557, H3899, H4635, H4682, G106, G740, G4286

**Rut**

**Fakta-fakta:**

Rut adalah seorang wanita Moab yang hidup pada masa ketika para hakim memimpin Israel. Dia menikah dengan seorang pria Israel di Moab setelah dia pindah ke sana bersama keluarganya karena kelaparan pada saat hakim memimpin Israel.

Suami Ruth meninggal, dan beberapa saat setelah itu dia meninggalkan Moab untuk bepergian dengan ibu mertuanya Naomi, yang kembali ke kampung halamannya, Betlehem di Israel. Ruth setia kepada Naomi dan bekerja keras untuk menyediakan makanan untuknya. Dia juga berkomitmen untuk melayani Allah yang benar dari Israel. Rut menikah dengan seorang pria Israel bernama Boas dan melahirkan seorang anak yang menjadi kakek dari Raja Daud. Karena Daud adalah leluhur Yesus Kristus, maka demikian pula Rut.

(Lihat juga: Betlehem, Boas, Daud, hakim)

**Rujukan Alkitab:**

Matius 1:4-6 Rut 1:3-5 Rut 3:8-9 Rut 4:5-6

**Data Kata:**

Strong's: H7327, G4503

**Sabat**

**Definisi:**

Istilah "Sabat" mengacu pada hari ketujuh dalam minggu itu yang Allah memerintahkan orang-orang Israel untuk ditetapkan sebagai hari istirahat dan tidak melakukan pekerjaan.

Setelah Allah selesai menciptakan dunia dalam enam hari, Ia berhenti pada hari ketujuh. Dengan cara yang sama, Allah memerintahkan orang-orang Israel untuk menyisihkan hari ketujuh sebagai hari khusus untuk beristirahat dan menyembah Dia. Perintah untuk "Ingatlah dan kuduskanlah hari Sabat" adalah salah satu dari sepuluh perintah yang ditulis Allah pada loh batu yang Ia berikan kepada Musa untuk orang-orang Israel. Mengikuti sistem penghitungan hari dari orang Yahudi, hari Sabat dimulai pada hari Jumat saat matahari terbenam dan berlangsung sampai hari Sabtu saat matahari terbenam. Kadang-kadang dalam Alkitab Sabat disebut "hari Sabat" daripada hanya Sabat.

**Saran-saran Terjemahan:**

Ini bisa juga diterjemahkan sebagai "hari istirahat" atau "hari untuk beristirahat" atau "hari tidak bekerja" atau "hari Allah untuk beristirahat." Beberapa terjemahan menulis dengan huruf besar istilah ini untuk menunjukkan bahwa hal itu adalah hari istimewa, seperti dalam, "Hari Sabat" atau "Hari Istirahat." Pertimbangkan bagaimana istilah ini diterjemahkan dalam sebuah bahasa lokal atau nasional.

(Lihat juga: istirahat)

**Rujukan Alkitab:**

2 Tawarikh 31:2-3 Kisah Para Rasul 13:26-27 Keluaran 31:12-15 Yesaya 56:6-7 Ratapan 2:5-6 Imamat 19:1-4 Lukas 13:12-14 Markus 2:27-28 Matius 12:1-2 Nehemia 10:32-33

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**13:05**"Selalu pastikan untuk menjaga kekudusan hari Sabat. Yaitu, lakukanlah semua pekerjaanmu dalam enam hari, karena hari yang ketujuh adalah hari untuk kamu beristirahat dan untuk memuliakan Aku." **26:02**Yesus pergi ke kota Nazaret tempat dimana Dia tinggal selama masa kecil-Nya. Pada Hari Sabat, Dia pergi ke tempat ibadah. **41:03**Sehari sesudah Yesus dikuburkan adalah hari Sabat, dan orang Yahudi tidak diijinkan untuk pergi ke kuburan pada hari itu.

**Data Kata:**

Strong's: H4868, H7676, H7677, G4315, G4521

**Sabat**

**Definisi:**

Istilah "sabat" biasanya merujuk kepada waktu setelah tujuh hari.

Dalam sistem perhitungan Yahudi, sabat dimulai ketika matahari terbenam pada hari Sabtu dan matahari terbenam pada hari Sabtu selanjutnya. Dalam Alkitab, istilah "sabat" terkadang digunakan sebagai penggambaran yang merujuk kepada tujuh waktu, juga tujuh tahun. "Perayaan hari Sabat" adalah sebuah pesta panen yang dilaksanakan setelah Paskah. Juga disebut hari Pentakosta.

(Lihat juga: Pentakosta)

**Referensi Alkitab:**

Kisah Para Rasul 20:7-8 Ulangan 16:9-10 Imamat 23:15-16

**Data Kata:**

Strong's: H7620, G4521

**Saduki**

**Definisi:**

Orang Saduki adalah kelompok politik para imam Yahudi pada masa Yesus Kristus. Mereka mendukung pemerintahan Romawi dan tidak percaya pada kebangkitan.

Banyak orang Saduki kaya raya, Yahudi kelas atas yang memegang posisi kepemimpinan yang kuat seperti imam besar dan imam besar. Tugas orang Saduki termasuk mengurus kompleks kuil dan tugas-tugas keimaman seperti mempersembahkan kurban. Orang Saduki dan orang Farisi sangat mempengaruhi para pemimpin Romawi untuk menyalibkan Yesus. Yesus berbicara menentang kedua kelompok agama ini karena keegoisan dan kemunafikan mereka.

(Lihat juga : imam-imam kepala, majelis, imam besar, munafik, Pemimpin Yahudi, Farisi, imam)

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 4:1-4 Kisah Para Rasul 5:17-18 Lukas 20:27-28 Matius 03:7-9 Matius 16:1-2

**Data Kata :**

Strong's: G4523

**Salomo**

**Fakta-fakta:**

Salomo adalah salah satu putra dari Raja Daud. Ibunya adalah Batsyeba.

Ketika Salomo menjadi raja, Allah menyuruhnya untuk meminta apa saja yang dia inginkan. Jadi Salomo meminta kebijaksanaan untuk memerintah rakyat

dengan adil dan baik. Allah senang dengan permintaan Salomo dan memberinya kebijaksanaan dan banyak kekayaan. Salomo membangun Bait Allah di Yerusalem yang ayahnya, Daud, telah rencanakan untuk dibangun. Meskipun Salomo memerintah dengan bijak di tahun-tahun awal pemerintahannya, dia kemudian dengan bodoh menikahi banyak perempuan asing dan mulai menyembah dewa-dewa mereka. Karena ketidaksetiaan Salomo, setelah kematiannya Allah membagi Israel menjadi dua kerajaan: Israel dan Yehuda. Kerajaan-kerajaan ini sering berperang melawan satu sama lain.

(Lihat juga: Batsyeba, Daud, Israel, Yehuda, kerajaan Israel, bait suci)

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 7:47-50 Lukas 12:27-28 Matius 1:7-8 Matius 6:27-29 Matius 12:42

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**17:14** Kemudian, Daud dan Batsyeba melahirkan anak laki-laki lain, dan mereka menamainya **Salomo**. **18:01** Sesudah beberapa tahun, Daud meninggal, dan anaknya, **Salomo** mulai memerintah. Allah berbicara kepada **Salomo** dan bertanya apa yang paling diinginkannya. Ketika **Salomo** meminta hikmat, Allah berkenan dan membuatnya menjadi orang paling bijaksana di dunia. **Salomo** belajar banyak hal dan menjadi hakim yang sangat bijaksana. Allah juga membuatnya sangat kaya. **18:02** Di Yerusalem, **Salomo** membangun Bait Allah yang sudah direncanakan dan bahan-bahan bangunannya sudah dikumpulkan oleh ayahnya, Daud. **18:03** Tapi **Salomo** mencintai wanita dari negara lain.... Ketika Salomo sudah tua, dia menyembah dewa-dewa mereka. **18:04** Allah marah kepada **Salomo** dan, sebagai hukuman atas ketidaksetiaan **Salomo**, Dia mengatakan akan memecahkan kerajaan Israel menjadi dua sesudah kematian **Salomo**.

**Data Kata:**

Strong's: H8010, G4672

**Samaria, orang Samaria**

**Fakta-fakta:**

Samaria adalah nama sebuah kota dan daerah sekelilingnya berada di bagian Utara Israel. Daerah itu terletak antara daratan Saron di sebelah Barat dan sungai Yordan di sebelah Timurnya.

Dalam Perjanjian Lama, Samaria merupakan ibukota kerajaan Utara Israel. Kemudian daerah ini mengelilingi area yang disebut Samaria. Ketika orang Asyur menaklukkan bagian Utara kerajaan Israel, mereka menguasai kota Samaria dan memaksa hampir seluruh bangsa Israel Utara meninggalkan daerah itu dan pindah ke tempat yang jauh di kota yang berbeda di Asyur. Orang Asyur juga membawa banyak orang asing masuk ke daerah Samaria untuk menggantikan bangsa Israel yang telah berpindah. Sebagian bangsa Israel yang tetap tinggal di daerah itu menikah dengan orang asing yang telah pindah ke situ, dan keturunannya disebut orang Samaria. Orang Yahudi memandang rendah orang Samaria karena mereka hanya mewarisi sebagian darah Yahudi dan karena nenek moyangnya telah menyembah berhala. Pada masa Perjanjian Baru, daerah Samaria dibatasi oleh daerah Galilea di bagian Utaranya dan daerah Yudea di bagian Selatannya.

(Lihat juga: Asyur, Galilea, Yudea, Saron, kerajaan Israel)

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Rasul 8:1-3 Kisah Rasul 8:4-5 Yohanes 4:4-5 Lukas 9:51-53 Lukas 10:33-35

**Contoh-contoh cerita dari Alkitab:**

**20:4** Kemudian bangsa Asyur membawa orang asing tinggal di tanah di mana dulu adalah kerajaan Israel. Orang-orang asing membangun kembali kota yang telah hancur dan menikah dengan sisa bangsa Israel yang masih tinggal di situ. Keturunan bangsa Israel yang menikah dengan orang asing disebut orang **Samaria**. **27:8** "Orang berikutnya yang melewati jalan itu adalah seorang **Samaria**. (Orang **Samaria** adalah keturunan orang Yahudi yang menikah dengan bangsa lain. Orang **Samaria** dan orang Yahudi saling membenci.)" **27:9** "Orang **Samaria** itu kemudian mengangkat orang tersebut ke atas keledainya dan membawanya ke sebuah penginapan yang dilaluinya di mana ia dapat merawatnya." **45:7** Ia (Filipus) pergi ke **Samaria** di mana ia memberitakan tentang Yesus dan banyak orang diselamatkan.

**Data Kata:**

Strong's: H8111, H8115, H8118, G4540, G4541, G4542

**Sem**

**Fakta-fakta:**

Sem adalah salah satu dari tiga anak Nuh yang pergi bersamanya ke dalam bahtera selama air bah di seluruh dunia yang dijelaskan dalam kitab Kejadian.

Sem adalah leluhur Abraham dan keturunannya. Keturunan Sem disebut "Semit"; mereka berbahasa "Semit" seperti Ibrani dan Arab. Alkitab mencatat usia Sem sampai hampir 600 tahun.

(Lihat juga: Abraham, Arabia, bahtera, air bah, Nuh)

**Rujukan Alkitab:**

Kejadian 5:32 Kejadian 6:9-10 Kejadian 7:13-14 Kejadian 10:1 Kejadian 10:30-31 Kejadian 11:10-11 Lukas 3:36-38

**Data Kata:**

Strong's: H8035, G4590

**Set**

**Fakta-fakta:**

Dalam kitab Kejadian, Set adalah anak ketiga dari Adam dan Hawa.

Hawa mengatakan bahwa Set diberikan padanya menggantikan Habel, yang dibunuh oleh saudaranya Kain. Nuh adalah satu dari keturunan Set, jadi setiap orang yang hidup setelah peristiwa air bah adalah juga keturunan Set. Set dan keluarganya adalah orang-orang yang pertama disebut "memanggil nama Tuhan."

(Lihat juga: Habel, Kain, panggilan, keturunan, leluhur, air bah, Nuh)

**Rujukan Alkitab:**

1 Tawarikh 1:1-4 Lukas 3:36-38 Bilangan 24:17

**Data Kata:**

Strong's: H8352, G4589

**Setan, iblis, yang jahat**

**Fakta-fakta:**

Iblis adalah makhluk roh yang diciptakan Allah, tapi ia memberontak melawan Allah dan menjadi musuh Allah. Iblis juga disebut "Setan" dan "si jahat."

Iblis membenci Allah dan semua yang diciptakan Allah, karena dia ingin

mengambil posisi Allah dan disembah sebagai Allah. Setan menggoda orang-orang untuk memberontak melawan Allah. Allah mengutus AnakNya, Yesus untuk membebaskan orang-orang dari pengendalian Setan. Nama "Setan" berarti "penentang" atau "musuh." Kata "iblis" berarti "penuduh."

**Saran-saran Terjemahan:**

Kata "iblis" bisa juga diterjemahkan sebagai "penuduh" dari "si jahat" atau "raja dari roh-roh jahat" atau "kepala roh jahat." "Setan" dapat diterjemahkan sebagai "Lawan" atau "Penentang" atau beberapa nama lain yang menunjukkan bahwa ia adalah iblis. Istilah-istilah ini harus diterjemahkan secara berbeda dari setan dan roh jahat. Pertimbangkan bagaimana istilah-istilah ini diterjemahkan dalam bahasa daerah atau nasional.

(Lihat juga: setan, jahat, kerajaan Allah, mencoba)

**Rujukan Alkitab:**

1 Yohanes 3:7-8 1 Tesalonika 2:17-20 1 Timotius 5:14-16 Kisah Para Rasul 13:9-10 Ayub 1:6-8 Markus 8:33-34 Zakharia 3:1-3

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**21:1** Ular yang menipu Hawa adalah Setan. Janji itu berarti bahwa sang Mesias yang akan datang akan mengalahkan Setan sepenuhnya.

**25:6** Kemudian Setan menunjukkan kepada Yesus semua kerajaan dunia dan segala kemuliaannya dan berkata, "Aku akan memberikan semua ini kalau Engkau sujud dan menyembah aku."

**25:8** Yesus tidak takluk kepada godaan Setan, jadi Iblis meninggalkan Dia. **33:6** Jadi Yesus menjelaskan, "Benih itu merupakan Firman Allah. Jalan itu bagaikan seorang yang mendengar Firman Allah, tapi tidak memahaminya, sehigga iblis mengambil firman itu dari padanya."

**38:7** Sesudah Yudas menerima roti itu, Iblis merasuki dirinya.

**48:4** Allah berjanji bahwa salah satu keturunan Hawa akan meremukkan kepala Iblis, dan Iblis akan melukai tumitnya. Ini berarti bahwa Iblis akan membunuh sang Mesias, tetapi Allah akan membangkitkanNya untuk hidup kembali, dan kemudian sang Mesias akan menghancurkan kekuatan Iblis selamanya.

**49:15** Allah telah membawa kamu keluar dari kegelapan kerajaan Iblis dan menempatkan kamu ke dalam terang kerajaan Allah. **50:9** "Lalang melambangkan orang-orang yang berasal dari si jahat. Musuh yang menanam lalang itu melambangkan Iblis."

**50:10** "Ketika dunia berakhir, malaikat-malaikat akan mengumpulkan semua orang yang menjadi milik iblis bersama-sama dan melemparkannya ke dalam tungku api, di mana mereka menangis dan mengertakkan gigi dalam penderitaan yang mengerikan."

**50:15** Waktu Yesus kembali, Ia akan menghancurkan Iblis dan kerajaannya sepenuhnya. Ia akan melemparkan Iblis ke dalam neraka di mana dia akan terbakar selamanya, bersama semua orang yang memilih untuk mengikuti Iblis daripada menaati Allah.

**50:15** Waktu Yesus kembali, Ia akan menghancurkan Iblis dan kerajaannya sepenuhnya. Ia akan melemparkan Iblis ke dalam neraka di mana dia akan terbakar selamanya, bersama semua orang yang memilih untuk mengikuti Iblis daripada menaati Allah.

**50:15** Waktu Yesus kembali, Ia akan menghancurkan Iblis dan kerajaannya sepenuhnya. Ia akan melemparkan Iblis ke dalam neraka di mana dia akan terbakar selamanya, bersama semua orang yang memilih untuk mengikuti Iblis daripada menaati Allah.

**50:15** Waktu Yesus kembali, Ia akan menghancurkan Iblis dan kerajaannya sepenuhnya. Ia akan melemparkan Iblis ke dalam neraka di mana dia akan terbakar selamanya, bersama semua orang yang memilih untuk mengikuti Iblis daripada menaati Allah.

**50:15** Waktu Yesus kembali, Ia akan menghancurkan Iblis dan kerajaannya sepenuhnya. Ia akan melemparkan Iblis ke dalam neraka di mana dia akan terbakar selamanya, bersama semua orang yang memilih untuk mengikuti Iblis daripada menaati Allah.

**50:15** Waktu Yesus kembali, Ia akan menghancurkan Iblis dan kerajaannya sepenuhnya. Ia akan melemparkan Iblis ke dalam neraka di mana dia akan terbakar selamanya, bersama semua orang yang memilih untuk mengikuti Iblis daripada menaati Allah.

**50:15** Waktu Yesus kembali, Ia akan menghancurkan Iblis dan kerajaannya sepenuhnya. Ia akan melemparkan Iblis ke dalam neraka di mana dia akan terbakar selamanya, bersama semua orang yang memilih untuk mengikuti Iblis daripada menaati Allah.

**50:15** Waktu Yesus kembali, Ia akan menghancurkan Iblis dan kerajaannya sepenuhnya. Ia akan melemparkan Iblis ke dalam neraka di mana dia akan terbakar selamanya, bersama semua orang yang memilih untuk mengikuti Iblis daripada menaati Allah.

**50:15** Waktu Yesus kembali, Ia akan menghancurkan Iblis dan kerajaannya sepenuhnya. Ia akan melemparkan Iblis ke dalam neraka di mana dia akan terbakar selamanya, bersama semua orang yang memilih untuk mengikuti Iblis daripada menaati Allah.

**50:15** Waktu Yesus kembali, Ia akan menghancurkan Iblis dan kerajaannya sepenuhnya. Ia akan melemparkan Iblis ke dalam neraka di mana dia akan terbakar selamanya, bersama semua orang yang memilih untuk mengikuti Iblis daripada menaati Allah.

**50:15** Waktu Yesus kembali, Ia akan menghancurkan Iblis dan kerajaannya sepenuhnya. Ia akan melemparkan Iblis ke dalam neraka di mana dia akan terbakar selamanya, bersama semua orang yang memilih untuk mengikuti Iblis daripada menaati Allah.

merupakan bagian dari negara masa kini yaitu Lebanon. "Orang-orang Sidon" adalah kelompok orang-orang Fenisia yang tinggal di Sidon kuno dan wilayah-wilayah di sekitarnya. Dalam Alkitab, Sidon sangat erat kaitannya dengan kota Tirus, dan kedua kota ini dikenal karena kekayaan mereka dan perilaku tidak bermoral dari orang-orang mereka.

(Lihat juga: Kanaan, Nuh, Fenisia, Laut, Tirus)

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 12:20-21 Kisah Para Rasul 27:3-6 Kejadian 10:15-18 Kejadian 10:19-20 Markus 3:7-8 Matius 11:20-22 Matius 15:21-23

**Data Kata:**

Strong's: H6721, H6722, G4605, G4606

**Simon orang Zelot**

**Fakta-fakta:**

Simon orang Zelot adalah salah satu dari kedua belas murid Yesus.

Simon orang Zelot disebutkan tiga kali dalam daftar murid Yesus, tetapi sedikit yang dapat diketahui tentang dia.. Simon adalah salah satu dari kesebelas murid yang berdoa bersama setelah Yesus kembali ke surga. Istilah "Zelot" mungkin berarti bahwa Simon adalah anggota dari "kaum Zelot", partai agama Yahudi yang sangat fanatik dalam mendukung penegakan hukum Musa sementara sangat menentang pemerintah Romawi. Atau, "zelot" mungkin berarti "orang yang gigih", merujuk kegigihan Simon dalam beragama.

(Lihat juga: rasul, murid, kedua belas)

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 1:12-14 Lukas 6:14-16 Markus 3:17-19

**Data Kata:**

Strong's: G2208, G2581, G4613

**Sion, Gunung Sion**

**Definisi:**

Aslinya, istilah "Sion" or "Gunung Sion" merujuk pada kubu atau benteng yang dirampas Raja Daud dari orang-orang Yebus. Kedua istilah ini menjadi cara lain untuk menyatakan Yerusalem.

Gunung Sion dan Gunung Moria adalah dua buah bukit di mana kota Yerusalem terletak. Selanjutnya, "Sion" dan "Gunung Sion" menjadi digunakan sebagai istilah umum untuk merujuk pada kedua gunung tersebut dan pada kota Yerusalem. Daud menamai Sion, atau Yerusalem, "Kota Daud." Ini berbeda dengan kota asal Daud, Betlehem, yang juga disebut Kota Daud. Istilah "Sion" digunakan dalam kiasan lain, untuk merujuk kepada bangsa Israel atau Kerajaan Rohani Allah atau Yerusalem baru nan surgawi yang Allah ciptakan.

(Lihat juga: Abraham, Daud, Yerusalem, Betlehem, Yebus)

**Rujukan Alkitab:**

1 Tawarikh 11:4-6 Amos 01:1-2 Yeremia 51:34-35 Mazmur 76:1-3 Roma 11:26-27

**Data Kata:**

Strong's: H6726

**Siria**

**Fakta-fakta:**

Suriah adalah negara yang terletak timur laut dari Israel. Selama masa Perjanjian Baru, itu adalah provinsi di bawah kekuasaan Kekaisaran Romawi.

Dalam periode waktu Perjanjian Lama, Suriah adalah musuh militer yang kuat dari orang-orang Israel. Naaman adalah seorang komandan tentara Suriah yang disembuhkan dari penyakit kusta oleh nabi Elisa. Banyak dari penduduk Suriah adalah keturunan Aram, yang adalah keturunan dari anak Nuh, yaitu Sem. Damaskus, ibu kota Suriah, disebutkan berkali-kali dalam Alkitab. Saulus pergi ke kota Damaskus dengan rencana untuk menganiaya orang-orang Kristen di sana, tapi Yesus menghentikannya.

(Lihat juga: Aram, panglima, Damsyik, keturunan, Elisa, kusta, Naaman, dianiaya, nabi)

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 15:22-23 Kisah Para Rasul 15:39-41 Kisah Para Rasul 20:1-3 Galatia 1:21-24 Matius 4:23-25

**Data Kata:**

Strong's: H130, H726, H758, H761, H762, H804, H1834, H4601, H7421, G4947, G4948

**Sodom**

**Definisi:**

Sodom adalah sebuah kota di bagian selatan Kanaan dimana keponakan Abraham, Lot, tinggal bersama istri dan anak-anaknya.

Tanah daerah sekitar Sodom sangat subur, sehingga disanalah Lot memilih untuk tinggal ketika dia pertama kali menetap di Kanaan. Lokasi yang tepat dari kota ini tidak diketahui karena Sodom dan kota tetangganya Gomora benar-benar dihancurkan oleh Allah sebagai hukuman untuk hal-hal jahat dilakukan orang-orang disana. Dosa yang paling signifikan yang dilakukan oleh orang-orang Sodom dan Gomora adalah homoseksualitas.

(Lihat juga : Kanaan, Gomora)

**Rujukan Alkitab:**

Kejadian 10:19-20 Kejadian 13:12-13 Matius 10:14-15 Matius 11:23-24

**Data Kata :**

Strong's: H5467, G4670

**Sungai Yordan**

**Fakta-fakta:**

Sungai Yordan adalah sungai yang mengalir dari utara ke selatan, dan membentuk batas timur daerah yang disebut Kanaan.

Saat ini, Sungai Yordan memisahkan Israel di sebelah barat dari Yordania di sebelah timur. Sungai Yordan mengalir melewati Laut Galilea kemudian bermuara di Laut Mati. Ketika Yosua memimpin orang Israel memasuki Kanaan, mereka harus menyeberangi sungai Yordan ketika sungai itu banjir dan sangat dalam. Karena sungai itu terlalu dalam untuk diseberangi, Allah menghentikan aliran sungai itu secara ajaib agar mereka dapat menyeberang. Seringkali dalam Alkitab, Sungai Yordan disebut sebagai "**Sungai Yordan.**"

(Lihat juga : Kanaan, Laut Asin, Laut Galilea)

**Rujukan Alkitab:**

Kejadian 32:9-10 Yohanes 1:26-28 Yohanes 3:25-26 Lukas 3:3 Matius 3:4-6 Matius 3:13-15 Matius 4:14-16 Matius 19:1-2

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**15:02**Orang-orang Israel harus menyeberangi **Sungai Yordan** untuk masuk ke Tanah Perjanjian. **15:03**Sesudah orang-orang menyeberangi **sungai Yordan**,

Allah memberitahu Yosua bagaimana caranya untuk menyerang kota Yerikho yang kuat. **19:14**Elisa berkata kepadanya (Naaman) untuk mencelupkan dirinya tujuh kali di **sungai Yordan**.

**Data Kata:**

Strong's: H3383, G2446

**Syeba**

**Fakta-fakta:**

Pada zaman kuno, Syeba adalah sebuah peradaban atau wilayah yang terletak di suatu tempat di Arab selatan.

Wilayah atau negeri Syeba mungkin terletak dekat negara-negara yang sekarang disebut Yaman dan Etiopia. Penduduknya mungkin adalah keturunan Ham. Ratu Syeba datang untuk mengunjungi Raja Salomo ketika dia mendengar ketenaran dari kekayaan dan kebijaksanaannya. Ada juga beberapa pria bernama "Syeba" tercatat dalam silsilah di Perjanjian Lama. (Lihat juga: Arabia, Bersyeba, Etiopia, Salomo)

**Rujukan Alkitab:**

1 Tawarikh 1:8-10 1 Raja-raja 10:1-2 Yesaya 60:6-7 Mazmur 72:8-10

**Data Kata:**

Strong's: H5434, H7614

**Tamar**

**Fakta-fakta:**

Tamar adalah nama dari beberapa wanita dalam Perjanjian Lama. Itu juga merupakan nama tempat yang disebutkan dalam kitab Yehezkiel.

Tamar adalah menantu perempuan dari Yehuda. Dia melahirkan Perez yang merupakan nenek moyang dari Yesus Kristus. Salah satu dari anak perempuan Raja Daud juga bernama Tamar; saudara tirinya Amnon memperkosanya dan menelantarkannya. Absalom juga memiliki seorang putri bernama Tamar. Sebuah kota bernama "Hazezon Tamar" sama dengan kota Engedi di pantai barat Laut Asin. Ada juga "Baal Tamar," dan referensi umum ke tempat yang disebut "Tamar" yang mungkin berbeda dari kota-kota. (Lihat juga: Absalom, leluhur, Amnon, Daud, leluhur, Yehuda, Laut Asin)

**Rujukan Alkitab:**

1 Tawarikh 2:3-4 2 Samuel 13:1-2 2 Samuel 14:25-27 Kejadian 38:6-7 Kejadian 38:24-26 Matius 1:1-3

**Data Kata:**

Strong's: H1193, H2688, H8412, H8559

**Tirus**

**Fakta-fakta:**

Tirus adalah kota Kanaan kuno yang terletak di pantai Laut Mediterania di wilayah yang sekarang menjadi bagian dari negara Lebanon modern. Orang-orangnya disebut "orang Tirus."

Sebagian kota itu terletak di sebuah pulau di laut, sekitar satu kilometer dari daratan. Karena lokasinya dan sumber daya alamnya yang berharga, seperti pohon aras, Tirus memiliki industri perdagangan yang makmur dan sangat kaya. Raja Hiram dari Tirus mengirim kayu dari pohon aras dan pekerja terampil untuk membantu membangun istana bagi Raja Daud. Bertahun-tahun kemudian, Hiram juga mengirim Raja Salomo kayu dan pekerja terampil untuk membantu membangun bait suci. Salomo membayarnya dengan gandum dan

minyak zaitun dalam jumlah besar. Tirus sering dikaitkan dengan kota kuno Sidon di dekatnya. Ini adalah kota-kota terpenting di wilayah Kanaan yang disebut Fenisia.

(Lihat juga: Kanaan, Aras, Israel, Laut, Fenisia, Sidon)

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 12:20-21 Markus 3:7-8 Matius 11:20-22 Matius 15:21-23

**Data Kata:**

Strong's: H6865, H6876, G5183, G5184

**Tomas**

**Fakta-fakta:**

Tomas adalah satu dari dua belas pria yang Yesus pilih untuk menjadi murid-Nya dan kemudian, para rasul. Dia juga dikenal sebagai "Didymus," yang berarti "kembar."

Menjelang akhir hidup Yesus, ia memberi tahu para muridnya bahwa ia akan pergi untuk bersama Bapa dan akan menyiapkan tempat bagi mereka untuk bersama-sama dengan dia. Thomas bertanya kepada Yesus bagaimana mereka bisa tahu cara menuju ke sana ketika mereka bahkan tidak tahu ke mana dia pergi. Setelah Yesus mati dan hidup kembali, Thomas berkata bahwa ia tidak akan percaya bahwa Yesus benar-benar hidup lagi kecuali jika ia dapat melihat dan merasakan bekas luka di tempat Yesus terluka.

(Lihat juga :rasul, murid, Allah Bapa, kedua belas)

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 1:12-14 Yohanes 11:15-16 Lukas 6:14-16 Markus 3:17-19 Matius 10:2-4

**Data Kata:**

Strong's: G2381

**Tuhan, majikkan, tuan, penguasa, tuan-tuan**

**Definisi:**

Istilah "tuan" merujuk pada seseorang yang memiliki kepemilikan atau otoritas atas orang lain.

Kata ini kadangkala diterjemahkan sebagai "tuan" ketika menyebut Yesus atau ketika merujuk pada seseorang yang memiliki budak. Beberapa versi bahasa Inggris menerjemahkan ini sebagai "Tuan" dalam konteks dimana seseorang dengan sopan menyapa seseorang dari status yang lebih tinggi.

Ketika "Tuhan" ditulis dengan huruf besar, itu adalah gelar yang merujuk pada Tuhan. (Namun, perhatikan bahwa ketika digunakan sebagai bentuk menyapa seseorang atau itu terjadi pada awal kalimat itu dapat dikapitalisasi dan memiliki arti "sir" atau "master.")

Dalam Perjanjian Lama, istilah ini juga digunakan dalam ungkapan seperti "Tuhan Allah Yang Mahakuasa" atau "Tuhan ALLAH" atau "Tuhan Allah kita." Dalam Perjanjian Baru, para rasul menggunakan istilah ini dalam ungkapan-ungkapan seperti "Tuhan Yesus" dan "Tuhan Yesus Kristus," yang menyatakan bahwa Yesus adalah Allah. Istilah "Tuhan" dalam Perjanjian Baru juga digunakan sendiri sebagai referensi langsung kepada Allah, terutama dalam kutipan dari Perjanjian Lama. Sebagai contoh, teks Perjanjian Lama memiliki "Berbahagialah orang yang datang dalam nama TUHAN" dan teks Perjanjian Baru telah "Berbahagialah orang yang datang dalam nama Tuhan." Dalam BHC dan BHC Dinamis, gelar "Tuhan" hanya digunakan untuk menerjemahkan kata-

kata Ibrani dan Yunani yang sebenarnya yang berarti "Tuhan." Itu tidak pernah digunakan sebagai terjemahan nama Tuhan (TUHAN), seperti yang dilakukan dalam banyak terjemahan. Beberapa bahasa menerjemahkan "Tuhan" sebagai "Tuan besar" atau "Penguasa" atau istilah lain yang mengomunikasikan kepemilikan atau kekuasaan tertinggi. Dalam konteks yang sesuai, banyak terjemahan menggunakan huruf kapital huruf pertama dari istilah ini untuk menjelaskan kepada pembaca bahwa ini adalah judul yang merujuk pada Tuhan. Dalam tempat-tempat dalam Perjanjian Baru di mana ada kutipan dari Perjanjian Lama, istilah "Tuhan Allah" dapat digunakan untuk memperjelas bahwa ini adalah referensi kepada Allah.

**Saran-saran Terjemahan:**

Istilah ini harus diterjemahkan sebagai "majikkan" ketika merujuk pada orang yang memiliki budak. Ini juga dapat digunakan oleh seorang hamba untuk menyebut orang di tempat dimana dia bekerja. Ketika merujuk pada Yesus, itu akan diterjemahkan sebagai "guru" jika konteksnya menunjukkan arti "guru agama." Jika orang yang menyebut Yesus tidak mengenal-Nya, "tuhan" bisa diterjemahkan sebagai "Tuan." Terjemahan ini juga akan digunakan untuk konteks lain di mana bentuk sopan untuk memanggil seorang pria. Ketika merujuk pada Allah Bapa atau Yesus, istilah ini ditulis sebagai "Tuhan" (menggunakan huruf besar).

(Lihat juga: Allah, Yesus, aturan, Yahweh)

**Rujukan Alkitab:**

Kejadian 39:1-2 Yosua 03:9-11 Mazmur 086:15-17 Yeremia 27:1-4 Ratapan 02:1-2 Yehezkiel 18:29-30 Daniel 09:9-11 Daniel 09:17-19 Maleakhi 03:1-3 Matius 07:21-23 Lukas 01:30-33 Lukas 16:13 Roma 06:22-23 Efesus 06:9 Filipi 02:9-11 Kolose 03:22-25 Ibrani 12:14-17 Yakobus 02:1-4 1 Petrus 01:3-5 Hakim-hakim 01:5-6 Wahyu 15:3-4

**Rujukan Alkitab**

**25:05** Tetapi Yesus menjawab Setan dengan mengutip dari Kitab Suci. Ia mengatakan, "Dalam firman Allah, Dia memerintahkan umat-Nya, 'Jangan mencobai Tuhan Allahmu.'" **25:07** Yesus menjawab, "Pergilah dari sini, Setan! Dalam firman Allah Dia memerintahkan umat-Nya, 'Sembahlah hanya Tuhan, Allahmu, dan hanya kepada Dia.'" **25:07** Ini adalah tahun rahmat Tuhan. **27:02** Pakar hukum menjawab bahwa hukum Allah berkata, "Kasihilah Tuhan, Allahmu, dengan segenap hati, jiwa, kekuatan, dan pikiranmu." **31:05** Lalu Petrus berkata kepada Yesus, "Guru, jika itu adalah Engkau, perintahkan aku untuk datang kepada-Mu di atas air" **43:09** "Tapi ketahuilah dengan pasti bahwa Allah sudah menjadikan Yesus sebagai Tuhan dan Mesias!" **47:03** Dengan kekuatan setan itu dia meramalkan masa depan orang, dan dia menghasilkan banyak uang untuk majikan-majikannya sebagai seorang peramal. **47:11** Paulus menjawab, "Percaya pada Yesus, sang Guru, dan kamu dan keluargamu akan diselamatkan."

**Data Kata :**

Strong's: H113, H136, H1167, H1376, H4756, H7980, H8323, G203, G634, G962, G1203, G2962

**Ur**

**Fakta-fakta:**

Ur adalah kota penting di sepanjang Sungai Efrat di wilayah kuno Kasdim,

yang merupakan bagian dari Mesopotamia. Wilayah ini terletak di tempat yang sekarang menjadi negara Irak.

Abraham berasal dari kota Ur dan dari sanalah Allah memanggilnya untuk keluar dan menuju ke tanah Kanaan. Haran, saudara Abraham dan ayah dari Lot, meninggal di Ur. Ini mungkin faktor yang memengaruhi Lot untuk meninggalkan Ur bersama Abraham.

(Lihat juga: Abraham, Kanaan, Kasdim, Sungai Efrat, Haran, Lot, Mesopotamia)

**Rujukan Alkitab:**

Kejadian 11:27-28 Kejadian 11:31-32

**Data Kata:**

Strong's: H218

**Uria**

**Fakta-fakta:**

Uria adalah orang yang benar dan salah satu prajurit terbaik Raja Daud. Dia sering disebut sebagai "Uria orang Het."

Uria memiliki istri yang sangat cantik bernama Batsyeba. Daud melakukan perzinahan dengan istri Uria, dan dia mengandung anak Daud. Untuk menutupi dosa ini, Daud menyebabkan Uria terbunuh dalam pertempuran. Lalu Daud menikahi Batsyeba. Pria lain bernama Uria adalah seorang imam pada masa Raja Ahas.

(Lihat juga: Ahas, Batsyeba, Daud, Orang Het)

**Rujukan Alkitab:**

1 Raja-raja 15:4-6 2 Samuel 11:2-3 2 Samuel 11:26-27 Nehemia 3:3-5

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**17:12** Suami Batsyeba, **Uria**, adalah salah satu prajurit terbaik Daud. Daud memanggil **Uria** kembali dari pertempuran dan menyuruhnya pergi kepada istrinya. Tetapi **Uria** menolak untuk pulang sementara tentara yang lain sedang bertempur. Lalu Daud mengirim **Uria** kembali ke pertempuran dan menyuruh jenderal untuk menempatkan dia di mana musuh paling kuat berada sehingga dia terbunuh.

**17:13** Setelah **Uria** terbunuh, Daud menikahi Batsyeba.

**Data Kata:**

Strong's: H223, G3774

**Uzia, Azarya**

**Fakta-fakta:**

Sekitar tahun 800 SM, Uzia menjadi raja Yehuda pada usia ke 16, dan memerintah selama 52 tahun di Yerusalem, yang merupakan pemerintahan yang sangat panjang. Uzia juga dikenal sebagai "Azarya."

Raja Uzia terkenal karena militernya yang terorganisir dan terampil. Dia memiliki menara yang dibangun untuk melindungi kota dan memiliki senjata perang yang dirancang khusus dipasang pada mereka untuk melemparkan panah dan batu-batu besar. Selama Uzia melayani Tuhan, ia makmur. Namun, menjelang akhir masa pemerintahannya, dia menjadi sombong dan dia tidak menaati Tuhan dengan membakar dupa di bait suci, yang mana hanya imam saja yang diijinkan melakukannya. Karena dosa ini, Uzia sakit kusta dan harus hidup terpisah dari orang lain sampai akhir masa pemerintahannya.

(Lihat juga: Yehuda, raja, kusta, bertahta menara pengawas)

**Rujukan Alkitab:**

2 Raja-raja 14:20-22 Amos 1:1-2 Hosea 1:1-2 Yesaya 6:1-2 Matius 1:7-8

**Data Kata:**

Strong's: H5814, H5818, H5838, H5839

**Yehu**

**Fakta-fakta:**

Yehu adalah nama dari dua orang dalam Perjanjian Lama.

Yehu putra Hanani adalah seorang nabi pada masa pemerintahan Raja Ahab dari Israel dan Raja Yosafat dari Yehuda. Yehu putra (atau keturunan) dari Yosafat adalah seorang jenderal di pasukan Israel yang diurapi oleh raja atas perintah nabi Elisa. Raja Yehu membunuh dua raja yang jahat, Raja Yoram dari Israel dan Raja Ahazia dari Yehuda. Raja Yehu juga membunuh semua kerabat mantan Raja Ahab dan membunuh ratu jahat Izebel. Raja Yehu menghancurkan semua tempat pemujaan Baal di Samaria dan membunuh semua nabi Baal. Raja Yehu melayani satu-satunya Allah yang benar, TUHAN, dan menjadi raja atas Israel selama dua puluh delapan tahun.

(Lihat

juga: Ahab, Ahazia, Baal, Elisa, Yosafat, Yehu, Izebel, Yoram, Yehuda, Samaria)

**Rujukan Alkitab:**

1 Tawarikh 4:34-38 1 Raja-raja 16:1-2 2 Tawarikh 19:1-3 2 Raja-raja 10:8-9 Hosea 1:3-5

**Data Kata:**

Strong's: H3058

**Yehuda**

**Fakta-fakta:**

Yehuda adalah anak laki-laki keempat dari kedua belas anak Yakub. Ibunya adalah Lea. Keturunannya disebut "suku Yehuda".

Yehudalah yang memberi tahu saudara-saudaranya untuk menjual adik lelaki mereka, Joseph, sebagai budak, bukannya membiarkannya mati di lubang yang dalam. Raja Daud dan semua raja di belakangnya adalah keturunan Yehuda. Yesus juga adalah keturunan Yehuda. Ketika bangsa Israel terbagi setelah pemerintahan Salomo berakhir, kerajaan Yehuda berada di bagian selatan. Di dalam kitab Perjanjian Baru yaitu Kitab Wahyu, Yesus menyebutnya "Singa Yehuda." Kata "Yahudi" dan "Yudea" berasal dari nama "Yehuda."

(Lihat juga: Israel, Orang Yahudi, Yehuda, Yudea, dua belas suku Israel)

**Rujukan Alkitab:**

1 Tawarikh 2:1-2 1 Raja-raja 1:9-10 Kejadian 29:35 Kejadian 38:1-2 Lukas 3:33-35 Rut 1:1-2

**Data Kata:**

Strong's: H3063

**Yehuda, Kerajaan Yehuda**

**Fakta-fakta:**

Suku Yehuda adalah yang terbesar dari kedua belas suku Israel. Kerajaan Yehuda dibangun dari dua suku, Yehuda dan Benyamin.

Setelah Raja Salomo mati, Israel dibagi menjadi dua kerajaan: Israel dan Yehuda. Kerajaan Yehuda adalah kerajaan selatan, terletak di barat Laut Mati. Ibukota Kerajaan Yehuda adalah Yerusalem. Delapan raja dari kerajaan Yehuda mematuhi Allah dan memimpin orang-orang untuk menyembah Dia. Tetapi

raja-raja Yehuda yang lainnya jahat. Lebih dari 120 tahun setelah Asyur mengalahkan Israel (kerajaan utara), Yehuda ditaklukkan oleh bangsa Babel. Orang Babel menghancurkan kota dan bait suci, dan membawa sebagian besar orang dari kerajaan Yehuda ke Babel sebagai tawanan.

(Lihat juga: Yehuda, Laut Asin)

**Rujukan Alkitab:**

1 Samuel 30:26-28 2 Samuel 12:7-8 Hosea 5:14-15 Yeremia 7:33-34 Hakim-hakim 1:16-17

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**18:07** Hanya dua suku yang tetap setia kepadanya (Rehabeam). Kedua suku ini menjadi **kerajaan Yehuda**. **18:10 Kerajaan Yehuda** dan Israel menjadi musuh dan sering berperang melawan satu sama lain. **18:13 Raja-raja Yehuda** adalah keturunan Daud. Beberapa orang dari raja-raja ini adalah orang-orang baik yang memerintah dengan adil dan menyembah Allah. Tetapi kebanyakan raja Yehuda itu jahat, korup, dan penyembah berhala.

**20:01** Kerajaan Israel dan **kerajaan Yehuda** keduanya berdosa terhadap Allah. **20:05** Orang-orang di **kerajaan Yehuda** melihat bagaimana Allah telah menghukum orang-orang dari kerajaan Israel karena tidak percaya dan mematuhi dia. Tapi mereka tetap menyembah berhala, termasuk dewa-dewa orang Kanaan. **20:06** Sekitar 100 tahun setelah orang Asyur menghancurkan kerajaan Israel, Allah mengiriskan Nebukadnezar, raja orang Babel, untuk menyerang **kerajaan Yehuda**. **20:09** Nebukadnezar dan pasukannya membawa hampir semua orang dari **kerajaan Yehuda** ke Babel, hanya menyisakan orang-orang termiskin saja yang tinggal di Yehuda untuk menanam ladang.

**Data Kata:**

Strong's: H4438, H3063

**Yeremia**

**Fakta-fakta:**

Yeremia adalah seorang nabi Allah yang melayani di kerajaan Yehuda. Kitab Yeremia dalam Perjanjian Lama berisikan nubuatan-nubuatan yang ia sampaikan.

Seperti kebanyakan nabi, Yeremia sering kali harus memperingatkan umat Israel bahwa Allah akan menghukum mereka karena dosa-dosa mereka. Yeremia bernubuat bahwa Babel akan menundukkan Yerusalem, sehingga membuat beberapa orang Yehuda marah. Lalu mereka membuangnya ke dalam sebuah sumur yang kering dan meninggalkannya di sana untuk mati. Tetapi raja Yehuda memerintahkan hamba-hambanya untuk menyelamatkan Yeremia dari sumur itu. Yeremia menulis bahwa ia berharap matanya bisa menjadi "sumber air mata," untuk mengungkapkan kesedihannya yang mendalam atas pemberontakan dan penderitaan rakyatnya.

(Lihat juga: Babel, Yehuda, nabi, pemberontak, menderita, waduk)

**Rujukan Alkitab:**

2 Tawarikh 35:25 Yeremia 1:1-3 Yeremia 11:1-2 Matius 2:17-18 Matius 16:13-16 Matius 27:9-10

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**19:17** Suatu kali, nabi **Yeremia** dimasukkan ke dalam sumur kering dan ditinggalkan di sana untuk mati. Dia tenggelam ke dalam lumpur yang berada

di dasar sumur, tapi kemudian raja mengasihani dia dan menyuruh pelayan-pelayannya untuk menarik **Yeremia** keluar dari sumur itu sebelum dia mati. **21:05** Melalui nabi **Yeremia**, Allah berjanji bahwa Dia akan membuat Perjanjian Baru, tapi tidak seperti Perjanjian Allah dengan Israel di Gunung Sinai.

**Data Kata:**

Strong's: H3414, G2408

**Yerikho****Fakta-fakta:**

Yerikho adalah sebuah kota yang kuat di Tanah Perjanjian Kanaan. Kota ini terletak tepat di sebelah barat Sungai Yordan dan di sebelah utara dari Laut Mati.

Seperti semua orang Kanaan, orang Yerikho menyembah dewa-dewa palsu. Yerikho adalah kota pertama di tanah Kanaan yang Allah katakan kepada orang Israel untuk ditaklukkan. Ketika Yosua memimpin bangsa Israel melawan Yerikho, Allah melakukan keajaiban yang luar biasa untuk membantu mereka mengalahkan kota itu.

(Lihat juga: Kanaan, Sungai Yordan , Yosua, mujizat, Laut Asin)

**Rujukan Alkitab:**

1 Tawarikh 06:77-79 Yosua 02:1-3 Yosua 07:2-3 Lukas 18:35-37 Markus 10:46-48 Matius 20:29-31 Bilangan 22:1

**Contoh-contoh dari cerita Alkitab:**

**15:01** Yosua mengirim dua mata-mata ke kota Kanaan di **Yerikho**.

**15:03** Sesudah orang-orang menyeberangi sungai Yordan, Allah memberitahu Yosua bagaimana caranya untuk menyerang kota **Yerikho** yang kuat.

**15:05** Kemudian tembok sekeliling **Yerikho** roboh! Orang Israel menghancurkan segala sesuatu di dalam kota itu seperti yang diperintahkan Allah.

**Data Kata:**

Strong's: H3405, G2410

**Yerusalem****Fakta-fakta:**

Yerusalem dulunya adalah kota Kanaan kuno yang kemudian menjadi kota yang paling penting di Israel. Terletak kira-kira 34 kilometer sebelah barat dari Laut Mati dan sebelah utara dari Betlehem. Sampai dengan hari ini Yerusalem masih menjadi Ibukota Israel.

Nama "Yerusalem" pertama kali disebut dalam kitab Yosua. Perjanjian Lama menamai kota ini "Salem", "kota Jebus" dan "Zion". Baik "Yerusalem" dan "Salem" memiliki akar kata dari "damai". Yerusalem semula benteng orang-orang Yebus yang disebut "Zion" yang Raja Daud rebut dan dijadikan ibukota Salomo anak Daud membangun bait suci pertama di Gunung Moria di Yerusalem, gunung dimana Abraham telah mengorbankan putranya Ishak kepada Tuhan. Bait Suci tersebut telah dibangun disana sesudah dihancurkan oleh orang-orang Babel. Karena bait suci ini terletak di Yerusalem, sebagian besar perayaan Yahudi dirayakan disana. Karena Yerusalem terletak di pegunungan Israel, orang-orang biasanya disebut pergi ke Yerusalem sebagai "mendaki ke Yerusalem."

(Lihat juga: Babel, Kristus, Daud, Yebus, Yesus, Salomo, bait suci, Sion)

**Rujukan Alkitab:**

Galatia 04:26-27 Yohanes 02:13-14 Lukas 04:9-11 Lukas 13:4-5 Markus 03:7-8 Markus 03:20-22 Matius 03:4-6 Matius 04:23-25 Matius 20:17-19

**Contoh-contoh dari cerita Alkitab:**

**17:05** Daud menaklukkan **Yerusalem** dan menjadikannya ibukota kerajaannya.

**18:02** Di **Yerusalem**, Salomo membangun Bait Suci yang sudah direncanakan dan bahan-bahan bangunannya sudah dikumpulkan oleh ayahnya, Daud.

**20:07** Mereka (orang Babel) merebut kota **Yerusalem**, menghancurkan Bait Allah, dan mengambil semua barang berharga dari kota itu dan dari Bait Allah.

**20:12** Jadi sesudah tujuh puluh tahun di pembuangan, sekelompok kecil orang-orang Yahudi kembali ke kota **Yerusalem** di Yehuda. **38:01** Kira-kira tiga tahun sesudah pertama kalinya Yesus berkhotbah dan mengajar di depan umum,

Yesus memberi tahu murid-murid-Nya bahwa Dia ingin merayakan Paskah bersama mereka di **Yerusalem**, dan bahwa Dia akan dibunuh di sana.

**38:02** Sesudah Yesus dan murid-murid-Nya tiba di **Yerusalem**, Yudas pergi kepada pemimpin-pemimpin Yahudi dan menawarkan untuk menyerahkan Yesus kepada mereka dengan imbalan uang. **42:08** "Itu juga tertulis di dalam kitab suci bahwa murid-murid-Ku akan memberitakan bahwa semua orang harus bertobat untuk menerima pengampunan bagi dosa-dosa mereka. Mereka akan melakukan ini mulai dari **Yerusalem**, dan kemudian pergi ke semua suku-suku bangsa di mana saja." **42:11** Empat puluh hari setelah Yesus bangkit dari kematian, Dia berkata pada murid-muridnya, "Tinggalah di **Yerusalem** sampai kamu menerima kuasa ketika Roh Kudus datang kepadamu."

**Data Kata:**

Strong's: H3389, H3390, G2414, G2415, G2419

**Yesaya**

**Fakta-fakta:**

Yesaya adalah seorang nabi Allah yang bernubuat pada masa pemerintahan empat raja Yehuda: Uzia, Yotam, Ahas, dan Hizkia.

Dia tinggal di Yerusalem selama waktu ketika orang Asyur menyerang kota itu, pada masa pemerintahan Hizkia. Kitab Yesaya di Perjanjian Lama adalah salah satu kitab utama Alkitab. Yesaya menulis banyak nubuat yang menjadi kenyataan ketika dia masih hidup. Yesaya terutama dikenal karena nubuat yang ditulisnya tentang Mesias yang menjadi kenyataan 700 tahun kemudian ketika Yesus hidup di bumi. Yesus dan murid-muridNya mengutip nubuat Yesaya untuk mengajar orang-orang tentang Mesias.

(Lihat juga: Ahas, Asyur, Kristus, Hizkia, Yotam, Yehuda, nabi, Uzia)

**Rujukan Alkitab:**

2 Raja-raja 20:1-3 Kisah Para Rasul 28:25-26 Yesaya 1:1 Lukas 3:4 Markus 1:1-3 Markus 7:6-7 Matius 3:1-3 Matius 4:14-16

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**21:9** Nabi **Yesaya** bernubuat bahwa Mesias akan lahir dari seorang perawan.

**21:10** Nabi **Yesaya** mengatakan Mesias akan tinggal di Galilea, menghibur orang-orang yang remuk hati, memberitakan pembebasan kepada para tawanan, dan kelepasan kepada para tahanan. **21:11** Nabi **Yesaya** juga bernubuat bahwa Mesias akan dibenci tanpa alasan dan ditolak. **21:12** **Yesaya** bernubuat bahwa orang akan meludahi, mengolok-olok, dan memukuli Sang Mesias. **26:2** Mereka memberikan kepadaNya (Yesus) gulungan kitab nabi

**Yesaya** agar Dia membaca daripadanya. Yesus membuka gulungan kitab itu dan membaca sebagian daripadanya kepada orang-orang itu. **45:8** Ketika Filipus mendekati kereta itu, dia mendengar orang Ethiopia itu membaca dari apa yang ditulis nabi **Yesaya**. **45:10** Filipus menjelaskan kepada orang Etiopia itu bahwa **Yesaya** menuliskan tentang Yesus.

**Data Kata:**

Strong's: H3470, G2268

**Yesus, Yesus Kristus. Kristus Yesus**

**Fakta-fakta:**

Yesus adalah Anak Allah. Nama "Yesus" berarti, "TUHAN menyelamatkan." Istilah "Kristus" adalah gelar yang berarti "yang diurapi" dan merupakan kata lain untuk Mesias.

Dua nama ini sering dikombinasikan sebagai "Yesus Kristus" atau "Kristus Yesus." Nama-nama ini menekankan bahwa Anak Allah adalah Mesias yang datang untuk menyelamatkan orang-orang dari hukuman kekal karena dosa-dosa mereka. Dengan cara yang ajaib, Roh Kudus membuat Anak Allah yang kekal dilahirkan sebagai manusia. IbuNya diberitahu oleh seorang malaikat untuk menamainya "Yesus" karena Dia ditetapkan untuk menyelamatkan orang dari dosa mereka. Yesus melakukan banyak mujizat yang mengungkapkan bahwa Dia adalah Allah dan bahwa Dia adalah Kristus, atau Mesias.

**Saran-saran Terjemahan:**

Banyak bahasa mengeja "Yesus" dan "Kristus" dengan cara yang membuat bunyi atau ejaan sedekat mungkin dengan aslinya. Misalnya, "Jesucristo," "Jesus Christus," "Yesus kristus", dan "Hesukristo" adalah beberapa cara dimana nama-nama ini diterjemahkan ke dalam beberapa bahasa yang berbeda. Untuk istilah, "Kristus," beberapa bahasa dapat memilih untuk menggunakan beberapa bentuk istilah "Mesias" secara keseluruhan. Juga pertimbangkan bagaimana nama-nama ini dieja dalam bahasa lokal atau nasional di sekitarnya.

(Saran-saran Terjemahan: [Bagaimana Menerjemahkan Nama-nama](#) )

(Lihat juga: Kristus, Allah, Allah Bapa, imam besar, kerajaan Allah, Maria, Juruselamat, Anak Allah)

**Rujukan Alkitab:**

1 Korintus 6:9-11 1 Yohanes 2:1-3 1 Yohanes 4:15-16 1 Timotius 1:1-2 2 Petrus 1:1-2 2 Tesalonika 2:13-15 2 Timotius 1:8-11 Kisah Para Rasul 2:22-24 Kisah Para Rasul 5:29-32 Kisah Para Rasul 10:36-38 Ibrani 9:13-15 Ibrani 10:19-22 Lukas 24:19-20 Matius 1:20-21 Matius 4:1-4 Filipi 2:5-8 Filipi 2:9-11 Filipi 4:21-23 Wahyu 1:4-6

**Contoh-contoh dari cerita Alkitab:**

**22:04** Malaikat itu berkata, "Kamu akan mengandung dan melahirkan anak laki-laki. Kamu harus menamakan Dia Yesus dan dia akan menjadi Mesias. " **23:02**"Namakan dia Yesus (yang berarti, 'TUHAN menyelamatkan'), karena Dia akan menyelamatkan orang-orang dari dosa mereka." **24:07**Jadi Yohanes membaptis dia (Yesus), meskipun Yesus tidak pernah berdosa. **24:09** Hanya ada satu Allah. Tapi Yohanes mendengar Allah Bapa berbicara, dan melihat Yesus Sang Anak dan Roh Kudus ketika dia membaptis Yesus. **25:08**Yesus tidak menyerah pada godaan Setan, sehingga Setan meninggalkan Dia. **26:08** Demikianlah Yesus berkeliling wilayah Galilea, dan banyak orang datang

kepadaNya. Mereka membawa banyak orang yang sakit atau cacat, termasuk mereka yang tidak bisa melihat, berjalan, mendengar, atau berbicara, dan Yesus menyembuhkan mereka. **31:03** Lalu Yesus selesai berdoa dan pergi kepada murid-murid. Dia berjalan di atas air di seberang danau menuju perahu mereka. **38:02** Dia (Yudas) tahu bahwa pemimpin-pemimpin Yahudi menyangkal bahwa Yesus adalah Mesias dan bahwa mereka berencana untuk membunuhNya. **40:08** Melalui kematianNya, Yesus membuka jalan bagi orang-orang untuk datang kepada Allah. **42:11** Kemudian Yesus terangkat ke surga, dan awan menutupi dia dari pandangan mereka. Yesus duduk di sebelah kanan Allah untuk memerintah atas segala sesuatu. **50:17** Yesus dan umatNya akan hidup di bumi yang baru, dan Dia memerintah selama-lamanya atas segala sesuatu yang ada. Dia akan menghapus segala air mata dan tidak akan ada lagi penderitaan, kesedihan, tangis, kejahatan, penyakit atau kematian. Yesus akan memerintah kerajaanNya dengan kedamaian dan keadilan, dan Dia akan bersama umatNya selamanya.

**Data Kata:**

Strong's: G2424, G5547

**Yoel****Fakta-fakta:**

Yoel adalah nama seorang nabi yang diperkirakan hidup pada masa pemerintahan Yoas raja Yudea. Masih ada beberapa orang lain bernama Yoel dalam Perjanjian Lama.

Kitab Yoel adalah satu dari dua belas kitab nubuat pendek dalam bagian akhir Perjanjian Lama. Satu-satunya informasi pribadi yang kita miliki tentang nabi Yoel adalah ayahnya bernama Petuel. Di dalam khotbahnya di hari Pentakosta, Rasul Petrus mengutip dari kitab Yoel.

(Lihat juga: Yoas, Yehuda, Pentakosta)

**Rujukan Alkitab:**

1 Tawarikh 6:33-35 1 Samuel 8:1-3 Kisah Para Rasul 2:16-17 Ezra 10:41-44 Yoel 1:1-3

**Data Kata:**

Strong's: H3100, G2493

**Yoram****Fakta-fakta:**

Yoram, juga dikenal sebagai Yehoram, adalah seorang raja Israel, anak Ahab dan Izebel.

Raja Yoram memerintah di zaman yang sama dengan seorang Yoram yang lain, yang merupakan raja Yehuda. Yoram adalah seorang raja jahat yang menyembah ilah-ilah palsu dan juga menyebabkan Israel berdosa.

(Lihat juga: Ahab, Daud, Elia, Hamat, Yoram, kerajaan Israel, Yehuda, Obaja, nabi)

**Rujukan Alkitab:**

1 Tawarikh 3:10-12 2 Tawarikh 22:4-5 2 Raja-raja 1:17-18 2 Raja-raja 8:16-17

**Data Kata :**

Strong's: H3088, H3141, G2496

**Yoram****Fakta-fakta:**

Yoram adalah nama dari dua raja berbeda di Perjanjian Lama. Kedua raja ini

dikenal sebagai "Yoram".

Salah satu Raja Yoram memerintah kerajaan Yehuda selama delapan tahun. Dia adalah putra Raja Yosafat. Ini adalah raja yang paling dikenal sebagai Yoram. Raja Yoram yang lain memerintah kerajaan Israel selama dua belas tahun. Ia adalah putra Raja Ahab. Raja Yoram dari Yehuda memerintah pada masa ketika nabi-nabi Yeremia, Daniel, Obaja, dan Yehezkiel bernubuat di kerajaan Yehuda. Raja Yoram juga memerintah pada (selama) beberapa waktu ketika ayahnya, raja Yosafat memerintah atas Yehuda. Beberapa terjemahan mungkin tetap menggunakan nama "Yoram" untuk menyebut raja Israel ini dan nama "Yoram" untuk raja Yehuda. Cara lain untuk dapat mengenali secara jelas masing-masing adalah dengan menyertakan nama ayahnya.

(Lihat juga: Ahab, Yosafat, Yoram, Yehuda, kerajaan Israel, Obaja)

**Rujukan Alkitab:**

1 Raja-raja 22:48-50 2 Tawarikh 21:1-3 2 Raja-raja 11:1-3 2 Raja-raja 12:17-18

**Data Kata:**

Strong's: H3088, H3141, G2496

**Yosafat**

**Fakta-fakta:**

Yosafat setidaknya nama dari dua orang di Perjanjian Lama.

Yang paling terkenal dengan nama ini adalah Raja Yosafat yang merupakan raja ke-4 memerintah atas kerajaan Yehuda. Ia memulihkan perdamaian antara Yehuda dan Israel, serta menghancurkan mezbah ilah-ilah palsu. Yosafat lainnya adalah seorang "penulis" untuk Daud dan Salomo. Pekerjaannya termasuk menulis dokumen yang ditandatangani oleh raja serta mencatat sejarah peristiwa penting yang terjadi di kerajaan.

(Lihat juga: mezbah, Daud, illah, Israel, Yehuda, imam, Salomo)

**Rujukan Alkitab:**

1 Tawarikh 3:10-12 1 Raja-raja 4:15-17 2 Tawarikh 17:1-2 2 Raja-raja 1:17-18 2 Samuel 08:15-18 Matius 1:7-8

**Data Kata:**

Strong's: H3092, H3146, G2498

**Yosia**

**Fakta-fakta:**

Yosia adalah seorang raja saleh yang memerintah atas kerajaan Yehuda selama tiga puluh satu tahun. Dia melakukan banyak hal untuk mendorong orang-orang Yehuda untuk bertobat dan menyembah Yahweh.

Setelah ayahnya, Raja Amon, tewas, Yosia menjadi raja atas Yehuda pada umur delapan tahun. Di tahun kedelapan belas masa pemerintahannya, Raja Yosia memerintahkan imam besar Hilkia untuk membangun kembali bait suci Allah. Sementara ini dilakukan, kitab-kitab Taurat ditemukan. Ketika kitab-kitab Taurat dibacakan kepada Yosia, dia merasa sangat berduka karena rakyatnya tidak menaati Allah. Dia memerintahkan agar semua tempat penyembahan berhala dihancurkan dan para imam dari dewa-dewa palsu dibunuh. Dia juga memerintahkan rakyatnya untuk mulai lagi merayakan hari raya Paskah.

(Saran Terjemahan: Menerjemahkan Nama) (Lihat juga: berhala, penyembahan berhala, Yehuda, hukum, prinsip, Paskah, bait suci)

(Lihat juga: illah, Yehuda, hukum, Paskah, bait suci)

**Rujukan Alkitab:**

1 Tawarikh 3:13-14 2 Tawarikh 33:24-25 2 Tawarikh 34:1-3 Yeremia 1:1-3  
Matius 1:9-11

**Data Kata:**

Strong's: H2977, G2502

**Yudas Iskariot**

**Fakta-fakta:**

Yudas Iskariot adalah salah satu dari kedua belas rasul Yesus. Dia adalah seorang yang mengkhianati Yesus kepada para pemimpin Yahudi.

Nama "Iskariot" berarti "dari Keriot," mungkin merujuk pada kota di mana Yudas dibesarkan. Yudas Iskariot adalah seorang pencuri; dia mengelola uang para rasul dan sering mencuri sebagiannya untuk digunakan bagi dirinya sendiri. Yudas mengkhianati Yesus dengan memberitahu para pemimpin agama di mana Yesus berada agar mereka dapat menangkapNya. Setelah pemimpin-pemimpin agama menghukum mati Yesus, Yudas menyesal bahwa dia telah mengkhianati Yesus, sehingga dia mengembalikan uang pengkhianatan itu kepada pemimpin-pemimpin agama Yahudi lalu bunuh diri. Ada orang lain yang bernama Yudas dalam Alkitab, seperti salah satu saudara Yesus. Saudara Yesus juga bernama "Yudas."

(Lihat juga: rasul, berkhianat, Pemimpin Yahudi, Yudas anak Yakobus)

**Rujukan Alkitab**

Lukas 6:14-16 Lukas 22:47-48 Markus 3:17-19 Markus 14:10-11 Matius 26:23-25

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**38:02** Seorang murid Yesus adalah seorang yang bernama **Yudas**....Sesudah Yesus dan murid-murid tiba di Yerusalem, **Yudas** pergi kepada pemimpin-pemimpin Yahudi dan menawarkan untuk menyerahkan Yesus kepada mereka dengan imbalan uang. **38:03** Para pemimpin Yahudi, yang dipimpin oleh imam besar, membayar kepada **Yudas** tiga puluh keping perak untuk mengkhianati Yesus. **38:14 Yudas** datang bersama para pemimpin Yahudi, prajurit-prajurit, dan orang banyak. Mereka semua membawa pedang dan pentungan. **Yudas** datang kepada Yesus dan berkata, "Salam, guru," dan mencium Dia. **39:08** Sementara itu, **Yudas**, si pengkhianat, melihat bahwa pemimpin-pemimpin Yahudi telah menjatuhkan hukuman mati kepada Yesus. Dia menjadi sangat sedih lalu pergi dan bunuh diri.

**Data Kata:**

Strong's: G2455, G2469

**Yudea**

**Fakta-fakta:**

Istilah "Yudea" berasal dari nama Yehuda yang merupakan salah satu dari dua belas suku Israel. Itu digunakan baik dalam arti sempit maupun arti luas.

Kadang-kadang "Yudea" digunakan dalam arti sempit untuk hanya menyebut provinsi yang terletak di bagian selatan Israel kuno di sebelah barat Laut Mati. Beberapa terjemahan menyebut provinsi ini "Yehuda." Di waktu lain, "Yudea" memiliki arti yang lebih luas dan merujuk pada semua provinsi dari Israel kuno, termasuk Galilea, Samaria, Perea, Idumea dan Yudea (Yehuda). Jika penerjemah ingin membuat perbedaan yang jelas, arti lebih luas dari Yudea (mis. Lukas 1:5) dapat diterjemahkan sebagai "Negeri Yudea" dan dalam arti sempit (mis. Lukas 1:39) dapat diterjemahkan sebagai "Provinsi Yudea"

atau "Provinsi Yehuda" karena ini merupakan bagian dari tanah Israel kuno di mana suku Yehuda awalnya tinggal

(Lihat juga: Galilea, Edom, Yehuda, Yehuda, Samaria)

**Rujukan Alkitab:**

1 Tesalonika 2:14-16 Kisah Para Rasul 2:8-11 Kisah Para Rasul 9:31-32 Kisah Para Rasul 12:18-19 Yohanes 3:22-24 Lukas 1:5-7 Lukas 4:42-44 Lukas 5:17 Markus 10:1-4 Matius 2:1-3 Matius 2:4-6 Matius 2:22-23 Matius 3:1-3 Matius 19:1-2

**Data Kata:**

Strong's: H3061, G2453

**Yunani, Orang Yunani**

**Fakta-fakta:**

Pada masa Perjanjian Baru, bahasa Yunani adalah bahasa yang digunakan di Yunani dan di seluruh Kekaisaran Romawi. Istilah "logat Yunani" berarti "berbicara bahasa Yunani."

Karena kebanyakan orang nonYahudi di Kekaisaran Romawi berbicara bahasa Yunani, orang-orang bukan Yahudi sering disebut sebagai "orang Yunani" dalam Perjanjian Baru, terutama ketika dikontraskan dengan orang Yahudi. Ungkapan "Yahudi Yunani" merujuk pada orang Yahudi yang berbicara bahasa Yunani berbeda dengan "orang Yahudi Ibrani" yang hanya berbicara bahasa Ibrani, atau mungkin bahasa Aram. Cara lain untuk menerjemahkan "Yunani" dapat mencakup, "berbahasa Yunani" atau "budaya Yunani" atau "Yunani." (Lihat juga: Aram, Kafir, Yunani, Ibrani, Roma)

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 6:1 Kisah Para Rasul 9:28-30 Kisah Para Rasul 11:19-21 Kisah Para Rasul 14:1-2 Kolose 3:9-11 Galatia 2:3-5 Yohanes 7:35-36

**Data Kata:**

Strong's: H3125, G1672, G1673, G1674, G1675, G1676

**Yunani, orang Yunani**

**Fakta-fakta:**

Selama zaman Perjanjian Baru, Yunani adalah sebuah provinsi di kekaisaran Romawi.

Seperti negara Yunani modern saat ini, itu terletak di sebuah semenanjung yang berbatasan dengan Laut Tengah, Laut Aegea, dan Laut Ionia. Rasul Paulus mengunjungi beberapa kota di Yunani dan mendirikan beberapa gereja di kota-kota Korintus, Tesalonika, dan Filipi dan beberapa kota lainnya. Orang-orang yang berasal dari Yunani disebut "orang Yunani" dan bahasa mereka adalah "bahasa Yunani." Orang-orang yang berasal dari provinsi-provinsi Romawi juga berbicara bahasa Yunani, termasuk kebanyakan orang Yahudi. Terkadang istilah "Yunani" digunakan untuk merujuk pada orang yang bukan orang Yahudi.

(Lihat juga: Korintus, Kafir, Yunani, Ibrani, Filipi, Tesalonika)

**Rujukan Alkitab:**

Daniel 8:20-21 Daniel 10:20-21 Daniel 11:1-2 Zakharia 9:11-13

**Data Kata:**

Strong's: H3120, G1671

**Yunus**

**Definisi:**

Yunus adalah seorang nabi orang Ibrani di Perjanjian Lama.

Kitab Yunus mengisahkan tentang apa yang terjadi saat Allah mengutus Yunus untuk memberitakan kepada orang-orang Niniwe. Yunus menolak pergi ke Niniwe dan sebagai gantinya menumpang sebuah kapal yang berlayar menuju Tarsis. Allah menimbulkan badai besar untuk menenggelamkan kapal tersebut. Ia memberitahukan kepada para laki-laki yang berada di kapal bahwa Yunus melarikan diri dari Allah, dan Ia menyarankan untuk melemparkan Yunus ke laut. Ketika hal itu dilakukan, maka badai berhenti. Yunus ditelan oleh seekor ikan yang besar dan dia berada di dalam perut ikan selama tiga hari tiga malam. Sesudah itu Yunus pergi ke Niniwe dan memberitakan kepada orang-orang itu, dan mereka berpaling dari dosa-dosa mereka.

(Lihat juga: tidak menaati, Ninewe, belok)

**Rujukan Alkitab:**

Yunus 1:1-3 Lukas 11:29-30 Matius 12:38-40 Matius 16:3-4

**Data Kata:**

Strong's: H3124, G2495

**Zadok**

**Fakta-fakta:**

Zadok adalah nama dari seorang imam besar penting di Israel pada masa pemerintahan Raja Daud.

Ketika Absalom memberontak melawan Raja Daud, Zadok mendukung Daud dan membantu membawa tabut perjanjian kembali ke Yerusalem. Bertahun-tahun kemudian, dia juga mengambil bagian dalam upacara untuk mengurapi Daud anak Salomo sebagai raja. Dua orang yang berbeda dengan nama Zadok membantu membangun kembali tembok-tembok Yerusalem pada masa Nehemia. Zadok juga adalah nama dari kakek Raja Yotam.

(Lihat juga: Tabut perjanjian, Daud, Yotam, Nehemia, bertahta, Salomo)

**Rujukan Alkitab:**

1 Tawarikh 24:1-3 1 Raja-raja 1:26-27 2 Samuel 15:24-26 Matius 1:12-14

**Data Kata:**

Strong's: H6659, G4524

**Zebedeus**

**Fakta-fakta:**

Zebedeus adalah seorang nelayan dari Galilea yang dikenal karena putranya, Yakobus dan Yohanes, yang adalah murid-murid Yesus. Mereka sering diidentifikasi dalam Perjanjian Baru sebagai "anak-anak Zebedeus."

Putra-putra Zebedeus juga nelayan dan bekerja bersamanya untuk menangkap ikan. Yakobus dan Yohanes berhenti dari pekerjaan memancing mereka dengan ayah mereka Zebedeus dan pergi untuk mengikuti Yesus.

(Lihat juga: murid, penjala ikan, [Yakobus \(anak Zebedeus\)](#), [Yohanes \(rasul, anak Zebedeus\)](#))

**Rujukan Alkitab:**

Yohanes 21:1-3 Lukas 5:8-11 Markus 1:19-20 Matius 4:21-22 Matius 20:20-21 Matius 26:36-38

**Data Kata:**

Strong's: G2199

**Zebulon**

**Fakta-fakta:**

Zebulon adalah putra terakhir yang lahir dari Yakub dan Lea dan merupakan nama salah satu dari dua belas suku Israel.

Suku Israel Zebulon diberi tanah langsung di barat Laut Mati. Kadang-kadang nama "Zebulon" juga digunakan untuk merujuk ke tanah di mana suku Israel ini tinggal.

(Lihat juga: Israel, Lea, Laut Asin, dua belas suku Israel)

**Rujukan Alkitab:**

Keluaran 1:1-5 Kejadian 30:19-21 Yesaya 9:1-2 Hakim-hakim 4:10 Matius 4:12-13 Matius 4:14-16

**Data Kata:**

Strong's: H2074, H2075, G2194

**Zerubabel**

**Fakta-fakta:**

Zerubabel adalah nama dari dua orang Israel dalam Perjanjian Lama.

Salah satunya adalah keturunan Yoyakim dan Zedekia. Zerubabel yang lain, putra Sealtiel, adalah kepala suku Yehuda pada masa Ezra dan Nehemia, ketika Koresh, raja Persia membebaskan orang Israel dari penawanan mereka di Babel. Zerubabel dan imam besar Yosua adalah di antara mereka yang membantu membangun kembali bait suci dan mezbah Allah.

Lihat juga: Babel, Tawanan, Koresh, Ezra, imam besar, Yoyakim, Yosua, Yehuda, Nehemia, Persia, Zedekia)

**Rujukan Alkitab:**

1 Tawarikh 3:19-21 Ezra 2:1-2 Ezra 3:8-9 Lukas 3:27-29 Matius 1:12-14

**Data Kata:**

Strong's: H2216, H2217, G2216

**abadi, kekal, kekekalan**

**Definisi:**

Istilah "abadi" dan "kekal" memiliki makna yang sangat mirip dan menunjuk pada sesuatu yang akan selalu ada atau yang berlangsung selamanya.

Istilah "kekekalan" menunjuk pada keadaan yang tidak memiliki awal atau akhir. Hal ini juga dapat merujuk pada kehidupan yang tidak pernah berakhir. Setelah kehidupan saat ini di bumi, manusia akan menghabiskan kekekalan di surga dengan Allah atau di neraka terpisah dari Allah. Istilah "kehidupan abadi" dan "hidup yang kekal" yang digunakan dalam Perjanjian Baru untuk menunjuk pada hidup selamanya dengan Allah di surga. Bagian kalimat "selama-lamanya" memiliki gagasan waktu yang tidak pernah berakhir dan mengungkapkan seperti apa hidup abadi dan kekal itu.

Istilah "selamanya" menunjuk kepada waktu yang tidak pernah berakhir.

Terkadang ini digunakan untuk menggambarkan "sebuah waktu yang sangat panjang."

Istilah "selama-lamanya" menekankan bahwa sesuatu akan selalu terjadi atau ada. Bagian kalimat "selama-lamanya" adalah cara untuk mengungkapkan bagaimana kekekalan atau hidup kekal itu. ini juga memiliki gagasan waktu yang tidak pernah berakhir. Tuhan berkata bahwa Tahta Daud akan bertahan "selamanya". Ini menunjuk kepada fakta bahwa keturunan Daud, Yesus akan berkuasa sebagai Raja selamanya.

**Saran-saran Terjemahan:**

Cara lain untuk menerjemahkan "kekal" atau "abadi" dapat mencakup, "tanpa

akhir" atau "tidak pernah berhenti" atau "selalu terus." Istilah "kehidupan abadi" dan "hidup yang kekal" bisa juga diterjemahkan sebagai "kehidupan yang tidak pernah berakhir" atau "kehidupan yang terus tanpa berhenti" atau "kebangkitan dari tubuh kita untuk hidup selamanya." Tergantung pada konteksnya, cara lain untuk menerjemahkan "keabadian" bisa mencakup, "di luar waktu yang ada" atau "hidup tanpa akhir" atau "hidup di surga." Juga pikirkan bagaimana kata ini diterjemahkan dalam terjemahan Alkitab dalam bahasa lokal atau nasional. "Selamanya" bisa juga diterjemahkan dengan "selalu" atau "tidak pernah berakhir". Bagian kalimat "akan bertahan selamanya" dapat juga diterjemahkan sebagai "selalu ada" atau "tidak akan pernah berhenti" atau "akan selalu terus". Kalimat yang menegsakan "selama-lamanya" dapat juga diterjemahkan sebagai "untuk selalu dan selalu" atau "tidak pernah berakhir" atau "yang tidak pernah berakhir". Tahta Daud bertahan selamanya dapat diterjemahkan sebagai "keturunan Daud akan berkuasa selamanya" atau "seorang keturunan Daud akan selalu berkuasa". (Lihat juga: Daud, bertahta, kehidupan)

**Rujukan Alkitab:**

Kejadian 17:7-8 Kejadian 48:3-4 Keluaran 15:17-18 2 Samuel 3:28-30 1 Raja-Raja 2:32-33 Ayub 4:20-21 Mazmur 21:3-4 Yesaya 9:6-7 Yesaya 40:27-28 Daniel 7:17-18 Lukas 18:18-21 Kisah Para Rasul 13:46-47 Roma 5:20-21 Ibrani 6:19-20 Ibrani 10:11-14 1 Yohanes 1:1-2 1 Yohanes 5:11-12 Wahyu 1:4-6 Wahyu 22:3-5

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**[27:01]** Suatu hari, seorang ahli hukum Yahudi datang kepada Yesus untuk menguji Dia, katanya: "Guru, apa yang harus kulakukan untuk memperoleh hidup yang kekal?" **[28:01]** Suatu hari seorang penguasa muda yang kaya datang kepada Yesus dan bertanya, "Guru yang baik, apakah yang harus kuperbuat untuk memperoleh hidup yang kekal?" Kata Yesus kepadanya, "Mengapa engkau bertanya kepadaKu tentang apa yang baik? Hanya ada satu yang baik, dan itu adalah Allah. Tapi kalau engkau ingin memiliki hidup yang kekal, patuhilah hukum-hukum Allah." **[28:10]** Yesus menjawab, "Setiap orang yang sudah meninggalkan rumah, kakak, adik, ayah, ibu, anak, atau harta demi namaKu, akan mewarisi 100 kali lebih banyak dan juga menerima hidup yang kekal.

**Word Data:**

Strong's: H3117, H4481, H5331, H5703, H5705, H5769, H5865, H5957, H6924, G126, G165, G166, G1336

**abu, abu, debu**

**Fakta:**

Istilah "abu" atau "abu-abu" mengacu pada zat tepung abu-abu yang tertinggal setelah kayu dibakar. Kadang-kadang digunakan secara kiasan untuk merujuk pada sesuatu yang tidak berharga atau tidak berguna.

Dalam Alkitab terkadang kata "debu" digunakan ketika berbicara tentang abu. Itu juga bisa merujuk pada kotoran halus yang terbentuk di tanah yang kering. "Abu timbunan" adalah tumpukan abu. Pada zaman kuno, duduk di abu adalah tanda duka atau duka. Saat bersedih, adalah kebiasaan untuk mengenakan kain karung yang kasar dan gatal dan duduk di abu atau menaburkan abu di kepala. Menempatkan abu di kepala juga merupakan tanda

adil, keadilan, tidak adil, dengan tidak adil, ketidakadilan, dengan adil, membenarkan, membenaran

penghinaan atau rasa malu. Berjuang untuk sesuatu yang tidak berharga, dikatakan seperti "memakan abu." Saat menerjemahkan "abu," gunakan kata dalam bahasa yang merujuk pada sisa-sisa yang terbakar setelah kayu terbakar. Perhatikan bahwa "pohon abu" adalah istilah yang sama sekali berbeda.

(Lihat juga: api, Kain kabung )

**Rujukan Alkitab:**

1 Raja-raja 20:9-10 Yeremia 6:25-26 Mazmur 102:9-10 Mazmur 113:7-8

**Data kata:**

Strong's: H80, H665, H666, H766, H1854, H6036, H6368, H7834, G2868, G4700, G5077, G5077, G5522

**adil, keadilan, tidak adil, dengan tidak adil, ketidakadilan, dengan adil, membenarkan, membenaran**

**Definisi:**

"Adil" dan "keadilan" merujuk pada memperlakukan orang cukup sesuai dengan hukum-hukum Allah. Hukum-hukum manusia yang mencerminkan standar Allah dari perilaku yang benar terhadap orang lain juga adalah adil.

Menjadi "adil" adalah bertindak dengan cara yang wajar dan benar terhadap orang lain. Hal ini juga menyiratkan kejujuran dan integritas untuk melakukan apa yang secara moral benar di mata Allah. Bertindak "dengan adil" berarti memperlakukan orang dengan cara yang benar, baik dan benar sesuai dengan hukum-hukum Allah. Menerima "keadilan" berarti diperlakukan secara adil di bawah hukum, baik dilindungi oleh undang-undang atau dihukum karena melanggar hukum. Kadangkala istilah "adil" memiliki makna yang lebih luas dari "benar" atau "mengikuti hukum Allah."

Istilah "tidak adil" dan "dengan tidak adil" merujuk kepada memperlakukan orang dalam laku curang dan membahayakan.

"Ketidakadilan" merupakan sesuatu yang buruk yang dilakukan kepada seseorang dimana hal itu tidak pantas untuk ditimpakan kepadanya. Ini merujuk kepada memperlakukan orang lain secara curang. Ketidakadilan juga berarti ketika beberapa orang diperlakukan dengan buruk sementara yang lain diperlakukan dengan wajar. Seseorang yang berlaku tidak adil itu dapat dikatakan "berpihak" atau "berprasangka" karena ia tidak memperlakukan orang-orang dengan setara.

Istilah "membenarkan" dan "pembenaran" merujuk pada menyebabkan seseorang yang bersalah menjadi benar. Hanya Allah yang bisa membenarkan orang.

Ketika Allah membenarkan orang, Ia mengampuni dosa-dosa mereka dan membuat seolah-olah mereka tidak memiliki dosa. Ia membenarkan orang berdosa yang bertobat dan percaya pada Yesus untuk menyelamatkan mereka dari dosa-dosa mereka. "Pembenaran" merujuk pada apa yang Allah lakukan ketika Ia mengampuni dosa-dosa seseorang dan menyatakan orang itu menjadi benar di hadapannya.

**Saran-saran Terjemahan:**

Tergantung pada konteksnya, cara lain menerjemahkan "adil" dapat mencakup, "benar secara moral" atau "wajar." Istilah "keadilan" dapat diterjemahkan sebagai, "perlakuan yang wajar" atau "layak mendapat konsekuensi." "Berlaku adil" dapat diterjemahkan sebagai, "memperlakukan dengan wajar" atau

"berperilaku dengan cara yang adil." Dalam beberapa konteks, "adil" bisa diterjemahkan sebagai, "benar" atau "tulus." (Lihat juga: menghakimi, penghakiman, benar, kebenaran, tulus, ketulusan) Tergantung pada konteksnya, "tidak adil" dapat diterjemahkan sebagai "curang" atau "memihak" atau "berdosa" Ungkapan "yang tidak adil" dapat diterjemahkan sebagai "seorang yang tidak adil" atau "orang tidak adil" atau "orang yang memperlakukan yang lain secara curang" atau "orang jahat" atau "orang yang tidak menaati Allah". Istilah "secara tidak adil" dapat diterjemahkan sebagai "dalam laku yang curang" atau "dengan keliru" atau "dengan curang." Cara menerjemahkan "ketidakadilan" dapat mencakup, "perlakuan yang keliru" atau "perlakuan yang curang" atau "berlaku dengan tidak adil." Cara lain untuk menerjemahkan "membenarkan" dapat mencakup, "menyatakan (seseorang) menjadi benar" atau "membuat (seseorang) menjadi benar." Istilah "pembenaran" bisa diterjemahkan sebagai, "yang dibenarkan" atau "menjadi benar" atau "menyebabkan orang menjadi benar." Ungkapan "membuahkan hasil membenaran" bisa diterjemahkan sebagai, "sehingga Allah membenarkan banyak orang" atau "yang mengakibatkan Allah menyebabkan orang menjadi benar." Ungkapan "untuk membenaran kita" bisa diterjemahkan sebagai, "agar kita bisa menjadi orang benar oleh Allah."

(Lihat juga: mengampuni, pengampunan, rasa bersalah, kesalahan, Menghakimi, benar, benar)

**Rujukan Alkitab:**

Kejadian 44:16-17 1 Tawarikh 18:14-17 Yesaya 04:3-4 Yeremia 22:1-3 Yehezkiel 18:16-17 Mikha 03:8 Matius 05:43-45 Matius 11:18-19 Matius 23:23-24 Lukas 18:3-5 Lukas 18:6-8 Lukas 18:13-14 Lukas 21:20-22 Lukas 23:39-41 Kisah Para Rasul 13:38-39 Kisah Para Rasul 28:3-4 Roma 04:1-3 Galatia 03:6-9 Galatia 03:10-12 Galatia 05:3-4 Titus 03:6-7 Ibrani 06:9-10 Yakobus 02:21-24 Wahyu 15:3-4

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**17:09** Daud memerintah dengan **adil** dan setia selama bertahun-tahun, dan Allah memberkati dia. **18:13** Beberapa raja-raja ini adalah orang-orang baik yang memerintah **dengan adil** dan menyembah Allah. **19:16** Mereka semua (para nabi) menyuruh orang-orang untuk berhenti menyembah berhala dan mulai menunjukkan **keadilan** dan belas kasihan. **50:17** Yesus akan memerintah KerajaanNya dengan kedamaian dan **keadilan**, dan Ia akan bersama dengan umatNya selamanya.

**Data Kata:**

Strong: H205, H2555, H3477, H5765, H5766, H5767, H6662, H6663, H6664, H6666, H8003, H8264, H8636, G91, G93, G94, G1342, G1344, G1345, G1346, G1347, G1738

**air, disiram, pengairan**

**Definisi:**

**Definisi:**

Sebagai tambahan untuk arti utamanya, "air" juga sering merujuk pada kumpulan air yang besar, seperti samudera, laut, danau, atau sungai.

Istilah "air" mengacu pada kumpulan-kump air atau banyak sumber air. Hal ini juga dapat menjadi referensi umum untuk sejumlah besar air. Sebuah penggunaan kiasan dari "air" merujuk pada bencana yang besar, kesulitan, dan

penderitaan. Misalnya, Allah berjanji bahwa ketika kita "menyebrangi air" ia akan bersama dengan kita. Frase "air yang banyak" menekankan betapa besar kesulitan-kesulitan yang ada. Untuk "menyirami" ternak dan hewan lain berarti "menyediakan air untuk" mereka. Pada zaman Alkitab, ini biasanya melibatkan mengambil air dari sumur dengan ember dan menuangkan air ke dalam bak atau wadah lain untuk minum hewan. Dalam Perjanjian Lama, Allah disebut sebagai mata air atau sumber air dari "air kehidupan" bagi umat-Nya. Ini berarti Dia adalah sumber dari kekuatan rohani dan penyegaran. Dalam Perjanjian Baru, Yesus menggunakan frase "air kehidupan" untuk merujuk pada Roh Kudus yang berkerja dalam diri seseorang untuk diubah dan diberi kehidupan baru.

**Saran-saran Terjemahan:**

Ungkapan "menimba air" bisa diterjemahkan sebagai "tarik air dari sumur dengan ember." "Aliran air hidup akan mengalir dari mereka" dapat diterjemahkan sebagai "kuasa dan berkat dari Roh Kudus akan mengalir keluar dari mereka, mereka seperti aliran air." Alih-alih "berkah" istilah "hadiah" atau "buah-buahan" atau "karakter saleh" dapat digunakan. Ketika Yesus berbicara dengan perempuan Samaria di sumur, frase "air kehidupan" bisa diterjemahkan sebagai "air yang memberi hidup" atau "air pemberi hidup." Dalam konteks ini, gambaran air ini harus ditetapkan dalam terjemahan. Istilah "perairan" atau "air yang banyak" dapat diterjemahkan sebagai "penderitaan yang besar (yang mengelilingi Anda seperti air)" atau "kesulitan yang luar biasa (seperti banjir)"

(Lihat juga : kehidupan, roh, Roh Kudus, kekuatan)

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 8:36-38 Keluaran 14:21-22 Yohanes 4:9-10 Yohanes 4:13-14 Yohanes 4:15-16 Matius 14:28-30

**Data Kata:**

Strong's: H2222, H4325, H4529, H4857, H7301, H7783, H8248, G504, G4215, G4222, G5202, G5204

**air bah**

**Definisi:**

Istilah "air bah" secara harfiah mengacu pada sejumlah besar air yang benar-benar menutupi daratan.

Istilah ini juga digunakan secara kiasan menyebut sesuatu yang jumlah sangat besar, terutama sesuatu yang terjadi secara tiba-tiba. Di zaman Nuh, orang-orang telah menjadi sangat jahat sehingga Allah mendatangkan air bah di seluruh dunia melanda seluruh permukaan bumi, bahkan menutupi puncak gunung. Semua air bah lainnya menutupi lahan yang sangat kecil. Istilah ini juga dapat menjadi suatu tindakan seperti, "daratan yang dibanjiri oleh air sungai."

**Saran-saran Terjemahan:**

Cara menerjemahkan arti harfiah dari "air bah" dapat mencakup, "suatu luapan air" atau "sejumlah besar air." Perbandingan kiasan, "seperti air bah" dapat mempertahankan istilah harfiah, atau istilah pengganti dapat digunakan yang mengacu pada sesuatu yang memiliki aspek mengalir padanya, seperti sebuah sungai. Untuk pernyataan "seperti banjir air" di mana air sudah disebutkan, kata "air bah" dapat diterjemahkan sebagai "suatu jumlah yang sangat

berlimpah" atau "sesuatu yang meluap." Istilah ini dapat digunakan sebagai suatu metafora seperti, "jangan biarkan air bah melanda atasku," yang berarti "jangan biarkan bencana besar ini terjadi padaku" atau "jangan biarkan aku hancur karena bencana" atau "jangan biarkan kemurkaanMu menghancurkanku." Pernyataan kiasan, "Aku membanjiri tempat tidurku dengan air mata" dapat diterjemahkan sebagai "air mataku menggenangi tempat tidurku dengan air seperti air bah."

(Lihat juga: bahtera, Nuh)

**Rujukan Alkitab:**

Daniel 11:10 Kejadian 7:6-7 Lukas 6:46-48 Matius 7:24-25 Matius 7:26-27 Matius 24:37-39

**Data Kata:**

Strong's: H216, H2229, H2230, H2975, H3999, H5104, H5140, H5158, H5674, H6556, H7641, H7857, H7858, H8241, G2627, G4132, G4215, G4216

**ambang pintu**

**Definisi:**

Istilah "ambang" mengacu pada bagian bawah pintu atau bagian dari bangunan yang berada di dalam pintu.

Kadang-kadang ambang adalah potongan kayu atau batu yang harus dilangkahi untuk memasuki ruangan atau bangunan. Gerbang dan bukaan ke tenda juga bisa memiliki ambang. Istilah ini harus diterjemahkan dengan istilah dalam bahasa proyek yang merujuk pada tempat di pintu masuk ke rumah yang dilewati seseorang. Jika tidak ada istilah untuk ini, "ambang" juga dapat diterjemahkan sebagai "pintu keluar masuk" atau "pembukaan" atau "pintu masuk," tergantung pada konteksnya.

(Lihat juga: gerbang, kemah)

**Rujukan Alkitab:**

1 Tawarikh 9:17-19 Yehezkiel 9:3-4 Yesaya 6:4-5 Amsal 17:19-20

**Data Kata:**

Strong's: H624, H4670, H5592

**amin, pasti**

**Defenisi:**

Kata "amin" adalah kata yang digunakan untuk memperjelas atau meminta perhatian kepada orang yang dipanggil. Ini juga dipakai untuk mengakhiri sebuah doa. Terkadang juga diterjemahkan "pasti".

Ketika digunakan untuk mengakhiri doa, "amin" menyatakan persetujuan dengan yang berdoa atau mengungkapkan kerinduan agar doa tersebut terkabul. Dalam ajaranNya, Yesus menggunakan "amin" untuk memperjelas kebenaran yang Dia katakan. Dia juga menyertakan "dan Aku berkata kepadamu" untuk memberitahu tentang kesinambungan antara pengajaran yang baru dan sebelumnya. Ketika Yesus menggunakan "amin" pada bagian ini, beberapa terjemahan Alkitab (dan BHC) menerjemahkan ini dengan "sesungguhnya" atau "pasti". Terjemahan lain dari "pasti" terkadang menggunakan "sesungguhnya" atau "tentu saja" dan juga digunakan untuk menjelaskan apa yang pembicara katakan.

**Saran-saran Terjemahan:**

Pertimbangan tentang apakah bahasa target memiliki kata khusus atau frase digunakan untuk menjelaskan apa yang telah dibahas. Ketika digunakan pada

akhir doa atau mengkonfirmasi sesuatu, "amin" harus diterjemahkan sebagai "biarlah terjadi" atau "ini akan terjadi" atau "ini benar". Ketika Yesus berkata, "sesungguhnya Aku berkata kepadamu", ini juga dapat diterjemahkan sebagai "Ya, tentu saja Aku berkata kepadamu" atau "ini benar, dan Aku juga mengatakannya". Frase "sesungguhnya, Aku berkata kepadamu" dapat diterjemahkan sebagai "Aku berkata kepadamu dengan sungguh-sungguh" atau "apa yang Kukatakan adalah benar."

(Lihat: menggenapi benar)

**Rujukan Alkitab:**

Ulangan 27:15 Yohanes 05:19-20 Yudas 01:24-25 Matius 26:33-35 Filemon 01:23-25 Wahyu 22:20-21

**Word Data:**

Strong's: H543, G281

**amuk, mengamukan, berkec**

**Fakta-fakta:**

Kemarahan adalah kemarahan berlebihan yang tidak terkendali. Ketika seseorang marah, itu berarti orang itu mengungkapkan kemarahan dengan cara yang merusak.

Kemarahan terjadi ketika emosi kemarahan menyebabkan seseorang kehilangan kendali diri. Ketika dikendalikan oleh amarah, orang melakukan tindakan merusak dan mengatakan hal-hal yang merusak. Istilah "kemarahan" juga bisa berarti bergerak dengan kuat, dalam deskripsi seperti badai "mengamuk" atau gelombang laut yang "mengamuk". Ketika "bangsa-bangsa mengamuk," orang-orang mereka yang durhaka tidak menaati Allah dan memberontak melawannya. "Dipenuhi amarah" berarti memiliki perasaan marah yang luar biasa.

(Lihat juga: marah, penguasaan diri)

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 4:23-25 Daniel 3:13-14 Lukas 4:28-30 Bilangan 25:10-11 Amsal 19:3-4

**Data Kata:**

Strong's: H398, H1348, H1984, H1993, H2121, H2195, H2196, H2197, H2534, H2734, H2740, H3491, H3820, H5590, H5678, H7264, H7265, H7266, H7267, H7283, H7857, G1693, G2830, G3710, G5433

**anak laki-laki, anak laki-laki dari**

**Definisi:**

Istilah "anak laki-laki" mengacu pada seorang anak lelaki atau laki-laki dalam kaitannya dengan orang tuanya. Hal itu dapat merujuk entah untuk anak cucu laki-laki dari seseorang atau seorang anak angkat laki-laki.

"Anak laki-laki" sering digunakan secara figuratif di dalam Alkitab untuk mengacu pada setiap keturunan laki-laki, seperti cucu atau cicit. Istilah "anak laki-laki" dapat juga digunakan sebagai bentuk yang sopan untuk menyebut anak lelaki atau laki-laki yang lebih muda. Kadang-kadang "anak-anak Allah" digunakan secara figuratif dalam Perjanjian Baru untuk menunjukkan kepada orang-orang percaya di dalam Kristus. Frase "anak laki-laki dari" sering memiliki arti kiasan, "memiliki karakteristik dari." Contoh-contoh dari hal ini termasuk, "anak-anak terang," "anak-anak pembangkang," "seorang anak perdamaian," dan "anak-anak guruh." Frase "anak laki-laki dari" juga sering

digunakan untuk memberitahu siapa ayah dari orang itu. Frase ini digunakan dalam silsilah dan banyak tempat lainnya. Menggunakan "anak laki-laki dari" untuk memberitahukan nama dari ayahnya sering membantu membedakan orang-orang yang memiliki nama yang sama. Misalnya, "Azarya bin Zadok" dan "Azarya bin Natan" dalam 1 Raja-raja 4, dan "Azarya bin Amazia dalam 2 Raja-raja 15 merupakan tiga orang yang berbeda.

**Saran-saran Terjemahan:**

Dalam kebanyakan kejadian dari istilah ini, yang terbaik adalah untuk menerjemahkan "anak laki-laki" menggunakan istilah harfiah di dalam bahasa yang digunakan untuk merujuk kepada seorang anak laki-laki. Ketika menerjemahkan istilah "Anak Allah," biasanya, istilah umum untuk "anak" harus digunakan. Ketika digunakan untuk merujuk kepada keturunan daripada anak secara langsung, istilah "keturunan" bisa digunakan, seperti dalam merujuk Yesus sebagai "keturunan Daud" atau dalam silsilah di mana kadang-kadang "anak laki-laki" mengacu pada keturunan laki-laki. Kadang-kadang "anak laki-laki" dapat diterjemahkan sebagai "anak-anak," ketika laki-laki dan perempuan sedang disebut. Misalnya, "anak-anak Allah" dapat diterjemahkan sebagai "anak-anak Allah" karena ungkapan ini juga mencakup anak perempuan dan perempuan. Ungkapan figuratif "anak laki-laki dari" bisa juga diterjemahkan sebagai "seseorang yang memiliki karakteristik dari" atau "seseorang yang seperti" atau "seseorang yang memiliki" atau "seseorang yang bertindak seperti." (Lihat juga: Azarya, keturunan, leluhur, anak sulung, Anak Allah, putra-putra Allah)

**Rujukan Alkitab:**

1 Tawarikh 18:14-17 1 Raja-Raja 13:1-3 1 Tesalonika 05:4-7 Galatia 04:6-7 Hosea 11:1-2 Yesaya 09:6-7 Matius 03:16-17 Matius 05:9-10 Matius 08:11-13 Nehemia 10:28-29

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

[04-08] Allah berkata kepada Abram dan berjanji lagi bahwa Abram akan mempunyai seorang anak laki-laki dan banyak keturunan sebanyak bintang di langit. [04-09] Allah berkata, "Aku akan memberi engkau seorang anak laki-laki dari tubuhmu sendiri. [05-05] Sekitar setahun kemudian, ketika Abraham berumur 100 tahun dan Sara 90 tahun, Sara melahirkan anak laki-laki dari Abraham. [05-08] Waktu mereka sampai ke tempat pengorbanan, Abraham mengikat Ishak anaknya dan membaringkan dia di sebuah mezbah. Tetapi sewaktu dia hendak membunuh anaknya, Allah berkata, "Berhenti! Jangan lukai anak itu! Sebab telah Kuketahui sekarang, bahwa engkau takut akan Allah, dan engkau tidak segan-segan untuk menyerahkan anakmu yang tunggal kepada-Ku." [09-07] Ketika dia melihat bayi itu, dia menganggapnya sebagai putranya sendiri. [11-06] Allah membunuh setiap orang dari anak-anak sulung orang-orang Mesir. [18-01] Sesudah beberapa tahun, Daud meninggal, dan anaknya, Salomo mulai memerintah. [26-04] Mereka berkata, "Apakah ini adalah anak Yusuf?"

**anak-anak, anak**

**Definisi:**

Dalam Alkitab, istilah "anak" sering digunakan secara umum merujuk pada seseorang yang masih muda dalam usia, termasuk bayi. Istilah "anak-anak" adalah bentuk jamak dan juga memiliki beberapa kegunaan secara kiasan.

Dalam Alkitab, murid atau pengikut kadangkala disebut "anak-anak." Sering istilah "anak-anak" digunakan untuk merujuk pada keturunan seseorang. Frase "anak-anak" dapat merujuk pada yang ditandai oleh sesuatu. Beberapa contoh ini akan menjadi: anak-anak terang anak-anak ketaatan anak-anak iblis Istilah ini juga dapat merujuk kepada orang-orang yang seperti anak-anak rohani. Misalnya, "anak-anak Allah" merujuk pada orang yang menjadi milik Allah karena iman di dalam Yesus.

**Saran-saran Terjemahan:**

Istilah "anak-anak" bisa diterjemahkan sebagai "keturunan" ketika merujuk pada cicit atau cucu dari cicit seseorang, dll. Tergantung pada konteksnya, "anak-anak" bisa diterjemahkan sebagai, "orang-orang yang memiliki karakteristik" atau "orang-orang yang berperilaku seperti." Jika memungkinkan, frase, "anak-anak Allah" harus diterjemahkan secara harfiah karena tema alkitabiah yang penting adalah bahwa Allah adalah Bapa surgawi kita. Kemungkinan terjemahan alternatif akan menjadi, "orang-orang yang menjadi milik Allah" atau "anak-anak rohani Allah." Ketika Yesus memanggil murid-murid-Nya "anak-anak," ini juga bisa diterjemahkan sebagai, "teman-teman" atau "murid-murid tercinta." Ketika Paulus dan Yohanes merujuk kepada orang-orang yang percaya kepada Yesus sebagai "anak-anak," ini juga bisa diterjemahkan sebagai "orang percaya yang terkasih." Frase, "anak-anak perjanjian" dapat diterjemahkan sebagai, "orang-orang yang telah menerima apa yang Allah janjikan kepada mereka." (Lihat juga: keturunan, janji, anak laki-laki, roh, percaya, terkasih)

**Rujukan Alkitab:**

1 Yohanes 02:27-29 3 Yohanes 01:1-4 Galatia 04:19-20 Kejadian 45:9-11 Yosua 08:34-35 Nehemia 05:4-5

**Word Data:**

Strong's: H1069, H1121, H1123, H1129, H1323, H1397, H1580, H2029, H2030, H2056, H2138, H2145, H2233, H2945, H3173, H3205, H3206, H3208, H3211, H3243, H3490, H4392, H5271, H5288, H5290, H5759, H5764, H5768, H5953, H6185, H7908, H7909, H7921, G730, G815, G1025, G1064, G1471, G3439, G3515, G3516, G3808, G3812, G3813, G3816, G5040, G5041, G5042, G5043, G5044, G5206, G5207, G5388

**anggota, anggota-anggota**

**Definisi:**

Isitlah "anggota" merujuk pada satu bagian dari tubuh atau kelompok.

Perjanjian Baru menjelaskan orang Kristen sebagai "anggota" dari tubuh Kristus. Orang percaya dalam Kristus adalah milik sebuah kelompok yang terbentuk dari beberapa anggota. Yesus Kristus adalah "kepala" dari tubuh dan orang percaya secara individual adalah anggota tubuh. Roh Kudus memberikan setiap anggota tubuh suatu peranan khusus untuk membantu keseluruhan tubuh berfungsi dengan baik. Perseorangan yang termasuk dalam kelompok seperti dewan Yahudi dan orang Farisi juga disebut "anggota" dari kelompok ini.

(Lihat juga: tubuh, Farisi, majelis)

**Rujukan Alkitab:**

1 Korintus 6:14-15 1 Korintus 12:14-17 Bilangan 16:1-3 Roma 12:4-5

**Data Kata:**

Strong's: H1004, H1121, H3338, H5315, H8212, G1010, G3196, G3609

**anggur, pokok anggur**

**Definisi:**

Istilah "anggur" mengacu pada tanaman yang tumbuh dengan membuntuti di sepanjang tanah atau dengan memanjat pohon dan struktur lainnya. Kata "pokok anggur" dalam Alkitab hanya digunakan untuk tanaman rambat berbuah dan biasanya mengacu pada tanaman anggur.

Dalam Alkitab, kata "tanaman anggur" hampir selalu berarti "pokok anggur". Cabang-cabang ranting melekat pada batang utama yang memberi mereka air dan nutrisi lain sehingga mereka dapat tumbuh. Yesus menyebut dirinya "pokok anggur" dan menyebut umatNya "ranting-ranting". Dalam konteks ini, kata "pokok anggur" juga dapat diterjemahkan sebagai "batang anggur" atau "batang tanaman anggur."

(Lihat juga: anggur , kebun anggur )

**Rujukan Alkitab:**

Kejadian 40:9-11 Kejadian 49:11-12 Yohanes 15:1-2 Lukas 22:17-18 Markus 12:1-3 Matius 21:35-37

**Data kata:**

Strong's: H5139, H1612, H8321, G288, G290, G1009, G1092

**anggur, alat pemeras anggur, penekan anggur, kantung anggur, kantung kulit, anggur baru**

**Definisi:**

Dalam Alkitab, istilah "anggur" mengacu pada sejenis minuman fermentasi yang terbuat dari jus buah yang disebut anggur. Anggur disimpan dalam "kantong kulit anggur," yang merupakan wadah yang terbuat dari kulit binatang.

Istilah "anggur baru" mengacu pada jus anggur yang baru saja diambil dari anggur dan belum difermentasi. Kadang-kadang istilah "anggur" juga disebut jus anggur yang tidak difermentasi. Untuk membuat anggur, anggur dihancurkan di tempat pemerasan anggur sehingga jusnya keluar. Jus itu akhirnya membentuk fermentasi dan alkohol di dalamnya. Pada zaman Alkitab, anggur adalah minuman biasa dengan makanan. Itu tidak memiliki alkohol sebanyak yang dimiliki anggur saat ini. Sebelum anggur dihidangkan untuk makan, sering dicampur dengan air. Sebuah kantong kulit anggur yang sudah tua dan rapuh akan retak, yang memungkinkan anggur bocor. Kulit anggur yang baru lembut dan fleksibel, yang berarti tidak mudah robek dan dapat menyimpan anggur dengan aman. Jika anggur tidak dikenal dalam budaya Anda, itu bisa diterjemahkan sebagai "jus anggur fermentasi" atau "minuman fermentasi yang terbuat dari buah yang disebut anggur" atau "jus buah fermentasi." Cara untuk menerjemahkan "kantong kulit anggur" dapat mencakup "tas untuk anggur" atau "tas kulit binatang untuk anggur" atau "wadah kulit binatang untuk anggur."

(Lihat juga: anggur, anggur, kebun anggur, alat pemeras anggur)

**Rujukan Alkitab:**

1 Timotius 5:23-25 Kejadian 9:20-21 Kejadian 49:11-12 Yohanes 2:3-5 Yohanes 2:9-10 Matius 9:17 Matius 11:18-19

**Data Kata:**

Strong's: H2561, H2562, H3196, H4469, H4997, H5435, H6025, H6071,

H8492, G1098, G3631, G3820, G3943

**anggur, selentingan**

**Definisi:**

Sebuah anggur adalah buah berry kecil, bulat, berkulit halus yang tumbuh dalam kelompok pada tanaman merambat. Jus buah anggur digunakan dalam pembuatan minuman anggur.

Ada berbagai warna buah anggur, seperti hijau muda, ungu, atau merah. Setiap buah anggur ukurannya dapat sekitar satu sampai tiga sentimeter. Orang menanam buah anggur di kebun yang disebut kebun anggur. Ini biasanya terdiri dari barisan panjang dari tanaman anggur. Buah anggur adalah makanan yang sangat penting pada zaman Alkitab dan memiliki kebun anggur adalah suatu tanda kemakmuran. Dalam hal menjaga buah anggur dari pembusukan, orang-orang sering akan mengeringkannya. Buah anggur kering disebut "kismis" dan digunakan untuk membuat kue kismis. Yesus mengatakan sebuah perumpamaan tentang kebun anggur untuk mengajar murid-murid-Nya tentang Kerajaan Allah.

(Lihat juga: anggur, kebun anggur, anggur)

**Rujukan Alkitab:**

Bilangan 23:24-25 Hosea 9:10 Ayub 15:31-33 Lukas 6:43-44 Matius 7:15-17 Matius 21:33-34

**Data Kata:**

Strong's: H811, H891, H1154, H1155, H1210, H2490, H3196, H5563, H5955, H6025, H6528, G288, G4718

**api, api ungun, perapian, tungku**

**Definisi:**

Api adalah nyala api, panas, dan terang yang dihasilkan ketika ada sesuatu dibakar.

Pembakaran kayu dengan api mengubah kayu menjadi abu. Istilah "api" juga digunakan sebagai gambaran, biasanya mengacu pada penghakiman atau pemurnian. Penghakiman terakhir orang-orang yang tidak percaya di api neraka. Api digunakan untuk memurnikan emas dan logam lainnya. Di Alkitab, proses ini digunakan untuk menjelaskan bagaimana Allah memurnikan orang-orang melalui hal-hal sulit yang terjadi di dalam hidup mereka. Bagian kalimat "membaptis dengan api" dapat juga diterjemahkan sebagai, "menyebabkan engkau mengalami penderitaan agar memurnikanmu."

(Lihat juga: suci)

**Rujukan Alkitab:**

1 Raja-Raja 16:18-20 2 Raja-Raja 1:9-10 2 Tesalonika 1:6-8 Kisah Para Rasul 7:29-30 Yohanes 15:5-7 Lukas 3:15-16 Matius 3:10-12 Nehemia 1:3

**Data Kata:**

Strong's: H215, H217, H398, H784, H800, H801, H1197, H1200, H1513, H2734, H3341, H3857, H4071, H4168, H5135, H6315, H8316, G439, G440, G1067, G2741, G4442, G4443, G4447, G4448, G4451, G5394, G5457

**babi, daging babi, babi jantan**

**Definisi:**

Babi adalah jenis binatang berkaki empat yang berkuku yang dibesarkan untuk diambil dagingnya. Dagingnya disebut sebagai "daging babi." Istilah umum untuk hewan tersebut dan hewan terkait adalah "babi."

Allah mengatakan kepada orang Israel untuk tidak makan daging babi dan menganggapnya najis. Orang Yahudi saat ini masih melihat babi sebagai hal yang najis dan tidak makan daging babi. Babi dibesarkan di peternakan untuk dijual dagingnya kepada orang-orang lain untuk diambil dagingnya. Ada semacam babi yang tidak dibesarkan di peternakan melainkan hidup di alam liar; itu disebut "babi hutan." Babi hutan memiliki taring dan dianggap hewan yang sangat berbahaya. Terkadang babi yang besar disebut sebagai "babi besar."

(Lihat juga: bersih)

**Rujukan Alkitab:**

2 Petrus 2:20-22 Markus 5:11-13 Matius 7:6 Matius 8:30-32

**Data Kata:**

Strong's: H2386, G5519

**bahtera**

**Definisi:**

Istilah "bahtera" secara harfiah mengacu pada kotak kayu persegi panjang yang dibuat untuk menampung atau melindungi sesuatu. Bahtera bisa besar atau kecil, tergantung untuk apa ia digunakan.

Dalam Alkitab Bahasa Inggris, kata "bahtera" pertama kali digunakan untuk merujuk pada perahu kayu yang sangat besar, persegi panjang, yang dibangun Nuh untuk menghindari banjir di seluruh dunia. Bahtera itu memiliki dasar yang datar, atap, dan dinding. Cara untuk menerjemahkan istilah ini dapat mencakup "perahu sangat besar" atau "tongkang" atau "kapal kargo" atau "kapal besar berbentuk kotak." Kata Ibrani yang digunakan untuk menyebut perahu besar ini adalah kata yang sama digunakan untuk keranjang atau kotak yang berisi bayi Musa ketika ibunya menemukannya di Sungai Nil untuk menyembunyikannya. Dalam hal ini biasanya diterjemahkan sebagai "keranjang." Dalam frasa "bahtera perjanjian," kata Ibrani yang berbeda digunakan untuk "bahtera." Ini dapat diterjemahkan sebagai "kotak" atau "peti" atau "wadah." Ketika memilih istilah untuk menerjemahkan "bahtera," penting dalam setiap konteks untuk mempertimbangkan ukurannya dan untuk apa ia digunakan. (Lihat juga: bahtera perjanjian, keranjang)

**Referensi Alkitab:**

1 Petrus 3:18-20 Keluaran 16:33-36 Keluaran 30:5-6 Kejadian 08:4-5 Lukas 17:25-27 Matius 24:37-39

**Data kata:**

Strong's: H727, H8392, G2787

**baik, kebaikan**

**Definisi:**

Kata "baik" memiliki arti yang berbeda tergantung pada konteksnya. Banyak bahasa akan menggunakan kata-kata yang berbeda untuk menerjemahkan makna-makna yang berbeda ini.

Secara umum, sesuatu itu baik jika sesuai dengan karakter, maksud, dan kehendak Allah. Sesuatu yang "baik" bisa menjadi menyenangkan, bagus, membantu, cocok, menguntungkan, atau benar secara moral. Tanah yang "baik" bisa disebut "subur" atau "produktif." Sebuah tanaman yang "baik" bisa menjadi tanaman "berlimpah". Seseorang bisa menjadi "baik" pada apa yang mereka lakukan jika mereka terampil dalam tugas atau profesi mereka, seperti,

"seorang petani yang baik." Dalam Alkitab, arti umum dari kata "baik" sering dibedakan dengan kata "jahat." Istilah "kebaikan" biasanya secara moral merujuk pada baik atau benar dalam pikiran dan tindakan. Kebaikan Allah merujuk pada bagaimana Dia memberkati orang dengan memberi mereka hal-hal yang baik dan bermanfaat. Hal ini juga dapat merujuk kepada kesempurnaan moralNya.

**Saran-saran Terjemahan:**

Istilah umum untuk "baik" dalam bahasa target harus digunakan di mana pun arti umum ini akurat dan alami, terutama dalam konteks dimana itu berbeda dengan jahat. Tergantung pada konteksnya, cara lain untuk menerjemahkan istilah ini dapat mencakup, "ramah" atau "bagus" atau "menyenangkan Allah" atau "benar" atau "bermoral baik" atau "menguntungkan." "Lahan yang baik" bisa diterjemahkan sebagai, "tanah yang subur" atau "lahan produktif"; "tanaman yang baik" dapat diterjemahkan sebagai "panen berlimpah" atau "tanaman dengan jumlah besar." Ungkapan "berbuat baik kepada" berarti melakukan sesuatu yang bermanfaat bagi orang lain dan bisa diterjemahkan sebagai "ramah kepada" atau "membantu" atau "bermanfaat" pada seseorang. "Berbuat baik pada hari sabat" berarti "melakukan hal-hal membantu sesama pada hari sabat" Tergantung pada konteksnya, cara untuk menerjemahkan istilah "kebaikan" bisa mencakup, "berkat" atau "keramahan" atau "kesempurnaan moral" atau "kebenaran" dan "kemurnian." (Lihat juga: jahat, fasik, kefasikkan, kudus, kekudusan, keuntungan, menguntungkan, benar, kebenaran,)

**Rujukan Alkitab:**

Galatia 05:22-24 Kejadian 01:11-13 Kejadian 02:9-10 Kejadian 02:15-17 Yakobus 03:13-14 Roma 02:3-4

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

[04-01] Allah melihat bahwa apa yang telah Dia ciptakan itu baik. [11-01] Allah menanam... pohon pengetahuan tentang yang baik dan yang jahat." [12-01] Kemudian Allah berkata, "Tidak baik, kalau manusia sendirian." [02-04]"Allah tahu bahwa segera setelah kamu memakannya, kamu akan seperti Allah dan akan mengerti yang baik dan jahat seperti diriNya." [08-12]"Kamu mencoba untuk melakukan kejahatan waktu kamu menjual aku sebagai budak, tetapi Allah memakai kejahatan untuk kebaikan! [14-15] Yosua adalah seorang pemimpin yang baik karena dia percaya dan menaati Allah. [18-13] Beberapa raja-raja ini adalah orang-orang baik yang memerintah dengan adil dan menyembah Allah. [28-01] "Guru yang baik, apa yang harus saya lakukan untuk memiliki hidup yang kekal?" Yesus berkata kepadanya, "Mengapa kamu memanggil saya 'baik?' Hanya ada satu yang baik, dan itu adalah Allah.

**Data kata:**

Strong's: H117, H145, H155, H202, H239, H410, H1580, H1926, H1935, H2532, H2617, H2623, H2869, H2895, H2896, H2898, H3190, H3191, H3276, H3474, H3788, H3966, H4261, H4399, H5232, H5750, H6287, H6643, H6743, H7075, H7368, H7399, H7443, H7999, H8231, H8232, H8233, H8389, H8458, G14, G15, G18, G19, G515, G744, G865, G979, G1380, G2095, G2097, G2106, G2107, G2108, G2109, G2114, G2115, G2133, G2140, G2162, G2163, G2174, G2293, G2565, G2567, G2570, G2573, G2887, G2986, G3140, G3617, G3776, G4147, G4632, G4674, G4851, G5223, G5224, G5358, G5542, G5543, G5544

## **bangsa, bangsa-bangsa**

### **Definisi:**

Suatu bangsa adalah sekelompok besar orang yang diperintah oleh suatu bentuk pemerintahan. Orang-orang suatu bangsa sering memiliki leluhur yang sama dan memiliki etnis yang sama.

"Bangsa" biasanya memiliki budaya dan batas wilayah yang jelas. Dalam Alkitab, "bangsa" bisa menjadi negara (seperti Mesir atau Etiopia), tetapi sering lebih umum dan merujuk pada kelompok rakyat, terutama bila digunakan dalam bentuk jamak. Penting untuk memeriksa konteksnya. Bangsa-bangsa dalam Alkitab termasuk orang Israel, orang Filistin, orang Asyur, orang Babel, orang Kanaan, orang Romawi, dan orang Yunani, di antara banyak lainnya. Kadang-kadang kata "bangsa" digunakan secara kiasan untuk merujuk kepada leluhur kelompok orang tertentu, seperti ketika Ribka diberitahu oleh Allah bahwa anak-anaknya yang belum lahir adalah "bangsa" yang akan berperang satu sama lain. Ini dapat diterjemahkan sebagai "pendiri dua bangsa" atau "leluhur dua kelompok orang." Kata yang diterjemahkan sebagai "bangsa" juga kadang-kadang digunakan untuk merujuk pada "bangsa-bangsa lain" atau orang-orang yang tidak menyembah TUHAN. Konteks kalimat biasanya memperjelas artinya.

### **Saran-saran Terjemahan:**

Bergantung pada konteksnya, kata "bangsa" juga dapat diterjemahkan sebagai "kelompok orang" atau "orang" atau "negara." Jika suatu bahasa memiliki istilah untuk "bangsa" yang berbeda dari istilah-istilah lain ini, maka istilah itu dapat digunakan di mana pun itu muncul dalam teks Alkitab, asalkan itu alami dan akurat dalam setiap konteks. Istilah jamak "bangsa-bangsa" sering dapat diterjemahkan sebagai "kelompok orang." Dalam konteks tertentu, istilah ini juga dapat diterjemahkan sebagai "bukan Yahudi" atau "non Yahudi".

(Lihat juga: Asyur, Babel, Kanaan, Kafir, Yunani, suku bangsa, Orang Filistin, Roma)

### **Rujukan Alkitab:**

1 Tawarikh 14:15-17 2 Tawarikh 15:6-7 2 Raja-raja 17:11-12 Kisah Para Rasul 2:5-7 Kisah Para Rasul 13:19-20 Kisah Para Rasul 17:26-27 Kisah Para Rasul 26:4-5 Daniel 3:3-5 Kejadian 10:2-5 Kejadian 27:29 Kejadian 35:11-13 Kejadian 49:10 Lukas 7:2-5 Markus 13:7-8 Matius 21:43-44 Roma 4:16-17

### **Data Kata:**

Strong's: H249, H523, H524, H776, H1471, H3816, H4940, H5971, G246, G1074, G1085, G1484

## **batang, tangkai**

### **Definisi:**

Istilah "batang" menunjuk pada sebuah perangkat seperti tongkat yang kecil dan padat, yang dapat difungsikan dengan cara-cara yang berbeda. Panjangnya kemungkinan paling tidak satu meter.

Sebuah tongkat kayu digunakan oleh seorang gembala untuk menjaga domba dari binatang lain. Tongkat kayu juga digunakan untuk mengarahkan domba yang sedang berkeliaran untuk membawanya kembali ke kawanan domba lainnya. Dalam Mazmur 23, Raja Daud menggunakan istilah "tongkat" dan "gada" sebagai gambaran yang menunjuk pada bimbingan dan pengajaran Allah bagi umatnya. Tongkat gembala juga digunakan untuk menghitung

domba ketika mereka lewat di bawahnya. Gambaran lainnya adalah dengan ungkapan "tongkat besi," yang menunjuk pada hukuman Allah bagi orang-orang yang memberontak terhadap-Nya dan melakukan hal-hal yang jahat. Pada zaman kuno, batang pengukur yang terbuat dari logam, kayu, atau batu digunakan untuk mengukur panjang bangunan atau benda lainnya. Dalam Alkitab, batang kayu juga disebut sebagai alat untuk mendisiplin anak-anak.

**Ayat-ayat Rujukan:**

1 Korintus 4: 19-21 1 Samuel 14: 43-44 Kisah Para Rasul 16: 22-24 Keluaran 27: 9-10 Wahyu 11: 1-2

Data untuk Kata terkait:

Strong's: H2415, H4294, H4731, H7626, G2563, G4463, G4464

**batu, bebatuan, merajam**

**Definisi :**

Sebuah batu merupakan sebongkah bebatuan kecil. Untuk "merajam" seseorang adalah melempari dengan batu dan bebatuan yang lebih besar kepada orang tersebut dengan maksud membunuhnya. "merajam" merupakan kejadian dimana seseorang dilempari.

Zaman dahulu kala, merajam merupakan sebuah metode yang biasa dalam menghukum orang atas kejahatan yang mereka perbuat. Tuhan memerintahkan pemimpin bangsa Israel untuk merajam orang dengan dosa tertentu, seperti perzinahan. Dalam Perjanjian Baru, Yesus mengampuni seorang wanita yang tertangkap berzinah dan menghentikan mereka yang melemparinya. Stefanus, orang pertama dalam Alkitab yang dibunuh karena kesaksiannya tentang Yesus, dirajam hingga mati. Di kota Listra rasul Paulus dirajam batu, namun dia tidak mati oleh karena lukanya.

(Lihat juga : perzinahan, komit, kejahatan, mati, Listra, kesaksian)

**Rujukan Alkitab :**

Kisah Rasul 07:57-58 Kisah Rasul 07:59-60 Kisah Rasul 14:5-7 Kisah Rasul 14:19-20 Yohanes 08:4-6 Lukas 13:34-35 Lukas 20:5-6 Matius 23:37-39

**Data Kata:**

Strong's: H68, H69, H810, H1382, H1496, H1530, H2106, H2672, H2687, H2789, H4676, H4678, H5553, H5601, H5619, H6344, H6443, H6697, H6864, H6872, H7275, H7671, H8068, G2642, G2991, G3034, G3035, G3036, G3037, G4074, G4348, G5586

**batu penjuru**

**Definisi:**

Istilah "batu penjuru" merujuk" pada sebuah batu besar secara khusus dipotong dan ditempatkan di sudut fondasi bangunan.

Semua batu lain dari bangunan diukur dan ditempatkan dalam kaitannya dengan batu penjuru. Hal ini sangat penting untuk kekuatan dan stabilitas dari seluruh kerangka bangunan. Dalam Perjanjian Baru, Kumpulan orang percaya secara metaforis dibandingkan dengan bangunan yang memiliki Yesus Kristus sebagai "batu penjuru." Dengan cara yang sama dengan batu penjuru dari suatu bangunan yang mendukung dan menentukan posisi seluruh bangunan, jadi Yesus Kristus adalah batu penjuru yang didirikan dan didukung oleh kumpulan orang percaya.

**Saran-saran Terjemahan:**

Istilah "batu penjuru" juga bisa diterjemahkan sebagai "batu bangunan utama"

atau "batu fondasi." Perhatikan apakah bahasa target memiliki istilah untuk bagian fondasi bangunan yang merupakan pendukung utama. Jika demikian, istilah ini dapat digunakan. Cara lain untuk menerjemahkannya akan menjadi, "batu fondasi yang digunakan untuk sudut bangunan." Hal ini penting untuk menjaga fakta bahwa ini adalah sebuah batu besar, yang digunakan sebagai bahan bangunan yang kokoh dan aman. Jika batu-batu tidak digunakan untuk membangun bangunan, mungkin ada kata lain yang bisa digunakan yang berarti "batu besar" (seperti "batu bulat besar") tetapi juga harus memiliki gagasan yang terbentuk dengan baik dan cocok.

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 4:11-12 Efesus 2:19-22 Matius 21:42 Mazmur 118:22-23

**Data Kata :**

Strong's: H68, H6438, H7218, G204, G1137, G2776, G3037

**bebas, kebebasan, kemerdekaan**

**Definisi:**

Istilah "bebas" atau "kebebasan" merujuk pada tidak berada dalam perbudakan, atau jenis lain dari perbudakan. Istilah "kemerdekaan" memiliki makna yang sama dengan "kebebasan."

Ungkapan, "untuk membuat seseorang bebas" atau "untuk membebaskan seseorang" berarti untuk menyediakan cara bagi seseorang untuk tidak lagi dalam perbudakan atau penawanan. Dalam Alkitab, istilah ini seringkali digunakan secara kiasan untuk merujuk kepada bagaimana orang percaya dalam Yesus tidak lagi berada dibawah kuasa dosa. Memiliki "kemerdekaan" atau "kebebasan" juga dapat merujuk kepada tidak lagi diharuskan untuk mematuhi Hukum Musa, melainkan menjadi bebas untuk hidup dengan ajaran dan tuntunan Roh Kudus.

**Saran-saran Terjemahan:**

Istilah "bebas" dapat diterjemahkan dengan kata atau frase yang berarti, "tidak terikat" atau "tidak diperbudak" atau "tidak dalam perbudakan" atau "tidak dalam belenggu." Istilah "kebebasan" atau "kemerdekaan" dapat diterjemahkan dengan kata atau frase yang berarti, "keadaan menjadi bebas" atau "kondisi tidak menjadi budak" atau "tidak terbelenggu." Ungkapan "membebaskan" bisa diterjemahkan sebagai "menyebabkan agar terbebas" atau "untuk menyelamatkan dari perbudakan" atau "untuk melepaskan dari belenggu." Seseorang yang telah "dibebaskan" yaitu telah "dilepaskan" atau "diambil dari" belenggu atau perbudakan.

(Lihat juga: mengikat, memperbudak, memperbudak)

**Rujukan Alkitab:**

Galatia 4:26-27 Galatia 5:1-2 Yesaya 61:1 Imamat 25:10 Roma 6:17-18

**Data Kata:**

Strong's: H1865, H2600, H2666, H2668, H2670, H3318, H4800, H5068, H5069, H5071, H5081, H5337, H5352, H5355, H5425, H5674, H5800, H6299, H6362, H7342, H7971, G425, G525, G558, G572, G629, G630, G859, G1344, G1432, G1657, G1658, G1659, G1849, G2010, G3032, G3089, G3955, G4174, G4506, G5483, G5486

**belas kasih, berbelas kasihan**

**Definisi:**

Istilah "belas kasih" merujuk pada perasaan kepedulian terhadap orang,

terutama bagi mereka yang menderita. Seseorang yang memiliki "belas kasih" peduli terhadap orang lain dan membantu mereka.

Kata "belas kasih" biasanya mencakup pada kepedulian tentang orang-orang yang membutuhkan, serta mengambil tindakan untuk membantu mereka. Alkitab mengatakan bahwa Allah itu berbelas kasih, yaitu, dia penuh dengan cinta dan kemurahan. Dalam surat Paulus kepada jemaat di Kolose, dia mengatakan kepada mereka untuk "mengenakan belas kasih." Dia memerintahkan mereka untuk peduli tentang orang-orang dan untuk secara aktif membantu orang lain yang membutuhkan.

**Saran-saran Terjemahan:**

Arti harfiah dari "belas kasih" adalah "kemurahan hati." Ini adalah sebuah ungkapan yang berarti "kemurahan hati" atau "kasihan." Bahasa-bahasa lain mungkin memiliki ungkapan mereka sendiri yang mengartikan ini. Cara menerjemahkan "belas kasih" bisa mencakup, "peduli mendalam untuk" atau "berkemurahan hati." Istilah "berbelas kasihan" bisa juga diterjemahkan sebagai, "peduli dan membantu" atau "sangat penuh kasih dan kemurahan."

**Rujukan Alkitab:**

Daniel 1:8-10 Hosea 13:14 Yakobus 5:9-11 Yunus 4:1-3 Markus 1:40-42 Roma 9:14-16

Word Data:

Strong's: H2550, H7349, H7355, H7356, G1653, G3356, G3627, G4697, G4834, G4835

**benar, adil, tidak benar, tidak benar, lurus, lurus**

**Definisi:**

Istilah "kebenaran" mengacu pada kebaikan, keadilan, kesetiaan, dan kasih mutlak Allah. Memiliki sifat-sifat ini membuat Allah "benar." Karena Allah itu benar, ia harus mengutuk dosa.

Istilah-istilah ini juga sering digunakan untuk menggambarkan seseorang yang taat kepada Tuhan dan secara moral baik. Namun, karena semua orang telah berbuat dosa, tidak ada seorang pun selain Allah yang benar-benar benar.

Contoh-contoh orang yang disebut Alkitab "benar" meliputi Nuh, Ayub, Abraham, Zakharia, dan Elisabeth. Ketika orang percaya kepada Yesus untuk menyelamatkan mereka, TUHAN membersihkan mereka dari dosa-dosa mereka dan menyatakan mereka benar karena kebenaran Yesus.

Istilah "tidak benar" berarti berdosa dan rusak secara moral. "Ketidakbenaran" mengacu pada dosa atau kondisi menjadi berdosa.

Istilah-istilah ini secara khusus merujuk pada hidup dengan cara yang tidak mematuhi ajaran dan perintah Allah. Orang yang tidak benar tidak bermoral dalam pikiran dan tindakan mereka. Kadang-kadang "orang yang tidak benar" merujuk secara khusus kepada orang-orang yang tidak percaya kepada Yesus. Istilah "tegak" dan "tegak" mengacu pada bertindak dengan cara yang mengikuti hukum Allah.

Arti dari kata-kata ini termasuk ide berdiri tegak dan melihat langsung ke depan. Seseorang yang "lurus" adalah seseorang yang mematuhi aturan-aturan Allah dan tidak melakukan hal-hal yang bertentangan dengan kehendakNya. Istilah seperti "integritas" dan "benar" memiliki arti yang sama dan kadang-kadang digunakan dalam konstruksi paralelisme, seperti "integritas dan kejujuran."

### **Saran-saran Terjemahan:**

Ketika menggambarkan Tuhan, istilah "benar" dapat diterjemahkan sebagai "sangat baik dan adil" atau "selalu bertindak benar." "Kebenaran" Allah juga bisa diterjemahkan sebagai "kesetiaan dan kebaikan yang sempurna." Ketika itu menggambarkan orang-orang yang taat kepada Allah, istilah "benar" juga dapat diterjemahkan sebagai "baik secara moral" atau "adil" atau "menjalani kehidupan yang menyenangkan Allah." Ungkapan "orang benar" juga dapat diterjemahkan sebagai "orang benar" atau "orang yang takut akan Allah." Bergantung pada konteksnya, "kebenaran" juga dapat diterjemahkan dengan kata atau frasa yang berarti "kebaikan" atau "menjadi sempurna di hadapan Allah" atau "bertindak dengan cara benar dengan mematuhi Allah" atau "berbuat baik dengan sangat baik". Kadang-kadang "orang benar" digunakan secara kiasan dan disebut "orang yang berpikir mereka baik" atau "orang yang tampaknya benar." Istilah "tidak benar" dapat dengan mudah diterjemahkan sebagai "tidak benar." Bergantung pada konteksnya, cara lain untuk menerjemahkan ini dapat mencakup "orang jahat" atau "tidak bermoral" atau "orang yang memberontak melawan Allah" atau "berdosa. Ungkapan "orang yang tidak benar" dapat diterjemahkan sebagai "orang yang tidak benar." Istilah "ketidakbenaran" dapat diterjemahkan sebagai "dosa" atau "pikiran dan tindakan jahat" atau "kejahatan." Jika mungkin, yang terbaik adalah menerjemahkan ini dengan cara yang menunjukkan hubungannya dengan "kebenaran, kebenaran." Cara untuk menerjemahkan "yang benar" dapat mencakup "bertindak dengan benar" atau "orang yang bertindak benar" atau "mengikuti hukum Allah" atau "patuh kepada Allah" atau "berperilaku dengan cara yang benar." Istilah "kebenaran" dapat diterjemahkan sebagai "kemurnian moral" atau "perilaku moral yang baik" atau "kebenaran." Ungkapan "orang yang jujur" dapat diterjemahkan sebagai "orang yang jujur" atau "orang yang jujur."

(Lihat juga: jahat, setia, baik, kudus, integritas, adil, hukum, hukum, taat, suci, benar, dosa, halal)

### **Rujukan Alkitab:**

Ulangan 19:15-16 Ayub 1:6-8 Mazmur 37:28-30 Mazmur 49:14-15 Mazmur 107:41-43 Pengkhotbah 12:10-11 Yesaya 48:1-2 Yehezkiel 33:12-13 Maleakhi 2:5-7 Matius 6:1-2 Kisah Para Rasul 3:13-14 Roma 1:29-31 1 Korintus 6:9-11 Galatia 3:6-9 Kolose 3:22-25 2 Tesalonika 2:8-10 2 Timotius 3:16-17 1 Peter 3:18-20 1 Yohanes 1:8-10 1 Yohanes 5:16-17

### **Contoh dari kisah-kisah Alkitab:**

**3:2** Tetapi Nuh berkenan pada Tuhan. Dia adalah orang yang benar, hidup di antara orang-orang jahat.

**4:8** Tuhan menyatakan bahwa Abram benar karena dia percaya pada janji Tuhan.

**17:2** Daud adalah pria yang rendah hati dan benar yang mempercayai dan menaati Tuhan.

**23:1** Yusuf, lelaki yang bertunangan dengan Maria, adalah seorang yang benar.

**50:10** Maka orang-orang benar akan bersinar seperti matahari di dalam kerajaan Allah Bapa mereka."

### **Data Kata:**

Strong's: H205, H1368, H2555, H3072, H3474, H3476, H3477, H3483, H4334, H4339, H4749, H5228, H5229, H5324, H5765, H5766, H5767, H5977, H6662, H6663, H6664, H6665, H6666, H6968, H8535, H8537, H8549, H8552, G93, G94, G458, G1341, G1342, G1343, G1344, G1345, G1346, G2118, G3716, G3717

## **benar, kebenaran**

### **Definisi:**

Istilah "benar" dan "kebenaran" merujuk pada konsep-konsep yang merupakan fakta-fakta, peristiwa-peristiwa yang sebenarnya terjadi, dan pernyataan-pernyataan yang dikatakan dengan sebenarnya.

Hal-hal yang benar adalah nyata, asli, sebenarnya, yang menjadi hak, sah, dan faktual. Kebenaran adalah suatu pemahaman, keyakinan, fakta, atau pernyataan yang benar. Kebenaran mencakup konsep tentang bertindak dengan cara yang dapat diandalkan dan setia. Yesus mengungkapkan kebenaran Allah di dalam kata-kata yang Ia katakan. Firman Allah adalah kebenaran. Hal itu mengatakan tentang hal-hal yang benar-benar terjadi dan mengajarkan apa yang benar tentang Allah dan tentang segala sesuatu yang telah dibuat-Nya.

### **Saran-saran Terjemahan:**

Tergantung pada konteks dan apa yang sedang dijelaskan, istilah "benar" dapat diterjemahkan oleh "nyata" atau "faktual" atau "tepat" atau "betul" atau "pasti" atau "asli." Cara-cara untuk menerjemahkan istilah "kebenaran" dapat mencakup, "apa yang benar" atau "fakta" atau "kepastian" atau "prinsip." Ungkapan "menjadi nyata" dapat juga diterjemahkan "pasti terjadi" atau "tergenapi" atau "terjadi sesuai perkiraan". Frase "menceritakan kebenaran" atau "mengucapkan kebenaran" bisa juga diterjemahkan sebagai, "mengatakan apa yang benar" atau "menceritakan apa yang sebenarnya terjadi" atau "mengatakan hal-hal yang terpercaya." Untuk "menerima kebenaran" bisa diterjemahkan sebagai, "mempercayai apa yang benar tentang Allah." Dalam suatu ungkapan seperti, "menyembah Allah dalam roh dan kebenaran," frase "dalam kebenaran" bisa juga diterjemahkan dengan, "menaati dengan setia apa yang Allah telah ajarkan kepada kita."

(Lihat juga: percaya, setia, menggenapi, taat, nabi, memahami)

### **Rujukan Alkitab:**

1 Korintus 5:6-8 1 Yohanes 1:5-7 1 Yohanes 2:7-8 3 Yohanes 1:5-8 Kisah Para Rasul 26:24-26 Kolose 1:4-6 Kejadian 47:29-31 Yakobus 1:17-18 Yakobus 3:13-14 Yakobus 5:19-20 Yeremia 4:1-3 Yohanes 1:9 Yohanes 1:16-18 Yohanes 1:49-51 Yohanes 3:31-33 Yosua 7:19-21 Ratapan 5:19-22 Matius 8:8-10 Matius 12:15-17 Mazmur 26:1-3 Wahyu 1:19-20 Wahyu 15:3-4

### **Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**02:04** Ular menanggapi perempuan itu, "Itu tidak **benar!** Kamu tidak akan mati. **14:06** Segera Kaleb dan Yosua, dua mata-mata lainnya, mengatakan, "Memang **benar** bahwa orang-orang Kanaan tinggi dan kuat, tetapi kita pasti bisa mengalahkan mereka! **16:01** Orang-orang Israel mulai menyembah dewa-dewa Kanaan bukannya menyembah Yahweh, Allah yang **benar**. **31:08** Mereka menyembah Yesus dan berkata kepada-Nya, "**Sungguh**, Engkau Anak Allah." **39:10** "Tetapi Aku datang ke bumi untuk menceritakan **kebenaran** tentang Allah. Semua orang yang mencintai **kebenaran** mendengarkan Aku." Pilatus

berkata," Apakah **kebenaran** itu? "

**Data Kata:**

Strong's: H199, H389, H403, H529, H530, H543, H544, H551, H571, H935, H3321, H3330, H6237, H6656, H6965, H7187, H7189, G225, G226, G227, G228, G230, G1103, G3303, G3483, G3689, G4103, G4137

**benci, jijik, membenci, menjijikkan**

**Fakta-fakta:**

Istilah "menjijikkan" menggambarkan sesuatu yang seharusnya tidak disukai dan ditolak. "Merasa jijik" pada sesuatu berarti sangat tidak menyukainya.

Seringkali Alkitab berbicara tentang merasa jijik pada kejahatan. Istilah ini berarti membenci kejahatan dan menolaknya. Allah menggunakan kata "menjijikkan" untuk menggambarkan tindakan kejahatan dari orang-orang yang menyembah ilah-ilah palsu. Bangsa Israel diperintahkan untuk "merasa jijik" pada dosa, tindakan tidak bermoral yang dilakukan beberapa suku bangsa sekitarnya. Allah menyebut semua tindakan seksual yang salah "menjijikkan". Tenung, sihir, dan pengorbanan anak semuanya adalah "menjijikkan" bagi Allah. Istilah "merasa jijik" dapat diterjemahkan sebagai, "menolak dengan sangat" atau "membenci" atau "menganggapnya sangat jahat." Istilah "kekejian" dapat juga diterjemahkan sebagai "hal jahat yang mengerikan" atau "memuakkan" atau "layak ditolak." Bila diterapkan dengan benar menjadi "kekejian bagi" orang-orang jahat, ini dapat diterjemahkan sebagai "dianggap sangat tidak diinginkan" atau "tidak disukai" atau "ditolak oleh." Allah berkata kepada bangsa Israel untuk "merasa jijik" pada hewan-hewan tertentu yang telah Allah nyatakan sebagai "najis" dan tidak cocok untuk makanan. Ini dapat juga diterjemahkan sebagai "sangat tidak suka" atau "menolak" atau "hal tidak dapat diterima."

(Lihat juga: tenung, bersih)

**Rujukan Alkitab:**

Kejadian 43:32-34 Yeremia 7:29-30 Imamat 11:9-10 Lukas 16:14-15 Wahyu 17:3-5

**Data Kata:**

Strong's: H1602, H6973, H8130, H8251, H8262, H8263, H8441, H8581, G946, G947, G948, G4767, G5723, G3404

**benih, semen**

**Definisi:**

Benih adalah bagian dari tanaman yang ditanam di tanah untuk berkembang biak lebih banyak jenis tanaman yang sama. Ini juga memiliki beberapa makna kiasan.

Istilah "benih" digunakan secara kiasan dan halus untuk merujuk ke sel-sel kecil di dalam seorang pria yang bergabung dengan sel-sel wanita untuk menyebabkan bayi tumbuh di dalam dirinya. Kumpulan benih ini disebut semen. Terkait dengan ini, "benih" juga digunakan untuk merujuk pada anak cucu atau keturunan seseorang. Kata ini sering memiliki makna jamak, merujuk pada lebih dari satu biji bijian atau lebih dari satu keturunan. Dalam perumpamaan tentang petani yang menanam benih, Yesus membandingkan benihnya dengan Firman Allah, yang ditanam di hati orang-orang untuk menghasilkan buah rohani yang baik. Rasul Paulus juga menggunakan istilah "benih" untuk merujuk pada Firman Allah.

**Saran-saran Terjemahan:**

Untuk arti harfiah benih, yang terbaik adalah menggunakan istilah "benih" yang digunakan di dalam bahasa target untuk apa yang seorang petani tanam di ladangnya. Istilah harfiah harus juga digunakan dalam konteks dimana hal itu mengacu secara kiasan kepada Firman Allah. Untuk penggunaan kiasan yang merujuk kepada orang-orang yang dari garis keluarga yang sama, hal itu mungkin lebih jelas untuk menggunakan kata "keturunan" atau "keturunan-keturunan" daripada benih. Beberapa bahasa mungkin memiliki sebuah kata yang berarti "anak-anak dan cucu." Untuk "benih" dari seorang laki-laki atau perempuan, mempertimbangkan bagaimana bahasa target mengungkapkan hal ini dalam cara yang tidak akan menyinggung atau mempermalukan orang. (Lihat juga: keturunan, anak cucu)

**Rujukan Alkitab:**

1 Raja-raja 18:30-32 Kejadian 1:11-13 Yeremia 2:20-22 Matius 13:7-9

**Data Kata:**

Strong's: H2232, H2233, H2234, H3610, H6507, G4615, G4687, G4690, G4701, G4703

**berani, dengan berani, keberanian**

**Definisi:**

Istilah-istilah ini semuanya mengacu untuk memiliki keberanian dan kepercayaan diri untuk berbicara kebenaran dan melakukan hal yang benar bahkan ketika sulit atau berbahaya.

Seorang yang "berani" tidak takut untuk mengatakan dan melakukan apa yang baik dan benar, termasuk membela orang-orang yang sedang dianiaya. Ini bisa diterjemahkan sebagai "berhati berani" dan "tak kenal takut." Di dalam Perjanjian Baru, para murid terus "dengan berani" memberitakan tentang Kristus di tempat-tempat umum, terlepas dari bahaya akan dimasukkan ke dalam penjara atau dibunuh. Ini bisa diterjemahkan sebagai "percaya diri" atau "dengan keberanian yang kuat" atau "dengan berani." "Keberanian" dari para murid mula-mula dalam menyampaikan kabar baik tentang penebusan Kristus mati di kayu salib mengakibatkan Injil tersebar di seluruh Israel dan negara-negara didekatnya dan akhirnya, ke seluruh dunia. "Keberanian" bisa juga diterjemahkan sebagai "keberanian yang percaya diri."

(Lihat juga: keyakinan, kabar baik, menebus)

**Referensi Alkitab:**

1 Yohanes 2:27-29 1 Tesalonika 2:1-2 2 Korintus 3:12-13 Kisah Para Rasul 4:13-14

**Data Kata:**

Strong's: H982, H983, H4834, H5797, G662, G2292, G3618, G3954, G3955, G5111, G5112

**berdoa, doa, pendoa, didoakan**

**Definisi:**

Istilah "berdoa" dan "doa" merujuk pada berbicara dengan Tuhan. Istilah-istilah ini digunakan untuk merujuk pada orang yang mencoba berbicara dengan dewa palsu

Orang-orang dapat berdoa dalam hati, berbicara kepada Tuhan dengan pikiran mereka, atau mereka dapat berdoa dengan suara keras, berbicara kepada Tuhan dengan suara mereka. Kadang-kadang doa dituliskan, seperti ketika

Daud menulis doanya dalam Kitab Mazmur. Doa dapat mencakup meminta belas kasihan Tuhan, untuk membantu masalah, dan untuk kebijaksanaan dalam mengambil keputusan. Seringkali orang meminta Tuhan untuk menyembuhkan orang yang sakit atau yang membutuhkan bantuannya dengan cara lain. Orang-orang juga berterima kasih dan memuji Tuhan ketika mereka berdoa kepadanya. Berdoa termasuk mengakui dosa-dosa kita kepada Allah dan memintanya untuk mengampuni kita. Berbicara dengan Tuhan kadang-kadang disebut "berkomunikasi" denganNya ketika roh kita berkomunikasi dengan rohNya, berbagi emosi kita dan menikmati kehadiranNya. Istilah ini dapat diterjemahkan sebagai "berbicara kepada Tuhan" atau "berkomunikasi dengan Tuhan." Terjemahan dari istilah ini harus dapat mencakup doa yang hening.

(Lihat juga: *tillah*, *mengampuni*, *memuji*)

**Rujukan Alkitab:**

1 Tesalonika 3:8-10 Kisah Para Rasul 8:24 Kisah Para Rasul 4:23-26 Kolose 4:2-4 Yohanes 17:9-11 Lukas 11:1 Matius 5:43-45 Matius 14:22-24

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**06:05** Ishak **berdoa** untuk Ribka, dan Allah mengizinkan dia untuk mengandung anak kembar.

**13:12** Tetapi Musa **berdoa** untuk mereka, dan Allah mendengarkan **doanya** dan tidak jadi membinasakan mereka.

**19:08** Kemudian para nabi Baal **berdoa** kepada Baal, "Dengarlah kami, ya Baal!"

**21:07** Para imam juga **berdoa** kepada Allah untuk orang-orang.

**38:11** Yesus menyuruh murid-muridnya untuk **berdoa** supaya mereka tidak jatuh ke dalam pencobaan.

**43:13** Para murid terus-menerus mendengarkan ajaran para rasul, bersekutu, makan bersama, dan **berdoa** bersama.

**49:18** Allah menyuruh kamu **berdoa**, mempelajari FirmanNya, menyembahNya bersama dengan orang Kristen yang lain, dan memberitahu orang lain apa yang telah dilakukanNya untukmu.

**Data Kata:**

Strong's: H559, H577, H1156, H2470, H3863, H3908, H4994, H6279, H6293, H6419, H6739, H7592, H7878, H7879, H7881, H8034, H8605, G154, G1162, G1189, G1783, G2065, G2171, G2172, G3870, G4335, G4336

**berharga**

**Fakta-fakta:**

Istilah "berharga" menggambarkan orang atau hal-hal yang dianggap sangat berharga.

Istilah "batu mulia" atau "permata berharga" mengacu pada batu dan mineral yang berwarna atau memiliki kualitas lain yang menjadikannya indah atau bermanfaat. Contoh batu mulia termasuk berlian, rubi, dan zamrud. Emas dan perak disebut "logam mulia." TUHAN berkata bahwa umat-Nya "berharga" di hadapan-Nya (Yesaya 43: 4). Petrus menulis bahwa roh yang lembut dan pendiam berharga di hadapan Allah (1 Petrus 3: 4). Istilah ini juga dapat diterjemahkan sebagai "berharga" atau "sangat sayang" atau "dihargai" atau "sangat dihargai."

(Lihat juga: *emas*, *perak*)

2 Petrus 1:1-2 Kisah Para Rasul 20:22-24 Daniel 11:38-39 Ratapan 1:7 Lukas 7:2-5 Mazmur 36:7-9

**Data kata:**

Strong's: H68, H1431, H2532, H2580, H2667, H2896, H3357, H3365, H3366, H3368, H4022, H4030, H4261, H4262, H4901, H5238, H8443, G927, G1784, G2472, G4185, G4186, G5092, G5093

**berjalan, bergaul**

**Definisi:**

Istilah "berjalan" sering kali digunakan dalam arti kiasan yang berarti "hidup."

"Henokh hidup bergaul dengan Allah" berarti bahwa Henokh hidup dalam hubungan dekat dengan Allah. "Berjalan dengan Roh" berarti untuk dibimbing oleh Roh Kudus agar kita melakukan hal-hal yang menyenangkan dan memuliakan Allah. "Berjalan dalam" perintah-perintah Allah atau jalan-jalan Allah berarti "hidup dalam ketaatan kepada" perintah-Nya, yaitu, untuk "menaati perintah-Nya" atau "melakukan kehendak-Nya." Ketika Allah berkata Ia akan "berjalan di antara" umat-Nya, itu berarti bahwa Ia hidup di antara mereka atau berinteraksi erat dengan mereka. Untuk "berjalan bertentangan dengan" artinya hidup atau berperilaku dengan cara yang melawan sesuatu atau seseorang. Untuk "berjalan mengikuti" berarti mencari atau mengejar seseorang atau sesuatu. Hal itu juga dapat berarti untuk bertindak dengan cara yang sama seperti orang lain.

**Saran-saran Terjemahan:**

Cara terbaik adalah untuk menerjemahkan "berjalan" secara harafiah, selama makna yang benar akan dipahami. Sebaliknya, penggunaan figuratif dari "berjalan" bisa juga diterjemahkan oleh "hidup" atau "bertindak" atau "berperilaku." Frase "berjalan dengan Roh" bisa diterjemahkan dengan, "hidup dalam ketaatan kepada Roh Kudus" atau "berperilaku dengan cara yang menyenangkan Roh Kudus" atau "melakukan hal-hal yang berkenan kepada Allah seperti Roh Kudus menuntunmu." "Berjalann dalam perintah Allah" dapat diterjemahkan oleh "hidup oleh perintah Allah" atau "menaati perintah Allah." Frase "berjalan dengan Allah" bisa diterjemahkan sebagai, "hidup dalam hubungan yang erat dengan Allah dengan mematuhi dan menghormati-Nya." (Lihat juga: Roh Kudus, Hormat)

**Rujukan Alkitab:**

1 Yohanes 1:5-7 1 Raja-raja 2:1-4 Kolose 2:6-7 Galatia 5:25-26 Kejadian 17:1-2 Yesaya 2:5-6 Yeremia13:8-11 Mikha 4:2-3

**Data Kata:**

Strong's: H1869, H1979, H1980, H1981, H3212, H4108, H4109, G1330, G1704, G3716, G4043, G4198, G4748

**berkenan, perkenan, menyenangkan, pilih kasih**

**Definisi:**

"Berkenan" berarti memilih. Ketika seseorang berkenan pada seseorang, dia menganggap orang itu positif dan melakukan lebih banyak keuntungan bagi orang itu daripada bagi orang lain.

Istilah "pilih kasih" berarti sikap bertindak baik terhadap beberapa orang tetapi tidak pada orang lain. Ini berarti kecenderungan untuk memilih satu orang dari yang lain atau satu hal di atas yang lain karena orang atau hal itu lebih disukai. Secara umum, pilih kasih dianggap tidak adil. Yesus tumbuh

berkhotbah, diberitakan, berkhotbah, pengkhotbah, menyatakan, memberitakan, diproklamirkan, memproklamirkan, proklamasi, pengumuman

"dalam perkenan" Allah dan manusia. Ini berarti mereka menyetujui karakter dan perilakunya. Ungkapan "mendapat perkenan" dari seseorang berarti seseorang disetujui oleh orang tersebut. Ketika seorang raja menunjukkan perkenan pada seseorang, itu sering berarti bahwa dia menyetujui permintaan orang itu dan mengabulkannya. "Perkenan" juga bisa menjadi isyarat atau tindakan terhadap atau untuk orang lain demi keuntungan mereka.

**Saran-saran Terjemahan:**

Cara lain untuk menerjemahkan istilah "perkenan" dapat mencakup, "berkat" atau "manfaat." "Tahun perkenanan TUHAN" bisa diterjemahkan sebagai, "tahun (atau waktu) ketika TUHAN akan membawa berkat yang besar." Istilah "pilih kasih" bisa diterjemahkan sebagai, "keberpihakan" atau "sedang berprasangka" atau "perlakuan tidak adil." Kata ini terkait dengan kata "favorit" yang berarti "orang yang lebih disukai atau yang dicintai."

**Rujukan Alkitab:**

1 Samuel 2:25-26 2 Tawarikh 19:6-7 2 Korintus 1:11 Kisah Para Rasul 24:26-27 Kejadian 41:14-16 Kejadian 47:25-26 Kejadian 50:4-6

**Data Kata:**

Strong's: H995, H1156, H1293, H1779, H1921, H2580, H2603, H2896, H5278, H5375, H5414, H5922, H6213, H6437, H6440, H7521, H7522, H7965, G1184, G3685, G4380, G4382, G5485, G5486

**berkhotbah, diberitakan, berkhotbah, pengkhotbah, menyatakan, memberitakan, diproklamirkan, memproklamirkan, proklamasi, pengumuman**

**Definisi:**

"Berkhotbah" berarti berbicara kepada sekelompok orang, mengajar mereka tentang Allah dan mendesak mereka untuk menaatinya. "Memproklamirkan" berarti mengumumkan atau mengumumkan sesuatu secara terbuka dan berani.

Seringkali berkhotbah dilakukan oleh satu orang ke sekelompok besar orang. Biasanya diucapkan, bukan tertulis. "Khotbah" dan "pengajaran" serupa, tetapi tidak persis sama. "Khotbah" terutama mengacu pada memproklamirkan kebenaran spiritual atau moral, dan mendesak hadirin untuk merespons. "Mengajar" adalah istilah yang menekankan instruksi, yaitu memberi orang informasi atau mengajari mereka cara melakukan sesuatu. Istilah "berkhotbah" biasanya digunakan dengan kata "Injil." Apa yang dikhotbahkan seseorang kepada orang lain juga dapat disebut secara umum sebagai "ajarannya". Seringkali dalam Alkitab, "menyatakan" berarti mengumumkan sesuatu yang diperintahkan Allah kepada umum, atau untuk memberi tahu orang lain tentang Allah dan betapa hebatnya dia. Dalam Perjanjian Baru, para rasul memberitakan kabar baik tentang Yesus kepada banyak orang di berbagai kota dan wilayah. Istilah "menyatakan" juga dapat digunakan untuk dekrit yang dibuat oleh raja atau untuk mencela kejahatan di depan umum. Cara lain untuk menerjemahkan "menyatakan" dapat mencakup "mengumumkan" atau "berkhotbah secara terbuka" atau "menyatakan secara terbuka." Istilah "proklamasi" juga dapat diterjemahkan sebagai "pengumuman" atau "khotbah umum."

(Lihat juga: kabar baik, Yesus, kerajaan Allah)

**Rujukan Alkitab:**

2 Timotius 4:1-2 Kisah Para Rasul 8:4-5 Kisah Para Rasul 10:42-43 Kisah Para

Rasul 14:21-22 Kisah Para Rasul 20:25-27 Lukas 4:42-44 Matius 3:1-3 Matius 4:17 Matius 12:41 Matius 24:12-14 Kisah Para Rasul 9:20-22 Kisah Para Rasul 13:38-39 Yunus 3:1-3 Lukas 4:18-19 Markus 1:14-15 Matius 10:26-27

**Contoh-contoh dari kisah-kisah Alkitab:**

**24:2** Dia (Yohanes) **berkhotbah** kepada mereka, mengatakan, "Bertobatlah, karena Kerajaan Allah sudah dekat!"

**30:1** Yesus mengutus para rasulnya untuk **berkhotbah** dan mengajar orang-orang di banyak desa yang berbeda.

**38:1** Kira-kira tiga tahun setelah Yesus mulai **berkhotbah** dan mengajar di depan umum, Yesus memberi tahu para muridnya bahwa ia ingin merayakan Paskah ini bersama mereka di Yerusalem, dan bahwa ia akan dibunuh di sana.

**45:6** Tetapi meskipun demikian, mereka **berkhotbah** tentang Yesus ke mana pun mereka pergi.

**45:7** Ia (Filipus) pergi ke Samaria di mana ia **berkhotbah** tentang Yesus dan banyak orang diselamatkan.

**46:6** Segera, Saul mulai **berkhotbah** kepada orang-orang Yahudi di Damaskus, dengan mengatakan, "Yesus adalah Anak Allah!"

**46:10** Lalu mereka mengirim mereka untuk **memberitakan** Injil Yesus di banyak tempat.

**47:14** Paulus dan para pemimpin Kristen lainnya pergi ke banyak kota, **mengkhotbahkan** dan mengajar orang-orang kabar baik tentang Yesus.

**50:02** Ketika Yesus hidup di bumi ia berkata, "Murid-muridku akan **memberitakan** kabar baik tentang Kerajaan Allah kepada orang-orang di seluruh dunia, dan pada akhirnya akan datang."

**Word Data:**

(untuk khotbah): Strong's: H1319, H6953, H7121, H7150, G1229, G1256, G2097, G2605, G2782, G2783, G2784, G2980, G3955, G4283, G4296 (untuk diberitakan): H1319, H1696, H1697, H2199, H3045, H3745, H4161, H5046, H5608, H6963, H7121, H7440, H8085, G518, G591, G1229, G1861, G2097, G2605, G2782, G2784, G2980, G3142, G4135

**berlutut, membungkuk, bersujud**

**Definisi:**

Berlutut berarti menyatakan kerendahan hati atau memberikan kepedulian dan penghormatan kepada seseorang. "Membungkukkan badan" berarti berlutut dengan rendah, juga bersujud sampai muka ke tanah.

Gambaran lain termasuk "berlutut" (artinya bersujud) dan "membungkuk" (artinya membungkukkan kepala ke depan seagai rasa hormat atau dalam kesedihan). Berlutut dapat juga sedang dalam kesulitan atau bersedih.

Seseorang yang "Berlutut" membawa diri kepada posisi kemanusiaan yang paling rendah. Juga orang akan berlutut ketika bertemu dengan orang yang lebih tinggi secara status atau kepentingan yang lebih besar, seperti raja dan para pemimpin. Berlutut di hadapan Allah ialah sebuah penyembahan kepadaNya. Dalam Alkitab, orang berlutut kepada Yesus ketika mereka menyadari mujizat dan pengajaranNya berasal dari Allah. Alkitab berkata ketika Yesus kembali pada suatu waktu, semua orang akan berlutut menyembah Dia.

**Saran-saran Terjemahan:**

Bergantung pada konteks, istilah ini dapat juga diterjemahkan dengan sebuah

kata atau frase yang berarti "membungkuk ke depan" atau "membungkukkan kepala" atau "berlutut". Istilah "bersujud" dapat juga diterjemahkan sebagai "berlutut" atau "merendahkan diri". Sebagian bahasa mungkin memiliki cara untuk menerjemahkan istilah ini, bergantung kepada konteks.

(Lihat juga: rendah hati, menyembah)

**Referensi Alkitab:**

2 Raja-raja 5:17-19 Keluaran 20:4-6 Kejadian 24:26-27 Kejadian 44:14-15 Yesaya 44:19 Lukas 24:4-5 Matius 2:11-12 Wahyu 3:9-11

**Data Kata:**

Strong's: H86, H3721, H3766, H5186, H5753, H5791, H6915, H7743, H7812, H7817, G1120, G2578, G2827, G4098, G4781, G4794

**bersih, dibersihkan, disucikan, najis, haram**

**Definisi:**

Istilah "bersih" secara harfiah berarti tidak memiliki kotoran atau noda. Dalam Alkitab, sering digunakan secara kiasan berarti, "murni," "suci," atau "bebas dari dosa."

"Membersihkan" adalah proses untuk membuat sesuatu "bersih." Hal ini juga dapat diterjemahkan sebagai "mencuci" atau "memurnikan." Dalam Perjanjian Lama, Allah mengatakan kepada bangsa Israel hewan untuk ritual mana yang Dia ditentukan "bersih" dan mana yang "haram." Hanya hewan bersih yang diizinkan untuk digunakan sebagai makanan atau untuk pengorbanan. Dalam konteks ini, istilah "bersih" berarti bahwa hewan itu diterima Allah untuk digunakan sebagai korban. Seseorang yang memiliki penyakit kulit tertentu akan menjadi haram sampai kulitnya cukup sembuh dan tidak lagi menular. Petunjuk untuk membersihkan kulit harus dipatuhi agar orang tersebut dapat dinyatakan "bersih" lagi. Kadang-kadang "bersih" digunakan secara kiasan untuk menyebut kemurnian moral.

Dalam Alkitab, istilah "najis" digunakan secara kiasan untuk merujuk pada hal-hal yang Allah nyatakan tidak layak bagi umat-Nya untuk menyentuh, makan, atau berkorban.

Allah memberi instruksi kepada orang Israel tentang binatang mana yang "halal" dan mana yang "najis" Hewan-hewan najis tidak diizinkan untuk digunakan untuk makan atau untuk pengorbanan. Orang dengan penyakit kulit tertentu dikatakan "najis" sampai mereka sembuh. Jika orang Israel menyentuh sesuatu yang "najis," mereka sendiri akan dianggap najis selama periode waktu tertentu. Mematuhi perintah Allah tentang tidak menyentuh atau makan hal-hal yang najis membuat orang Israel ditetapkan untuk melayani Allah. Kenajisan fisik dan ritual ini juga melambangkan kenajisan moral. Dalam pengertian kiasan lain, "roh najis" mengacu pada roh jahat.

**Saran-saran Terjemahan:**

Istilah ini dapat diterjemahkan dengan kata umum untuk "bersih" atau "murni" (dalam arti yang tidak kotor). Cara lain untuk menerjemahkan ini dapat mencakup, "tahir" atau "diterima Allah." "Membersihkan" dapat diterjemahkan oleh "mencuci" atau "memurnikan." Pastikan bahwa kata-kata yang digunakan untuk "bersih" dan "membersihkan" juga dapat dipahami dalam arti kiasan. Istilah "najis" juga dapat diterjemahkan sebagai "tidak kudus" atau "tidak layak di mata Allah" atau "secara fisik najis" atau "cemar".

**Rujukan Alkitab:**

Kejadian 7:1-3 Kejadian 7:8-10 Ulangan 12:15-16 Mazmur 51:7-9 Amsal 20:29-30 Yehezkiel 24:13 Matius 23:27-28 Lukas 5:12-13 Kisah Para Rasul 8:6-8 Kisah Para Rasul 10:27-29 Kolose 3:5-8 1 Tesalonika 4:7-8 Yakobus 4:8-10

**Data Kata:**

Strong's: H1249, H1252, H1305, H2134, H2135, H2141, H2398, H2548, H2834, H2889, H2890, H2891, H2893, H2930, H2931, H2932, H3001, H3722, H5079, H5352, H5355, H5356, H6172, H6565, H6663, H6945, H7137, H8552, H8562, G167, G169, G2511, G2512, G2513, G2839, G2840, G3394, G3689

**bertobat, pertobatan**

**Definisi:**

Istilah "bertobat" dan "pertobatan" mengacu pada berbalik dari dosa dan berbalik kepada Allah.

"Bertobat" secara harfiah berarti "mengubah pikiran seseorang." Di dalam Alkitab, "bertobat" biasanya berarti berpaling dari cara berpikir dan bertindak yang berdosa dari manusia, dan beralih ke cara berpikir dan bertindak dari Allah. Ketika orang-orang benar-benar bertobat dari dosa-dosa mereka, Allah mengampuni mereka dan membantu mereka mulai menaatinya.

**Saran-saran Terjemahan:**

Istilah "bertobat" dapat diterjemahkan dengan sebuah kata atau frasa yang berarti, "berbalik (kepada Allah)" atau "berpaling dari dosa dan menuju kepada Allah" atau "berpaling menuju kepada Allah, menjauh dari dosa." Sering kali istilah "pertobatan" dapat diterjemahkan dengan menggunakan kata kerja "bertobat." Misalnya, "Allah telah memberikan pertobatan kepada Israel" bisa diterjemahkan sebagai, "Allah telah memampukan Israel untuk bertobat." Cara-cara lain untuk menerjemahkan "pertobatan" dapat mencakup "untuk berpaling dari dosa" atau "berpaling kepada Allah dan menjauh dari dosa." (Lihat juga: mengampuni, dosa, belok)

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 3:19-20 Lukas 3:3 Lukas 3:8 Lukas 5:29-32 Lukas 24:45-47 Markus 1:14-15 Matius 3:1-3 Matius 3:10-12 Matius 4:17 Roma 2:3-4

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**16:02** Sesudah bertahun-tahun tidak menaati Allah dan ditindas oleh musuh-musuh mereka, orang Israel **bertobat** dan meminta Allah untuk menyelamatkan mereka. **17:13** Daud **bertobat** dari dosanya dan Allah mengampuninya. **19:18** Mereka (para nabi) memperingatkan orang-orang bahwa Allah akan membinasakan mereka kalau mereka tidak **bertobat**. **24:02** Banyak orang pergi ke padang gurun untuk mendengarkan Yohanes. Dia berkhotbah kepada mereka, katanya, "**Bertobatlah**, sebab Kerajaan Allah sudah dekat!" **42:08** "Itu juga tertulis di dalam kitab suci bahwa murid-muridKu akan menyatakan bahwa semua orang harus **bertobat** untuk menerima pengampunan dosa mereka." **44:05** Tapi sekarang, **bertobatlah** dan berbaliklah kepada Allah agar dosa-dosamu dihapuskan."

**Data Kata:**

Strong's: H5150, H5162, H5164, G278, G3338, G3340, G3341

**besar, sangat berkuasa, lebih berkuasa, dengan kuasa**

**Definisi:**

Istilah "sangat berkuasa" dan "besar" adalah memiliki kekuatan yang besar.

Seringkali kata "sangat berkuasa" merupakan kata lain dari "kekuatan". Ketika berbicara tentang Tuhan, ini dapat berarti "kekuatan" Ungkapan "orang yang berkuasa" seringkali merujuk pada mereka yang pemberani dan menang pada medan peperangan. Daud yang disertai oleh orang-orang setia yang membantu melindunginya juga sering disebut "orang-orang yang berkuasa" Tuhan juga dirujuk sebagai "seseorang yang berkuasa" Ungkapan "perbuatan besar" biasa merujuk pada hal-hal besar yang Tuhan kerjakan, terutama mujizat-mujizat. Istilah ini terhubung dengan istilah "maha kuasa", kata yang biasa untuk menggambarkan Allah, yang berarti Ia memiliki kekuasaan yang lengkap.

**Saran Terjemahan:**

Tergantung konteksnya, istilah "sangat berkuasa" dapat diterjemahkan sebagai "sangat kuat" atau "menakjubkan" atau "sangat kuat" Ungkapan "kuasanya" dapat diterjemahkan sebagai "kekuatannya" atau "kekuasaannya" Dalam Kisah Rasul 7, Musa digambarkan sebagai seorang lelaki yang "besar dalam perkataan dan perbuatannya". Ini dapat diterjemahkan sebagai "Musa berkata penuh kuasa dari Tuhan dan melakukan hal-hal yang menakjubkan"

Tergantung pada konteks, "perbuatan besar" dapat diterjemahkan sebagai "perbuatan menakjubkan yang Tuhan kerjakan" atau "mujizat" atau "Tuhan melakukannya dengan kuasa" Istilah "besar" dapat diterjemahkan sebagai "kuasa" atau "kekuatan besar" Jangan mencampurkan istilah ini dengan kata Inggris yang biasa digunakan untuk menggambarkan kemungkinan, seperti "mungkin akan hujan"

(Lihat juga: Maha Kuasa, mujizat, kekuatan, kekuatan)

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Rasul 7:22-25 Kejadian 6:4 Markus 9:38-39 Matius 11:23-24

**Data Kata:**

Strong's: H46, H47, H117, H193, H202, H352, H386, H410, H430, H533, H650, H1219, H1368, H1369, H1370, H1396, H1397, H1401, H1419, H2220, H2389, H2394, H2428, H3201, H3524, H3581, H3966, H4101, H5794, H5797, H5807, H5868, H6099, H6105, H6108, H6184, H6697, H6743, H7227, H7580, H7989, H8623, H8624, H8632, G972, G1411, G1413, G1414, G1415, G1498, G1752, G1754, G2159, G2478, G2479, G2900, G2904, G3168, G3173, G5082

**bijaksana, hikmat**

**Definisi:**

Istilah "bijaksana" menggambarkan seseorang yang mengerti apa hal yang benar dan bermoral untuk dilakukan dan kemudian melakukannya. "Hikmat" adalah pemahaman dan praktek tentang apa yang betul dan benar secara moral.

Menjadi bijaksana mencakup kemampuan untuk membuat keputusan yang baik, terutama memilih untuk melakukan apa yang menyenangkan Allah. Di dalam Alkitab, istilah "hikmat duniawi" adalah cara kiasan untuk mengacu pada apa yang orang-orang di dunia ini pikirkan mengenai bijaksana, tapi yang mana sebenarnya bodoh. Orang menjadi bijaksana dengan mendengar kepada Allah dan menaati kehendak-Nya dengan rendah hati. Seorang yang bijaksana akan memperlihatkan buah-buah Roh Kudus dalam hidupnya, seperti sukacita, kebaikan, kasih dan kesabaran.

**Saran-saran Terjemahan:**

Tergantung pada konteksnya, cara-cara lain untuk menerjemahkan "bijaksana"

dapat mencakup, "patuh kepada Allah" atau "arif dan patuh" atau "takut akan Allah." "Hikmat" dapat diterjemahkan oleh sebuah kata atau frase yang berarti, "hidup bijaksana" atau "hidup arif dan patuh" atau "penilaian yang baik." Cara terbaik adalah untuk menerjemahkan "bijaksana" dan "hikmat" sedemikian rupa bahwa mereka merupakan istilah yang berbeda dari istilah kunci lainnya seperti benar atau patuh.

(Lihat juga : taat, buah)

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 6:2-4 Kolose 3:15-17 Keluaran 31:6-9 Kejadian 3:4-6 Yesaya 19:11-12 Yeremia 18:18-20 Matius 07:24-25

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**02:05** Dia juga ingin menjadi bijaksana, jadi dia mengambil beberapa buah dan memakannya. **18:01** Ketika Salomo meminta hikmat, Allah berkenan dan membuatnya menjadi orang paling bijaksana di dunia **23:09** Beberapa waktu kemudian, orang majus dari bangsa yang jauh di timur melihat sebuah bintang yang tidak biasa di langit. **45:01** Dia (Stefanus) memiliki reputasi yang baik dan penuh dengan Roh Kudus dan hikmat

**Data Kata :**

Strong's: H998, H1350, H2445, H2449, H2450, H2451, H2452, H2454, H2942, H3820, H3823, H6195, H6493, H6912, H7535, H7919, H7922, H8454, G4678, G4679, G4680, G4920, G5428, G5429, G5430

**biji-bijian, ladang gandum**

**Definisi:**

Istilah "biji-bijian" biasanya merujuk pada benih tanaman pangan seperti gandum, jelai, jagung, jawan, atau padi. Hal ini juga dapat merujuk pada tanaman itu sendiri.

Di Alkitab, biji-bijian utama yang disebutkan adalah gandum dan jelai. Bulir-bulir gandum adalah bagian dari tanaman yang menahan gandum tersebut. Perhatikan bahwa beberapa versi Alkitab yang lebih tua menggunakan kata "jagung" untuk menyebut biji-bijian pada umumnya. Namun dalam bahasa Inggris modern, "jagung" hanya merujuk pada satu jenis biji-bijian.

(Lihat juga: kepala, gandum)

**Rujukan Alkitab:**

Kejadian 42:1-4 Kejadian 42:26-28 Kejadian 43:1-2 Lukas 6:1-2 Markus 2:23-24 Matius 13:7-9 Rut 1:22

**Data Kata:**

Strong's: H1250, H1430, H1715, H2233, H2591, H3759, H3899, H7054, H7383, H7641, H7668, G248, G2590, G3450, G4621, G4719

**binasa, dibinasakan, kebinasaan, dapat binasa**

**Definisi:**

Istilah "binasa" berarti mati atau dimusnahkan, biasanya sebagai akibat kekerasan atau bencana lainnya. Dalam Alkitab, hal ini secara khusus memiliki arti dihukum selama-lamanya di neraka.

Orang yang "binasa" adalah mereka yang ditakdirkan untuk masuk neraka karena mereka menolak untuk percaya kepada Yesus untuk keselamatan mereka. Yohanes 3: 16 mengajarkan bahwa "binasa" berarti tidak hidup kekal di surga.

**Saran-saran Terjemahan:**

Tergantung pada konteksnya, cara untuk menerjemahkan istilah ini dapat mencakup, "kematian kekal" atau "dihukum di neraka" atau "dihancurkan." Pastikan bahwa terjemahan dari "binasa" dapat berarti hidup kekal di neraka dan tidak hanya berarti "tidak ada lagi."

(Lihat juga: mati, abadi)

**Rujukan Alkitab:**

1 Petrus 1:22-23 2 Korintus 2:16-17 2 Tesalonika 2:8-10 Yeremia 18:18-20 Mazmur 49:18-20 Zakaria 9:5-7 Zakaria 13:8-9

**Data Kata:**

Strong's: H6, H7, H8, H1478, H1820, H5486, H5595, H6544, H8045, G599, G622, G684, G853, G1311, G2704, G4881, G5356

**binatang, binatang buas**

**Fakta-fakta:**

Di dalam Alkitab, istilah "binatang" sering kali hanya cara lain untuk mengatakan "hewan."

Binatang buas adalah jenis hewan yang hidup bebas di hutan atau ladang dan belum dilatih oleh manusia. Binatang buas lokal adalah binatang yang hidup bersama manusia dan dipelihara untuk makanan atau untuk melakukan pekerjaan, seperti membajak ladang. Seringkali istilah "ternak" digunakan untuk menyebut jenis hewan ini. Kitab Perjanjian Lama Daniel dan kitab Wahyu Perjanjian Baru menggambarkan penglihatan yang memiliki binatang buas yang mewakili kekuatan jahat dan otoritas yang menentang Allah. Beberapa binatang ini digambarkan memiliki fitur aneh, seperti beberapa kepala dan banyak tanduk. Mereka sering memiliki kekuatan dan otoritas, yang menunjukkan bahwa mereka dapat mewakili negara, negara, atau kekuatan politik lainnya. Cara-cara lain untuk menerjemahkan ini dapat mencakup, "makhluk" atau "sesuatu yang diciptakan" atau "hewan" atau "hewan liar," tergantung pada konteksnya.

(Lihat juga: kekuasaan, Daniel, ternak, bangsa, kekuatan, mengungkapkan, Beelzebul)

**Rujukan Alkitab:**

1 Korintus 15:31-32 1 Samuel 17:44-45 2 Tawarikh 25:18-19 Yeremia 16:1-4 Imamat 7:21 Mazmur 49:12-13

**Data Kata :**

Strong's: H338, H929, H1165, H2123, H2416, H2423, H2874, H3753, H4806, H7409, G2226, G2341, G2342, G2934, G4968, G5074

**buah, buah-buahan, berbuah, tidak berbuah**

**Definisi:**

Istilah "buah" secara harfiah merujuk pada bagian dari tanaman yang bisa dimakan. Sesuatu yang "berbuah" memiliki banyak buah. Istilah ini juga digunakan secara kiasan dalam Alkitab.

Alkitab sering menggunakan "buah" untuk merujuk pada tindakan dan pikiran seseorang. Sama seperti buah pada pohon yang menunjukkan apa jenis pohon itu, dengan cara yang sama kata-kata dan tindakan seseorang mengungkapkan seperti apa karakternya. Seseorang dapat menghasilkan buah rohani yang baik atau buruk, tapi istilah "berbuah" selalu memiliki makna yang positif dari menghasilkan banyak buah yang baik. Istilah "berbuah" juga digunakan secara kiasan untuk mengartikan "makmur." Hal ini sering merujuk pada penggunaan

banyak anak dan keturunan, serta memiliki banyak makanan dan kekayaan lainnya. Secara umum, frase "buah" merujuk pada sesuatu yang berasal dari atau yang dihasilkan oleh sesuatu yang lain. Misalnya, "buah kebijaksanaan" merujuk pada hal-hal baik yang datang dari menjadi bijaksana. Ungkapan "buah dari negeri" merujuk pada umumnya untuk segala sesuatu bahwa tanah tersebut menghasilkan bagi orang-orang untuk makan. Ini termasuk tidak hanya buah-buahan seperti anggur atau kurma, tetapi juga sayuran, kacang-kacangan, dan biji-bijian. Ungkapan kiasan "buah Roh" merujuk pada kualitas kerohanian bahwa Roh Kudus menghasilkan sesuatu dalam kehidupan orang-orang yang menaati Dia. Ungkapan, "buah kandungan" merujuk pada "apa yang dihasilkan oleh kandungan," yaitu, anak-anak.

**Saran-saran Terjemahan:**

Sebaiknya menerjemahkan istilah ini menggunakan kata umum untuk "buah" yang biasa digunakan dalam bahasa proyek untuk merujuk pada buah yang dapat dimakan dari pohon buah. Dalam banyak bahasa mungkin lebih alami untuk menggunakan bentuk jamak, "buah-buahan" setiap kali itu merujuk pada lebih dari satu buah. Tergantung pada konteksnya, istilah "berbuah" bisa diterjemahkan sebagai "menghasilkan banyak buah rohani" atau "memiliki banyak anak" atau "makmur." Ungkapan, "buah dari negeri" juga bisa diterjemahkan sebagai, "makanan yang dihasilkan tanah tersebut" kami "tanaman pangan yang tumbuh di wilayah itu." Ketika Allah menciptakan hewan dan manusia, ia memerintahkan mereka untuk "berbuah dan berkembang biak," yang merujuk pada memiliki banyak keturunan. Ini juga bisa diterjemahkan sebagai, "memiliki banyak anak cucu" atau "memiliki banyak anak dan keturunan" atau "memiliki banyak anak supaya kamu akan memiliki banyak keturunan." Ungkapan, "buah kandungan" bisa diterjemahkan sebagai "apa yang dihasilkan oleh kandungan" atau "anak yang dilahirkan seorang perempuan" atau hanya "anak-anak." Ketika Elisabet mengatakan kepada Maria, "terpujilah buah kandunganmu" dia bermaksud, "diberkati adalah anak yang akan kamu lahirkan." Bahasa proyek juga mungkin memiliki ungkapan yang berbeda untuk ini. Ungkapan lain, "buah dari pohon anggur" bisa diterjemahkan sebagai "buah anggur" atau "anggur." Tergantung pada konteksnya, ungkapan "akan lebih berbuah" juga bisa diterjemahkan sebagai, "akan menghasilkan lebih banyak buah" atau "akan memiliki lebih banyak anak-anak" atau "akan lebih makmur." Ungkapan Rasul Paulus, "pekerjaan yang bermanfaat" bisa diterjemahkan sebagai, "pekerjaan yang membawa hasil yang sangat baik" atau "usaha yang mengakibatkan banyak orang percaya kepada Yesus." "Buah Roh" juga bisa diterjemahkan sebagai "karya-karya yang dihasilkan oleh Roh Kudus" atau "katakata dan tindakan yang menunjukkan bahwa Roh Kudus bekerja di dalam kamu."

(Lihat juga: keturunan, biji-bijian, anggur, Roh Kudus, anggur, rahim)

**Rujukan Alkitab:**

Galatia 5:22-24 Kejadian 1:11-13 Lukas 8:14-15 Matius 3:7-9 Matius 7:15-17

**Data Kata:**

Strong's: H3, H4, H1061, H1063, H1069, H2173, H2233, H2981, H3206, H3581, H3759, H3899, H3978, H4022, H4395, H5108, H5208, H6500, H6509, H6529, H7019, H8256, H8393, H8570, G1081, G2590, G2592, G2593, G3703, G5052, G5352, G6013

## **buah ara**

### **Definisi:**

Buah ara adalah buah yang kecil, lunak, manis yang tumbuh di pohon. Ketika matang, buah ini dapat menjadi berbagai warna, termasuk cokelat, kuning, ataupun ungu.

Pohon ara dapat bertumbuh setinggi 6 meter dan daun lebarinya memberikan naungan yang menyenangkan. Buah ini panjangnya sekitar 3-5 sentimeter. Adam dan Hawa menggunakan daun dari pohon ara untuk membuat pakaian bagi mereka sendiri setelah mereka berdosa. Buah ara dapat dimakan mentah, dimasak, atau dikeringkan. Orang-orang juga memotongnya menjadi potongan kecil dan mencetaknya menjadi kue untuk dimakan kemudian. Di zaman Alkitab, buah ara itu penting sebagai sumber makanan dan pendapatan. Adanya pohon ara yang berbuah lebat sering disebutkan di Alkitab sebagai tanda kemakmuran. Beberapa kali Yesus menggunakan pohon ara sebagai gambaran untuk mengajarkan kebenaran rohani kepada murid-murid-Nya.

### **Rujukan Alkitab:**

Habakuk 3:17 Yakobus 3:11-12 Lukas 13:6-7 Markus 11:13-14 Matius 7:15-17 Matius 21:18-19

### **Data Kata:**

Strong's: H1061, H1690, H6291, H8384, G3653, G4808, G4810

## **bulan, bulan-bulan, bulanan**

### **Definisi:**

Istilah "bulan" mengacu pada periode waktu yang berlangsung sekitar empat minggu. Jumlah hari dalam setiap bulan bervariasi tergantung pada apakah kalender bulan atau matahari digunakan.

Dalam kalender lunar, lamanya setiap bulan didasarkan pada jumlah waktu yang dibutuhkan bulan untuk mengelilingi bumi, sekitar 29 hari. Dalam sistem ini ada 12 atau 13 bulan dalam setahun. Meskipun tahun menjadi 12 atau 13 bulan, bulan pertama selalu disebut nama yang sama meskipun mungkin musim yang berbeda. "Bulan baru," atau fase awal bulan dengan serpihan cahayanya, menandai awal setiap bulan dalam kalender lunar. Semua nama bulan yang disebutkan dalam Alkitab adalah nama-nama kalender lunar karena ini adalah sistem yang digunakan oleh orang Israel. Yahudi modern masih menggunakan kalender ini untuk tujuan keagamaan. Kalender matahari modern didasarkan pada berapa lama bumi mengelilingi matahari (sekitar 365 hari). Dalam sistem ini, tahun selalu dibagi menjadi 12 bulan, dengan panjang setiap bulan berkisar antara 28 hingga 31 hari.

### **Rujukan Alkitab:**

1 Samuel 20:32-34 Kisah Para Rasul 18:9-11 Ibrani 11:23-26 Bilangan 10:10

### **Data Kata:**

Strong's: H2320, H3391, H3393, G3376

## **bumi, duniawi**

### **Definisi:**

Istilah "bumi" merujuk pada dunia tempat tinggal manusia, bersama dengan bentuk-bentuk kehidupan lainnya.

"Bumi" juga merujuk pada permukaan tanah atau tanah yang menutupi daratan. Istilah ini seringkali digunakan secara kiasan untuk menyebut orang-orang yang hidup di bumi. Ungkapan, "biarkan bumi bersukacita" dan "Ia akan

menghakimi bumi" adalah contoh penggunaan secara kiasan dari istilah ini. Istilah "duniawi" biasanya merujuk pada hal-hal fisik yang berbeda dengan hal-hal rohani.

**Saran-saran Terjemahan:**

Istilah ini dapat diterjemahkan dengan kata atau ungkapan dalam bahasa daerah dan bahasa nasional yang paling mendekati, yang digunakan untuk menggambarkan planet bumi di mana kita hidup. Tergantung pada konteksnya, "bumi" bisa diterjemahkan sebagai "dunia" atau "daratan" atau "tanah." Ketika digunakan secara kiasan, "bumi" dapat diterjemahkan sebagai "orang-orang di bumi" atau orang yang hidup di bumi" atau "segala sesuatu di atas bumi." Cara menerjemahkan "duniawi" dapat berupa "secara jasmani" atau "hal-hal di bumi ini" atau "terlihat."

(Lihat juga: roh)

**Rujukan Alkitab:**

1 Raja-raja 1:38-40 2 Tawarikh 2:11-12 Daniel 4:35 Lukas 12:51-53 Matius 6:8-10 Matius 11:25-27 Zakharia 6:5-6

**Data Kata:**

Strong's: H127, H772, H776, H778, H2789, H3007, H3335, H6083, H7494, G1093, G1919, G2709, G2886, G3625, G3749, G4578, G5517

**cela**

**Fakta-fakta:**

Istilah "cela" mengacu pada cacat atau ketidaksempurnaan fisik pada hewan atau orang. Hal itu juga dapat merujuk kepada ketidaksempurnaan dan kesalahan rohani pada orang-orang.

Untuk pengorbanan tertentu, Allah menginstruksikan orang-orang Israel untuk mempersembahkan seekor hewan tanpa noda atau cacat. Ini adalah gambaran tentang bagaimana Yesus Kristus adalah korban yang sempurna, tanpa dosa. Orang-orang percaya di dalam Kristus telah dibersihkan dari dosa mereka dengan darah-Nya dan dianggap tidak bercela. Cara-cara lain untuk menerjemahkan ini dapat mencakup, "cacat" atau "ketidaksempurnaan" atau "dosa," tergantung pada konteksnya.

(Lihat juga: percaya, bersih, korban, dosa)

**Referensi Alkitab:**

1 Petrus 1:18-19 2 Petrus 2:12-14 Ulangan 15:19-21 Bilangan 6:13-15 Kidung Agung 4:6-7

**Data Kata:**

Strong's: H3971, H8400, H8549, G3470

**cela, tercela**

**Fakta-fakta:**

Istilah "cela" mengacu pada hilangnya penghargaan dan kehormatan.

Ketika seseorang melakukan suatu dosa, hal ini dapat menyebabkan dia dalam keadaan cela atau hina. Istilah "tercela" digunakan untuk menggambarkan perbuatan dosa atau orang yang melakukannya. Kadang-kadang orang yang melakukan hal-hal yang baik diperlakukan dengan cara yang menyebabkan dia mengalami cela atau malu. Misalnya, ketika Yesus dibunuh di kayu salib, ini adalah cara tercela untuk mati. Yesus tidak melakukan kesalahan apapun yang layak untuk cela ini. Cara menerjemahkan "cela" dapat mencakup "malu" atau "kehinaan." Cara menerjemahkan "tercela" dapat mencakup "memalukan" atau

"terhina." (Lihat juga: menghina, Hormat, malu)

**Rujukan Alkitab:**

1 Timotius 03:6-7 Kejadian 34:6-7 Ibrani 11:23-26 Ratapan 02:1-2 Mazmur 022:6-8

**celaka**

**Definisi:**

Istilah "celaka" mengacu pada perasaan tentang kesulitan yang besar. Hal itu juga memberi suatu peringatan bahwa seseorang akan mengalami masalah yang parah.

Ungkapan "celakalah" diikuti dengan peringatan kepada orang-orang bahwa mereka akan mengalami penderitaan sebagai hukuman atas dosa-dosa mereka. Dalam beberapa tempat di dalam Alkitab, kata "celaka" diulang-ulang, untuk menekankan secara khusus sebuah penilaian yang mengerikan. Seseorang yang mengatakan, "celakalah aku" atau "celakalah atas ku" mengekspresikan kesedihan tentang penderitaan yang berat.

**Saran-saran Terjemahan:**

Tergantung pada konteksnya, istilah "celaka" bisa juga diterjemahkan sebagai "duka yang mendalam" atau "kesedihan" atau "malapetaka" atau "bencana." Cara-cara lain untuk menerjemahkan ungkapan "Celakalah (nama kota)" dapat mencakup, "Betapa mengerikan hal itu bagi (nama kota)" atau "(Orang-orang dalam) kota itu akan dihukum berat" atau "Orang-orang itu akan sangat menderita." Ungkapan, "Celakalah aku!" Atau "Celakalah atasku!" Bisa diterjemahkan sebagai "Betapa sedihnya saya!" Atau "Aku sangat sedih" atau "Betapa mengerikan hal ini untuk saya!" Ungkapan, "Celakalah kamu" bisa juga diterjemahkan sebagai "Kamu akan sangat menderita" atau "Kamu akan mengalami masalah-masalah yang mengerikan."

**Rujukan Alkitab:**

Yehezkiel 13:17-18 Habakuk 02:12-14 Yesaya 31:1-2 Yeremia 45:1-3 Yudas 01:9-11 Lukas 06:24-25 Lukas 17:1-2 Matius 23:23-24

**Data Kata:**

Strong's: H188, H190, H337, H480, H1929, H1945, H1958, G3759

**daging**

**Definisi:**

Dalam Alkitab, istilah "daging" secara harfiah merujuk pada jaringan lunak tubuh fisik dari manusia atau hewan.

Alkitab juga menggunakan istilah "daging" dalam arti kiasan untuk merujuk kepada semua manusia atau semua makhluk hidup. Dalam Perjanjian Baru, istilah "daging" digunakan untuk merujuk pada sifat dosa manusia. Hal ini sering digunakan berlawanan dengan sifat kerohanian mereka. Ungkapan, "daging dan darah sendiri" merujuk pada seseorang yang secara biologis terkait dengan orang lain, seperti orang tua, saudara, anak, atau cucu. Ungkapan "daging dan darah" juga dapat merujuk kepada leluhur atau keturunan seseorang. Ungkapan, "satu daging" merujuk pada penyatuan fisik dari seorang pria dan wanita dalam pernikahan.

**Saran-saran Terjemahan:**

Dalam konteks tubuh hewan, "daging" bisa diterjemahkan sebagai "tubuh" atau "kulit" atau "daging." Bila digunakan untuk merujuk secara umum untuk semua makhluk hidup, istilah ini bisa diterjemahkan sebagai "makhluk hidup" atau

"segala sesuatu yang hidup." Bila merujuk secara umum bagi semua orang, istilah ini bisa diterjemahkan sebagai "orang" atau "manusia" atau "setiap orang yang hidup." Ungkapan, "daging dan darah" juga bisa diterjemahkan sebagai "saudara" atau "keluarga" atau "kerabat" atau "kaum keluarga." Mungkin ada konteks di mana itu bisa diterjemahkan sebagai "nenek moyang" atau "keturunan." Beberapa bahasa mungkin memiliki ungkapan serupa dengan arti dari "daging dan darah." Ungkapan, "menjadi satu daging" bisa diterjemahkan sebagai, "berhubungan seksual" atau "menjadi seperti satu tubuh" atau "menjadi seperti satu pribadi dalam tubuh dan jiwa." Terjemahan dari ungkapan ini harus diperiksa untuk memastikan itu diterima dalam bahasa dan budaya proyek.

**Rujukan Alkitab:**

1 Yohanes 2:15-17 2 Yohanes 1:7-8 Efesus 6:12-13 Galatia 1:15-17 Kejadian 2:24-25 Yohanes 1:14-15 Matius 16:17-18 Roma 8:6-8

**Data Kata:**

Strong's: H829, H1320, H1321, H2878, H3894, H4207, H7607, H7683, G2907, G4559, G4560, G4561

**damai, kedamaian, pembuat perdamaian**

**Definisi:**

Istilah "damai" mengacu pada keadaan atau perasaan tidak memiliki konflik, kecemasan, atau ketakutan. Seseorang yang "damai" merasa tenang dan terjamin aman dan terjamin.

"Damai" juga bisa merujuk ke masa ketika kelompok orang atau negara tidak berperang satu sama lain. Orang-orang ini dikatakan memiliki "hubungan damai." "Berdamai" dengan seseorang atau sekelompok orang berarti mengambil tindakan yang menyebabkan pertempuran berhenti. "Pembuat perdamaian" adalah seseorang yang melakukan dan mengatakan hal-hal untuk memengaruhi orang agar hidup damai satu sama lain. Menjadi "damai" dengan orang lain berarti berada dalam keadaan tidak berperang melawan orang-orang itu. Hubungan yang baik atau benar antara Allah dan manusia terjadi ketika Allah menyelamatkan manusia dari dosa mereka. Ini disebut memiliki "damai dengan Tuhan." Salam "rahmat dan kedamaian" digunakan oleh para rasul dalam surat-surat mereka kepada sesama orang percaya sebagai berkat. Istilah "damai" juga bisa berarti berada dalam hubungan yang baik dengan orang lain atau dengan Tuhan.

**Rujukan Alkitab:**

1 Tesalonika 5:1-3 Kisah Para Rasul 7:26-28 Kolose 1:18-20 Kolose 3:15-17 Galatia 5:22-24 Lukas 7:48-50 Lukas 12:51-53 Markus 4:38-39 Matius 5:9-10 Matius 10:11-13

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**15:06** Allah sudah memerintahkan orang Israel untuk tidak **berdamai** dengan suku bangsa manapun di Kanaan.

**15:12** Kemudian Allah memberikan Israel **perdamaian** di sepanjang perbatasan.

**16:03** Kemudian Allah memberikan pembebas yang menyelamatkan mereka dari musuh-musuh mereka dan membawa **perdamaian** atas negeri itu.

**21:13** Dia (Mesias) akan mati untuk menerima hukuman atas dosa orang lain. HukumanNya akan membawa **perdamaian** antara Allah dan manusia.

**48:14** Daud adalah raja Israel, tetapi Yesus adalah raja alam semesta! Dia akan datang lagi dan memerintah KerajaanNya dengan keadilan dan **kedamaian**, selamanya.

**50:17** Yesus akan memerintah KerajaanNya dengan **kedamaian** dan keadilan, dan Dia akan bersama dengan umatNya selamanya.

**Data Kata:**

Strong's: H5117, H7961, H7962, H7965, H7999, H8001, H8002, H8003, H8252, G269, G31514, G1515, G1516, G1517, G1518, G2272

**darah**

**Definisi**

Istilah "darah" merujuk pada cairan merah yang keluar dari kulit seseorang bila ada cedera atau luka. Darah membawa nutrisi yang memberi hidup ke seluruh tubuh seseorang.

Darah melambangkan hidup dan ketika ditumpahkan atau dicurahkan, itu melambangkan hilangnya nyawa, atau kematian. Ketika orang memberikan pengorbanan kepada Allah, mereka membunuh hewan dan menumpahkan darahnya di atas mezbah. Ini melambangkan pengorbanan kehidupan hewan untuk membayar dosa manusia. Melalui kematianNya di kayu salib, darah Yesus secara simbolis membersihkan orang-orang dari dosa-dosa mereka dan membayar hukuman yang layak mereka terima untuk dosa-dosa tersebut. Ungkapan "daging dan darah" merupakan kiasan yang merujuk pada manusia. Ungkapan "daging dan darah sendiri" merujuk pada orang-orang yang terkait secara biologis.

**Saran-saran Terjemahan:**

Istilah ini harus diterjemahkan dengan istilah yang digunakan untuk darah dalam bahasa target Ungkapan "daging dan darah" bisa diterjemahkan sebagai "orang" atau "manusia." Tergantung pada konteksnya, ungkapan "darah dan daging saya sendiri" bisa diterjemahkan sebagai "keluarga saya sendiri" atau "saudara saya sendiri" atau "orang saya sendiri." Jika ada sebuah ungkapan dalam bahasa target yang digunakan dengan arti ini, ungkapan tersebut dapat digunakan untuk menerjemahkan "darah dan daging."

(Lihat juga: daging)

**Rujukan Alkitab:**

1 Yohanes 1:5-7 1 Samuel 14:31-32 Kisah Para Rasul 2:20-21 Kisah Para Rasul 5:26-28 Kolose 1:18-20 Galatia 1:15-17 Kejadian 4:10-12 Mazmur 16:4 Mazmur 105:28-30

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**08:03**Sebelum saudara-saudara Yusuf kembali ke rumah, mereka merobek pakaian Yusuf dan mencelupkan pakaian itu ke dalam **darah**. **10:03**Allah mengubah Sungai Nil menjadi **darah**, tetapi Firaun tetap tidak mau membiarkan orang-orang Israel pergi. **11:05**Semua rumah orang-orang Israel ada **darah** di sekeliling pintu, sehingga Allah melewati rumah-rumah itu dan semua orang di dalamnya aman. Mereka diselamatkan karena **darah** anak domba. **13:09****Darah** hewan yang dikorbankan menutupi dosa seseorang dan membuat seseorang itu bersih di hadapan Allah. **38:05**Kemudian Yesus mengambil cawan dan berkata, "Minumlah ini. Ini adalah **darah**Ku dari Perjanjian yang Baru yang ditumpahkan untuk pengampunan dosa. **48:10**Waktu seseorang percaya kepada Yesus, **darah** Yesus menebus dosa

orang itu, dan hukuman Allah tidak menimpa dia.

**Data Kata:**

Strong's: H1818, H5332, G129, G130, G131, G1420

**dianiaya, penganiayaan**

**Definisi:**

Istilah "dianiaya" dan "penganiayaan" mengacu pada terus-menerus memperlakukan seseorang atau sekelompok orang tertentu dengan cara yang keras yang membahayakan mereka.

Penganiayaan dapat melawan satu orang atau banyak orang dan biasanya melibatkan serangan yang berulang-ulang. Orang Israel dianiaya oleh banyak kelompok orang yang berbeda yang menyerang mereka, menangkap mereka, dan mencuri barang-barang dari mereka. Orang sering menganiaya orang lain yang memiliki kepercayaan agama yang berbeda atau yang lebih lemah. Para pemimpin agama Yahudi menganiaya Yesus karena mereka tidak menyukai apa yang Ia ajarkan. Setelah Yesus kembali ke surga, para pemimpin agama Yahudi dan pemerintah Romawi menganiaya para pengikutNya. Istilah "penganiayaan" juga dapat diterjemahkan sebagai "terus menindas" atau "memperlakukan dengan kasar" atau "terus-menerus menganiaya." Cara untuk menerjemahkan "penganiayaan" dapat mencakup, "penganiayaan yang keras" atau "penindasan" atau "perawatan yang menyakitkan dan terus-menerus" (Lihat juga: Orang kristen, jemaat, menindas, Roma)

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 7:51-53 Kisah Para Rasul 13:50-52 Galatia 1:13-14 Yohanes 5:16-18 Markus 10:29-31 Matius 5:9-10 Matius 5:43-45 Matius 10:21-23 Matius 13:20-21 Filipi 3:6-7

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**33:07** "Tanah berbatu itu bagaikan orang yang mendengar Firman Tuhan dan menerimanya dengan sukacita. Tapi waktu dia mengalami masa sulit atau **penganiayaan**, dia mundur."

**45:06** Hari itu banyak orang di Yerusalem mulai **menganiaya** para pengikut Yesus, sehingga para orang percaya melarikan diri ke tempat-tempat lain.

**46:02** Saulus mendengar seseorang berkata, "Saulus! Saulus! Mengapa engkau **menganiaya** Aku?" Saulus bertanya, "Siapakah Engkau, Tuan?" Yesus menjawab, "Akulah Yesus." Engkau menganiaya Aku!"

**46:04** Tetapi Ananias berkata, "Tuhan, aku sudah mendengar bagaimana orang ini **menganiaya** orang-orang yang percaya."

**Data Kata:**

Strong's: H1814, H4783, H7291, H7852, G1375, G1376, G1377, G1559, G2347

**dimiliki, dimiliki, dimiliki, dimiliki, kepunyaan, barang milik, disetujui, diserahkan**

**Definisi:**

Istilah "memiliki" dan "barang milik". Mereka juga bisa berarti untuk mendapatkan pengaturan atas sesuatu yang ditetapkan daerah tanah.

Dalam Perjanjian Lama, istilah ini sering digunakan dalam konteks "memiliki" atau "memiliki" suatu wilayah tanah. Ketika bangsa Israel meminta tanah Kanaan, itu berarti mereka harus pergi ke tanah dan tinggal di sana. Ini melibatkan pertama-tama menaklukkan orang-orang Kanaan yang tinggal di

tanah itu. TUHAN memberi tahu orang Israel bahwa ia memberi mereka tanah Kanaan sebagai "milik mereka." Ini juga dapat dipilih sebagai "tempat yang layak untuk mereka tinggal." Orang-orang Israel juga disebut "milik khusus TUHAN." Ini menjadi miliknya sebagai umat khusus yang dia panggil untuk menyembah dan melayani dia.

**Saran-saran Terjemahan:**

Istilah "memiliki" juga dapat disetujui sebagai "memiliki" atau "memiliki" atau "bertanggung jawab." Ungkapan "mengambil kepemilikan" dapat dipahami sebagai "mengambil kendali" atau "menyetujui" atau "hidup terus," tergantung pada konteksnya. Ketika disetujui pada hal-hal yang dimiliki orang, "barang" dapat diterjemahkan sebagai "barang" atau "properti" atau "barang-barang yang dibutuhkan" atau "barang-barang yang mereka butuhkan." Ketika orang Israel memanggil saya, "milik khusus saya", ini juga bisa diterjemahkan sebagai "orang-orang istimewa saya" atau "orang-orang yang menjadi milik saya" atau "orang-orang saya yang saya cintai dan kendali." Kalimat, "mereka akan menjadi milik mereka" kompilasi pada tanah, berarti "mereka akan membahas tanah" atau "tanah itu akan menjadi milik mereka." Ungkapan, "ditemukan dalam kepemilikannya" dapat disetujui sebagai, "disetujui ia memegang" atau "yang dimilikinya." Ungkapan "sebagai milik Anda" juga dapat membantu sebagai, "sebagai sesuatu yang menjadi milik Anda" atau "sebagai tempat di mana rakyat Anda akan tinggal." Ungkapan, "dalam kepemilikannya" dapat membantu sebagai "itu ia memiliki" atau "miliknya." (Lihat juga: Kanaan, menyembah )

**Rujukan Alkitab:**

1 Tawarikh 6:70 1 Raja-raja 9: 17-19 Kisah Para Rasul 2: 43-45 Ulangan 4: 5-6 Kejadian 31: 36-37 Matius 13: 44-46

**Kata data:**

Kuat: H270, H272, H834, H2505, H2631, H3027, H3423, H3424, H3425, H3426, H4180, H4181, H4672, H4735, H4736, H5157, H5159, H5459, H7069, G1139, G23223229 , G5564

**domba, Anak domba Allah**

**Definisi:**

Istilah "domba" merujuk pada domba muda. Domba adalah hewan berkaki empat dengan rambut wol tebal, digunakan sebagai kurban persembahan kepada Tuhan. Yesus disebut "Anak Domba Allah" karena Ia dikurbankan untuk membayar dosa manusia.

Hewan ini mudah tersesat dan perlu dilindungi. Allah membandingkan manusia dengan domba. Allah memerintahkan umatNya untuk mengorbankan domba yang sempurna secara fisik dan anak domba kepadaNya. Yesus disebut "Anak Domba Allah" yang dikurbankan untuk membayar dosa manusia. Ia adalah kurban persembahan sempurna yang tak bercela, karena Ia benar-benar tanpa dosa.

**Saran-saran Terjemahan:**

Jika domba dikenal di bahasa setempat, nama untuk anak domba dalam bahasa mereka harus digunakan untuk menerjemahkan istilah "anak domba" dan "Anak Domba Allah." "Anak Domba Allah" dapat diterjemahkan sebagai "Anak domba (kurban) Allah," atau "Anak domba dikurbankan untuk Allah" atau "(kurban) Anak domba dari Allah." Jika domba tidak dikenal, istilah ini bisa

diterjemahkan sebagai "domba muda" dengan catatan kaki yang menjelaskan seperti apa domba itu. Catatan juga bisa membandingkan domba dan anak domba dengan hewan dari daerah tersebut yang hidup dalam kawanan, yang pemalu dan tidak berdaya, dan yang sering mengembara jauh. Juga pertimbangkan bagaimana istilah ini diterjemahkan dalam terjemahan Alkitab dari bahasa lokal atau nasional di sekitarnya.

(Lihat juga: domba betina, domba jantan, domba betina, gembala, menggembalakan)

**Rujukan Alkitab:**

2 Samuel 12:1-3 Ezra 08:35-36 Yesaya 66:3 Yeremia 11:18-20 Yohanes 01:29-31 Yohanes 01:35-36 Imam 14:21-23 Imam 17:1-4 Lukas 10:3-4 Wahyu 15:3-4

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**05:07** Sementara Abraham dan Ishak berjalan ke tempat pengorbanan Ishak bertanya, "Ayah, kita memiliki kayu untuk kurban, tetapi di mana **anak dombanya?**"

**11:02** Allah menyediakan satu cara untuk menyelamatkan anak sulung laki-laki dari setiap orang yang percaya kepadaNya. Setiap keluarga harus memilih seekor **anak domba** yang sempurna dan menyembelihnya.

**24:06** Keesokan harinya, Yesus datang untuk dibaptiskan oleh Yohanes. Waktu Yohanes melihatNya, ia berkata, "Lihat! Inilah **Anak Domba Allah** yang akan menghapus dosa dunia. "

**45:08** Ia membaca, "Mereka membawanya seperti **anak domba** untuk dibunuh, dan seperti anak domba yang diam, ia tidak mengatakan sepatah kata pun.

**48:08** Ketika Allah memerintahkan Abraham mempersembahkan anaknya, Ishak, sebagai kurban, Allah menyediakan **domba** untuk kurban pengganti anaknya, Ishak. Kita semua layak mati karena dosa-dosa kita! Tetapi Allah menyediakan Yesus, **Anak Domba Allah**, sebagai kurban untuk mati menggantikan kita. **48:09** Waktu Allah mengirimkan tula terakhir ke Mesir, setiap keluarga Israel diharuskan untuk menyembelih seekor **anak domba** yang sempurna dan menaruh darahnya di sekitar pintu rumah mereka.

**Data Kata:**

Strong: H7716, G721, G2316

**dosa, penuh dosa, pendosa, berbuat berdosa**

**Definisi:**

Istilah "dosa" mengacu pada tindakan, pikiran, dan kata-kata yang bertentangan dengan kehendak dan hukum Allah. Dosa dapat juga merujuk kepada tidak melakukan sesuatu yang Allah ingin kita lakukan.

Dosa mencakup apa pun yang kita lakukan yang tidak mematuhi atau menyenangkan Allah, bahkan hal-hal yang tidak diketahui oleh orang lain. Pikiran dan tindakan yang tidak mematuhi kehendak Allah disebut "berdosa." Karena Adam berdosa, semua manusia dilahirkan dengan sifat dosa yang mengontrol mereka. Seorang "pendosa" adalah seseorang yang berbuat dosa, sehingga setiap manusia adalah orang berdosa. Kadang-kadang kata "orang berdosa" digunakan oleh orang-orang religius seperti orang-orang Farisi untuk merujuk kepada orang-orang yang tidak mematuhi hukum taurat seperti layaknya pikiran orang-orang Farisi kepada mereka. Istilah "orang berdosa" juga digunakan untuk orang-orang yang dianggap lebih berdosa dari orang lain. Misalnya, julukan ini diberikan kepada para penagih pajak dan para pelacur.

### **Saran-saran Terjemahan:**

Istilah "dosa" dapat diterjemahkan dengan sebuah kata atau frase yang berarti, "ketidaktaatan kepada Allah" atau "melawan kehendak Allah" atau "perilaku dan pikiran jahat" atau "kesalahan." "Untuk berdosa" dapat juga diterjemahkan sebagai "untuk tidak menaati Allah" atau "untuk berbuat salah." Tergantung pada konteksnya, "penuh dosa" bisa diterjemahkan sebagai "penuh kesalahan" atau "fasik" atau "tidak bermoral" atau "jahat" atau "memberontak melawan Allah." Tergantung pada konteksnya, istilah "orang berdosa" dapat diterjemahkan dengan sebuah kata atau frase yang berarti, "orang yang berbuat dosa" atau "orang yang melakukan hal yang salah" atau "orang yang tidak menaati Allah" atau "orang yang tidak menaati hukum." Istilah "orang berdosa" dapat diterjemahkan oleh sebuah kata atau frase yang berarti, "orang yang sangat berdosa" atau "orang dianggap sangat berdosa" atau "orang yang tidak bermoral." Cara-cara untuk menerjemahkan "penagih pajak dan orang berdosa" dapat mencakup, "orang-orang yang mengumpulkan uang untuk pemerintah, dan orang-orang yang sangat berdosa lainnya" atau "orang yang sangat berdosa, termasuk (bahkan) penagih pajak." Dalam ungkapan-ungkapan seperti "budak dosa" atau "dikuasai oleh dosa," istilah "dosa" dapat diterjemahkan sebagai "ketidaktaatan" atau "keinginan dan tindakan yang jahat." Pastikan terjemahan dari istilah ini dapat mencakup perilaku dan pikiran yang penuh dosa, bahkan hal yang tidak dilihat atau diketahui oleh orang lain. Istilah "dosa" harus umum, dan berbeda dengan istilah untuk "kefasikan" dan "jahat."

(Lihat juga: tidak menaati, jahat, daging, cukai)

### **Rujukan Alkitab:**

1 Tawarikh 09:1-3 1 Yohanes 01:8-10 1 Yohanes 02:1-3 2 Samuel 07:12-14  
Kisah Para Rasul 03:19-20 Daniel 09:24-25 Kejadian 04:6-7 Ibrani 12:1-3  
Yesaya 53:10-11 Yeremia 18:21-23 Imam 04:13-15 Lukas 15:17-19 Matius  
12:31-32 Roma 06:22-23 Roma 08:3-5

### **Contoh-contoh dari cerita-c**

**dua belas suku Israel, dua belas suku anak-anak Israel, dua belas suku**

### **Definisi:**

Istilah "dua belas suku Israel" merujuk pada kedua belas anak Yakub dan keturunan mereka.

Yakub adalah cucu Abraham; di kemudian hari Allah mengubah nama Yakub menjadi Israel. Berikut ini merupakan nama-nama dari suku tersebut: Ruben, Simeon, Lewi, Yehuda, Dan, Naftali, Gad, Asyer, Isakhar, Zebulon, Yusuf dan Benyamin. Keturunan Lewi tidak mewarisi tanah apapun di Kanaan karena mereka adalah suku imam yang dikhususkan untuk melayani Allah dan umatNya. Yusuf menerima warisan tanah dua kali lipat, yang diwariskan kepada kedua putranya, Efraim dan Manasye. Ada beberapa bagian dalam Alkitab di mana daftar dari kedua belas suku sedikit berbeda. Terkadang Lewi, Yusuf atau Dan dihilangkan dari daftar dan kadang-kadang dua putra Yusuf, Efraim dan Manasye termasuk di dalam daftar.

(Lihat juga: mewarisi)

### **Referensi Alkitab:**

Kisah Para Rasul 26:6-8 Kejadian 49:28-30 Lukas 22:28-30 Matius 19:28

### **Data Kata:**

Strong's: H3478, H7626, H8147, G1427, G2474, G5443

## **dunia, duniawi**

### **Definisi:**

Istilah "dunia" biasanya merujuk kepada bagian dari alam semesta di mana manusia hidup: bumi. Istilah "duniawi" menggambarkan nilai-nilai dan perilaku-perilaku yang jahat dari orang-orang yang hidup di dunia ini.

Dalam pengertian yang paling umum, istilah "dunia" mengacu pada langit dan bumi, serta segala sesuatu di dalamnya. Dalam banyak konteks, "dunia" sebenarnya berarti, "manusia di dalam dunia." Kadang-kadang hal itu tersirat bahwa ini menunjuk pada orang-orang jahat di bumi atau orang-orang yang tidak taat kepada Allah. Para rasul juga menggunakan "dunia" untuk menunjukkan pada perilaku-perilaku egois dan nilai-nilai yang rusak dari orang yang hidup di dalam dunia ini. Hal ini dapat mencakup praktek-praktek keagamaan yang menganggap diri benar yang didasarkan pada upaya-upaya manusia. Orang-orang dan hal-hal yang ditandai dengan nilai-nilai ini dikatakan "duniawi."

### **Saran-saran Terjemahan:**

Tergantung pada konteksnya, "dunia" bisa juga diterjemahkan sebagai, "alam semesta" atau "orang dari dunia ini" atau "hal-hal yang rusak di dalam dunia" atau "sikap-sikap jahat dari orang di dalam dunia." Ungkapan "seluruh dunia" sering berarti "banyak orang" dan mengacu kepada orang-orang yang tinggal di daerah tertentu. Misalnya, "seluruh dunia datang ke Mesir" bisa diterjemahkan sebagai, "banyak orang dari bangsa-bangsa disekitarnya datang ke Mesir" atau "orang-orang dari semua bangsa disekitar Mesir datang ke sana." Cara lain untuk menerjemahkan "seluruh dunia pergi ke kampung halaman mereka untuk didaftarkan dalam sensus Romawi" bisa, "banyak orang yang tinggal di daerah-daerah yang diperintah oleh Kekaisaran Romawi pergi..." Tergantung pada konteksnya, istilah "duniawi" bisa diterjemahkan sebagai, "jahat" atau "penuh dosa" atau "egois" atau "fasik" atau "rusak" atau "dipengaruhi oleh nilai-nilai yang rusak dari orang-orang di dunia ini." Ungkapan "mengatakan hal-hal ini di dunia" dapat diterjemahkan sebagai "mengatakan hal-hal ini kepada orang-orang di dunia." Dalam konteks lain, "di dunia" juga dapat diterjemahkan sebagai "hidup di antara orang-orang di dunia" atau "hidup di antara orang-orang yang tidak saleh."

(Lihat juga: rusak, surga, Roma, saleh)

### **Rujukan Alkitab:**

1 Yohanes 2:15-17 1 Yohanes 4:4-6 1 Yohanes 5:4-5 Yohanes 1:29-31 Matius 13:36-39

### **Data Kata:**

Strong's: H776, H2309, H2465, H5769, H8398, G1093, G2886, G2889, G3625

## **duri, onak duri, semak berduri**

### **Fakta-fakta:**

Semak duri dan onak duri adalah tanaman yang memiliki cabang berduri atau bunga. Tanaman ini tidak menghasilkan buah atau apa pun yang berguna.

"Duri" adalah sesuatu yang keras, yang tumbuh tajam pada cabang atau batang tanaman. "Semak duri" adalah jenis pohon kecil atau semak yang memiliki banyak duri pada cabang-cabangnya. "Onak duri" adalah tanaman dengan batang dan daun berduri. Seringkali bunganya berwarna ungu.

Tanaman duri dan onak duri berkembang dengan cepat dan dapat menyebabkan tanaman atau tumbuhan di dekatnya tidak dapat tumbuh. Ini adalah gambaran tentang bagaimana dosa menjauhkan seseorang dari menghasilkan buah rohani yang baik. Sebuah mahkota yang terbuat dari cabang duri yang dipelintir dikenakan di kepala Yesus sebelum Dia disalibkan. Bila memungkinkan, istilah-istilah ini harus diterjemahkan dengan nama dua tanaman atau semak yang berbeda yang dikenal di daerah bahasa. (Lihat juga: mahkota, buah, roh)

**Rujukan Alkitab:**

Ibrani 6:7-8 Matius 13:7-9 Matius 13:22-23 Bilangan 33:55-56

**Data Kata:**

Strong's: H329, H1863, H2312, H2336, H4534, H5285, H5518, H5544, H6791, H6796, H6975, H7063, H7898, G173, G174, G4647, G5146

**emas**

**Definisi:**

Emas adalah logam berkualitas tinggi berwarna kuning yang digunakan untuk membuat perhiasan dan bendabenda keagamaan. Itu adalah logam yang sangat berharga di zaman kuno.

Di zaman Alkitab, berbagai jenis benda-benda dibuat dari emas padat atau dilapisi dengan lapisan emas yang tipis. Benda-benda ini termasuk anting-anting dan perhiasan lainnya, berhala, mezbah, dan benda-benda lain yang digunakan di kemah suci atau bait suci, seperti tabut perjanjian. Di zaman Perjanjian Lama, emas digunakan sebagai alat tukar dalam jual beli. Itu ditimbang dengan timbangan untuk menentukan nilainya. Kemudian, emas dan logam lainnya seperti perak digunakan untuk membuat koin yang digunakan dalam jual beli. Ketika merujuk pada sesuatu yang bukan emas padat, tetapi hanya memiliki lapisan emas yang tipis, istilah "keemasan" atau "dilapisi emas" atau "lapisan emas" dapat juga digunakan. Kadang-kadang sebuah benda digambarkan sebagai "berwarna emas" yang berarti memiliki warna kuning emas, tetapi sebenarnya tidak terbuat dari emas.

(Lihat juga: mezbah, Tabut perjanjian, illah, perak, kemah suci(Tabernakel), bait suci)

**Rujukan Alkitab:**

1 Petrus 1:6-7 1 Timotius 2:8-10 2 Tawarikh 1:14-15 Kisah Para Rasul 3:4-6 Daniel 2:31-33

**Data Kata:**

Strong's: H1220, H1222, H1722, H2091, H2742, H3800, H4062, H5458, H6884, H6885, G5552, G5553, G5554, G5557

**firman, kata, perkataan**

**Definisi:**

"Kata" mengacu pada sesuatu yang seseorang telah katakan.

Sebuah contoh dari hal ini ketika malaikat berkata kepada Zakharia, "Kamu tidak percaya perkataanku," yang berarti, "Kamu tidak percaya apa yang aku katakan." Istilah ini hampir selalu mengacu pada keseluruhan pesan, bukan hanya satu kata. Kadang-kadang "kata" merujuk pada ucapan pada umumnya, seperti "kuat dalam kata dan perbuatan" yang berarti "kuat dalam ucapan dan perilaku." Seringkali dalam Alkitab "firman" merujuk pada segala sesuatu yang telah dikatakan atau diperintahkan Allah, seperti dalam "firman Allah" atau

"firman kebenaran." Penggunaan yang sangat khusus dari istilah ini adalah ketika Yesus disebut "Firman." Untuk dua makna terakhir ini, lihat firman Allah

**Saran-saran Terjemahan:**

Cara-cara berbeda menerjemahkan "kata" atau "perkataan" mencakup, "pengajaran" atau "pesan" atau "berita" atau "sebuah perkataan" atau "apa yang dikatakan."

(Lihat juga: firman Allah)

**Rujukan Alkitab:**

2 Timotius 4:1-2 Kisah Para Rasul 8:4-5 Kolose 4:2-4 Yakobus 1:17-18 Yeremia 27:1-4 Yohanes 1:1-3 Yohanes 1:14-15 Lukas 8:14-15 Matius 2:7-8 Matius 7:26-27

**Data Kata:**

Strong's: H561, H562, H565, H1697, H1703, H3983, H4405, H4406, H6310, H6600, G518, G1024, G3050, G3054, G3055, G3056, G4086, G4487, G4935, G5023, G5542

**firman Allah, firman-firman Tuhan, firman TUHAN, firman kebenaran, kitab suci, kitab-kitab suc**

**Definisi:**

Di dalam Alkitab, istilah "firman Allah" mengacu pada sesuatu yang Allah telah komunikasikan kepada umat. Ini mencakup pesan-pesan lisan dan tertulis. Yesus juga disebut "Firman Allah."

Istilah "kitab suci" berarti "tulisan-tulisan." Hal itu hanya digunakan di dalam Perjanjian Baru dan mengacu pada kitab suci Ibrani atau "Perjanjian Lama." Tulisan-tulisan ini adalah pesan Allah yang Ia telah katakan kepada umat untuk dituliskan sehingga beberapa tahun pada masa yang akan datang, umat masih bisa membacanya. Istilah-istilah yang terkait "firman TUHAN" dan "firman Tuhan" sering kali mengacu kepada pesan tertentu dari Allah yang diberikan kepada seorang nabi atau orang lainnya di dalam Alkitab. Kadang-kadang istilah ini muncul hanya dengan "firman" atau "firmanKu" atau "firmanMu" (ketika berbicara tentang firman Allah). Di dalam Perjanjian Baru, Yesus disebut "Firman" dan "Firman Allah." Judul-judul ini berarti bahwa Yesus sepenuhnya mengungkapkan siapa Allah, karena Dia adalah Allah itu sendiri. Istilah "firman kebenaran" adalah cara lain untuk merujuk pada "firman Allah," yang merupakan pesan atau ajaranNya. Itu tidak hanya merujuk pada satu kata.

Firman kebenaran Allah meliputi segala sesuatu yang telah Allah ajarkan kepada umat tentang diriNya, ciptaanNya, dan rencana keselamatanNya melalui Yesus. Istilah ini menekankan fakta bahwa apa yang Tuhan katakan kepada kita adalah benar, setia, dan nyata.

**Saran-saran Terjemahan:**

Tergantung pada konteksnya, cara-cara lain untuk menerjemahkan istilah ini dapat mencakup, "pesan TUHAN" atau "pesan Allah" atau "ajaran dari Allah." Hal itu mungkin lebih alami dalam beberapa bahasa untuk membuat istilah ini jamak dan mengatakan "firman Allah" atau "firman TUHAN." Ungkapan "firman TUHAN datang" sering digunakan untuk memperkenalkan sesuatu yang Allah katakan kepada para nabiNya dan umatNya. Ini bisa diterjemahkan sebagai, "TUHAN mengatakan pesan ini" atau "TUHAN mengatakan firman

ini." Istilah "kitab suci" atau "kitab-kitab suci" bisa diterjemahkan sebagai "tulisan-tulisan" pada "pesan tertulis dari Allah." Istilah ini harus diterjemahkan secara berbeda dari terjemahan tentang istilah "kata." Ketika "firman" muncul tersendiri, itu bisa diterjemahkan sebagai "pesan" atau "firman Allah" atau "ajaran," tergantung pada konteksnya. Juga mempertimbangkan terjemahan lainnya yang disarankan di atas. Ketika Alkitab menyebut Yesus sebagai "Firman," istilah ini dapat diterjemahkan sebagai "Pesan" atau "Kebenaran. "Kata kebenaran" dapat diterjemahkan sebagai "pesan Tuhan yang sebenarnya" atau "firman Tuhan, yang benar." Penting bagi terjemahan istilah ini untuk memasukkan arti menjadi benar.  
(Lihat juga: nabi, benar, firman, Yahweh)

**Rujukan Alkitab:**

Kejadian 15:1-3 1 Raja-raja 13:1-3 Yeremia 36:1-3 Lukas 8:11-13 Yohanes 5:39-40 Kisah Para Rasul 6:2-4 Kisah Para Rasul 12:24-25 Roma 1:1-3 2 Korintus 6:4-7 Efesus 1:13-14 2 Timotius 3:16-17 Yakobus 1:17-18 Yakobus 2:8-9

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**25:07** Dalam **firman Allah**, Ia memerintahkan umatNya, 'Engkau harus menyembah Tuhan, Allahmu, dan hanya kepada Dia sajalah engkau berbakti.'

**33:06** Jadi Yesus menjelaskan, "Benih itu merupakan **firman Allah**."

**42:03** Lalu Yesus menjelaskan kepada mereka apa yang dikatakan **firman Allah** tentang Mesias.

**42:07** Yesus berkata, "Aku sudah mengatakan kepadamu bahwa semua yang tertulis tentang Aku dalam **Firman Allah** harus dipenuhi." Lalu Dia membuka pikiran mereka, sehingga mereka mengerti **Firman Allah**.

**45:10** Filipus juga menggunakan **Kitab Suci** lainnya untuk menceritakannya kabar baik tentang Yesus.

**48:12** Tetapi Yesus adalah nabi terbesar dari semuanya. Dia adalah **Firman Allah**.

**49:18** Allah menyuruh kamu berdoa, mempelajari **FirmanNya**, menyembahNya bersama dengan orang Kristen yang lain, dan memberitahu orang lain apa yang telah dilakukanNya untukmu.

**Data Kata:**

Strong's: H561, H565, H1697, H3068, G3056, G4487

**fitnah, difitnah, pemfitnah, memfitnah, penuh fitnahan**

**Definisi:**

Sebuah fitnahan terdiri dari suatu fitnah negatif yang dikatakan (tidak ditulis) tentang seseorang. Untuk mengatakan seperti itu (bukan ditulis) tentang seseorang adalah memfitnah orang itu. Orang yang mengatakan hal itu adalah pemfitnah.

Fitnah bisa juga merupakan sebuah laporan atau tuduhan yang salah namun akibatnya menyebabkan orang lain berpikir negatif tentang seseorang yang difitnah "memfitnah" dapat diterjemahkan sebagai "berbicara menentang" atau "menyebarkan berita jahat" atau "memfitnah" Seorang pemfitnah juga disebut "seorang informan" atau "pembawa berita"

(Lihat juga: penghujatan)

**Rujukan Alkitab:**

1 Korintus 4:12-13 1 Timotius 3:11-13 2 Korintus 6:8-10 Markus 7:20-23

**Data Kata:**

Strong's: H1681, H1696, H1848, H3960, H5006, H5791, H7270, H7400, H8267, G987, G988, G1228, G1426, G2636, G2637, G3059, G3060, G6022

**gandum****Definisi:**

Gandum adalah jenis biji-bijian yang ditanam orang untuk makanan. Ketika Alkitab menyebutkan "biji-bijian" atau "benih," itu sering berbicara tentang biji-bijian atau benih gandum.

Benih gandum atau biji-bijian tumbuh di bagian atas tanaman gandum. Setelah panen gandum, biji dipisahkan dari batang tanaman dengan mengirik. Tangkai tanaman gandum juga disebut "jerami" dan sering diletakkan di tanah agar binatang tidur. Setelah perontokan, sekam yang mengelilingi biji gandum dipisahkan dari biji dengan menampi dan dibuang. Orang-orang menggiling gandum menjadi tepung, dan menggunakannya untuk membuat roti. (Lihat juga: jelai, Sekam, biji-bijian, benih, mengirik, menampi)

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 27:36-38 Keluaran 34:21-22 Yohanes 12:23-24 Lukas 3:17 Matius 3:10-12 Matius 13:24-26

**Data Kata:**

Strong's: H1250, H2406, G4621

**gembala, menggembalakan, penggembalaan****Definisi:**

Seorang gembala adalah seseorang yang merawat domba. Kata kerja "menggembalakan" berarti memelihara atau merawat domba. Para gembala mengawasi domba, memimpin mereka ke tempat-tempat dengan makanan dan air yang baik. Para gembala juga menjaga domba dari tersesat dan melindungi mereka dari binatang liar.

Istilah ini sering digunakan secara kiasan dalam Alkitab untuk merujuk pada mengurus kebutuhan spiritual dari orang-orang. Ini termasuk mengajarkan mereka apa yang telah Allah katakan kepada mereka dalam Alkitab dan membimbing mereka bagaimana cara mereka harus hidup. Dalam Perjanjian Lama, Allah disebut "gembala" dari umatNya karena Dia mengurus semua kebutuhan mereka dan melindungi mereka. Dia juga memimpin dan menuntun mereka. Musa adalah seorang gembala bagi bangsa Israel saat dia membimbing mereka secara rohani dalam ibadah mereka kepada TUHAN dan memimpin mereka secara fisik dalam perjalanan mereka ke tanah Kanaan. Dalam Perjanjian Baru, Yesus menyebut diriNya "gembala yang baik." Rasul Paulus juga menyebutNya sebagai "Gembala Agung" atas Gereja. Juga dalam Perjanjian Baru, istilah "gembala" digunakan untuk merujuk kepada seseorang yang menjadi pemimpin rohandiatas orang percaya lainnya. Istilah "pendeta" adalah kata yang sama seperti "gembala." Para tua-tua dan pengawas juga disebut gembala.

**Saran-saran Terjemahan**

Ketika digunakan secara harfiah, istilah ini bisa diterjemahkan sebagai, "orang yang mengurus domba" atau "pemelihara domba" atau "pengurus domba." "Gembala" dapat diterjemahkan "orang yang merawat domba" atau "pemelihara domba" atau "pengasuh domba." Ketika digunakan sebagai kiasan, cara yang berbeda untuk menerjemahkan istilah ini dapat mencakup, "gembala

rohani" atau "pemimpin rohani" atau "seseorang yang seperti gembala" atau "orang yang peduli pada umatnya seperti gembala menjaga domba-dombanya" atau "seseorang yang memimpin rakyatnya seperti gembala menuntun domba-dombanya" atau "orang yang memelihara domba Allah." Dalam beberapa konteks, "gembala" bisa diterjemahkan sebagai "pemimpin" atau "penjaga" atau "pengasuh." Ungkapan, "menggembalakan (kawanan)" dapat diterjemahkan sebagai, "untuk memelihara" atau "untuk memupuk secara rohani" atau "untuk membimbing dan mengajar" atau "untuk memimpin dan mengurus (seperti gembala mengurus domba)" Dalam penggunaan secara kiasan, adalah baik menggunakan atau menyertakan kata harfiah untuk "gembala" dalam terjemahan dari istilah ini.

(Lihat juga: percaya, Kanaan, jemaat, Musa, pendeta, domba betina, roh)

**Rujukan Alkitab:**

Kejadian 49:24 Lukas 2:8-9 Markus 6:33-34 Markus 14:26-27 Matius 2:4-6 Matius 9:35-36 Matius 25:31-33 Matius 26:30-32

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**09:11** Musa menjadi seorang gembala di padang gurun jauh dari Mesir. **17:02** Daud adalah seorang gembala dari kota Betlehem. Sambil menjaga domba ayahnya, Daud sudah membunuh seekor singa dan seekor beruang yang menyerang domba-dombanya. **23:06** Malam itu, ada beberapa gembala di dekat ladang menjaga ternak mereka. **23:08** Para gembala segera tiba di tempat Yesus berada dan mereka menemukannya terbaring di palungan, seperti yang dikatakan malaikat itu kepada mereka. **30:03** Bagi Yesus, orang-orang ini seperti domba tanpa gembala.

**Data Kata:**

Strong's: H6629, H7462, H7469, H7473, G750, G4165, G4166

**generasi**

**Definisi:**

Istilah "generasi" mengacu pada sekelompok orang yang semuanya dilahirkan sekitar kurun waktu yang sama. Orang tua dan anak-anaknya adalah dari dua generasi yang berbeda.

Sebuah generasi dapat juga menjadi suatu rentang waktu. Di zaman Alkitab, satu generasi biasanya dianggap sekitar 40 tahun. Orang tua dan anak-anak mereka berasal dari dua generasi yang berbeda. Di Alkitab, istilah "generasi" juga digunakan secara figuratif umumnya mengacu pada orang-orang yang membagikan ciri-ciri umum.

**Saran-saran Terjemahan**

Frase "generasi ini" atau "orang dari generasi ini" dapat juga diterjemahkan sebagai, "orang-orang yang hidup sekarang" atau "kamu orang-orang."

Suatu "generasi yang jahat" dapat juga diterjemahkan sebagai, "orang-orang jahat ini yang hidup sekarang."

Ungkapan "dari generasi ke generasi" atau "dari satu generasi ke generasi berikutnya" dapat diterjemahkan sebagai, "orang-orang yang hidup sekarang, serta anak dan cucu mereka" atau "orang-orang di setiap kurun waktu" atau "orang-orang di kurun waktu ini dan kurun waktu mendatang" atau "semua orang dan keturunan mereka."

"Sebuah generasi mendatang akan melayani Dia; mereka akan memberitahukan generasi TUHAN berikutnya" dapat juga diterjemahkan

sebagai "Banyak orang di masa depan akan melayani TUHAN dan akan memberitahukan anak dan cucu mereka tentang Dia."

(Lihat juga: keturunan, jahat, leluhur)

**Rujukan Alkitab**

Kisah Para Rasul 15:19-21 Keluaran 3:13-15 Kejadian 15:14-16 Kejadian 17:7-8 Markus 8:11-13 Matius 11:16-17 Matius 23:34-36 Matius 24:34-35

**gerbang, palang gerbang, penjaga gerbang, pintu gerbang**

**Definisi:**

Sebuah "gerbang" adalah pembatas berengsel di jalur akses pada pagar atau dinding yang mengelilingi rumah atau kota. "Palang Gerbang" merujuk pada sebuah palang kayu atau logam yang dapat dipindahkan untuk mengunci pintu gerbang.

Sebuah gerbang kota bisa dibuka untuk memungkinkan orang, hewan, dan kargo melakukan perjalanan dalam dan luar kota. Untuk melindungi kota, dinding dan pintu-pintu gerbangnya sangat tebal dan kuat. Gerbang ditutup dan dikunci dengan logam atau palang kayu untuk mencegah tentara musuh memasuki kota. Gerbang kota sering menjadi pusat berita dan sosial sebuah desa. Itu juga di mana transaksi bisnis terjadi dan penilaian dibuat, karena tembok kota cukup tebal, memiliki pintu gerbang yang memiliki tempat berteduh dari panas matahari. Warga merasa senang duduk di tempat teduh untuk melakukan bisnis mereka dan bahkan untuk menilai kasus hukum.

**Saran-saran Terjemahan:**

Bergantung pada konteksnya, cara lain untuk menerjemahkan "gerbang" bisa, "pintu" atau "tembok terbuka" atau "pembatas" dari "jalan masuk." Ungkapan, "palang gerbang" bisa diterjemahkan sebagai, "baut gerbang" untuk "balok kayu untuk mengunci pintu gerbang" atau "batang logam pengunci gerbang."

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 9:23-25 Kisah Para Rasul 10:17-18 Ulangan 21:18-19 Kejadian 19:1-3 Kejadian 24:59-60 Matius 7:13-14

**Data Kata:**

Strong's: H1817, H5592, H6607, H8179, H8651, G2374, G4439, G4440

**guru, guru-guru, Guru**

**Definisi:**

Seorang guru adalah seorang yang memberi informasi baru kepada orang lain. Para guru membantu orang lain untuk mendapatkan dan menggunakan baik pengetahuan dan keterampilan.

Di dalam Alkitab, kata "guru" digunakan dalam arti yang khusus untuk menyebut seseorang yang mengajarkan tentang Allah. Hal itu bukan mengacu pada seorang guru sekolah. Orang-orang yang belajar dari seorang guru disebut "pelajar" atau "murid." Dalam beberapa terjemahan Alkitab, istilah ini ditulis dengan huruf besar ("Guru") bila digunakan sebagai gelar bagi Yesus.

**Saran-saran Terjemahan:**

Kata yang biasa bagi seorang guru dapat digunakan untuk menerjemahkan istilah ini, kecuali kata itu hanya digunakan untuk seorang guru sekolah. Beberapa budaya mungkin memiliki gelar khusus yang digunakan untuk guru-guru agama, seperti "Tuan" atau "Rabi" dan "Pengkhotbah."

(Lihat juga: murid, berkhotbah)

**Rujukan Alkitab:**

Pengkhotbah 1:12-15 Efesus 4:11-13 Galatia 6:6-8 Habakuk 2:18-20 Yakobus 3:1-2 Yohanes 1:37-39 Lukas 6:39-40 Matius 12:38-40

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**27:01** Suatu hari, seorang ahli hukum Yahudi datang kepada Yesus untuk menguji Dia, katanya: "**Guru**, apa yang harus kulakukan untuk memperoleh hidup yang kekal?" **28:01** Suatu hari seorang penguasa muda yang kaya datang kepada Yesus dan bertanya, "**Guru** yang baik, apakah yang harus kuperbuat untuk memperoleh hidup yang kekal?" **37:02** Sesudah dua hari berlalu, Yesus berkata kepada murid-murid-Nya, "Mari kita kembali ke Yudea." "Tapi **Guru**," jawab para murid, "Belum lama ini orang-orang di sana ingin membunuhMu!" **38:14** Yudas datang kepada Yesus dan berkata, "Salam, **Guru**," dan menciumNya. **49:03** Yesus juga seorang **guru** yang agung, dan Dia berbicara dengan kuasa karena Dia adalah Anak Allah.

**Data Kata:**

Strong's: H3384, H3887, H3925, G1320, G2567, G3547, G5572

**gurun, padang gurun**

**Definisi:**

Sebuah gurun, atau padang gurun, adalah sebuah tempat tandus yang kering di mana sedikit sekali tanaman dan pohon yang dapat tumbuh.

Sebuah gurun adalah suatu daerah yang luas dengan iklim yang kering dan sedikit tanaman atau hewan. Karena keadaan yang berat itu, sedikit sekali orang yang dapat hidup di gurun itu, sehingga disebut juga "padang gurun." "Padang Gurun" menyatakan arti menjadi terpencil, sunyi dan terisolasi dari orang-orang. Kata ini dapat juga diterjemahkan sebagai "tempat yang sunyi" atau "tempat terpencil" atau "tempat yang tak berpenghuni."

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 13:16-18 Kisah Para Rasul 21:37-38 Keluaran 4:27-28 Kejadian 37:21-22 Yohanes 3:14-15 Lukas 1:80 Lukas 9:12-14 Markus 1:1-3 Matius 4:1-4 Matius 11:7-8

**Data Kata:**

Strong's: H776, H2723, H3293, H3452, H4057, H6160, H6723, H6728, H6921, H8047, H8414, G2047, G2048

**hakim**

**Definisi:**

Seorang hakim adalah orang yang memutuskan apa yang benar atau salah ketika ada perselisihan antara orang-orang, biasanya dalam hal-hal yang berkaitan dengan hukum.

Dalam Alkitab, Tuhan sering disebut sebagai hakim karena dialah hakim yang sempurna yang membuat keputusan akhir tentang apa yang benar atau salah. Setelah orang Israel memasuki tanah Kanaan dan sebelum mereka memiliki raja untuk memerintah mereka, Allah menunjuk para pemimpin yang disebut "hakim" untuk memimpin mereka di saat-saat sulit. Seringkali hakim ini adalah para pemimpin militer yang menyelamatkan orang Israel dengan mengalahkan musuh-musuh mereka. Istilah "hakim" juga bisa disebut "pembuat keputusan" atau "pemimpin" atau "pembebas" atau "gubernur," tergantung pada konteksnya.

(Lihat juga: memerintah, Menghakimi, hukum)

**Rujukan Alkitab:**

2 Timotius 4:6-8 Kisah Para Rasul 7:26-28 Lukas 11:18-20 Lukas 12:13-15  
Lukas 18:1-2 Matius 5:25-26 Rut 1:1-2

**Data Kata:**

Strong's: H148, H430, H1777, H1778, H1779, H1780, H1781, H1782, H2940, H4055, H6414, H6415, H6416, H6417, H6419, H8196, H8199, H8201, G350, G1252, G1348, G2919, G2922, G2923

**halal, halal, melanggar hukum, tidak halal, tanpa hukum, tanpa hukum**

**Definisi:**

Istilah "halal" mengacu pada sesuatu yang diizinkan untuk dilakukan sesuai dengan hukum atau persyaratan lainnya. Kebalikan dari ini adalah "melanggar hukum," yang berarti "tidak sah."

Dalam Alkitab, sesuatu itu "halal" jika diizinkan oleh hukum moral Allah, atau oleh Hukum Musa dan hukum-hukum Yahudi lainnya. Sesuatu yang "melanggar hukum" tidak "diizinkan" oleh hukum-hukum itu. Melakukan sesuatu yang "secara sah" berarti melakukannya "dengan benar" atau "dengan cara yang benar.". Banyak hal yang menurut hukum Yahudi sah atau tidak sah tidak sesuai dengan hukum Allah tentang mengasihi orang lain. Bergantung pada konteksnya, cara untuk menerjemahkan "halal" dapat mencakup "diizinkan" atau "menurut hukum Allah" atau "mengikuti hukum kita" atau "sesuai" atau "sesuai". Ungkapan "Apakah itu halal?" dapat juga diterjemahkan sebagai "Apakah undang-undang kami mengizinkan?" atau "Apakah itu sesuatu yang diizinkan oleh hukum kami?"

Istilah "melanggar hukum" dan "tidak sah" digunakan untuk menggambarkan tindakan yang melanggar hukum.

Dalam Perjanjian Baru, istilah "melanggar hukum" tidak hanya digunakan untuk merujuk pada melanggar hukum Allah, tetapi juga sering merujuk pada melanggar hukum buatan orang Yahudi. Selama bertahun-tahun, orang-orang Yahudi menambahkan hukum yang diberikan Tuhan kepada mereka. Para pemimpin Yahudi akan menyebut sesuatu "melanggar hukum" jika tidak sesuai dengan hukum buatan manusia mereka. Ketika Yesus dan murid-muridnya memetik gandum pada hari Sabat, orang-orang Farisi menuduh mereka melakukan sesuatu yang "melanggar hukum" karena melanggar hukum Yahudi tentang tidak bekerja pada hari itu. Ketika Petrus menyatakan bahwa makan makanan haram adalah "haram" baginya, dia bermaksud bahwa jika dia makan makanan itu dia akan melanggar hukum yang diberikan Tuhan kepada orang Israel tentang tidak makan makanan tertentu.

Istilah "tanpa hukum" menggambarkan seseorang yang tidak mematuhi hukum atau aturan. Ketika suatu negara atau sekelompok orang berada dalam keadaan "pelanggaran hukum," ada ketidaktaatan, pemberontakan, atau amoralitas yang meluas.

Orang yang tidak memiliki hukum adalah pemberontak dan tidak mematuhi hukum Allah. Rasul Paulus menulis bahwa pada hari-hari terakhir akan ada "orang yang durhaka," atau "orang yang durhaka," yang akan dipengaruhi oleh Setan untuk melakukan hal-hal jahat.

**Saran Terjemahan:**

Istilah "melanggar hukum" ini harus diterjemahkan dengan menggunakan kata atau ungkapan yang berarti "tidak sah" atau "melanggar hukum." Cara lain untuk menerjemahkan "tidak sah" dapat "tidak diizinkan" atau "tidak sesuai

dengan hukum Allah" atau "tidak sesuai dengan hukum kita." Ungkapan "melawan hukum" memiliki arti yang sama dengan "melanggar hukum." Istilah "tanpa hukum" juga dapat diterjemahkan sebagai "pemberontak" atau "tidak taat" atau "menentang hukum". Istilah "pelanggaran hukum" dapat diterjemahkan sebagai "tidak mematuhi hukum apa pun" atau "pemberontakan (melawan hukum Allah)." Ungkapan "manusia durhaka" dapat diterjemahkan sebagai "manusia yang tidak mematuhi hukum apa pun" atau "manusia yang memberontak terhadap hukum Allah." Penting untuk menjaga konsep "hukum" dalam istilah ini, jika memungkinkan. Perhatikan bahwa istilah "melanggar hukum" memiliki arti yang berbeda dari istilah ini.

(Lihat juga: hukum, hukum, Musa, Sabat)

**Rujukan Alkitab:**

Matius 07:21-23 Matius 12:1-2 Matius 12:3-4 Matius 12:9-10 Markus 03:3-4 Lukas 06:1-2 Kisah Para Rasul 02:22-24 Kisah Para Rasul 10:27-29 Kisah Para Rasul 22:25-26 2 Tesalonika 02:3-4 Titus 02:14 1 Yohanes 03:4-6

**Data Kata:**

Strong's: H4941, H6530, H6662, H7386, H7990, G111, G113, G266, G458, G459, G1832, G3545

\*

**hamil, kehamilan, mengandung, pembuahan**

**Definisi:**

Istilah "hamil" dan "pembuahan" biasanya mengacu pada mengandung seorang anak. Hal ini dapat juga digunakan untuk hewan yang mengandung.

Frase "mengandung seorang anak" bisa diterjemahkan sebagai, "menjadi hamil" atau beberapa istilah lain yang merupakan cara yang dapat diterima untuk menunjukkan hal ini. Istilah yang berhubungan dengan "pembuahan" bisa diterjemahkan sebagai, "awal kehamilan" atau "ketika menjadi hamil." Istilah-istilah ini dapat juga merujuk kepada menciptakan sesuatu atau memikirkan sesuatu, seperti suatu gagasan, suatu rencana, atau suatu tugas. Cara-cara lain untuk menerjemahkan ini dapat mencakup, "berpikir tentang" atau "rencana" atau "menciptakan," tergantung pada konteksnya. Kadang-kadang istilah ini dapat digunakan secara figuratif seperti, "ketika dosa dikandung" yang berarti "ketika dosa pertama kali dipikirkan" atau "permulaan dari suatu dosa" atau "ketika suatu dosa pertama kali dimulai."

(Lihat juga: menciptakan, rahim)

**Rujukan Alkitab:**

Kejadian 21:1-4 Hosea 2:4-5 Ayub 15:34-35 Lukas 1:24-25 Lukas 2:21

**Data Kata:**

Strong's: H2029, H2030, H2032, H2232, H2254, H2803, H3179, G1080, G1722, G2602, G2845, G4815

**hancur, binasa, penghancur, pembinasa, membinasakan**

**Definisi:**

Istilah "pembinasa" secara harfiah berarti, "orang yang membinasakan."

Istilah ini sering digunakan di Perjanjian Lama sebagai suatu rujukan umum untuk siapa saja yang membinasakan orang lain, seperti serbuan pasukan. Ketika Allah mengutus malaikat untuk membunuh semua anak laki-laki sulung di Mesir, malaikat tersebut disebut sebagai, "pembinasa anak sulung." Ini dapat diterjemahkan sebagai, "makhluk (atau malaikat) yang membunuh anak-

anak lelaki sulung." Di kitab Wahyu tentang akhir zaman, Setan atau roh jahat lain disebut "Pembinasakan." Dia adalah "seseorang yang membinasakan" karena tujuannya adalah membinasakan dan merusak segala yang diciptakan Allah. (Lihat juga: malaikat, Mesir, anak sulung, Paskah)

**Rujukan Alkitab:**

Keluaran 12:23 Ibrani 11:27-28 Yeremia 6:25-26 Hakim-Hakim 16:23-24

**Data Kata:**

Strong's: H2717, H7843, H7703, G3645

**harapan**

**Definisi:**

Dalam bahasa Inggris modern, istilah "harapan" biasanya berarti keinginan bahwa sesuatu akan terjadi, tanpa yakin bahwa itu akan terjadi.

Dalam banyak terjemahan bahasa Inggris dari Alkitab, istilah "harapan" sering digunakan untuk merujuk pada harapan bahwa menerima apa yang Tuhan telah janjikan pada umatNya. Namun, hal ini biasanya diterjemahkan sebagai "kepercayaan" di BHC, karena itu adalah istilah yang lebih baik untuk mewakili makna menjadi yakin atau memastikan tentang sesuatu. Tidak memiliki "harapan" berarti tidak memiliki harapan untuk terjadinya sesuatu yang baik.

**Saran-saran Terjemahan:**

Dalam kebanyakan konteks di BHC, istilah "berharap" bisa juga diterjemahkan sebagai "berkeinginan" atau "berhasrat" atau "mengharapkan." Ungkapan, "tidak ada harapan untuk" dapat diterjemahkan sebagai "tidak ada yang bisa dipercaya" atau "tidak ada harapan dari sesuatu yang baik" "tidak memiliki harapan" bisa diterjemahkan sebagai, "tidak memiliki harapan untuk yang baik" atau "tidak memiliki keamanan" atau "memastikan bahwa tidak ada yang baik akan terjadi." Ungkapan "tempatkan harapanmu pada" juga dapat diterjemahkan dengan "taruh kepercayaanmu pada" atau "percaya pada". Frase "aku menemukan harapanku pada Firman" juga dapat diterjemahkan dengan "aku percaya bahwa FirmanMu adalah benar" atau "FirmanMu menolongku percaya kepadaMu" atau "ketika aku taat kepada FirmanMu, aku pasti diberkati". Frase "Berharap dalam" Allah juga dapat diterjemahkan "percaya kepada Allah" atau "yakin bahwa Allah akan melakukan apa yang Dia janjikan" atau "pasti Allah setia".

(Lihat juga: memberkati, keyakinan, baik, taat, kepercayaan, firman Allah)

**Rujukan Alkitab:**

1 Tawarikh 29:14-15 1 Tesalonika 02:17-20 Kisah Para Rasul 24:14-16 Kisah Para Rasul 26:6-8 Kisah Para Rasul 27:19-20 Kolose 01:4-6 Ayub 11:20

**Data Kata:**

Strong's: H982, H983, H986, H2620, H2976, H3175, H3176, H3689, H4009, H4268, H4723, H7663, H7664, H8431, H8615, G91, G560, G1679, G1680, G2070

**hari, hari-hari**

**Definisi:**

Istilah "hari" secara harfiah mengacu pada periode waktu yang berlangsung 24 jam sejak matahari terbenam. Ini juga digunakan secara kiasan.

Bagi orang Israel dan orang Yahudi, suatu hari dimulai saat matahari terbenam pada suatu hari dan berakhir pada matahari terbenam pada hari berikutnya. Kadang-kadang istilah "hari" digunakan secara kiasan untuk merujuk pada

periode waktu yang lebih lama, seperti "hari TUHAN" atau "hari-hari terakhir." Beberapa bahasa akan menggunakan ekspresi yang berbeda untuk menerjemahkan penggunaan kiasan ini atau akan menerjemahkan "hari" secara nonfigurasi. Terjemahan lain dari "hari" dapat mencakup, "waktu" atau "musim" atau "acara" atau "acara," tergantung pada konteksnya.

(Lihat juga: hari penghakiman, hari terakhir)

**Rujukan Alkitab :**

Kisah Para Rasul 20:4-6 Daniel 10:4-6 Ezra 6:13-15 Ezra 6:19-20 Matius 9:14-15

**Data Kata:**

Strong's: H3117, H3118, H6242, G2250

**hari penghakiman**

**Definisi:**

Istilah "hari penghakiman" merujuk pada waktu mendatang ketika Allah akan menghakimi setiap orang.

Allah telah membuat AnakNya, Yesus Kristus, sebagai hakim bagi semua orang. Pada hari penghakiman, Kristus akan menghakimi orang atas dasar dari karakterNya yang benar.

**Saran-saran Terjemahan:**

Istilah ini bisa juga diterjemahkan sebagai "waktu penghakiman" karena bisa merujuk pada lebih dari satu hari. Cara lain untuk menerjemahkan istilah ini dapat mencakup, "akhir zaman ketika Allah akan menghakimi semua orang." Beberapa terjemahan memanfaatkan istilah ini untuk menunjukkan bahwa itu adalah nama dari sebuah hari khusus atau waktu: "Hari Penghakiman" atau "Waktu Penghakiman."

(Lihat juga: Menghakimi, penghakiman, Yesus, Yesus Kristus, Kristus Yesus, surga, langit, neraka, lautan api)

**Rujukan Alkitab:**

Lukas 10:10-12 Lukas 11:31 Lukas 11:32 Matius 10:14-15 Matius 12:36-37

**Data Kata:**

Strong: H2962, H3117, H4941, G2250, G2920, G2962

**hari raya**

**Definisi:**

Pada umumnya, sebuah hari raya adalah sebuah perayaan yang diselenggarakan oleh komunitas orang-orang.

Kata "hari raya" di dalam Perjanjian Lama secara harfiah berarti "waktu yang ditetapkan." Hari raya dirayakan oleh orang Israel adalah waktu atau masa ditetapkan secara khusus yang Allah telah tetapkan untuk mereka patuhi. Di dalam beberapa terjemahan bahasa Inggris, kata "pesta" digunakan sebagai pengganti hari raya karena perayaan-perayaan mencakup suatu makanan yang banyak bersama. Ada beberapa hari raya utama yang dirayakan orang-orang Israel setiap tahun: Paskah Hari Raya Roti Tidak Beragi Buah sulung Hari Raya Tujuh Minggu (Pentakosta) Hari Raya Peniupan Sangkakala Hari Penebusan Hari Raya Pondok Daun Tujuan hari raya ini adalah bersyukur kepada Allah dan mengingat hal-hal menakjubkan yang telah dilakukanNya untuk menyelamatkan, melindungi, dan memberi bagi umatNya.

(Lihat juga: pesta)

**Rujukan Alkitab:**

1 Tawarikh 23:30-31 2 Tawarikh 8:12-13 Keluaran 5:1-2 Yohanes 4:43-45 Lukas 22:1-2

**Data Kata:**

Strong's: H1974, H2166, H2282, H2287, H6213, H4150, G1456, G1858, G1859

**hati**

**Defenisi:**

Di dalam Alkitab, istilah "hati" juga menggambarkan pemikiran orang, emosi, kerinduan, atau kehendak.

"Keras hati" sering digambarkan sebagai orang yang keras kepala dan tidak mau taat kepada Allah. Ungkapan "dengan segenap hati" atau "dengan tulus hati" berarti melakukan sesuatu tanpa pamrih, penuh komitmen dan kerelaan penuh. Ungkapan "memasukkan ke dalam hati" berarti menganggap sesuatu itu penting dan menerapkannya dalam hidup. Ungkapan "hancur hati" menjelaskan orang yang sedang bersedih. Orang tersebut mengalami kesedihan yang mendalam.

**Saran-saran Terjemahan**

Beberapa bahasa menggunakan bagian tubuh yang lain seperti "perut" atau "hati" untuk menyatakan bagian ini. Bahasa lain mungkin menggunakan satu kata untuk menyatakan beberapa konsep dan kata lain untuk menjelaskan yang lain. Jika "hati" atau bagian tubuh lain tidak memiliki arti yang dimaksud, beberapa bahasa mungkin perlu menggambarkan ini secara harafiah dengan ungkapan "pikiran" atau "emosi" atau "kerinduan". Tergantung konteks, "dengan segenap hatiku" atau "dengan segenap hatiku" dapat diterjemahkan dengan "dengan seluruh kekuatanku" atau "dengan dedikasi penuh" atau "seluruhnya" atau "dengan komitmen yang total". Gambaran "memasukkan ke dalam hati" dapat juga diterjemahkan dengan "menganggap dengan seirius" atau "sungguh-sungguh memikirkan tentang hal tersebut". Gambaran "keras hati" juga dapat diterjemahkan sebagai "keras kepala" atau "tidak mau taat" atau "tidak taat kepada Allah". Cara untuk menerjemahkan "hancur hati" dapat juga "sangat sedih" atau "sedih yang sangat dalam".

(Lihat juga: keras)

**Rujukan Alkitab:**

1 Yohanes 3:16-18 1 Tesalonika 2:3-4 2 Tesalonika 3:13-15 Kisah Para Rasul 8:20-23 Kisah Para Rasul 15:7-9 Lukas 8:14-15 Markus 2:5-7 Matius 5:5-8 Matius 22:37-38

**Data Kata:**

Strong's: H1079, H2436, H2504, H2910, H3519, H3629, H3820, H3821, H3823, H3824, H3825, H3826, H4578, H5315, H5640, H7130, H7307, H7356, H7907, G674, G1282, G1271, G2133, G2588, G2589, G4641, G4698, G5590

**hukum, hukum Musa, hukum Allah, hukum TUHAN**

**Definisi:**

Semua istilah ini merujuk pada perintah dan petunjuk yang Allah berikan kepada Musa untuk orang Israel patuhi. Istilah "hukum" dan "hukum Allah" juga digunakan lebih umum untuk menyebut segala sesuatu yang Allah ingin untuk ditaati umat-Nya

Tergantung pada konteksnya, "hukum" dapat merujuk kepada: semua hukum diberikan kepada Musa lima kitab pertama dari Perjanjian Lama. seluruh kitab

Perjanjian Lama (juga disebut sebagai "kitab suci" dalam Perjanjian Baru). seluruh petunjuk and kemauan Allah. Frase "hukum dan para nabi" digunakan dalam Perjanjian Baru untuk merujuk pada kitab suci Ibrani (atau "Perjanjian Lama").

**Saran-saran Terjemahan:**

Istilah-istilah ini dapat diterjemahkan menggunakan bentuk jamak, "hukum-hukum" karena mereka merujuk pada banyak petunjuk. "Hukum Musa" bisa diterjemahkan sebagai "hukum yang Allah katakan kepada Musa untuk diberikan pada orang Israel." Tergantung pada konteksnya, "hukum Musa" juga bisa diterjemahkan sebagai, "hukum yang dikatakan Allah kepada Musa" atau "hukum Allah yang Musa tuliskan" atau "hukum yang Allah katakan pada Musa untuk diberika pada orang Israel. " Cara untuk menerjemahkan "hukum" atau "hukum dari Allah atau "hukum Allah" dapat mencakup: "hukumhukum dari Allah" atau "perintah-perintah Allah" atau "hukum-hukum yang diberikan Allah" atau "semua yang diperintahkan Allah" atau "semua petunjuk-petunjuk Allah" Frase, "hukum dari TUHAN" juga bisa diterjemahkan sebagai, "hukum TUHAN" atau "hukum yang TUHAN katakan untuk dipatuhi" atau "hukum-hukum dari TUHAN" atau "hal-hal TUHAN perintahkan."

(Lihat juga: memberi petunjuk memberi petunjuk, Musa, halal, Yahweh)

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 15:5-6 Daniel 09:12-14 Keluaran 28:42-43 Ezra 07:25-26 Galatia 02:15-16 Lukas 24:44 Matius 05:17-18 Nehemia 10:28-29 Roma 03:19-20

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**13:07** Allah juga memberikan banyak hukum dan aturan lainnya untuk diikuti. Jika orang-orang itu menaati hukum-hukum ini, Allah berjanji bahwa Dia akan memberkati dan melindungi mereka. Jika mereka tidak menaati-Nya, Allah akan menghukum mereka. **13:09** Siapa saja yang melanggar hukum Allah harus membawa seekor hewan ke Kemah Pertemuan sebagai korban bagi Allah. **15:13** Lalu Yosua mengingatkan bangsa itu akan kewajiban mereka untuk menaati perjanjian yang dibuat Allah dengan orang Israel di Sinai. Orang-orang berjanji untuk tetap setia kepada Allah dan mengikuti hukumhukum- Nya. **16:01** Sesudah Yosua meninggal, orang Israel tidak menaati Allah dan tidak mengusir sisa orang Kanaan dan tidak mematuhi hukum-hukum Allah. **21:05** Dalam Perjanjian Baru itu Allah akan menuliskan hukum-Nya dalam hati orang-orang, orang-orang akan mengenal Allah secara pribadi, mereka akan menjadi umat-Nya, dan Allah akan mengampuni dosa-dosa mereka. **27:01** Yesus menjawab, "Apa yang tertulis dalam hukum Allah?" **28:01** Yesus berkata kepadanya, "Mengapa kamu menyebut Aku 'baik? Hanya ada satu yang baik, dan itu adalah Allah. Tapi kalau engkau ingin memiliki hidup yang kekal, patuhilah hukum-hukum Allah. "

**Data Kata:**

Strong's: H430, H1881, H1882, H2706, H2710, H3068, H4687, H4872, H4941, H8451, G2316, G3551, G3565

**hukum, kaidah, pemberi hukum, pelanggar hukum, pelanggar-pelanggar hukum, gugatan, pengacara, prinsip, berprinsip, prinsip**

**Definisi:**

Hukum adalah ketentuan hukum yang biasanya ditulis dan diberlakukan oleh

seorang yang berkuasa. Kaidah adalah pedoman atau standar untuk pengambilan keputusan.

Baik "hukum" dan "kaidah" dapat merujuk kepada ketentuan umum atau keyakinan yang menuntun perilaku seseorang. Arti "hukum" ini berbeda dari hukum Musa. Dimana itu merujuk pada perintah dan instruksi yang diberikan Tuhan kepada orang Israel. Ketika hukum umum yang dimaksud, "hukum" dapat diterjemahkan sebagai "kaidah" atau "ketentuan umum."

(Lihat juga: hukum, hukum)

**Rujukan Alkitab:**

Ulangan 04:1-2 Ester 03:8-9 Keluaran 12:12-14 Kejadian 26:4-5 Yohanes 18:31-32 Roma 07:1

**Data Kata:**

Strong's: H1285, H1881, H1882, H2706, H2708, H2710, H4687, H4941, H6310, H7560, H8451, G1785, G3548, G3551, G4747

**ilahi**

**Definisi:**

Istilah "ilahi" merujuk pada sesuatu yang berkaitan dengan Tuhan.

Beberapa cara menggunakan istilah ini mencakup, "otoritas ilahi," "penghakiman ilahi," "kodrat ilahi," "kuasa ilahi," dan "kemuliaan ilahi." Dalam satu bagian dalam Alkitab, istilah "ilahi" digunakan untuk menggambarkan sesuatu tentang dewa palsu.

**Saran-saran Terjemahan:**

Cara untuk menerjemahkan istilah "ilahi" dapat mencakup, "Allah" atau "dari Allah" atau "yang berkaitan dengan Allah" atau "ditandai oleh Allah." Misalnya, "otoritas ilahi" dapat diterjemahkan sebagai "otoritas Allah" atau "otoritas yang datang dari Allah." Frase "kemuliaan ilahi" dapat diterjemahkan sebagai "kemuliaan Allah" atau "kemuliaan yang Allah miliki" atau "kemuliaan yang datang dari Allah." Beberapa terjemahan mungkin lebih suka menggunakan kata yang berbeda saat menjelaskan sesuatu yang berkaitan dengan allah palsu.

(Lihat juga: kekuasaan, illah, Mulia, Allah, Menghakimi, kekuatan)

**Rujukan Alkitab:**

2 Korintus 10:3-4 2 Petrus 1:3-4 Roma 01:20-21

**Data Kata:**

Strong's: G2304, G2999

**illah, allah palsu, dewa, dewi, idola, berhala, pemuja, penyembah berhala, musyrik, pemuja berhala**

**Definisi:**

Seorang allah palsu adalah sesuatu disembah orang selain Allah yang benar. Istilah "dewi" yanmerujuk secara khusus untuk dewa palsu perempuan.

Allah-allah palsu atau dewi tidak ada. TUHAN adalah satu-satunya Allah. Dalam Alkitab, umat Allah sering berpaling dari mentaati Dia dalam rangka untuk menyembah allah-allah palsu. Iblis sering menipu orang dengan percaya bahwa para allah palsu dan berhala yang mereka sembah memiliki kekuatan. Baal, Dagon, dan Molokh adalah tiga dari banyak allah palsu yang disembah oleh orang-orang pada zaman Alkitab. Asyera dan Artemis (Diana) adalah dua dari dewi yang disembah oleh orang-orang kuno.

Dewa adalah sebuah bendayang sengaja dibuat orang agar mereka dapat

menyembah itu. Sesuatu yang mendeskripsikan sebagai "penyembah berhala" jika itu melibatkan pemberian hormat terhadap sesuatu yang lain selain Allah yang Esa.

Orang membuat dewa untuk mewakili allah palsu yang mereka sembah allah-allah palsu ini tidak berwujud; tidak ada allah selain Allah Israel. Terkadang iblis bekerja melalui dewa untuk membuatnya tampak seperti memiliki kekuatan, meskipun sebenarnya tidak. berhala sering terbuat dari bahan berharga seperti emas, perak, perunggu, atau kayu mahal dalam "dunia penyembah berhala" artinya "dunia dari orang-orang yang menyembah dewa" atau sebuah "dunia dari orang-orang yang menyembah keduniawian." Istilah "sosok penyembah berhala" adalah kata lain untuk sebuah "gambar berukir" atau "dewa"

**Saran-Saran Terjemahan:**

Mungkin sudah ada kata untuk "dewa" atau "allah palsu" dalam bahasa atau dalam bahasa terdekat. Istilah "berhala" dapat digunakan untuk merujuk kepada allah palsu. Dalam bahasa Inggris, huruf kecil "g" digunakan untuk merujuk kepada allah palsu, dan huruf besar "G" digunakan untuk merujuk kepada satu Allah yang benar. Bahasa-bahasa lain juga melakukan itu. Pilihan lain akan menggunakan kata yang sama sekali berbeda untuk merujuk pada allah palsu. Beberapa bahasa dapat menambahkan kata untuk menentukan apakah dewa palsu digambarkan sebagai laki-laki atau perempuan.

(Lihat juga: Allah, Asyera, Baal, Molekh, setan, patung, kerajaan, menyembah)

**Rujukan Alkitab:**

Kejadian 35:1-3 Keluaran 32:1-2 Mazmur 31:5-7 Mzmur 81:8-10 Yesaya 44:20 Kisah Para Rasul 7:41-42 Kisah Para Rasul 7:43 Kisah Para Rasul 15:19-21 Kisah Para Rasul 19:26-27 Roma 2:21-22 Galatia 4:8-9 Galatia 5:19-21 Kolose 3:5-8 1 Tesalonika 1:8-10

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

[10:2] Melalui tulaht-tulah ini, Allah menunjukkan kepada Firaun bahwa Dia lebih berkuasa dari pada Firaun dan semua dewa-dewa Mesir. [13:4] Kemudian Allah memberi mereka perjanjian dan berfirman, AKU-lah TUHAN, Allahmu, yang menyelamatkan engkau dari perbudakan di Mesir. Jangan menyembah allah lain." [14:2] Mereka (Orang Kanaan) menyembah kepada dewa-dewa palsu dan melakukan berbagai hal yang jahat. [16:1] Orang-orang Israel mulai menyembah dewa-dewa Kanaan, bukannya menyembah TUHAN, satusatunya Allah yang benar. [18:13] Tetapi sebagian besar raja Yehuda jahat, rusak, dan penyembah berhala. Beberapa raja bahkan mengorbankan anak-anak mereka untuk dewa-dewa palsu.

**Data Kata :**

Strong's: H205, H367, H410, H426, H430, H457, H1322, H1544, H1892, H2553, H3649, H4656, H4906, H5236, H5566, H6089, H6090, H6091, H6456, H6459, H6673, H6736, H6754, H7723, H8163, H8251, H8267, H8441, H8655, G1493, G1494, G1495, G1496, G1497, G2299, G2712

**imam, imam-imam, imamat**

**Definisi:**

Dalam Alkitab, seorang imam adalah seseorang yang dipilih untuk mempersembahkan korban kepada Allah atas nama umat Allah. "Imamat" adalah nama untuk jabatan atau keadaan menjadi imam.

Dalam Perjanjian Lama, Allah memilih Harun dan keturunannya menjadi imam-imamNya bagi orang-orang Israel. "Imamat" adalah hak dan tanggung jawab yang diwariskan dari ayah kepada anak laki-laki di kaum Lewi. Para imam Israel memiliki tanggung jawab untuk memberikan korban persembahan dari orang-orang kepada Allah, bersama dengan tugas-tugas lain di bait suci. Para imam juga memanjatkan doa-doa kepada Allah atas nama umatNya dan melakukan upacara-upacara keagamaan lainnya. Para imam mengucapkan berkat-berkat resmi bagi orang-orang dan mengajari mereka hukum-hukum Allah. Pada zaman Yesus, ada berbagai tingkatan imam, termasuk imam-imam kepala dan imam besar. Yesus adalah "Imam Terbesar" yang berdoa untuk kita di hadapan Allah. Dia mempersembahkan dirinya sebagai pengorbanan untuk dosa. Ini berarti bahwa pengorbanan yang dilakukan oleh imam manusia tidak lagi diperlukan. Dalam Perjanjian Baru, setiap orang percaya dalam Yesus disebut "imam" yang bisa datang langsung kepada Allah dalam doa untuk berdoa bagi dirinya sendiri dan orang lain. Pada zaman kuno, ada juga imam-imam kafir yang memberikan korban persembahan untuk dewa-dewa palsu seperti Baal.

**Saran-saran Terjemahan:**

Tergantung pada konteksnya, istilah "imam" dapat diterjemahkan sebagai "korban pribadi" atau "perantara Allah" atau "perantara korban" atau "orang yang Allah tunjuk untuk mewakilinya". Terjemahan dari "imam" harus berbeda dari terjemahan "perantara." Beberapa terjemahan mungkin lebih memilih untuk selalu mengatakan sesuatu seperti, "imam Israel" atau "imam Yahudi" atau "imam TUHAN" atau "imam Baal" untuk memperjelas bahwa ini tidak merujuk pada jenis imam saat ini. Istilah yang digunakan untuk menerjemahkan "imam" harus berbeda dari istilah untuk "imam kepala" dan "imam besar" dan "orang Lewi" dan "nabi."

(Lihat juga: Harun, imam-imam kepala, imam besar, perantara, korban)

**Rujukan Alkitab:**

2 Korintus 6:40-42 Kejadian 14:17-18 Kejadian 47:20-22 Yohanes 1:19-21 Lukas 10:31-32 Markus 1:43-44 Markus 2:25-26 Matius 8:4 Matius 12:3-4 Mikha 3:9-11 Nehemia 10:28-29 Nehemia 10:34-36 Wahyu 1:4-6

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**04:07** "Melkisedek, **imam** Allah Yang Mahatinggi"

**13:09** Siapa saja yang melanggar hukum Allah harus membawa seekor hewan ke Kemah Pertemuan sebagai korban bagi Allah. Seorang **imam** akan membunuh hewan dan membakarnya di atas mezbah. Darah hewan yang dikorbankan menutupi dosa seseorang dan membuat seseorang itu bersih di hadapan Allah. Allah memilih saudara Musa, Harun, dan anak-anak Harun untuk menjadi imam-imamnya.

**19:07** Jadi para **imam** Baal menyiapkan korban tapi tidak menyalakan api.

**21:07** Seorang **imam** Israel adalah seseorang yang membuat pengorbanan kepada Allah atas nama orang-orang sebagai pengganti hukuman atas dosa-dosa mereka. Para **imam** juga berdoa kepada Tuhan untuk orang-orang.

**Data Kata:**

Strong's: H3547, H3548, H3549, H3550, G748, G749, G2405, G2406, G2407, G2409, G2420

**imam besar**

**Definisi:**

Istilah "imam besar" merujuk pada seorang imam khusus yang ditunjuk untuk melayani selama satu tahun sebagai pemimpin dari semua imam Israel lainnya.

Imam besar memiliki tanggung jawab khusus. Dia adalah satu-satunya yang diizinkan untuk masuk ke bagian ruang maha kudus untuk mempersembahkan korban khusus setahun sekali. Orang Israel memiliki banyak imam-imam, tetapi hanya satu imam besar pada waktu itu. Ketika Yesus ditangkap, Kayafas adalah imam besar resmi. Ayah mertua Kayafas, yaitu Hanas, juga kadang-kadang disebutkan karena dia adalah seorang mantan imam besar yang mungkin masih memiliki kekuasaan dan otoritas atas orang-orang.

**Saran-saran Terjemahan:**

"Imam Besar" bisa diterjemahkan sebagai "imam tertinggi" atau "imam besar tertinggi." Pastikan istilah ini diterjemahkan berbeda dari istilah "imam kepala."

(Lihat juga: Hanas, Kayafas, imam-imam kepala, imam, bait suci)

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 05:26-28 Kisah Para Rasul 7:1-3 Kisah Para Rasul 09:1-2 Keluaran 30:10 Ibrani 6:19-20 Imam 16:32-33 Lukas 3:1-2 Markus 02:25-26 Matius 26:3-5 Matius 26:51-54

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**13:8** Tidak ada yang bisa memasuki ruang di balik tirai kecuali **imam besar**, karena Allah tinggal di sana. **21:7** Mesias yang akan datang akan menjadi **Imam Besar** yang sempurna yang akan menawarkan dirinya sebagai korban yang sempurna kepada Allah. **38:3** Para pemimpin Yahudi, yang dipimpin oleh **imam besar**, membayar Yudas tiga puluh keping perak untuk mengkhianati Yesus. **39:1** Para prajurit membawa Yesus ke rumah imam besar agar **imam besar** menyainya. **39:3** Akhirnya, **imam besar** melihat langsung Yesus dan berkata, "Beritahu kami, apakah Engkau Mesias, Anak Allah yang hidup?" **44:7** Keesokan harinya, para pemimpin Yahudi membawa Petrus dan Yohanes kepada **imam besar** dan pemimpin agama lainnya. **45:2** Para pemimpin agama menangkap Stefanus dan membawanya kepada **imam besar** dan para pemimpin dari orang-orang Yahudi lainnya, dimana lebih banyak saksi palsu berbohong tentang Stefanus. **46:1** **Imam besar** memberi Saulus izin untuk pergi ke kota Damaskus untuk menangkap orang-orang Kristen di sana dan membawa mereka kembali ke Yerusalem. **48:6** Yesus adalah **Imam Besar**. Tidak seperti para imam lainnya, Dia menawarkan diriNya sebagai satu-satunya korban yang bisa mengambil dosa semua orang di dunia. Yesus adalah **Imam Besar** yang sempurna karena Dia mengambil hukuman untuk setiap dosa yang pernah dilakukan siapa saja.

**Data Kata:**

Strong's: H7218, H1419, H3548, G748, G749

**imam-imam kepala**

**Definisi:**

Imam-imam kepala merupakan para pemimpin yang penting dari orang Yahudi semasa Yesus hidup di bumi.

Imam-imam kepala bertanggung jawab untuk segala sesuatu yang diperlukan untuk pelayanan penyembahan di bait suci, mereka juga bertanggung jawab atas uang yang diberikan ke bait suci. Mereka lebih tinggi dalam jabatan dan

kekuasaan daripada para imam biasa. Hanya imam besar memiliki otoritas yang lebih. Imam-imam kepala merupakan beberapa musuh utama Yesus dan mereka sangat mempengaruhi para pemimpin Romawi untuk menangkap dan membunuhNya.

**Saran-saran Terjemahan:**

Istilah "imam-imam kepala" bisa juga diterjemahkan sebagai "imam kepala" atau "imam yang memimpin" atau "imam yang berkuasa." Pastikan istilah ini diterjemahkan secara berbeda dari istilah "imam besar."

(Lihat juga: kepala, imam besar, Pemimpin Yahudi, imam)

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 9:13-16 Kisah Para Rasul 22:30 Kisah Para Rasul 26:12-14  
Lukas 20:1-2 Markus 8:31-32 Matius 16:21-23 Matius 26:3-5 Matius 26:59-61  
Matius 27:41-42

**Data Kata:**

Strong's: H3548, H7218, G749

**iman**

**Definisi:**

Secara umum, istilah "iman" merujuk pada keyakinan, kepercayaan atau yakin pada seseorang atau suatu keyakinan

Untuk "memiliki iman" pada seseorang adalah untuk percaya bahwa apa yang dia katakan dan lakukan adalah benar dan dapat dipercaya. Untuk "memiliki iman di dalam Yesus" berarti percaya semua ajaran Allah tentang Yesus. Ini terutama berarti bahwa orang percaya kepada Yesus dan pengorbanan-Nya untuk membersihkan mereka dari dosa mereka dan menyelamatkan mereka dari hukuman yang layak mereka terima karena dosa mereka. Iman yang benar atau keyakinan dalam Yesus akan menyebabkan seseorang untuk menghasilkan buah rohani atau perilaku yang baik karena Roh Kudus hidup dalam dirinya. Kadangkala "iman" merujuk secara umum pada semua ajaran tentang Yesus, seperti dalam ungkapan, "kebenaran iman." Dalam konteks seperti "mempertahankan iman " atau "meninggalkan iman, istilah "iman" merujuk pada keadaan atau kondisi mempercayai semua ajaran tentang Yesus.

**Saran-saran Terjemahan:**

Dalam beberapa konteks, "iman" dapat diterjemahkan sebagai "keyakinan" atau "kepastian" atau "keyakinan pada" atau "percaya." Untuk beberapa bahasa istilah-istilah ini akan diterjemahkan menggunakan bentuk kata kerja "percaya." Ungkapan, "mempertahankan iman" bisa diterjemahkan oleh, "tetap percaya kepada Yesus" atau "terus percaya pada Yesus." Kalimat, "mereka harus tetap memegang kebenaran yang mendalam dari iman" bisa diterjemahkan oleh, "mereka harus tetap percaya pada semua hal yang benar tentang Yesus yang telah diajarkan pada mereka." Ungkapan, "anak saya dalam iman" bisa diterjemahkan dengan sesuatu seperti, "yang seperti anak bagi saya karena saya mengajarnya untuk percaya akan Yesus" atau "anak rohani saya yang sejati, yang percaya pada Yesus."

(Lihat juga: percaya, setia)

**Rujukan Alkitab:**

2 Timotius 4:6-8 Kisah Para Rasul 6:7 Galatia 2:20-21 Yakobus 2:18-20

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

[5:6] Ketika Ishak sudah menjadi pemuda, Allah menguji **iman** Abraham

dengan berkata, "Ambillah Ishak, anakmu satu-satunya, dan korbankanlah dia menjadi persembahan bagi-Ku." [31:7] Lalu Dia (Yesus) berkata kepada Petrus, "Hai engkau yang kurang **percaya**, mengapa engkau ragu?" [32:16] Yesus berkata kepadanya, "Imanmu sudah menyembuhkan engkau. Pergilah dengan damai." [3:9] Lalu Yesus berkata kepada Petrus, "Setan ingin mendapatkan kalian semua, tapi Aku sudah berdoa untuk engkau, Petrus, supaya imanmu tidak akan goyah.

**Data Kata:**

Strong's: H529, H530, G1680, G3640, G4102, G6066

**iri hati, mendambakan**

**Definisi:**

Istilah "iri hati" berarti kecemburuan terhadap seseorang karena apa yang dimiliki orang atau kualitas orang itu yang mengagumkan. Istilah "mengingini" berarti iri hati seseorang pada keinginan yang sangat kuat untuk memiliki sesuatu yang dimiliki orang.

Iri hati biasanya rasa benci yang negatif karena keberhasilan, keberuntungan, atau harta benda orang lain. Mendambakan adalah keinginan yang kuat untuk memiliki harta benda, bahkan, pasangan orang lain.

(Lihat juga: Cemburu)

**Rujukan Alkitab:**

1 Korintus 13:4-7 1 Petrus 2:1-3 Keluaran 20:15-17 Markus 7:20-23 Amsal 3:31-32 Roma 1:29-31

**Data Kata:**

Strong's: H183, H1214, H1215, H2530, H3415, H5869, H7065, H7068, G866, G1937, G2205, G2206, G3713, G3788, G4123, G4124, G4190, G5354, G5355, G5366

**istana**

**Definisi:**

Istilah "istana" merujuk pada bangunan atau rumah di mana raja tinggal, bersama dengan anggota keluarganya dan pelayan-pelayannya.

Imam juga tinggal di kompleks istana, seperti yang disebutkan dalam Perjanjian Baru. Istana-istana itu terhias, dengan arsitektur dan perabot yang indah. Bangunan dan perabotan dari istana dibangun dari batu atau kayu, dan sering yang dilapis dengan kayu yang mahal, emas, atau gading. Banyak orang lain juga tinggal dan bekerja di kompleks istana, yang biasanya terdapat beberapa bangunan dan halaman.

(Lihat Juga: pelataran, imam besar, raja)

**Rujukan Alkitab:**

2 Tawarikh 28:7-8 2 Samuel 11:2-3 Daniel 5:5-6 Matius 26:3-5 Mazmur 45:8-9

**Data Kata:**

Strong's: H643, H759, H1001, H1002, H1004, H1055, H1406, H1964, H1965, H2038, H2918, G833, G933, G4232

**istirahat, beristirahat, gelisah**

**Definisi:**

Istilah "beristirahat" secara harfiah berarti berhenti bekerja untuk bersantai atau mendapatkan kembali kekuatan. Frase "sisa dari" mengacu pada yang tersisa dari sesuatu. "Istirahat" adalah berhenti bekerja.

Sebuah objek dapat dikatakan "beristirahat" di suatu tempat, yang artinya hal

itu "berdiri" atau "duduk" di sana. Sebuah perahu yang "datang untuk beristirahat" di suatu tempat telah "berhenti" atau "mendarat" di sana. Ketika seorang atau hewan beristirahat, itu dapat berarti bahwa mereka duduk atau berbaring untuk menyegarkan diri mereka. Allah memerintahkan orang-orang Israel untuk beristirahat pada hari ketujuh dalam seminggu. Hari tidak bekerja ini disebut hari "Sabat". Mengistirahatkan suatu benda berarti "menempatkan" atau "meletakkannya" di sana.

**Saran-saran Terjemahan:**

Tergantung pada konteksnya, "beristirahat (diri sendiri)" bisa juga diterjemahkan sebagai "untuk berhenti bekerja" atau "untuk menyegarkan diri" atau "untuk berhenti membawa beban." Untuk "meletakkan" sebuah objek pada sesuatu bisa diterjemahkan sebagai untuk "menempatkan" atau "menaruh" atau "mengatur" objek tersebut pada sesuatu. Ketika Yesus berkata, "Aku akan memberikan kelegaan kepadamu," ini bisa juga diterjemahkan sebagai, "Aku akan menyebabkan kamu untuk berhenti memikul bebanmu" atau "Aku akan membantumu kepada kedamaian" atau "Aku akan memberikan kuasa kepadamu untuk menjadi tenang dan percaya padaku." Allah berkata, "mereka tidak akan masuk ke tempat perhentian-Ku," ini bisa diterjemahkan sebagai, "mereka tidak akan mengalami berkat-Ku mengenai ketenangan" atau "mereka tidak akan mengalami sukacita dan damai yang berasal karena percaya pada-Ku." Istilah "sisa" bisa diterjemahkan sebagai "mereka yang tersisa" atau "semua orang lainnya" atau "segala sesuatu yang tersisa." (Lihat juga: sisa-sisa, Sabat)

**Rujukan Alkitab:**

2 Tawarikh 6:40-42 Kejadian 2:1-3 Yeremia 06:16-19 Matius 11:28-30 Wahyu 14:11-12

**Data Kata:**

Strong's: H14, H1824, H1826, H2308, H3498, H3499, H4494, H4496, H4771, H5117, H5118, H5183, H5564, H6314, H7258, H7280, H7599, H7604, H7605, H7606, H7611, H7673, H7677, H7901, H7931, H7954, H8058, H8172, H8252, H8300, G372, G373, G425, G1515, G1879, G1954, G1981, G2270, G2663, G2664, G2681, G2838, G3062, G4520

**jahat, fasik, kefasikkan**

**Definisi:**

Istilah "jahat" dan "fasik" keduanya menunjuk kepada segala hal yang berlawanan dengan karakter dan kehendak kudus Allah.

Bila "jahat" bisa menggambarkan karakter seseorang, "fasik" bisa lebih kepada kelakuan seseorang. Bagaimanapun, kedua istilah ini memiliki makna yang sama. Istilah "kefasikkan" menunjuk kepada keberadaan dimana orang-orang melakukan hal-hal yang jahat. Hasil dari kejahatan dapat terlihat dari bagaimana orang-orang memperlakukan orang lain dengan membunuh, mencuri, memfitnah dan kasar serta kejam.

**Saran-saran Terjemahan:**

Tergantung pada konteksnya, istilah "jahat" dan "fasik" dapat diterjemahkan sebagai "buruk" atau "penuh dosa" atau "tidak sopan". Cara lain untuk menerjemahkan ini dapat termasuk "tidak bagus" atau "tidak benar" atau "tidak bermoral". Pastikan kata-kata tau bagian kalimat yang digunakan untuk menerjemahkan istilah ini sesuai dengan konteks yang alami di dalam bahasa

target.

(Lihat juga: tidak menaati, dosa, baik, benar, setan)

**Rujukan Alkitab:**

1 Samuel 24:10-11 1 Timotius 6:9-10 3 Yohanes 1:9-10 Kejadian 2:15-17  
Kejadian 6:5-6 Ayub 1:1-3 Ayub 8:19-20 Hakim-Hakim 9:55-57 Lukas 6:22-23  
Matius 7:11-12 Amsal 3:7-8 Mazmur 22:16-17

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**02:04** "Tuhan tahu segera setelah kamu memakannya, kamu akan sama seperti Tuhan dan akan mengetahui mana yang baik dan yang **jahat** sama seperti Dia." **03:01** "Setelah sekian lama, banyak manusia hidup di dunia. Mereka menjadi sangat **jahat** dan kasar." **03:02** Tetapi Nuh mendapatkan kemurahan Tuhan. Ia adalah seorang benar yang hidup diantara orang-orang **jahat**. **04:02** Tuhan melihat bila mereka tetap melakukan **kejahatan** bersama, mereka dapat melakukan lebih banyak perbuatan dosa. **08:12** "Kamu hendak melakukan kejahatan saat kamu menjualku sebagai budak, tetapi Tuhan menggunakan hal **jahat** untuk mendatangkan kebaikan!" **14:02** Mereka (Orang-orang Kanaan) menyembah ilah-ilah palsu dan melakukan banyak perbuatan **jahat**. **17:01** Tetapi kemudian dia (Saul) menjadi orang **jahat** yang tidak menaati Allah, sehingga Allah menunjuk orang yang berbeda yang suatu saat akan menjadi raja di kerajaannya. **18:11** Di dalam kerajaan Israel yang baru, semua raja adalah **jahat**. **29:08** Raja menjadi sangat marah sehingga ia melempar pelayannya yang **jahat** ke dalam penjara sampai ia bisa membayar semua hutangnya. **45:02** Mereka berkata, "Kami mendengar dia (Stevanus) berkata **jahat** tentang Musa dan Allah!" **50:17** Ia (Yesus) akan menghapus semua air mata dan tidak akan ada lagi penderitaan, kesedihan, tangisan, **kejahatan**, kesakitan atau kematian

**Word Data:**

Strong's: H205, H605, H1100, H1681, H1942, H2154, H2162, H2617, H3415, H4209, H4849, H5753, H5766, H5767, H5999, H6001, H6090, H7451, H7455, H7489, H7561, H7562, H7563, H7564, G92, G113, G459, G932, G987, G988, G1426, G2549, G2551, G2554, G2555, G2556, G2557, G2559, G2560, G2635, G2636, G4151, G4189, G4190, G4191, G5337

**jam, berjam-jam**

**Definisi:**

Istilah "jam" sering digunakan dalam Alkitab untuk memberi tahu pada jam berapa suatu peristiwa terjadi. Kata ini juga digunakan secara kiasan untuk berarti "waktu" atau "momen."

Orang-orang Yahudi menghitung jam siang hari mulai saat matahari terbit (sekitar pukul 6 pagi). Misalnya, "jam kesembilan" berarti "sekitar jam tiga sore." Jam malam dihitung mulai saat matahari terbenam (sekitar pukul 6 malam). Misalnya, "jam ketiga malam itu" berarti "sekitar jam sembilan malam" dalam sistem kita sekarang. Karena referensi waktu dalam Alkitab tidak akan sama persis dengan sistem waktu sekarang, frasa seperti "sekitar sembilan" atau "sekitar jam enam" dapat digunakan. Beberapa terjemahan mungkin menambahkan frasa seperti "di malam hari" atau "di pagi hari" atau "di sore hari" untuk memperjelas waktu apa yang dibicarakan. Ungkapan, "pada jam itu" dapat diterjemahkan sebagai, "pada waktu itu" atau "pada saat itu." Mengacu pada Yesus, ungkapan "waktunya telah tiba" dapat

diterjemahkan sebagai, "sudah tiba saatnya baginya untuk" atau "waktu yang ditentukan baginya telah tiba."

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 2:14-15 Yohanes 4:51-52 Lukas 23:44-45 Matius 20:3-4

**Data Kata:**

Strong's: H8160, G5610

**jam**

**Definisi:**

Selain digunakan untuk menyebut kapan atau berapa lama sesuatu terjadi, istilah "jam" juga digunakan dalam beberapa cara kiasan:

Terkadang "jam" mengacu pada waktu yang teratur dan terjadual untuk melakukan sesuatu, seperti "jam doa." Ketika teks mengatakan bahwa "saatnya telah tiba" bagi Yesus untuk menderita dan dihukum mati, ini berarti bahwa inilah waktu yang ditentukan untuk hal ini terjadi - waktu yang telah dipilih Allah sejak lama. Istilah "jam" juga digunakan untuk berarti "pada saat itu" atau "saat itu." Ketika teks berbicara tentang "jam" yang terlambat, ini berarti bahwa sudah sudah malam, ketika matahari akan segera terbenam.

**Saran Terjemahan:**

Ketika digunakan secara kiasan, istilah "jam" dapat diterjemahkan sebagai "waktu" atau "saat" atau "waktu yang ditentukan." Ungkapan "pada jam itu" atau "jam yang sama" dapat diterjemahkan sebagai "pada saat itu" atau "pada waktu itu" atau "segera" atau "saat itu." Ungkapan "jam sudah terlambat" dapat diterjemahkan sebagai "sudah sore" atau "akan segera menjadi gelap" atau "sudah sore.

(Lihat juga: jam)

**Alkitab Rujukan:**

1 Korintus 15:29-30 Kisah Para Rasul 10:30-33 Markus 14:35-36

**Data Kata**

Strong's: H8160, G5610

**janji, janji-janji, dijanjikan**

**Definisi:**

Sebuah janji adalah ikrar untuk melakukan hal tertentu. Ketika seseorang menjanjikan sesuatu, itu berarti dia berkomitmen untuk melakukan sesuatu.

Alkitab mencatat banyak janji-janji bahwa telah Allah buat untuk umatNya. Janji-janji adalah bagian penting dari kesepakatan formal seperti persetujuan. Sebuah janji sering disertai dengan sumpah untuk memastikan bahwa itu akan dilakukan.

**Saran-saran Terjemahan:**

Istilah "janji" bisa diterjemahkan sebagai, "komitmen" atau "meyakinkan" atau "jaminan." Untuk "berjanji untuk melakukan sesuatu" bisa diterjemahkan sebagai, "meyakinkan seseorang bahwa kamu akan melakukan sesuatu" atau "berkomitmen untuk melakukan sesuatu."

(Lihat juga: perjanjian, nazar, nazar)

**Rujukan Alkitab:**

Galatia 3:15-16 Kejadian 25:31-34 Ibrani 11:8-10 Yakobus 1:12-13 Bilangan 30:1-2

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**03:15** Allah berkata, "Aku **berjanji** Aku tidak akan mengutuk bumi ini lagi

karena kejahatan yang dilakukan manusia, atau menghancurkan dunia dengan mendatangkan air bah, walaupun manusia berdosa sejak mereka anak-anak."?

**03:16** Allah kemudian membuat pelangi pertama sebagai tanda **janji**Nya.

Setiap kali pelangi muncul di langit, Allah akan mengingat apa yang Dia **janjikan** dan begitu juga umatNya.

**04:08** Allah berkata kepada Abram dan **berjanji** lagi bahwa Abram akan mempunyai seorang anak laki-laki dan banyak keturunan sebanyak bintang di langit. Abram percaya **janji** Allah.

**05:04** "Istrimu, Sarai, akan melahirkan seorang anak lelaki-dia akan menjadi anak yang **dijanjikan**."

**08:15** Perjanjian yang Allah telah **janjikan** kepada Abraham diteruskan kepada Ishak, kemudian pada kepada Yakub, dan kemudian pada keduabelas anak Yakub dan keluarga mereka.

**17:14** Meskipun Daud tidak setia kepada Allah, Allah masih setia pada **janji-janji**Nya.

**50:01** Yesus **berjanji** bahwa Dia akan kembali pada akhir zaman. Walaupun Dia masih belum kembali, Dia akan memenuhi **janji**Nya.

**Data Kata:**

Strong's: H559, H562, H1696, H8569, G1843, G1860, G1861, G1862, G3670, G4279

**jemaat, Gereja**

**Definisi:**

Dalam Perjanjian Baru, istilah "gereja" merujuk pada kelompok lokal dari orang-orang percaya dalam Yesus yang secara teratur bertemu bersama untuk berdoa dan mendengar firman Allah diberitakan. Istilah "Jemaat" sering merujuk pada semua orang Kristen.

Istilah ini secara harfiah merujuk pada "memanggil" kumpulan atau jemaat dari orang-orang yang bertemu bersama untuk suatu tujuan khusus. Ketika istilah ini digunakan untuk merujuk kepada semua orang percaya di mana saja dalam Kristus, beberapa terjemahan Alkitab menuliskan huruf pertama dengan huruf besar ("Gereja") untuk membedakannya dari gereja lokal. Sering orang percaya di kota tertentu akan bertemu bersama di rumah seseorang. Gereja-gereja lokal ini diberi nama kota seperti "jemaat di Efesus." Dalam Alkitab, "jemaat" tidak merujuk pada sebuah bangunan.

**Saran-saran Terjemahan:**

Istilah "gereja" dapat diterjemahkan sebagai "berkumpul bersama" atau "kumpulan" atau "jemaat" atau "orang-orang yang bertemu bersama." Kata atau frase yang digunakan untuk menerjemahkan istilah ini juga harus mampu untuk merujuk kepada semua orang percaya, bukan hanya satu kelompok kecil. Pastikan bahwa terjemahan dari "gereja" tidak hanya merujuk ke sebuah bangunan. Istilah yang digunakan untuk menerjemahkan "pertemuan" di Perjanjian Lama juga bisa digunakan untuk menerjemahkan istilah ini. Juga mempertimbangkan bagaimana itu diterjemahkan dalam terjemahan Alkitab lokal atau nasional.

(Lihat juga: majelis, percaya, Orang kristen)

**Rujukan Alkitab:**

1 Korintus 05:11-13 1 Tesalonika 02:14-16 1 Timotius 03:4-5 Kisah Para Rasul 09:31-32 Kisah Para Rasul 14:23-26 Kisah Para Rasul 15:39-41 Kolose 04:15-17

Efesus 05:22-24 Matius 16:17-18 Filipi 04:14-17

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**43:12** Kira-kira 3.000 orang mempercayai kata-kata Petrus dan menjadi murid-murid Yesus. Mereka dibaptis dan menjadi bagian dari gereja di Yerusalem.

**46:09** Kebanyakan orang di Antiokhia bukan orang Yahudi, tetapi untuk pertama kalinya, sangat banyak di antara mereka juga menjadi orang percaya.

Barnabas dan Saulus pergi ke sana untuk mengajar orang-orang yang baru percaya lebih jauh tentang Yesus dan menguatkan gereja di situ.

**46:10** Jadi gereja di Antiokhia berdoa untuk Barnabas dan Saulus dan menumpangkan tangan atas mereka. Kemudian mereka mengutus mereka untuk memberitakan kabar baik tentang Yesus di banyak tempat lain.

**47:13** Kabar Baik dari Yesus terus menyebar, dan Gereja terus tumbuh.

**50:01** Selama hampir 2,000 tahun, semakin banyak orang di seluruh dunia mendengar Kabar Baik tentang Yesus Sang Mesias. Gereja telah berkembang.

**Word Data:**

Strong's: G1577

**jenis, ragam**

**Definisi:**

Istilah "jenis" dan "ragam" merujuk pada kelompok atau klasifikasi dari hal-hal yang dihubungkan oleh karakteristik bersama.

Di Alkitab, istilah ini terutama digunakan merujuk pada klasifikasi khusus tanaman dan hewan yang diciptakan Allah ketika Dia menciptakan dunia.

Sering ada banyak variasi atau spesies yang berbeda dalam setiap "jenis."

Misalnya, kuda, zebra, dan keledai semuanya adalah anggota "jenis" yang sama, tetapi spesiesnya berbeda. Hal utama yang membedakan setiap "jenis"

sebagai kelompok terpisah adalah bahwa anggota kelompok itu dapat berkembang biak lebih banyak dari "jenis" yang sama.

Anggota dari jenis yang berbeda tidak dapat melakukan itu satu sama lain.

**Saran-saran Terjemahan**

Cara-cara menerjemahkan istilah ini meliputi "tipe" atau "kelas" atau "kelompok" atau "kategori."

**Rujukan Alkitab:**

Kejadian 1:20-21 Kejadian 1:24-25 Markus 9:28-29 Matius 13:47-48

**Data Kata:**

Strong's: H2178, H3978, H4327, G1085, G5449

**jerat, menjerat, menjebak, jebakan, perangkap, dijebak**

**Definisi:**

Istilah "jerat" dan "perangkap" merujuk pada alat yang biasa digunakan untuk menangkap binatang dan mencegahnya untuk kabur. "jerat" atau "menjerat" adalah untuk menangkap dengan sebuah perangkap.

Dalam Alkitab, istilah ini juga merupakan ungkapan untuk membicarakan tentang bagaimana dosa dan godaan adalah seperti perangkap yang tersembunyi yang menangkap manusia dan menyakitinya.

Sebuah "jebakan" adalah sebuah lilitan tali atau kawat yang secara tiba-tiba mengencang ketika seekor binatang menginjaknya, menjerat kakinya.

Sebuah "perangkap" biasanya dibuat dari logam atau kayu dan mempunyai dua bagian yang secara tiba-tiba dan kuat menutup bersamaan, menangkap seekor binatang yang tidak dapat lepas. Kadang sebuah perangkap dapat berupa

lobang yang dalam yang telah dibuat untuk sesuatu terjatuh ke dalamnya. Biasanya jebakan atau perangkap disembunyikan sehingga mangsanya terjatut secara mengejutkan. Ungkapan "membuat jebakan" berarti mempersiapkan perangkap guna menangkap sesuatu. "jatuh ke dalam perangkap" merujuk pada jatuh ke dalam lobang yang dalam atau sumur yang telah digali dan disembunyikan untuk menangkap binatang. Seseorang yang mulai berbuat dosa dan tidak menghentikannya dapat dijelaskan sebagai "terjerat dosa" dalam bentuk kiasan merujuk pada cara binatang dapat terjatut dan tidak dapat melarikan diri. Seperti halnya seekor binatang sedang dalam bahaya dan terluka di dalam perangkap, begitu pula dengan orang yang terperangkap oleh jerat dosa tersakiti oleh dosa dan memerlukan pembebasan.

(Lihat juga: bebas, , mangsa, Setan, mencoba)

**Rujukan Alkitab:**

Pengkotbah 7:26 Lukas 21:34-35 Markus 12:13-15 Mazmur 18:4-5

**Data Kata:**

Strong's: H2256, H3353, H3369, H3920, H3921, H4170, H4204, H4434, H4685, H4686, H4889, H5367, H5914, H6315, H6341, H6351, H6354, H6679, H6983, H7639, H7845, H8610, G64, G1029, G2339, G2340, G3802, G3803, G3985, G4625

**jiwa, jiwa-jiwa**

**Definisi:**

Jiwa adalah bagian dalam, tak terlihat, dan bagian eksternal dari seseorang. Hal itu mengacu pada bagian non-fisik dari seseorang.

Istilah "jiwa" dan "roh" barangkali merupakan dua konsep yang berbeda, atau barangkali mereka adalah dua istilah yang mengacu pada konsep yang sama. Ketika seseorang meninggal, jiwanya meninggalkan tubuhnya. Kata "jiwa" kadang-kadang digunakan secara figuratif untuk merujuk pada keseluruhan orang itu. Misalnya, "jiwa yang berdosa" berarti, "orang yang berdosa" dan "jiwaku lelah" berarti, "Aku lelah."

**Saran-saran Terjemahan:**

Istilah "jiwa" bisa juga diterjemahkan sebagai "batin itu sendiri" atau "pribadi seseorang." Dalam beberapa konteks, "jiwaku" dapat diterjemahkan sebagai, "aku" atau "saya." Biasanya frase "jiwa" dapat diterjemahkan sebagai "orang" atau "ia" atau "dia," tergantung pada konteksnya. Beberapa bahasa mungkin hanya memiliki satu kata untuk menerjemahkan istilah "jiwa" dan "roh." Dalam Ibrani 4:12, frase figuratif, "memisahkan jiwa dan roh" bisa berarti, "melihat atau mengekspos pribadi secara mendalam.

(Lihat juga: roh)

**Rujukan Alkitab:**

2 Petrus 02:7-9 Kisah Rasul 02:27-28 Kisal Rasul 02:40-42 Kejadian 49:5-6 Yesaya 53:10-11 Yakobus 01:19-21 Yeremia 06:16-19 Yunus 02:7-8 Lukas 01:46-47 Matius 22:37-38 Mazmur 019:7-8 Wahyu 20:4

**Data Kata:**

Strong's: H5082, H5315, H5397, G5590

**jubah, jubah-jubah, berjubah**

**Definisi:**

Jubah adalah pakaian yang dikenakan pada bagian luar dengan lengan panjang yang bisa dipakai oleh pria atau wanita. Jubah yang dimaksud ini mirip dengan

mantel.

Jubah terbuka di bagian depan dan untuk menutupnya dengan cara diikat dengan selempang atau sabuk. Jubah bermacam-macam bentuknya, bisa berukuran panjang atau pendek. Jubah ungu dikenakan oleh raja sebagai simbol kehormatan, kekayaan, dan harga diri.

(Lihat juga: kerajaan, jubah)

**Ayat-ayat Rujukan:**

Keluaran 28:4-5 Kejadian 49:11-12 Lukas 15:22-24 Lukas 20:45-47 Matius 27:27-29

**Data untuk Kata terkait:**

Strong's: H145, H155, H899, H1545, H2436, H2684, H3671, H3801, H3830, H3847, H4060, H4254, H4598, H5497, H5622, H6614, H7640, H7757, H7897, H8071, G1746, G2066, G2067, G2440, G4749, G4016, G5511

**jubah, jubah-jubah**

**Definisi:**

Dalam Alkitab, istilah "jubah" merujuk pada pakaian yang dikenakan di sebelah kulit, di bawah pakaian lain.

Jubah dari pundak sampai ke pinggang atau lutut dan biasanya dipakai dengan ikat pinggang. Jubah yang dikenakan oleh orang-orang kaya kadang-kadang memiliki lengan dan menjangkau sampai ke pergelangan kaki. Jubah terbuat dari kulit, rambut, wol, atau lenan, dan dipakai oleh pria dan wanita. Jubah biasanya dipakai di bawah garmen yang lebih panjang, seperti toga atau jubah luar. Dalam cuaca yang lebih hangat, Jubah terkadang dikenakan tanpa pakaian luar. Istilah ini dapat diterjemahkan sebagai "baju panjang" atau "pakaian dalam panjang" atau "pakaian seperti kemeja." Bisa juga ditulis dengan cara yang mirip dengan "jubah," dengan catatan untuk menjelaskan pakaian apa itu.

(Lihat Juga: jubah )

**Rujukan Alkitab:**

Daniel 3:21-23 Yesaya 22:20-22 Imamat 8:12-13 Lukas 3:10-11 Markus 6:7-9 Matius 10:8-10

**Data kata:**

Strong's: H2243, H3801, H6361, G5509

**kabar, kabar-kabar, terkabar**

**Definisi:**

Istilah "kabar" berarti memberi tahu orang-orang tentang sesuatu yang terjadi, sering kali memberikan rincian tentang peristiwa itu. "kabar" adalah apa yang diceritakan, dan dapat diucapkan atau ditulis.

"kabar" juga dapat diterjemahkan sebagai "menceritakan" atau "jelaskan" atau "menceritakan detailnya." Ungkapan "Laporkan ini kepada siapa pun" dapat diterjemahkan sebagai, "Jangan bicarakan ini dengan siapa pun" atau "Jangan beri tahu siapa pun tentang ini. Cara menerjemahkan "kabar" dapat mencakup "penjelasan" atau "kisah" atau "alasan terperinci," tergantung pada konteksnya

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 5:22-23 Yohanes 12:37-38 Lukas 5:15-16 Lukas 8:34-35 Matius 28:14-15

**Data Kata:**

Strong's: H1681, H1696, H1697, H5046, H7725, H8034, H8052, H8085, H8088, G189, G191, G312, G518, G987, G1225, G1310, G1426, G1834, G2036, G2162, G2163, G3004, G3056, G3140, G3141, G3377

**kain, diselubungi, pakaian, berpakaian, tidak berpakaian**

**Definisi:**

Ketika digunakan secara kiasan dalam Alkitab, "berpakaian dengan" berarti akan diberkahi atau dilengkapi dengan sesuatu. Untuk "memakaikan" seseorang dengan sesuatu berarti melihat untuk suatu kualitas karakter tertentu.

Dengan cara yang sama bahwa pakaian adalah hal lahiriah untuk tubuh Anda dan dapat dilihat oleh semua, ketika Anda "berpakaian" dengan kualitas karakter tertentu, orang lain dapat dengan mudah melihat itu. Untuk "kenakanlah dirimu dengan kebaikan" berarti membiarkan tindakan Anda akan menjadi ciri khas dengan kebaikan yang mudah dilihat oleh semua orang. Untuk "diperlengkapi dengan kekuasaan dari tempat tinggi" berarti memiliki kekuatan yang diberikan kepada Anda. Istilah ini juga digunakan untuk menggambarkan pengalaman negatif, seperti "diliputi dengan malu" atau "dilingkupi dengan ketakutan"

**Saran-saran Terjemahan:**

Jika memungkinkan, sebaiknya untuk tetap menggunakan arti makna harfiah, "kenakanlah pada dirimu." Cara lain untuk menerjemahkan ini bisa menjadi "pakai" jika ini merujuk pada mengenakan pakaian. Jika itu tidak memberikan arti yang benar, cara lain untuk menerjemahkan "diselubungi dengan" bisa menjadi "ditampilkan" atau "mewujudkan" atau "diisi dengan" atau "memiliki kualitas." Istilah "kenakanlah dirimu dengan" juga bisa diterjemahkan sebagai "menutupi diri dengan" atau "berperilaku dengan cara yang menunjukkan."

Rujukan Alkitab

Lukas 24:48-49

**Data Kata:**

Strong's: H899, H1545, H3680, H3736, H3830, H3847, H3848, H4055, H4346, H4374, H5497, H8008, H8071, H8516, G294, G1463, G1562, G1737, G1742, G1746, G1902, G2066, G2439, G2440, G3608, G4016, G4470, G4616, G4683, G4749, G5509, G6005

**kambing, anak kambing, kambing hitam**

**Definisi:**

Seekor kambing adalah seekor hewan berukuran sedang, berkaki empat mirip dengan seekor domba dan dibesarkan khususnya untuk susu dan dagingnya. Seekor bayi kambing disebut seekor "anak kambing."

Seperti domba, kambing adalah hewan persembahan yang penting, terutama saat Paskah. Meskipun kambing memiliki beberapa kesamaan dengan domba, ini ada beberapa cara membedakannya:

Kambing memiliki bulu yang kasar; domba memiliki wol.

Ekor kambing tegak ke atas; ekor domba menggantung ke bawah. Domba biasanya suku tinggal bersama kawanannya, tetapi kambing lebih bebas dan cenderung mengembara jauh dari kawanannya itu. Di zaman Alkitab, kambing sering menjadi sumber utama susu di Israel. Kulit kambing digunakan untuk penutup kemah dan dijadikan kantong untuk menyimpan air anggur. Baik di Perjanjian Lama dan Perjanjian Baru, kambing digunakan sebagai simbol bagi

orang yang tidak benar, mungkin karena kecenderungannya mengembara jauh dari seorang yang merawatnya. Orang Israel juga menggunakan kambing sebagai simbolik penanggung dosa. Ketika seekor kambing dipersembahkan, imam akan meletakkan tangannya pada kambing kedua yang hidup dan melepaskannya ke padang gurun sebagai simbol dari binatang yang menanggung dosa orang-orang.

(Lihat juga: kawan, korban, domba betina, benar, anggur)

**Rujukan Alkitab:**

Keluaran 12:3-4 Kejadian 30:31-32 Kejadian 31:10-11 Kejadian 37:31-33  
Imamat 3:12-14 Matius 25:31-33

**Data Kata:**

Strong's: H689, H1423, H1429, H1601, H3277, H3629, H5795, H5796, H6260, H6629, H6842, H6939, H7716, H8163, H8166, H8495, G122, G2055, G2056, G5131

**kapak, kapak-kapak**

**Definisi:**

Kapak adalah alat yang digunakan untuk memotong atau memotong pohon atau kayu.

Kapak biasanya memiliki pegangan kayu panjang dengan pisau besar yang menempel di ujungnya. Jika budaya Anda memiliki alat yang mirip dengan kapak, nama alat itu dapat digunakan untuk menerjemahkan "kapak." Cara lain untuk menerjemahkan istilah ini dapat digunakan dengan "alat pemotong pohon" atau "alat pemotong kayu dengan pisau" atau "alat pemotong kayu yang sudah dilengkapi lama." Perjanjian Lama, bilah kapak jatuh ke sungai, jadi yang terbaik jika ada yang setuju bilah yang bisa lepas dari gagang kayu.

**Rujukan Alkitab:**

1 Raja-raja 6: 7-8 2 Raja-raja 6: 4-5 Hakim-hakim 9: 48-49 Lukas 3: 9 Matius 3: 10-12 Mazmur 35: 1-3

**Kata data:**

Strong's: H1631, H4621, H7134, G513

**karya, perbuatan, pekerjaan, tindakan**

**Definisi:**

Di dalam Alkitab, istilah "karya," "perbuatan," dan "tindakan" digunakan untuk mengacu secara umum kepada hal-hal yang Allah atau orang lakukan.

Istilah "pekerjaan" mengacu melakukan kerja atau apapun yang dilakukan untuk melayani orang lain. "Karya" Allah dan "pekerjaan tanganNya" merupakan iungkapan-ungkapan yang mengacu pada semua hal yang Dia lakukan atau yang telah dilakukan, termasuk menciptakan dunia, menyelamatkan orang-orang berdosa, menyediakan kebutuhan semua ciptaan dan menjaga seluruh alam semesta berada pada tempatnya. Istilah "perbuatan" dan "tindakan" juga digunakan untuk merujuk kepada mujizat-mujizat Allah dalam ungkapan-ungkapan seperti, "tindakan perkasa" atau "perbuatan luar biasa." Karya atau perbuatan yang seseorang lakukan dapat berupa kebaikan atau kejahatan. Roh Kudus memberi kuasa kepada orang-orang percaya untuk melakukan karya yang baik, yang juga disebut "buah yang baik." Orang-orang tidak diselamatkan oleh perbuatan baik mereka; mereka diselamatkan karena iman di dalam Yesus. "Pekerjaan" seseorang bisa menjadi apa yang dia lakukan untuk mendapat penghasilan atau untuk melayani Allah. Alkitab juga menyebut

Allah "sedang bekerja."

**Saran-saran Terjemahan:**

Cara-cara lain untuk menerjemahkan "karya" atau "perbuatan" bisa, "tindakan" atau "hal-hal yang dilakukan." Ketika merujuk pada "karya" atau "perbuatan" Allah dan "karya tangannya", ungkapan-ungkapan ini juga dapat diterjemahkan sebagai "mukjizat" atau "tindakan perkasa" atau "hal-hal menakjubkan yang Ia lakukan." Ungkapan "pekerjaan Allah" dapat diterjemahkan sebagai "hal-hal yang dilakukan Allah" atau "mukjizat yang dilakukan Allah" atau "hal-hal menakjubkan yang dilakukan Allah" atau "segala yang telah dicapai Allah." Istilah "pekerjaan" bisa saja merupakan singular dari "karya" seperti dalam "setiap pekerjaan baik" atau "setiap perbuatan baik." Istilah "pekerjaan" juga dapat memiliki arti yang lebih luas dari "pelayanan" atau "pelayanan".

Misalnya, ungkapan "pekerjaanmu di dalam Tuhan" juga dapat diterjemahkan sebagai, "apa yang kamu lakukan untuk Tuhan." Ungkapan "periksa pekerjaanmu sendiri" juga dapat diterjemahkan sebagai "pastikan apa yang kamu lakukan adalah kehendak Tuhan" atau "pastikan apa yang kamu lakukan menyenangkan Tuhan." Ungkapan "karya Roh Kudus" dapat diterjemahkan sebagai "pemberdayaan Roh Kudus" atau "pemberian kuas Roh Kudus" atau "hal-hal yang dilakukan Roh Kudus."

(Lihat juga: buah, Roh Kudus, mujizat)

**Rujukan Alkitab:**

1 Yohanes 3:11-12 Kisah Para Rasul 2:8-11 Daniel 4:36-37 Keluaran 34:10-11 Galatia 2:15-16 Yakobus 2:14-17 Matius 16:27-28 Mikha 2:6-8 Roma 3:27-28 Titus 3:4-5

**Data Kata:**

Strong's: H4566, H4567, H4611, H4659, H5949, G2041

**kawanan, gembalaan**

**Definisi:**

Di Alkitab, "kawanan" mengacu pada sekelompok domba atau kambing dan "gembalaan" mengacu pada kelompok sapi jantan, lembu jantan, ataupun babi.

Bahasa lain mungkin memiliki cara penamaan kelompok hewan atau burung yang berbeda. Misalnya, dalam bahasa Inggris istilah "gembalaan" dapat juga digunakan untuk domba atau kambing, tetapi biasanya dalam teks Alkitab tidak digunakan seperti ini. Istilah "kawanan" dalam bahasa Inggris juga digunakan untuk sekelompok burung, tetapi tidak dapat digunakan untuk babi, lembu, ataupun sapi. Perhatikanlah apa istilah yang digunakan dalam bahasamu yang merujuk pada kelompok hewan. Untuk ayat-ayat yang merujuk pada "kawanan dan gembalaan" mungkin lebih baik menambahkan "domba" atau "sapi" misalnya, jika bahasa itu tidak memiliki kata-kata lain yang merujuk pada berbagai jenis kelompok hewan.

(Lihat juga: kambing, sapi, babi, domba betina,)

**Rujukan Alkitab:**

1 Raja-Raja 10:28-29 2Tawarikh 17:10-11 Ulangan 14:22-23 Lukas 2:8-9 Matius 8:30-32 Matius 26:30-32

**Data Kata:**

Strong's: H951, H1241, H2835, H4029, H4735, H4830, H5349, H5739, H6251, H6629, H7399, H7462, G34, G4167, G4168

**kebangkitan**

**Definisi:**

Istilah "kebangkitan" mengacu pada tindakan menjadi hidup kembali setelah meninggal.

Untuk membangkitkan kembali seseorang berarti untuk menyebabkan orang itu hidup kembali. Hanya Allah yang memiliki kuasa untuk melakukan hal ini. Kata "kebangkitan" sering mengacu pada Yesus hidup kembali setelah Ia meninggal. Ketika Yesus berkata, "Akulah kebangkitan dan hidup" Ia maksudkan bahwa Ia adalah sumber kebangkitan, dan yang menyebabkan orang hidup kembali.

**Saran-saran Terjemahan:**

Kata "kebangkitan" bisa juga diterjemahkan sebagai, "hidup kembali" atau, "menjadi hidup kembali setelah meninggal." Arti harfiah dari kata ini adalah "bangkit" atau "tindakan mengenai dibangkitkan (dari kematian)." Ini akan menjadi cara-cara lain yang mungkin untuk menerjemahkan istilah ini. (Lihat juga:kehidupan, mati, mengangkat)

**Rujukan Alkitab:**

1 Korintus 15:12-14 1 Petrus 3:21-22 Ibrani 11:35-38 Yohanes 5:28-29 Lukas 20:27-28 Lukas 20:34-36 Matius 22:23-24 Matius 22:29-30 Filipi 3:8-11

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**21:14** Melalui kematian dan kebangkitan Mesias, Allah akan menyelesaikan rencanaNya untuk menyelamatkan orang berdosa dan memulai Perjanjian Baru. **37:5** menjawab, "Akulah Kebangkitan dan Hidup. Barangsiapa percaya kepadaKu, ia akan hidup walaupun ia sudah mati.

**Data Kata:**

Strong's: G386, G1454, G1815

**kebijaksanaan, kehati-hatian, hati-hati, bijaksana, dengan bijaksana, dengan hati-hati**

**Fakta-fakta:**

Istilah "hati-hati" menggambarkan seseorang yang berpikir dengan cermat tentang tindakannya dan membuat keputusan-keputusan yang bijaksana.

Seringkali "kehati-hatian" merujuk pada kemampuan untuk membuat keputusan-keputusan bijaksana dalam hal-hal praktis, hal-hal fisik, seperti mengelola keuangan atau harta benda. Meskipun "hati-hati" dan "bijaksana" memiliki arti yang mirip, seringkali "bijaksana" lebih berlaku umum dan dan berfokus pada hal-hal rohani atau moralitas. Tergantung pada konteksnya, ini juga bisa diterjemahkan sebagai, "lihai" atau "cermat" atau "bijaksana."

(Lihat juga: lihai)

**Rujukan Alkitab:**

Amsal 8:4-5 Amsal 12:23-24 Amsal 27:11-12

**Data:**

Strong's: H995, H5843, H6175, H6191, H6195, H7080, H7919, H7922, G4908, G5428

**kebun anggur, kebun-kebun anggur**

**Definisi:**

Kebun anggur adalah area taman besar tempat anggur ditanam dan anggur ditanam.

Kebun anggur seringkali memiliki dinding di sekitarnya untuk melindungi buah dari pencuri dan hewan. Tuhan membandingkan orang-orang Israel dengan

kebun anggur yang tidak menghasilkan buah yang baik. Kebun anggur dapat juga diterjemahkan sebagai "kebun anggur" atau "perkebunan anggur."  
(Lihat juga: anggur , Israel , anggur )

**Rujukan Alkitab:**

Kejadian 9:20-21 Lukas 13:6-7 Lukas 20:15-16 Matius 20:1-2 Matius 21:40-41

**Data kata:**

Strong's: H64, H1612, H3657, H3661, H3754, H3755, H8284, G289, G290

**kedua belas, kesebelas**

**Definisi:**

Istilah "dua belas murid" mengacu pada dua belas orang yang Yesus pilih untuk menjadi para murid terdekatnya, atau para rasul. Setelah Yudas bunuh diri, mereka disebut "kesebelas."

Yesus memiliki banyak murid lainnya, tapi gelar "dua belas" dibedakan kepada mereka yang mengikuti-Nya selama tiga tahun pelayanan-Nya. Nama-nama dua belas murid ini tercantum dalam Matius 10, Markus 3, dan Lukas 6. Beberapa saat setelah Yesus kembali ke surga, "sebelas" memilih seorang murid bernama Matias untuk mengambil tempat dari Yudas. Kemudian mereka disebut "kedua belas" lagi.

**Saran-saran Terjemahan:**

Untuk banyak bahasa mungkin lebih jelas atau lebih alami untuk menambah kata benda dan mengatakan, "kedua belas rasul" atau "dua belas murid terdekat Yesus." "Kesebelas" bisa juga diterjemahkan sebagai "kesebelas murid Yesus yang tersisa." Beberapa terjemahan dapat memilih untuk menggunakan huruf besar untuk menunjukkan bahwa hal itu digunakan sebagai gelar, seperti dalam, "Kedua Belas" dan "Kesebelas."

(Lihat juga: rasul, murid)

**Rujukan Alkitab:**

1 Korintus 15:5-7 Kisah Para Rasul 6:2-4 Lukas 9:1-2 Lukas 18:31-33 Markus 10:32-34 Matius 10:5-7

**Word Data:**

Strong's: G1427, G1733

**kegelapan**

**Definisi:**

Istilah "kegelapan" secara harafiah berarti tidak adanya terang. Juga ada bermacam arti yang menggambarkan istilah ini:

Sebagai ungkapan, "kegelapan" berarti "ketidaksucian" atau "jahat" atau "kebutaan rohani". Ini juga dapat merujuk kepada segala sesuatu yang berhubungan dengan dosa dan kerusakan moral. Penggambaran "kuasa kegelapan" merujuk kepada semua yang jahat dan dipimpin oleh Setan. Istilah "kegelapan" juga dapat digunakan sebagai ungkapan untuk kematian. Orang-orang yang tidak mengenal Allah disebut "hidup di dalam kegelapan", yang berarti mereka tidak mengetahui atau melakukan kebenaran. Tuhan adalah terang (kebenaran) dan kegelapan (jahat) tidak dapat menutupi terang itu. Tempat penghukuman bagi mereka yang menolak Tuhan kadang dirujuk sebagai "kegelapan yang paling gelap".

**Saran-saran Terjemahan:**

Cara terbaik untuk menerjemahkan ini adalah terjemahan secara harfiah, dengan kata dalam bahasa yang sedang diterjemahkan yang merujuk pada

ketiadaan cahaya. Ini dapat juga menjadi istilah yang merujuk pada kegelapan dalam sebuah ruangan tanpa lampu atau pada waktu dalam suatu hari ketika tidak ada cahaya. Untuk penggunaan secara kiasan, penting untuk mempertahankan makna kegelapan sebagai kebalikan dari terang, sebagai sebuah cara untuk menggambarkan kejahatan dan penipuan sebagai kebalikan dari kebaikan dan kebenaran. Tergantung pada konteksnya, cara lain untuk menerjemahkannya dapat berupa, "kegelapan malam" (sebagai kebalikan "terang siang hari") atau "tak melihat apapun, seperti di malam hari" atau "kejahatan, seperti tempat gelap".

(Lihat juga: rusak, kekuasaan, kerajaan, terang, menebus, benar)

**Rujukan Alkitab:**

1 Yohanes 1:5-7 1 Yohanes 2:7-8 1 Tesalonika 5:4-7 2 Samuel 22:10-12 Kolose 1:13-14 Yesaya 5:29-30 Yeremia 13:15-17 Yosua 24:7 Matius 8:11-13

**Data Kata:**

Strong's: H652, H653, H2816, H2821, H2822, H2825, H3990, H3991, H4285, H5890, H6205, G2217, G4652, G4653, G4655, G4656

**kehidupan, tinggal, hidup, masih hidup**

**Definisi:**

Semua istilah ini merujuk pada hidup secara jasmani, tidak mati. Mereka juga digunakan secara kiasan untuk menyebut menjadi hidup rohani. Berikut ini dibahas tentang apa yang dimaksud dengan "kehidupan jasmani" dan "kehidupan rohani."

**1. Hidup Jasmani**

Kehidupan jasmani adalah adanya roh di dalam tubuh. Allah meniupkan kehidupan ke dalam tubuh Adam, dan dia menjadi makhluk yang hidup. Sebuah "kehidupan" juga dapat merujuk kepada seorang individu, seperti dalam, "hidup yang diselamatkan". Kadangkala kata "hidup" merujuk pada pengalaman hidup, seperti dalam, "hidupnya itu menyenangkan." Hal ini juga dapat merujuk pada umur seseorang seperti dalam ungkapan, "akhir hidupnya." Istilah "tinggal" bisa merujuk pada hidup secara jasmani seperti dalam, "ibu saya masih hidup." Hal ini juga dapat merujuk kepada tinggal di suatu tempat seperti, "mereka tinggal di kota." Dalam Alkitab, konsep "kehidupan" sering dibandingkan dengan konsep "kematian."

**2. Kehidupan Rohani**

Seseorang memiliki kehidupan rohani saat dia percaya kepada Yesus dan Allah memberikan orang itu perubahan hidup dengan Roh Kudus tinggal di dalam dia. Kehidupan ini disebut juga "kehidupan kekal" untuk menunjukkan bahwa itu tidak berakhir. Kebalikan dari kehidupan rohani adalah kematian rohani, yang berarti dipisahkan dari Allah dan mengalami hukuman kekal.

**Saran-saran Terjemahan:**

Tergantung pada konteksnya, "kehidupan" dapat diterjemahkan sebagai "keberadaan" atau "orang" atau "jiwa" atau "makhluk" atau "pengalaman." Istilah "tinggal" bisa diterjemahkan oleh "berdiam" atau "berada" atau "ada." Ungkapan "akhir hidupnya" bisa diterjemahkan sebagai, "ketika dia berhenti hidup." Ungkapan "ampuni hidup mereka" bisa diterjemahkan sebagai, "memungkinkan mereka untuk hidup" atau "tidak membunuh mereka." Ungkapan "mereka mempertaruhkan nyawa mereka" bisa diterjemahkan sebagai, "mereka menempatkan diri mereka dalam bahaya" atau "mereka

melakukan sesuatu yang bisa membunuh mereka" Ketika teks Alkitab berbicara tentang hidup secara rohani, "kehidupan" bisa diterjemahkan sebagai "kehidupan rohani" atau "hidup yang kekal." Konsep "kehidupan spiritual" juga dapat diterjemahkan sebagai "Tuhan membuat kita hidup dalam roh kita" atau "kehidupan baru oleh Roh Tuhan" atau "dibuat hidup dalam diri batin kita." Tergantung pada konteksnya, ungkapan "memberi hidup" juga bisa diterjemahkan sebagai, "mendatangkan hidup " atau "memberikan hidup kekal" atau "mendatangkan hidup kekal."

(Lihat juga: mati, abadi )

**Rujukan Alkitab:**

2 Petrus 01:3-4 Kisah Para Rasul 10:42-43 Kejadian 02:7-8 Kejadian 07:21-22 Ibrani 10:19-22 Yeremia 44:1-3 Yohanes 01:4-5 Hakim-hakim 02:18-19 Lukas 12:22-23 Matius 07:13-14

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**01:10** Jadi Allah mengambil tanah, membentuknya menjadi seorang laki-laki, dan meniupkan nafas kehidupan ke dalam dirinya. **03:01** Bertahun-tahun kemudian, sudah banyak orang memenuhi bumi. **08:13** Ketika saudara-saudara Yusuf kembali ke rumah dan mengatakan kepada ayah mereka, Yakub, bahwa Yusuf masih hidup, dia sangat senang. **17:09** Namun, menjelang akhir hidupnya [Daud] dia sangat berdosa di hadapan Allah. **27:01** Suatu hari, seorang ahli hukum Yahudi datang kepada Yesus untuk menguji Dia, katanya: "Guru, apa yang harus kulakukan untuk memperoleh hidup yang kekal?" **35:05** Yesus menjawab, "Akulah Kebangkitan dan Hidup." **44:05** Kamulah yang mengatakan pada gubernur Roma agar membunuh Yesus. Kamu membunuh pencipta kehidupan, tetapi Allah telah membangkitkan Dia dari antara orang mati.

**Data Kata:**

Strong's: H1934, H2416, H2417, H2421, H2425, H5315, G198, G222, G227, G806, G590

**kejahatan, kriminal**

**Definisi:**

Istilah "kejahatan" biasanya mengacu pada dosa yang melibatkan melanggar hukum dari suatu negeri atau negara. Istilah "kriminal" mengacu pada seseorang yang telah melakukan suatu kejahatan.

Jenis-jenis kejahatan termasuk hal-hal seperti membunuh seseorang atau mencuri harta benda seseorang. Seorang kriminal biasanya ditangkap dan ditahan dalam suatu bentuk tahanan seperti penjara. Pada zaman Alkitab, beberapa penjahat menjadi buronan, mengembara dari satu tempat ke tempat untuk melarikan diri dari orang-orang yang ingin membahayakan mereka karena ingin membalas dendam atas kejahatan mereka.

(Lihat juga: pencuri)

**Rujukan Alkitab:**

2 Timotius 2:8-10 Hosea 6:8-9 Ayub 31:26-28 Lukas 23:32 Matius 27:23-24

**Data Kata:**

Strong's: H2154, H2400, H4639, H5771, H7563, H7564, G156, G1462, G2556, G2557, G4467

**kekuasaan**

**Definisi:**

Istilah "kekuasaan" merujuk pada kekuatan, kontrol, atau otoritas atas orang, hewan, atau tanah.

Yesus Kristus dikatakan berkuasa atas seluruh bumi, sebagai nabi, imam, dan raja. Kekuasaan Setan telah dikalahkan selamanya oleh kematian Yesus Kristus di kayu salib. Pada penciptaan, Allah mengatakan bahwa manusia untuk berkuasa atas ikan, burung, dan semua makhluk di bumi.

**Saran-saran Terjemahan:**

Tergantung pada konteksnya, cara lain untuk menerjemahkan istilah ini dapat mencakup "otoritas" atau "kekuatan" atau "kontrol." Frase "telah berkuasa atas" dapat diterjemahkan sebagai, "menguasai" atau "mengelola."

(Lihat juga: kekuasaan, kekuatan)

**Rujukan Alkitab:**

1 Petrus 05:10-11 Kolose 01:13-14 Yudas 01:24-25

**Data Kata:**

Strong's: H1166, H4474, H4475, H4896, H4910, H4915, H7287, H7300, H7980, H7985, G2634, G2904, G2961, G2963

**kekuasaan**

**Definisi**

Istilah "kekuasaan" merujuk pada kekuatan pengaruh dan kontrol yang dimiliki seseorang di atas orang lain.

Para raja dan penguasa-penguasa lainnya memiliki kekuasaan atas orang-orang yang mereka atur. Kata "kekuasaan" merujuk pada orang, pemerintah, atau organisasi yang memiliki kekuasaan atas orang lain. Kata "kekuasaan" juga merujuk kepada makhluk-makhluk roh yang memiliki kuasa atas orang-orang yang tidak menundukkan diri kepada kekuasaan Allah. Tuan-tuan memiliki kekuasaan atas hamba-hamba atau budak-budak mereka. Orang tua memiliki kekuasaan atas anak-anak mereka. Pemerintah memiliki kekuasaan atau hak untuk membuat hukum untuk memerintah warganya.

**Saran-saran Terjemahan:**

Kekuasaan juga dapat diterjemahkan sebagai "kontrol" atau "hak" atau "kualifikasi." Kadang-kadang istilah "kekuasaan" digunakan dengan arti "kekuatan" atau "kemampuan." Ketika "kekuasaan" digunakan untuk merujuk kepada orang-orang atau organisasi yang memerintah orang, itu juga dapat diterjemahkan sebagai "para pemimpin" atau "para pemerintah" dan "kekuasaan." Frasa "pada kekuasaannya sendiri" juga bisa diterjemahkan sebagai, "dengan hak sendiri untuk memimpin" atau "berdasarkan kualifikasi sendiri."

(Lihat juga: warga, perintah, taat, kekuatan, aturan)

**Rujukan Alkitab:**

Kolose 2:10-12 Ester 9:29 Kejadian 41:35-36 Yunus 3:6-7 Lukas 12:4-5 Lukas 20:1-2 Markus 1:21-22 Matius 8:8-10 Matius 28:18-19 Titus 3:1-2

**Data Kata:**

Strong's: H8633, G831, G1413, G1849, G1850, G2003, G2715, G5247

**kekuatan, kekuasaan**

**Definisi:**

Istilah "kekuasaan" merujuk pada kemampuan untuk melakukan hal-hal atau membuat sesuatu terjadi, seringkali menggunakan kekuatan besar.

"Kekuasaan" merujuk pada orang atau roh-roh yang memiliki kemampuan

besar untuk menyebabkan hal-hal terjadi.

"Kuasa Allah" merujuk pada kemampuan Allah untuk melakukan segala sesuatu, terutama hal-hal yang tidak mungkin untuk orang lakukan. Allah memiliki kuasa penuh atas segala sesuatu yang diciptakanNya. Allah memberikan umatNya kekuatan untuk melakukan apa yang Ia inginkan, sehingga ketika mereka menyembuhkan orang atau melakukan mujizat lainnya, mereka melakukannya dengan kuasa Allah. Karena Yesus dan Roh Kudus adalah juga Allah, mereka memiliki kekuatan yang sama.

**Saran-saran Terjemahan:**

Tergantung pada konteksnya, istilah "kekuatan" juga bisa diterjemahkan sebagai "kemampuan" atau "tenaga" atau "energi" atau "kemampuan untuk melakukan mujizat" atau "kendali." Cara yang mungkin untuk menerjemahkan istilah "kekuasaan" akan mencakup, "makhluk yang kuat" atau "roh yang mengendalikan" atau "orang-orang yang mengendalikan orang lain." Sebuah ungkapan seperti "menyelamatkan kita dari kuasa musuh kita" bisa diterjemahkan sebagai, "menyelamatkan kita dari tindasan musuh-musuh kita" atau "menyelamatkan kita dari kendali musuh-musuh kita." Dalam hal ini, "kekuatan" memiliki arti menggunakan kekuatan seseorang untuk mengendalikan dan menindas orang lain.

(Lihat juga: Roh Kudus, Yesus, mujizat)

**Rujukan Alkitab:**

1 Tesalonika 1:4-5 Kolose 1:11-12 Kejadian 31:29-30 Yeremia 18:21-23 Yudas 1:24-25 Hakim-hakim 2:18-19 Lukas 1:16-17 Lukas 4:14-15 Matius 26:62-64 Filipi 3:20-21 Mazmur 80:1-3

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**22:05** Malaikat itu menjelaskan, "Roh Kudus akan datang kepada kamu, dan kuasa Allah akan menaungi kamu. Jadi bayi itu akan menjadi kudus, Anak Allah." **26:01** Setelah mengatasi godaan Setan, Yesus kembali dalam kuasa Roh Kudus ke wilayah Galilea, di mana Dia tinggal. **32:15** Yesus segera menyadari bahwa kekuatan telah keluar dari dia. **42:11** Empat puluh hari setelah Yesus bangkit dari antara orang mati, Dia mengatakan kepada murid-murid-Nya, "Tinggallah di Yerusalem sampai Bapa-Ku memberikan kuasa, kalau Roh Kudus turun ke atas kamu." **43:06** "Hai orang Israel, Yesus adalah orang yang mengadakan banyak tanda yang dahsyat dan mujizat dengan kuasa Allah, seperti yang kamu lihat dan sudah tahu. **44:08** Petrus menjawab mereka, "Orang yang berdiri di depanmu ini disembuhkan oleh kekuatan Yesus sang Mesias.

**Data Kata:**

Strong's: H410, H1369, H2220, H2428, H2429, H2632, H3027, H3028, H3581, H4475, H4910, H5794, H5797, H5808, H6184, H7786, H7980, H7981, H7983, H7989, H8280, H8592, H8633, G1411, G1415, G1756, G1849, G1850, G2478, G2479, G2904, G3168

**kekuatan, memperkuat**

**Fakta-fakta:**

Istilah "kekuatan" mengacu pada kekuatan fisik, emosional, atau spiritual. "Memperkuat" seseorang atau sesuatu berarti membuat orang atau objek itu lebih kuat.

"Kekuatan" juga bisa merujuk pada kekuatan untuk menahan semacam

kekuatan lawan "Kekuatan" juga bisa merujuk pada kekuatan untuk menahan semacam kekuatan lawan. Seseorang memiliki "kekuatan kemauan" jika ia mampu menghindari dosa ketika dicobai. Salah satu penulis Mazmur menyebut TUHAN "kekuatan" -nya karena Tuhan membantunya menjadi kuat. Jika struktur fisik seperti dinding atau bangunan sedang "diperkuat," orang-orang membangun kembali struktur itu, memperkuatnya dengan lebih banyak batu atau bata sehingga dapat menahan serangan.

#### **Saran-saran Terjemahan**

Secara umum, istilah "memperkuat" dapat diterjemahkan sebagai "menyebabkan menjadi kuat" atau "membuat lebih kuat." Dalam pengertian spiritual, frasa "perkuat saudara-saudaramu" juga dapat diterjemahkan sebagai "dorong saudara-saudaramu" atau "bantu saudara-saudaramu untuk bertahan." Contoh-contoh berikut menunjukkan arti dari istilah-istilah ini, dan karena itu bagaimana mereka dapat diterjemahkan, ketika mereka dimasukkan dalam ekspresi yang lebih panjang. "Menempatkan kekuatan bagiku seperti ikat pinggang" berarti "membuatku benar-benar kuat, seperti ikat pinggang yang benar-benar melingkari pinggangku." "dalam kesunyian dan kepercayaan akan menjadi kekuatanmu" berarti "bertindak dengan tenang dan percaya pada Tuhan akan membuatmu kuat secara spiritual." "akan memperbaiki kekuatan mereka" berarti "akan menjadi lebih kuat lagi." "Dengan kekuatan dan kebijaksanaanku, aku bertindak" berarti "Aku telah melakukan semua ini karena aku sangat kuat dan bijaksana." "perkuat tembok" berarti "perkuat tembok" atau "bangun kembali tembok." "Aku akan menguatkanmu" berarti "Aku akan membuatmu menjadi kuat" "di dalam TUHAN saja keselamatan dan kekuatan" berarti "TUHAN adalah satu-satunya yang menyelamatkan kita dan 'menguatkan kita.'" "batu kekuatanmu" berarti "orang yang setia yang membuatmu kuat" "dengan kekuatan penyelamatan tangan kanannya" berarti "dia dengan kuat menyelamatkanmu dari masalah seperti seseorang yang memegangmu dengan aman dengan tangannya yang kuat. "Sedikit kekuatan" berarti "tidak terlalu kuat" atau "lemah." "dengan semua kekuatanku" berarti "mengggunakan upaya terbaikku" atau "dengan kuat dan sepenuhnya." (Lihat juga: setia, bertekun, tangan kanan, selamat)

#### **Rujukan Alkitab:**

2 Raja-raja 18:19-21 2 Petrus 2:10-11 Lukas 10:25-28 Mazmur 21:1-2

#### **Data Kata:**

Strong's: H193, H202, H353, H360, H386, H410, H553, H556, H905, H1082, H1369, H1396, H1679, H2220, H2388, H2391, H2392, H2393, H2428, H2633, H3027, H3028, H3559, H3581, H3811, H3955, H4206, H4581, H5326, H5331, H5332, H5582, H5797, H5807, H5810, H5934, H5975, H6106, H6109, H6697, H6965, H7292, H7293, H7296, H7307, H8003, H8443, H8510, H8632, H8633, G461, G772, G950, G1411, G1412, G1743, G1765, G1840, G1849, G1991, G2479, G2480, G2901, G2904, G3619, G3756, G4599, G4732, G4733, G4741

#### **keledai, bagal**

##### **Definisi:**

Keledai adalah hewan kerja berkaki empat, mirip dengan seekor kuda, tetapi lebih kecil dan dengan telinga lebih panjang.

Bagal adalah keturunan yang mandul dari keledai jantan dan seekor kuda betina. Bagal adalah hewan yang sangat kuat sehingga itu adalah hewan kerja

yang berharga. Baik keledai dan bagal digunakan untuk membawa beban dan orang-orang ketika bepergian. Di zaman Alkitab, raja-raja akan mengendarai seekor keledai di masa damai, bukannya seekor kuda, yang digunakan untuk masa perang. Yesus mengendarai seekor keledai muda ke Yerusalem seminggu sebelum Dia disalibkan di sana.

**Rujukan Alkitab:**

1 Raja-raja 01:32-34 1 Samuel 09:3-4 2 Raja-Raja 04:21-22 Ulangan 05:12-14 Lukas 13:15-16 Matius 21:1-3

**keluarga**

**Definisi:**

Istilah "keluarga" mengacu pada sekelompok orang yang memiliki hubungan darah dan biasanya termasuk seorang ayah, ibu, dan anak-anak mereka. Itu sering juga termasuk kerabat lainnya seperti kakek nenek, cucu, paman dan bibi.

Keluarga Ibrani adalah sebuah komunitas keagamaan yang melanjutkan tradisi melalui ibadah dan petunjuk. Biasanya sang ayah yang memiliki otoritas utama dalam keluarga. Keluarga dapat juga termasuk para hamba, gundik, bahkan orang asing. Beberapa bahasa mungkin memiliki sebuah kata yang lebih luas seperti "kaum" atau "keluarga" yang akan lebih cocok pada konteks yang merujuk pada bukan hanya sekedar orangtua dan anak-anak. Istilah "keluarga" juga digunakan merujuk pada orang-orang yang berkaitan secara rohani, seperti orang-orang yang adalah bagian dari keluarga Allah karena mereka percaya kepada Yesus.

(Lihat juga: kaum)

**Rujukan Alkitab:**

1 Raja-raja 8:1-2 1 Samuel 18:17-18 Keluaran 1:20-22 Yosua 2:12-13 Lukas 2:4-5

**Data Kata:**

Strong's: H1, H251, H272, H504, H1004, H1121, H2233, H2859, H2945, H3187, H4138, H4940, H5387, H5712, G1085, G3614, G3624, G3965

**kemah, kemah-kemah, pembuat tenda**

**Definisi:**

Tenda adalah tempat perlindungan portabel yang terbuat dari kain kokoh yang digantung di atas struktur tiang dan terikat di kerangka tiang.

Tenda bisa menjadi kecil, dengan ruang yang cukup untuk beberapa orang untuk tidur, atau mereka bisa sangat besar, dengan ruang untuk seluruh keluarga untuk tidur, memasak, dan tinggal. Bagi banyak orang, tenda digunakan sebagai tempat tinggal permanen. Misalnya, selama sebagian besar waktu dimana keluarga Abraham tinggal di tanah Kanaan, mereka tinggal di tenda-tenda besar yang terbuat dari kain kokoh yang terbuat dari bulu kambing. Bangsa Israel juga tinggal di tenda selama empat puluh tahun berkeliaran di padang pasir Sinai. Ketika rasul Paulus pergi ke berbagai kota untuk membagikan Injil, ia membiayai dirinya dengan membuat tenda. Istilah "kemah" kadang-kadang digunakan secara kiasan untuk merujuk secara umum di mana orang hidup. Ini bisa diterjemahkan sebagai "rumah" atau "kediaman" atau "perumahan."

(Lihat juga: Abraham, Kanaan, tirai, Paulus, Sinai, kemah

suci(Tabernakel), kemah suci(Tabernakel), kemah pertemuan)

**Rujukan Alkitab:**

1 Tawarikh 5:10 Daniel 11:44-45 Keluaran 16:16-18 Kejadian 12:8-9

**Data Kata:**

Strong's: H167, H168, H2583, H3407, H6898

**kembali, dikembalikan, mengembalikan**

**Definisi:**

Istilah "kembali" berarti pulang atau untuk memberikan sesuatu kembali.

"kembali kepada" sesuatu berarti untuk mulai melakukan aktivitas itu lagi. "Kembali ke" suatu tempat atau orang berarti kembali ke tempat atau orang itu lagi. Ketika orang-orang Israel kembali kepada penyembahan mereka akan berhala-berhala, mereka mulai untuk menyembahnya lagi. Ketika mereka kembali kepada TUHAN, mereka bertobat dan menyembah TUHAN lagi. Untuk mengembalikan tanah atau sesuatu yang diambil atau menerima dari orang lain berarti untuk memberikan properti itu kembali kepada pemiliknya.

(Lihat juga: [belok](#))

**Rujukan Alkitab:**

**Data Kata:**

Strong's: H5437, H7725, H7729, H8421, H8666, G344, G360, G390, G1877, G1880, G1994, G5290

**kemegahan**

**Definisi:**

Istilah "kemegahan" mengacu pada keindahan ekstrim dan keanggunan yang sering dikaitkan dengan kekayaan dan penampilan yang luar biasa

Seringkali kemegahan digunakan untuk menggambarkan kekayaan yang dimiliki seorang raja, atau bagaimana ia terlihat dalam dandanannya yang mahal dan indah. Kata "kemegahan" juga dapat digunakan untuk menggambarkan keindahan pohon, gunung, dan hal-hal lain yang telah diciptakan Tuhan. Kota-kota tertentu dikatakan memiliki kemegahan karena sumber daya alam mereka, bangunan dan jalan yang rumit, dan kekayaan rakyat mereka, yang meliputi pakaian yang kaya, emas, dan perak. Bergantung pada konteksnya, kata ini dapat diterjemahkan sebagai "keindahan luar biasa" atau "keagungan luar biasa" atau "kebesaran raja."

(Lihat juga : [Mulia,raja](#), [keagungan](#))

**Rujukan Alkitab:**

1 Tawarikh 16:25-27 Keluaran 28:1-3 Yehezkiel 28:6-7 Lukas 04:5-7 Mazmur 089:44-45 Wahyu 21:26-27

**Data Kata:**

Strong's: H1925, H1926, H1927, H1935, H2091, H2122, H2892, H3314, H3519, H6643, H7613, H8597

**kemenyan**

**Definisi:**

Kemenyan adalah rempah-rempah wangi yang dibuat dari getah pohon damar. Ini digunakan untuk membuat parfum dan ukupan.

Di zaman Alkitab, kemenyan adalah rempah-rempah penting yang digunakan untuk mempersiapkan jenazah untuk dimakamkan. Rempah-rempah ini juga

kepala, kepala-kepala, dahi, kepala botak, kepala lebih dulu, ikat kepala, jilbab, dipenggal

bermanfaat untuk penyembuhan dan bersifat menenangkan. Ketika orang-orang majus datang dari negeri timur mengunjungi bayi Yesus di Betlehem, kemenyan adalah satu dari tiga pemberian yang mereka bawa bagiNya. (Lihat juga: Betlehem, orang majus)

**Rujukan Alkitab:**

1 Tawarikh 9:28-29 Keluaran 30:34-36 Matius 2:11-12 Bilangan 5:15

**Data Kata:**

Strong's: H3828, G3030

**kepala, kepala-kepala, dahi, kepala botak, kepala lebih dulu, ikat kepala, jilbab, dipenggal**

**Definisi:**

Dalam Alkitab, kata "kepala" digunakan dengan beberapa arti kiasan.

Seringkali istilah ini digunakan untuk merujuk pada kekuasaan atas orang-orang, seperti dalam, "kamu telah menjadikanku kepala atas bangsa-bangsa." Ini dapat diterjemahkan sebagai, "Kamu telah membuatku menjadi penguasa..." atau "Kamu telah memberikanku kekuasaan atas..." Yesus disebut "kepala gereja." Sama seperti kepala seseorang memandu dan mengarahkan anggota-anggota tubuhnya, maka Yesus memandu dan mengarahkan anggota-anggota "tubuhNya" yaitu Gereja. Perjanjian Baru mengajarkan bahwa seorang suami adalah "kepala" atau penguasa atas istrinya. Dia diberi tanggung jawab untuk memimpin dan membimbing istri serta keluarganya. Ungkapan, "tak satu pisau cukur pun akan pernah menyentuh kepalanya" berarti "dia tidak akan pernah memotong atau mencukur rambutnya." Istilah "kepala" juga dapat merujuk pada permulaan atau sumber dari sesuatu seperti dalam "awal jalan." Ungkapan "kepala gandum" mengacu pada bagian atas tanaman gandum atau gandum yang mengandung biji. Penggunaan kiasan lainnya dari "kepala" adalah bila digunakan untuk mewakili keseluruhan pribadi seseorang seperti dalam "kepala beruban ini" merujuk pada orang tua atau "kepala Yusuf" merujuk pada Yusuf. Ungkapan "biarkan darah mereka berada di kepalanya sendiri" berarti bahwa seseorang bertanggung jawab atas kematian mereka dan akan menerima hukuman untuk itu.

**Saran-saran Terjemahan**

Tergantung pada konteksnya, istilah "kepala" dapat diterjemahkan sebagai, "penguasa" atau "orang yang memimpin dan mengarahkan" atau "orang yang bertanggung jawab untuk." Ungkapan "kepala dari" dapat merujuk kepada keseluruhan pribadi seseorang sehingga frase ini bisa diterjemahkan dengan hanya menggunakan nama orang tersebut. Misalnya, "kepala Yusuf" bisa hanya diterjemahkan sebagai "Yusuf." Ungkapan "akan berada di kepalanya sendiri" bisa diterjemahkan sebagai "akan ditanggung oleh dia" atau "dia akan dihukum karena" atau "dia akan bertanggungjawab untuk" atau "dia akan dianggap bersalah karena." Tergantung pada konteksnya, cara lain menerjemahkan istilah ini dapat mencakup, "awal" atau "sumber" atau "penguasa" atau "pemimpin" atau "puncak." (Lihat juga : biji-bijian)

**Rujukan Alkitab:**

1 Tawarikh 1:51-54 1 Raja-raja 8:1-2 1 Samuel 9:22 Kolose 2:10-12 Kolose 2:18-19 Bilangan 1:4-6

**Data Kata:**

Strong's: H441, H1270, H1538, H3852, H4425, H4761, H4763, H5110, H5324,

H6285, H6287, H6797, H6915, H6936, H7139, H7144, H7146, H7217, H7226, H7218, H7541, H7636, H7641, H7872, G346, G755, G2775, G2776, G4719

### **kepala, kepala-kepala**

#### **Definisi:**

Istilah "kepala" mengacu pada pemimpin yang paling berkuasa atau yang paling penting dari kelompok tertentu.

Contoh dari hal ini termasuk, "kepala musisi," "imam kepala," dan "kepala pemungut pajak" dan "kepala penguasa." Hal itu juga dapat digunakan untuk kepala keluarga tertentu, seperti dalam Kejadian 36 dimana orang-orang tertentu yang dinamakan sebagai "kepala" dari kaum keluarga mereka. Ini bisa juga diterjemahkan sebagai "para pemimpin" atau "para kepala." Ketika digunakan untuk menggambarkan suatu kata benda, istilah ini bisa diterjemahkan sebagai "terkemuka" atau "keputusan," seperti dalam "musisi terkemuka" atau "keputusan imam."

(Lihat juga: imam-imam kepala, imam, cukai)

#### **Rujukan Alkitab:**

Daniel 1:11-13 Yehezkiel 26:15-16 Lukas 19:1-2 Mazmur 4:1

#### **Data Kata:**

Strong's: H47, H441, H5057, H5387, H5632, H6496, H7218, H7225, H7227, H7229, H7262, H8269, H8334, G749, G750, G754, G4410, G4413, G5506

### **kerajaan**

#### **Definisi:**

Kerajaan adalah sekelompok orang yang diperintah oleh seorang raja. Hal ini juga merujuk pada dunia atau wilayah politik di mana raja atau penguasa lainnya memiliki kendali dan kekuasaan.

Suatu kerajaan dapat memiliki ukuran geografis apa saja. Seorang raja dapat memerintah suatu bangsa atau negara atau hanya satu kota. Istilah "kerajaan" juga merujuk pada pemerintahan rohani dari kekuasaan seperti dalam istilah "kerajaan Allah." Allah adalah penguasa atas semua ciptaan, tetapi istilah "kerajaan Allah" biasanya merujuk pada pemerintahan dan kekuasaanNya atas orang-orang yang percaya kepada Yesus dan yang tunduk kepada kekuasaanNya. Alkitab juga membahas tentang Setan memiliki "kerajaan" di mana dia memerintah untuk sementara waktu atas banyak hal di bumi ini. Kerajaannya jahat dan disebut sebagai "kegelapan."

#### **Saran-saran Terjemahan:**

Ketika merujuk pada wilayah secara fisik yang diperintah oleh seorang raja, istilah "kerajaan" dapat diterjemahkan sebagai, "negara (yang diperintah oleh seorang raja)" atau "wilayah raja" atau "daerah yang diperintah oleh seorang raja." Dalam pengertian rohani, "kerajaan" dapat diterjemahkan sebagai "pengaturan" atau "penguasaan" atau "kendali" atau "pemerintahan." Salah satu cara menerjemahkan "kerajaan imam" mungkin, "imamat rohani yang diperintah oleh Allah." Ungkapan "kerajaan terang" dapat diterjemahkan sebagai, "pemerintahan Allah yang baik seperti terang" atau "ketika Allah, yang adalah terang, memerintah orang-orang" atau "terang dan kebaikan Kerajaan Allah." Sebaiknya mempertahankan kata "terang" dalam pernyataan ini karena itu adalah istilah yang sangat penting di dalam Alkitab. Perhatikan bahwa istilah "kerajaan" berbeda dari sebuah kekaisaran, di mana seorang kaisar memerintah beberapa negara.

(Lihat juga: kekuasaan, raja, kerajaan Allah, kerajaan Israel, Yehuda, Yehuda, imam)

**Rujukan Alkitab:**

1 Tesalonika 2:10-12 2 Timotius 4:17-18 Kolose 1:13-14 Yohanes 18:36-37 Markus 3:23-25 Matius 4:7-9 Matius 13:18-19 Matius 16:27-28 Wahyu 1:9-11

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**13:02** Allah berfirman kepada Musa dan orang-orang Israel, "Jika kamu menaati-Ku dan memelihara perjanjian-Ku, kamu akan menjadi milik-Ku yang sangat berharga, sebuah **kerajaan** imam, dan sebuah bangsa yang kudus."

**18:04** Allah murka kepada Salomo dan, sebagai hukuman atas ketidaksetiaan Salomo, Dia berjanji membagi bangsa Israel menjadi dua **kerajaan** setelah kematian Salomo. **18:07** Sepuluh suku bangsa Israel memberontak terhadap Rehabeam. Hanya dua suku yang tetap setia kepadanya. Kedua suku ini

menjadi **kerajaan** Yehuda. **18:08** Sepuluh suku lain yang memberontak terhadap Rehabeam menjadikan seorang yang bernama Yerobeam raja mereka. Mereka membangun **kerajaan** mereka di bagian utara dan mereka disebut **kerajaan** Israel. **21:08** Seorang raja adalah seseorang yang memerintah atas **kerajaan** dan mengadili rakyat.

**Data Kata:**

Strong's: H4410, H4437, H4438, H4467, H4468, H4474, H4475, G932

**kerajaan, keluarga kerajaan**

**Definisi:**

Istilah "kerajaan" menggambarkan orang dan segala sesuatu yang berkaitan dengan raja atau ratu.

Contoh-contoh yang disebut berkaitan dengan "kerajaan" meliputi pakaian raja, istana, takhta, dan mahkota. Seorang raja atau ratu biasanya tinggal di istana kerajaan. Seorang raja mengenakan pakaian khusus, kadang-kadang disebut "jubah kerajaan." Seringkali jubah raja berwarna ungu, di mana warna jenis ini hanya bisa dihasilkan oleh jenis pewarna yang langka dan mahal. Dalam Perjanjian Baru, orang-orang yang percaya kepada Yesus disebut "imamat kerajaan." Cara lain untuk menerjemahkan ini dapat mencakup "imam yang melayani Allah sebagai Raja" atau "dipanggil untuk menjadi imam bagi Allah, Sang Raja." Istilah "kerajaan" juga dapat diterjemahkan sebagai "seperti raja" atau "milik raja."

**Ayat-ayat Rujukan:**

1 Raja-Raja 10:13 2 Tawarikh 18: 28-30 Amos 07: 12-13 Kejadian 49: 19-21

**Data untuk Kata terkait:**

Strong's: H643, H1921, H1935, H4410, H4428, H4430, H4437, H4438, H4467, H4468, H4485, H7985, H8237, G933, G934, G937

**keranjang, keranjang-keranjang, keranjang penuh**

**Definisi:**

Istilah "keranjang" mengacu pada suatu wadah yang terbuat dari bahan anyaman.

Di masa Alkitab, keranjang mungkin dianyam dengan bahan tanaman yang kuat, seperti kayu dari cabang-cabang atau ranting-ranting pohon yang dikupas. Keranjang dapat dilapisi dengan zat tahan air supaya bisa mengapung. Ketika Musa masih bayi, ibunya membuat keranjang tahan air untuk menaruhnya di dalam dan mengapungkannya di antara alang-alang dari

Sungai Nil. Kata yang diterjemahkan sebagai "keranjang" dalam cerita itu adalah kata yang sama yang diterjemahkan sebagai "bahtera" mengacu pada perahu yang dibangun oleh Nuh. Makna yang umum dari penggunaannya dalam dua konteks ini mungkin, "wadah yang mengambang."

(Lihat juga: bahtera, Musa, Sungai Nil, Nuh)

**Rujukan Alkitab:**

2 Korintus 11:32-33 Kisah Para Rasul 9:23-25 Amos 8:1-3 Yohanes 6:13-15 Hakim-hakim 6:19-20 Matius 14:19-21

**Data Kata:**

Strong's: H374, H1731, H1736, H2935, H3619, H5536, H7991, G2894, G3426, G4553, G4711

**keras, lebih sulit, paling sulit, mengeras, pengerasan, kekerasan**

**Definisi:**

Istilah "keras" memiliki beberapa arti yang berbeda tergantung pada konteksnya. Ini biasanya menggambarkan sesuatu yang sulit, teguh, atau pantang menyerah.

Ungkapan "keras hati" atau "keras kepala" merujuk pada orang-orang yang keras hati yang tidak mau bertobat. Pernyataan ini menggambarkan orang yang bersikeras tidak menaati Allah, bahkan ketika mereka menghadapi hal-hal yang sulit karena perilaku mereka yang jahat. Ungkapan kiasan, "kekerasan hati" dan "kekerasan hati mereka" juga merujuk pada bersikeras untuk tidak taat. Jika hati seseorang "dikeraskan" ini berarti orang itu menolak untuk taat dan tetap tidak mau bertobat. Ketika digunakan sebagai kata keterangan, seperti dalam "bekerja keras" atau "berusaha keras," itu berarti melakukan sesuatu dengan sangat kuat dan rajin, melakukan upaya untuk melakukan sesuatu dengan sangat baik.

**Saran-saran Terjemahan:**

Istilah "keras" juga dapat diterjemahkan sebagai "sulit" dan "keras kepala" atau "menantang," tergantung pada konteksnya. Istilah "kekerasan" atau "kekerasan hati" atau "hati yang keras" dapat diterjemahkan sebagai "keras kepala" atau "pemberontakan gigih" atau "sikap memberontak" atau "ketidapatuhan yang keras kepala" atau "keras kepala yang tidak bertobat." Istilah "keras" juga dapat diterjemahkan sebagai "keras kepala tidak bertobat" atau "menolak untuk taat." "Jangan mengeraskan hatimu" dapat diterjemahkan sebagai "jangan menolak untuk bertobat" atau "jangan dengan keras kepala terus tidak menurut." Cara lain untuk menerjemahkan "keras kepala" atau "keras hati" dapat mencakup "keras kepala yang tidak taat" atau "terus tidak taat" atau "menolak untuk bertobat" atau "selalu memberontak." Dalam ungkapan seperti "bekerja keras" atau "berusaha keras," istilah "keras" dapat diterjemahkan sebagai "dengan ketekunan" atau "dengan tekun." Ungkapan "menekan keras terhadap" juga dapat diterjemahkan sebagai "mendorong dengan kekuatan" atau "mendorong dengan kuat terhadap." Untuk "menindas orang dengan kerja keras" dapat diterjemahkan sebagai, "memaksa orang untuk bekerja sangat keras sehingga mereka menderita" atau "menyebabkan orang menderita dengan memaksa mereka melakukan pekerjaan yang sangat sulit." Jenis "Kerja keras" yang berbeda juga dialami oleh seorang perempuan yang akan melahirkan bayi.

(Lihat juga: tidak menaati, jahat, hati, sakit bersalin, berleher kaku)

**Rujukan Alkitab:**

2 Korintus 11:22-23 Ulangan 15:7-8 Keluaran 14:4-5 Ibrani 4:6-7 Yohanes 12:39-40 Matius 19:7-9

**Data Kata:**

Strong's: H280, H386, H553, H1692, H2388, H2389, H2420, H2864, H3021, H3332, H3513, H3515, H3966, H4165, H4522, H5450, H5539, H5564, H5646, H5647, H5797, H5810, H5980, H5999, H6089, H6277, H6381, H6635, H7185, H7186, H7188, H7280, H8068, H8307, H8631, G917, G1419, G1421, G1422, G1423, G1425, G2205, G2532, G2553, G2872, G2873, G3425, G3433, G4053, G4183, G4456, G4457, G4641, G4642, G4643, G4645, G4912, G4927

**kerja, pekerjaan, pekerja**

**Definisi:**

Istilah "kerja" mengacu pada melakukan kerja keras dalam bentuk apa pun.

Secara umum, kerja adalah tugas yang menggunakan energi. Sering tersirat bahwa tugas itu sulit. Pekerja adalah orang yang melakukan segala jenis pekerjaan. Dalam bahasa Inggris, kata "labor" yang berarti kerja juga digunakan untuk bagian dari proses melahirkan. Bahasa lain mungkin memiliki kata yang sangat berbeda untuk ini. Cara menerjemahkan "kerja keras" dapat mencakup "kerja" atau "kerja keras" atau "kerja keras" atau "kerja keras". (Lihat juga: keras, sakit bersalin)

**Rujukan Alkitab:**

1 Tesalonika 2:7-9 1 Tesalonika 3:4-5 Galatia 4:10-11 Yakobus 5:4-6 Yohanes 4:37-38 Lukas 10:1-2 Matius 10:8-10

**Data Kata:**

Strong's: H213, H3018, H3021, H3022, H3023, H3205, H5447, H4522, H4639, H5445, H5647, H5656, H5998, H5999, H6001, H6089, H6468, H6635, G75, G2038, G2040, G2041, G2872, G2873, G4704, G4866, G4904, G5389

**kesaksian, bersaksi, saksi, saksi-saksi, saksi mata, saksi-saksi mata**

**Definisi:**

Istilah "kesaksian" dan "bersaksi" mengacu kepada membuat suatu pernyataan tentang sesuatu yang orang tahu yang sebenarnya.

Sering seorang "memberi kesaksian" tentang sesuatu yang ia telah alami secara langsung. Seorang saksi yang memberikan "kesaksian palsu" tidak mengatakan kebenaran tentang apa yang terjadi. Kadang-kadang istilah "kesaksian" mengacu pada sebuah nubuat yang seorang nabi telah menyatakan. Di dalam Perjanjian Baru, istilah ini sering digunakan untuk merujuk kepada bagaimana para pengikut Yesus bersaksi tentang peristiwa-peristiwa mengenai kehidupan, kematian, dan kebangkitan Yesus.

Istilah "saksi" mengacu pada seseorang yang secara pribadi mengalami sesuatu yang terjadi. Biasanya seorang saksi juga seseorang yang memberi kesaksian tentang apa yang mereka ketahui benar. Istilah "saksi mata" menekankan bahwa orang itu benar-benar ada dan melihat apa yang terjadi.

"menyaksikan" sesuatu berarti melihatnya terjadi. Di persidangan, seorang saksi "memberikan kesaksian" atau "bersaksi." Ini memiliki arti yang sama dengan "bersaksi." Para saksi diharapkan untuk mengatakan yang sebenarnya tentang apa yang telah mereka lihat atau dengar. Seorang saksi yang tidak mengatakan yang sebenarnya tentang apa yang terjadi disebut "saksi palsu." Dia dikatakan "memberikan kesaksian palsu" atau "memberikan kesaksian

palsu." Ungkapan "menjadi saksi di antara" berarti bahwa sesuatu atau seseorang akan menjadi bukti bahwa kontrak telah dibuat. Saksi akan memastikan setiap orang melakukan apa yang dia janjikan.

#### **Saran-saran Terjemahan:**

Istilah "bersaksi" atau "memberi kesaksian" juga bisa diterjemahkan sebagai, "menceritakan fakta-fakta" atau "menceritakan apa yang dilihat atau didengar" atau "menceritakan dari pengalaman pribadi" atau "memberikan bukti" atau "menceritakan apa yang terjadi." Cara-cara untuk menerjemahkan "kesaksian" dapat mencakup, "laporan apa yang terjadi" atau "pernyataan tentang apa yang benar" atau "bukti" atau "apa yang telah dikatakan" atau "nubuat." Frase, "sebagai sebuah kesaksian kepada mereka" bisa diterjemahkan sebagai, "untuk menunjukkan kepada mereka apa yang benar" atau "untuk membuktikan kepada mereka apa yang benar." Frase, "sebagai sebuah kesaksian menentang mereka" bisa diterjemahkan sebagai, "yang mana akan menunjukkan kepada mereka dosa mereka" atau "mengekspos kemunafikan mereka" atau "yang mana akan membuktikan bahwa mereka salah." "memberikan kesaksian palsu" bisa diterjemahkan sebagai "mengatakan hal-hal yang salah tentang" atau "menyatakan hal-hal yang tidak benar." Istilah "saksi" atau "saksi mata" dapat diterjemahkan dengan kata atau frasa yang berarti "orang yang melihatnya" atau "orang yang melihatnya terjadi" atau "mereka yang melihat dan mendengar (hal-hal itu)." Sesuatu yang merupakan "saksi" dapat diterjemahkan sebagai "jaminan" atau "tanda janji kita" atau "sesuatu yang bersaksi bahwa ini benar." Ungkapan "Anda akan menjadi saksi saya" juga dapat diterjemahkan sebagai "Anda akan memberi tahu orang lain tentang saya" atau "Anda akan mengajari orang-orang kebenaran yang saya ajarkan kepada Anda" atau "Anda akan memberi tahu orang apa yang telah Anda lihat saya lakukan dan dengar." saya mengajar. " "bersaksi" dapat diterjemahkan sebagai "memberi tahu apa yang terlihat" atau "bersaksi" atau "menyatakan apa yang terjadi." "menyaksikan" sesuatu dapat diterjemahkan sebagai "melihat sesuatu" atau "mengalami sesuatu terjadi." (Lihat: Tabut perjanjian, rasa bersalah, Menghakimi, nabi, kesaksian, benar)

#### **Rujukan Alkitab:**

Ulangan 31:27-29 Mikha 6:3-5 Matius 26:59-61 Markus 1:43-44 Yohanes 1:6-8 Yohanes 3:31-33 Kisah Para Rasul 4:32-33 Kisah Para Rasul 7:44-46 Kisah Para Rasul 13:30-31 Roma 1:8-10 1 Tesalonika 2:10-12 1 Timotius 5:19-20 2 Timotius 01:8-11 2 Petrus 1:16-18 1 Yohanes 5:6-8 3 Yohanes 1:11-12 Wahyu 12:11-12

#### **Contoh dalam cerita-cerita Alkitab:**

**39:02** Di dalam rumah, para pemimpin Yahudi mengadili Yesus. Mereka membawa banyak **saksi palsu** yang berbohong tentang dia. **39:04** Imam besar mengoyakkan pakaiannya dengan marah dan berteriak, "Kami tidak membutuhkan **saksi** lagi. Kalian telah mendengar dia berkata bahwa dia adalah Anak Allah. Apa penilaian Kalian?" **42:08** "Itu juga tertulis dalam kitab suci bahwa murid-muridku akan menyatakan bahwa setiap orang harus bertobat untuk menerima pengampunan atas dosa-dosa mereka. Mereka akan melakukan ini mulai di Yerusalem, dan kemudian pergi ke semua kelompok orang di mana-mana. Kamu adalah **saksi** dari hal-hal ini. " **43:07** "Kami adalah **saksi** fakta bahwa Allah membangkitkan Yesus untuk hidup kembali."

**Data Kata:**

Strong's: H5707, H5713, H5715, H5749, H6030, H8584, G267, G1263, G1957, G2649, G3140, G3141, G3142, G3143, G3144, G4303, G4828, G4901, G5575, G5576, G5577, G6020

**keturunan****Definisi:**

"Keturunan" adalah seseorang yang memiliki hubungan darah secara langsung dari orang lain jauh ke belakang di dalam sejarah.

Misalnya, Abraham adalah keturunan Nuh. Keturunan seseorang adalah anak-anaknya, cucu, cicitnya, dan seterusnya. Keturunan dari Yakub adalah kedua belas suku di Israel. Istilah "diturunkan dari" adalah cara lain untuk mengatakan "keturunan dari" seperti pada "Abraham diturunkan dari Nuh". Ini juga dapat diterjemahkan sebagai "dari garis keluarga".

(Lihat juga: Abraham, leluhur, Israel, Nuh, dua belas suku Israel)

**Rujukan Alkitab:**

1 Raja-Raja 9:4-5 Kisah Para Rasul 13:23-25 Ulangan 2:20-22 Kejadian 10:1 Kejadian 28:12-13

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**02:09** "Keturunan perempuan itu akan meremukkan kepalamu, dan engkau akan meremukkan tumitnya." **04:09** "Aku memberikan tanah Kanaan kepada **keturunanmu.**" **05:10** "**Keturunanmu** akan menjadi lebih banyak dari bintang-bintang di langit." **17:07** "Seseorang dari keluargamu akan selalu memerintah sebagai raja atas Israel, dan Mesias akan menjadi salah seorang **keturunanmu!**" **18:13** Raja-raja Yehuda adalah **keturunan** Daud. **21:04** Allah berjanji kepada Raja Daud bahwa Sang Mesias akan menjadi salah seorang **keturunan** Daud sendiri. **48:13** Allah berjanji kepada Daud bahwa Sang Mesias akan menjadi salah seorang **keturunannya**. Yesus, Sang Mesias, adalah **keturunan** Daud yang khusus itu.

**Data Kata:**

Strong's: H319, H1004, H1121, H1323, H1755, H2232, H2233, H3205, H3211, H3318, H3409, H4294, H5220, H6849, H7611, H8435, G1074, G1085, G4690

**kota suci****Definisi:**

Dalam Alkitab, istilah "kota suci" merujuk pada kota Yerusalem.

Istilah ini digunakan untuk merujuk kota tua dari Yerusalem dan juga, Yerusalem Baru diman Allah akan tinggal dan memerintah diantara umatNya. Istilah ini bisa diterjemahkan dengan menggabungkan istilah-istilah untuk "suci" dan "kota" yang telah digunakan dalam sisa terjemahan. (Lihat juga: surga, kudus, Yerusalem)

**Rujukan Alkitab:**

Matius 4:5-6 Matius 27:51-53 Wahyu 21:1-2 Wahyu 21:9-10 Wahyu 22:18-19

**Data Kata:**

Strong's: H5892, H6944, G40, G4172

**kubu, benteng, dibentengi, pertahanan, kubu pertahanan****Definisi:**

Istilah "kubu" atau "benteng" merujuk pada tempat yang dilindungi dengan baik dari serangan tentara-tentara musuh dan dapat dengan mudah dipertahankan. Sesuatu yang "dibentengi" telah diperkuat oleh dinding tebal

atau struktur lain yang membuat kota atau benteng menjadi lebih aman dari serangan.

Sering kali, kubu dan benteng terbentuk dari dinding yang kokoh. Mereka juga dapat menjadi tempat yang memiliki perlindungan alam yang alami seperti tebing terjal atau pegunungan tinggi. Orang-orang membentengi kubu pertahanan dengan membangun tembok-tembok tebal atau bangunan lain yang mempersulit musuh untuk menerobos. "Kubu" atau "benteng" dapat diterjemahkan sebagai "tempat yang sangat kuat" atau "tempat yang dilindungi dengan ketat." Istilah "kota berbenteng" dapat diterjemahkan sebagai "kota yang dilindungi secara aman" atau "kota yang dibangun dengan kuat." Istilah ini juga digunakan secara kiasan untuk menyebut Tuhan sebagai tempat perlindungan atau benteng bagi mereka yang percaya padaNya. Makna kiasan lain untuk istilah "kubu" merujuk pada sesuatu yang tidak dipercayai oleh seseorang yang dapat dipercaya, seperti dewa palsu atau hal lain yang disembah bukan TUHAN. Ini bisa diterjemahkan sebagai "benteng palsu." Istilah ini hendaknya diterjemahkan secara berbeda dari "perlindungan," yang lebih menekankan keamanan daripada konsep dibentengi.

(Lihat juga: illah, illah, tempat perlindungan, Yahweh)

**Rujukan Alkitab:**

2 Korintus 10:3-4 2 Raja-raja 8:10-12 2 Samuel 5:8-10 Kisah Para Rasul 21:34-36 Habakuk 1:10-11

**Data kata:**

Strong's: H490, H553, H759, H1001, H1002, H1003, H1219, H1225, H2388, H4013, H4026, H4581, H4526, H4679, H4685, H4686, H4692, H4693, H4694, H4869, H5794, H5797, H5800, H6438, H6696, H6877, H7682, G3794, G3925

**kudus, kekudusan, tak kudus, sakral**

**Definisi:**

Istilah "kudus" dan "kekudusan" merujuk pada karakter Allah yang benar-benar dikhususkan dan terpisah dari segala sesuatu yang berdosa dan tidak sempurna.

Hanya Allah yang benar-benar suci. Dia membuat orang-orang dan hal-hal menjadi suci. Orang yang suci adalah milik Allah dan telah dikhususkan untuk tujuan melayani Allah dan memuliakannya. Sesuatu yang telah Allah nyatakan untuk menjadi kudus adalah sesuatu yang telah Dia khususkan bagi kemuliaan-Nya dan kegunaan, seperti altar yang digunakan untuk memberikan korban persembahan kepada-Nya. Karena Allah itu suci, orang tidak dapat mendekati-Nya kecuali Dia memungkinkan mereka untuk mendekat, karena mereka adalah hanyalah manusia, berdosa dan tidak sempurna. Dalam Perjanjian Lama, Allah mengkhususkan para imam menjadi kudus untuk pelayanan istimewa bagi-Nya. Mereka harus dibersihkan secara keagamaan dari dosa untuk mendekati Allah. Tuhan juga menguduskan tempat-tempat tertentu dan hal-hal yang adalah milik-Nya atau di mana Dia mengungkapkan diri-Nya, seperti pada bait-Nya.

Secara harfiah, istilah "tak kudus" berarti "tidak kudus." Itu menggambarkan seseorang atau sesuatu yang tidak menghormati Allah.

Kata ini digunakan untuk menggambarkan seseorang yang tidak menghormati Allah dengan memberontak terhadap-Nya. Suatu hal yang disebut "tak kudus" bisa digambarkan sebagai menjadi lazim, duniawi atau najis. Itu bukan

kepunyaan Allah.

Istilah "Sakral" menjelaskan sesuatu yang terkait dengan menyembah Tuhan atau merujuk kepada para penyembah berhala yang menyembah allah lain.

Dalam perjanjian lama, istilah "Sakral" sering dikaitkan untuk menjelaskan pilar batu dan objek lainnya yang dipakai untuk penyembahan terhadap allah lain. Bisa juga diterjemahkan sebagai "religius". "Nyanyian Sakral" dan "Musik Sakral" merujuk kepada musik yang dimainkan atau dinyanyikan bagi kemuliaan Tuhan. Bisa juga diterjemahkan sebagai "musik untuk menyembah TUHAN" atau "lagu untuk memuji Tuhan." Ungkapan "Tugas Sakral" merujuk kepada "Tugas Religius" atau "ritual" yang dilakukan oleh imam untuk memimpin umat menyembah Tuhan. Ini juga bisa merujuk kepada ritual para penyembah berhala untuk menyembah allah lain.

#### **Saran Terjemahan:**

Cara untuk menerjemahkan "suci" dapat mencakup, "dikhususkan untuk Tuhan" atau "milik Tuhan" atau "benar-benar murni" atau "sempurna tanpa dosa" atau "terpisah dari dosa." Untuk "membuat suci" sering diterjemahkan sebagai "menyucikan" dalam bahasa Inggris. Hal ini juga dapat diterjemahkan sebagai "dikhususkan (seseorang) untuk kemuliaan Allah." Cara-cara untuk menerjemahkan istilah ini dapat mencakup, "tidak kudus" atau "bukan kepunyaan Allah" atau "tidak menghormati Allah" atau "tidak takut akan Tuhan." Dalam beberapa konteks, "tak kudus" bisa diterjemahkan sebagai "najis."

(Lihat juga: Roh Kudus, menguduskan, menyucikan, mengkhususkan)

#### **Referensi Alkitab:**

Kejadian 28:20-22 2 Raja-raja 03:1-3 Ratapan 04:1-2 Yehezkiel 20:18-20 Matius 07:6 Markus 08:38 Kisah Para Rasul 07:33-34 Kisah Para Rasul 11:7-10 Roma 01:1-3 2 Korintus 12:3-5 Kolose 01:21-23 1 Tesalonika 03:11-13 1 Tesalonika 04:7-8 2 Timotius 03:14-15

#### **Contoh-contoh dari cerita Alkitab:**

**01:16** Dia (Allah) memberkati hari ketujuh itu dan **menguduskannya**, karena pada hari ini Dia beristirahat dari pekerjaan-Nya. **09:12** "Kamu berdiri di atas tanah yang **kudus**." **13:01** "Kalau kamu menaatiku dan menjaga perjanjianku, kamu akan dihadiahi kekuasaan, kerajaan para imam, dan bangsa yang kudus." **13:05** "Selalu ingat untuk **menguduskan** hari Sabat." **22:05** "Jadi bayi itu akan menjadi **kudus**, Anak Allah." **50:02** Sementara kita menunggu kedatangan Yesus, Allah ingin kita hidup dengan cara yang **kudus** dan yang menghormati dia.

#### **Data Kata:**

Strong's: H430, H2455, H2623, H4676, H4720, H6918, H6922, H6942, H6944, H6948, G37, G38, G39, G40, G41, G42, G462, G1859, G2150, G2412, G2413, G2839, G3741, G3742

#### **kuk**

#### **Definisi:**

Kuk adalah sepotong kayu atau logam yang melekat pada dua atau lebih hewan untuk menghubungkannya dengan tujuan menarik bajak atau gerobak. Ada juga beberapa makna kiasan untuk istilah ini.

Istilah "kuk" digunakan secara kiasan untuk merujuk pada sesuatu yang bergabung dengan orang-orang untuk tujuan bekerja bersama, seperti dalam

melayani Yesus. Paulus menggunakan istilah "sesama kuk" untuk menyebut seseorang yang melayani Kristus seperti dia. Ini juga dapat diterjemahkan sebagai "sesama pekerja" atau "sesama pelayan" atau "rekan kerja". Istilah "kuk" juga sering digunakan secara kiasan untuk merujuk pada beban berat yang harus dibawa seseorang, seperti ketika ditindas oleh perbudakan atau penganiayaan. Dalam sebagian besar konteks, yang terbaik adalah menerjemahkan istilah ini secara harfiah, menggunakan istilah lokal untuk kuk yang digunakan untuk pertanian. Cara lain untuk menerjemahkan penggunaan kiasan dari istilah ini bisa berupa, "beban yang menindih" atau "beban berat" atau "ikatan," tergantung pada konteksnya.

(Lihat juga: mengikat, Beban, menindas, dianiaya, memperbudak)

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 15:10-11 Galatia 5:1-2 Kejadian 27:39-40 Yesaya 9:4-5 Yeremia 27:1-4 Matius 11:28-30 Filipi 4:1-3

**Data Kata:**

Strong's: H3627, H4132, H4133, H5674, H5923, H6776, G2086, G2201, G2218, G4805

**kuku, berkuku, kuku-kuku**

**Fakta-fakta:**

Istilah-istilah ini merujuk pada benda keras yang menutupi bagian bawah kaki hewan tertentu seperti unta, sapi, rusa, kuda, keledai, babi, lembu, dan kambing.

Kuku binatang melindungi kakinya ketika sedang berjalan. Beberapa hewan memiliki kuku yang dibagi menjadi dua bagian dan yang lainnya tidak. Allah mengatakan kepada orang Israel bahwa hewan yang berkuku belah dan mengunyah rumput mamahan dianggap bersih untuk makan. Ini termasuk sapi, domba, rusa, dan lembu.

**Rujukan Alkitab:**

Ulangan 14:6-7 Yehezkiel 26:9-11 Imamat 11:3-4 Mazmur 69:30-31

**Data Kata:**

Strong's: H6119, H6471, H6536, H6541, H7272

**kusta, orang kusta, berpenyakit kusta**

**Definisi:**

Di dalam Alkitab, "kusta" adalah sebuah istilah yang digunakan untuk berbagai jenis penyakit kulit yang berbeda-beda. "Orang kusta" adalah seseorang yang menderita penyakit kusta. Istilah "berpenyakit kusta" menggambarkan seseorang atau bagian tubuh yang terjangkit kusta.

Jenis kusta tertentu menyebabkan kulit menjadi berubah warna menjadi belang-belang putih, sebagaimana yang dialami Miryam dan Naaman ketika mereka terkena kusta. Pada masa kini, kusta sering menyebabkan tangan, kaki dan bagian tubuh lainnya rusak dan cacat. Sesuai dengan perintah Allah kepada bangsa Israel, ketika seseorang berpenyakit kusta, ia dinyatakan "najis" dan harus tinggal jauh dari orang lain, supaya mereka orang-orang tidak tertular dengan penyakit itu. Penderita kusta seringkali diteriaki "najis," untuk memperingatkan orang-orang agar tidak mendekatinya. Yesus menyembuhkan banyak orang kusta, dan juga orang-orang dengan berbagai macam penyakit.

**Saran-saran Terjemahan:**

Istilah "kusta" di dalam Alkitab dapat diterjemahkan sebagai "penyakit kulit" atau "penyakit kulit yang menakutkan." Cara menerjemahkan "berpenyakit kusta" dapat meliputi, "penuh dengan kusta" atau "terjangkit penyakit kulit" atau "dipenuhi dengan borok pada kulit."

(Lihat juga: Miriam, Naaman, bersih)

**Rujukan Alkitab:**

Lukas 5:12-13 Lukas 17:11-13 Markus 1:40-42 Markus 14:3-5 Matius 8:1-3 Matius 10:8-10 Matius 11:4-6

**Data Kata:**

Strong's: H6879, H6883, G3014, G3015

**lari, berlari, pelari, berlomba**

**Definisi :**

Secara harfiah istilah "berlari" berarti "bergerak dengan sangat cepat menggunakan kaki," biasanya dengan kecepatan lebih tinggi dari yang bisa dicapai dengan berjalan kaki. Kata "berlari" ini juga dapat digunakan untuk menyatakan ungkapan seperti berikut:

"Berlari sedemikian rupa untuk memenangkan hadiah" - menunjuk pada ketekunan dalam melakukan kehendak Allah dengan ketekunan yang serupa dengan seorang yang sedang berlomba pada sebuah lintasan lari untuk memperoleh kemenangan. "Berlari pada jalan yang engkau perintahkan"- berarti dengan senang hati dan siap sedia mematuhi perintah Allah. "Mengejar allah-allah lain" berarti tetap menyembah allah-allah lain. "Aku berlari kepadamu untuk bersembunyi" berarti dengan cepat berpaling kepada Tuhan untuk berlindung dan memperoleh keselamatan ketika menghadapi berbagai kesulitan. Air dan jenis cairan lainnya seperti air mata, darah, keringat, dan sungai diungkapkan juga dengan istilah "berlari." Kata ini dapat diterjemahkan juga dengan "mengalir." Perbatasan suatu negara atau wilayah dikatakan "mengalir di sepanjang" sungai atau perbatasan dengan negara lain. Bagian ini dapat diterjemahkan dengan mengatakan bahwa perbatasan sebuah negara "berada di dekat" sungai atau negara lain, atau dengan mengatakan bahwa negara "berbatasan" dengan sungai atau negara lain." Sungai dan alirannya dapat "menjadi kering," yang berarti tidak ada lagi air di dalamnya. Ungkapan ini dapat diterjemahkan dengan "telah mengering" atau "telah menjadi kering." Hari-hari perayaan dapat "berjalan dengan sendirinya," yang berarti hari-hari tersebut "telah berlalu" atau "sudah selesai" atau "sudah berakhir."

(Lihat juga: illah, bertekun, tempat perlindungan, belok)

**Rujukan Alkitab:**

1 Korintus 06:18 Galatia 02:1-2 Galatia 05:5-8 Filipi 02:14-16 Amsal 01:15-17

**Data Kata yang terkait:**

Strong's: H213, H386, H1065, H1272, H1518, H1556, H1980, H2100, H2416, H3001, H3212, H3332, H3381, H3920, H3988, H4422, H4754, H4794, H4944, H5074, H5127, H5140, H5472, H5756, H6437, H6440, H6544, H6805, H7272, H7291, H7310, H7323, H7325, H7519, H7751, H8264, H8308, H8444, G413, G1377, G1601, G1530, G1532, G1632, G1998, G2027, G2701, G3729, G4063, G4370, G4390, G4890, G4936, G5143, G5240, G5295, G5302, G5343

**layak, pantas, tidak layak, tidak berharga**

**Definisi:**

Istilah "layak" menggambarkan seseorang atau sesuatu yang pantas menerima

rasa hormat atau kehormatan. Untuk "memiliki nilai" berarti untuk menjadi berharga atau penting. Istilah "tidak berharga" berarti tidak memiliki nilai apapun.

Menjadi layak terkait untuk menjadi berharga atau memiliki arti penting. Menjadi "tidak layak" artinya tidak pantas menerima perhatian khusus apapun. Untuk tidak merasa layak berarti untuk merasa kurang penting daripada orang lain atau tidak merasa pantas menerima diperlakukan dengan hormat atau kebaikan. Istilah "tidak layak" dan istilah "tidak berharga" berkaitan, tetapi memiliki arti yang berbeda. Menjadi "tidak layak" artinya tidak pantas menerima kehormatan atau pengakuan apapun. Menjadi "tidak berharga" berarti tidak memiliki manfaat atau nilai apapun.

**Saran-saran Terjemahan:**

"Layak" bisa diterjemahkan sebagai "pantas menerima" atau "penting" atau "berharga." Kata "pantas" bisa diterjemahkan sebagai, "nilai" atau "pentingnya." Ungkapan "untuk memiliki nilai" bisa juga diterjemahkan sebagai "untuk menjadi berharga" atau "menjadi penting." Ungkapan, "bernilai lebih dari" bisa diterjemahkan sebagai "lebih berharga dari." Tergantung pada konteksnya, istilah, "tidak layak" bisa juga diterjemahkan sebagai "tidak penting" atau "tidak terhormat" atau "tidak pantas menerima." Istilah "tidak berharga" bisa diterjemahkan sebagai, "tidak ada nilai" atau "tidak ada tujuan" atau "tidak berharga sama sekali." (Lihat juga: Hormat)

**Rujukan Alkitab:**

2 Samuel 22:3-4 2 Tesalonika 1:11-12 Kisah Para Rasul 13:23-25 Kisah Para Rasul 25:25-27 Kisah Para Rasul 26:30-32 Kolose 1:9-10 Yeremia 8:18-19 Markus 1:7-8 Matius 3:10-12 Filipi 1:25-27

**Data Kata:**

Strong's: H117, H639, H1929, H3644, H4242, H4373, H4392, H4592, H4941, H6994, H7939, G514, G515, G516, G2425, G2661, G2735

**leluhur, bapak, pembapakan, nenek moyang, kakek**

**Definisi:**

Ketika digunakan secara harfiah istilah "bapak" mengacu pada orang tua laki-laki seseorang. Ada juga beberapa penggunaan kiasan dari istilah ini.

Istilah-istilah "bapak" dan "nenek moyang" sering digunakan untuk merujuk pada leluhur seseorang atau suku bangsa tertentu. Ini dapat juga diterjemahkan sebagai, "leluhur" atau "bapak leluhur." Pernyataan "bapak dari" secara figuratif dapat merujuk pada seseorang yang adalah pemimpin sekelompok orang yang berhubungan atau sumber sesuatu. Misalnya, di Kejadian 4, "bapak dari semua yang tinggal di kemah" dapat berarti, "pemimpin kaum dari orang-orang pertama yang tinggal di kemah." Rasul Paulus secara kiasan menyebut dirinya "bapak" dari mereka yang telah dibantunya menjadi Kristen melalui menyampaikan injil pada mereka.

**Saran-saran Terjemahan**

Ketika berbicara tentang seorang bapak dan anak kandungnya, istilah ini harus diterjemahkan menggunakan istilah yang umum merujuk pada seorang bapak dalam bahasa tersebut. "Allah Bapa" juga harus diterjemahkan menggunakan kata umum dan biasa untuk "bapak." Ketika mengacu pada nenek moyang, istilah ini dapat diterjemahkan sebagai "leluhur" atau "bapak leluhur." Ketika Paulus menyebut dirinya secara kiasan sebagai seorang bapak bagi orang

percaya di dalam Kristus, ini dapat diterjemahkan sebagai "bapak rohani" atau "bapak dalam Kristus." Kadang-kadang kata "bapak" dapat diterjemahkan sebagai "pemimpin kaum." Frase "bapak segala dusta" dapat diterjemahkan sebagai, "sumber segala kebohongan" atau "seseorang yang darinya datang segala dusta."

(Lihat juga : Allah Bapa, anak laki-laki, Anak Allah))

**Alkitab Rujukan:**

Kisah Para Rasul 07:1-3 Kisah Para Rasul 07:31-32 Kisah Para Rasul 07:44-46  
Kisah Para Rasul 22:3-5 Kejadian 31:29-30 Kejadian 31:41-42 Kejadian  
31:51-53 Ibrani 07:4-6 Yohanes 04:11-12 Yosua 24:3-4 Maleakhi 03:6-7 Markus  
10:7-9 Matius 01:7-8 Matius 03:7-9 Matius 10:21-23 Matius 18:12-14 Roma  
04:11-12

**Data Kata:**

Strong's: H1, H2, H25, H369, H539, H1121, H1730, H1733, H2524, H3205,  
H3490, H4940, H5971, H7223, G256, G540, G1080, G2495, G3737, G3962,  
G3964, G3966, G3967, G3970, G3971, G3995, G4245, G4269, G4613

**lembut, kelembutan**

**Definisi:**

Istilah "lembut" menggambarkan seseorang yang lembut, penurut, dan rela hati menderita karena ketidakadilan. Kelembutan adalah kemampuan untuk bersikap lembut ketika reaksi kekasaran atau kekerasan yang lebih tepat untuk ditunjukkan.

Kelembutan seringkali disamakan dengan kerendahan hati. Istilah ini dapat diterjemahkan sebagai "lembut" atau "sikap lemah lembut" atau "temperamen yang baik" Istilah "kelembutan" dapat diterjemahkan sebagai "kelemah-lembutan" atau "kerendahan hati"

(Lihat juga: rendah hati)

**Rujukan Alkitab:**

1 Petrus 3:15-17 2 Korintus 10:1-2 2 Timotius 2:24-26 Matius 5:5-8 Matius  
11:28-30 Mazmur 37:11-13

**Data Kata:**

Strong's: H6035, H6037, H6038, G4235, G4236, G4239, G4240

**lubang, jebakan**

**Definisi:**

Sebuah lubang galian adalah lubang yang telah digali di tanah.

Orang-orang menggali lubang dengan tujuan menjebak hewan atau mencari air. Sebuah lubang juga dapat digunakan sebagai tempat sementara untuk menahan seorang tahanan. Terkadang ungkapan "lubang" mengacu pada kuburan atau neraka. Di lain waktu itu mungkin merujuk pada "jurang maut." Lubang yang sangat dalam juga bisa disebut "sumur". Istilah "lubang" juga digunakan secara kiasan dalam frasa seperti, "lubang kehancuran" yang menggambarkan terperangkap dalam situasi bencana atau terlibat dalam praktik dosa yang merusak dan merusak.

(Lihat juga: jurang, neraka, penjara)

**Rujukan Alkitab:**

Kejadian 37:21-22 Ayub 33:16-18 Lukas 6:39-40 Amsal 1:12-14

**Data Kata:**

Strong's: H875, H953, H1356, H1360, H1475, H2352, H4087, H4113, H4379,

H6354, H7585, H7745, H7816, H7825, H7845, H7882, G12, G999, G5421

**mabuk, pemabuk**

**Fakta-fakta:**

Istilah "mabuk" berarti teler karena minum terlalu banyak minuman beralkohol.

"Pemabuk" adalah orang yang biasanya mabuk. Dapat juga disebut sebagai "seorang pecandu alkohol." Alkitab memberitahukan kepada orang-orang percaya untuk tidak mabuk dengan minuman beralkohol, tetapi dikuasai oleh Roh Kudus Allah. Alkitab mengajarkan bahwa kemabukan tidaklah bijaksana dan mempengaruhi seseorang untuk berbuat dosa. Cara lain menerjemahkan "mabuk" dapat berupa, "keadaan mabuk" atau "teler" atau "terlalu banyak alkohol."

(Lihat juga: anggur)

**Rujukan Alkitab:**

1 Korintus 5:11-13 1 Samuel 25:36 Yeremia 13:12-14 Lukas 7:33-35 Lukas 21:34-35 Amsal 23:19-21

**Data Kata:**

Strong's: H5433, H5435, H7301, H7302, H7910, H7937, H7941, H7943, H8354, H8358, G3178, G3182, G3183, G3184, G3630, G3632

**madu, sarang madu**

**Definisi:**

Madu adalah zat manis, legit, dan dapat dimakan yang dihasilkan oleh lebah melalui madu bunga. Sarang madu adalah rangka lunak di mana lebah menyimpan madu.

Tergantung pada jenisnya, madu dapat berwarna kekuningan atau kecoklatan. Madu dapat ditemukan di alam liar, seperti di pohon berlubang, atau di mana pun lebah membuat sarang. Orang-orang juga beternak lebah di sarang lebah agar dapat menghasilkan madu untuk dimakan atau dijual, tetapi mungkin madu yang disebutkan di Alkitab adalah madu liar. Tiga orang yang disebutkan Alkitab secara khusus yang makan madu liar adalah Yonatan, Simson, dan Yohanes Pembaptis. Istilah ini juga sering digunakan secara kiasan untuk menggambarkan sesuatu yang manis atau sangat menyenangkan. Misalnya, firman dan dekrit Allah dikatakan menjadi "lebih manis daripada madu." Kadangkala kata-kata dari seseorang digambarkan tampak manis seperti madu, tetapi hasilnya menipu dan merugikan orang lain. (Lihat juga: [Yohanes \(Pembaptis\)](#), Yonatan, Orang Filistin, Samson)

**Rujukan Alkitab:**

1 Raja-raja 14:1-3 Ulangan 6:3 Keluaran 13:3-5 Yosua 5:6-7 Amsal 5:3-4

**Data Kata:**

Strong's: H1706, H3293, H3295, H5317, H6688, G2781, G3192, G3193

**mahkota, memahkotai, dimahkotai**

**Definisi:**

Sebuah mahkota adalah topi baja bundar yang dekoratif, dipakai di kepala para penguasa seperti raja dan ratu. Istilah "memahkotai" berarti untuk menempatkan sebuah mahkota di kepala seseorang; secara kiasan hal itu berarti, "untuk menghormati."

Mahkota biasanya terbuat dari emas atau perak, dan dilekatkan batu berharga seperti zamrud dan rubi. Sebuah mahkota dimaksudkan untuk menjadi simbol

kekuasaan dan kekayaan dari seorang raja. Sebaliknya, mahkota yang terbuat dari ranting berduri yang ditaruh para tentara Romawi pada kepala Yesus dimaksudkan untuk mengejekNya dan menyakitiNya. Pada zaman kuno, para pemenang perlombaan atletik akan diberikan mahkota yang terbuat dari ranting zaitun. Rasul Paulus menyebutkan mahkota ini dalam surat kedua kepada Timotius. Digunakan secara kiasan, "memahkotai" berarti untuk menghormati seseorang. Kita menghormati Allah dengan menaatiNya dan memujiNya di hadapan orang lain. Hal ini seperti meletakkan sebuah mahkota pada diriNya dan mengakui bahwa Dia adalah Raja. Paulus menyebut sesama orang-orang percaya "sukacita dan mahkotanya." Dalam ungkapan ini, "mahkota" digunakan secara kiasan berarti bahwa Paulus telah sangat diberkati dan dihormati karena orang-orang percaya ini tetap setia dalam melayani Allah. Ketika digunakan secara kiasan, "mahkota" bisa diterjemahkan sebagai "hadiah" atau "kehormatan" atau "penghargaan." Penggunaan kiasan dari "memahkotai" bisa diterjemahkan sebagai "untuk menghormati" atau "untuk menghiasi." Jika seseorang "dimahkotai" ini bisa diterjemahkan sebagai "sebuah mahkota diletakkan di kepalanya." Ungkapan "ia dimahkotai dengan kemuliaan dan kehormatan" bisa diterjemahkan sebagai, "kemuliaan dan kehormatan diberikan kepadanya" atau "ia diberi kemuliaan dan kehormatan" atau "ia diberkati dengan kemuliaan dan kehormatan."

(Lihat juga: Mulia, raja, zaitun)

**Rujukan Alkitab:**

Yohanes 19:1-3 Ratapan 5:15-16 Matius 27:27-29 Filipi 4:1-3 Mazmur 21:3-4 Wahyu 3:9-11

**Data Kata:**

Strong's: H2213, H3803, H3804, H4502, H5145, H5849, H5850, H6936, G1238, G4735, G4737

**malaikat, penghulu malaikat**

**Definisi:**

Malaikat adalah roh yang kuat yang diciptakan Allah. Malaikat ada untuk melayani Tuhan dengan melakukan apa pun yang ia mengatakan kepada mereka untuk melakukan. Istilah "penghulu malaikat" merujuk pada malaikat yang berkuasa atau memimpin semua malaikat lainnya.

Kata "malaikat" secara harfiah berarti "utusan." Istilah "penghulu malaikat" secara harfiah berarti "kepala utusan." Satu-satunya malaikat yang disebut dalam Alkitab sebagai "penghulu malaikat" adalah Mikhael. Dalam Alkitab, para malaikat memberikan pesan kepada orang-orang dari Allah. Pesan-pesan ini disertakan petunjuk-petunjuk tentang apa yang Allah inginkan untuk dilakukan orang-orang. Para malaikat juga mengatakan kepada orang-orang tentang peristiwa yang akan terjadi di masa depan atau peristiwa yang sudah terjadi. Para malaikat memiliki otoritas Allah sebagai perwakilan-Nya dan kadangkala dalam Alkitab mereka berbicara seolah-olah Allah sendiri yang berbicara. Cara lain yang menunjukkan bahwa malaikat melayani Allah adalah dengan melindungi dan memperkuat orang-orang. Sebuah frase khusus, "Malaikat TUHAN memiliki lebih dari satu makna yang mungkin: 1) Ini mungkin berarti "malaikat yang mewakili TUHAN" atau "utusan yang melayani TUHAN." 2) Ini mungkin merujuk kepada TUHAN sendiri, yang tampak seperti malaikat saat Dia berbicara dengan seseorang. Salah satu dari makna-makna

ini akan menjelaskan penggunaan malaikat dari "Aku" seolah TUHAN sendiri yang berbicara.

**Saran-saran Terjemahan:**

Cara untuk menerjemahkan "malaikat" dapat mencakup, "utusan Allah" atau "hamba surgawi Allah" dari "utusan roh Allah." Istilah "penghulu malaikat" dapat diterjemahkan sebagai "kepala malaikat" atau "kepala malaikat yang berkuasa" atau "pemimpin para malaikat." Juga pertimbangkan bagaimana istilah ini diterjemahkan dalam bahasa nasional atau bahasa lokal lainnya. Frase "Malaikat TUHAN" harus diterjemahkan menggunakan kata-kata untuk "malaikat" dan "TUHAN." Hal ini akan memungkinkan adanya interpretasi yang berbeda dari frase tersebut. Terjemahan-terjemahan yang memungkinkan dapat mencakup, "malaikat dari TUHAN" atau "malaikat yang dikirim oleh TUHAN" atau "TUHAN yang tampak seperti malaikat."

(Lihat: kepala, kepala, pembawa pesan, Mikhael, aturan, memperbudak)

**Rujukan Alkitab:**

2 Samuel 24:15-16

Kisah Para Rasul 10:3-6 Kisah Para Rasul 12:22-23 Kolose 02:18-19 Kejadian 48:14-16 Lukas 02:13-14 Markus 08:38 Matius 13:49-50 Wahyu 01:19-20 Zakharia 01:7-9

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**02:12** Allah menempatkan malaikat-malaikat yang kuat di pintu masuk ke taman itu supaya tidak seorang pun bisa memakan buah dari pohon kehidupan. **22:03** Malaikat itu menjawab Zakharia, "Aku diutus oleh Allah untuk menyampaikan kabar baik ini." **23-06** Tiba-tiba, seorang malaikat yang bersinar menampakkan diri kepada mereka (para gembala), dan mereka sangat ketakutan. Malaikat itu berkata, "Jangan takut, karena aku punya kabar baik bagimu. **23:06** Tiba-tiba, langit dipenuhi para malaikat yang memuji Allah... **25:08** Lalu malaikat-malaikat datang dan melayani Yesus. **38:12** Yesus sangat gelisah dan keringatnya seperti tetesan darah. Allah mengutus seorang malaikat untuk menguatkan Dia. **38:15** "Aku bisa meminta Bapa untuk mengirimkan pasukan malaikat untuk membela-Ku".

**Word Data:**

Strong's: H47, H430, H4397, H4398, H8136, G32, G743, G2465

**malu, memalukan, merasa malu, dipermalukan, tidak malu, tidak tahu malu**

**Definisi:**

Malu adalah ketika seseorang memiliki perasaan yang menyakitkan karena sesuatu yang tidak terhormat atau tidak benar bahwa dia atau orang lain telah lakukan.

Sesuatu yang "memalukan" adalah "tidak benar" atau "tidak terhormat." Istilah "merasa malu" menggambarkan bagaimana seseorang merasa ketika dia telah melakukan sesuatu yang memalukan. Ungkapan "mempermalukan" berarti untuk mengalahkan orang atau membuka dosa mereka sehingga mereka merasa malu sendiri. Nabi Yesaya mengatakan bahwa mereka yang membuat dan menyembah berhala akan dipermalukan. Allah dapat membuat malu orang yang tidak bertobat, dengan mengekspos dosa orang itu dan menyebabkan dia dipermalukan.

(Lihat juga: illah, rendah hati, menghina, Yesaya, bertobat, dosa, menyembah)

**Rujukan Alkitab:**

1 Petrus 3:15-17 2 Raja-raja 2:17-18 2 Samuel 13:13-14 Lukas 20:11-12 Markus 8:38 Markus 12:4-5

**Data Kata:**

Strong's: H937, H954, H955, H1317, H1322, H2616, H2659, H2781, H3001, H3637, H3639, H3640, H6172, H7022, H7036, H8103, H8106, G127, G149, G152, G153, G422, G808, G818, G819, G821, G1788, G1791, G1870, G2617, G3856, G5195

**marah, kemarahan**

**Definisi:**

"Menjadi marah" atau "memiliki kemarahan" artinya menjadi sangat kesal, jengkel dan kecewa tentang sesuatu atau atas seseorang.

Ketika orang-orang marah, seringkali berdosa dan mementingkan diri sendiri, tetapi kadang-kadang ada kemarahan yang benar atas ketidakadilan atau penindasan. Kemarahan Allah (juga disebut "murka") mengekspresikan kekecewaannya yang sangat berkaitan dengan dosa. Ungkapan, "memprovokasi untuk menjadi marah" berarti "menyebabkan menjadi marah." (Lihat juga: murka)

**Rujukan Alkitab:**

Efesus 4:25-27 Keluaran 32:9-11 Yesaya 57:16-17 Yohanes 6:52-53 Markus 10:13-14 Matius 26:6-9 Mazmur 18:7-8

**Data Kata:**

Strong's: H599, H639, H1149, H2152, H2194, H2195, H2198, H2534, H2734, H2787, H3179, H3707, H3708, H3824, H4751, H4843, H5674, H5678, H6225, H7107, H7110, H7266, H7307, G23, G1758, G2371, G2372, G3164, G3709, G3710, G3711, G3947, G3949, G5520

**masalah, kesulitan, bermasalah, pembuat masalah, sulit**

**Definisi:**

Istilah "masalah" mengacu pada pengalaman hidup yang sangat sulit dan menderita. Menjadi "masalah" bagi seseorang, artinya "mengganggu" orang tersebut, sehingga membuatnya kesusahan. "Bermasalah berarti merasa marah atau tertekan tentang sesuatu.

Masalah bisa berupa hal-hal fisik, emosional, atau rohani yang menyakiti seseorang. Dalam Alkitab, masalah seringkali berupa pengujian yang Allah gunakan untuk membantu orang-orang percaya menjadi dewasa dan bertumbuh dalam iman mereka. Penggunaan "masalah" di Perjanjian Lama juga merujuk pada penghakiman yang datang untuk negara-negara yang tidak bermoral dan menolak Allah.

**Saran-saran Terjemahan**

Istilah "masalah" atau "kesulitan" juga bisa diterjemahkan sebagai, "bahaya" atau "hal-hal menyakitkan yang terjadi" atau "penganiayaan" atau "pengalaman sulit" atau "kesusahan." Istilah "bermasalah" dapat diterjemahkan dengan kata atau ungkapan yang artinya, "berada dalam kesusahan" atau "merasakan tekanan yang mengerikan" atau "khawatir" atau "cemas" atau "tertekan" atau "takut" atau "terganggu." Ungkapan "hari kesusahan" atau "masa-masa sulit" juga bisa diterjemahkan sebagai, "ketika mengalami kesusahan" atau "ketika hal-hal yang sulit terjadi" atau "ketika Allah membuat kesusahan terjadi." Ungkapan "membuat masalah" atau "membawa masalah" mungkin bisa diterjemahkan sebagai, "menyebabkan kesusahan terjadi" atau "menyebabkan

kesulitan" atau "membuat mereka mengalami hal-hal yang sangat sulit."  
(Lihat juga: yang menderita, dianiaya)

**Rujukan Alkitab:**

1 Raja-raja 18:18-19 2 Tawarikh 25:18-19 Lukas 24:38-40 Matius 24:6-8 Matius 26:36-38

**Data Kata:**

Strong's: H205, H598, H926, H927, H928, H1204, H1205, H1607, H1644, H1804, H1993, H2000, H2113, H2189, H2560, H2960, H4103, H5590, H5753, H5916, H5999, H6031, H6040, H6470, H6696, H6862, H6869, H6887, H7264, H7267, H7451, H7481, H7489, H7515, H7561, H8513, G387, G1298, G1613, G1776, G2346, G2347, G2350, G2360, G2553, G2873, G3636, G3926, G3930, G3986, G4423, G4660, G5015, G5016, G5182

**mati, kematian, mematikan, maut**

**Definisi:**

Istilah ini biasa digunakan untuk merujuk kepada kematian secara jasmani dan rohani. Secara jasmani, ini merujuk saat dimana tubuh jasmani dari seseorang berhenti hidup. Secara rohani, ini merujuk kepada orang berdosa yang dipisahkan dari Allah yang kudus karena dosa mereka.

**1. Kematian jasmani**

"Mati" berarti berhenti hidup. Kematian merupakan akhir dari hidup secara jasmani. Roh seseorang meninggalkan tubuhnya ketika ia mati. Saat Adam dan Hawa berdosa, kematian jasmani datang ke dunia. Penggambaran "dihukum mati" merujuk kepada pembunuhan atau membunuh seseorang, terutama saat raja atau pemimpin lain memberi suatu perintah kepada seseorang untuk dibunuh.

**2. Kematian rohani**

Kematian rohani adalah pemisahan seseorang dari Allah. Adam mati secara rohani ketika ia tidak taat kepada Allah. Hubungannya dengan Allah menjadi rusak. Dia menjadi malu dan berusaha bersembunyi dari Allah. Setiap keturunan Adam adalah seorang berdosa, dan mati secara rohani. Allah membuat kita hidup kembali secara rohani ketika kita memiliki iman di dalam Yesus Kristus.

**Saran-saran Terjemahan:**

Untuk menerjemahkan istilah ini, sangat baik menggunakan kata sehari-hari, kata yang alami atau penggambaran di bahasa sasaran yang merujuk kepada kematian. Di beberapa bahasa, "mati" bisa digambarkan sebagai "tidak hidup". Istilah "maut" bisa diterjemahkan sebagai "tidak hidup" atau "tidak ada kehidupan" atau "mati". Banyak bahasa yang menggunakan penggambaran untuk menggambarkan kematian, seperti "meninggal" dalam bahasa Inggris. Bagaimanapun, di dalam Alkitab sangat baik bila menggunakan istilah langsung untuk kematian yang biasa digunakan di bahasa sehari-hari. Di dalam Alkitab, kehidupan jasmani dan kematian sering dibandingkan dengan kehidupan rohani dan kematian. Sangat penting di dalam sebuah terjemahan untuk menggunakan kata yang sama atau bagian kalimat yang sama untuk keduanya kematian jasmani dan kematian rohani. Di dalam beberapa bahasa mungkin lebih jelas untuk mengatakan "kematian rohani" ketika konteksnya memerlukan arti tersebut. Beberapa penerjemah mungkin merasa baik untuk mengatakan "kematian jasmani" dalam konteks dimana ini berlawanan dengan

kematian rohani. Penggambaran "maut" adalah sebuah kata benda yang memakai kata sifat, yang merujuk kepada orang-orang yang sudah mati. Beberapa bahasa akan menerjemahkan ini sebagai "orang-orang mati" atau "orang-orang yang sudah mati". Penggambaran "dihukum mati" dapat juga diterjemahkan sebagai "membunuh" atau "pembunuhan" atau "eksekusi". (Lihat juga: percaya, iman, kehidupan, roh)

**Rujukan Alkitab:**

1 Korintus 15:20-21 1 Tesalonika 4:16-18 Kisah Para Rasul 10:42-43 Kisah Para Rasul 14:19-20 Kolose 2:13-15 Kolose 2:20-23 Kejadian 2:15-17 Kejadian 34:27-29 Matius 16:27-28 Roma 5:10-11 Roma 5:12-13 Roma 6:10-11

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**01:11** Allah berkata kepada Adam bahwa ia boleh memakan dari semua pohon di taman ini kecuali dari pohon pengetahuan baik dan jahat. Bila ia memakan dari pohon ini, ia akan **mati**. **02:11** "Maka kamu akan **mati**, dan tubuhmu akan kembali ke tanah" **07:10** Maka Ishak **mati**, dan Yakub dan Esau menguburkannya. **37:05** "Yesus menjawab, "Akulah Kebangkitan dan Hidup. Barangsiapa percaya kepadaKu akan hidup, walaupun ia **mati**. Semua yang percaya kepadaKu tidak akan **mati**". **40:08** Melalui **kematian**Nya, Yesus membuka jalan untuk mereka yang datang kepada Allah. **43:07** "Meskipun Yesus telah **mati**, Allah membangkitkanNya dari kematian" **48:02** Karena mereka telah berbuat dosa, semua orang di bumi menjadi sakit dan semua **mati**. **50:17** Ia (Yesus) akan menghapus segala air mata dari mata mereka dan tidak ada lagi perkabungan atau kesedihan, ratap tangis, kejahatan, kesakitan atau **kematian**.

**Data Kata:**

Strong's: H6, H1478, H1826, H1934, H2491, H4191, H4192, H4193, H4194, H4463, H5038, H5315, H6297, H6757, H7496, H7523, H8045, H8546, H8552, G336, G337, G520, G581, G599, G615, G622, G684, G1634, G1935, G2079, G2253, G2286, G2287, G2288, G2289, G2348, G2837, G2966, G3498, G3499, G3500, G4430, G4880, G4881, G5053, G5054

**melahap, menelan**

**Definisi:**

Istilah "melahap" berarti memakan atau mengkonsumsi dengan cara yang agresif.

Penggunaan kata ini secara penggambaran, Paulus memperingatkan orang percaya untuk tidak melahap sesamanya, artinya tidak menyerang atau menghancurkan sesamanya dengan perkataan ataupun tindakan (Galatia 5:15). Juga secara penggambaran, istilah "melahap" seringkali digunakan dalam arti "memusnahkan sepenuhnya" seperti ketika berbicara tentang bangsa yang melahap sesamanya atau api yang melahap bangunan dan orang-orang. Istilah ini dapat juga diterjemahkan sebagai "mengkonsumsi sepenuhnya" atau "menghancurkan secara total."

**Rujukan Alkitab:**

1 Petrus 5:8-9 Amos 1:9-10 Kejadian 24:16-18 Yehezkiel 16:20-22 Lukas 15:28-30 Matius 23:13-15 Mazmur 21:9-10

**Data Kata:**

Strong's: H398, H399, H400, H402, H1104, H1105, H3216, H3615, H3857, H3898, H7462, H7602, G2068, G2666, G2719, G5315

## **melanggar, pelanggaran**

### **Definisi:**

Istilah "melanggar" dan "pelanggaran" mengacu kepada melanggar perintah, aturan, atau kode moral.

Secara figuratif, "pelanggaran" bisa juga digambarkan sebagai "melintasi batas," yaitu, melampaui batas atau perbatasan yang telah ditetapkan untuk kebaikan orang itu dan yang lainnya. Istilah-istilah "pelanggaran", "dosa", "kejahatan", dan "melanggar" semuanya mencakup makna tentang bertindak melawan kehendak Allah dan tidak menaati perintah-Nya.

### **Saran-saran Terjemahan:**

"Untuk melampaui batas" bisa diterjemahkan sebagai "untuk berdosa" atau "untuk tidak taat" atau "untuk memberontak." Jika sebuah ayat atau bagian menggunakan dua istilah yang berarti "dosa" atau "melampaui batas" atau "melanggar," adalah penting, jika memungkinkan, untuk menggunakan cara-cara yang berbeda untuk menerjemahkan istilah-istilah ini. Ketika Alkitab menggunakan dua istilah atau lebih dengan arti yang sama di dalam konteks yang sama, biasanya tujuannya adalah untuk menekankan apa yang dikatakan atau untuk menunjukkan betapa pentingnya hal itu.

(Lihat: dosa, melanggar, kecurangan)

### **Rujukan Alkitab:**

1 Tesalonika 4:3-6 Daniel 9:24-25 Galatia 3:19-20 Galatia 6:1-2 Bilangan 14:17-19 Mazmur 32:1-2

### **Data Kata:**

Strong's: H898, H4603, H4604, H6586, H6588, G458, G459, G3845, G3847, G3848, G3928

## **melanggar**

### **Definisi:**

Untuk "melanggar" berarti melanggar hukum atau menyalahi hak-hak orang lain.

Melanggar dapat menjadi pelanggaran hukum moral atau sipil atau dosa yang dilakukan terhadap orang lain. Istilah ini berhubungan dengan istilah "dosa," dan "pelanggaran," terutama ketika hal itu berkaitan dengan tidak menaati Allah. Semua dosa adalah pelanggaran terhadap Allah.

### **Saran-saran Terjemahan:**

Tergantung pada konteksnya, "untuk melanggar terhadap" bisa diterjemahkan sebagai "berbuat dosa terhadap" atau "untuk melanggar aturan." Beberapa bahasa mungkin memiliki sebuah idiom seperti "melewati batas" yang bisa digunakan untuk menerjemahkan "melanggar." Pertimbangkan bagaimana istilah ini cocok dengan makna teks Alkitab disekitarnya dan membandingkannya dengan istilah lain yang memiliki arti yang sama, seperti "pelanggaran" dan "dosa."

(Lihat juga: tidak menaati, kecurangan, dosa, melanggar)

### **Rujukan Alkitab:**

1 Samuel 25:27-28 2 Tawarikh 26:16-18 Kolose 2:13-15 Efesus 2:1-3 Yehezkiel 15:7-8 Roma 5:16-17 Roma 5:20-21

### **Word Data:**

Strong's: H816, H817, H819, H2398, H4603, H4604, H6586, H6588, G264, G3900

## **melayani, pelayanan**

### **Definisi:**

Dalam Alkitab, istilah "pelayanan" menunjuk pada tindakan melayani orang lain dengan cara mengajarkan mereka tentang Allah dan merawat kebutuhan rohani mereka.

Dalam Perjanjian Lama, para imam akan "melayani" Allah di bait suci dengan mempersembahkan korban kepada-Nya. "Pelayanan" mereka juga termasuk mengurus bait suci dan menaikkan doa-doa syafaat kepada Allah bagi umat-Nya. Dalam Perjanjian Baru, seorang "pelayan" Injil adalah seseorang yang mengajarkan orang lain kabar keselamatan melalui iman di dalam Yesus. Kadang-kadang seorang yang melayani disebut sebagai seorang "hamba." Tugas melayani orang-orang dapat berupa melayani mereka secara rohani dengan mengajarkan tentang Allah. Hal ini juga dapat menunjuk pada tindakan melayani orang secara fisik, seperti merawat orang sakit dan menyediakan makanan untuk orang miskin.

### **Saran-saran Terjemahan:**

Dalam konteks melayani orang-orang, istilah "melayani" dapat juga diterjemahkan sebagai "beribadah" atau "memperhatikan" atau "memenuhi kebutuhan." Ketika merujuk pada pelayanan di bait suci, istilah "melayani" dapat diterjemahkan sebagai "beribadah kepada Allah di bait suci" atau "mempersembahkan korban kepada Allah bagi umat." Dalam konteks pelayanan kepada Allah, ini dapat diterjemahkan sebagai "beribadah" atau "bekerja untuk Allah." Istilah "melayani untuk" dapat diartikan juga sebagai "mengurus" atau "menyediakan untuk" atau "membantu."

(Lihat juga: memperbudak, korban)

### **Rujukan Alkitab:**

<2 Samuel 20: 23-26>

### **Data Kata:**

Strong's: H6399, H8120, H8334, H8335, G1247, G1248, G1249, G2023, G2038, G2418, G3008, G3009, G3010, G3011, G3930, G5256, G5257, G5524

## **memahami, mengerti, mengerti, pengertian**

### **Definisi:**

Istilah "mengerti" berarti mendengar atau menerima informasi dan tahu artinya.

Istilah "pengertian" dapat merujuk pada "pengetahuan" atau "kebijaksanaan" atau menyadari bagaimana melakukan sesuatu. Memahami seseorang juga bisa berarti mengetahui bagaimana perasaan orang itu. Sambil berjalan di jalan menuju Emaus, Yesus membuat para murid memahami makna tulisan suci tentang Mesias. Bergantung pada konteksnya, istilah "mengerti" dapat diterjemahkan dengan "tahu" atau "percaya" atau "mengerti" atau "tahu apa (sesuatu) artinya." Seringkali istilah "pengertian" dapat diterjemahkan dengan "pengetahuan" atau "kebijaksanaan" atau "wawasan".

(Lihat juga: percaya, mengetahui, bijaksana )

### **Rujukan Alkitab:**

Ayub 34:16-17 Lukas 2:45-47 Lukas 8:9-10 Matius 13:10-12 Matius 13:13-14 Amsal 3:5-6

### **Data kata:**

Strong's: H995, H998, H999, H1847, H2940, H3045, H3824, H3848, H4486,

H7200, H7306, H7919, H7922, H7924, H8085, H8394, G501, G191, G191, G801, G801, G101, G1097 G1921, G1922, G1987, G1990, G2657, G3129, G3539, G3563, G3877, G4441, G4907, G4908, G4920, G5424, G5428, G5429, G6063, G6063

**membalas, pembalas, dibalas, pembalasan, pembalas, balas dendam, pembalasan**

**Definisi:**

Untuk "membalas" atau "membalas dendam" atau "melakukan pembalasan" adalah dengan menghukum seseorang untuk membayarnya kembali atas kerusakan yang dilakukannya. Tindakan membalas atau membalas dendam adalah "pembalasan."

Biasanya "balas dendam" menyiratkan niat untuk melihat keadilan dilakukan atau untuk memperbaiki yang salah, Ketika merujuk pada orang, ungkapan "balas dendam" atau "balas dendam" biasanya melibatkan keinginan untuk membalas orang yang melakukan kejahatan. Ketika Allah "membalas dendam" atau "melakukan pembalasan," Ia bertindak benar karena Ia menghukum dosa dan pemberontakan.

**Saran-saran Terjemahan:**

Ungkapan "balas dendam" juga bisa diterjemahkan sebagai "meluruskan yang salah" atau "mendapatkan keadilan." Ketika merujuk pada manusia, "balas dendam" dapat diterjemahkan sebagai "balas dendam" atau "disakiti untuk menghukum" atau "membalas." Bergantung pada konteksnya, "pembalasan" dapat diterjemahkan sebagai "hukuman" atau "hukuman dosa" atau "pembayaran atas kesalahan yang dilakukan." Jika kata yang berarti "pembalasan" digunakan, ini akan berlaku untuk manusia saja. Ketika Tuhan berkata, "ambil pembalasan," ini bisa diterjemahkan dengan "menghukum mereka karena kesalahan yang dilakukan terhadap saya" atau "menyebabkan hal-hal buruk terjadi karena mereka telah berdosa terhadap saya." Ketika merujuk pada pembalasan Allah, pastikan bahwa Allah benar dalam hukuman dosanya.

(Lihat juga: menghukum, adil, benar )

**Rujukan Alkitab:**

1 Samuel 24:12-13 Yehezkiel 25:15-17 Yesaya 47:3-5 Imamat 19:17-18 Mazmur 18:46-47 Roma 12:19-21

**Data kata:**

Strong's: H1350, H3467, H5358, H5359, H5360, H6544, H6599, H8199, G1349, G1556, G1557, G1557, G1558, G2917, G3709

**membaptis, baptisan**

**Definisi**

Dalam Perjanjian Baru, istilah "membaptis" dan "baptisan" biasanya merujuk memandikan seorang Kristen dengan air untuk menunjukkan bahwa dia telah dibersihkan dari dosa dan telah bersatu dengan Kristus.

Selain baptisan air, Alkitab berbicara tentang "dibaptis dengan Roh Kudus" dan "dibaptis dengan api." Istilah "baptisan" juga digunakan dalam Alkitab untuk merujuk pada akan melalui penderitaan besar.

**Saran-saran Terjemahan:**

Orang Kristen memiliki pandangan yang berbeda tentang bagaimana seseorang harus dibaptis dengan air. Mungkin sebaiknya menerjemahkan

istilah ini secara umum yang memungkinkan cara-cara yang berbeda dalam menerapkan air. Tergantung pada konteksnya, istilah "membaptis" bisa diterjemahkan sebagai "memurnikan," "mencurahkan pada," "mencelupkan (atau celup) ke dalam," "membasuh," atau "membersihkan secara rohani." Misalnya, "membaptis kamu dengan air" dapat diterjemahkan sebagai, "mencelupkan kamu ke dalam air." Istilah "baptisan" bisa diterjemahkan sebagai, "pemurnian," "suatu pencurahan," "mencelupkan," "penyucian," atau "pembasuhan secara rohani." Ketika hal itu merujuk pada penderitaan, "pembaptisan" juga bisa diterjemahkan sebagai "waktu penderitaan yang mengerikan" atau "pembersihan melalui penderitaan berat." Juga pertimbangkan bagaimana istilah ini diterjemahkan dalam terjemahan Alkitab dalam bahasa lokal atau nasional.

(Lihat juga: [Yohanes \(Pembaptis\)](#), bertobat, Roh Kudus)

Rujukan Alkitab:

Kisah Para Rasul 2:37-39 Kisah Para Rasul 8:36-38 Kisah Para Rasul 9:17-19  
Kisah Para Rasul 10:46-48 Lukas 3:15-16 Matius 3:13-15 Matius 28:18-19

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**24:03** Waktu orang-orang mendengar pesan Yohanes, banyak di antara mereka yang bertobat dari dosa mereka dan Yohanes **membaptis** mereka. Banyak pemimpin agama juga datang untuk **dibaptis**, tapi mereka tidak bertobat atau mengakui dosa mereka.

**24:06**Keesokan harinya, Yesus datang untuk **dibaptiskan** oleh Yohanes.

**24:07**Yohanes berkata kepada Yesus, "Aku tidak layak untuk **membaptis**

Engkau. Seharusnya Engkau **membaptis** aku." **42:10** "Jadi pergilah, jadikanlah semua suku bangsa murid-Ku dengan **membaptis** mereka dalam nama Bapa, Anak, dan Roh Kudus dan dengan mengajarkan mereka untuk menaati segala sesuatu yang sudah Kuperintahkan kepadamu." **43:11**Petrus menjawab mereka, "Kamu semua harus bertobat dan **dibaptis** didalam nama

Yesus Kristus supaya Allah mengampuni dosamu. **43:12**Kira-kira 3.000 orang mempercayai kata-kata Petrus dan menjadi murid-murid Yesus. Mereka

**dibaptis** dan menjadi bagian dari gereja di Yerusalem. **45:11**Ketika Filipus dan orang Ethiopia itu melakukan perjalanan, mereka tiba di tempat yang ada airnya. Orang Ethiopia itu mengatakan, "Lihatlah! Ada air disana! Bisakah aku

**dibaptis?"** **46:05**Saat itu juga Saulus dapat melihat kembali, dan Ananias **membaptis** dia. **49:14**Yesus mengundang Anda untuk percaya padanya dan **dibaptis**.

**Data Kata:**

Strong's: G907

**membebaskan, dibebaskan**

**Definisi:**

Istilah "membebaskan" berarti secara formal seseorang dinyatakan tidak bersalah dari sesuatu yang melanggar hukum atau perbuatan kurang bermoral yang dituduhkan kepadanya.

Istilah ini kadang digunakan dalam alkitab untuk membicarakan tentang pengampunan bagi pendosa. Seringkali isi kalimat tentang membebaskan orang yang bersalah yang telah berbuat jahat dan menentang Allah. Ini dapat diterjemahkan sebagai "dinyatakan tidak bersalah" atau "diputuskan tidak bersalah"

(Lihat juga: mengampuni, rasa bersalah, dosa)

**Rujukan Alkitab:**

Ulangan 25:1-2 Keluaran 21:28-30 Keluaran 23:6-9 Yesaya 05:22-23 Ayub 10:12-14

**Data Kata:**

Strong's: H3444, H5352, H5355, H6403, H6663

**memberkati, diberkati, berkat-berkat**

**Definisi**

"Memberkati" seseorang atau sesuatu berarti menyebabkan hal-hal yang baik dan bermanfaat terjadi kepada orang atau hal yang sedang diberkati.

Memberkati seseorang juga berarti mengungkapkan keinginan untuk hal-hal yang positif dan bermanfaat untuk terjadi kepada orang itu. Pada zaman Alkitab, seorang ayah akan sering mengucapkan berkat formal pada anak-anaknya. Ketika orang "memberkati" Allah atau mengungkapkan keinginan bahwa Allah diberkati, ini berarti mereka memuji Dia. Istilah "memberkati" kadang kala digunakan untuk menguduskan makanan sebelum dimakan, atau untuk berterima kasih dan memuji Allah untuk makanan yang ada.

**Catatan:**

Penting untuk tidak mendefinisikan, berfokus pada, atau terbatas oleh penerapan dari akar kata "memberkati" yang menyarankan perkembangan atau kelimpahan materi atau kesehatan fisik. Pertimbangkan ajaran luas dalam Alkitab tentang kasih, rahmat dan karunia Allah tidak hanya lampau, tapi sampai saat ini. Pertimbangkan bahwa "berkat" mencakup pemeliharaan, perlindungan, dan kehadiran dari Roh Allah. Bagi kita, "memberkati Tuhan", dapat diartikan sebagai memberikan syukur, memuji Dia.

**Saran-saran Terjemahan:**

"Memberkati" juga dapat diterjemahkan sebagai, "memberikan kelimpahan untuk" atau "sangat baik dan berkenan terhadap." "Allah telah membawa berkat besar untuk" bisa diterjemahkan sebagai, "Allah telah memberikan banyak hal yang baik untuk" atau "Allah telah menyediakan kelimpahan untuk" atau "Allah telah menyebabkan banyak hal yang baik terjadi pada". "Dia diberkati" dapat diterjemahkan sebagai "dia akan sangat dicukupkan" atau "dia akan mengalami hal-hal yang baik" atau "Allah akan menyebabkan dia untuk berkembang." "Diberkatilah orang yang" bisa diterjemahkan sebagai "Betapa baiknya itu bagi orang yang." Ungkapan-ungkapan seperti, "Terpujilah Tuhan" bisa diterjemahkan sebagai, "Semoga Tuhan dipuji" atau "Puji Tuhan" atau "Saya memuji Tuhan." Dalam konteks memberkati makanan, ini bisa diterjemahkan sebagai, "bersyukur kepada Allah untuk makanan itu" atau "memuji Allah karena memberi mereka makanan" atau "menguduskan makanan dengan memuji Allah untuk itu."

(Lihat juga: memuji)

**Rujukan Alkitab:**

1 Korintus 10:14-17 Kisah Para Rasul 13:32-34 Efesus 1:3-4 Kejadian 14:19-20 Yesaya 44:3-4 Yakobus 1:22-25 Lukas 6:20-21 Matius 26:26 Nehemia 09:5-6 Roma 04:9-10

Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:

**01:07** Allah melihat bahwa semuanya itu baik, dan Dia **memberkati** mereka.  
**01:15** Allah menciptakan Adam dan Hawa menurut gambar-Nya. Dia

**memberkati** dan berkata kepada mereka, "Beranak-cuculah dan penuhilah bumi." **01:16**Jadi Allah beristirahat dari segala yang sedang Dia lakukan. Dia **memberkati** hari ketujuh dan membuatnya kudus, karena pada hari ini Dia berhenti dari pekerjaan-Nya. **04:04**Aku akan membuat namamu besar. Aku akan **memberkati** orang yang **memberkati** engkau dan mengutuk orang yang mengutuk engkau. Semua keluarga di bumi akan **diberkati** melalui engkau. **04:07**Melkisedek **memberkati** Abram dan berkata, "Biarlah Allah Yang Mahatinggi yang mempunyai surga dan bumi **memberkati** Abram. **07:03**Ishak hendak **memberkati** Esau. **08:05**Bahkan di penjara pun, Yusuf tetap setia kepada Allah, dan Allah **memberkatinya**.

### **membunuh, terbunuh**

#### **Definisi:**

"membunuh" seseorang atau hewan berarti mematikannya. Seringkali ini berarti mematikan dengan kekerasan atau dengan kekerasan. Jika seseorang membunuh seekor binatang ia telah "mematikannya".

Ketika merujuk pada seekor binatang atau sejumlah orang, istilah "pembantaian" merupakan istilah lain yang sering digunakan. Sebuah tindakan membantai juga disebut "pembantaian" Ungkapan "terbunuh" dapat pula diterjemahkan sebagai "orang-orang yang terbunuh" atau "orang-orang yang telah dibunuh"

(Lihat juga: pembantaian)

#### **Rujukan Alkitab:**

Yehezkiel 28:23-24 Yesaya 26:20-21

#### **Data Kata:**

Strong's: H2026, H2076, H2490, H2491, H2717, H2763, H2873, H2874, H4191, H4194, H5221, H6991, H6992, H7523, H7819, G337, G615, G1315, G2380, G2695, G4968, G4969, G5407

### **memerintah, pemerintah, pemerintah-pemerintah, gubernur, gubernur-gubernur, prokonsul, gubernur**

#### **Definisi :**

Seorang gubernur adalah orang yang memerintah atau berkuasa atas negara bagian, wilayah, atau daerah. Kata "memerintah" berarti mengarahkan, memimpin atau mengelola orang-orang.

Istilah "prokonsul" adalah gelar yang lebih spesifik untuk seorang gubernur yang memerintah provinsi Romawi. Pada zaman Alkitab, gubernur ditunjuk oleh raja atau kaisar dan berada di bawah otoritasnya. "Pemerintah" terdiri dari semua penguasa yang memerintah negara atau kekaisaran tertentu. Para penguasa ini membuat undang-undang yang memandu perilaku warga mereka sehingga ada kedamaian, keamanan, dan kemakmuran bagi semua orang di negara itu.

#### **Saran-saran Terjemahan:**

Kata "gubernur" juga dapat diterjemahkan sebagai "penguasa" atau "pengawas" atau "pemimpin daerah" atau "orang yang berkuasa atas wilayah kecil." Bergantung pada konteksnya, istilah "memerintah" juga dapat diterjemahkan sebagai, "memerintah" atau "memimpin" atau "mengelola" atau mengawasi. " Istilah "gubernur" harus diterjemahkan secara berbeda dari istilah untuk "raja" atau "kaisar", karena gubernur adalah penguasa yang kurang kuat yang berada di bawah wewenang mereka. Istilah "prokonsul" juga

dapat diterjemahkan sebagai, "gubernur Romawi" atau "penguasa provinsi Romawi."

(Lihat juga: kekuasaan, raja, kekuatan, provinsi, Roma, aturan)

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 7:9-10 Kisah Para Rasul 23:22-24 Kisah Para Rasul 26:30-32  
Markus 13:9-10 Matius 10:16-18 Matius 27:1-2

**Data Kata:**

Strong's: H324, H1777, H2280, H4951, H5148, H5460, H6346, H6347, H6486, H7989, H8269, H8660, G445, G446, G746, G1481, G2232, G2233, G2230, G4232

**memohon, permohonan, memelas**

**Fakta-fakta:**

Istilah "memohon" dan "permohonan" merujuk untuk segera meminta seseorang untuk melakukan sesuatu. "Permohonan" adalah permintaan mendesak.

Memohon sering menyiratkan bahwa orang tersebut merasa sangat membutuhkan atau sangat membutuhkan bantuan. Orang-orang dapat memohon atau membuat permohonan mendesak kepada belas kasihan Tuhan atau memintanya untuk memberikan sesuatu, baik untuk diri mereka sendiri atau orang lain. Cara lain untuk menerjemahkan ini dapat mencakup "mohon" atau "mohon" atau "tanyakan segera." Istilah "pembelaan" juga dapat diterjemahkan sebagai "permintaan mendesak" atau "dorongan kuat." Pastikan dalam konteksnya jelas bahwa istilah ini tidak merujuk pada meminta uang.

**Rujukan Alkitab:**

2 Korintus 8:3-5 Hakim-hakim 6:31-32 Lukas 4:38-39 Amsal 18:17-18

**Data Kata:**

Strong's: H1777, H2603, H3198, H4941, H4994, H6279, H6293, H6664, H6419, H7378, H7379, H7775, H8199, H8467, H8469, G1189, G1793, G2065, G3870

**memulihkan, restorasi**

**Definisi:**

Istilah-istilah "memulihkan" dan "restorasi" mengacu kepada menyebabkan sesuatu untuk kembali kepada aslinya dan kondisi lebih baik.

Ketika bagian tubuh yang sakit dipulihkan, ini berarti itu telah "sembuh." Sebuah hubungan yang rusak yang dipulihkan, telah "didamaikan." Allah memulihkan orang berdosa dan membawa mereka kembali ke diriNya. Jika orang dikembalikan ke negara asalnya itu berarti mereka telah "dibawa kembali" atau "kembali" ke negara itu.

**Saran-saran Terjemahan:**

Tergantung pada konteksnya, cara-cara untuk menerjemahkan "memulihkan" dapat mencakup: "memperbarui" atau "membayar kembali" atau "mengembalikan" atau "menyembuhkan" atau "membawa kembali." Sebuah idiom untuk istilah ini bisa "membuat menjadi baru" atau "membuat seperti baru lagi." Ketika suatu properti "dipulihkan," itu berarti hal itu telah "diperbaiki" atau "diganti" atau "diberikan kembali" kepada pemiliknya. Tergantung pada konteksnya, "restorasi," bisa diterjemahkan sebagai, "pembaruan" atau "menyembuhkan" dan "rekonsiliasi."

**Rujukan Alkitab:**

2 Raja-raja 5:8-10 Kisah Para Rasul 3:21-23 Kisah Para Rasul 15:15-18 Yesaya 49:5-6 Yeremia 15:19-21 Ratapan 5:19-22 Imamat 6:5-7 Lukas 19:8-10 Matius 12:13-14 Mazmur 80:1-3

**Data Kata:**

Strong's: H7725, H7999, H8421, G600, G2675

**menajiskan, menodai**

**Definisi:**

Istilah "menajiskan" berarti merusak atau mencemari sebuah tempat suci atau benda yang sedemikian rupa sehingga tidak dapat diterima untuk digunakan dalam peribadahan.

Sering kali menajiskan sesuatu termasuk saat menunjukkan ketidakhormatan akan hal itu. Misalnya, para raja kafir menajiskan bejana khusus dari bait Allah dengan menggunakannya untuk pesta di istana mereka. Tulang-tulang dari orang-orang mati digunakan para musuh untuk menajiskan mezbah di bait Allah. Istilah ini dapat diterjemahkan sebagai, "menyebabkan menjadi tidak kudus" atau "mempermalukan dengan membuatnya tidak murni" atau "tidak hormat secara duniawi" atau "mengakibatkan menjadi tidak murni."

(Lihat juga: mezbah, mencemarkan, menghina, kotor, suci, bait suci, kudus)

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 24:4-6 Yesaya 30:22 Mazmur 74:7-8 Mazmur 89:38-40

**Data Kata:**

Strong's: H2490, H2610, H2930, G953

**menanam, ditanam kembali, ditransplantasikan, menabur benih, ditaburkan, penaburan benih**

**Definisi:**

"Tanaman" umumnya adalah sesuatu yang tumbuh dan terikat pada tanah.

"Menabur" berarti menempatkan benih di tanah untuk menanam tanaman.

"Penabur" adalah orang yang menabur atau menanam benih.

Metode menabur atau menanam bervariasi, tetapi satu metode adalah mengambil segenggam benih dan menyebarkannya di tanah. salah satu metode lain untuk menanam benih adalah membuat lubang di tanah dan menempatkan benih di setiap lubang. Istilah "menabur" dapat digunakan secara kiasan, seperti dalam "seseorang akan menuai apa yang ditaburnya." Ini berarti bahwa jika seseorang melakukan sesuatu yang jahat, ia akan menerima hasil negatif, jika seseorang berbuat baik, ia akan menerima hasil positif.

**Saran Terjemahan**

Istilah "menabur" juga bisa diterjemahkan menjadi "menanam." Pastikan kata yang digunakan untuk menerjemahkan ini dapat mencakup penanaman benih Cara lain untuk menerjemahkan "penabur" dapat mencakup "penanam" atau "petani" atau "orang yang menanam benih." Dalam bahasa Inggris, "menabur" hanya digunakan untuk menanam benih, tetapi kata Inggris "menanam" dapat digunakan untuk menanam benih serta hal-hal yang lebih besar, seperti pohon. Bahasa lain juga dapat menggunakan kata-kata yang berbeda, tergantung pada apa yang ditanam.

(Lihat juga : jahat, baik [menuai](#))

**Rujukan Alkitab:**

Galatia 06:6-8 Lukas 08:4-6 Matius 06:25-26 Matius 13:3-6 Matius 13:18-19 Matius 25:24-25

**Data Kata:**

Strong's: H2221, H2232, H2233, H2236, H4218, H4302, H5193, H7971, H8362, G4687, G4703, G5300, G5452, G6037

**menanggung, tanggungan, pembawa**

**Fakta-fakta:**

Istilah "menanggung" secara harfiah berarti untuk "membawa" sesuatu. Ada juga banyak penggunaan figuratif dari istilah ini.

Ketika berbicara tentang seorang perempuan yang akan memperanakkan seorang anak, ini berarti "melahirkan" seorang anak. Untuk "menanggung beban" berarti "mengalami hal-hal yang sulit." Hal-hal yang sulit ini dapat mencakup penderitaan fisik atau emosional. Suatu ekspresi umum adalah "menghasilkan buah" yang berarti, "memproduksi buah" atau "berbuah." Pernyataan bahwa "seorang anak laki-laki tidak akan menanggung kesalahan ayahnya" berarti bahwa dia "tidak akan bertanggung jawab atas" atau "tidak akan dihukum karena" dosa-dosa ayahnya. Secara umum, istilah ini dapat diterjemahkan sebagai "membawa" atau "bertanggung jawab atas" atau "menghasilkan" atau "memiliki" atau "bertahan," tergantung pada konteksnya (Lihat juga: Beban, Elisa, mampu menanggung, buah, kecurangan, kabar, domba betina, kekuatan, kesaksian, kesaksian)

**Rujukan Alkitab:**

Ratapan 3:25-29

**Data Kata:**

Strong's: H2232, H3201, H3205, H5187, H5375, H5445, H5449, H6030, H6509, H6779, G142, G399, G430, G503, G941, G1080, G1627, G2592, G3114, G3140, G4064, G4160, G4722, G4828, G4901, G5041, G5088, G5297, G5342, G5409, G5576

**menangis, berseru, seruan, menjerit, berteriak**

**Definisi:**

Istilah "menangis" atau "menjerit" kadang-kadang berarti mengatakan sesuatu dengan keras dan mendesak. Seseorang dapat "menjerit" karena kesakitan atau tekanan atau dalam kemarahan.

Ungkapan "menjerit" juga berarti berseru atau berteriak, seringkali dengan maksud untuk meminta bantuan. Istilah ini juga dapat diterjemahkan sebagai "berseru keras" atau "segera meminta bantuan," tergantung pada konteksnya. Ungkapan seperti, "aku berteriak kepadamu" dapat diterjemahkan sebagai, "aku memanggilmu untuk meminta bantuan" atau "aku segera meminta bantuanmu."

(Lihat juga: panggilan, memohon)

**Rujukan Alkitab:**

Ayub 27:8-10 Markus 5:5-6 Markus 6:48-50 Mazmur 22:1-2

**Data Kata:**

Strong's: H603, H1058, H2199, H2201, H6030, H6463, H6670, H6682, H6817, H6818, H6873, H6963, H7121, H7123, H7321, H7440, H7442, H7723, H7737, H7768, H7769, H7771, H7773, H7775, H8173, H8663, G310, G349, G863, G994, G995, G1916, G2019, G2799, G2805, G2896, G2905, G2906, G2929, G4377, G5455

**mencari, dicari, pencarian**

**Definisi:**

Istilah "mencari" berarti untuk mencari sesuatu atau seseorang. Bentuk lampainya adalah "dicari." Hal ini juga bisa berarti "berusaha keras" atau "berusaha" untuk melakukan sesuatu.

"Mencari" atau "melihat" kesempatan berarti untuk "mencoba untuk menemukan waktu" untuk melakukan hal tertentu. "Mencari TUHAN" berarti untuk "menghabiskan waktu dan energi untuk mengenal TUHAN dan belajar untuk mematuhiNya." "Mencari perlindungan" berarti "mencoba untuk menemukan orang atau tempat yang akan melindungi dari bahaya." "Mencari keadilan" berarti "melakukan upaya untuk melihat bahwa orang-orang diperlakukan secara adil dan jujur." untuk "mencari kebenaran" berarti untuk "berusaha untuk mencari tahu apa sebenarnya." Untuk "mencari perkenan" berarti "mencoba untuk mendapatkan bantuan" atau "untuk melakukan hal yang menyebabkan seseorang untuk."

(Lihat juga: adil, benar)

**Rujukan Alkitab:**

1 Tawarikh 10:13-14 Kisah Para Rasul 17:26-27 Ibrani 11:5-6 Lukas 11:9-10 Mazmur 27:7-8

**Data Kata:**

Strong's: H579, H1156, H1239, H1243, H1245, H1556, H1875, H2470, H2603, H2658, H2664, H2713, H3289, H7125, H7592, H7836, H8446, G327, G1567, G1934, G2052, G2212

**mencela, cercaan, dicela, celaan, dengan penuh celaan**

**Definisi:**

Mencela seseorang berarti mengkritik atau tidak menyetujui karakter atau perilaku orang tersebut. Sebuah celaan adalah komentar negatif tentang orang tersebut.

Mengatakan bahwa seseorang adalah "sukar bercela" atau "tak bercela" atau "tanpa cela" berarti bahwa orang ini berperilaku dalam cara yang menghormati Tuhan dan hanya sedikit atau bahkan tidak ada Kritik yang dapat diajukan tentang dia. Kata "celaan" juga bisa diterjemahkan sebagai "tuduhan" atau "rasa malu" atau "aib." "Mencela" juga dapat diterjemahkan sebagai "teguran" atau "menuduh" atau "mengkritik," tergantung pada konteksnya.

**Rujukan Alkitab:**

1 Timotius 5:7-8 1 Timotius 6:13-14 Yeremia 15:15-16 Ayub 16:9-10 Amsal 18:3-4

**Data Kata:**

Strong's: H1421, H1442, H2617, H2659, H2778, H2781, H3637, H3639, H7036, G410, G423, G819, G3059, G3679, G3680, G3681, G5195, G5196, G5484

**menciptakan, diciptakan, ciptaan, Pencipta**

**Definisi:**

Istilah "menciptakan" berarti untuk membuat sesuatu, atau untuk menyebabkan sesuatu menjadi ada. Apapun yang diciptakan disebut "ciptaan." Allah disebut sebagai "Pencipta" karena Dia menyebabkan segala sesuatu di seluruh alam semesta untuk menjadi ada.

Ketika istilah ini digunakan untuk merujuk kepada Allah menciptakan dunia, itu berarti Dia membuatnya dari tidak ada sama sekali. Ketika manusia "menciptakan" sesuatu, itu berarti mereka membuatnya dari hal-hal yang

sudah ada. Kadang-kadang "menciptakan" digunakan dalam cara kiasan untuk menggambarkan sesuatu yang abstrak, seperti menciptakan perdamaian atau menciptakan hati yang murni dalam diri seseorang. Istilah "ciptaan" dapat merujuk pada permulaan dunia ketika Allah pertama kali menciptakan segala sesuatu. Hal itu dapat juga digunakan untuk merujuk secara umum kepada segala sesuatu yang diciptakan Allah. Kadang-kadang kata "ciptaan" mengacu lebih khusus hanya kepada orang-orang di dunia.

**Saran-saran Terjemahan:**

Beberapa bahasa mungkin harus secara langsung mengatakan bahwa Allah menciptakan dunia "dari tidak ada apa-apa" untuk memastikan arti hal ini adalah jelas. Ungkapan, "sejak penciptaan dunia" berarti, "sejak saat Allah menciptakan dunia." Sebuah ungkapan yang serupa, "pada permulaan penciptaan" bisa diterjemahkan sebagai, "ketika Allah menciptakan dunia pada permulaan waktu" atau "ketika dunia pertama kali diciptakan." Memberitakan kabar baik "kepada semua ciptaan" berarti untuk memberitakan kabar baik "kepada semua orang di mana saja di bumi." Ungkapan, "Biarlah semua ciptaan bersukacita" berarti, "Biarlah segala yang diciptakan Allah bersukacita." Tergantung pada konteksnya, "menciptakan" bisa diterjemahkan sebagai, "membuat" atau "menyebabkan ada" atau "membuat dari tidak ada apa-apa." Istilah "sang Pencipta" bisa diterjemahkan sebagai, "Dia yang menciptakan semuanya" atau "Allah, yang membuat seluruh dunia." Ungkapan seperti "Penciptamu" bisa diterjemahkan sebagai, "Allah, yang menciptakanmu."

(Lihat: Allah, kabar baik, dunia)

**Rujukan Alkitab:**

1 Korintus 11:9-10 1 Petrus 4:17-19 Kolose 1:15-17 Galatia 6:14-16 Kejadian 1:1-2 Kejadian 14:19-20

**Data Kata:**

Strong's: H3335, H4639, H6213, H6385, H7069, G2041, G2602, G2675, G2936, G2937, G2939, G4160, G5480

**mencium, ciuman, dicium, berciuman**

**Definisi:**

Ciuman adalah tindakan di mana seseorang meletakkan bibirnya ke bibir atau wajah orang lain. Istilah ini juga dapat digunakan secara kiasan.

Beberapa budaya saling mencium pipi sebagai bentuk salam atau mengucapkan selamat tinggal. Ciuman dapat mengomunikasikan cinta yang mendalam antara dua orang, seperti suami dan istri. Ungkapan "ciuman perpisahan seseorang" berarti mengucapkan selamat tinggal dengan ciuman. Terkadang kata "ciuman" digunakan untuk berarti "mengucapkan selamat tinggal." Ketika Elisa berkata kepada Elia, "Biarkan aku pergi dulu dan mencium ayah dan ibuku," dia ingin mengucapkan selamat tinggal kepada orang tuanya sebelum meninggalkan mereka untuk mengikuti Elia.

**Rujukan Alkitab:**

1 Tesalonika 5:25-28 Kejadian 27:26-27 Kejadian 29:11-12 Kejadian 31:26-28 Kejadian 45:14-15 Kejadian 48:8-10 Lukas 22:47-48 Markus 14:43-46 Matius 26:47-48

**Data Kata:**

Strong's: H5390, H5401, G2705, G5368, G5370

## **mencobai, cobaan**

### **Definisi:**

Mencobai seseorang adalah berusaha membuat orang itu untuk melakukan hal-hal yang salah.

Sebuah cobaan adalah sesuatu yang menyebabkan seseorang ingin melakukan hal-hal yang salah. Orang dicobai oleh sifat berdosa mereka sendiri dan oleh orang lain. Setan juga mencobai orang-orang untuk tidak menaati Allah dan untuk berbuat dosa terhadap Allah dengan melakukan hal-hal yang salah. Setan mencobai Yesus dan berusaha untuk membuat-Nya melakukan hal-hal yang salah, tetapi Yesus menolak semua cobaan setan dan tidak pernah berdosa. Istilah "mencobai" juga digunakan untuk merujuk kepada mencobai Allah, yang berarti tetap keras kepala tidak menaati-Nya sampai kepada batas bahwa Ia harus menanggapi dengan menghukum orang-orang yang tidak taat. Ini juga disebut "menguji" Allah.

### **Saran-saran Terjemahan:**

Istilah "mencobai" dapat diterjemahkan sebagai, "berusaha untuk menyebabkan untuk berdosa" atau "memikat" atau "menyebabkan keinginan untuk berdosa." Cara-cara untuk menerjemahkan "pencobaan" dapat mencakup, "hal-hal yang mencobai" atau "hal-hal yang memikat seseorang untuk berdosa" atau "hal-hal yang menyebabkan keinginan untuk melakukan hal-hal yang salah." "Mencobai Tuhan" dapat diterjemahkan sebagai "menggoda Tuhan" atau "menguji Tuhan" atau "mencoba kesabaran Tuhan" atau "menyebabkan Tuhan harus menghukum" atau "dengan keras kepala tetap tidak mematuhi Allah."

(Lihat juga: tidak menaati, Setan, dosa, ujian)

### **Rujukan Alkitab:**

1 Tesalonika 3:4-5 Ibrani 4:14-16 Yakobus 1:12-13 Lukas 4:1-2 Lukas 11:3-4 Matius 26:39-41

### **Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**25:01** Kemudian Setan datang kepada Yesus dan **mencobai**Nya untuk berbuat dosa. **25:08** Yesus tidak takluk kepada **godaan** Setan, jadi Iblis meninggalkan Dia. **38:11** Yesus menyuruh murid-muridNya untuk berdoa supaya mereka tidak jatuh ke dalam **pencobaan**.

### **Data Kata:**

Strong's: H974, H4531, H5254, G551, G1598, G3985, G3986, G3987

### **menderita, diderita, penderitaan, kesengsaraan**

#### **Definisi:**

Istilah "menderita" dan "penderitaan" mengacu kepada mengalami sesuatu yang sangat tidak menyenangkan, seperti penyakit, rasa sakit, atau kesulitan lainnya.

Ketika orang dianiaya atau ketika mereka sakit, mereka menderita. Kadang-kadang orang menderita karena hal yang salah yang telah mereka lakukan; di lain waktu mereka menderita karena dosa dan penyakit di dunia. Penderitaan dapat bersifat fisik, seperti perasaan sakit atau penyakit. Hal ini dapat juga bersifat emosional seperti rasa takut, kesedihan, atau kesepian. Ungkapan "menderita aku" berarti "tahan bersamaku" atau "dengarkan aku" atau "dengarkan dengan sabar."

### **Saran-saran Terjemahan:**

Istilah "menderita" dapat diterjemahkan sebagai "merasa sakit" atau "menanggung kesukaran" atau "mengalami kesulitan" atau "melewati pengalaman yang sulit dan menyakitkan." Tergantung pada konteksnya, "menderita" bisa diterjemahkan sebagai "keadaan-keadaan yang sangat sulit" atau "kesulitan yang berat" atau "mengalami kesulitan" atau "waktu dari pengalaman-pengalaman yang menyakitkan." Ungkapan "menderita kehausan" dapat diterjemahkan sebagai "mengalami kehausan" atau "menderita dengan kehausan." "menderita kekerasan" dapat juga diterjemahkan sebagai "mengalami kekerasan" atau "dirugikan oleh tindakan kekerasan."

**Rujukan Alkitab:**

1 Tesalonika 2:14-16 2 Tesalonika 1:3-5 2 Timotius 1:8-11 Kisah Para Rasul 7:11-13 Yesaya 53:10-11 Yeremia 6:6-8 Matius 16:21-23 Mazmur 22:24-25 Wahyu 1:9-11 Roma 5:3-5

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**09:13** Allah berfirman, "Aku telah memperhatikan **kesengsaraan** umat-Ku. **09:13** Yesus berdoa tiga kali, "BapaKu, kalau bisa, Kumohon jangan biarkan Aku meminum gelas **penderitaan** ini." **42:03** Dia (Yesus) mengingatkan mereka bahwa para nabi mengatakan Mesias akan **menderita** dan dibunuh, tetapi akan bangkit kembali pada hari ketiga. **42:07** Dia (Yesus) berkata, "Ada tertulis dahulu bahwa Mesias akan **menderita**, mati, dan bangkit dari kematian pada hari ketiga." **44:05** "Walaupun kamu tidak mengerti yang telah kamu lakukan, Allah memakai perbuatanmu untuk memenuhi nubuatan bahwa Mesias akan **menderita** dan mati." **46:04** Allah berkata, "Aku telah memilih dia (Saulus) untuk menyatakan nama-Ku kepada orang yang belum diselamatkan. Aku akan menunjukkan kepadanya, betapa banyak penderitaan yang ia harus **menderita** demi Aku." **50:17** Dia (Yesus) akan menghapus segala air mata dan tidak akan ada lagi **penderitaan**, kesedihan, tangisan, kejahatan, kesakitan atau kematian.

**Data Kata:**

Strong's: H943, H1741, H1934, H4342, H4531, H4912, H5142, H5254, H5375, H5999, H6031, H6040, H6041, H6064, H6090, H6770, H6869, H6887, H7661, G91, G941, G971, G2210, G2346, G2347, G3804, G3958, G4310, G4778, G4841, G5004, G5723

**mendirikan, didirikan, pendiri, dasar, fondasi**

**Definisi:**

Kata kerja "mendirikan" berarti membangun atau mendasarkan pada sesuatu. Ungkapan "didirikan atas" berarti didukung oleh atau berdasarkan. "Dasar" adalah landasan penopang yang di atasnya sesuatu dibangun atau diciptakan.

Dasar rumah atau bangunan harus kuat dan dapat diandalkan untuk mendukung seluruh struktur. Istilah "dasar" juga dapat merujuk pada awal dari sesuatu atau saat ketika sesuatu pertama kali diciptakan. Dalam arti kiasan, orang-orang yang percaya kepada Kristus dibandingkan dengan bangunan yang dibangun atas dasar ajaran para rasul dan nabi, dengan Kristus sendiri yang menjadi batu penjuru bangunan. "Batu fondasi" adalah batu yang diletakkan sebagai bagian dari fondasi. Batu-batu ini diuji untuk memastikan batu-batu itu cukup kuat untuk menopang seluruh bangunan.

**Saran Terjemahan:**

Ungkapan "sebelum dasar dari dunia" dapat diterjemahkan sebagai "sebelum penciptaan dunia" atau "sebelum waktu ketika dunia ada pertama kalinya" atau "sebelum segala sesuatu diciptakan pertama kali." Istilah "didirikan pada" dapat diterjemahkan sebagai "dengan aman dibangun pada" atau "kokoh berdasarkan pada." Tergantung pada konteksnya, "dasar" dapat diterjemahkan sebagai "dasar yang kuat" atau "dukungan yang kokoh" atau "permulaan" atau "penciptaan."

(Lihat juga: batu penjuru, menciptakan)

**Rujukan Alkitab:**

1 Raja-raja 6:37-38 2 Korintus 3:1-3 Ezekiel 13:13-14 Luke 14:28-30 Matthew 13:34-35 Matthew 25:34-36

**Data Kata:**

Strong's: H134, H787, H803, H808, H2713, H3245, H3247, H3248, H4143, H4144, H4146, H4328, H4349, H4527, H6884, H8356, G2310, G2311, G2602

**menegur, teguran, ditegur**

**Definisi:**

Menegur adalah untuk memberikan seseorang koreksi lisan secara tegas, seringkali dalam rangka untuk membantu seseorang berpaling dari dosa. Koreksi semacam ini adalah teguran

Koreksi semacam ini adalah teguran

Perjanjian Baru memerintahkan orang Kristen untuk menegur orang percaya lainnya ketika mereka dengan jelas tidak menaati Allah. Kitab Amsal memerintahkan orang tua untuk menegur anak-anak mereka ketika mereka tidak taat. Teguran biasanya diberikan untuk mencegah mereka yang berbuat salah agar tidak terlibat dalam dosa. Ini bisa diterjemahkan dengan "benar sekali" atau "menegur." Ungkapan "teguran" dapat diterjemahkan dengan "koreksi keras" atau "kritik yang kuat." "Tanpa teguran" dapat diterjemahkan sebagai "tanpa peringatan" atau "tanpa kritik."

(Lihat juga: menasihati, tidak menaati)

**Rujukan Alkitab:**

Markus 1:23-26 Markus 16:14-16 Matius 08:26-27 Matius 17:17-18

**Data Kata:**

Strong's: H1605, H1606, H2778, H2781, H3198, H4045, H4148, H8156, H8433, G298, G299, G1649, G1651, G1969, G2008, G3679

**menerima, diterima, penerima**

**Definisi:**

Istilah "menerima" umumnya berarti mendapatkan sesuatu yang diberikan, ditawarkan, atau disajikan.

Untuk "menerima" bisa juga berarti menderita atau mengalami sesuatu, seperti dalam "ia menerima hukuman atas apa yang dia lakukan." Ada juga perasaan khusus di mana kita bisa "menerima" seseorang. Misalnya, untuk "menerima" tamu atau pengunjung berarti untuk menyambut mereka dan memperlakukan mereka dengan hormat dalam rangka untuk membangun hubungan dengan mereka. Untuk "menerima karunia Roh Kudus" berarti kita menyambut Roh Kudus dalam hidup kita, dan memungkinkan-Nya untuk bekerja di dalam dan melalui kita. Untuk "menerima Yesus" berarti untuk mendapatkan tawaran Allah akan keselamatan melalui Yesus Kristus. Ketika orang buta "menerima penglihatannya" berarti bahwa Allah telah menyembuhkannya dan memungkinkannya untuk melihat.

### Saran-saran Terjemahan:

Tergantung pada konteksnya, "menerima" dapat diterjemahkan sebagai "mendapatkan" atau "menyambut" atau "mengalami" atau "diberikan." Ungkapan, "kamu akan menerima kuasa" bisa diterjemahkan sebagai, "kamu akan diberikan kuasa" atau "Allah akan memberimu kuasa" atau "kuasa akan diberikan kepadamu (oleh Allah)" atau "Allah akan membuat Roh Kudus untuk bekerja penuh kuasa di dalam kamu." Ungkapan "menerima penglihatannya" dapat diterjemahkan sebagai "dapat melihat" atau "menjadi dapat melihat lagi" atau "disembuhkan oleh Allah sehingga ia dapat melihat." (Lihat juga: Roh Kudus, Yesus, Tuhan, selamat)

### Rujukan Alkitab:

1 Yohanes 5:9-10 1 Tesalonika 1:6-7 1 Tesalonika 4:1-2 Kisah Para Rasul 8:14-17 Yeremia 32:33-35 Lukas 9:5-6 Maleakhi 3:10-12 Mazmur 49:14-15

### Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:

**21:13** Para nabi juga berkata bahwa Mesias akan menjadi sempurna, tidak memiliki dosa. Dia akan mati untuk **menerima** hukuman atas dosa orang lain. Hukuman-Nya akan membawa perdamaian antara Allah dan manusia.

**45:05** Ketika Stefanus sedang sekarat, dia berseru, "Yesus, **terimalah** rohku."

**49:06** Ia (Yesus) mengajarkan bahwa beberapa orang akan **menerima**Nya dan diselamatkan, tetapi orang lain tidak. **49:10** Ketika Yesus mati di kayu salib, Ia **menerima** hukumanmu. **49:13** Allah akan menyelamatkan semua orang yang percaya kepada Yesus dan **menerima** Dia sebagai Tuhan mereka.

### Data Kata:

Strong's: H1878, H2505, H3557, H3947, H6901, H6902, H8254, G308, G324, G353, G354, G568, G588, G618, G1183, G1209, G1523, G1653, G1926, G2210, G2865, G2983, G3028, G3335, G3336, G3549, G3858, G3880, G3970, G4327, G4355, G4356, G4687, G4732, G5264, G5274, G5562

### **mengajar, mengajari, diajar, diajari, mengajar, mengajari, tidak diajar**

#### Definisi:

"Mengajar" seseorang berarti memberi tahu dia sesuatu yang belum dia ketahui. Secara umum juga bisa berarti "memberikan informasi", dengan tidak menunjuk pada orang yang sedang belajar. Biasanya informasi tersebut diberikan secara formal atau sistematis. "Pengajaran" seseorang atau "ajarannya" adalah apa yang telah ia ajarkan.

Seorang "guru" adalah seseorang yang mengajar. Ketika Yesus mengajar, dia menjelaskan hal-hal tentang Allah dan kerajaanNya. Murid-murid Yesus memanggilnya "Guru" sebagai bentuk penghormatan untuk menunjukkan seseorang yang mengajarkan orang-orang tentang Allah. Informasi yang diajarkan dapat diteladankan atau diucapkan. Istilah "doktrin" mengacu pada seperangkat ajaran dari Tuhan tentang dirinya sendiri serta instruksi Tuhan tentang bagaimana hidup. Ini juga dapat diterjemahkan sebagai "ajaran dari Tuhan" atau "apa yang Tuhan ajarkan kepada kita." Ungkapan "apa yang telah diajarkan kepadamu" juga dapat diterjemahkan sebagai, "apa yang telah diajarkan orang-orang ini kepadamu" atau "apa yang telah diajarkan Tuhan kepadamu," tergantung pada konteksnya. Cara lain untuk menerjemahkan "mengajar" dapat mencakup "menceritakan" atau "menjelaskan" atau "mendidik" Seringkali istilah ini dapat diterjemahkan sebagai "mengajar orang tentang Tuhan."

(Lihat juga: memberi petunjuk, guru, firman Allah)

**Rujukan Alkitab:**

1 Timotius 1:3-4 Kisah Para Rasul 2:40-42 Yohanes 7:14-16 Lukas 4:31-32  
Matius 4:23-25 Mazmur 32:7-8

**Data Kata:**

Strong's: H502, H2094, H2449, H3045, H3046, H3256, H3384, H3925, H3948, H7919, H8150, G1317, G1321, G1322, G2085, G2605, G2727, G3100, G2312, G2567, G3811, G4994

**mengaku, pengakuan**

**Definisi:**

Mengaku berarti untuk mengakui atau menyatakan bahwa sesuatu itu benar. Sebuah "pengakuan" adalah pernyataan untuk pengakuan bahwa sesuatu itu benar.

Istilah "mengaku" dapat merujuk untuk berani menyatakan kebenaran tentang Allah. Hal ini juga dapat merujuk pada mengakui bahwa kita telah berdosa. Alkitab mengatakan bahwa jika orang mengakui dosa-dosa mereka kepada Allah, Dia akan mengampuni mereka. Rasul Yakobus menulis dalam suratnya bahwa ketika orang percaya mengakui dosa-dosa mereka satu sama lain, ini membawa penyembuhan spiritual. Rasul Paulus menulis kepada jemaat di Filipi bahwa suatu hari nanti semua orang akan mengaku atau menyatakan bahwa Yesus adalah Tuhan. Paulus juga mengatakan bahwa jika orang mengakui bahwa Yesus adalah Tuhan dan percaya bahwa Allah telah membangkitkan Dia dari antara orang mati, mereka akan diselamatkan.

**Saran-saran Terjemahan:**

Tergantung pada konteksnya, cara untuk menerjemahkan "mengaku" bisa mencakup, "mengakui" atau "bersaksi" atau "menyatakan" atau "menyadari" atau "menegaskan." Berbagai cara untuk menerjemahkan "pengakuan" bisa menjadi, "deklarasi" atau "kesaksian" atau "pernyataan tentang apa yang kita percaya" atau "mengaku dosa." (Lihat juga: iman, kesaksian)

**Rujukan Alkitab :**

1 Yohanes 1:8-10 2 Yohanes 1:7-8 Yakobus 5:16-18 Imamat 5:5-6 Matius 3:4-6  
Nehemia 1:6-7 Filipi 2:9-11 Mazmur 38:17-18

**Data Kata :**

Strong's: H3034, H8426, G1843, G3670, G3671

**mengampuni, pengampunan**

**Definisi:**

Mengampuni seseorang berarti untuk tidak menyimpan dendam terhadap orang yang melakukan sesuatu yang menyakitkan. "Pengampunan" adalah tindakan untuk memaafkan seseorang.

Mengampuni seseorang seringkali berarti tidak menghukum orang untuk kesalahan yang telah dia lakukan. Istilah ini dapat digunakan secara kiasan untuk mengartikan, "membatalkan" seperti dalam ungkapan, "mengampuni utang." Ketika orang mengakui dosa-dosa mereka, Allah mengampuni mereka berdasarkan pengorbanan kematian Yesus di kayu salib. Yesus mengajarkan murid-muridNya untuk memaafkan orang lain karena dia telah mengampuni mereka.

Istilah "pengampunan" berarti mengampuni dan tidak menghukum seseorang karena dosanya.

Kata ini memiliki arti yang sama dengan "memaafkan" tetapi juga dapat mencakup arti keputusan resmi untuk tidak menghukum seseorang yang bersalah. Di pengadilan, seorang hakim dapat memaafkan seseorang yang terbukti bersalah melakukan kejahatan. Meskipun kita bersalah atas dosa, Yesus Kristus mengampuni kita dari dihukum di neraka, berdasarkan kematian pengorbanannya di kayu salib.

**Saran-saran Terjemahan:**

Tergantung pada konteksnya, "mengampuni" bisa diterjemahkan sebagai, "maaf" atau "membatalkan" atau "membebaskan" atau "tidak melimpahkan pada" (seseorang). Istilah "pengampunan" dapat diterjemahkan oleh kata atau frase yang berarti, "perlakuan untuk tidak membenci" atau "menyatakan (seseorang) tidak bersalah" atau "tindakan mengampuni."

(Lihat : rasa bersalah)

**Rujukan Alkitab:**

Kejadian 50:15-17 Bilangan 14:17-19 Ulangan 29:20-21 Yosua 24:19-20 2 Raja-raja 5:17-19 Mazmur 25:10-11 Mazmur 25:17-19 Yesaya 55:6-7 Yesaya 40:1-2 Lukas 5:20-21 Kisah Para Rasul 8:20-23 Efesus 4:31-32 Kolose 3:12-14 1 Yohanes 2:12-14

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**07:10**Tetapi Esau sudah mengampuni Yakub, dan mereka sangat senang dapat bertemu kembali satu sama lain. **13:15**Kemudian Musa mendaki gunung itu kembali dan berdoa agar Allah mengampuni orang-orang itu. Allah mendengarkan Musa dan mengampuni mereka. **17:13**Daud bertobat dari dosanya dan Allah mengampuninya. **21:05**Dalam Perjanjian Baru itu Allah akan menuliskan hukum-Nya dalam hati orang-orang, orang-orang akan mengenal Allah secara pribadi, mereka akan menjadi umat-Nya, dan Allah akan mengampuni dosa-dosa mereka. **29:01**Suatu hari Petrus bertanya kepada Yesus, "Tuhan, sampai berapa kali aku harus mengampuni saudaraku kalau dia berbuat dosa terhadap aku? **29:08**Aku memaafkan utangmu karena engkau memohon kepadaku. **38:05**Kemudian Yesus mengambil cawan dan berkata, "Minumlah ini. Ini adalah darah-Ku dari Perjanjian yang Baru yang ditumpahkan untuk pengampunan dosa.

**Data Kata :**

H5546, H5547, H3722, H5375, H5545, H5547, H7521, G859, G863, G5483

**mengangkat, menaikkan, ditinggikan, naik, bangkit, timbul, muncul**

**Definisi:**

**angkat, bangkit**

Secara umum, kata "menaikkan" berarti "mengangkat" atau "membuat lebih tinggi."

Ungkapan figuratif, "membangkitkan" berarti menyebabkan sesuatu untuk menjadi ada atau untuk muncul. Hal itu dapat juga berarti untuk menunjuk seseorang untuk melakukan sesuatu. Kadang-kadang "membangkitkan" berarti "memulihkan" atau "membangun kembali." "Bangkit" memiliki suatu arti khusus di dalam ungkapan, "bangkit dari kematian." Hal itu berarti menyebabkan orang mati menjadi hidup kembali. Terkadang "membangkitkan" berarti "meninggikan" seseorang atau sesuatu.

**naik, timbul**

"Bangkit" atau "timbul" berarti "naik" atau "bangkit". Istilah "bangkit,"

"bangkit," dan "muncul" mengekspresikan tindakan masa lalu.

Ketika seseorang bangun untuk pergi ke suatu tempat, ini kadang-kadang dinyatakan sebagai, "dia berdiri dan pergi" atau "ia bangkit dan pergi." Jika sesuatu "muncul" itu berarti hal itu "terjadi" atau "mulai terjadi." Yesus menyatakan lebih dahulu bahwa Ia akan "bangkit dari antara orang mati." Tiga hari setelah Yesus mati, malaikat berkata, "Ia telah bangkit!"

**Saran-saran Terjemahan:**

Istilah "naikkan" atau "angkat" dapat diterjemahkan sebagai "angkat" atau "naikkan". Untuk "membangkitkan" juga dapat diterjemahkan sebagai "menyebabkan muncul" atau "menunjuk" atau "mewujudkan". Untuk "meningkatkan kekuatan musuhmu" dapat diterjemahkan sebagai, "menyebabkan musuhmu menjadi sangat kuat." Ungkapan "membangkitkan seseorang dari kematian" dapat diterjemahkan sebagai "menyebabkan seseorang kembali dari kematian ke kehidupan" atau "menyebabkan seseorang hidup kembali." Bergantung pada konteksnya, "membangkitkan" juga dapat diterjemahkan sebagai "menyediakan" atau "menunjuk" atau "menyebabkan" atau "membangun" atau "membangun kembali" atau "memperbaiki." Ungkapan "bangkit dan pergi" dapat diterjemahkan sebagai "bangkit dan pergi" atau "pergi." Bergantung pada konteksnya, istilah "bangkit" juga dapat diterjemahkan sebagai "mulai" atau "mulai" atau "bangkit" atau "berdiri. (Lihat juga: kebangkitan, menunjuk, mengagungkan)

**Rujukan Alkitab:**

2 Tawarikh 6:40-42 2 Samuel 7:12-14 Kisah Para Rasul 10:39-41 Kolose 3:1-4 Ulangan 13:1-3 Yeremia 6:1-3 Hakim-hakim 2:18-19 Lukas 7:21-23 Matius 20:17-19

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**21:14** Para nabi menubuatkan bahwa Mesias akan mati dan bahwa Allah juga akan **membangkitkan** Dia dari antara orang mati. **41:05** "Yesus tidak berada di sini. Dia sudah **bangkit** dari antara orang mati, persis seperti yang dikatakannya!" **43:07** "Walaupun Yesus mati, Allah **membangkitkan** Nya dari kematian. Ini menggenapi nubuatan yang mengatakan, 'Engkau tidak akan membiarkan Orang Kudus-Mu melihat kebinasaan.' Kamilah saksi-saksi kepada fakta bahwa Allah **membangkitkan** Yesus hidup kembali." **44:05** "Demikianlah Ia, Pemimpin kepada hidup, telah kamu bunuh, tetapi Allah telah **membangkitkan** Dia dari antara orang mati." **44:08** Petrus menjawab, "Orang ini yang berdiri di depanmu disembuhkan oleh kekuatan Yesus sang Mesias. Kamu menyalibkan Yesus, tetapi Allah telah **membangkitkan** Dia hidup kembali!" **48:04** Ini berarti bahwa Iblis akan membunuh Sang Mesias, tetapi Allah akan **membangkitkan** Nya untuk hidup kembali, dan kemudian Sang Mesias akan menghancurkan kekuatan Iblis selamanya. **49:02** Ia (Yesus) berjalan di atas air, meredakan badai, menyembuhkan banyak orang sakit, mengusir setan, **membangkitkan** orang mati kepada kehidupan, dan mengubah lima bakul roti dan dua ikan kecil hingga cukup makanan bagi lebih dari 5,000 orang. **49:12** Kamu harus percaya bahwa Yesus adalah Anak Allah, dan bahwa Dia mati di kayu salib menggantikan kamu, dan bahwa Allah **membangkitkan** Nya untuk hidup kembali.

**Data Kata:**

Strong's: H2210, H2224, H5549, H5782, H5927, H5975, H6209, H6965,

H6966, H6974, H7613, H7721, G305, G386, G393, G450, G1096, G1326, G1453, G1525, G1817, G1825, G1892, G1999, G4891

**mengawasi, pengawas, penilik**

**Definisi:**

Istilah "pengawas" mengacu pada seseorang yang mengawasi atau yang bertanggung jawab dari pekerjaan dan kesejahteraan orang lain.

Dalam Perjanjian Lama, seorang pengawas memiliki tugas untuk memastikan para pekerja di bawahnya melakukan pekerjaan mereka dengan baik. Dalam Perjanjian Baru istilah ini digunakan untuk menggambarkan pemimpin gereja Kristen mula-mula. Pekerjaan mereka adalah untuk mengawasi atau menjaga kebutuhan rohani orang percaya, termasuk memastikan mereka menerima pengajaran Alkitab yang tepat. Paulus merujuk seorang pengawas sebagai seorang gembala yang mengurus orang-orang percaya di gereja lokal, yang adalah "kawanan domba.". Pengawas, seperti gembala, terus mengawasi kawanan domba. Dia menjaga dan melindungi orang-orang percaya dari ajaran spiritual palsu dan pengaruh-pengaruh jahat lainnya. Dalam Perjanjian Baru, istilah "penilik," "penatua," dan "gembala / pastor" adalah cara berbeda untuk merujuk pada para pemimpin rohani yang sama.

**Saran-saran Terjemahan**

Cara lain untuk menerjemahkan istilah bisa menjadi, "pengamat" atau "penjaga" atau "pengelola" Ketika merujuk pada pemimpin kelompok umat Allah setempat, istilah ini dapat diterjemahkan dengan kata atau ungkapan yang berarti "pengawas rohani" atau "seseorang yang mengurus kebutuhan rohani sekelompok orang percaya" atau "orang yang mengawasi kebutuhan rohani Gereja. "

(Lihat juga: jemaat, penatua, pendeta, gembala)

**Rujukan Alkitab:**

1 Tawarikh 26:31-32 1 Timotius 3:1-3 Kisah Para Rasul 20:28-30 Kejadian 41:33-34 Filipi 1:1-2

**Data Kata:**

Strong's: H5329, H6485, H6496, H7860, H8104, G1983, G1984, G1985  
**mengejek, diejek, ejekan, pengejek, cemooh, olokan, mencemooh, mengejek**

**Definisi:**

Istilah "mengejek," cemooh" dan "mencemooh" semua merujuk pada membuat lelucon terhadap seseorang dengan cara yang kasar.

Mengejek termasuk di dalamnya adalah menirukan ucapan atau tindakan orang lain dengan maksud untuk mempermalukannya atau menunjukkan penghinaan kepada mereka. Tentara Roma mengejek atau mengolok-ngolok Yesus ketika mereka mengikatNya dan berpura-pura seolah-olah mereka menghormati Dia sebagai raja. Sekelompok orang muda mengejek atau mencemooh Elisa ketika mereka memanggil namanya, dan membuat lelucon atas kebutakan kepalanya. Istilah "mengejek" dapat juga merujuk pada cemoohan terhadap sebuah ide yang dianggap tidak dapat dipercaya atau penting. Seorang "pencemooh" adalah seseorang yang mengejek dan mengolok-ngolok secara terus menerus.

**Rujukan Alkitab:**

2 Petrus 3:3-4 Kisah Rasul 2:12-13 Galatia 6:6-8 Kejadian 39:13-15 Lukas 22:63-65 Markus 10:32-34 Matius 9:23-24 Matius 20:17-19 Matius 27:27-29

**Contoh-contoh dari cerita Alkitab:**

**21:12** Yesaya bernubuat bahwa orang-orang akan meludah, **mengejek**, dan memukul Mesias. **39:05** Seluruh pemimpin Yahudi menjawab imam besar, "Ia layak mati !" Kemudian mereka menutup mata Yesus, meludahiNya, memukulNya, dan **mengolok-ngolok** Nya. **39:12** Tentara-tentara mendorong Yesus, dan mengenakan jubah kerajaan dan mahkota duri padaNya. Kemudian mereka **mengejek**Nya dengan mengatakan, "Lihat inilah Raja orang Yahudi!" **40:04** Yesus disalibkan diantara dua orang perampok. Salah satu dari mereka **mengejek** Yesus, namun yang satunya berkata, "Tidakkah engkau takut akan Tuhan ?" **40:05** Pemimpin Yahudi dan orang banyak dalam kerumunan **mengejek** Yesus. Mereka berkata kepadaNya, "Jika Engkau Anak Allah, turunlah dari kayu salib dan selamatkan diriMu ! Dan kemudian kami akan percaya kepadaMu."

**Data Kata:**

Strong's: H1422, H2048, H2049, H2778, H2781, H3213, H3887, H3931, H3932, H3933, H3934, H3944, H3945, H4167, H4485, H4912, H5058, H5607, H5953, H6026, H6711, H7046, H7048, H7814, H7832, H8103, H8148, H8437, H8595, G1592, G1701, G1702, G1703, G2301, G2606, G3456, G5512

**mengetahui, pengetahuan, memberitahukan, mengetahui sebelumnya, pra-pengetahuan**

**Definisi:**

"Mengetahui" berarti memahami sesuatu atau menyadari sebuah fakta. Ungkapan "memberitahukan" adalah ungkapan yang berarti menceritakan informasi.

Istilah "pengetahuan" merujuk pada sesuatu yang orang ketahui. Ini dapat berlaku untuk mengetahui sesuatu baik dunia secara jasmani dan rohani. "Tahu tentang" Tuhan berarti memahami fakta tentang Dia karena apa yang telah Dia ungkapkan kepada kita. "Mengenal" Tuhan berarti memiliki hubungan dengan Dia. Ini juga berlaku untuk mengenal orang. Mengenal kehendak Allah berarti menyadari apa yang telah diperintahkanNya, atau memahami apa yang Ia inginkan dilakukan seseorang. "Mengenal Hukum" berarti sadar akan apa yang diperintahkan Allah atau memahami apa yang diperintahkan Allah dalam hukum yang diberikanNya kepada Musa. Kadang-kadang "pengetahuan" digunakan sebagai kata yang searti dengan "kebijaksanaan," yang mencakup hidup dengan cara yang menyenangkan Tuhan. "Pengetahuan tentang Tuhan" kadang-kadang digunakan sebagai kata yang searti dengan "takut akan TUHAN."

**Saran-saran Terjemahan**

Tergantung pada konteksnya, cara menerjemahkan "mengetahui" dapat mencakup, "mengerti" atau "akrab dengan" atau "memperhatikan" atau "berkenalan dengan" atau "berada dalam hubungan dengan." Beberapa bahasa memiliki dua kata berbeda untuk "mengetahui," satu untuk mengetahui fakta dan satu untuk mengenal seseorang dan memiliki hubungan dengan dia. Istilah "membuat diketahui" dapat diterjemahkan sebagai "menyebabkan orang tahu" atau "mengungkapkan" atau "menceritakan tentang" atau "menjelaskan." "Mengetahui" sesuatu bisa diterjemahkan sebagai "sadar" atau "terbiasa". Ungkapan "tahu cara" berarti memahami proses atau cara untuk menyelesaikan sesuatu. Bisa juga diterjemahkan sebagai "bisa" atau "memiliki

keterampilan untuk." Istilah "pengetahuan" juga dapat diterjemahkan sebagai "apa yang dikenal" atau "kebijaksanaan" atau "pemahaman," tergantung pada konteksnya.

(Lihat juga: hukum, mengungkapkan, memahami, bijaksana)

**Rujukan Alkitab:**

1 Korintus 2:12-13 1 Samuel 17:46-47 2 Korintus 2:14-15 2 Petrus 1:3-4  
Ulangan 4:39-40 Kejadian 19:4-5 Lukas 1:76-77

**Data Kata:**

Strong's: H1843, H1844, H1847, H1875, H3045, H3046, H4093, H4486, H5046, H5234, H5475, H5869, G50, G56, G1097, G1107, G1108, G1231, G1492, G1921, G1922, G1987, G2467, G2589, G3877, G4267, G4894

**menggenapi**

**Definisi:**

Istilah "menggenapi" berarti untuk menyelesaikan atau mencapai sesuatu yang diharapkan.

Ketika nubuat terpenuhi, itu berarti bahwa Allah membuat itu terjadi yaitu apa yang diperkirakan dalam nubuat tersebut. Jika seseorang memenuhi janji atau sumpah, itu berarti bahwa dia melakukan apa yang telah dia janjikan untuk dia lakukan. Untuk memenuhi tanggung jawab berarti untuk melakukan tugas yang ditugaskan atau diperlukan.

**Saran-saran Terjemahan:**

Tergantung pada konteksnya, "menggenapi" bisa diterjemahkan sebagai "mencapai" atau "menuntaskan" atau "menyebabkan itu terjadi" atau "taat" atau "menjalankan." Frase "telah terpenuhi" juga bisa diterjemahkan sebagai, "telah menjadi kenyataan" atau "telah terjadi" atau "telah berlangsung." Cara untuk menerjemahkan "menggenapi" seperti dalam "menggenapi pelayanan Anda" dapat mencakup, "menuntaskan" atau "menjalankan" atau "mempraktekkan" atau "melayani orang lain sebagaimana yang Allah suruh untuk Anda lakukan."

(Lihat juga: nabi, Kristus, melayani, panggilan)

**Rujukan Alkitab:**

1 Raja-raja 2:26-27 Kisah Para Rasul 3:17-18 Imam 22:17-19 Lukas 4:20-22  
Matius 1:22-23 Matius 5:17-18 Mazmur 116:12-15

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**24:04**Yohanes menggenapi apa yang dikatakan para nabi," Lihatlah Aku menyuruh utusan-Ku mendahului Engkau, dia akan mempersiapkan jalan bagimu. " **40:03**Para tentara bertaruh untuk mendapatkan pakaian Yesus. Waktu mereka melakukan ini, mereka memenuhi nubuatan yang mengatakan, "Mereka membagi-bagikan pakaian-Ku di antara mereka, dan bertaruh untuk pakaian-Ku." **42:07**Yesus berkata, "Aku sudah mengatakan kepadamu bahwa semua yang tertulis tentang Aku dalam Firman Allah harus dipenuhi." **43:05**"Kejadian ini menggenapi nubuatan yang disampaikan oleh nabi Yoel yang mana Allah berkata, 'Pada hari-hari terakhir, Aku akan mencurahkan Roh-Ku.'" **43:07**"Ini menggenapi nubuatan yang mengatakan, 'Engkau tidak akan membiarkan Orang Kudus-Mu melihat kebinasaan.'" **44:05**"Walaupun kamu tidak mengerti yang telah kamu lakukan, Allah memakai perbuatanmu untuk memenuhi nubuatan bahwa Mesias akan menderita dan mati."

**Data Kata:**

Strong's: H1214, H5487, G1096, G4138

**menghancurkan, kehancuran**

**Definisi:**

Istilah "hancur" atau "kehancuran" mengacu pada kepemilikan atau tanah seseorang yang rusak atau hancur. Hal ini juga sering mencakup membinasakan atau menangkap orang-orang yang hidup di tanah itu.

Ini mengacu pada kehancuran yang sangat parah dan total. Misalnya, kota Sodom dihancurkan Allah sebagai hukuman karena dosa penduduknya. Istilah "kehancuran" dapat juga mencakup menimbulkan kesedihan emosional yang besar akibat hukuman atau kehancuran itu.

**Saran-saran Terjemahan:**

Istilah "menghancurkan" dapat diterjemahkan sebagai "memusnahkan sepenuhnya" atau "benar-benar rusak." Tergantung pada konteksnya, "Kehancuran" dapat diterjemahkan sebagai "kehancuran total" atau "kerusakan total" atau "kesedihan yang luar biasa" atau "bencana."

**Rujukan Alkitab:**

Daniel 8:24-25 Yeremia 4:13-15 Bilangan 21:29-30 Zefanya 1:12-13

**Data Kata:**

Strong's: H1110, H1238, H2721, H1826, H3615, H3772, H7701, H7703, H7722, H7843, H8074, H8077

**menghormati, dihormati, Yang Terhormat, orang-orang Yang Terhormat, hormat**

**Definisi:**

Istilah "hormat" mengacu pada perasaan yang mendalam, rasa hormat yang mendalam bagi seseorang atau sesuatu.

Perasaan hormat dapat dilihat pada tindakan yang menghormati orang yang dihormati. Takut akan Tuhan adalah penghormatan batin yang menunjukkan dirinya dalam ketaatan kepada perintah-perintah Allah. Istilah ini bisa juga diterjemahkan sebagai "takut dan hormat" atau "rasa hormat yang tulus." (Lihat juga: takut, takut, Hormat, taat, taat)

**Rujukan Alkitab:**

1 Petrus 1:15-17 Ibrani 11:7 Yesaya 44:17 Mazmur 5:7-8

**Data Kata:**

Strong's: H3372, H3373, H3374, H4172, H6342, H7812, G127, G1788, G2125, G2412, G5399, G5401

**menghukum, hukuman, dihukum, terhukum, penghukuman, tak terhu**

**Definisi:**

Istilah "hukuman" berarti membuat seseorang menderita sebagai akibat negatif karena melakukan sesuatu yang salah. Istilah "hukuman" merujuk pada dampak negatif yang diberikan sebagai akibat perilaku salah.

Seringkali hukuman dimaksudkan untuk mendorong seseorang berhenti berbuat dosa. Allah menghukum orang Israel ketika mereka tidak menaatinya, terutama ketika mereka menyembah Illah-illah palsu. Karena dosa mereka, Allah mengizinkan musuh menyerang dan menawan mereka. Allah itu benar dan adil, maka Ia menghukum dosa. Setiap manusia telah berdosa melawan Allah dan layak menerima hukuman. Yesus dihukum untuk semua hal-hal jahat yang pernah dilakukan setiap orang. Dia menerima penghukuman dari setiap

orang, meskipun Dia sendiri tidak bersalah dan tidak layak atas hukuman tersebut. Ungkapan "tidak dihukum" dan "terbebas dari hukuman" merujuk pada sebuah keputusan yang dibuat untuk tidak menghukum orang atas kesalahannya. Allah seringkali membiarkan dosa tidak dihukum karena Ia menunggu pelakunya bertobat.

(See also: adil)

**Rujukan Alkitab:**

1 Yohanes 4:17-18 2 Tesalonika 1:9-10 Kisah Para Rasul 4:21-22 Kisah Para Rasul 7:59-60 Kejadian 4:13-15 Lukas 23:15-17 Matius 25:44-46

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**13:07** Allah juga memberikan banyak hukum dan aturan lainnya untuk ditaati. Jika orang-orang itu menaati hukum-hukum ini, Allah berjanji bahwa Ia akan memberkati dan melindungi mereka. Jika mereka tidak menaatinya, Allah akan menghukum mereka. **16:02** Karena orang Israel tetap tidak menaati Allah, Ia menghukum mereka dengan membiarkan mereka dikalahkan oleh musuh-musuh mereka. **19:16** Para nabi memperingatkan orang-orang bahwa jika mereka tidak berhenti melakukan kejahatan dan mulai menaati perintah Allah, maka penghakiman Allah akan datang, dan Ia akan menghukum mereka. **48:06** Yesus adalah imam besar yang sempurna karena dia menerima hukuman bagi semua dosa yang pernah dilakukan setiap orang. **48:10** Waktu seseorang percaya kepada Yesus, darah Yesus menebus dosa orang itu, dan hukuman Allah tidak menimpa dia. **49:09** Tetapi Allah begitu sayang kepada semua orang di dunia ini sehingga Ia memberikan anakNya satu-satunya, supaya setiap orang yang percaya kepada Yesus tidak akan dihukum atas dosanya, tetapi akan hidup bersama Allah selamanya. **49:11** Yesus tidak pernah berbuat dosa, tetapi Ia memilih untuk dihukum dan mati sebagai persembahan yang sempurna untuk menghapus dosamu dan dosa seluruh dunia.

**Data Kata:**

Strong's: H3027, H3256, H4148, H4941, H5221, H5414, H6031, H6064, H6213, H6485, H7999, H8199, G1349, G1556, G1557, G2849, G3811, G5097  
**mengikat, terikat, ikatan**

**Definisi**

Istilah "mengikat" berarti untuk mengikat sesuatu atau mengencangkan dengan aman. Sesuatu yang terikat atau tergabung bersama-sama disebut "ikatan."

Untuk menjadi "terikat" berarti untuk memiliki sesuatu yang diikat atau terlilit pada sesuatu yang lain. Dalam arti kiasan, seseorang dapat "terikat" dengan sumpah, yang berarti dia "diharuskan untuk memenuhi" apa yang dia janjikan untuk dilakukan. Istilah "ikatan" merujuk pada sesuatu yang mengikat, batas-batas atau memenjarakan seseorang. Ini biasanya mengacu pada rantai fisik, belenggu atau tali yang menahan seseorang untuk bebas bergerak. Pada zaman Alkitab, ikatan seperti tali atau rantai digunakan untuk menambatkan tahanan ke dinding atau lantai dari penjara batu. Istilah "mengikat" juga dapat digunakan untuk berbicara tentang membungkus kain di sekitar luka untuk membantu menyembuhkannya. Orang yang mati akan "diikat" dengan kain dalam persiapan penguburan. Istilah "terikat" digunakan secara kiasan untuk merujuk kepada sesuatu, seperti dosa, yang mengontrol atau memperbudak

seseorang. Suatu ikatan juga bisa menjadi hubungan yang erat antara orang di mana mereka saling mendukung secara emosional, spiritual dan fisik. Hal ini berlaku untuk ikatan pernikahan. Misalnya, seorang suami dan istri "terikat" atau diikat satu sama lain. Ini adalah ikatan yang tidak ingin Allah rusak.

**Saran-saran Terjemahan:**

Istilah "mengikat" juga bisa diterjemahkan sebagai "ikat" atau "mengikat" atau "membungkus (sekitar)." Secara kiasan, itu bisa diterjemahkan sebagai, "untuk menahan" atau "untuk mencegah" atau "untuk menjaga dari (sesuatu)." Sebuah penggunaan khusus dari "mengikat" dalam Matius 16 dan 18 berarti "melarang" atau "tidak mengizinkan." Istilah "terikat" bisa diterjemahkan sebagai "rantai" atau "tali" dan "belenggu." Secara kiasan istilah "ikatan" bisa diterjemahkan sebagai "simpul" atau "koneksi" atau "hubungan dekat." Frase, "ikatan damai sejahtera" berarti, "menjadi harmonis, yang membawa orang dalam hubungan dekat satu sama lain" atau "hubungan yang membawa perdamaian." Untuk "mengikat" bisa diterjemahkan sebagai, "membungkus" atau "menempatkan perban di." Untuk "mengikat" diri dengan sumpah dapat diterjemahkan sebagai "janji untuk memenuhi sumpah" atau "berkomitmen untuk memenuhi sumpah." Bergantung pada konteksnya, istilah "terikat" juga dapat diterjemahkan sebagai "terikat" atau "terikat" atau "dirantai" atau "wajib (untuk dipenuhi)" atau "wajib dilakukan".

(Lihat juga: menggenapi, damai, penjara, memperbudak, nazar)

**Rujukan Alkitab:**

Imamat 08:6-7

**Data Kata:**

Strong's: H247, H481, H519, H615, H631, H632, H640, H1366, H1367, H1379, H2280, H2706, H3256, H3533, H3729, H4147, H4148, H4205, H4562, H5650, H5656, H5659, H6029, H6123, H6616, H6696, H6872, H6887, H7194, H7405, H7573, H7576, H8198, H8244, H8379, G254, G331, G332, G1195, G1196, G1198, G1199, G1210, G1397, G1398, G1401, G1402, G2611, G2615, G3734, G3784, G3814, G4019, G4029, G4385, G4886, G4887, G5265

**menginjak-injak, terinjak**

**Definisi:**

"Menginjak-injak" berarti menjejakkan kaki pada sesuatu dan meremukannya dengan kaki. Istilah ini juga digunakan sebagai kiasan dalam Alkitab yang artinya "menghancurkan" atau "mengalahkan" atau "mempermalukan."

Satu contoh "menginjak-injak" adalah menghancurkan rumput oleh injakan orang-orang yang berlari di lapangan. di zaman kuno, minuman anggur kadang-kadang dibuat dengan cara menginjak-injak buah anggur untuk mengeluarkan sari buahnya. Terkadang istilah "menginjak-injak" memiliki makna kiasan yang berarti "menghukum seseorang dengan mempermalukan mereka", seperti dalam gambaran menginjak-injak lumpur bagi sebuah tempat pengirikan. Istilah "menginjak-injak" digunakan secara kiasan untuk mengungkapkan bagaimana TUHAN menghukum bangsa Israel, umatNya akibat kesombongan dan pemberontakan mereka. Cara lain untuk menerjemahkan "menginjak-injak" adalah dengan menyertakan "melumat dengan kaki" atau "menghancurkan dengan kaki" atau "menghentak dan menghancurkan" atau "melumat ke tanah." Tergantung pada konteks, ini bisa diterjemahkan menjadi "diremukkan dengan kaki" atau "dihancurkan dengan

kaki."

(Lihat juga: anggur)

**Rujukan Alkitab:**

Ibrani 10:28-29 Mazmur 7:5

**Data Kata:**

Strong's: H947, H1758, H1869, H4001, H4823, H7429, H7512, G2662, G3961

**mengirim, dikirim, pengiriman**

**Definisi:**

"Mengirim" adalah untuk menyebabkan seseorang atau sesuatu untuk pergi ke suatu tempat. "Mengirim keluar" seseorang adalah memberitahu seseorang untuk pergi untuk urusan atau misi.

Seringkali seseorang yang "dikirim" telah ditunjuk untuk melakukan tugas tertentu. Ungkapan seperti "mengirim hujan" atau "mengirim bencana" berarti "menyebabkan ... akan datang." Jenis ungkapan ini biasanya digunakan dalam rujukan kepada Tuhan yang menyebabkan hal-hal ini terjadi. Istilah "kirim" juga digunakan dalam ekspresi seperti "mengirim kata" atau "mengirim pesan," yang berarti memberi seseorang pesan untuk memberi tahu orang lain. "Mengirim" seseorang "dengan" sesuatu dapat berarti "memberikan" benda itu "kepada" orang lain, biasanya memindahkannya agak jauh agar orang itu menerimanya. Yesus sering menggunakan ungkapan "Dia yang mengirim Aku" untuk merujuk kepada Allah Bapa, yang "mengirim" Dia ke bumi untuk menebus dan menyelamatkan orang. Ini juga dapat diterjemahkan sebagai "orang yang memberi amanat"

(Lihat juga: menunjuk, menebus)

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 7:33-34 Kisah Para Rasul 8:14-17 Yohanes 20:21-23 Matius 9:37-38 Matius 10:5-7 Matius 10:40-41 Matius 21:1-3

**Data Kata:**

Strong's: H935, H1540, H1980, H2199, H2904, H3318, H3474, H3947, H4916, H4917, H5042, H5130, H5375, H5414, H5674, H6963, H7368, H7725, H7964, H7971, H7972, H7993, H8421, H8446, G782, G375, G630, G649, G652, G657, G1026, G1032, G1544, G1599, G1821, G3333, G3343, G3936, G3992, G4311, G4341, G4369, G4842, G4882

**menguduskan**

**Definisi:**

Untuk menguduskan berarti untuk mendedikasikan sesuatu atau seseorang untuk melayani Allah. Orang atau benda yang dikuduskan dianggap suci dan dipisahkan untuk Allah.

Arti dari istilah ini mirip dengan "menyucikan" atau "membuat suci," tetapi dengan makna tambahan yaitu secara resmi memisahkan seseorang dalam pelayanan kepada Tuhan. Hal-hal yang dikuduskan bagi Allah termasuk hewan yang akan dikorbankan, mezbah korban bakaran, dan kemah pertemuan. Orang-orang yang dikuduskan bagi Allah termasuk para imam, orang-orang Israel, dan anak laki-laki tertua. Kadangkala kata "menguduskan" memiliki arti yang mirip dengan "memurnikan," terutama ketika berkaitan dengan mempersiapkan orang atau hal-hal untuk pelayanan pada Allah sehingga mereka akan dibersihkan dan dapat diterima oleh-Nya.

**Saran-saran Terjemahan:**

Cara untuk menerjemahkan "menguduskan" dapat mencakup, "dikhususkan untuk pelayanan Allah" atau "menguduskan bagi pelayanan kepada Allah." Juga pertimbangkan bagaimana istilah "kudus" dan "menyucikan" diterjemahkan. (Lihat juga:kudus, suci, menyucikan)

**Rujukan Alkitab :**

1 Timotius 4:3-5 2 Tawarikh 13:8-9 Yehezkiel 44:19

**Data Kata :**

Strong's: H2763, H3027, H4390, H4394, H5144, H5145, H6942, H6944, G1457, G5048

**mengungkapkan, wahyu**

**Definisi:**

Istilah "mengungkapkan" berarti menyebabkan sesuatu untuk diketahui.

Sebuah "wahyu" adalah sesuatu yang telah diketahui.

Di dalam Alkitab, istilah "mengungkapkan" sering digunakan untuk menggambarkan bagaimana Allah telah membuat diriNya dikenal oleh orang-orang. Allah telah mengungkapkan diri-Nya melalui segala sesuatu yang telah diciptakanNya dan melalui komunikasiNya dengan orang-orang dengan pesan-pesan lisan dan tulisan. Allah juga mengungkapkan diri-Nya melalui mimpi-mimpi atau penglihatan-penglihatan. Ketika Paulus mengatakan bahwa ia menerima injil oleh "wahyu dari Yesus Kristus," ia maksudkan bahwa Yesus sendiri menjelaskan injil kepadanya. Kitab "Wahyu" dalam Perjanjian Baru adalah tentang Allah mengungkapkan peristiwa-peristiwa yang akan terjadi di akhir zaman. Ia mengungkapkan hal ini kepada rasul Yohanes melalui penglihatan-penglihatan.

**Saran-saran Terjemahan:**

Cara-cara lain untuk menerjemahkan "mengungkapkan" dapat mencakup, "membuatnya diketahui" atau "menyingkapkan" atau "menunjukkan dengan jelas." Tergantung pada konteksnya, cara-cara yang mungkin untuk menerjemahkan "wahyu" bisa, "komunikasi dari Allah" atau "hal-hal yang telah diungkapkan oleh Allah" atau "ajaran-ajaran tentang Allah." Cara terbaik adalah untuk menjaga arti dari "mengungkapkan" dalam kata ini. Frase, "di mana tidak ada wahyu" bisa diterjemahkan sebagai, "ketika Allah tidak mengungkapkan diriNya kepada orang-orang" atau "ketika Allah belum berbicara kepada orang-orang" atau "di antara orang-orang yang Allah tidak berkomunikasi kepada mereka."

(Lihat juga: kabar baik, mimpi, penglihatan)

**Rujukan Alkitab:**

Daniel 11:1-2 Efesus 3:3-5 Galatia 1:11-12 Ratapan 2:13-14 Matius 10:26-27 Filipi 3:15-16 Wahyu 1:1-3

**Data kata:**

Strong's: H241, H1540, H1541, G601, G602, G5537

**meninggalkan, ditinggalkan**

**Definisi:**

Istilah "meninggalkan" berarti untuk mengabaikan seseorang atau menyerah akan sesuatu. Seseorang yang telah "ditinggalkan" telah ditelantarkan atau diabaikan oleh orang lain.

Ketika orang "meninggalkan" Allah, itu berarti mereka tidak setia kepada-Nya melalui tidak menaati Dia. Ketika Allah "meninggalkannya" orang, itu berarti

dia telah berhenti membantu mereka dan membiarkan mereka mengalami penderitaan dengan tujuan menyebabkan mereka untuk kembali kepada-Nya. Istilah ini juga bisa berarti untuk mengabaikan sesuatu, seperti melupakan, atau tidak mengikuti ajaran Allah. Istilah "yang ditinggalkan" dapat digunakan sebagai bentuk lampau seperti dalam "dia sudah meninggalkan Anda" atau untuk merujuk kepada seseorang yang telah "telah ditinggalkan."

**Saran-saran Terjemahan:**

Cara lain untuk menerjemahkan istilah ini akan mencakup, "mengabaikan" atau "melalaikan" atau "menyerah" atau "pergi dari" atau "pergi meninggalkan," tergantung pada konteksnya. Untuk "meninggalkan" hukum Allah dapat diterjemahkan "melanggar hukum Allah." Ini juga bisa diterjemahkan sebagai "mengabaikan" atau "menyerah pada" atau "berhenti menaati" ajaran-ajarannya atau hukum-Nya. Frase "akan ditinggalkan" dapat diterjemahkan sebagai "akan diabaikan" atau "menjadi ditelantarkan." Bahasa proyek mungkin merasa lebih jelas untuk menggunakan kata-kata yang berbeda dalam menerjemahkan istilah ini, tergantung pada apakah teks berbicara tentang meninggalkan sesuatu atau seseorang.

**Rujukan Alkitab:**

1 Raja-raja 6:11-13 Daniel 11:29-30 Kejadian 24:26-27 Yosua 24:16-18 Matius 27:45-47 Amsal 27:9-10 Mazmur 71:17-18

**Data Kata :**

Strong's: H488, H2308, H5203, H5428, H5800, H5805, H7503, G646, G657, G863, G1459, G2641,

**menolak, ditolak, penolakan**

**Definisi:**

"Menolak" seseorang atau sesuatu berarti menolak untuk menerima seseorang atau sesuatu tersebut.

Istilah "reject" bisa juga berarti "menolak untuk percaya pada" sesuatu. Menolak Allah berarti menolak untuk mematuhi-Nya. Ketika orang Israel menolak kepemimpinan Musa, mereka benar-benar menolak Allah. Orang Israel menunjukkan bahwa mereka menolak Allah ketika mereka menyembah allah-allah palsu Istilah "menjauhkan" adalah arti literal dari kata ini. Bahasa lain mungkin memiliki ekspresi yang sama yang berarti menolak atau menolak untuk mempercayai seseorang atau sesuatu.

**Saran-Saran Terjemahan :**

Tergantung pada konteksnya, istilah "menolak juga bisa diterjemahkan menjadi," tidak menerima "atau" berhenti membantu "atau" menolak untuk taat "atau" berhenti mematuhi." "Batu yang dibuang oleh tukang" bisa diterjemahkan sebagai, "batu yang mereka tidak mau mereka gunakan" atau "batu mereka tidak mau mereka terima." Dalam konteks masyarakat menolak perintah-perintah Allah, ini bisa diterjemahkan sebagai "menolak untuk mematuhi" perintah atau "secara keras kepala memilih untuk tidak menerima" hukum-hukum Allah.

(Lihat juga: perintah, tidak menaati, taat, taat, berleher kaku)

**Rujukan Alkitab:**

Galatia 4:12-14 Hosea 4:6-7 Yesaya 41:8-9 Yohanes 12:48-50 Markus 7:8-10

**Data Kata:**

Strong's: H947, H959, H2186, H2310, H3988, H5006, H5034, H5186, H5203,

H5307, H5541, H5800, G96, G114, G483, G550, G579, G580, G593, G683, G720, G1609, G3868

**menolong, menyelamatkan, penolong, penyelamat, tertolong, terselamatkan**

**Definisi:**

Untuk "menolong" seseorang berarti untuk menyelamatkan orang tersebut. Istilah "penolong" mengacu kepada seseorang yang menyelamatkan atau membebaskan orang-orang dari perbudakan, penindasan, atau bahaya-bahaya lainnya. Istilah "tertolong" mengacu kepada apa yang terjadi saat seseorang menyelamatkan atau membebaskan orang-orang dari perbudakan, penindasan atau bahaya-bahaya lainnya.

Di dalam Perjanjian Lama, Allah menunjuk penolong-penolong untuk melindungi bangsa Israel dengan memimpin mereka di dalam pertempuran melawan kelompok-kelompok lain yang datang menyerang mereka. Penolong-penolong ini juga dapat disebut sebagai "para hakim" dan kitab Hakim-Hakim dalam Perjanjian Lama juga mencatat masa di dalam sejarah ketika para hakim ini memerintah Israel. Allah juga disebut sebagai "penolong". Di sepanjang sejarah Israel, Ia menolong atau menyelamatkan orang-orangNya dari musuh-musuh mereka. Istilah "menyerahkan ke" atau "menyingkirkan ke" memiliki sebuah arti yang berbeda dalam menyampaikan seseorang kepada suatu musuh, seperti ketika Yudas menyerahkan Yesus kepada pemimpin-pemimpin Yahudi.

**Saran-Saran Terjemahan:**

Di dalam konteks menolong orang-orang melarikan diri dari musuh-musuhnya, istilah "menolong" dapat diterjemahkan sebagai "menyelamatkan" atau "memerdekakan" atau "membebaskan". Ketika berarti membawa seseorang kepada musuhnya, "menyerahkan" dapat diterjemahkan sebagai "dikhianati" atau "dilimpahkan kepada" atau "diserahkan kepada". Kata "penolong" dapat juga diterjemahkan sebagai "penyelamat" atau "pemerdeka". Saat istilah "penolong" mengacu kepada para hakim yang memimpin Israel, ini juga dapat diterjemahkan sebagai "gubernur" atau "hakim" atau "pemimpin".  
(Lihat juga: Menghakimi, selamat)

**Rujukan Alkitab:**

2 Korintus 1:8-10 Kisah Para Rasul 7:35-37 Galatia 1:3-5 Hakim-Hakim 10:10-12

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**16:03** Maka Allah menyediakan seorang **penolong** yang menyelamatkan mereka dari musuh-musuh mereka dan membawa damai di tanah itu. **16:16** Mereka (Israel) akhirnya memohon kepada Allah untuk membantu mereka lagi, dan Allah mengirimkan kepada mereka **penolong** lainnya. **16:17** Setelah bertahun-tahun lamanya, Allah mengirimkan **penolong-penolong** yang menyelamatkan bangsa Israel dari musuh-musuh mereka.

**Data Kata:**

Strong's: H579, H1350, H2020, H2502, H3052, H3205, H3444, H3467, H4042, H4422, H4560, H4672, H5337, H5338, H5414, H5462, H6299, H6308, H6403, H6405, H6413, H6475, H6487, H6561, H7725, H7804, H8000, H8199, H8668, G325, G525, G629, G859, G1080, G1325, G1560, G1659, G1807, G1929, G2673, G3086, G3860, G4506, G4991, G5088, G5483

**menonton, mengawasi, menyaksikan, penjaga, waspada**

**Definisi:**

Istilah "menonton" berarti melihat sesuatu dengan sangat cermat dan hati-hati. Ini juga memiliki beberapa makna kiasan. Seorang "penjaga" adalah seseorang yang tugasnya adalah menjaga sebuah kota dengan memperhatikan dengan cermat di sekelilingnya segala bahaya atau ancaman terhadap orang-orang di kota itu:

Perintah untuk "awasilah dirimu sendiri dan ajaranmu" berarti supaya berhati-hati dalam hidup bijaksana. dan tidak percaya pada ajaran-ajaran palsu. "Hati-hati" adalah peringatan untuk berhati-hati agar terhindar dari bahaya atau pengaruh berbahaya. "Mengamati" atau "berjaga-jaga" berarti selalu waspada dan berjaga-jaga terhadap dosa dan kejahatan. Ini juga bisa berarti "bersiap-siap." "menjaga terus " atau tetap mengawasi dapat berarti untuk melindungi, menjaga atau memperhatikan dari seseorang atau sesuatu. Cara lain menerjemahkan "mengawasi" dapat meliputi " memberikan perhatian" atau "menjadi teliti" ,"sangat hati-hati" atau "waspada." Kata lain untuk "penjaga" adalah "pengawal" atau "pelindung."

**Rujukan Alkitab:**

1 Tesselonika 5:4-7 Ibrani 13:15-17 Yeremia 31:4-6 Markus 8:14-15 Markus 13:33-34 Matius 25:10-13

**Data Kata:**

Strong's: H821, H2370, H4929, H4931, H5027, H5341, H5894, H6486, H6822, H6836, H6974, H7462, H7789, H7919, H8104, H8108, H8245, G69, G70, G991, G1127, G1492, G2334, G2892, G3525, G3708, G3906, G4337, G4648, G5083, G5438

**menuduh, dituduh, penuduh, tuduhan**

**Definisi:**

Istilah "menuduh" dan "tuduhan" merujuk pada, menyalahkan seseorang karena melakukan kesalahan. Seseorang yang menuduh orang lain disebut "penuduh."

Suatu tuduhan palsu adalah ketika suatu tuduhan terhadap seseorang tidak benar, seperti ketika Yesus dikenakan tuduhan palsu melakukan kesalahan oleh para pemimpin Yahudi. Di dalam kitab Wahyu, Perjanjian Baru, Setan disebut "penuduh."

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 19:38-41 Hosea 4:4-5 Yeremia 2:9-11 Lukas 6:6-8 Roma 8:33-34

**Data Kata:**

Strong's: H3198, H8799, G1458, G2147, G2596, G2724

**menunjuk, ditunjuk**

**Definisi**

Istilah "menunjuk" dan "ditunjuk" merujuk pada memilih seseorang untuk memenuhi tugas atau peran tertentu.

Untuk "ditunjuk" juga dapat merujuk kepada yang "dipilih" untuk menerima sesuatu, seperti dalam, "ditunjuk untuk hidup yang kekal." Ini berarti mereka dipilih untuk menerima hidup yang kekal. Frase "waktu yang ditetapkan" merujuk pada "waktu yang dipilih" Allah atau "waktu yang direncanakan" untuk sesuatu terjadi. Kata "menunjuk" juga bisa berarti untuk "memerintah" atau "menugaskan" seseorang untuk melakukan sesuatu.

**Saran-saran Terjemahan:**

Tergantung pada konteksnya, cara untuk menerjemahkan "menunjuk" dapat mencakup, "memilih atau "metugaskan" atau "secara resmi memilih" atau "menentukan." Istilah "ditunjuk" bisa diterjemahkan sebagai, "ditugaskan" atau "direncanakan" atau "dipilih secara khusus." Frase "yang diangkat" juga bisa diterjemahkan sebagai, "dipilih.

**Referensi Alkitab:**

1 Samuel 8:10-12 Kisah Para Rasul 3:19-20 Kisah Para Rasul 6:2-4 Kisah Para Rasul 13:48-49 Kejadian 41:33-34 Bilangan 3:9-10

**Data kata:**

Strong's: H561, H977, H2163, H2296, H2706, H2708, H2710, H3198, H3245, H3259, H3677, H3983, H4150, H4151, H4152, H4487, H4662, H5324, H5344, H5414, H5567, H5975, H6310, H6485, H6565, H6635, H6680, H6923, H6942, H6966, H7760, H7896, G322, G606, G1299, G1303, G1935, G2525, G2749, G4287, G4384, G4929, G5021, G5087

**menyalibkan****Definisi:**

Istilah "menyalibkan" berarti untuk mengeksekusi seseorang dengan menempatkan dia di salib dan meninggalkan dia di sana untuk menderita dan mati kesakitan.

Korbannya diikat atau dipaku di kayu salib. Orang yang disalibkan meninggal karena kehabisan darah atau mati lemas. Kekaisaran Romawi kuno sering menggunakan metode eksekusi ini untuk menghukum dan membunuh orang-orang yang adalah penjahat mengerikan atau yang telah memberontak terhadap otoritas pemerintah mereka. Para pemimpin agama Yahudi meminta gubernur Romawi untuk memerintahkan prajuritnya untuk menyalibkan Yesus. Para tentara memaku Yesus di kayu salib. Dia menderita di sana selama enam jam, dan kemudian meninggal.

**Saran-saran Terjemahan:**

Istilah "menyalibkan" bisa diterjemahkan sebagai, "membunuh di kayu salib" atau "mengeksekusi dengan memaku di kayu salib." (Lihat juga: salib, Roma, Romawi)

**Rujukan Alkitab :**

Kisah Para Rasul 2:22-24 Galatia 2:20-21 Lukas 23:20-22 Lukas 23:33-34 Matius 20:17-19 Matius 27:23-24

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**39:11** Tetapi para pemimpin Yahudi dan orang banyak berteriak, "Salibkan Dia (Yesus)!" **39:12** Pilatus takut bahwa orang-orang itu akan mulai melakukan kerusuhan, maka dia menyuruh pasukannya untuk menyalibkan Yesus.

**40:01** Sesudah para prajurit itu mengolok-olok Yesus, mereka membawa Dia pergi untuk disalibkan. Mereka menyuruh-Nya memikul salib-Nya sendiri.

**40:04** Yesus disalibkan di antara dua perampok **43:06** "Hai orang Israel, Yesus adalah orang yang mengadakan banyak tanda yang dahsyat dan ajaib dengan kuasa Allah, seperti yang kamu lihat dan sudah tahu. Tetapi kamu menyalibkan Dia!" **43:09** "Kamu menyalibkan orang ini, Yesus." **44:08** Petrus menjawab,

"Orang ini yang berdiri di depanmu disembuhkan oleh kekuatan Yesus sang Mesias. Kamu menyalibkan Yesus, tetapi Allah telah membangkitkan Dia hidup kembali!"

**Data Kata :**

Strong's: G388, G4362, G4717, G4957

**menyebarkan, penyebaran**

**Definisi:**

Istilah "menyebarkan" dan "penyebaran" merujuk pada terseraknya orang-orang atau benda-benda ke berbagai arah.

Di Perjanjian Lama, Allah berbicara tentang "menyebarkan" orang-orang, menyebabkan mereka harus berpisah dan tinggal di berbagai tempat terpisah satu sama lain. Dia melakukan ini untuk menghukum mereka karena dosa mereka. Mungkin yang tersebar akan membantu mereka bertobat serta mulai beribadah kepada Allah. Istilah "penyebaran" digunakan di dalam Perjanjian Baru untuk menyebut orang-orang Kristen yang harus meninggalkan rumah mereka dan pindah ke beberapa lokasi berbeda untuk menghindari penganiayaan. Bagian kalimat "penyebaran" dapat diterjemahkan sebagai "orang-orang percaya di berbagai tempat" atau "orang-orang yang berpindahan untuk hidup di berbagai negara". Istilah "menyebarkan" dapat diterjemahkan sebagai "terusir ke berbagai tempat" atau "terpencar" atau "menyebarkan ke luar negeri" atau "menyebabkan berpindah untuk hidup di negara yang berbeda."

(Lihat juga: percaya, dianiaya)

**Rujukan Alkitab:**

1 Petrus 01:1-2 Yehezkiel 12:14-16 Yehezkiel 30:22-24 Mazmur 018:13-14

**menyembah**

**Definisi:**

"Untuk menyembah" berarti untuk menghormati, memuji dan mentaati seseorang, terutama Allah.

Istilah ini sering berarti secara harfiah, "sujud menyembah" atau "mensujudkan diri sendiri" dengan rendah hati menghormati seseorang. Kita menyembah Allah ketika kita melayani dan menghormatinya, dengan memujinya dan menaatinya. Ketika bangsa Israel menyembah Allah, itu sering kali termasuk mengorbankan seekor binatang di atas mezbah. Beberapa orang menyembah dewa-dewa palsu.

**Saran-saran Terjemahan:**

Istilah "menyembah" bisa diterjemahkan sebagai "sujud menyembah kepada" atau "menghormati dan melayani" atau "menghormati dan taat." Dalam beberapa konteks, itu bisa juga diterjemahkan sebagai "memuji dengan rendah hati" atau "memberi hormat dan pujian."

(Lihat juga: korban, memuji, Hormat)

**Rujukan Alkitab:**

Kolose 2:18-19 Ulangan 29:17-19 Keluaran 3:11-12 Lukas 4:5-7 Matius 2:1-3 Matius 2:7-8

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**13:04** Kemudian Allah memberi mereka perjanjian dan berfirman, Akulah TUHAN, Allahmu, yang menyelamatkan engkau dari perbudakan di Mesir. Jangan **menyembah** allah lain."

**14:02** Orang-orang Kanaan tidak **menyembah** atau menaati Allah. Mereka **menyembah** kepada ilah-ilah palsu dan melakukan berbagai hal yang jahat.

**17:06** Daud ingin membangun Bait Allah di mana semua orang bisa

menyembuhkan, sembuh, disembuhkan, penyembuhan, healer, kesehatan, sehat, tidak sehat

**menyembah** Allah dan mempersembahkan korban kepadaNya.

**18:12** Semua raja dan sebagian besar orang Israel **menyembah** berhala.

**25:07** Yesus menjawab, "Pergi dariKu, Iblis! Dalam firman Allah, Ia memerintahkan umatNya, 'Engkau harus **menyembah** Tuhan, Allahmu, dan hanya kepada Dia sajalah engkau berbakti.'"

**26:02** Pada Hari Sabat, Dia (Yesus) pergi ke tempat **ibadah**.

**47:01** Di situ mereka bertemu dengan seorang perempuan bernama Lidia yang merupakan seorang pedagang. Dia mengasihi dan **menyembah** Allah.

**49:18** Allah menyuruh kamu berdoa, mempelajari FirmanNya,

**menyembah**Nya bersama dengan orang Kristen yang lain, dan memberitahu orang lain apa yang telah dilakukanNya untukmu.

**Data Kata:**

Strong's: H5457, H5647, H6087, H7812, G1391, G1479, G2151, G2318, G2323, G2356, G3000, G3511, G4352, G4353, G4573, G4574, G4576

**menyembuhkan, sembuh, disembuhkan, penyembuhan, healer, kesehatan, sehat, tidak sehat**

**Definisi:**

Istilah "menyembuhkan" dan "menyembuhkan" keduanya berarti menyebabkan orang yang sakit, terluka, atau cacat menjadi sehat kembali.

Seseorang yang "sembuh" atau "sembuh" telah "sembuh" atau "dibuat sehat."

Penyembuhan dapat terjadi secara alami karena Tuhan memberi tubuh kita kemampuan untuk pulih dari berbagai macam luka dan penyakit. Jenis penyembuhan ini biasanya terjadi secara perlahan. Namun, kondisi tertentu, seperti menjadi buta atau lumpuh, dan penyakit serius tertentu, seperti kusta, namun tidak sembuh dengan sendirinya. Ketika orang disembuhkan dari hal-hal ini, itu adalah keajaiban yang biasanya terjadi secara tiba-tiba. Sebagai contoh, Yesus menyembuhkan banyak orang yang buta atau lumpuh atau sakit, dan mereka segera sembuh. Para rasul juga menyembuhkan orang secara ajaib, seperti ketika Petrus menyebabkan seorang pria lumpuh untuk segera dapat berjalan.

(Lihat juga: mujizat)

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 5:14-16 Kisah Para Rasul 8:6-8 Lukas 5:12-13 Lukas 6:17-19 Lukas 8:43-44 Matius 4:23-25 Matius 9:35-36 Matius 13:15

**Contoh Dari cerita-cerita Alkitab:**

**19:14** Salah satu keajaiban terjadi pada Naaman, seorang komandan musuh, yang memiliki penyakit kulit yang mengerikan. Dia telah mendengar tentang Elisa sehingga dia pergi dan meminta Elisa untuk **menyembuhkannya**

**21:10** Dia (Yesaya) juga meramalkan bahwa Mesias akan **menyembuhkan** orang sakit dan mereka yang tidak bisa mendengar, melihat, berbicara, atau berjalan. **26:06** Yesus terus berkata, "Dan pada zaman nabi Elisa, ada banyak orang di Israel dengan penyakit kulit. Tetapi Elisa tidak **menyembuhkan** mereka. Dia hanya **menyembuhkan** penyakit kulit Naaman, seorang komandan musuh-musuh Israel."

**26:08** Mereka membawa banyak orang yang sakit atau cacat, termasuk mereka yang tidak bisa melihat, berjalan, mendengar, atau berbicara, dan Yesus **menyembuhkan** mereka. **32:14** Dia telah mendengar bahwa Yesus telah **menyembuhkan** banyak orang sakit dan berpikir, "Saya yakin bahwa jika saya dapat menyentuh pakaian Yesus saja,

maka saya juga akan **disembuhkan!**" **44:03** Segera, Tuhan **menyembuhkan** orang lumpuh itu, dan dia mulai berjalan dan melompat-lompat, dan memuji Tuhan. **44:08** Petrus menjawab mereka, "Orang ini berdiri di depan kamu **disembuhkan** oleh kuasa Yesus Mesias." **49:02** Yesus melakukan banyak mukjizat yang membuktikan bahwa ia adalah Allah. Dia berjalan di atas air, menenangkan badai, **menyembuhkan** banyak orang sakit, mengusir setan, membangkitkan orang mati, dan mengubah lima potong roti dan dua ikan kecil menjadi makanan yang cukup untuk lebih dari 5.000 orang.

**Data Kata:**

Strong's: H724, H1369, H1455, H2280, H2421, H2896, H3444, H3545, H4832, H4974, H7495, H7499, H7500, H7725, H7965, H8549, H8585, H8644, H622, G1295, G1743, G2322, G2323, G2386, G2390, G2392, G2511, G3647, G4982, G4991, G5198, G5199

**meratap, ratapan, meratapi, peratap, penuh ratapan, dengan meratap**

**Fakta-fakta:**

Isitilah "meratap" dan "meratapi" merujuk pada gambaran keluhan yang dalam, biasanya dalam menanggapi kematian seseorang.

Dalam beberapa budaya, mengeluh termasuk di dalamnya tindakan yang terlihat lebih jelas yang menunjukkan kesedihan dan kedukaan. Bangsa Israel dan orang lain di dalam kelompok tersebut dahulu kala menggambarkan keluhannya melalui ratapan yang nyaring dan meratap. Mereka juga mengenakan pakaian kasar terbuat dari kain karung dan menaruh abu atas diri mereka sendiri. Peratap sewaan, biasanya para wanita, akan meratap dengan keras dan meraung-raung dari saat kematian hingga jasadnya dimasukkan dalam kubur. Suatu ratapan yang lebih khusus adalah selama tujuh hari, namun dapat juga berlangsung selama tiga puluh hari (seperti pada Musa dan Harun) atau tujuh puluh hari (seperti pada Yakub) Alkitab juga menggunakan istilah secara kiasan untuk membicarakan tentang "ratapan" yang disebabkan dosa. Ini merujuk pada perasaan kesedihan yang mendalam dikarenakan dosa menyakiti Tuhan dan manusia.  
(Lihat juga: Kain kabung, dosa)

**Rujukan Alkitab:**

1 Samuel 15:34-35 2 Samuel 1:11-13 Kejadian 23:1-2 Lukas 7:31-32 Matius 11:16-17

**Data Kata:**

Strong's: H56, H57, H60, H205, H578, H584, H585, H1058, H1065, H1068, H1669, H1671, H1897, H1899, H1993, H4553, H4798, H5092, H5098, H5110, H5594, H6937, H6941, H6969, H7300, H8386, G2354, G2875, G3602, G3996, G3997

**merpati, burung dara**

**Definisi:**

Burung merpati dan burung dara adalah dua jenis burung kecil berwarna abu-abu-coklat yang memiliki ciri serupa. Seekor burung merpati sering dianggap warnanya lebih cerah, berwarna hampir putih.

Beberapa bahasa memiliki dua nama yang berbeda untuk itu, sedangkan bahasa lain menggunakan nama serupa untuk keduanya. Burung merpati dan burung dara digunakan dalam kurban untuk Allah, terutama bagi orang-orang yang tidak mampu membeli hewan kurban yang lebih besar. Seekor burung

merpati membawa daun pohon zaitun kepada Nuh ketika air bah surut. Adakalanya burung merpati melambangkan kemurnian, ketidak-berdosaan, atau perdamaian. Jika burung merpati atau burung dara tidak dikenal dalam bahasa daerah di mana terjemahan sedang dikerjakan, ini dapat diterjemahkan sebagai "burung kecil coklat keabuan yang disebut merpati" atau "burung kecil abu-abu atau coklat, mirip dengan (nama burung yang ada di daerah itu)". Jika kedua burung dara ataupun burung merpati disebutkan dalam ayat yang sama, lebih baik menggunakan dua kata berbeda terhadap burung-burung ini, jika memungkinkan.

(Lihat juga: zaitun, tak berdosa)

**Rujukan Alkitab:**

Kejadian 8:8-9 Lukas 2:22-24 Markus 1:9-11 Matius 3:16-17 Matius 21:12-14

**Data Kata:**

Strong's: H1469, H1686, H3123, H8449, G4058

**mewarisi, warisan, peninggalan, pewaris**

**Definisi:**

Istilah "mewarisi" dan "warisan" merujuk pada menerima sesuatu yang berharga dari orang tua atau orang lain karena hubungan khusus dengan orang itu. "Pewaris" adalah orang yang menerima warisan.

Sebuah warisan jasmani yang diterima mungkin berupa uang, tanah, atau jenis lain dari harta benda. Sebuah warisan rohani adalah segala sesuatu yang Allah berikan pada orang-orang yang percaya pada Yesus, termasuk berkah dalam kehidupan sekarang maupun kehidupan kekal bersamaNya. Alkitab juga menyebut umat Allah sebagai warisanNya, yang berarti bahwa mereka milikNya; mereka milik yang dihargaiNya. Suatu "peninggalan" mirip dengan suatu warisan, tetapi hanya merujuk pada bukan berkat dan karakteristik jasmani yang diterima seseorang dari orang tuanya atau Allah. Allah menjanjikan Abraham dan keturunannya bahwa mereka akan mewarisi tanah Kanaan, yang akan menjadi milik mereka selamanya. Ada juga suatu kiasan atau makna rohani di mana orang-orang yang menjadi milik Allah yang dikatakan "mewarisi negeri." Ini berarti bahwa mereka akan makmur dan diberkati oleh Allah baik secara jasmani dan rohani. Dalam Perjanjian Baru, Allah berjanji bahwa mereka yang percaya pada Yesus akan "mewarisi keselamatan" dan "mewarisi hidup yang kekal." Hal ini juga dinyatakan sebagai, "mendapat bagian dalam Kerajaan Allah." Ini adalah warisan rohani yang berlangsung selamanya. Ada makna kiasan lain untuk istilah-istilah ini: Alkitab mengatakan bahwa orang yang bijaksana akan "mewarisi kemuliaan" dan orang benar akan "mewarisi hal-hal yang baik". Untuk "mewarisi janji-janji" berarti untuk menerima hal-hal baik yang Allah telah janjikan untuk diberikan pada umat-Nya. Istilah ini juga digunakan dalam arti negatif untuk merujuk pada orang-orang bodoh atau tidak taat yang "mewarisi angin" atau "mewarisi kebodohan." Ini berarti mereka menerima konsekuensi dari perbuatan dosa mereka, termasuk hukuman dan hidup yang tidak berharga.

**Saran-saran Terjemahan:**

Seperti biasa, pertimbangkan dulu apakah sudah ada istilah dalam bahasa target untuk konsep pewaris atau suatu warisan dan gunakanlah istilah-istilah tersebut. Tergantung pada konteksnya, cara lain bahwa istilah "mewarisi" dapat diterjemahkan mungkin termasuk, "menerima" atau "memiliki" atau

"menerima kepemilikan dari." Cara untuk menerjemahkan "warisan" dapat mencakup, "pemberian yang dijanjikan" atau "kepemilikan yang terjamin." Ketika umat Allah disebut sebagai warisanNya ini bisa diterjemahkan sebagai, "orang-orang terhormat milikNya." Istilah "pewaris" dapat diterjemahkan dengan kata atau f yang berarti, "anak istimewa yang menerima harta ayahnya" atau "orang yang dipilih untuk menerima harta rohani (Allah) atau berkat-berkat." Istilah "peninggalan" bisa diterjemahkan sebagai, "berkat dari Tuhan" atau "berkat yang diwariskan."

(Lihat juga: pewaris, Kanaan, Tanah Perjanjian).

**Rujukan Alkitab:**

1 Korintus 06:9-11 1 Petrus 01:3-5 2 Samuel 21:2-3 Kisah Para Rasul 07:4-5 Ulangan 20:16-18 Galatia 05:19-21 Kejadian 15:6-8 Ibrani 09:13-15 Yeremia 02:7-8 Lukas 15:11-12 Matius 19:29-30 Mazmur 079:1-3

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**04:06** Ketika Abraham tiba di Kanaan Allah berkata, "Lihatlah di sekitarmu. Aku akan memberikan kepadamu dan keturunanmu semua tanah yang dapat kamu lihat sebagai warisan". **27:01** Suatu hari, seorang ahli hukum Yahudi datang kepada Yesus untuk menguji Dia, katanya: "Guru, apa yang harus kulakukan untuk memperoleh hidup yang kekal?" **35:03** Ada seorang pria yang memiliki dua anak laki-laki. Anak yang bungsu berkata kepada ayahnya, "Ayah, aku menginginkan warisanku sekarang!" Jadi ayah tersebut membagi hartanya di antara dua anak laki-laki tersebut".

**Data Kata:**

Strong's: H2490, H2506, H3423, H3425, H4181, H5157, H5159, G2816, G2817, G2819, G2820

**mimpi**

**Definisi:**

Mimpi adalah sesuatu yang dilihat, didengar, atau dialami orang-orang di dalam benak mereka ketika sedang tidur.

Seringkali mimpi seperti benar-benar sedang terjadi, walaupun sesungguhnya tidak. Kadang-kadang Allah membuat orang-orang bermimpi mengenai sesuatu agar mereka dapat belajar daripadanya. Ia juga dapat berbicara secara langsung dengan orang-orang tersebut dalam mimpi mereka. Di Alkitab, Allah memberikan mimpi khusus kepada orang-orang tertentu untuk menyampaikan suatu pesan kepada mereka, seringkali tentang sesuatu yang akan terjadi di masa depan. Sebuah mimpi itu berbeda dari sebuah visi. Mimpi terjadi ketika seseorang sedang tidur, tetapi visi biasanya terjadi ketika seseorang terjaga.

(Lihat juga: penglihatan)

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 2:16-17 Daniel 1:17-18 Daniel 2:1-2 Kejadian 37:5-6 Kejadian 40:4-5 Matius 2:13-15 Matius 2:19-21

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**08:2** Saudara-saudara Yusuf membenci dia karena ayah mereka sangat menyayanginya dan karena Yusuf bermimpi bahwa dia akan menjadi penguasa mereka. **08:6** Suatu malam, Firaun, yang disebut orang Mesir raja mereka, mendapatkan dua mimpi yang sangat menggonggonya. Tidak seorang pun penasihatnya dapat memberitahukan arti mimpi itu. **08:7** Allah telah memberikan Yusuf kemampuan untuk menafsirkan mimpi, sehingga Firaun

harus membawa Yusuf dari penjara kepadanya. Yusuf menafsirkan **mimpi** baginya dan berkata, "Allah akan mendatangkan tujuh tahun kelimpahan diikuti oleh tujuh tahun kelaparan." **16:11** Jadi malam itu, Gideon menjelajahi perkemahan dan mendengar seorang prajurit Midian memberitahukan **mimpinya** kepada temannya. Teman orang itu berkata, "**mimpi** ini berarti bahwa prajurit Gideon akan mengalahkan prajurit Midian!" **23:1** Dia (Yusuf) tidak mau mempermalukan dia (Maria), sehingga dia merencanakan menceraikannya secara diam-diam. Sebelum dia melakukannya, seorang malaikat datang dan berbicara kepadanya dalam **mimpi**.

**Data Kata:**

Strong's: H1957, H2472, H2492, H2493, G1797, G1798, G3677

**minyak****Definisi:**

Minyak adalah cairan kental yang dapat diperoleh dari tanaman atau buah-buahan tertentu. Di zaman Alkitab minyak biasanya berasal dari buah zaitun.

Minyak zaitun digunakan untuk memasak, pengurapan, pengorbanan, lampu, dan obat-obatan. Pada zaman kuno, minyak zaitun sangat berharga dan kepemilikan minyak dianggap pengukuran dari kekayaan. Pastikan terjemahan dari istilah ini mengacu pada jenis minyak yang dapat digunakan dalam memasak, bukan minyak mesin. Beberapa bahasa memiliki kata-kata yang berbeda untuk berbagai jenis minyak yang berbeda ini.

(Lihat juga: zaitun, korban)

**Rujukan Alkitab:**

2 Samuel 01:21-22 Keluaran 29:1-2 Imamat 5:11 Imamat 8:1-3 Markus 6:12-13 Matius 25:7-9

**Data Kata:**

Strong's: H1880, H2091, H3323, H4887, H6671, H7246, H8081, G1637, G3464

**mulia, bangsawan****Definisi:**

Istilah "mulia" mengacu pada sesuatu yang sangat baik dan berkualitas tinggi. Seorang "bangsawan" adalah orang yang termasuk kelas politik atau sosial yang tinggi. Seorang pria "kelahiran bangsawan" adalah orang yang dilahirkan sebagai bangsawan.

Seorang bangsawan sering menjadi perwira negara bagian, pelayan yang dekat dengan raja. Istilah "bangsawan" juga dapat diterjemahkan oleh, "pejabat raja" atau "pejabat pemerintah."

**Rujukan Alkitab:**

2 Tawarikh 23:20-21 Daniel 4:36-37 Pengkhotbah 10:16-17 Lukas 19:11-12 Mazmur 16:1-3

**Data Kata:**

Strong's: H117, H678, H1281, H1419, H2715, H3358, H3513, H5057, H5081, H6440, H6579, H7336, H7261, H8282, H8269, H8321, G937, G2104, G2903

**munafik, kemunafikan****Definisi:**

Istilah "munafik" merujuk pada orang yang melakukan hal-hal yang tampaknya benar, tetapi yang diam-diam bertindak dengan cara-cara yang jahat. Istilah "kemunafikan" merujuk pada perilaku yang menyesatkan orang untuk berpikir

bahwa seseorang adalah benar.

Orang-orang munafik ingin terlihat melakukan hal-hal yang baik sehingga orang akan berpikir bahwa mereka adalah orang-orang yang baik. Seringkali orang munafik akan mengkritik orang lain karena melakukan hal-hal berdosa yang sama seperti yang mereka sendiri lakukan. Yesus menyebut orang-orang Farisi munafik karena mereka melakukan hal-hal keagamaan seperti memakai pakaian tertentu dan makan makanan tertentu, tetapi mereka tidak baik atau adil kepada orang-orang. Seorang munafik menunjukkan kesalahan pada orang lain, tetapi tidak mengakui kesalahan sendiri.

**Saran-saran Terjemahan:**

Beberapa bahasa memiliki ungkapan seperti "bermuka dua" yang merujuk pada seorang munafik atau tindakan munafik. Cara lain untuk menerjemahkan "munafik" akan mencakup, "penipuan" atau "pura-pura" atau "sombong, orang penipu." Istilah "kemunafikan" dapat diterjemahkan oleh, "penipuan" atau "tindakan palsu" atau "berpura-pura."

**Rujukan Alkitab:**

Galatia 02:13-14 Lukas 06:41-42 Lukas 12:54-56 Lukas 13:15-16 Markus 07:6-7 Matius 06:1-2 Roma 12:9-10

**Data Kata:**

Strong's: H120, H2611, H2612, G505, G5272, G5273

**murid, murid-murid**

**Definisi:**

Istilah "murid" merujuk pada orang yang menghabiskan banyak waktu dengan seorang guru, belajar dari karakter dan pengajaran guru itu.

Orang-orang yang mengikuti Yesus, mendengarkan ajaran-ajarannya dan menaatinya, disebut "murid-muridnya." Yohanes Pembaptis juga memiliki murid-murid. Selama pelayanan Yesus, ada banyak murid orang yang mengikuti Dia dan mendengar ajaran-ajarannya. Yesus memilih dua belas murid untuk menjadi pengikut terdekatnya; orang-orang ini dikenal sebagai "rasul." Kedua belas rasul Yesus terus dikenal sebagai "muridnya" atau "kedua belas." Tepat sebelum Yesus naik ke surga, Dia memerintahkan murid-muridnya untuk mengajar orang lain tentang bagaimana menjadi murid-murid Yesus juga. Siapa saja yang percaya kepada Yesus dan mematuhi ajaran-ajarannya disebut murid Yesus.

**Saran-saran Terjemahan:**

Istilah "murid" bisa juga diterjemahkan dengan kata atau frase yang berarti "pengikut" atau "murid" atau "didikan" atau "pelajar." Pastikan bahwa terjemahan dari istilah ini tidak merujuk hanya pada murid yang belajar di ruangan sekolah. Terjemahan dari istilah ini harus dibedakan dari terjemahan "rasul."

(Lihat juga: rasul, percaya, Yesus, [Yohanes \(Pembaptis\)](#), kedua belas)

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 6:1 Kisah Para Rasul 9:26-27 Kisah Para Rasul 11:25-26 Kisah Para Rasul 14:21-22 Yohanes 13:23-25 Lukas 6:39-40 Matius 11:1-3 Matius 26:33-35 Matius 27:62-64

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

[30-08] Dia (Yesus) memberikan potongan-potongan itu kepada **murid-muridnya** untuk diberikan kepada orang-orang itu. Para murid terus

membagikan makanan itu, dan tidak pernah kehabisan!

[38-01] Kira-kira tiga tahun sesudah pertama kalinya Yesus berkhotbah dan mengajar di depan umum, Yesus memberi tahu **murid-murid**Nya bahwa Dia ingin merayakan Paskah bersama mereka di Yerusalem, dan bahwa Dia akan dibunuh disana.

[38-11] Lalu Yesus pergi bersama **murid-murid**Nya ke suatu tempat yang bernama Getsemani. Yesus menyuruh murid-muridnya untuk berdoa supaya mereka tidak jatuh ke dalam pencobaan.

[42-10] Yesus berkata kepada **murid-murid**Nya, "Segala kuasa di sorga dan di bumi sudah diberikan kepadaKu. Jadi pergilah, jadikanlah semua suku bangsa **murid**Ku dengan membaptis mereka dalam nama Bapa, Anak, dan Roh Kudus dan dengan mengajarkan mereka untuk menaati segala sesuatu yang sudah Kuperintahkan kepadamu."

**Data Kata:**

Strong's: H3928, G3100, G3101, G3102

**murka, kemarahan**

**Definisi:**

Murka adalah amarah yang hebat yang kadang-kadang bertahan lama. Hal itu mengacu terutama pada penghakiman Allah terhadap dosa dan hukuman terhadap orang-orang yang memberontak melawanNya.

Di dalam Alkitab, "murka" biasanya merujuk kepada amarah Allah terhadap mereka yang berbuat dosa melawan diriNya. "Murka Allah" bisa juga merujuk kepada penghakiman dan hukumanNya atas dosa. Murka Allah adalah hukuman yang benar bagi mereka yang tidak bertobat dari dosa mereka.

**Saran-saran Terjemahan:**

Tergantung pada konteksnya, cara-cara lain istilah ini dapat diterjemahkan meliputi, "amarah yang hebat" atau "penghakiman yang benar" atau "kemarahan." Ketika berbicara tentang murka Allah, pastikan kata atau ungkapan yang digunakan untuk menerjemahkan istilah ini tidak merujuk pada kemarahan yang penuh dosa. Murka Allah adalah adil dan kudus. (Lihat juga: Menghakimi dosa)

**Rujukan Alkitab:**

1 Tesalonika 1:8-10 1 Timotius 2:8-10 Lukas 3:7 Lukas 21:23-24 Matius 3:7-9 Wahyu 14:9-10 Roma 1:18-19 Roma 5:8-9

**Data Kata:**

Strong's: H639, H2197, H2528, H2534, H2740, H3707, H3708, H5678, H7107, H7109, H7110, H7265, H7267, G2372, G3709, G3949, G3950

**nabi, nubuat, bernubuat, pelihat, nabiah**

**Definisi:**

Seorang "nabi" adalah orang yang berbicara tentang pesan Allah kepada orang-orang. Seorang wanita yang melakukan hal ini disebut "nabiah."

Seringkali para nabi memperingatkan orang-orang untuk berpaling dari dosa-dosa mereka dan menaati Allah Suatu "nubuat" adalah pesan yang nabi sampaikan. Untuk "bernubuat" berarti menyampaikan pesan Tuhan. Sering pesan dari suatu nubuat adalah tentang sesuatu yang akan terjadi di masa depan. Banyak nubuatan dalam Perjanjian Lama telah terpenuhi. Dalam Alkitab banyak buku ditulis oleh nabi yang terkadang merujuk kepada "nabi" tersebut. Sebagai contoh, "hukum dan nabi" ialah cara untuk menjelaskan semua kita

Ibrani, yang disebut juga "Perjanjian Lama". Istilah lain untuk nabi ialah "pelihat" atau "seseorang yang melihat". Terkadang istilah "pelihat" merujuk kepada nabi palsu atau orang yang berprofesi sebagai peramal..

**Saran-saran Terjemahan:**

Istilah "nabi" bisa diterjemahkan sebagai "juru bicara Allah" atau "orang yang berbicara untuk Allah" atau "orang yang menyampaikan pesan Allah." "Pelihat" dapat diterjemahkan sebagai "orang yang mendapat penglihatan" atau "orang yang melihat masa depan dari Allah". Istilah "nabiah" dapat diterjemahkan sebagai "perempuan yang berbicara kepada Allah" atau "perempuan yang menyampaikan pesan Allah". Cara untuk menerjemahkan "nubuat" dapat mencakup, "pesan dari Allah" atau "pesan nabi." Istilah "nubuat" dapat diterjemahkan "mengatakan firman Allah" atau "menyampaikan pesan Allah". Ekspresi kiasa, "hukum dan nabi" dapat juga diterjemahkan, "buku tentang hukum dan nabi" atau "semuanya tentang Allah dan umatNya, termasuk hukum Allah dan apa yang diajarkan nabi tertulis di dalam". Ketika merujuk kepada nabi (atau pelihat) dari allah lain, mungkin perlu diterjemahkan "nabi palsu (pelihat)" atau "nabi (pelihat) dari allah palsu" atau "nabi Baal", sebagai contoh.

(Lihat juga: Baal, tenung, illah, nabi palsu, menggenapi, hukum, penglihatan)

**Rujukan Alkitab:**

1 Tesalonika 2:14-16 Kisah Para Rasul 3:24-26 Yohanes 1:43-45 Maleakhi 4:4-6 Matius 1:22-23 Matius 2:17-18 Matius 5:17-18 Mazmur 51:1-2

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**12:12** Ketika orang Israel melihat bahwa orang Mesir sudah mati, mereka percaya kepada Allah dan percaya bahwa Musa adalah seorang **nabi** Allah.

**17:13** Allah sangat marah terhadap apa yang telah dilakukan Daud, sehingga Dia mengutus **nabi** Natan untuk memberitahukan Daud betapa jahat dosanya itu.

**19:01** Sepanjang sejarah Israel, Allah mengutus **nabi-nabi** kepada mereka. Para **nabi** mendengar pesan dari Allah dan kemudian menyampaikan pesan Allah itu kepada orang-orang. **19:06** Semua orang dari seluruh kerajaan Israel, termasuk 450 **nabi** Baal, datang ke Gunung Karmel. **19:17** Sering kali, orang-orang tidak menaati Allah. Mereka sering menganiaya para **nabi** dan kadangkala bahkan membunuh mereka.

**21:09** Nabi Yesaya **menubuatkan** bahwa Mesias akan lahir dari seorang perawan.

**43:05** "Kejadian ini menggenapi **nubuatan** yang disampaikan oleh **nabi** Yoel yang mana Allah berkata, 'Pada hari-hari terakhir, Aku akan mencurahkan Roh-Ku.'" **43:07** "Ini menggenapi **nubuatan** yang mengatakan, 'Engkau tidak akan

membiarkan Orang Kudus-Mu melihat kebinasaan." **48:12** Musa adalah seorang **nabi** besar yang memberitakan Firman Allah. Tetapi Yesus adalah

**nabi** terbesar dari semuanya. Dia adalah Firman Allah.

**Data Kata:**

Strong's: H2372, H2374, H4853, H5012, H5013, H5016, H5017, H5029, H5030, H5031, H5197, G2495, G4394, G4395, G4396, G4397, G4398, G5578

**nabi palsu**

**Definisi:**

Seorang nabi palsu adalah orang yang menyatakan secara keliru bahwa

pesannya berasal dari Allah.

Nubuat para nabi palsu biasanya tidak digenapi. Artinya hal itu tidak menjadi kenyataan. Nabi-nabi palsu mengajarkan pesan yang sebagian ataupun seluruhnya bertentangan dengan apa yang difirmankan dalam Alkitab. Istilah ini dapat juga diterjemahkan sebagai "orang yang secara keliru mengaku menjadi juru bicara Allah" atau "seseorang yang secara keliru menyatakan berbicara firman Allah." Perjanjian Baru mengajarkan bahwa di akhir zaman akan ada banyak nabi-nabi palsu yang akan berusaha menipu orang-orang agar berpikir bahwa mereka berasal dari Allah.

(Lihat juga: menggenapi)

Rujukan Alkitab:

1 Yohanes 4:1-3 2 Petrus 2:1-3 Kisah Para Rasul 13:6-8 Lukas 6:26 Matius 7:15-17 Matius 24:23-25

**Data Kata:**

Strong's: G5578

**nama, nama-nama, dinamakan**

**Definisi:**

Dalam Alkitab, kata "nama" digunakan dalam beberapa cara kiasan.

Dalam beberapa konteks, "nama" bisa merujuk pada reputasi seseorang, seperti dalam, "mari kita membuat nama untuk diri kita sendiri." Istilah "Nama" juga dapat merujuk pada ingatan dari sesuatu. Misalnya, "hilangkan nama-nama dari berhala" berarti untuk menghancurkan berhala-berhala sehingga mereka tidak lagi diingat atau disembah. Berbicara "dalam nama Tuhan" berarti berbicara dengan kekuasaan dan kewenanganNya, atau sebagai wakil-Nya. "Nama" seseorang dapat merujuk pada semua orang, seperti dalam "tidak ada nama lain dibawah langit yang olehNya kita akan diselamatkan."

**Saran-saran Terjemahan:**

Sebuah kalimat seperti, "nama baiknya" dapat diterjemahkan sebagai "reputasi baiknya." Melakukan sesuatu "dalam nama" bisa diterjemahkan sebagai, "dengan otoritas dari" atau "dengan izin dari" atau "sebagai wakil dari" orang itu. Ungkapan, "membuat nama untuk diri kita sendiri" dapat diterjemahkan, "menyebabkan banyak orang tahu tentang kita" atau "membuat orang berpikir kita sangat penting." Ungkapan, "sebut namanya" akan diterjemahkan sebagai, "namakan dia" atau "berikan dia nama." (Lihat: Ungkapan) Frase, "orang-orang yang mencintai namamu" akan diterjemahkan sebagai, "orang yang mengasihi kamu." Ungkapan, "menghilangkan nama-nama berhala" bisa diterjemahkan sebagai "menyingkirkan berhala sehingga mereka bahkan tidak ingat" atau "membuat orang berhenti menyembah dewa-dewa palsu" atau "benar-benar menghancurkan semua berhala sehingga masyarakat tidak lagi berpikir tentang mereka."

(Lihat juga: panggilan)

**Rujukan Alkitab:**

1 Yohanes 2:12-14 2 Timotius 2:19-21 Kisah Para Rasul 4:5-7 Kisah Para Rasul 4:11-12 Kisah Para Rasul 9:26-27 Kejadian 12:1-3 Kejadian 35:9-10 Matius 18:4-6

**Data Kata:**

Strong's: H5344, H7121, H7761, H8034, H8036, G2564, G3686, G3687, G5122

## **neraka, lautan api**

### **Definisi:**

Neraka adalah tempat terakhir dari rasa sakit dan penderitaan yang abadi di mana Allah akan menghukum semua orang yang memberontak terhadap Dia dan menolak rencanaNya untuk menyelamatkan mereka melalui pengorbanan Yesus. Hal ini juga disebut sebagai "lautan api."

Neraka digambarkan sebagai tempat dari api dan penderitaan yang berat. Setan dan roh-roh jahat yang mengikutinya akan dicampakkan ke dalam neraka untuk hukuman kekal. Orang-orang yang tidak percaya pada pengorbanan Yesus dan tidak percaya bahwa Dia bisa menyelamatkan mereka, akan dihukum di neraka selamanya.

### **Saran-saran Terjemahan:**

Istilah-istilah ini mungkin harus diterjemahkan secara berbeda karena mereka terdapat dalam konteks yang berbeda. Beberapa bahasa tidak dapat menggunakan "danau" dalam frase "lautan api" karena merujuk pada air. Istilah "neraka" bisa diterjemahkan sebagai "tempat penderitaan" atau "tempat akhir dari kegelapan dan rasa sakit." Istilah "lautan api" juga bisa diterjemahkan sebagai, "danau api" atau "api besar (dari penderitaan)" atau "ladang api."

(Lihat juga: surga, mati, Hades, jurang)

### **Rujukan Alkitab:**

Yakobus 3:5-6 Lukas 12:4-5 Markus 9:42-44 Matius 5:21-22 Matius 5:29-30 Matius 10:28-31 Matius 23:32-33 Matius 25:41-43 Wahyu 20:13-15

### **Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**50:14** Dia (Allah) akan mencampakkan mereka ke dalam **neraka**, di mana mereka akan menangis dan mengertakkan gigi mereka dengan pedih selamanya. Api yang tak pernah padam akan membakar mereka terus menerus, dan cacing-cacing akan terus memakan mereka. **50:15** Dia akan melemparkan Setan ke dalam **neraka** di mana dia akan terbakar selamanya, bersama semua orang yang memilih untuk mengikuti Iblis daripada menaati Allah.

### **Word Data:**

Strong's: H7585, G86, G439, G440, G1067, G3041, G4442, G4443, G4447, G4448, G5020, G5394, G5457

### **orang asing, asing, orang luar**

#### **Definisi:**

Istilah "orang asing" mengacu pada orang yang tinggal bukan di negaranya sendiri. Nama lain untuk seorang asing adalah "orang luar."

Di Perjanjian Lama, istilah ini terutama mengacu pada siapa saja yang berasal dari suku bangsa berbeda dengan orang-orang yang tinggal di antaranya. Orang asing adalah juga orang yang bahasa dan budayanya berbeda dari dirinya. Misalnya, ketika Naomi dan keluarganya pindah ke Moab, mereka adalah orang asing di sana. Ketika Naomi dan anak menantunya Rut kemudian pindah ke Israel, Rut disebut "orang asing" di sana karena dia tidak berasal dari Israel. Rasul Paulus mengatakan kepada jemaat Efesus bahwa sebelum mereka mengenal Kristus, mereka adalah "orang asing" untuk perjanjian Allah. Kadang-kadang "orang asing" diterjemahkan sebagai "orang yang tidak dikenal," tetapi pastikan bukan hanya merujuk pada seseorang yang tidak

biasa atau tidak dikenal.

**Rujukan Alkitab:**

2 Tawarikh 2:17-18 Kisah Para Rasul 7:29-30 Ulangan 1:15-16 Kejadian 15:12-13 Kejadian 17:24-27 Lukas 17:17-19 Matius 17:24-25

**Data Kata:**

Strong's: H312, H628, H776, H1471, H1481, H1616, H2114, H3363, H3937, H4033, H5236, H5237, H5361, H6154, H8453, G241, G245, G526, G915, G1854, G3581, G3927, G3941

**orang bijak**

**Fakta-fakta:**

Dalam Alkitab, ungkapan "orang bijak" sering merujuk pada orang yang melayani Tuhan dan bertindak dengan bijak, bukan bodoh. Ini juga merupakan istilah khusus yang merujuk pada orang dengan pengetahuan dan kemampuan yang tidak biasa yang menjabat sebagai bagian dari istana raja.

Kadang-kadang istilah "orang bijak" dijelaskan dalam teks sebagai "orang pandai" atau "orang yang mengerti." Ini merujuk pada orang yang bertindak bijak dan benar karena mereka menaati Allah. "Orang bijak" yang melayani Firaun dan raja-raja lainnya sering kali adalah para cendekiawan yang mempelajari bintang-bintang, terutama mencari makna khusus untuk pola-pola yang dibuat oleh bintang-bintang pada posisi mereka di langit. Seringkali orang bijak diharapkan menjelaskan makna mimpi. Misalnya, Raja Nebukadnezar menuntut agar orang-orang bijaknya menggambarkan mimpinya dan memberitahunya apa artinya, tetapi tak satu pun dari mereka yang mampu melakukan ini, kecuali Daniel yang telah menerima pengetahuan ini dari Allah. Terkadang orang bijak juga melakukan tindakan magis seperti ramalan atau mukjizat yang dilakukan melalui kekuatan roh jahat. Dalam Perjanjian Baru, kelompok orang-orang yang datang dari daerah timur untuk menyembah Yesus disebut "orang bijak," yang sering diterjemahkan sebagai "orang majus," karena ini mungkin merujuk pada para cendekiawan yang melayani penguasa negara timur. Sangat mungkin bahwa orang-orang ini adalah peramal yang mempelajari bintang-bintang. Beberapa orang berpikir bahwa mereka mungkin keturunan orang bijak yang diajarkan Daniel ketika dia berada di Babel. Bergantung pada konteksnya, istilah "orang bijak" dapat diterjemahkan menggunakan istilah "orang bijak" atau dengan ungkapan seperti "orang berbakat" atau "orang terpelajar" atau istilah lain yang merujuk pada pria yang memiliki pekerjaan penting yang bekerja untuk seorang penguasa. Ketika "orang bijak" merupakan kata benda sederhana, kata "bijak" harus diterjemahkan dengan cara yang sama atau mirip dengan bagaimana kata itu diterjemahkan di tempat lain dalam Alkitab.

(Lihat juga: Babel, Daniel, tenung, sihir, Nebukadnezar, aturan, bijaksana)

**Rujukan Alkitab:**

1 Tawarikh 27:32-34 Daniel 2:1-2 Daniel 2:10-11

**Data Kata:**

Strong's: H2445, H2450, H3778, H3779, G4680

**orang bodoh, bodoh, kebodohan**

**Definisi:**

Istilah "orang bodoh" merujuk pada orang yang sering membuat pilihan yang salah, terutama memilih untuk tidak taat. Istilah "bodoh" menggambarkan

seseorang atau perilaku yang tidak bijaksana.

Dalam Alkitab, istilah "bodoh" biasanya merujuk pada orang yang tidak percaya dan mentaati Allah. Hal ini sering dibedakan dengan orang bijak, yang percaya akan Allah dan mentaati Allah. Dalam Mazmur, Daud menjelaskan orang bodoh sebagai orang yang tidak percaya akan Allah, yang mengabaikan semua bukti dari Allah dalam ciptaan-Nya. Kitab Perjanjian Lama Amsal juga memberikan banyak deskripsi seperti apa yang bodoh, atau orang bodoh itu, kelihatannya. Istilah "kebodohan" merujuk pada suatu tindakan yang tidak bijaksana karena bertentangan dengan kehendak Allah. Seringkali "kebodohan" juga mencakup makna sesuatu yang konyol atau berbahaya.

**Saran-saran Terjemahan:**

Istilah "bodoh" bisa diterjemahkan sebagai, "orang bodoh" atau "orang yang tidak bijak" atau "orang yang tidak masuk akal" atau "orang durhaka." Cara untuk menerjemahkan "bodoh" bisa mencakup, "kurang pemahaman" atau "yang tidak bijak" atau "tidak masuk akal."

(Lihat juga: bijaksana)

**Rujukan Alkitab:**

Pengkhotbah 1:16-18 Efesus 5:15-17 Galatia 3:1-3 Kejadian 31:26-28 Matius 07:26-27 Matius 25:7-9 Amsal 13:15-16 Mazmur 49:12-13

**Data Kata :**

Strong's: H191, H196, H200, H1198, H1984, H2973, H3684, H3687, H3688, H3689, H3690, H5034, H5036, H5039, H5528, H5529, H5530, H5531, H6612, H8417, H8602, H8604, G453, G454, G781, G801, G877, G878, G3471, G3472, G3473, G3474, G3912

**orang kasim, orang-orang kasim**

**Definisi:**

Biasanya istilah "kasim" menunjuk kepada seorang pria yang sudah dikebiri. Istilah ini kemudian menjadi istilah umum yang menunjuk kepada pejabat pemerintah, bahkan mereka tanpa cacat.

Yesus berkata bahwa beberapa orang kasim terlahir demikian, mungkin dikarenakan oleh kerusakan organ seks atau karena tidak dapat berfungsi secara seksual. Lainnya memilih untuk hidup seperti orang-orang kasim di dalam kehidupan selibat/tidak kawin. Di masa kuno, orang-orang kasim biasanya adalah pelayan-pelayan raja yang bertugas sebagai pengawal kaum perempuan. Beberapa orang kasim adalah pejabat penting pemerintah, seperti seorang kasim Etiopia yang bertemu Rasul Filipus di padang gurun.

(See also: Filipus)

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 8:26-28 Kisah Para Rasul 8:36-38 Kisah Para Rasul 8:39-40 Yesaya 39:7-8 Yeremia 34:17-19 Matius 19:10-12

**Word Data:**

Strong's: H5631, G2134, G2135

**panen, dipanen, mesin penunai, pemanen**

**Definisi:**

Istilah "panen" merujuk pada pengumpulan di buah-buahan matang atau sayuran dari tanaman dimana mereka tumbuh.

Waktu panen biasanya terjadi pada akhir musim tanam. Orang-orang Israel mengadakan "Perayaan Panen" atau "Perayaan Pengumpulan" untuk

merayakan tuaian dari tanaman pangan. Allah memerintahkan mereka untuk mempersembahkan buah pertama dari tanaman ini sebagai korban persembahan kepadaNya. Dalam arti kiasan, kata "panen" dapat merujuk pada orang-orang yang datang untuk percaya pada Yesus atau bisa menggambarkan pertumbuhan rohani seseorang. Maksud dari memanen hasil spiritual sesuai dengan gambaran kiasan dari buah-buahan yang menjadi wujud gambaran dari kualitas karakter yang saleh.

**Saran-saran Terjemahan:**

Sebaiknya menerjemahkan istilah ini dengan kata yang umum digunakan dalam bahasa untuk merujuk pada memanen tanaman. Kegiatan memanen bisa diterjemahkan sebagai, "waktu pengumpulan di" atau "waktu pengumpulan tanaman" atau "waktu memetik buah." Kata kerja "untuk memanen" bisa diterjemahkan sebagai, "untuk mengumpulkan" atau "untuk mengambil" atau "untuk memungut."

(Lihat juga: buah sulung, hari raya)

**Rujukan Alkitab:**

1 Korintus 9:9-11 2 Samuel 21:7-9 Galatia 6:9-10 Yesaya 17:10-11 Yakobus 5:7-8 Imamat 19:9-10 Matius 9:37-38 Rut 1:22

**Data Kata:**

Strong's: H2758, H7105, G2326, G6013

**patung, patung pahatan, patung ukiran, patung logam tuangan**

**Definisi:**

Istilah-istilah ini semuanya digunakan untuk merujuk pada berhala yang telah dibuat untuk menyembah dewa-dewa palsu. Dalam konteks menyembah berhala, istilah "patung" adalah bentuk singkat dari "patung pahatan."

"Patung pahatan" adalah benda kayu yang telah dibuat agar terlihat seperti binatang, orang, atau suatu hal. "Patung logam tuangan" adalah benda atau patung yang dibuat dengan menuangkan logam cair ke dalam cetakan yang berbentuk benda, binatang, atau orang. Benda-benda kayu dan logam ini digunakan dalam pemujaan dewa-dewa palsu. Istilah "patung" ketika merujuk pada sebuah berhala dapat juga menunjuk pada sebuah berhala kayu ataupun logam.

**Saran-saran Terjemahan:**

Ketika merujuk pada sebuah berhala, istilah "patung" dapat juga diterjemahkan sebagai "ukiran" atau "berhala ukiran" atau "benda pahat keagamaan." Dalam beberapa bahasa mungkin lebih jelas dengan selalu menggunakan penjelasan untuk istilah ini, seperti "patung ukiran" atau "patung logam tuangan," bahkan ketika dalam teks asli hanya digunakan istilah "gambar" atau "sosok." Pastikan bahwa istilah ini jelas berbeda dari istilah yang digunakan untuk merujuk pada gambar Allah.

(Lihat juga: illah, Allah, gambar Allah)

**Rujukan Alkitab:**

1 Raja-raja 14:9-10 Kisah Para Rasul 7:43 Yesaya 21:8-9 Matius 22:20-22 Roma 1:22-23

**Data Kata:**

Strong's: H457, H1544, H2553, H4541, H4676, H4853, H4906, H5257, H5262, H5566, H6091, H6456, H6459, H6754, H6755, H6816, H8403, H8544, H8655, G1504, G5179, G5481

## **pedang, pedang-pedang, ahli pedang**

### **Definisi:**

Pedang adalah senjata logam datar-berbilah digunakan untuk memotong atau menusuk. Pedang memiliki pegangan dan bilah yang panjang dan runcing, dengan ujung yang sangat tajam.

Bilah dari pedang pada zaman kuno adalah memiliki panjang sekitar 60-91 sentimeter. Beberapa pedang memiliki dua ujung yang tajam dan disebut pedang "bermata dua". Murid-murid Yesus memiliki pedang dan mereka berencana untuk menggunakannya untuk membela diri. Petrus menggunakan pedangnya untuk memotong telinga hamba imam besar. Baik Yohanes Pembaptis dan Rasul Yakobus dipenggal dengan pedang.

### **Saran-saran Terjemahan**

Pedang digunakan sebagai metafora untuk firman Allah. Ajaran-ajaran Allah dalam Alkitab membuka pikiran terdalam dari orang-orang dan menghukum mereka dari dosa mereka. Dalam cara yang sama, sebuah pedang menyayat, dan menyebabkan rasa sakit yang dalam. Salah satu cara untuk menerjemahkan penggunaan kiasan ini akan menjadi, "Firman Allah adalah seperti pedang, yang menyayat secara mendalam dan menyingkapkan dosa." Penggunaan kiasan lain dari istilah ini ada dalam kitab Mazmur di mana lidah atau ucapan seseorang dibandingkan dengan pedang, yang bisa melukai orang. Ini bisa diterjemahkan sebagai, "lidah adalah seperti pedang yang dapat melukai seseorang dengan sangat buruk." Jika pedang tidak dikenal dalam budaya Anda, kata ini bisa diterjemahkan dengan nama senjata lain yang berbilah panjang yang digunakan untuk memotong atau menusuk. Pedang juga bisa digambarkan sebagai "senjata tajam" atau "pisau panjang." Beberapa terjemahan mungkin memutuskan untuk memasukkan sebuah gambar pedang. (Lihat juga: [Yakobus \(saudara Yesus\)](#), Yohanes (Pembaptis), lidah, firman Allah)

### **Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 12:1-2 Kejadian 27:39-40 Kejadian 34:24-26 Lukas 2:33-35 Lukas 21:23-24 Matius 10:34-36 Matius 26:55-56 Wahyu 1:14-16

### **Data Kata:**

Strong's: H19, H1300, H2719, H4380, H6609, H7524, H7973, G3162, G4501

## **pelita, lampu**

### **Definisi:**

Istilah "lampu" umumnya mengacu pada sesuatu yang menghasilkan cahaya. Lampu yang digunakan pada zaman Alkitab biasanya lampu minyak.

Jenis pelita yang digunakan di zaman Alkitab adalah sebuah wadah kecil dengan bahan bakar, biasanya minyak, yang memberikan penerangan ketika dibakar. Lampu minyak biasa biasanya terdiri dari sepotong tembikar yang biasa diisi dengan minyak zaitun, dengan sumbu ditempatkan di minyak untuk dibakar. Untuk beberapa lampu, pot atau toples berbentuk oval, dengan satu ujung terjepit berdekatan untuk menahan sumbu. Lampu minyak dapat dibawa atau diletakkan di atas dudukan sehingga cahayanya dapat memenuhi ruangan atau rumah. Dalam tulisan suci, lampu digunakan dalam beberapa cara figuratif sebagai simbol cahaya dan kehidupan.

(Lihat juga: kaki dian, kehidupan, terang)

### **Rujukan Alkitab:**

1 raja-raja 11:34-36 Keluaran 25:3-7 Lukas 08:16-18 Matius 05:15-16 Matius

06:22-24 Matius 25:1-4

**Data Kata:**

Strong's: H3940, H3974, H4501, H5215, H5216, G2985, G3088

**pemberontak, pemberontak-pemberontak, mendurhaka, memberontak, pemberontakan, durhaka, kedurhakaan**

**Definisi:**

Istilah "pemberontak" berarti menolak tunduk pada otoritas seseorang. Orang yang "durhaka" sering tidak mematuhi dan melakukan hal-hal jahat. Orang seperti ini disebut "seorang pemberontak."

Seseorang memberontak ketika dia melakukan sesuatu yang otoritasnya katakan padanya untuk tidak melakukannya. Seseorang juga dapat memberontak dengan menolak untuk melakukan apa yang telah diperintahkan oleh penguasa kepadanya. Terkadang orang memberontak melawan pemerintah atau pemimpin mereka yang berkuasa atas mereka. Istilah "pemberontak" juga dapat diterjemahkan sebagai "tidak mematuhi" atau "memberontak," tergantung pada konteksnya. "Pemberontak" juga bisa diterjemahkan sebagai "terus menerus tidak taat" atau "menolak untuk taat." Istilah "pemberontakan" berarti "penolakan untuk patuh" atau "ketidaktaatan" atau "melanggar hukum." Ungkapan "pemberontakan" atau "pemberontakan" juga dapat merujuk pada sekelompok orang yang terorganisir yang secara publik memberontak terhadap penguasa yang berkuasa dengan melanggar hukum dan menyerang para pemimpin dan orang lain. Seringkali mereka mencoba membuat orang lain bergabung dengan mereka dalam pemberontakan.

(Lihat juga: kekuasaan, memerintah)

**Rujukan Alkitab:**

1 Raja-raja 12:18-19 1 Samuel 12:14-15 1 Timotius 1:9-11 2 Tawarikh 10:17-19 Kisah Para Rasul 21:37-38 Lukas 23:18-19

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**14:14** Sesudah orang Israel mengembara di padang gurun selama empat puluh tahun, semua orang yang telah **memberontak** terhadap Allah mati.

**18:07** Sepuluh dari suku-suku Israel **memberontak** terhadap Rehabeam.

**18:09** Yerobeam **memberontak** terhadap Allah dan menyebabkan orang berbuat dosa. **18:13** Kebanyakan orang Yehuda juga **memberontak** terhadap Allah dan menyembah dewa-dewa lainnya. **20:07** Tapi sesudah beberapa tahun, raja Yehuda **memberontak** terhadap Babel. **45:03** Lalu dia (Stefanus) berkata, "Kamu orang keras kepala dan **pemberontak** selalu menolak Roh Kudus, sama seperti nenek moyangmu yang selalu menolak Allah dan membunuh para nabi-Nya.

**Data Kata:**

Strong's: H4775, H4776, H4777, H4779, H4780, H4784, H4805, H5327, H5627, H5637, H6586, H6588, H7846, G3893, G4955

**pembuangan, orang buangan, dibuang**

**Definisi:**

Istilah "pembuangan" merujuk pada orang-orang yang dipaksa tinggal di suatu tempat yang jauh dari negeri asalnya.

Orang-orang biasanya dikirim ke pembuangan karena hukuman atau alasan politik. Orang-orang yang ditaklukkan mungkin dibawa ke dalam pembuangan

ke negara pasukan yang menaklukkannya, untuk dipekerjakan bagi mereka. "Pembuangan Babel" (atau "Pembuangan") adalah satu periode dalam sejarah Alkitab ketika banyak penduduk Yahudi di wilayah Yehuda diambil dari negeri mereka dan dipaksa tinggal di Babel. Itu berlangsung selama 70 tahun. Ungkapan "orang-orang buangan" merujuk pada orang-orang yang berada di pembuangan, jauh dari negeri asal mereka.

**Saran-saran Terjemahan:**

Istilah "ke pembuangan" dapat juga diterjemahkan sebagai, "mengusir" atau "memaksa" atau "menghalau." Istilah "Pembuangan" dapat diterjemahkan dengan kata atau frase yang artinya, "masa pengusiran" atau "masa pembuangan" atau "masa tanpa pemaksaan" atau "pengasingan." Cara menerjemahkan "orang buangan" dapat meliputi, "orang-orang yang dibuang" atau "orang-orang yang diasingkan" atau "orang-orang yang dibuang ke Babel."

(Lihat juga: Babel, Yehuda)

**Rujukan Alkitab:**

2 Raja-raja 24:13-14 Daniel 2:25-26 Yehezkiel 1:1-3 Yesaya 20:3-4 Yeremia 29:1-3

**Data Kata:**

Strong's: H1123, H1473, H1540, H1541, H1546, H1547, H3212, H3318, H5080, H6808, H7617, H7622, H8689, G3927

**pencobaan, pencobaan-pencobaan, persidangan, sidang pengadilan**

**Definisi:**

Istilah "pencobaan" merujuk pada situasi di mana sesuatu atau seseorang "dicobai" atau diuji.

Suatu sidang pengadilan dapat merupakan sebuah proses persidangan yang mana alat-alat bukti diberikan untuk membuktikan apakah seseorang tidak bersalah atau bersalah telah melakukan suatu pelanggaran. Istilah "pencobaan" juga dapat merujuk kepada keadaan-keadaan sulit yang dilewati seseorang ketika Allah menguji iman mereka. Kata-kata lain untuk ini adalah "ujian" dan "godaan," yang merupakan jenis-jenis pencobaan. Banyak orang dalam Alkitab diuji untuk melihat apakah mereka akan terus percaya dan taat kepada Allah. Mereka telah melewati cobaan-cobaan yang meliputi dipukuli, dipenjara, atau bahkan dibunuh karena iman mereka.

(Lihat juga: mencobai)

**Rujukan Alkitab:**

Ulangan 4:34 Yehezkiel 21:12-13 Ratapan 3:58-61 Amsal 25:7-8

**Data Kata:**

Strong's: H974, H4531, H4941, H7378, G178, G1382, G1383, G2919, G3984, G3986, G4451

**pencuri, para pencuri, perampok**

**Fakta-fakta:**

Istilah "pencuri" merujuk pada seseorang yang mencuri uang atau harta dari orang lain. Bentuk jamak dari "pencuri" adalah "para pencuri." Istilah "perampok" sering merujuk pada pencuri yang juga secara fisik membahayakan atau mengancam orang-orang yang dicurinya.

Yesus memberi tahu perumpamaan tentang seorang lelaki Samaria yang merawat seorang Yahudi yang diserang oleh perampok. Para perampok telah

memukuli orang Yahudi itu dan melukainya sebelum mencuri uang dan pakaiannya. Pencuri dan perampok datang tiba-tiba untuk mencuri, ketika orang tidak mengharapkannya. Seringkali mereka menggunakan penutup yang gelap untuk menyembunyikan apa yang mereka lakukan. Dalam arti kiasan, Perjanjian Baru menggambarkan Setan sebagai pencuri yang datang untuk mencuri, membunuh, dan menghancurkan. Ini berarti bahwa rencana Setan adalah mencoba membuat umat Allah berhenti menaatinya. Jika dia berhasil melakukan ini Setan akan mencuri dari mereka hal-hal baik yang telah Allah rencanakan bagi mereka. Yesus membandingkan tiba-tibaNya kembali dengan tiba-tiba seorang pencuri datang untuk mencuri dari orang-orang. Sama seperti pencuri datang pada saat orang tidak mengharapkannya, demikian juga Yesus akan kembali pada saat orang tidak mengharapkannya.

(Lihat

juga: memberkati, kejahatan, menyalibkan, kegelapan, hancur, kekuatan, Samaria, Setan)

**Rujukan Alkitab:**

2 Petrus 3:10 Lukas 12:33-34 Markus 14:47-50 Amsal 6:30-31 Wahyu 3:3-4

**Data Kata:**

Strong's: H1214, H1215, H1416, H1589, H1590, H1980, H6530, H6782, H7703, G727, G1888, G2417, G2812, G3027

**penderitaan**

**Definisi:**

Istilah "penderitaan" merujuk pada rasa sakit atau tekanan yang parah.

Penderitaan bisa berupa rasa sakit fisik atau emosional atau merasa tertekan. Sering kali orang yang dalam penderitaan yang sangat kuat akan menunjukkannya pada wajah dan perilaku mereka. Misalnya, seorang dalam kesakitan atau penderitaan yang parah mungkin menggertakkan giginya atau mengerang. Istilah "penderitaan" bisa juga diterjemahkan sebagai, "tekanan emosional" atau "kesedihan yang mendalam" atau "rasa sakit yang parah."

**Rujukan Alkitab:**

Yeremia 6:23-24 Yeremia 19:6-9 Ayub 15:22-24 Lukas 16:24 Mazmur 116:3-4

**Data Kata:**

Strong's: H2342, H2479, H3708, H4164, H4689, H4691, H5100, H6695, H6862, H6869, H7267, H7581, G928, G3600, G4928

**penglihatan, visi, membayangkan**

**Fakta:**

Istilah "penglihatan" mengacu pada sesuatu yang dilihat seseorang. Ini terutama merujuk pada sesuatu yang tidak biasa atau supernatural yang ditunjukkan Tuhan kepada orang-orang untuk memberi mereka pesan.

Biasanya, penglihatan terlihat saat orang itu bangun. Namun, terkadang penglihatan adalah sesuatu yang dilihat seseorang dalam mimpi saat tidur. Tuhan mengirimkan penglihatan untuk memberi tahu orang-orang sesuatu yang sangat penting. Misalnya, Petrus ditunjukkan sebuah visi untuk memberitahunya bahwa Allah ingin dia menyambut orang-orang bukan Yahudi.

**Saran-saran Terjemahan**

Ungkapan "melihat sebuah visi" dapat diterjemahkan sebagai "melihat sesuatu yang tidak biasa dari Tuhan" atau "Tuhan menunjukkan kepadanya sesuatu yang istimewa." Beberapa bahasa mungkin tidak memiliki kata-kata terpisah

untuk "visi" dan "mimpi." Jadi kalimat seperti "Daniel bermimpi dan penglihatan di benaknya" dapat diterjemahkan sebagai sesuatu seperti "Daniel bermimpi ketika tidur dan Tuhan menyebabkan dia melihat hal-hal yang tidak biasa."

(Lihat juga: mimpi )

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 9:10-12 Kisah Para Rasul 10:3-6 Kisah Para Rasul 10:9-12  
Kisah Para Rasul 12:9-10 Lukas 1:21-23 Lukas 24:22-24 Matius 17:9-10

**Data kata:**

Strong's: H2376, H2377, H2378, H2380, H2384, H4275, H4758, H4759, H7203, H7723, H8602, G3701, G3705, G3706, G3706

**penjala ikan, nelayan**

**Definisi:**

Penjala ikan adalah orang yang menangkap ikan dari perairan sebagai sarana mencari uang. Di Perjanjian Baru, penjala ikan menggunakan jaring untuk menangkap ikan. Istilah "nelayan" adalah nama lain untuk penjala ikan.

Petrus dan para rasul yang lain bekerja sebagai penjala ikan sebelum dipanggil Yesus. Karena tanah Israel dekat perairan, Alkitab memiliki banyak rujukan untuk ikan dan penjala ikan. Istilah ini dapat diterjemahkan dengan sebuah frasa seperti, "orang yang menangkap ikan" atau "orang yang mencari uang dengan menangkap ikan."

**Rujukan Alkitab:**

Yehezkiel 47:9-10 Yesaya 19:7-8 Lukas 5:1-3 Matius 4:18-20 Matius 13:47-48

**Data Kata:**

Strong's: H1728, H1771, H2271, G231, G1903

**penjara, tawanan, tahanan, penjara, memenjarakan, penjara, dipenjara, hukuman penjara, penjara**

**Definisi :**

Istilah "penjara" mengacu pada tempat di mana penjahat disimpan sebagai hukuman atas kejahatan mereka.

Seorang "tahanan" adalah seseorang yang telah dimasukkan ke dalam penjara. Seseorang dapat ditahan di penjara sambil menunggu untuk diadili dalam persidangan. Istilah "dipenjara" berarti "disimpan di penjara" atau "disimpan di penangkaran." Banyak nabi dan hamba Tuhan lainnya dipenjarakan meskipun mereka tidak melakukan kesalahan apa pun.

**Saran Terjemahan:**

Kata lain untuk "penjara" adalah "penjara."

Istilah ini juga dapat diterjemahkan sebagai "penjara bawah tanah" dalam konteks di mana penjara mungkin berada di bawah tanah atau di bawah bagian utama dari istana atau bangunan lain.

Istilah "tahanan" juga dapat merujuk secara umum kepada orang-orang yang telah ditangkap oleh musuh dan disimpan di suatu tempat di luar kehendak mereka. Cara lain untuk menerjemahkan arti ini adalah "tahanan."

Cara lain untuk menerjemahkan "dipenjara" bisa jadi, "disimpan sebagai tahanan" atau "disimpan dalam tahanan" atau "ditawan."

(Lihat juga: Tawanan)

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 25:4-5 Efesus 4:1-3 Lukas 12:57-59 Lukas 22:33-34 Markus

6:16-17 Matius 5:25-26 Matius 14:3-5 Matius 25:34-36

**Data kata:**

Strong's: H612, H613, H615, H616, H631, H1004, H1540, H3608, H3628, H3947, H4115, H4307, H4455, H4525, H4929, H5470, H6115, H6495, H7617, H7622, H7628, G1198, G1199, G1200, G1201, G1202, G1210, G2252, G3612, G4788, G4869, G5084, G5438, G5439

**penulis, pengarang**

**Definisi**

Para penulis adalah pegawai yang bertanggungjawab untuk menulis atau menyalin dokumen-dokumen penting pemerintah atau keagamaan dengan tangan. Nama lain untuk penulis Yahudi adalah "ahli-ahli di bidang Taurat Yahudi."

Para penulis bertanggungjawab untuk menyalin dan menyimpan buku-buku Perjanjian Lama. Mereka juga menyalin, menyimpan dan mengartikan pandangan keagamaan dan komentar atas Taurat Allah. Pada masanya, para penulis adalah pegawai pemerintah yang penting. Penulis-penulis kitab yang penting termasuk Barukh dan Ezra. Dalam Perjanjian Baru, istilah terjemahan "para penulis" juga diterjemahkan sebagai "guru ahli Taurat." Dalam Perjanjian Baru, para penulis biasanya merupakan bagian dari kelompok agamawan yang disebut "Kaum Farisi," dan kedua kelompok ini biasanya sering disebutkan bersama-sama.

(Lihat juga: hukum, Farisi)

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 4:5-7 Lukas 7:29-30 Lukas 20:45-47 Markus 1:21-22 Markus 2:15-16 Matius 5:19-20 Matius 7:28-29 Matius 12:38-40 Matius 13:51-53

**Data Kata:**

Strong's: H5608, H5613, H7083, G1122

**penyihir, ilmu sihir, ahli sihir**

**Definisi:**

"Sihir" atau "ilmu sihir" mengacu pada penggunaan sihir, yang melibatkan bantuan roh-roh jahat untuk melakukan hal-hal luar biasa. "Penyihir" adalah seseorang yang melakukan hal-hal yang kuat dan ajaib ini.

penggunaan sihir dan ilmu sihir dapat mengakibatkan hal-hal yang bermanfaat (seperti menyembuhkan seseorang) dan hal-hal berbahaya (seperti mengutuk seseorang). Tetapi semua jenis sihir salah, karena mereka menggunakan kekuatan roh jahat. Dalam Alkitab, Tuhan berkata bahwa penggunaan sihir sama jahatnya dengan dosa-dosa mengerikan lainnya (seperti perzinahan, penyembahan berhala, dan pengorbanan anak). Istilah "sihir" dan "ilmu sihir" juga bisa diterjemahkan sebagai "kekuatan roh jahat" atau "mantra-mantra." terjemahan lain dari "penyihir meliputi" "ahli sihir" atau "orang yang menggunakan mantra" atau "orang yang melakukan mukjizat menggunakan kekuatan roh jahat." Perhatikan bahwa "sihir" memiliki arti yang berbeda dari istilah "ramalan," yang merujuk pada upaya untuk menghubungi dunia roh. (Lihat juga : perzinahan, setan,tenung illah sihir korban, [ibadah](#))

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 08:9-11 Keluaran 07:11-13 Galatia 05:19-21 Wahyu 09:20-21

**Data Kata:**

Strong's: H3784, H3785, H3786, H6049, G3095, G3096, G3097, G5331,

G5332, G5333

**perak****Definisi:**

Perak adalah logam keabuan, bercahaya yang dipakai untuk koin, perhiasan, bejana, dan hiasan.

Berbagai bejana yang dibuat termasuk cangkir dan mangkok perak, serta peralatan memasak lainnya, makan, maupun untuk penyajian. Perak dan emas digunakan dalam pembangunan kemah dan tempat ibadah. Tempat ibadah di Yerusalem memiliki bejana-bejana yang terbuat dari perak. Dalam zaman di Alkitab, satu sikal merupakan ukuran berat, dan pembeliannya seringkali dalam bentuk sejumlah sikal perak. Dalam masa Perjanjian Baru ada sejumlah koin perak dengan berbagai berat yang diukur dalam sikal. Saudara-saudaranya Yusuf menjualnya sebagai budak seharga dua puluh sikal perak. Yudas dibayar tiga puluh koin perak untuk mengkhianati Yesus.

(Lihat juga: kemah suci(Tabernakel), bait suci)

**Rujukan Alkitab:**

1 Tawarikh 18:9-11 1 Samuel 2:36 2 Raja-Raja 25:13-15 Kisah Rasul 3:4-6 Matius 26:14-16

**Data Kata:**

Strong's: H3701, H3702, H7192, G693, G694, G695, G696, G1406

**perawan, perawan-perawan, keperawanan****Definisi:**

Seorang perawan adalah seorang wanita yang tidak pernah melakukan hubungan seksual.

Nabi Yesaya berkata bahwa Mesias akan dilahirkan dari seorang perawan. Maria adalah seorang perawan ketika dia hamil dengan Yesus. Dia tidak memiliki ayah manusia. Beberapa bahasa mungkin memiliki istilah yang sopan untuk merujuk pada seorang perawan.

(Lihat juga: Kristus, Yesaya, Yesus, Maria)

**Rujukan Alkitab:**

Kejadian 24:15-16 Lukas 1:26-29 Lukas 1:34-35 Matius 1:22-23 Matius 25:1-4

**Contoh dari kisah-kisah Alkitab:**

**21:9** Nabi Yesaya bernubuat bahwa Mesias akan lahir dari seorang **perawan**. **22:4** Dia (Maria) masih **perawan** dan bertunangan untuk menikah dengan pria bernama Yusuf. **22:5** Maria menjawab, "Bagaimana ini bisa terjadi, karena saya masih **perawan**?" **49:1** Seorang malaikat memberi tahu seorang **perawan** bernama Maria bahwa dia akan melahirkan Anak Allah. Jadi saat dia masih **perawa**, dia melahirkan seorang putra dan menamainya Yesus.

**Data kata:**

Strong's: H1330, H1331, H5959, G3932, G3933

**percaya, percaya pada, keyakinan****Definisi**

Istilah "percaya" dan "percaya pada" berhubungan erat, tetapi memiliki makna yang sedikit berbeda:

**1. percaya**

Percaya pada sesuatu adalah untuk menerima atau percaya bahwa itu benar. Percaya pada seseorang adalah untuk mengakui bahwa apa yang telah dikatakan orang itu benar.

## 2. percaya pada

"Percaya pada" seseorang berarti "mempercayai" orang itu. Artinya percaya akan apa yang orang tersebut katakan tentang siapa dirinya, bahwa dia selalu berbicara kebenaran, dan bahwa dia akan melakukan apa yang telah dia janjikan untuk lakukan. Ketika seseorang benar-benar percaya pada sesuatu, dia akan bertindak sedemikian rupa sehingga menunjukkan keyakinan itu. Frasa "beriman" biasanya memiliki arti yang sama seperti "percaya akan." "Percaya kepada Yesus" berarti percaya bahwa Dia adalah Anak Allah, bahwa Dia adalah Allah sendiri yang juga menjadi manusia dan yang meninggal sebagai korban untuk membayar dosa-dosa kita. Artinya mempercayai Dia sebagai Juruselamat dan hidup dengan cara yang menghormati Dia. Di dalam Alkitab, istilah "orang percaya" merujuk kepada seseorang yang percaya dan mengandalkan Yesus Kristus sebagai Juruselamat.

Istilah "orang percaya" secara harfiah berarti "orang yang mempercayai" Istilah "Kristen" akhirnya menjadi sebutan utama bagi orang percaya karena ini menunjukkan bahwa mereka percaya kepada Kristus dan menaati ajaran-ajarannya.

Istilah "ketidakpercayaan" mengacu pada tidak mempercayai sesuatu atau seseorang.

Dalam Alkitab, "ketidakpercayaan" mengacu pada tidak percaya atau tidak percaya pada Yesus sebagai Juruselamat seseorang. Seseorang yang tidak percaya kepada Yesus disebut "orang yang tidak percaya."

### Saran-saran Terjemahan:

"Percaya" bisa diterjemahkan sebagai "tahu benar" atau "tahu untuk menjadi benar." "Percaya pada" bisa diterjemahkan sebagai, "kepercayaan sepenuhnya" atau "kepercayaan dan kepatuhan" atau "benar-benar mengandalkan dan mengikuti." Beberapa terjemahan mungkin lebih suka mengatakan "orang percaya Yesus" atau "orang percaya Kristus" Istilah ini juga dapat diterjemahkan dengan sebuah kata atau frasa yang berarti "pribadi yang percaya dalam Yesus" atau "orang yang mengenal dan menaati Yesus" Istilah "orang percaya" adalah istilah umum bagi siapa saja yang percaya dalam Kristus, sementara "murid" dan "rasul" digunakan lebih khusus untuk orang-orang yang mengenal Yesus ketika Ia hidup. Yang terbaik adalah menerjemahkan istilah-istilah ini dengan cara yang berbeda, demi menjaga perbedaannya. Cara lain menerjemahkan "ketidakpercayaan" dapat mencakup juga "tidak beriman" atau "tidak percaya" Istilah "orang tidak percaya" dapat diterjemahkan sebagai "orang yang tidak percaya pada Yesus" atau "orang yang tidak percaya Yesus sebagai Juruselamat"

(Lihat juga: percaya, rasul, Orang kristen, murid, iman, kepercayaan)

### Rujukan Alkitab:

Kejadian 15:6-8 Kejadian 45:24-26 Ayub 9:16-18 Habakuk 1:5-7 Markus 6:4-6 Markus 1:14-15 Lukas 9:41-42 Yohanes 01:12-13 Kisah Para Rasul 6:5-6 Kisah Para Rasul 9:40-43 Kisah Para Rasul 28:23-24 Roma 3:3-4 1 Korintus 6:1-3 1 Korintus 9:3-6 2 Korintus 6:14-16 Ibrani 3:12-13 1 Yohanes 3:23-24

### Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:

**03:04** Nuh memperingatkan orang-orang tentang banjir besar yang akan datang dan menyuruh mereka untuk berbalik kepada Allah, tetapi mereka tidak **mempercayainya**. **04:08** Abram percaya janji Allah. Allah lalu menyatakan

bahwa Abram adalah orang benar karena dia **mempercayai** janji Allah.

**11:02**Allah menyediakan satu cara untuk menyelamatkan anak sulung laki-laki dari setiap orang yang **percaya** kepada-Nya. **11:06**Tetapi orang-orang Mesir tidak **mempercayai** Allah atau menaati perintah-perintah-Nya. **37:05**Yesus menjawab, "Akulah Kebangkitan dan Hidup. Barangsiapa **percaya** kepada-Ku akan hidup, walaupun dia sudah mati. Setiap orang yang percaya kepada-Ku tidak akan pernah mati. Apakah engkau percaya ini? " **43:01**Setelah Yesus kembali ke surga, murid-murid tinggal di Yerusalem sebagaimana diperintahkan Yesus kepada mereka. **Orang-orang percaya** di sana tetap berkumpul bersama untuk berdoa. **43:03**Ketika **orang-orang percaya** sedang berkumpul, tiba-tiba rumah di mana mereka berada dipenuhi suara seperti angin keras. Kemudian sesuatu seperti lidah-lidah api tampak di atas kepala setiap orang percaya. **43:13**Setiap hari, banyak orang menjadi **orang-orang percaya**. **46:06**Pada hari itu banyak orang di Yerusalem mulai menganiaya para pengikut Yesus, sehingga **orang-orang percaya** melarikan diri ke tempat-tempat lain. Meskipun demikian, mereka memberitakan tentang Yesus di mana pun mereka pergi. **46:01**Saulus adalah pemuda yang menjaga jubah orang-orang yang membunuh Stefanus. Dia tidak percaya kepada Yesus, jadi dia menganiaya **orang-orang percaya** **46:09**Beberapa **orang percaya** yang melarikan diri dari aniaya di Yerusalem pergi ke tempat yang jauh ke kota Antiokhia dan memberitakan tentang Yesus. Di Antiokhia **orang-orang yang percaya** Yesus pertama kali disebut Kristen **47:14**Mereka juga menulis banyak surat untuk menguatkan dan mengajar **orang-orang percaya** di jemaat-jemaat.

**Data Kata:**

Strong's: H539, H540, G543, G544, G569, G570, G571, G3982, G4100, G4102, G4103, G4135

**perdamaian**

**Definisi:**

Istilah "pendamaian" merujuk pada pengorbanan yang dibuat untuk memuaskan atau memenuhi keadilan Allah dan untuk menenangkan murka-Nya.

Korban persembahan dari pengorbanan darah Yesus Kristus adalah perdamaian pada Allah atas dosa-dosa manusia. Kematian Yesus di kayu salib menenangkan murka Allah terhadap dosa. Ini menyediakan cara bagi Allah untuk melihat pada orang-orang dengan kebaikan dan menawarkan mereka hidup yang kekal.

**Saran-saran Terjemahan:**

Istilah ini dapat diterjemahkan sebagai "peredaan" atau "menyebabkan Allah mengampuni dosa-dosa dan mengaruniakan kebaikan kepada orang-orang." Kata "penebusan" dekat dalam arti untuk "pendamaian." Hal ini penting untuk membandingkan bagaimana kedua istilah ini digunakan.

(Lihat: penebusan, abadi, mengampuni, korban

**Rujukan Alkitab:**

1 Yohanes 2:1-3 1 Yohanes 4:9-10 Roma 3:25-26

**Data Kata:**

Strong's: G2434, G2435

**peringatan, persembahan peringatan**

**Definisi :**

Istilah "peringatan" merujuk pada suatu kegiatan atau obyek yang menyebabkan seseorang atau sesuatu diingat.

Kata ini juga digunakan sebagai kata sifat yang menggambarkan sesuatu untuk mengingatkan mereka akan sesuatu, seperti "persembahan peringatan," sebuah jatah peringatan" dari suatu pengorbanan atau "tugu peringatan". Dalam Perjanjian Lama persembahan peringatan dibuat sehingga bangsa Israel mengingat apa yang Allah sudah lakukan untuk mereka. Allah berkata kepada iman-imam bangsa Israel untuk memakai pakaian khusus yang ada hiasan batu peringatan. Batu-batu ini berisi keduabelas suku Israel yang terukir di atasnya. Ini mungkin untuk mengingatkan mereka akan kesetiaan Tuhan kepada mereka. Dalam Perjanjian Baru, Tuhan memuliakan seorang manusia bernama Kornelius oleh karena kemurahannya berbagi dengan yang miskin. Pekerjaan ini disebut sebagai sebuah "peringatan" di hadapan Tuhan.

**Saran Terjemahan:**

Ini juga dapat diterjemahkan sebagai "peringatan abadi" Sebuah "tugu peringatan" dapat diterjemahkan sebagai sebuah "batu untuk memperingati mereka "akan sesuatu)"

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Rasul 10:3-6 Keluaran 12:12-14 Yesaya 66:3 Joshua4:6-7 Imamat 23:23-25

**Data Kata:**

Strong's: H2142, H2146, G3422

**perintah, perintah-perintah, diperintahkan, titah, titah-titah**

**Definisi:**

Istilah "perintah" berarti memerintahkan seseorang untuk melakukan sesuatu. "Perintah" atau "Titah" adalah apa yang diperintahkan orang itu untuk lakukan.

Meskipun istilah-istilah ini pada dasarnya memiliki makna yang sama, "perintah" sering merujuk pada perintah-perintah tertentu dari Allah yang lebih formal dan permanen, seperti "Sepuluh Perintah." Perintah bisa positif ("Hormati orang tuamu") atau negatif ("Jangan mencuri"). "Mengambil perintah" berarti "mengambil kendali" atau "mengambil alih" sesuatu atau seseorang.

**Saran-saran Terjemahan:**

Lebih baik menerjemahkan istilah ini berbeda dengan istilah, "Taurat". Juga bandingkan dengan definisi "titah" dan "undang-undang.". Beberapa penerjemah mungkin lebih suka menerjemahkan "perintah" dan "titah" dengan kata yang sama dalam bahasa mereka. Orang lain mungkin lebih suka menggunakan kata khusus untuk perintah yang merujuk pada perintah formal yang langgeng yang telah dibuat Allah.

(lihat juga: dekret, ketetapan, hukum, Sepuluh Hukum)

**Rujukan Alkitab:**

Lukas 1:5-7 Matius 1:24-25 Matius 22:37-38 Matius 28:20 Bilangan 1:17-19 Roma 7:7-8

**Word Data:**

Strong's: H559, H560, H565, H1696, H1697, H1881, H2706, H2708, H2710, H2941, H2942, H2951, H3027, H3982, H3983, H4406, H4662, H4687, H4929, H4931, H4941, H5057, H5713, H5749, H6213, H6310, H6346, H6490, H6673,

H6680, H7101, H7218, H7227, H7262, H7761, H7970, H8269, G1263, G1291, G1296, G1297, G1299, G1690, G1778, G1781, G1785, G2003, G2004, G2008, G2036, G2753, G3056, G3726, G3852, G3853, G4367, G4483, G4487, G5506

### **perjamuan**

#### **Definisi:**

Jamuan makan besar, biasanya resmi beberapa jam makan.

Pada zaman kuno, raja sering menyajikan jamuan untuk para pemimpin politik dan tamu penting lainnya. Ini juga dapat diterjemahkan sebagai, "makanan rumit" atau "pesta penting" atau "hidangan multi-macam."

#### **Rujukan Alkitab:**

Daniel 05:10 Yesaya 5: 11-12 Yeremia 16: 7-9 Lukas 5: 29-32 Kidung Agung 2: 3-4

#### **Kata data:**

Strong's: H3739, H4797, H4960, H4961, H8354, G1173, G1403

### **perjanjian**

#### **Definisi:**

Sebuah perjanjian adalah perjanjian resmi yang mengikat, antara dua pihak yang harus dipenuhi oleh satu atau kedua belah pihak tersebut.

Perjanjian ini bisa antara individu, antar kelompok masyarakat, atau antara Allah dan manusia. Ketika orang membuat perjanjian satu sama lain, mereka berjanji bahwa mereka akan melakukan sesuatu, dan mereka harus melakukannya. Contoh perjanjian manusia mencakup persyaratan pernikahan, perjanjian bisnis, dan perjanjian antar negara. Sepanjang Alkitab, Allah membuat beberapa perjanjian yang berbeda dengan umat-Nya. Dalam beberapa perjanjian, Tuhan berjanji untuk memenuhi bagian-Nya tanpa syarat. Misalnya ketika Allah menetapkan perjanjian-Nya dengan umat manusia, menjanjikan untuk tidak pernah menghancurkan bumi lagi dengan banjir di seluruh dunia, janji ini tidak memiliki kondisi untuk dipenuhi orang-orang. Dalam perjanjian lainnya, Allah berjanji untuk memenuhi bagian-Nya hanya jika orang mematuhi-Nya dan memenuhi bagian mereka dari perjanjian. Istilah "perjanjian baru" mengacu pada komitmen atau kesepakatan yang Allah buat dengan umat-Nya melalui pengorbanan Putra-Nya, Yesus.

"Perjanjian baru" Allah dijelaskan di bagian Alkitab yang disebut "Perjanjian Baru." Perjanjian baru ini berbeda dengan perjanjian "lama" atau "bekas" yang dibuat Allah dengan orang Israel pada zaman Perjanjian Lama. Perjanjian baru lebih baik daripada perjanjian lama karena didasarkan pada pengorbanan Yesus, yang sepenuhnya menebus dosa-dosa manusia selamanya. Pengorbanan yang dilakukan di bawah perjanjian lama tidak melakukan ini. Tuhan menulis perjanjian baru di hati mereka yang menjadi orang percaya kepada Yesus. Ini menyebabkan mereka ingin menaati Allah dan mulai hidup suci. Perjanjian baru akan sepenuhnya digenapi di akhir jaman ketika Tuhan menegakkan pemerintahannya di bumi. Semuanya akan kembali menjadi sangat baik, seperti ketika Tuhan pertama kali menciptakan dunia.

#### **Saran-saran Terjemahan:**

Tergantung pada konteksnya, cara untuk menerjemahkan istilah ini dapat mencakup, "kesepakatan yang mengikat" atau "komitmen formal" atau "ikrar" atau "kontrak." Beberapa bahasa mungkin memiliki kata-kata yang berbeda untuk kata perjanjian tergantung pada apakah salah satu pihak atau kedua

belah pihak telah membuat janji yang harus mereka tepati. Jika perjanjian itu berat sebelah, itu bisa diterjemahkan sebagai "janji" atau "ikrar." Pastikan terjemahan dari istilah ini tidak terdengar seperti orang yang mengusulkan perjanjian. Dalam semua kasus perjanjian antara Allah dan orang-orang, Allahlah yang memulai perjanjian. (Lihat juga:perjanjian, [janji](#))

**Rujukan Alkitab :**

Kejadian 9:11-13 Kejadian 17:7-8 Kejadian 31:43-44 Keluaran 34:10-11 Yosua 24:24-26 2 Samuel 23:5 2 Raja-raja 18:11-12 Markus 14:22-25 Lukas 1:72-75 Lukas 22:19-20 Kisah Para Rasul 7:6-8 1 Korintus 11:25-26 2 Korintus 3:4-6 Galatia 3:17-18 Ibrani 12:22-24

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**04:09**Kemudian Allah membuat suatu **perjanjian** dengan Abram. **Perjanjian** itu adalah kesepakatan antara dua pihak. **05:04**"Aku akan membuat Ismael suatu bangsa yang besar, juga, tapi perjanjian-Ku adalah dengan Ishak."

**06:04**Bertahun-tahun kemudian, Abraham meninggal dan semua janji-janji yang sudah dibuat Allah kepadanya dalam perjanjian itu diteruskan kepada Ishak.

**07:10**Perjanjian yang Allah janjikan kepada Abraham sekarang berpindah dari Ishak kepada Yakub. **13:02**Allah berfirman kepada Musa dan orang-orang Israel, "Jika kamu patuh pada-Ku dan menyimpan perjanjian-Ku, kamu akan menjadi milik-Ku yang sangat berharga, sebuah kerajaan imam-imam, dan sebuah bangsa yang kudus."

**13:04**Kemudian Allah memberi mereka perjanjian dan berfirman, "AKU-lah TUHAN, Allah-mu, yang menyelamatkan engkau dari perbudakan di Mesir. Jangan menyembah allah lain." **15:13**Lalu Yosua mengingatkan bangsa itu akan kewajiban mereka untuk menaati perjanjian yang dibuat Allah dengan orang Israel di Sinai.

**21:05**Melalui nabi Yeremia, Allah berjanji bahwa ia akan membuat Perjanjian Baru, tetapi tidak seperti perjanjian yang dibuat Allah dengan Israel di Sinai. Dalam Perjanjian Baru, Allah akan menulis hukumnya di hati orang-orang, orang-orang akan mengenal Allah secara pribadi, mereka akan menjadi umat-Nya, dan Allah akan mengampuni dosa-dosa mereka. Mesias akan memulai Perjanjian Baru

**21:14**Melalui kematian dan kebangkitan Mesias, Allah akan mencapai rencananya untuk menyelamatkan orang berdosa dan memulai Perjanjian Baru. **38:05**Kemudian Yesus mengambil cangkir dan berkata, "Minumlah ini. Darahku dari Perjanjian Baru yang dicurahkan untuk pengampunan dosa. Lakukan ini untuk mengingatkmu setiap kali kamu meminumnya."

**48:11**Tetapi Allah sekarang telah membuat Perjanjian Baru yang tersedia untuk semua orang. Karena Perjanjian Baru ini, siapa pun dari kelompok orang mana pun dapat menjadi bagian dari umat Allah dengan percaya kepada Yesus.

**Data Kata :**

Strong's: H1285, H2319, H3772, G802, G1242, G4934

**pernyataan, menyatakan**

**Definisi:**

Istilah "pernyataan" dan "menyatakan" menunjuk pada membuat pernyataan resmi atau umum, seringkali menegaskan sesuatu.

Sebuah "pernyataan" bukan hanya menekankan pentingnya apa yang diberitakan, tetapi juga meminta perhatian terhadap serorang yang membuat pernyataan. Misalnya, di Perjanjian Lama, berita dari Allah sering didahului

oleh, "pernyataan dari TUHAN" atau "inilah apa yang dinyatakan TUHAN." Pernyataan ini menekankan bahwa TUHAN sendirilah yang mengatakan ini. Fakta bahwa berita tersebut berasal dari TUHAN menunjukkan betapa pentingnya berita itu.

**Saran-saran Terjemahan:**

Tergantung pada konteksnya, "pernyataan" dapat juga diterjemahkan sebagai "memproklamasikan" atau "menyatakan kepada umum" atau "mengatakan dengan keras" atau "menyatakan dengan tegas." Istilah "menyatakan" dapat juga diterjemahkan sebagai, "pernyataan" atau "proklamasi." Bagian kalimat, "Inilah pernyataan TUHAN" dapat diterjemahkan sebagai, "Inilah apa yang dinyatakan TUHAN" atau "Inilah apa yang dikatakan TUHAN."

(Lihat juga: berkhotbah)

**Rujukan Alkitab:**

1 Tawarikh 16:23-24 1 Korintus 15:31-32 1 Samuel 24:17-18 Amos 2:15-16  
Yehezkiel 5:11-12 Matius 7:21-23

**Data Kata:**

Strong's: H262, H559, H560, H816, H874, H952, H1696, H3045, H4853, H5002, H5042, H5046, H5608, H6567, H6575, H7121, H7561, H7878, H8085, G312, G394, G518, G669, G1107, G1213, G1229, G1335, G1344, G1555, G1718, G1732, G1834, G2097, G2511, G2605, G2607, G3140, G3670, G3724, G3822, G3853, G3870, G3955, G5319, G5419

**perumpamaan, perumpamaan-perumpamaan**

**Definisi:**

Istilah "perumpamaan" biasanya merujuk kepada sebuah cerita singkat atau objek pembelajaran yang digunakan untuk menjelaskan atau mengajarkan tentang nilai-nilai kebenaran.

Yesus menggunakan perumpamaan untuk mengajarkan murid-muridNya. Meskipun Ia juga menggunakan perumpamaan kepada kerumunan orang banyak, Ia tidak selalu menjelaskan perumpamaan itu. Sebuah perumpamaan bisa digunakan untuk menyatakan kebenaran kepada para muridNya sambil menyembunyikan kebenaran itu dari orang-orang Farisi yang tidak percaya kepada Yesus. Nabi Nathan berkata kepada Daud sebuah perumpamaan untuk menunjuk kepada dosanya yang buruk. Cerita Seorang Samaria yang Baik Hati adalah contoh dari perumpamaan yang berupa cerita. Yesus membandingkan kantong anggur yang tua dan yang baru adalah contoh dari perumpamaan tentang objek pembelajaran untuk membantu para murid mengerti pengajaran Yesus.

(Lihat juga: Samaria)

**Rujukan Alkitab:**

Lukas 5:36 Lukas 6:39-40 Lukas 8:4-6 Lukas 8:9-10 Markus 4:1-2 Matius 13:3-6 Matius 13:10-12 Matius 13:13-14

**Data Kata:**

Strong's: H1819, H4912, G3850, G3942

**perwira**

**Defenisi:**

Perwira ialah tentara Roma yang memimpin 100 tentara dalam kelompoknya.

Ini juga dapat diterjemahkan dengan istilah yang berarti, "pemimpin dari seratus orang" atau "petugas yang bertanggung jawab atas seratus orang".

Satu perwira Roma datang kepada Yesus memohon agar Dia menyembuhkan pelayannya. Perwira tersebut takjub sewaktu penyaliban Yesus ketika dia menyaksikan bagaimana Yesus mati. Allah mengirim perwira kepada Petrus agar Petrus dapat menjelaskan kepada Kabar Baik tentang Yesus.

(Lihat juga: Roma)

**Referensi Alkitab:**

Kisah Para Rasul 10:1-2 Kisah Para Rasul 27:1-2 Kisah Para Rasul 27:42-44  
Lukas 07:2-5 Lukas 23:46-47 Markus 15:39-41 Matius 08:5-7 Matius 27:54-56

**Word Data:**

Strong's: G1543, G2760

**pesta**

**Definisi:**

Istilah "pesta" merujuk pada suatu peristiwa di mana sekelompok orang makan bersama sejumlah besar makanan, sering untuk tujuan merayakan sesuatu. Kegiatan "berpesta" berarti makan sejumlah besar makanan atau ikut serta makan bersama pada sebuah pesta.

Seringkali ada makanan khusus yang dimakan di pesta tertentu. Hari raya keagamaan yang diperintahkan Allah dirayakan orang Yahudi sering termasuk merayakan pesta bersama. Untuk alasan inilah sehingga hari raya sering disebut "pesta." Di zaman Alkitab, raja-raja dan orang-orang kaya dan berkuasa lainnya sering mengadakan pesta untuk menjamu keluarga ataupun teman mereka. Dalam kisah anak yang hilang, sang ayah mengadakan pesta khusus yang dipersiapkan untuk merayakan kembalinya sang anak. Kadang-kadang pesta berlangsung selama beberapa hari atau lebih. Istilah "berpesta" dapat juga diterjemahkan sebagai "makan secara mewah" atau "merayakan dengan makan banyak makanan" atau "makan, makanan khusus, porsi besar." Tergantung pada konteksnya, "pesta" dapat diterjemahkan sebagai, "merayakan bersama dengan makan yang banyak" atau "makan dengan berbagai makanan" atau "perayaan makan."

(Lihat juga: hari raya)

**Rujukan Alkitab:**

2 Petrus 2:12-14 Kejadian 26:30-31 Kejadian 29:21-22 Kejadian 40:20-23 Yudas 1:12-13 Lukas 2:41-44 Lukas 14:7-9 Matius 22:1-3

**Data Kata:**

Strong's: H398, H2077, H2282, H2287, H3899, H3900, H4150, H4580, H4797, H4960, H7646, H8057, H8354, G26, G755, G1062, G1173, G1403, G1456, G1858, G1859, G2165, G3521, G4910

**pikiran, terpikir, penuh pemikiran, mengingat, diingatkan, peringatan, mengingatkan, seperti diingatkan**

**Definisi:**

Istilah "pikiran" merujuk pada bagian dari seseorang yang berpikir dan mengambil keputusan.

Pikiran setiap orang merupakan keseluruhan pikiran dan pertimbangan "memiliki pikiran Kristus" berarti berpikir dan bertindak seperti Yesus Kristus berpikir dan bertindak. Ini berarti taat kepada Allah Bapa, menaati ajaran Kristus, mampu melakukannya dengan kekuatan Roh Kudus. Untuk "mengubah pikirannya" berarti seseorang membuat keputusan yang berbeda atau mempunyai pendapat yang berbeda dari yang ia miliki sebelumnya

**Saran Terjemahan**

Istilah "pikiran" dapat diterjemahkan sebagai "pikiran" atau "pertimbangan" atau "pemikiran" atau "pengertian" Gambaran "menyimpan dalam ingatan" dapat diterjemahkan sebagai "mengingat" atau "memberi perhatian terhadap hal ini" atau "yakin untuk mengetahui hal ini" Gambaran "hati, jiwa, dan pikiran" dapat diterjemahkan sebagai "apa yang engkau rasakan, apa yang engkau percaya, dan apa yang engkau pikirkan" Gambaran "melintas dalam pikiran dan berlalu" dapat juga diterjemahkan sebagai "memutuskan yang berbeda dan berlalu" atau "memutuskan untuk pergi setelahnya" atau "mengubah pendapatnya dan berlalu" Gambaran "pikiran mendua" dapat diterjemahkan sebagai "meragukan" atau "tidak dapat memutuskan" atau "dengan pikiran yang bertentangan"

(Lihat juga: percaya, hati, jiwa)

**Rujukan Alkitab:**

Lukas 10:25-28 Markus 6:51-52 Matius 21:28-30 Matius 22:37-38 Yakobus 4:8

**Data Kata:**

Strong's: H3629, H3820, H3824, H5162, H7725, G1271, G1374, G3328, G3525, G3540, G3563, G4993, G5590

**pinggang****Definisi:**

Istilah "pinggang" merujuk pada bagian tubuh hewan atau orang yang terletak di antara tulang rusuk bawah dan tulang pinggul, juga dikenal sebagai perut bagian bawah.

Ungkapan "ikatlah pinggang" merujuk pada bersiap-siap untuk kerja keras. Itu berasal dari kebiasaan menyelipkan bagian bawah jubah seseorang ke ikat pinggang agar mudah bergerak. Istilah "pinggang" sering digunakan dalam Alkitab untuk menyebut punggung bagian bawah dari hewan yang dikorbankan. Dalam Alkitab, istilah "pinggang" seringkali digunakan sebagai kiasan dan istilah penghalusan untuk merujuk pada alat reproduksi laki-laki, sebagai sumber dari keturunannya. Ungkapan "akan datang dari pinggangmu" juga bisa diterjemahkan sebagai, "akan menjadi keturunanmu" atau "akan lahir dari benihmu" atau "Allah akan membuat berasal darimu." Ketika merujuk pada bagian tubuh, dapat juga diterjemahkan sebagai "perut," atau "pinggul," tergantung konteksnya.

(Lihat juga: keturunan)

**Rujukan Alkitab:**

1 Petrus 1:13-14 2 Tawarikh 6:7-9 Ulangan 33:11 Kejadian 37:34-36 Ayub 15:27-28

**Data Kata:**

Strong's: H2504, H2783, H3409, H3689, H4975, G3751

**puasa****Definisi:**

Istilah "puasa" artinya berhenti makan makanan untuk suatu kurun waktu, misalnya satu hari atau lebih. Adakalanya juga termasuk tidak minum.

Puasa dapat menolong orang-orang fokus pada Allah dan berdoa tanpa terganggu dengan mempersiapkan makanan dan makan. Yesus mengutuk pemimpin-pemimpin agama Yahudi yang berpuasa untuk alasan yang keliru. Mereka berpuasa supaya orang-orang lain mengira mereka itu benar.

Terkadang orang-orang berpuasa karena mereka sangat sedih atau bersusah hati karena sesuatu hal. Kata kerja "berpuasa" dapat juga diterjemahkan sebagai "menahan diri dari makan" atau "tidak makan." Kata benda "puasa" dapat diterjemahkan sebagai "waktu tidak makan" atau "waktu berpantang dari makanan."

(Lihat juga: Pemimpin Yahudi)

Rujukan Alkitab:

1 Raja-raja 21:8-10 2 Tawarikh 20:3-4 Kisah Para Rasul 13:1-3 Yunus 3:4-5 Lukas 5:33-35 Markus 2:18-19 Matius 6:16-18 Matius 9:14-15

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**25:01** Segera sesudah Yesus dibaptis, Roh Kudus membawa Dia keluar ke padang gurun, di mana Ia ber**puasa** selama empat puluh hari empat puluh malam. **34:08**"Misalnya, Aku ber**puasa** dua kali setiap minggu dan aku memberikan sepuluh persen dari semua uang dan harta yang kuterima."  
**46:10**Suatu hari, ketika orang Kristen di Antiokhia sedang ber**puasa** dan berdoa, Roh Kudus berkata kepada mereka, "Khususkanlah Barnabas dan Saulus bagi-Ku untuk melakukan pekerjaan yang untuknya mereka sudah Kupanggil."

**Data Kata:**

Strong's: H2908, H5144, H6684, H6685, G777, G3521, G3522, G3523

**ragi, khamir, adonan asam, tak beragi**

**Definisi:**

"Ragi" adalah istilah umum untuk zat yang menyebabkan adonan roti mengembang dan naik. "Khamir" adalah jenis ragi khusus.

Dalam beberapa terjemahan bahasa Inggris, kata ragi diterjemahkan sebagai "yeast" yang merupakan ragi modern yang mengisi adonan roti dengan gelembung gas, membuat adonan mengembang sebelum memanggangnya. Ragi diremas ke dalam adonan sehingga menyebar ke seluruh gumpalan adonan. Pada zaman Perjanjian Lama, ragi atau pengembang dibuat dengan membiarkan adonan untuk sementara waktu. Sejumlah kecil adonan dari adonan sebelumnya disimpan sebagai ragi untuk adonan berikutnya. Ketika orang Israel melarikan diri dari Mesir, mereka tidak punya waktu untuk menunggu adonan roti mengembang, jadi mereka membuat roti tanpa ragi untuk dibawa bersama mereka dalam perjalanan mereka. Sebagai pengingat akan hal ini, setiap tahun orang-orang Yahudi merayakan Paskah dengan memakan roti yang tidak mengandung ragi. Istilah "ragi" atau "khamir" digunakan secara kiasan dalam Alkitab sebagai gambaran tentang bagaimana dosa menyebar melalui kehidupan seseorang atau bagaimana dosa dapat mempengaruhi orang lain. Itu juga bisa merujuk pada pengajaran palsu yang sering menyebar ke banyak orang dan memengaruhi mereka. Istilah "ragi" juga digunakan secara positif untuk menjelaskan bagaimana pengaruh kerajaan Allah menyebar dari orang ke orang.

**Saran-saran Terjemahan**

Ini dapat diterjemahkan sebagai "ragi" atau "zat yang menyebabkan adonan naik" atau "zat pengembang." Kata "naik" dapat dinyatakan sebagai "mengembang" atau "menjadi lebih besar" atau "menggembung." Jika ragi lokal digunakan untuk membuat adonan roti mengembang, istilah itu dapat digunakan. Jika bahasa tersebut memiliki istilah umum yang terkenal yang

berarti "ragi," ini akan menjadi istilah terbaik untuk digunakan.  
(Lihat juga: Mesir, Paskah, roti yang tidak khamir)

**Rujukan Alkitab:**

Keluaran 12:5-8 Galatia 5:9-10 Lukas 12:1 Lukas 13:20-21 Matius 13:33 Matius 16:5-8

**Data Kata:**

Strong's: H2556, H2557, H4682, H7603, G106, G2219, G2220

**rahim, kandungan**

**Definisi:**

Istilah "rahim" merujuk pada tempat seorang bayi tumbuh di dalam perut ibunya.

Ini adalah istilah lama yang kadang kala dipakai untuk bersikap sopan dan tidak langsung. Sebuah istilah yang lebih modern untuk kandungan adalah "uterus." Beberapa bahasa menggunakan kata seperti "perut" untuk merujuk pada kandungan atau rahim wanita. Gunakan sebuah kata dalam bahasa target yang dikenal, alami, dan dapat diterima untuk istilah ini.

**Rujukan Alkitab:**

Kejadian 25:23 Kejadian 25:24-26 Kejadian 38:27-28 Kejadian 49:25 Lukas 2:21 Lukas 11:27-28 Lukas 23:29-31 Matius 19:10-12

**Data Kata:**

Strong's: H990, H4578, H7356, H7358, G1064, G2836, G3388

**raja, kerajaan**

**Definisi:**

Istilah "raja" mengacu pada seorang pria yang merupakan penguasa tertinggi di sebuah kota, negara bagian, atau negara.

Seorang raja biasanya dipilih untuk memerintah karena hubungan keluarganya dengan raja-raja sebelumnya. Ketika seorang raja meninggal, biasanya putra sulungnya yang menjadi raja berikutnya. Pada zaman kuno, raja memiliki otoritas mutlak atas orang-orang di kerajaannya. Jarang istilah "raja" digunakan untuk merujuk pada seseorang yang bukan raja sejati, seperti "Raja Herodes" dalam Perjanjian Baru. Dalam Alkitab, Tuhan sering disebut sebagai raja yang memerintah rakyatnya. "Kerajaan Allah" mengacu pada pemerintahan Allah atas umat-Nya. Yesus disebut "raja orang Yahudi," "raja Israel," dan "raja segala raja." Ketika Yesus kembali, ia akan memerintah sebagai raja atas dunia. Istilah ini juga dapat diterjemahkan sebagai "pemimpin tertinggi" atau "pemimpin absolut" atau "penguasa berdaulat." Ungkapan "raja segala raja" dapat diterjemahkan sebagai "raja yang memerintah semua raja lainnya" atau "penguasa tertinggi yang memiliki otoritas atas semua penguasa lainnya."

(Lihat juga: kekuasaan, Herodes Antipas, kerajaan, kerajaan Allah)

**Rujukan Alkitab:**

1 Timotius 6:15-16 2 Raja-raja 5:17-19 2 Samuel 5:3-5 Kisah Para Rasul 7:9-10 Kisah Para Rasul 13:21-22 Yohanes 1:49-51 Lukas 1:5-7 Lukas 22:24-25 Matius 5:33-35 Matius 14:8-9

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**08:06** Suatu malam, Firaun, yang disebut orang-orang Mesir sebagai **raja** mereka, mendapatkan dua mimpi yang sangat menggonggonya. **16:01** Orang-orang Israel tidak mempunyai **raja**, sehingga semua orang melakukan apa

yang mereka anggap benar bagi mereka. **16:18** Akhirnya, rakyat itu meminta kepada Allah seorang **raja**, seperti yang dipunyai bangsa-bangsa lain.

**17:05** Akhirnya, Saul tewas dalam pertempuran, dan Daud menjadi **raja** Israel. Dia adalah seorang **raja** yang baik, dan rakyat mengasihinya. **21:06** Para nabi Allah juga mengatakan bahwa Mesias akan menjadi seorang nabi, imam, dan **raja**. **48:14** Daud adalah **raja** Israel, tetapi Yesus adalah **raja** seluruh alam semesta!

**Data Kata:**

Strong's: H4427, H4428, H4430, G935, G936

**rasul, kerasulan**

**Definisi:**

Para "rasul" adalah para pria yang dikirim oleh Yesus untuk memberitakan tentang Allah dan kerajaan-Nya. Istilah "kerasulan" merujuk pada posisi dan kewenangan mereka yang terpilih sebagai rasul.

Kata "rasul" berarti, "seseorang yang dikirim keluar untuk tujuan khusus." Rasul memiliki otoritas yang sama seperti orang yang mengirimnya. Keduabelas murid terdekat Yesus menjadi rasul-rasul pertama. Pria lainnya, seperti Paulus dan Yakobus, juga menjadi rasul. Dengan kuasa Allah, para rasul mampu memberitakan Injil dengan berani dan menyembuhkan orang, termasuk memaksa setan untuk keluar dari orang.

**Saran-saran Terjemahan:**

Kata "rasul" juga dapat diterjemahkan dengan kata atau frase yang berarti, "seseorang yang diutus keluar" atau "mengirim seseorang keluar" atau "orang yang dipanggil untuk pergi keluar dan memberitakan pesan Allah kepada orang-orang." Penting untuk menerjemahkan istilah "rasul" dan "murid" dalam cara yang berbeda satu dengan yang lain. Juga pertimbangkan bagaimana istilah ini diterjemahkan dalam terjemahan Alkitab dalam bahasa lokal atau nasional.

(Lihat: kekuasaan, murid, [Yakobus \(anak Zebedeus\)](#), Paulus, kedua belas)

**Rujukan Alkitab:**

Yudas 01:17-19

Lukas 09:12-14

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**26:10** Kemudian Yesus memilih dua belas orang yang Dia panggil sebagai Rasul. Para rasul melakukan perjalanan dengan Yesus dan belajar dari Dia.

**30:01** Yesus mengutus murid-muridNya untuk berkhotbah dan mengajar orang-orang di beberapa desa berbeda. **38:02** Yudas adalah salah satu rasul Yesus. Dia bertanggung jawab atas uang para murid, tetapi dia cinta uang dan sering mencuri dari uang itu. **43:13** Para murid mengabdikan diri pada pengajaran para rasul ', persekutuan, makan bersama, dan doa. **46:08** Lalu seorang percaya bernama Barnabas membawa Saulus kepada para rasul dan menceritakan bagaimana Saulus sudah berkhotbah dengan berani di Damsyik.

**Word Data:**

Strong's: G651, G652, G2491, G5376, G5570

**ratu, ratu-ratu**

**Definisi:**

Seorang ratu adalah penguasa wanita di suatu negara atau istri dari seorang raja.

Ester menjadi ratu kekaisaran Persia ketika dia menikah dengan Raja Ahasyweros. Ratu Izebel adalah istri jahat Raja Ahab. Ratu Sheba adalah penguasa terkenal yang datang mengunjungi Raja Salomo. Istilah seperti "ibu suri" biasanya merujuk pada ibu atau nenek dari raja yang berkuasa atau janda raja sebelumnya. Seorang ibu ratu memiliki banyak pengaruh; Athalia, misalnya, memengaruhi orang-orang untuk menyembah berhala. (Lihat juga: Ahasyweros, Atalya, Ester, raja. Persia aturan, Syeba)

**Rujukan Alkitab:**

1 Raja-raja 10:10 1 Raja-raja 11:18-19 2 Raja-raja 10:12-14 Kisah Para Rasul 8:26-28 Ester 1:16-18 Lukas 11:31 Matius 12:42

**Data Kata:**

Strong's: H1404, H1377, H4410, H4427, H4433, H4436, H4438, H4446, H7694, H8282, G938

**rendah, kerendahan**

**Definisi:**

Istilah "rendah" dan "kerendahan" merujuk pada menjadi miskin atau memiliki status yang rendah.

Yesus merendahkan diriNya pada keadaan manusia dan melayani orang lain. Kelahirannya adalah rendah karena Ia lahir di tempat di mana hewan-hewan dipelihara, bukan di istana. Mempunyai sikap yang rendah adalah kebalikan dari menjadi angkuh. Kata lain untuk "rendah" dapat menjadi "rendah hati" atau "status rendah" atau "tidak penting". Kata "kerendahan" dapat juga diterjemahkan sebagai "kerendahan hati" atau "kurang penting". (Lihat juga: rendah hati, bermegah)

(Lihat juga: rendah hati, bermegah)

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 20:17-21 Yehezkiel 17:13-14 Lukas 1:48-49 Roma 12:14-16

**Data Kata:**

Strong's: H6041, H6819, H8217, G5011, G5012, G5014

**rendah hati, kesederhanaan**

**Definisi:**

Istilah "rendah hati" menjelaskan seseorang yang tidak berfikir dirinya lebih baik daripada orang lain. Dia tidak bangga atau sombong. Kesederhanaan adalah kualitas dari orang yang rendah hati.

Rendah hati di hadapan Allah berarti mengerti tentang kelemahan dan ketidaksempurnaan dibandingkan dengan kebesaran, hikmat dan kesempurnaan Tuhan. Ketika orang merendahkan dirinya, ia menaruh dirinya pada posisi yang tidak penting. Kesederhanaan adalah peduli tentang kebutuhan orang lain dibanding dengan diri sendiri. Kesederhanaan juga berarti melayani dengan sikap sederhana ketika memakai salah satu karunia atau kemampuan. Frase "merendahkan diri" dapat diterjemahkan sebagai "jangan sombong". "Rendahkan dirimu dihadapan Allah" dapat diterjemahkan "Serahkan kehendakmu kepada, akui kebesaranNya". (Lihat juga: bermegah)

(Lihat juga: bermegah)

**Referensi Alkitab:**

Yakobus 01:19-21 Yakobus 03:13-14 Yakobus 04:8-10 Lukas 14:10-11 Lukas 18:13-14 Matius 18:4-6 Matius 23:11-12

**Contoh-contoh dalam kisah Alkitab:**

**17:02** Daud adalah orang yang **rendah hati** dan benar juga percaya dan taat

kepada Allah. **34:10** "Tuhan akan **merendahkan** orang yang sombong dan meninggikan orang yang **merendahkan** dirinya".

**Data Kata:**

Strong's: H1792, H3665, H6031, H6035, H6038, H6041, H6800, H6819, H7511, H7807, H7812, H8213, H8214, H8215, H8217, H8467, G858, G4236, G4239, G4240, G5011, G5012, G5013, G5391

**roh, roh-roh, rohani**

**Definisi:**

Istilah "roh" mengacu pada bagian non-fisik dari orang yang tidak dapat dilihat. Ketika seseorang meninggal, jiwanya meninggalkan tubuhnya. "Roh" dapat juga merujuk pada sebuah tindakan atau emosi

Istilah "roh" dapat merujuk ke makhluk yang tidak memiliki tubuh fisik, terutama roh jahat. Roh seseorang adalah bagian dari dirinya yang dapat mengenal Allah dan percaya kepada-Nya. Secara umum, istilah "rohani" menggambarkan apa pun di dunia non-fisik. Di dalam Alkitab, istilah "rohani" terutama mengacu pada apapun yang berhubungan dengan Allah, secara khusus kepada Roh Kudus. Misalnya, "makanan rohani" mengacu pada ajaran Allah yang memberi nutrisi pada roh seseorang, "kebijaksanaan rohani" mengacu pada pengetahuan dan perilaku yang benar yang berasal dari kuasa Roh Kudus. Allah adalah roh dan Ia menciptakan makhluk-makhluk roh lainnya yang tidak memiliki tubuh fisik. Malaikat adalah makhluk roh, termasuk mereka yang memberontak melawan Allah dan menjadi roh-roh jahat. Istilah "roh dari" bisa juga berarti "memiliki karakteristik dari," seperti "roh hikmat" atau "dalam roh Elia." Contoh-contoh dari "roh" sebagai tindakan atau emosi termasuk "roh ketakutan" dan "roh iri hati."

**Saran-saran Terjemahan:**

Tergantung pada konteksnya, beberapa cara untuk menerjemahkan "roh" mungkin termasuk, "makhluk non-fisik" atau "bagian di dalam" atau "makhluk batiniah." Dalam beberapa konteks, istilah "roh" bisa diterjemahkan sebagai "roh jahat" atau "makhluk roh jahat." Kadang-kadang istilah "roh" digunakan untuk mengungkapkan perasaan dari seseorang seperti dalam, "rohku berduka pada bagian terdalam saya." Ini bisa juga diterjemahkan sebagai, "Saya merasa berduka dalam rohku" atau "Saya merasa sangat berduka." Frase "roh dari" bisa diterjemahkan sebagai, "karakter dari" atau "pengaruh dari" atau "sikap dari" atau "berpikir (bahwa itu) berkarakter oleh." Tergantung pada konteksnya, "rohani" bisa diterjemahkan sebagai, "non-fisik" atau "dari Roh Kudus" atau "milik Allah" atau "bagian dari dunia non-fisik." Ungkapan figuratif "susu rohani" bisa juga diterjemahkan sebagai, "ajaran-ajaran dasar dari Allah" atau "ajaran Allah yang menutrisi roh (seperti susu yang menutrisi)." Frase "kedewasaan rohani" bisa diterjemahkan sebagai "perilaku saleh yang menunjukkan ketaatan kepada Roh Kudus." Sebuah "karunia rohani" bisa diterjemahkan sebagai, "kemampuan khusus yang diberi Roh Kudus." (Lihat juga: malaikat, setan, Roh Kudus, jiwa)

**Rujukan Alkitab:**

1 Korintus 05:3-5 1 Yohanes 04:1-3 1 Tesalonika 05:23-24 Kisah Rasul 05:9-11 Kolose 01:9-10 Efesus 04:23-24 Kejadian 07:21-22 Yesaya 04:3-4 Markus 01:23-26 Matius 26:39-41 Filipi 01:25-27

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**13:03**Tiga hari kemudian, setelah orang-orang itu telah mempersiapkan diri mereka **secara rohani**, Allah turun dari atas Gunung Sinai dengan guntur, kilat, kabut, dan bunyi terompet yang nyaring. **40:07** Lalu Yesus berseru, "Sudah selesai! Bapa, Aku menyerahkan **nyawa**Ku ke dalam tanganMu." Lalu Dia menundukkan kepalaNya dan menyerahkan **nyawa**Nya." **45:05** Ketika Stefanus sedang sekarat, dia berseru, "Yesus, terimalah **roh**Ku" **48:07** Semua suku bangsa di bumi diberkati melalui-Nya, karena setiap orang yang percaya kepada Yesus diselamatkan dari dosa, dan menjadi keturunan **rohani** dari Abraham.

**Data Kata:**

Strong's: H178, H1172, H5397, H7307, H7308, G4151, G4152, G4153, G5326, G5427

**rumah, atap rumah, gudang, penjaga rumah**

**Definisi:**

Istilah "rumah" sering digunakan secara kiasan dalam Alkitab.

Terkadang itu berarti "rumah tangga," mengacu pada orang-orang yang tinggal bersama dalam satu rumah. Seringkali "rumah" mengacu pada keturunan seseorang atau kerabat lainnya. Misalnya, frasa "rumah Daud" mengacu pada semua keturunan Raja Daud. Istilah "rumah Allah" dan "rumah Tuhan" merujuk pada tabernakel atau bait suci. Ungkapan-ungkapan ini juga dapat merujuk secara umum ke tempat Tuhan berada atau tinggal. Dalam Ibrani 3, "Rumah Allah" digunakan sebagai metafora untuk merujuk kepada umat Allah atau, lebih umum, untuk segala sesuatu yang berkaitan dengan Allah. Ungkapan "rumah Israel" secara umum dapat merujuk pada seluruh bangsa Israel atau lebih khusus untuk suku-suku kerajaan utara Israel

**Saran Terjemahan**

Bergantung pada konteksnya, "rumah" dapat diterjemahkan sebagai "rumah tangga" atau "orang" atau "keluarga" atau "keturunan" atau "rumah Tuhan" atau "tempat tinggal". Ungkapan "rumah Daud" dapat diterjemahkan sebagai "klan Daud" atau "keluarga Daud" atau "keturunan Daud." Ekspresi terkait dapat diterjemahkan dengan cara yang serupa. Berbagai cara untuk menerjemahkan "rumah Israel" dapat mencakup "orang Israel" atau "keturunan Israel" atau "orang Israel." Ungkapan "rumah Tuhan" dapat diterjemahkan sebagai "bait Tuhan" atau "tempat di mana Tuhan disembah" atau "tempat di mana Tuhan bertemu dengan umatNya" atau "di mana Tuhan tinggal." "Rumah Tuhan" dapat diterjemahkan dengan cara yang sama. Lihat juga: Daud, keturunan, rumah Allah, kerajaan Israel, kemah suci(Tabernakel), bait suci).

**Alkitab rujukan**

Kisah Para Rasul 07:41-42 Kisah Para Rasul 07:47-50 Kejadian 39:3-4 Kejadian 41:39-41 Lukas 08:38-39 Matius 10:5-7 Matius 15:24-26

**Data Kata:**

Strong's: H1004, H1005, G3609, G3613, G3614, G3624

**rusa, kijang betina, kijang, kijang jantan, rusa muda**

**Definisi:**

Seekor rusa adalah hewan yang besar, anggun, berkaki empat yang hidup di hutan-hutan ataupun di atas gunung-gunung. Hewan jantan memiliki tanduk besar di kepalanya.

rusak, merusak, perusakan, kerusakan, dengan cara merusak, tak dapat dirusak

Istilah "kijang betina" mengacu pada rusa betina dan "rusa muda" yang adalah sebutan dari anak rusa. Istilah "kijang" mengacu pada rusa jantan. Seekor "kijang jantan" adalah jantan dari jenis tertentu yang disebut "rusa kecil." Rusa memiliki kaki kurus yang kuat yang dapat membantu mereka melompat tinggi dan berlari kencang. Kaki mereka memiliki kuku belah yang membantu mereka berjalan atau mendaki dengan mudah di berbagai daerah apapun.

**Rujukan Alkitab:**

2 Samuel 22:34-35 Kejadian 49:19-21 Ayub 39:1-2 Mazmur 18:33-34 Kidung Agung 2:7

**Data Kata:**

Strong's: H354, H355, H365, H3180, H3280, H6643, H6646

**rusak, merusak, perusakan, kerusakan, dengan cara merusak, tak dapat dirusak**

**Definisi:**

Istilah "rusak" dan "kerusakan" merujuk pada keadaan di mana orang menjadi hancur, tak bermoral, atau tidak jujur.

Istilah "rusak" secara harfiah artinya menjadi "bengkok" atau "rusak" secara moral. Seseorang yang rusak telah berpaling dari kebenaran dan melakukan hal-hal yang tidak jujur atau tidak bermoral. Merusak seseorang berarti memengaruhi orang untuk melakukan hal-hal yang tidak jujur dan tidak bermoral.

**Saran-saran Terjemahan:**

Istilah "merusak" bisa diterjemahkan sebagai "memengaruhi untuk berbuat jahat" atau "menyebabkan menjadi tidak bermoral." Seseorang yang rusak bisa digambarkan sebagai orang "yang menjadi tidak bermoral" atau "yang berbuat jahat." Istilah ini juga akan diterjemahkan sebagai "buruk" atau "tidak bermoral" atau "jahat." Istilah korupsi bisa diterjemahkan sebagai "perbuatan jahat" atau "jahat" atau "imoralitas."

(Lihat juga: jahat)

**Rujukan Alkitab:**

Yehezkiel 20:42-44 Galatia 6:6-8 Kejadian 6:11-12 Matius 12:33-35 Mazmur 14:1

**Data Kata:**

Strong's: H1097, H1605, H2254, H2610, H4167, H4743, H4889, H4893, H7843, H7844, H7845, G853, G861, G862, G1311, G1312, G2585, G2704, G4550, G4595, G5349, G5351, G5356

**sabar, kesabaran, tidak sabar**

**Definisi:**

Istilah "sabar" dan "kesabaran" merujuk pada ketahanan atau ketekunan melalui keadaan-keadaan sulit. Sabar sering melibatkan menunggu.

Ketika orang sabar dengan seseorang, itu berarti mereka mencintai orang itu dan mengampuni kesakahan apapun yang dilakukan orang itu. Alkitab Mengajarkan umat Allah untuk bersabar ketika menghadapi kesulitan dan bersabar dengan satu sama lain. Karena kemurahan hatiNya, Allah sabar dengan orang-orang, meskipun mereka adalah orang berdosa yang pantas dihukum.

(Lihat juga: mampu menanggung, mengampuni, bertekun)

**Rujukan Alkitab:**

salah, pelanggar, berbuat salah, menganiaya, dianiaya, terluka, sakit, menyakiti, menyakitkan

1 Petrus 3:18-20 2 Petrus 3:8-9 Ibrani 6:11-12 Matius 18:28-29 Mazmur 37:7  
Wahyu 2:1-2

**Data Kata:**

Strong's: H750, H753, H2342, H3811, H6960, H7114, G420, G463, G1933, G3114, G3115, G3116, G5278, G5281

**salah, pelanggar, berbuat salah, menganiaya, dianiaya, terluka, sakit, menyakiti, menyakitkan**

**Definisi:**

"Berbuat salah" berarti seseorang memperlakukan orang lain dengan tidak adil dan tidak jujur.

Istilah "penganiayaan" berarti bertindak buruk atau kasar terhadap seseorang, yang menyebabkan kerugian fisik atau emosional pada orang itu. Istilah "menyakiti" lebih umum dan berarti "menyebabkan seseorang terluka dalam beberapa cara." Ini sering memiliki arti "melukai fisik." Bergantung pada konteksnya, istilah-istilah ini juga dapat diterjemahkan sebagai "berbuat salah pada" atau "memperlakukan secara tidak adil" atau "menyebabkan kerusakan" atau memperlakukan dengan cara yang berbahaya "atau" melukai. "

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 7:26-28 Keluaran 22:20-21 Kejadian 16:5-6 Lukas 6:27-28  
Matius 20:13-14 Mazmur 71:12-13

**Data Kata:**

Strong's: H205, H816, H2248, H2250, H2255, H2257, H2398, H2554, H2555, H3238, H3637, H4834, H5062, H5142, H5230, H5627, H5753, H5766, H5791, H5792, H5916, H6031, H6087, H6127, H6231, H6485, H6565, H6586, H7451, H7489, H7563, H7665, H7667, H7686, H8133, H8267, H8295, G91, G92, G93, G95, G264, G824, G983, G984, G1536, G1626, G1651, G1727, G1908, G2556, G2558, G2559, G2607, G3076, G3077, G3762, G4122, G5195, G5196

**saleh, kesalehan, fasik, murtad, kefasikan, kemurtadan**

**Definisi:**

Istilah "saleh" digunakan untuk menggambarkan seseorang yang bertindak dengan cara yang menghormati Allah dan menunjukkan seperti apa Allah itu. Kualitas karakter yang menghormati Allah dengan melakukan kehendakNya disebut sebagai "kesalehan".

Seseorang yang memiliki karakter yang saleh akan menunjukkan buah-buah Roh Kudus, seperti kasih, sukacita, damai sejahtera, kesabaran, kebaikan, dan penguasaan diri. Kualitas kesalehan, yaitu, bertindak dengan cara yang menghormati Allah, adalah buah atau bukti luar bahwa seseorang memiliki Roh Kudus dan tunduk kepadanya.

Istilah "fasik" dan "murtad" menggambarkan orang-orang yang memberontak terhadap Allah. Hidup dengan cara yang jahat, tanpa memikirkan Allah disebut "kefasikan" dan "kemurtadan."

Arti dari kata-kata ini sangat mirip. Namun, "murtad" dan "kemurtadan" mungkin menggambarkan kondisi yang lebih ekstrim di mana orang atau bangsa bahkan tidak mengakui Allah atau hakNya untuk memerintah mereka. Allah menjatuhkan hukuman dan murka pada orang-orang fasik, pada setiap orang yang menolaknya dan jalannya.

**Saran Terjemahan:**

Ungkapan, "orang saleh" bisa diterjemahkan sebagai, "orang benar" atau

"orang-orang yang taat kepada Allah." Kata sifat "saleh" bisa diterjemahkan sebagai "taat kepada Allah" atau "benar" atau "berkenan kepada Allah." Ungkapan, "dengan cara yang saleh" bisa diterjemahkan sebagai, "dengan cara yang menaati Allah" atau "dengan tindakan dan kata-kata yang berkenan kepada Allah." Cara untuk menerjemahkan "kesalehan" dapat mencakup, "bertindak dengan cara yang menyenangkan Allah" dan "menaati Allah" atau "hidup dengan cara yang benar."

(Lihat juga benar, tidak benar, tak bertuhan, kefasikan, kefasikan, tidak benar, ketidakbenaran)

Tergantung pada konteksnya, istilah "fasik" bisa diterjemahkan sebagai, "tidak menyenangkan hati Allah" atau "tidak bermoral" atau "tidak menaati Allah." Istilah "murtad" dan "kemurtadan" secara harfiah berarti bahwa orang-orang "tanpa Allah" atau "tidak memiliki pikiran akan Allah" atau "bertindak dengan cara yang tidak mengakui Allah." Cara-cara lain untuk menerjemahkan "kefasikan" dan "kemurtadan" bisa, "kejahatan" atau "jahat" atau "pemberontakan terhadap Allah".

(Lihat juga: jahat, Hormat, taat, benar, benar)

#### **Referensi Alkitab:**

Ayub 27:8-10 Amsal 11:9-11 Kisah Para Rasul 03:11-12 1 Timotius 01:9-11 1 Timotius 04:6-8 2 Timotius 03:10-13 Ibrani 12:14-17 Ibrani 11:7 1 Petrus 04:17-19 Yudas 01:14-16

#### **Data Kata:**

Strong's: H430, H1100, H2623, H5760, H7563, G516, G763, G764, G765, G2124, G2150, G2152, G2153, G2316, G2317

#### **salib**

#### **Definisi:**

Pada zaman Alkitab, salib adalah tiang kayu tegak tertancap ke dalam tanah, dengan balok kayu horisontal yang dilekatkan dekat pada bagian atasnya.

Selama masa Kekaisaran Romawi, pemerintah Romawi akan mengeksekusi penjahat dengan mengikat atau memaku mereka di salib dan meninggalkan mereka di sana untuk mati. Yesus secara keliru dituduh melakukan kejahatan yang tidak dilakukan-Nya dan orang Romawi menempatkan Dia untuk mati di kayu salib. Perhatikan bahwa ini adalah kata yang sama sekali berbeda dari kata kerja "menyebrang" yang berarti pergi ke sisi lain dari sesuatu, seperti sungai atau danau.

#### **Saran-saran Terjemahan:**

Istilah ini dapat diterjemahkan menggunakan istilah dalam bahasa target yang merujuk pada bentuk salib. Pikirkan dengan menggambarkan salib sebagai suatu tempat dimana orang dibunuh, menggunakan frase seperti "tempat eksekusi" atau "pohon kematian." Juga pikirkan bagaimana kata ini diterjemahkan dalam terjemahan Alkitab dalam bahasa lokal atau nasional.

(Lihat Juga: menyalibkan, Roma)

#### **Rujukan Alkitab :**

1 Korintus 1:17 Kolose 2:13-15 Galatia 6:11-13 Yohanes 19:17-18 Lukas 9:23-25 Lukas 23:26 Matius 10:37-39 Filipi 2:5-8

#### **Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**40:01** Sesudah para prajurit itu mengolok-olok Yesus, mereka membawa Dia pergi untuk disalibkan. Mereka menyuruh-Nya memikul salib-Nya sendiri.

**40:02** Para prajurit itu membawa Yesus ke tempat yang disebut "Tengkorak" dan memaku lengan dan kaki-Nya ke kayu salib. **40:05** Para pemimpin Yahudi dan orang-orang lain dalam kerumunan itu mengolok-olok Yesus. Mereka berkata kepadaNya, "Kalau Engkau Anak Allah, maka turunlah dari salib itu dan selamatkanlah diri-Mu! Lalu kami akan percaya KepadaMu. " **49:10** Ketika Yesus mati di kayu salib, Dia menerima hukumanmu. **49:12** Kamu harus percaya bahwa Yesus adalah Anak Allah, dan bahwa Dia mati di kayu salib menggantikan kamu, dan bahwa Allah membangkitkan-Nya untuk hidup kembali.

**Data Kata :**

Strong's: G4716

**salju, bersalju**

**Fakta-fakta:**

Istilah "salju" merujuk pada serpihan putih dari air yang membeku yang jatuh dari awan d tempat di mana suhu udaranya dingin.

Salju turun di tempat-tempat yang lebih tinggi di Israel, namun tidak selalu berada di atas tanah dalam waktu yang lama sebelum mencair. Puncak-puncak gunung cenderung untuk bersalju lebih lama. Satu contoh tempat yang disebutkan di Alkitab yang mempunyai salju adalah gunung Libanon. Sesuatu yang sangat putih sering dibandingkan dengan putihnya salju. Contoh, dalam kitab Wahyu jubah dan rambut Yesus digambarkan "seputih salju" Putihnya salju juga menggambarkan kesucian dan kebersihan. Contoh, pernyataan bahwa "dosa kita akan putih seperti salju" berarti bahwa Tuhan akan membersihkan umatNya dari dosa mereka. Beberapa bahasa dapat merujuk salju sebagai "hujan yang membeku" atau "serpihan es" atau "serpihan yang membeku" "Air salju" merujuk pada air yang mencari dari salju (Lihat juga: Libanon, suci)

**Rujukan Alkitab:**

Keluaran 4:6-7 Ayub 37:4-6 Matius 28:3-4 Mazmur 147:15-16 Wahyu 1:14-16

**Data Kata:**

Strong's: H7949, H7950, H8517, G5510

**saudara**

**Definisi**

Istilah "saudara" biasanya merujuk pada seorang laki-laki yang berbagi setidaknya satu orang tua kandung dengan orang lain.

Dalam Perjanjian Lama, istilah "saudara" juga digunakan sebagai referensi umum untuk kerabat, seperti anggota suku yang sama, kaum, atau suku bangsa. Dalam Perjanjian Baru, para rasul sering menggunakan "saudara" untuk merujuk kepada sesama orang Kristen, termasuk laki-laki dan perempuan, karena semua orang percaya di dalam Kristus adalah anggota dari satu keluarga spiritual, dengan Allah sebagai Bapa surgawi mereka. Beberapa kali dalam Perjanjian Baru, para rasul menggunakan istilah "saudara perempuan" ketika merujuk khusus untuk sesama orang Kristen yang adalah seorang wanita, atau untuk menekankan bahwa baik pria dan wanita sedang disertakan. Misalnya, Yakobus menekankan bahwa dia berbicara tentang semua orang percaya ketika ia merujuk pada "saudara atau saudari yang membutuhkan makanan atau pakaian."

**Saran-saran Terjemahan:**

Sebaiknya menerjemahkan istilah ini dengan kata harfiah yang digunakan dalam bahasa target untuk merujuk kepada saudara asli atau biologis, kecuali ini akan memberikan arti yang salah. Dalam Perjanjian Lama terutama, ketika "saudara-saudara" digunakan sangat umum untuk merujuk kepada anggota dari kelompok keluarga, klan, atau orang-orang yang sama, terjemahan yang memungkinkan dapat mencakup, "kerabat" atau "anggota kaum" atau "sesama orang Israel." Dalam konteks merujuk pada sesama orang percaya di dalam Kristus, istilah ini bisa diterjemahkan sebagai, "saudara dalam Kristus" atau "saudara rohani." Jika sedang merujuk pada laki-laki dan perempuan dan "saudara" akan memberikan makna yang salah, maka istilah kekerabatan yang lebih umum dapat digunakan yang akan mencakup laki-laki dan perempuan. Cara lain untuk menerjemahkan istilah ini sehingga merujuk kepada orang percaya baik pria dan wanita bisa menjadi, "sesama orang percaya" atau "saudara-saudari Kristen." Pastikan untuk memeriksa konteksnya untuk menentukan apakah hanya laki-laki yang dimaksud, atau apakah laki-laki dan perempuan sudah termasuk.

(Lihat juga: rasul, Allah Bapa, saudara wanita, roh)

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 7:26-28 Kejadian 29:9-10 Imamat 19:17-18 Nehemia 3:1-2 Filipi 4:21-23 Wahyu 1:9-11

**Data Kata:**

Strong's: H251, H252, H264, H1730, H2992, H2993, H2994, H7453, G80, G81, G2385, G2455, G2500, G4613, G5360, G5569

**sedekah**

**Definisi:**

Istilah "sedekah" merujuk pada uang, makanan, atau barang-barang lain yang diberikan untuk membantu orang miskin.

Sering kali pemberian sedekah dipandang sebagai sesuatu yang dintutut untuk dilakukan dalam agama mereka, dalam rangka menjadi benar. Yesus berkata bahwa memberikan sedekah seharusnya tidak diberikan di depan umum agar orang lain tidak akan memperhatikannya. Istilah ini dapat diterjemahkan sebagai "uang" atau "hadiah untuk orang miskin" atau "bantuan untuk orang miskin."

**Referensi Alkitab:**

Kisah Para Rasul 3:1-3 Matius 6:1-2 Matius 6:3-4

**Data Kata:**

Strong's: G1654

**sejahtera, makmur, menjadi makmur, kemakmuran, sejahtera**

**Definisi:**

Istilah "sejahtera" umumnya mengacu pada hidup dengan baik dan dapat merujuk pada makmur secara fisik atau spiritual. Ketika orang atau negara "makmur," itu berarti mereka kaya dan memiliki semua yang mereka butuhkan untuk menjadi sukses. Mereka mengalami "kemakmuran."

Istilah "makmur" sering merujuk pada keberhasilan dalam memiliki uang dan properti atau dalam menghasilkan segala yang dibutuhkan orang untuk hidup dengan baik. Dalam Alkitab, istilah "makmur" juga mencakup kesehatan yang baik dan diberkati dengan anak-anak. Kota atau negara "makmur" adalah kota yang memiliki banyak orang, produksi makanan yang baik, dan bisnis yang

menghasilkan banyak uang. Alkitab mengajarkan bahwa seseorang akan makmur secara rohani ketika ia menaati ajaran Allah. Dia juga akan mengalami berkat sukacita dan kedamaian. Tuhan tidak selalu memberi orang banyak kekayaan materi, tetapi dia akan selalu membuat mereka makmur secara rohani saat mereka mengikuti jalannya. Bergantung pada konteksnya, istilah "makmur" juga dapat diterjemahkan sebagai "berhasil secara rohani" atau "diberkati oleh Tuhan" atau "mengalami hal-hal baik" atau "hidup dengan baik." Istilah "makmur" juga bisa diterjemahkan sebagai "sukses" atau "kaya" atau "berbuah rohani." "Kemakmuran" juga dapat diterjemahkan sebagai "kesejahteraan" atau "kekayaan" atau "kesuksesan" atau "berkah yang berlimpah."

(Lihat juga: memberkati, buah, roh)

**Rujukan Alkitab:**

1 Tawarikh 29:22-23 Ulangan 23:5-6 Ayub 36:10-12 Imamat 25:26-28 Mazmur 1:3

**Data kata:**

Strong's: H1129, H1767, H1878, H1879, H2428, H2896, H2898, H3027, H3190, H3444, H3498, H3787, H4195, H5381, H6500, H6509, H6555, H6743, H6744, H7230, H7487, H7919, H7951, H7961, H7963, H7965, G2137

**sela**

**Definisi:**

Istilah "sela" adalah kata Ibrani yang kebanyakan terdapat pada kitab Mazmur. Ini memiliki beberapa kemungkinan arti.

Ini bisa berarti "waktu jeda dan pujian" yang akan mengajak penonton untuk berpikir hati-hati tentang apa yang baru saja dikatakan. Karena banyak dari Mazmur ditulis sebagai lagu, dianggap bahwa "sela" merupakan istilah musik yang mengatur penyanyi untuk jeda dalam bernyanyi, untuk memungkinkan alat musik bermain sendiri atau untuk mendorong pendengar memikirkan kata-kata dari lagu tersebut.

(Lihat juga: mazmur)

**Rujukan Alkitab:**

Mazmur 3:3-4 Mazmur 4:5-6 Mazmur 46:6-7

**Data Kata:**

Strong's: H5542

**selamat, menyelamatkan, diselamatkan, keselamatan.**

**Definisi:**

Istilah "menyelamatkan" mengacu pada menghindarkan seseorang mengalami sesuatu yang buruk atau berbahaya. Agar "selamat" berarti dilindungi dari celaka atau bahaya.

Dalam arti fisik, orang dapat diselamatkan atau dilepaskan dari celaka, bahaya, atau kematian. Dalam arti rohani, jika seorang telah "diselamatkan," itu berarti bahwa melalui kematian Yesus di kayu salib, Allah telah mengampuninya dan melepaskan dari hukuman dalam neraka karena dosanya. Orang bisa menyelamatkan atau melepaskan sesama dari bahaya, tapi hanya Allah yang bisa menyelamatkan orang-orang dari hukuman kekal karena dosa-dosa mereka.

Istilah "keselamatan" merujuk pada diselamatkan atau ditolong dari kejahatan dan bahaya.

Dalam Alkitab, "keselamatan" biasanya merujuk pada pembebasan roh kekal yang dikaruniakan Allah kepada mereka yang bertobat atas dosa-dosa mereka dan percaya kepada Yesus. Alkitab juga membahas tentang penyelamatan Allah atau pembebasan umatNya dari musuh-musuh fisik.

**Saran-saran Terjemahan:**

Cara-cara untuk menerjemahkan "menyelamatkan" dapat mencakup, "melupakan" atau "menjauh dari bahaya" atau "keluar dari keadaan bahaya" atau "menjauh dari kematian." Dalam ungkapan "siapa pun akan menyelamatkan nyawanya," kata "menyelamatkan" dapat diterjemahkan sebagai "memelihara" atau "melindungi." Istilah "selamat" bisa diterjemahkan sebagai "dilindungi dari bahaya" atau "di tempat di mana tidak ada yang dapat membahayakan." Istilah "keselamatan" dapat juga diterjemahkan dengan kata-kata yang terkait dengan "selamat" dan "pertolongan," sebagaimana dalam kalimat "Allah menyelamatkan umat (dari hukuman atas dosa mereka)" atau "Allah menyelamatkan umatNya (dari musuh-musuh mereka)." "Allah adalah penyelamatku" dapat diterjemahkan sebagai "Allah adalah Dia yang menyelamatkanku." "Engkau akan menimba air dari sumur keselamatan" dapat diterjemahkan sebagai "Engkau seolah-olah akan disegarkan dengan air karena Allah menolongmu."

(Lihat juga: salib, menolong, menghukum, dosa, Juruselamat)

**Rujukan Alkitab:**

Kejadian 49:16-18 Kejadian 47:25-26 Mazmur 80:1-3 Yeremia 16:19-21 Mikha 6:3-5 Lukas 2:30-32 Lukas 8:36-37 Kisah Para Rasul 4:11-12 Kisah Para Rasul 28:28 Kisah Para Rasul 2:20-21 Roma 1:16-17 Roma 10:8-10 Efesus 06:17-18 Filipi 1:28-30 1 Timotius 01:15-17 Wahyu 19:1-2

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**09:8** Musa mencoba menyelamatkan orang Israel sesamanya. **11:2** Allah menyediakan satu cara untuk menyelamatkan anak laki-laki sulung dari setiap orang yang percaya kepadaNya. **12:5** Musa berkata kepada orang-orang Israel, "Janganlah takut! Allah akan berperang untuk kamu hari ini dan menyelamatkanmu." **12:13** Orang-orang Israel menyanyikan banyak lagu untuk merayakan kebebasan mereka dan memuji Allah karena Ia menyelamatkan mereka dari tentara Mesir. **16:17** Pola ini berulang berkali-kali: orang Israel berbuat dosa, Allah menghukum mereka, mereka bertobat, dan Allah mengutus pembebas untuk menyelamatkan mereka. **44:8** "Kamu menyalibkan Yesus, tetapi Allah telah membangkitkan Dia untuk hidup kembali! Kamu sudah menolaknya, tetapi tidak ada cara lain untuk diselamatkan kecuali melalui kuasa Yesus!" **47:11** Kepala penjara gemetar waktu dia sampai kepada Paulus dan Silas dan bertanya, "Apa yang harus kulakukan untuk diselamatkan?" Paulus menjawab, "Percayalah kepada Yesus, sang Guru, dan kamu dan keluargamu akan diselamatkan." **49:12** Perbuatan baik tidak bisa menyelamatkan kamu. **49:13** Allah akan menyelamatkan semua orang yang percaya kepada Yesus dan menerima Dia sebagai Tuhan mereka. Tetapi Ia tidak akan menyelamatkan siapa pun yang tidak percaya kepadaNya.

**Data Kata:**

Strong's: H983, H2421, H3444, H3467, H3468, H4190, H4422, H4931, H6403, H7682, H7951, H7965, H8104, H8668, G803, G804, G806, G1295, G1508, G4982, G4991, G4992, G5198

**sempurna****Definisi:**

Dalam Alkitab, istilah "sempurna" artinya menjadi dewasa dalam kehidupan Kristen kita. Untuk menyempurnakan sesuatu berarti untuk mengerjakan itu sampai itu terlihat sangat baik dan tanpa cacat.

Menjadi sempurna dan dewasa berarti bahwa seorang Kristen adalah taat, tidak berdosa. Istilah "sempurna" juga memiliki makna menjadi "lengkap" atau "utuh." Kitab Perjanjian Baru Yakobus menyatakan bahwa tekun melewati ujian akan menghasilkan kelengkapan dan kedewasaan dalam orang percaya. Ketika orang Kristen belajar Alkitab dan mematuhi, mereka akan menjadi lebih sempurna dan dewasa secara rohani karena mereka akan lebih seperti Kristus dalam karakter mereka.

**Saran-saran Terjemahan:**

Istilah ini dapat diterjemahkan sebagai "tanpa cacat" atau "tanpa kesalahan" atau "mulus" atau "tanpa kekurangan." atau "tidak memiliki kesalahan apapun."

**Rujukan Alkitab:**

Ibrani 12:1-3 Yakobus 3:1-2 Matius 5:46-48 Mazmur 19:7-8

**Data Kata:**

Strong's: H724, H998, H1584, H1585, H3632, H3634, H4357, H4359, H4512, H8003, H8502, H8503, H8535, H8537, H8549, H8552, G195, G197, G199, G739, G1295, G2005, G2675, G2676, G2677, G3647, G5046, G5047, G5048, G5050, G5052

**serigala, kawanan serigala, anjing liar****Definisi:****Definisi:**

Serigala adalah hewan ganas pemakan daging yang mirip dengan anjing liar.

Serigala-serigala biasanya berburu dalam kelompok yang disebut kawanan dan mengintai mangsanya dengan sangat licik dan diam-diam. Dalam Alkitab, istilah "serigala" digunakan secara kiasan untuk merujuk pada guru palsu atau nabi palsu yang menghancurkan orang percaya, yang dibandingkan dengan domba. Pengajaran yang salah menyebabkan orang untuk mempercayai hal-hal yang salah yang membahayakan mereka. Perbandingan ini didasarkan pada fakta bahwa domba sangat rentan diserang dan dimakan oleh serigala, karena mereka lemah dan tidak dapat mempertahankan diri.

**Saran-saran Terjemahan:**

Istilah ini dapat diterjemahkan sebagai "anjing liar" atau "binatang buas." Nama lain untuk anjing liar bisa jadi "jakal" atau "anjing hutan." Ketika digunakan secara kiasan untuk merujuk pada orang, ini bisa diterjemahkan sebagai "orang jahat yang menyakiti orang seperti binatang yang menyerang domba."

(Lihat juga: jahat, nabi palsu, domba betina, mengajar)

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 20:28-30 Yesaya 11:6-7 Yohanes 10:11-13 Lukas 10:3-4 Matius 7:15-17 Zefanya 3:3-4

**Data Kata:**

Strong's: H2061, H3611, G3074

**serupa, berpikiran sama, menyamakan, kesamaan, keserupaan, kemiripan,**

## **tidak seperti**

### **Definisi:**

Istilah "serupa" dan "keserupaan" merujuk pada sesuatu yang sama atau mirip dengan hal lain.

Kata "serupa" sering digunakan dalam ungkapan kiasan, yang mana sesuatu dibandingkan dengan hal lain, biasanya menekankan pada ciri-ciri yang sama. Contohnya, "pakainnya bercahaya seperti matahari" dan "suara gemuruh seperti guntur." "Menjadi serupa" atau "terdengar mirip" atau "mirip" sesuatu atau orang lain berarti mempunyai kualitas yang mirip dengan sesuatu atau seseorang yang dijadikan perbandingan tersebut. Manusia diciptakan "serupa" dengan Allah, yakni "segambar" dengan Allah. Hal ini berarti bahwa manusia memiliki ciri-ciri yang "serupa" atau "mirip" dengan kualitas Allah, seperti halnya kemampuan untuk berpikir, merasa dan berkomunikasi. Memiliki "kesamaan dengan" sesuatu atau seseorang berarti memiliki ciri-ciri serupa dengan sesuatu atau seseorang tersebut.

### **Saran-saran Terjemahan**

Dalam beberapa konteks, ungkapan "keserupaan" dapat diterjemahkan sebagai "apa yang mirip" atau "apa yang nampak sebagai." Ungkapan "dalam rupa kematianNya" dapat diterjemahkan sebagai, "berbagi dalam pengalaman kematianNya" atau "seolah-olah mengalami kematianNya bersama Dia." Ungkapan "dalam rupa manusia berdosa" dapat diterjemahkan sebagai "menjadi seperti manusia berdosa" atau "menjadi manusia." Pastikan terjemahan dari ungkapan ini tidak terdengar seperti Yesus berdosa. "dalam rupaNya sendiri" dapat juga diterjemahkan sebagai "menjadi seperti Dia" atau "mempunyai banyak kualitas yang sama dengan yang dimilikiNya." Pernyataan "rupa gambaran dari seorang manusia yang fana, seekor burung, binatang berkaki empat dan segala yang melata" dapat diterjemahkan sebagai "berhala dibuat menyerupai manusia yang fana, atau hewan, seperti burung, binatang, dan segala yang merayap."

(Lihat juga: binatang)

### **Rujukan Alkitab:**

Yekezekiel 1:4-6 Markus 8:24-26 Matius 17:1-2 Matius 18:1-3 Mazmur 73:4-5 Wahyu 1:12-13

### **Data Kata:**

Strong's: H1823, H8403, H8544, G1503, G1504, G2509, G2531, G2596, G3664, G3665, G3666, G3667, G3668, G3669, G3697, G4833, G5108, G5613, G5615, G5616, G5618, G5619

**sesat, tersesat, tersesat, menyesatkan, menyesatkan, menyimpang, telah tersesat, nyasar**

### **Definisi:**

Istilah "menyimpang" dan "tersesat" berarti tidak menaati kehendak Allah. Orang-orang yang "tersesat" telah membiarkan orang atau keadaan lain memengaruhi mereka untuk tidak menaati Allah.

Kata "sesat" memberikan gambaran tentang meninggalkan jalan yang jelas atau tempat yang aman untuk melewati jalan yang salah dan berbahaya. Domba yang meninggalkan padang rumput gembala mereka telah "tersesat." Tuhan membandingkan orang berdosa dengan domba yang telah meninggalkannya dan "tersesat."

**Saran-saran Terjemahan:**

Ungkapan "sesat" dapat diterjemahkan sebagai "pergi dari Tuhan" atau "mengambil jalan yang salah dari kehendak Tuhan" atau "berhenti menaati Tuhan" atau "hidup dengan cara yang jauh dari Tuhan." Untuk "menyesatkan seseorang" dapat diterjemahkan sebagai "menyebabkan seseorang tidak menaati Tuhan" atau "mempengaruhi seseorang untuk berhenti menaati Tuhan" atau "menyebabkan seseorang mengikutimu ke jalan yang salah." (Lihat juga: tidak menaati , gembala )

**Rujukan Alkitab:**

1 Yohanes 3:7-8 2 Timotius 3:10-13 Keluaran 23:4-5 Yehezkiel 48:10-12 Matius 18:12-14 Matius 24:3-5 Mazmur 58:3-5 Mazmur 119:109-110

**Data kata:**

Strong's: H5080, H7683, H7686, H8582, G4105

**sesat, secara sesat**

**Definisi:**

Istilah "sesat" digunakan untuk menggambarkan seseorang atau tindakan yang bengkok atau menyimpang secara moral. Istilah "secara sesat" berarti "dengan cara yang sesat." Seseorang atau sesuatu yang sesat telah melenceng dari apa yang baik dan benar.

Seseorang atau sesuatu yang jahat telah menyimpang dari apa yang baik dan benar. Dalam Alkitab, orang-orang Israel berlaku sesat ketika mereka tidak menaati Allah. Mereka sering melakukan hal ini dengan cara menyembah dewa-dewa palsu. Tindakan apapun yang melawan standar atau perilaku Allah dianggap sesat. Cara-cara untuk menerjemahkan "sesat" termasuk, "menyimpang secara moral" atau "tidak bermoral" atau "berbalik dari jalan lurus Allah," tergantung dari konteksnya. Frase, "khotbah sesat" bisa diterjemahkan sebagai, "berbicara dengan cara yang jahat" atau "kebohongan" atau "cara berbicara yang tidak bermoral." Frase, "orang sesat" bisa digambarkan sebagai "orang yang bengkok" atau "orang yang menyimpang secara moral" atau "orang yang selalu tidak menaati Allah." Frase "bertindak secara sesat" bisa diterjemahkan sebagai "berperilaku dengan cara yang jahat" atau "melakukan hal-hal yang melawan perintah-perintah Allah" atau "hidup dengan cara penolakan ajaran-ajaran Allah." Istilah "cabul" juga dapat diterjemahkan sebagai "menyebabkan menjadi jahat" atau "berubah menjadi sesuatu yang jahat."

(Lihat juga: jahat, menipu, tidak menaati, jahat, belok)

**Rujukan Alkitab:**

1 Raja-raja 8:46-47 1 Samuel 20:30-31 Ayub 33:27-28 Lukas 23:1-2 Mazmur 101:4-6

**Data Kata:**

Strong's: H1942, H2015, H3399, H3868, H3891, H4297, H5186, H5557, H5558, H5753, H5766, H5773, H5791, H5999, H6140, H6141, H8138, H8397, H8419, G654, G1294, G3344, G3859

**setan, roh jahat, roh najis**

**Definisi:**

Semua istilah ini merujuk pada setan, yang adalah makhluk roh yang menentang kehendak Allah.

Allah menciptakan malaikat untuk melayani Dia. Ketika iblis memberontak

melawan Allah, beberapa malaikat juga memberontak dan diusir dari surga. Hal ini diyakini bahwa setan dan roh-roh jahat ini adalah para "malaikat yang jatuh." Kadangkala setan-setan ini disebut "roh najis." Istilah "najis" berarti "tidak murni" atau "jahat" atau "tidak suci." Karena setan-setan melayani iblis, mereka melakukan hal-hal yang jahat. Kadangkala mereka tinggal di dalam orang dan mengendalikan mereka. Setan-setan lebih kuat daripada manusia, tetapi tidak sekuat Allah.

**Saran-saran Terjemahan:**

Istilah "setan" juga bisa diterjemahkan sebagai "roh jahat." Istilah "roh najis" juga bisa diterjemahkan sebagai "roh tidak murni" atau "roh perusak" atau "roh jahat." Pastikan bahwa kata atau frase yang digunakan untuk menerjemahkan istilah ini berbeda dari istilah yang digunakan untuk merujuk pada iblis. Juga pertimbangkan bagaimana istilah "setan" diterjemahkan dalam bahasa sehari-hari atau umum. (Lihat: Bagaimana cara menerjemahkan hal-hal yang tidak diketahui)

(Lihat juga: kerasukan-setan, Setan, illah, malaikat, jahat, bersih)

**Rujukan Alkitab:**

Yakobus 2:18-20 Yakobus 3:15-18 Lukas 4:35-37 Markus 3:20-22 Matius 4:23-25

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

[26-09] Banyak orang yang kerasukan **setan** dibawa kepada Yesus. Ketika Yesus memerintahkan mereka, **setan-setan** keluar dari tubuh orang itu, dan berteriak, "Engkau adalah Anak Allah!"

[32-08] **Setan-setan** itu keluar dari orang itu dan masuk ke dalam babi-babi.

[47-05] Akhirnya suatu hari waktu budak perempuan itu mulai berteriak, Paulus berbalik kepadanya dan berkata kepada **setan** yang merasukinya, "Dalam nama Yesus, keluar dari dirinya". Segera **setan** itu meninggalkan dia.

[49-02] Ia (Yesus) berjalan di atas air, meredakan badai, menyembuhkan banyak orang sakit, mengusir **setan-setan**, membangkitkan orang mati, dan mengubah lima roti dan dua ikan kecil menjadi makanan yang cukup untuk lebih dari 5.000 orang.

**Data Kata:**

Strong's: H2932, H7307, H7451, H7700, G169, G1139, G1140, G1141, G1142, G4190, G4151, G4152, G4189

**setia, kesetiaan, tidak setia, ketidaksetiaan**

**Definisi:**

Untuk menjadi "setia" kepada Allah berarti secara konsisten hidup sesuai dengan ajaran-ajaran Allah. Artinya menjadi setia kepadaNya dengan menaatinya. Keadaan atau kondisi untuk menjadi setia adalah "kesetiaan."

Orang yang setia bisa dipercaya untuk selalu menepati janji dan untuk selalu memenuhi tanggung jawab kepada orang lain. Seseorang yang setia bertekun dalam melakukan tugas, bahkan ketika itu panjang dan sulit. Kesetiaan kepada Allah adalah praktek konsisten tentang melakukan apa yang Allah ingin kita lakukan.

Istilah "tidak setia" menjelaskan orang yang tidak melakukan apa yang Tuhan perintahkan kepada mereka. Kondisi atau praktik dari tidak setia adalah "ketidaksetiaan"

Orang-orang Israel disebut "tidak setia" ketika mereka memulai menyembah

berhala dan ketika mereka tidak mentaati Allah dengan cara lain. Dalam pernikahan, seseorang yang melakukan perzinahan tidak setia kepada pasangannya. Allah menggunakan istilah "ketidaksetiaan" untuk menjelaskan sikap bangsa Israel yang tidak taat. Mereka tidak mematuhi Tuhan atau menghormatinya.

**Saran-saran Terjemahan:**

Dalam banyak konteks, "setia" dapat diterjemahkan sebagai "loyal" atau "berdedikasi" dan "bisa diandalkan." Dalam konteks lain, "setia" dapat diterjemahkan oleh kata atau frase yang berarti, "terus percaya" atau "tekun mempercayai dan menaati Allah." Cara-cara yang bisa menerjemahkan "kesetiaan" bisa mencakup, "tekun dalam kepercayaan" atau "loyalitas" atau "kepercayaan" atau "percaya dan menaati Allah." Tergantung pada konteksnya, "ketidaksetiaan" dapat diterjemahkan sebagai "tidak percaya" atau "tidak patuh" atau "tidak setia" Ungkapan "yang tidak setia" dapat diterjemahkan sebagai "orang yang tidak percaya (kepada Allah) atau "orang yang tidak percaya" atau "mereka yang tidak mentaati Allah" atau "orang yang memberontak melawan Allah" Istilah "ketidaksetiaan" dapat diterjemahkan sebagai "ketidaktundukan" atau "ketidaksetiaan" atau "tidak percaya atau mematuhi" Dalam beberapa bahasa, istilah "tidak setia" adalah terkait dengan kata untuk "tidak percaya"

(Lihat juga: perzinahan, percaya, tidak menaati, iman, percaya)

**Rujukan Alkitab:**

Kejadian 24:49 Imamat 26:40-42 Bilangan 12:6-8 Joshua 2:14 Hakim-hakim 2:16-17 1 Samuel 2:9 Mazmur 12:1 Amsal 11:12-13 Yesaya 1:26 Yeremia 9:7-9 Hosea 5:5-7 Lukas 12:45-46 Lukas 16:10-12 Kolose 1:7-8 1 Tesalonika 5:23-24 3 Yohanes 1:5-8

[8:5] Bahkan di penjarapun, Yusuf tetap setia kepada Allah, dan Allah memberkatinya.

[14:12] Begitupun, Allah masih setia pada janji-janji-Nya kepada Abraham, Ishak, dan Yakub [15:13] Orang-orang berjanji untuk tetap setia kepada Allah dan mengikuti hukum-hukumNya. [17:9] Daud memerintah dengan adil dan setia selama bertahun-tahun, dan Allah memberkati dia. Walaupun, menjelang akhir hidupnya dia sangat berdosa terhadap Allah. [18:4] Allah marah kepada Salomo dan, sebagai hukuman atas ketidaksetiaan Salomo, Dia mengatakan akan memecahkan kerajaan Israel menjadi dua sesudah kematian Salomo. [35:12] Anak yang lebih tua berkata kepada ayahnya, 'Bertahun-tahun aku bekerja dengan setia bagimu!' [49:17] Tapi Allah setia dan berkata bahwa kalau kamu mengakui dosa-dosamu, Dia akan mengampuni kamu. [50:4] Kalau kamu tetap setia sampai akhir, maka Allah akan menyelamatkan kamu.

**Data Kata:**

Strong's: H529, H530, H539, H540, H571, H898, H2181, H4603, H4604, H4820, G569, G571, G4103

**sia-sia, kesombongan**

**Definisi:**

Istilah "sia-sia" menggambarkan sesuatu yang tidak berguna atau tidak memiliki tujuan. Hal-hal yang kosong kosong dan tidak berharga.

Istilah "kesombongan" mengacu pada tidak berharga atau kekosongan. Itu juga bisa merujuk pada kesombongan atau kesombongan. Dalam Perjanjian Lama,

berhala digambarkan sebagai hal-hal yang sia-sia yang tidak bisa disampaikan atau disimpan. Mereka tidak berharga dan tidak memiliki kegunaan atau tujuan. Jika sesuatu dilakukan "dengan sia-sia," itu berarti bahwa tidak ada hasil yang baik darinya. Upaya atau tindakan itu tidak mencapai apa-apa. "Percaya pada kesia-siaan" berarti percaya pada sesuatu yang tidak benar dan yang memberi harapan palsu.

**Saran-saran Terjemahan:**

Bergantung pada konteksnya, istilah "sia-sia" dapat diterjemahkan sebagai "kosong" atau "tidak berguna" atau "putus asa" atau "tidak berharga" atau "tidak berarti". Frasa "sia-sia" dapat diterjemahkan sebagai "tanpa hasil" atau "tanpa hasil" atau "tanpa alasan" atau "tanpa tujuan". Istilah "kesombongan" dapat diterjemahkan sebagai "kesombongan" atau "tidak ada yang berharga" atau "keputusasaan."

(Lihat juga: illah , layak )

**Rujukan Alkitab:**

1 Korintus 15:1-2 1 Samuel 25:21-22 2 Petrus 2:17-19 Yesaya 45:19 Yeremia 2:29-31 Matius 15:7-9

**Data kata:**

Strong's: H205, H1891, H1892, H2600, H3576, H5075, H6304, H7385, H7386, H7386, H7387, H7719, H8267, H8414, G945, G1432, G1500, G2755, G2755, G2752, G275 G3151, G3152, G3153, G3154, G3155

**sinagoge**

**Definisi :**

Sebuah sinagoge merupakan bangunan dimana bangsa Yahudi beribadah bersama untuk menyembah Allah.

Sejak jaman dahulu, sebuah pelayanan sinagoge termasuk di dalamnya waktu berdoa, pembacaan kitab injil, dan mengajarkan kitab injil. Bangsa Yahudi awalnya mulai membangun sinagoge sebagai tempat untuk berdoa dan menyembah Allah di dalam kota masing-masing, karena banyak dari mereka tinggal jauh dari bait suci di Yerusalem. Yesus sering mengajar di sinagoge dan menyembuhkan orang sakit di situ. Kata "sinagoge" dapat digunakan untuk menggambarkan sekelompok orang berkumpul di tempat itu.

(Lihat juga: menyembuhkan, Yerusalem, Orang Yahudi, berdoa, bait suci, firman Allah, menyembah)

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Rasul 06:8-9 Kisah Rasul 14:1-2 Kisah Rasul 15:19-21 Kisah Rasul 24:10-13 Yohanes 06:57-59 Lukas 04:14-15 Matius 06:1-2 Matius 09:35-36 Matius 13:54-56

**Data Kata:**

Strong's: H4150, G656, G752, G4864

**singa**

**Definisi:**

Singa adalah seekor hewan besar mirip kucing, dengan gigi dan cakar kuat untuk membunuh dan mencabik mangsanya.

Singa memiliki tubuh yang kuat dan kecepatan yang tinggi untuk menangkap mangsanya. Bulunya pendek dan berwarna coklat keemasan. Singa jantan memiliki surai yang mengelilingi kepalanya. Singa membunuh binatang lain untuk memakannya dan juga dapat membahayakan manusia. Ketika Raja Daud

adalah masih muda, dia membunuh singa untuk melindungi domba yang digembalakkannya. Simson juga membunuh singa, dengan tangan kosong. (Lihat juga: Daud, macan tutul)

**Rujukan Alkitab:**

1 Tawarikh 11:22-23 1 Raja-raja 7:27-29 Amsal 19:11-12 Mazmur 17:11-12 Wahyu 5:3-5

**Data Kata:**

Strong's: H738, H739, H744, H3715, H3833, H3918, H7826, H7830, G3023

**suara**

**Definisi:**

Istilah "suara" sering digunakan secara kiasan untuk merujuk pada berbicara atau mengkomunikasikan sesuatu.

Allah dikatakan menggunakan suaranya, meskipun ia tidak memiliki suara yang sama dengan yang dimiliki manusia. Sebuah suara dapat digunakan untuk merujuk pada seseorang, seperti dalam pernyataan "Sebuah suara terdengar di gurun mengatakan, 'Siapkanlah jalan Tuhan.'" Ini bisa diterjemahkan sebagai, "Seseorang terdengar berteriak di padang gurun...." Untuk "mendengar suara seseorang" juga dapat diterjemahkan sebagai "mendengar seseorang berbicara." Kadang-kadang kata "suara" dapat digunakan untuk benda-benda yang tidak dapat benar-benar berbicara, seperti ketika Daud menulis bahwa hal-hal menakjubkan yang diciptakan Allah memberitakan karya-karya-Nya, Ini bisa diterjemahkan sebagai "kemegahan mereka menunjukkan dengan jelas betapa dahsyatnya Allah."

(Lihat juga: panggilan, berkhotbah, kemegahan)

**Rujukan Alkitab:**

Yohanes 5:36-38 Lukas 1:42-45 Lukas 9:34-36 Matius 3:16-17 Matius 12:19-21

**Data Kata :**

Strong's: H6963, H7032, H7445, H8193, G2906, G5456, G5586

**suci, menyucikan, penyucian**

**Definisi:**

Menjadi "suci" berarti tidak bercacat atau tidak mencampurkan dengan sesuatu yang tidak seharusnya di situ. Untuk menyucikan sesuatu adalah membersihkan dan menghilangkan semua yang mencemari dan mengotori hal tersebut.

Dalam hukum di Perjanjian Lama, "menyucikan" dan "penyucian" secara umum merujuk kepada membersihkan sesuatu dari benda yang menjadikan objek tersebut tidak suci, sakit, dari cairan atau tanda kelahiran. Perjanjian Lama juga memiliki hukum menjelaskan bagaimana cara suci dari dosa, umumnya menggunakan korban binatang. Itu hanya bersifat sementara dan korban harus diulang terus-menerus. Dalam Perjanjian Baru, penyucian juga merujuk kepada bersih dari dosa. Hanya satu cara orang dapat sempurna dan tetap suci dari dosa yaitu bertobat dan menerima pengampunan Allah, lalu percaya kepada Yesus dan kematianNya.

**Saran-saran Terjemahan:**

Istilah "suci" dapat diterjemahkan sebagai "menjadi murni" atau "bersih" atau "bersih dari kotoran" atau "bebas dari dosa". Ungkapan "ketika waktu penyucian mereka telah berakhir" dapat diterjemahkan "ketika mereka menyucikan diri mereka harus menunggu harinya tiba". Ungkaa"menyediakan

penyucian dari dosa" dapat diterjemahkan "menyediakan cara kepada manusia untuk suci secara total dari dosa". Cara lain untuk menerjemahkan "penyucian" dapat juga termasuk "permbersihan" atau "penyucian rohani" atau "menjadi bersih secara rohani".

(Lihat juga: penebusan, bersih, roh)

**Rujukan Alkitab:**

1 Timotius 1:5-8 Keluaran 31:6-9 Ibrani 9:13-15 Yakobus 4:8-10 Lukas 2:22-24 Wahyu 14:3-5

**Data Kata:**

Strong's: H1249, H1252, H1253, H1305, H1865, H2134, H2135, H2141, H2212, H2398, H2403, H2561, H2889, H2890, H2891, H2892, H2893, H3795, H3800, H4795, H5343, H5462, H6337, H6884, H6942, H8562, G48, G49, G53, G54, G1506, G2511, G2512, G2513, G2514

**sujud**

**Definisi:**

Istilah "sujud" berarti tertelungkup menghadap ke tanah, berbaring di atas tanah.

"Jatuh bersujud" atau "bersujud diri" di depan seseorang, berarti tiba-tiba membungkuk dengan sangat rendah atau untuk berbaring telungkup di depan orang itu. Biasanya posisi sujud ini adalah respon yang menunjukkan terkejut, takjub, dan kagum karena sesuatu yang ajaib yang terjadi. Hal ini juga menunjukkan penghargaan dan rasa hormat untuk orang yang sedang dihormati. Bersujud juga adalah cara untuk menyembah Tuhan. Orang sering bertindak dengan cara ini bagi Yesus, dalam ucapan syukur dan penyembahan ketika Ia melakukan mukjizat atau untuk menghormatinya sebagai guru besar. Tergantung pada konteksnya, cara untuk menerjemahkan "bersujud" dapat mencakup, "membungkuk rendah dengan wajah ke tanah" atau "menyembah kepadanya dengan tertelungkup di depannya" atau "membungkuk rendah ke tanah dengan takjub" atau "menyembah." Ungkapan "tidak akan membuat diri kita sujud" bisa diterjemahkan sebagai, "tidak akan menyembah" atau "tidak akan berbaring telungkup dalam ibadah" atau "tidak akan membungkuk rendah dan menyembah."

(Lihat juga: perasaan kagum)

**Rujukan Alkitab:**

2 Raja-raja 17:36-38 Kejadian 43:28-29 Wahyu 19:3-4

**Data Kata:**

Strong's: H5307, H5457, H6440, H6915, H7812

**sukacita, bersukacita, kesukacitaan**

**Definisi:**

Istilah "sukacita" dan "kesukacitaan" mengacu pada menjadi sangat bahagia karena kesuksesan atau berkat khusus.

"Bersukacita" termasuk perasaan merayakan sesuatu yang menakjubkan. Seseorang dapat bersukacita karena kebaikan Allah. Istilah "kesukacitaan" dapat juga termasuk sombong karena perasaan gembira seseorang atas keberhasilan atau kemakmurannya. Istilah "sukacita" dapat juga diterjemahkan sebagai "merayakan dengan sukacita" atau "memuji dengan kesukaan yang besar." Tergantung pada konteksnya, istilah "kesukacitaan" dapat diterjemahkan sebagai, "memuji dengan penuh kemenangan" atau "merayakan

dengan pujian diri" atau "angkuh."

(Lihat juga: sombong sukacita memuji sukacita)

**Rujukan Alkitab:**

1 Samuel 2:1 Yesaya 13:1-3 Ayub 6:10-11 Mazmur 68:1-3 Zefanya 2:15

**Data Kata:**

Strong's: H5539, H5947, H5970

**sukacita, bersukacita**

**Definisi:**

Sukacita adalah perasaan senang atau kepuasan mendalam yang berasal dari Allah. Istilah terkait, "bersukacita" menggambarkan orang yang merasa sangat senang dan penuh kebahagiaan yang mendalam.

Seseorang merasa sukacita ketika dia memiliki rasa yang mendalam bahwa apa yang dia alami adalah sangat baik. Allah adalah pribadi yang memberikan sukacita sejati untuk orang-orang. Memiliki sukacita tidak tergantung pada keadaan yang menyenangkan. Allah dapat memberikan orang sukacita bahkan ketika hal-hal yang sangat sulit terjadi dalam hidup mereka. Kadang-kadang beberapa tempat digambarkan sebagai menyenangkan, seperti rumah atau kota. Ini berarti bahwa orang-orang yang tinggal di sana yang bersukacita. Istilah "bersukacita" artinya penuh dengan sukacita dan kegembiraan.

Istilah ini sering merujuk pada menjadi sangat bahagia tentang hal-hal baik yang telah Tuhan lakukan. Ini bisa diterjemahkan sebagai "sangat bahagia" atau "sangat senang" atau "penuh sukacita." Ketika Maria berkata, "Jiwaku bersukacita karena Allah, Juruselamatku," yang ia maksudkan adalah "Allah, Juruselamatku telah membuatku sangat bahagia" atau "Aku merasa sangat gembira karena apa yang telah dilakukan oleh Juruselamatku untukku."

**Saran-saran Terjemahan:**

Istilah "sukacita" juga bisa diterjemahkan sebagai "kegembiraan" atau "kesenangan" atau "kebahagiaan besar." Ungkapan "bersukacitalah" bisa diterjemahkan sebagai "bersukaria" dan "sangat senang" atau dengan kalimat yang berarti, "sangat senang dalam kebaikan Allah." Seseorang yang bersukacita bisa digambarkan sebagai "sangat senang" atau "menyenangkan" atau "sungguh senang." Sebuah ungkapan seperti "membuat suatu teriakan sukacita" bisa diterjemahkan sebagai "berteriak dengan cara yang menunjukkan Anda sangat bahagia." Sebuah "kota yang menyenangkan" atau "rumah yang menyenangkan" bisa diterjemahkan sebagai "kota di mana orang yang bersukacita tinggal" atau "rumah penuh orang yang bersukacita" atau "kota yang penduduknya sangat senang."

**Rujukan Alkitab:**

Nehemia 8:9-10 Mazmur 48:1-3 Yesaya 56:6-7 Yeremia 15:15-16 Matius 2:9-10 Lukas 15:6-7 Lukas 19:37-38 Yohanes 3:29-30 Kisah Para Rasul 16:32-34 Roma 5:1-2 Roma 15:30-32 Galatia 5:22-24 Filipi 4:10-13 1 Tesalonika 1:6-7 1 Tesalonika 5:15-18 Filemon 1:4-7 Yakobus 1:1-3 3 Yohanes 1:1-4

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**33:07** "Tanah berbatu itu bagaikan seseorang yang mendengar Firman Allah dan menerimanya dengan **sukacita**. **34:04** "Kerajaan Allah juga seperti harta karun tersembunyi dimana seseorang bersembunyi di suatu ladang.. Seorang laki-laki lain menemukan harta itu dan kemudian menguburkannya lagi. Dia begitu penuh dengan **sukacita**, sehingga dia pergi dan menjual seluruh

miliknya dan menggunakan uang itu untuk membeli ladang itu. " **41:07** Para wanita penuh rasa takut dan **sukacita** yang besar. Mereka berlari untuk memberitahu para murid kabar baik.

**Data Kata:**

Strong's: H1523, H1524, H1525, H1750, H2302, H2304, H2305, H2654, H2898, H4885, H5937, H5938, H5947, H5965, H5970, H6342, H6670, H7440, H7442, H7444, H7445, H7797, H7832, H8055, H8056, H8057, H8342, H8643, G20, G21, G2165, G2167, G2620, G2744, G2745, G3685, G4640, G4796, G4913, G5463, G5479

**suku, suku-suku, kesukuan, anggota suku**

**Definisi:**

Sebuah suku adalah sekelompok orang yang biasanya berasal dari satu nenek moyang yang sama.

Orang-orang dari suku yang sama biasanya memiliki bahasa dan budaya yang sama. Dalam Perjanjian Lama, Allah membagi orang Israel menjadi dua belas suku. Masing-masing suku adalah keturunan dari anak atau cucu Yakub. Sebuah suku lebih kecil dari sebuah bangsa, tetapi lebih besar dari sebuah kaum.

(Lihat juga: kaum)

**Rujukan Alkitab:**

1 Samuel 10:17-19 2 Raja-raja 17:16-18 Kejadian 25:13-16 Kejadian 49:16-18 Lukas 2:36-38

**Data Kata:**

Strong's: H523, H4294, H7625, H7626, G1429, G5443

**surga, langit, surga, surgawi**

**Definisi:**

Istilah yang diterjemahkan sebagai "surga" merujuk pada dimana Allah tinggal. Kata yang sama juga bisa berarti "langit," tergantung pada konteksnya.

Istilah "langit" merujuk pada segala sesuatu yang kita lihat di atas bumi, termasuk matahari, bulan, dan bintang-bintang. Hal ini juga termasuk benda-benda langit, seperti planet-planet yang jauh, yang tidak bisa kita lihat secara langsung dari bumi. Istilah "langit" merujuk pada hamparan biru di atas bumi yang memiliki awan dan udara yang kita hirup. Seringkali matahari dan bulan juga dikatakan "berada di atas langit." Dalam beberapa konteks dalam Alkitab, kata "surga" bisa merujuk pada langit atau tempat dimana Allah tinggal. Ketika "surga" digunakan secara kiasan, itu adalah cara untuk menyebut Allah.

Misalnya, ketika Matius menulis tentang "kerajaan surga" dia mengacu pada Kerajaan Allah.

**Saran-saran Terjemahan:**

Ketika "surga" digunakan secara kiasan, itu bisa diterjemahkan sebagai "Allah." Untuk "Kerajaan Sorga" dalam kitab Matius, sebaiknya tetap menggunakan kata "surga" karena ini khas dengan Injil Matius. Istilah "langit" atau "benda-benda langit" juga bisa diterjemahkan sebagai, "matahari, bulan, dan bintang-bintang" atau "semua bintang di alam semesta." Frase, "bintang-bintang dari surga" bisa diterjemahkan sebagai "bintang-bintang di langit" atau "bintang-bintang di galaksi" atau "bintang-bintang di alam semesta."

(Lihat: kerajaan Allah)

**Rujukan Alkitab:**

1 Raja-raja 8:22-24 1 Tesalonika 1:8-10 1 Tesalonika 4:16-18 Ulangan 9:1-2  
Efesus 6:9 Kejadian 1:1-2 Kejadian 7:11-12 Yohanes 3:12-13 Yohanes 3:27-28  
Matius 5:17-18 Matius 5:46-48

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**4:2** Mereka bahkan mulai membangun menara tinggi untuk mencapai **surga**.  
**14:11** Dia (Allah) memberi mereka roti dari **surga**, yang disebut "manna."  
**23:7** Tiba-tiba, langit dipenuhi para malaikat yang bernyanyi dan memuji Allah,  
katanya, "Kemuliaan bagi Allah di **surga** dan damai di bumi untuk orang-orang  
yang disukainyaNya!" **29:9** Lalu Yesus berkata, "Itulah yang akan dilakukan  
BapaKu yang di **surga** kepada setiap orang dari antara kamu kalau kamu tidak  
mengampuni saudaramu dari dalam hatimu." **37:9** Lalu Yesus menengadah ke  
**langit** dan berkata, "Bapa, terima kasih telah mendengarkan Aku." **42:11**  
Kemudian Yesus terangkat ke **surga**, dan awan menutupi dia dari pandangan  
mereka.

**Data Kata:**

Strong's: H1534, H6160, H6183, H7834, H8064, H8065, G932, G2032, G3321,  
G3770, G3771, G3772

**taat, menaati, ketaatan, kepatuhan, dengan taat, tidak taat, ketidaktaatan**

**Definisi:**

Istilah "taat" berarti melakukan apa yang diminta atau diperintahkan. Istilah  
"taat" menggambarkan seseorang yang taat. "Ketaatan" adalah karakteristik  
yang dimiliki oleh orang yang taat. Kadang-kadang perintahnya adalah tentang  
tidak melakukan sesuatu, seperti dalam "jangan mencuri."

Biasanya istilah "taat" digunakan dalam konteks mematuhi perintah atau  
hukum seseorang yang berwenang. Misalnya, orang mematuhi hukum yang  
dibuat oleh para pemimpin negara, kerajaan, atau organisasi lain. Anak-anak  
mematuhi orang tua mereka, para budak mematuhi tuan mereka, orang-orang  
mematuhi Allah, dan warga negara mematuhi hukum negara mereka. Ketika  
seseorang yang berwenang memerintahkan orang untuk tidak melakukan  
sesuatu, mereka patuh dengan tidak melakukan itu. Cara menerjemahkan taat  
dapat mencakup kata atau ungkapan yang berarti "melakukan apa yang  
diperintahkan" atau "mengikuti perintah" atau "melakukan apa yang Tuhan  
katakan untuk dilakukan." Istilah "taat" dapat diterjemahkan sebagai  
"melakukan apa yang diperintahkan" atau "mengikuti perintah" atau  
"melakukan apa yang diperintahkan Tuhan."

(Lihat juga: warga, perintah, tidak menaati, kerajaan, hukum)

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 5:29-32 Kisah Para Rasul 6:7 Kejadian 28:6-7 Yakobus 1:22-25  
Yakobus 2:10-11 Lukas 6:46-48 Matius 7:26-27 Matius 19:20-22 Matius 28:20

**Contoh-contoh dari cerita-cerita Alkitab:**

**03:04** Nuh **menaati** Allah. Dia dan ketiga anaknya membangun kapal  
sebagaimana yang diperintahkan Allah kepada mereka. **05:06** Lagi Abraham  
**menaati** Allah dan siap untuk mengorbankan anaknya **05:10** "Karena engkau  
**menuruti** perintahKu, semua keluarga di dunia akan diberkati melalui  
keluargamu." **05:10** Tetapi orang-orang Mesir tidak memercayai Allah atau  
**menaati** perintah-perintah-Nya. **13:07** Jika orang-orang itu **menaati** hukum-  
hukum ini, Allah berjanji bahwa Dia akan memberkati dan melindungi mereka.

**Data Kata:**

Strong's: H1697, H2388, H3349, H4928, H6213, H7181, H8085, H8086, H8104, G191, G544, G3980, G3982, G4198, G5083, G5084, G5218, G5219, G5255, G5292, G5293, G5442

**tahun, tahun-tahun**

**Definisi:**

Ketika digunakan pada umumnya, istilah "tahun" dalam Alkitab merujuk kepada waktu selama 354 hari. Ini sesuai dengan sistem bulan kalender yang mengikuti waktu bulan mengelilingi bumi.

Satu tahun modern-bulan kalender 354 hari ditetapkan menjadi 12 bulan, berdasar pada jumlah waktu yang diperlukan bulan mengelilingi matahari. Pada kedua sistem kalender juga memiliki 12 bulan. Tetapi terkadang ada bulan ke 13 yang dimasukkan pada jumlah kalender untuk membuat fakta bahwa jumlah tahun adalah 11 hari lebih sedikit dari satu tahun. Ini membantu agar dua kalender dapat berkesimbangan. Dalam Alkitab, istilah "tahun" juga digunakan untuk menggambarkan waktu pada umumnya ketika ada acara khusus di suatu tempat. Misalnya, "tahun TUHAN" atau "tahun kekeringan" atau "tahun kemurahan Tuhan". Pada konteks tersebut, "tahun" dapat diterjemahkan sebagai "waktu" atau "musim" atau "masa".

(Lihat juga: bulan )

**Referensi Alkitab:**

2 Raja-raja 23:31-33 Kisah Para Rasul 19:8-10 Daniel 08:1-2 Keluaran 12:1-2

**Data Kata:**

Strong's: H3117, H7620, H7657, H8140, H8141, G1763, G2094

**takhta, dinobatkan**

**Definisi:**

Takhta adalah kursi yang dirancang khusus di mana penguasa duduk ketika ia memutuskan hal-hal penting dan mendengarkan permintaan dari rakyatnya.

Takhta juga merupakan simbol kewenangan dan kekuasaan yang dimiliki oleh seorang penguasa. Kata "takhta" sering digunakan secara kiasan untuk merujuk pada penguasa, pemerintahannya, atau kekuasaannya. Dalam Alkitab, Allah sering digambarkan sebagai raja yang duduk di atas takhtaNya. Yesus digambarkan duduk di atas takhta di sebelah kanan Allah Bapa. Yesus berkata bahwa surga adalah takhta Allah. Salah satu cara untuk menerjemahkan ini adalah, "di mana Allah memerintah sebagai raja."

(Lihat juga: kekuasaan, kekuatan, raja, bertahta)

**Rujukan Alkitab:**

Kolose 1:15-17 Kejadian 41:39-41 Lukas 1:30-33 Lukas 22:28-30 Matius 5:33-35 Matius 19:28 Wahyu 1:4-6

**Data Kata:**

Strong's: H3427, H3676, H3678, H3764, H7675, G968, G2362

**takut, kuatir, ketakutan**

**Definisi:**

Istilah "takut" dan "kuatir" merujuk pada perasaan yang tidak menyenangkan yang dimiliki seseorang ketika ada ancaman membahayakan dirinya sendiri atau orang lain.

Istilah "takut" juga dapat merujuk kepada rasa hormat yang mendalam dan kekaguman untuk orang yang berwenang. Istilah "takut akan TUHAN" (dan istilah yang terkait, "takut akan Allah" dan "takut akan Tuhan") merujuk pada

penghormatan secara mendalam pada Allah dan menunjukkan rasa hormat itu yang dengan menaatinya. Ketakutan ini dimotivasi dengan mengetahui bahwa Allah adalah kudus dan membenci dosa. Alkitab mengajarkan bahwa orang yang takut TUHAN akan menjadi bijaksana.

**Saran-saran Terjemahan:**

Tergantung pada konteksnya, "takut" dapat diterjemahkan sebagai "merasa takut" atau "sangat menghormati" atau "untuk menghormati" atau "menjadi kagum." Istilah "ketakutan" bisa diterjemahkan sebagai "ngeri" atau "takut" atau "ketakutan." Kalimat, "Takut akan Allah turun pada mereka semua" bisa diterjemahkan sebagai, "Tiba-tiba mereka semua merasa kagum yang mendalam dan menghormati Allah" atau "Sekarang, mereka semua merasa sangat kagum dan memuja Allah" atau "Kemudian, mereka semua merasa sangat takut akan Allah (karena kebesaran kuasa-Nya)." Frasa "jangan takut" juga bisa diterjemahkan sebagai, "tidak perlu takut" atau "berhenti menjadi takut." (Lihat: TUHAN)

(Lihat juga: keajaiban, perasaan kagum, Tuhan, kekuatan, Yahweh)

**Rujukan Alkitab:**

1 Yohanes 4:17-18 Kisah Para Rasul 2:43-45 Kisah Para Rasul 19:15-17 Kejadian 50:18-21 Yesaya 11:3-5 Ayub 6:14-17 Yunus 1:8-10 Lukas 12:4-5 Matius 10:28-31 Amsal 10:24-25

**Data Kata:**

Strong's: H367, H926, H1204, H1481, H1672, H1674, H1763, H2119, H2296, H2727, H2729, H2730, H2731, H2844, H2849, H2865, H3016, H3025, H3068, H3372, H3373, H3374, H4032, H4034, H4035, H4116, H4172, H6206, H6342, H6343, H6345, H6427, H7264, H7267, H7297, H7374, H7461, H7493, H8175, G870, G1167, G1168, G1169, G1630, G1719, G2124, G2125, G2962, G5398, G5399, G5400, G5401

**tanda, bukti, pengingat**

**Definisi:**

Sebuah tanda adalah sebuah obyek, peristiwa, atau tindakan yang mengomunikasikan sebuah arti khusus.

Tanda-tanda bisa jadi pengingat-pengingat tentang sesuatu yang dijanjikan: Pelangi di langit yang diciptakan Allah adalah sebuah tanda untuk mengingatkan orang-orang bahwa Ia tidak akan pernah lagi menghancurkan seluruh kehidupan dengan air bah yang meliputi seluruh dunia. Allah memerintahkan bangsa Israel untuk menyunat anak-anak mereka sebagai tanda perjanjian-Nya dengan mereka. Tanda-tanda dapat mengungkapkan atau menunjukkan kepada sesuatu: Malaikat mengatakan kepada para gembala sebuah tanda yang akan membantu mereka mengetahui yang mana bayi di Betlehem adalah Mesias, bayi yang baru lahir. Yudas mencium Yesus sebagai tanda kepada para pemimpin agama bahwa Yesus yang mereka harus tangkap. Tanda-tanda dapat membuktikan bahwa sesuatu adalah benar: Mujizat-mujizat yang dilakukan oleh para nabi dan para rasul merupakan tanda-tanda yang membuktikan mereka sedang mengatakan pesan Allah. Mujizat-mujizat yang dilakukan Yesus adalah tanda-tanda yang membuktikan Ia benar-benar Mesias.

**Saran-saran Terjemahan:**

Tergantung pada konteksnya, "tanda" bisa juga diterjemahkan sebagai "sinyal"

tangan, tangan-tangan, diserahkan, menyerahkan, dengan tangan, meletakkan tangan, meletakkan tangannya, tangan kanan, dari tangan

atau "simbol" atau "jejak" atau "bukti" atau "contoh" atau "gerakan." Untuk "membuat tanda-tanda dengan tangan-tangan" dapat juga diterjemahkan sebagai "gerakan dengan tangan-tangan" atau "membuat gerakan" Beberapa bahasa mungkin memiliki sebuah kata yang berbeda untuk "tanda" yang membuktikan sesuatu dan "tanda" yang adalah sebuah mujizat. (Lihat juga: mujizat, rasul, Kristus, perjanjian, menyunat)

#### **Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 02:18-19 Keluaran 04:8-9 Keluaran 31:12-15 Kejadian 01:14-15 Kejadian 09:11-13 Yohanes 02:17-19 Lukas 02:10-12 Markus 08:11-13 Mazmur 089:5-6

**tangan, tangan-tangan, diserahkan, menyerahkan, dengan tangan, meletakkan tangan, meletakkan tangannya, tangan kanan, dari tangan**

#### **Definisi:**

Ada beberapa cara kiasan di mana "tangan" digunakan di dalam Alkitab:

"Menyerahkan" sesuatu kepada seseorang berarti memasukkan sesuatu ke tangan orang itu. Istilah "tangan" sering digunakan merujuk pada kuasa dan tindakan Allah, seperti ketika Allah berfirman, "Bukankah tangan-Ku yang membuat semuanya ini?" Pernyataan seperti "menyerahkan kepada" atau "disampaikan pada" merujuk pada menyebabkan seseorang berada di bawah kendali atau kuasa orang lain. Istilah "penumpangan tangan" merujuk pada menempatkan tangan pada: "Menumpangkan tangan" berarti "mencelakai." "Menyelamatkan dari tangan" berarti menghentikan seseorang dari melukai orang lain. Posisi "di sebelah kanan" berarti "disebelah kanan" atau "di sebelah kanan." Ungkapan "oleh tangan" seseorang berarti "dengan" atau "melalui" tindakan orang itu. Misalnya, "dengan tangan Tuhan" berarti bahwa Tuhanlah yang menyebabkan sesuatu terjadi. Menempatkan tangan pada seseorang sering dilakukan sambil mengucapkan berkah atas orang itu. Istilah "penumpangan tangan" mengacu pada meletakkan tangan pada seseorang untuk mendedikasikan orang itu untuk pelayanan Tuhan atau berdoa untuk penyembuhan. Ketika Paulus berkata "ditulis dengan tanganku," itu berarti bagian surat ini ditulis secara fisik olehnya, daripada diucapkan kepada orang lain untuk dituliskan.

#### **Saran Terjemahan**

Ungkapan dan gaya bahasa lainnya dapat diterjemahkan menggunakan ungkapan kiasan lainnya yang memiliki makna yang sama. Atau maknanya dapat diterjemahkan menggunakan bahasa langsung dan harfiah (lihat contoh di atas). Ungkapan "menyerahkan gulungan itu" juga dapat diterjemahkan sebagai "memberinya gulungan itu" atau "meletakkan gulungan itu di tangannya." Itu tidak diberikan kepadanya secara permanen, tetapi hanya untuk tujuan menggunakannya pada waktu itu. Ketika "tangan" mengacu pada orang itu, seperti di "tangan Allah yang melakukan ini," itu dapat diterjemahkan sebagai "Allah yang melakukan ini." Ungkapan seperti "menyerahkan mereka ke tangan musuh-musuh mereka" atau "menyerahkan mereka kepada musuh-musuh mereka," dapat diterjemahkan sebagai, "memungkinkan musuh-musuh mereka untuk menaklukkan mereka" atau "menyebabkan mereka ditangkap oleh musuh-musuh mereka" atau "memberdayakan musuh-musuh mereka untuk mendapatkan kendali atas mereka. Mati dengan tangan" dapat diterjemahkan sebagai "dibunuh oleh."

Ungkapan "di sebelah kanan" dapat diterjemahkan sebagai "di sebelah kanan". Dalam kaitan dengan Yesus sedang "duduk di sebelah kanan Allah," jika ini tidak disampaikan dalam bahasa yang merujuk pada posisi kehormatan tinggi dan wewenang yang sama, suatu ungkapan yang berbeda dengan makna yang dapat digunakan. Atau penjelasan singkat bisa ditambahkan: "di sisi kanan Allah, dalam posisi otoritas tertinggi."

(Lihat juga: penentang, memberkati, Tawanan, Hormat, kekuatan)

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 7:22-25 Kisah Para Rasul 8:14-17 Kisah Para Rasul 11:19-21  
Kejadian 9:5-7 Kejadian 14:19-20 Yohanes 3:34-36 Markus 7:31-32 Matius  
6:3-4

**Data Kata:**

Strong's: H405, H2026, H2651, H2947, H2948, H3027, H3028, H3225, H3231,  
H3233, H3709, H7126, H7138, H8040, H8042, H8168, G710, G1188, G1448,  
G1451, G1764, G2021, G2092, G2176, G2902, G4084, G4474, G4475, G5495,  
G5496, G5497

**tangan kanan**

**Definisi:**

Ungkapan kiasan "tangan kanan" mengacu pada tempat terhormat pada sisi kanan dari seorang penguasa atau seorang individu penting lainnya.

Tangan kanan juga digunakan sebagai simbol kekuasaan, otoritas, atau kekuatan. Alkitab menggambarkan Yesus seperti duduk "di sebelah kanan dari" Allah, Bapa sebagai kepala dari kumpulan orang-orang percaya (Gereja) dan mengendalikan sebagai penguasa atas semua ciptaan. Tangan kanan dari seseorang digunakan untuk menunjukkan penghormatan khusus ketika ditempatkan di atas kepala orang yang akan diberi berkat (seperti ketika Israel memberkati Efraim, anak Yusuf). Untuk "melayani di sebelah kanan" dari seseorang berarti menjadi orang yang pelayanannya sangat membantu dan penting bagi orang itu.

**Saran-saran Terjemahan:**

Kadang-kadang istilah "tangan kanan" secara harfiah mengacu pada tangan kanan seseorang, seperti ketika tentara Romawi meletakkan tongkat ke tangan kanan Yesus untuk mengejeknya. Ini harus diterjemahkan menggunakan istilah yang digunakan bahasa untuk merujuk ke tangan ini. Mengenai penggunaan kiasan, jika ungkapan yang mencakup istilah "tangan kanan" tidak memiliki arti yang sama dalam bahasa proyek, maka pertimbangkan apakah bahasa itu memiliki ekspresi yang berbeda dengan makna yang sama. Ungkapan "di sebelah kanan" dapat diterjemahkan sebagai "di sisi kanan" atau "di tempat kehormatan di samping" atau "di posisi yang kuat" atau "siap membantu." Cara-cara untuk menerjemahkan "dengan tangan kanannya" dapat mencakup, "dengan otoritas" atau "menggunakan kekuasaan" atau "dengan kekuatannya yang menakjubkan." Ungkapan kiasan "tangan kanan dan lengannya yang perkasa" menggunakan dua cara untuk menekankan kekuatan dan kekuatan besar Allah. Salah satu cara untuk menerjemahkan ungkapan ini bisa menjadi "kekuatannya yang luar biasa dan kekuatan yang luar biasa." Ungkapan "tangan kanan mereka adalah kepalsuan" dapat diterjemahkan sebagai, "bahkan hal yang paling terhormat tentang mereka dirusak oleh kebohongan" atau "tempat kehormatan mereka dirusak oleh penipuan" atau "mereka

menggunakan kebohongan untuk membuat diri mereka kuat."

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 2:32-33 Kolose 3:1-4 Galatia 2:9-10 Kejadian 48:14-16 Ibrani 10:11-14 Ratapan 2:3-4 Matius 25:31-33 Matius 26:62-64 Mazmur 44:3-4 Wahyu 2:1-2

**Data Kata:**

Strong's: H3225, H3231, H3233, G1188

**tebusan, terteb**

**Definisi:**

Istilah "tebusan" mengacu pada sejumlah uang atau pembayaran lainnya yang dituntut atau dibayar bagi pembebasan orang yang ditawan.

Sebagai kata kerja, "menebus" berarti melakukan pembayaran atau untuk melakukan sesuatu dengan mengorbankan diri sendiri dalam rangka untuk menyelamatkan seseorang yang telah ditangkap, diperbudak atau dipenjara. Arti dari "membeli kembali" mirip dengan arti "menebus." Yesus membiarkan diri-Nya untuk dibunuh sebagai tebusan untuk membebaskan orang berdosa dari perbudakan dosa mereka. Tindakan Allah membeli kembali umat-Nya melalui membayar hukuman dosa mereka juga disebut "penebusan" di dalam Alkitab.

**Saran-saran Terjemahan:**

Istilah "menebus" bisa juga diterjemahkan sebagai, "membayar untuk melepaskan" atau "membayar suatu harga untuk membebaskan" atau "membeli kembali" seseorang. Frasa "membayar suatu tebusan" bisa diterjemahkan seperti "membayar harga (kebebasan)" atau "membayar hukuman (untuk membebaskan orang)" atau "melakukan pembayaran yang dituntut." Kata benda "tebusan" dapat diterjemahkan sebagai "membeli kembali" atau "hukuman yang dibayar" atau "harga yang dibayar" (untuk membebaskan atau membeli kembali orang atau tanah). Istilah "tebusan" dan "penebusan" memiliki arti yang sama tapi kadang-kadang digunakan secara sedikit berbeda dalam bahasa Inggris. Bahasa-bahasa lainnya mungkin hanya memiliki satu istilah yang akan mereka gunakan untuk menerjemahkan konsep ini. Pastikan hal ini diterjemahkan secara berbeda dengan "penebusan dosa." (Lihat juga: penebusan, menebus)

**Rujukan Alkitab:**

1 Timotius 2:5-7 Yesaya 43:2-3 Ayub 6:21-23 Imamat 19:20-22 Matius 20:25-28 Mazmur 049:6-8

**Data Kata:**

Strong's: H1350, H3724, H6299, H6306, G487, G3083

**tempat suci**

**Definisi:**

Istilah "tempat suci" secara harfiah berarti "tempat kudus" dan mengacu pada sebuah tempat yang telah dijadikan sakral dan kudus oleh Allah. Hal itu juga dapat mengacu kepada sebuah tempat yang memberikan perlindungan dan keamanan.

Di dalam Perjanjian Lama, istilah "tempat suci" sering digunakan untuk mengacu pada kemah suci dan bangunan bait suci di mana "tempat kudus" dan "tempat maha kudus" berada. Allah memaksudkan tempat suci sebagai tempat di mana Dia hidup di antara umat-Nya, orang-orang Israel. Dia juga menyebut

diri-Nya sebagai "tempat suci" atau tempat yang aman bagi umat-Nya di mana mereka dapat menemukan perlindungan.

**Saran-saran Terjemahan:**

Istilah ini memiliki arti dasar tentang "tempat kudus" atau "tempat yang dikhususkan." Tergantung pada konteksnya, istilah "tempat suci" bisa diterjemahkan sebagai "tempat kudus" atau "bangunan sakral" atau "tempat kediaman Allah yang kudus" atau "tempat kudus untuk perlindungan" atau "tempat sakral untuk keamanan." Frase "syikal untuk tempat suci" bisa diterjemahkan sebagai, "sejenis syikal yang diberikan untuk kemah suci" atau "syikal digunakan sebagai pajak untuk merawat bait suci." Catatan: Hati-hati bahwa terjemahan dari istilah ini tidak mengacu kepada sebuah ruang ibadah dalam sebuah gereja modern.

(Lihat juga : kudus, Roh Kudus, kudus, mengkhususkan, kemah suci(Tabernakel), cukai, bait suci, )

**Rujukan Alkitab:**

Amos 7:12-13 Keluaran 25:3-7 Yehezkiel 25:3-5 Ibrani 8:1-2 Lukas 11:49-51 Bilangan 18:1-2 Mazmur 78:67-69

**Data Kata:**

Strong's: H4720, H6944, G39

**tentara , pejuang, prajurit**

**Fakta-fakta:**

Istilah "pejuang" dan "tentara" keduanya dapat merujuk pada seseorang yang bertarung dalam pasukan. Tetapi ada juga beberapa perbedaan.

Biasanya istilah "pejuang" adalah istilah umum dan luas untuk merujuk pada orang yang berbakat dan berani dalam pertempuran. TUHAN secara kiasan digambarkan sebagai "pejuang." Istilah "tentara" lebih khusus merujuk pada seseorang yang termasuk dalam pasukan tertentu atau yang berperang dalam pertempuran tertentu. Tentara Romawi di Yerusalem ada di sana untuk menjaga ketertiban dan melaksanakan tugas-tugas seperti mengeksekusi tahanan. Mereka menjaga Yesus sebelum menyalibnya dan beberapa diperintahkan untuk berjaga di makamnya. Penerjemah harus mempertimbangkan apakah ada dua kata dalam proyek penerjemahan bahasa untuk "pejuang" dan "tentara" yang juga berbeda dalam arti dan penggunaan. (Lihat juga: keberanian, menyalibkan, Roma, makam)

**Rujukan Alkitab:**

1 Tawarikh 21:4-5 Kisah Para Rasul 21:32-33 Lukas 3:14 Lukas 23:11-12 Matius 8:8-10

**Data Kata:**

Strong's: , H352, H510, H1368, H1416, H1995, H2389, H2428, H2502, H3715, H4421, H5431, H5971, H6518, H6635, H7273, H7916, G4686, G4753, G4754, G4757, G4758, G4961

**terang, cahaya, petir, siang hari, sinar matahari, senja, menerangi, diterangi**

**Definisi:**

Ada beberapa penggunaan kiasan dari istilah "terang" di dalam Alkitab. Hal ini sering digunakan sebagai perumpamaan untuk kebajikan, kekudusan, dan kebenaran.

Yesus berkata, "Akulah terang dunia" untuk mengungkapkan bahwa Ia membawa pesan Allah yang benar kepada dunia dan menyelamatkan orang-

orang dari kegelapan dosa mereka. Umat Kristen diperintahkan untuk "berjalan dalam terang," yang berarti mereka harus hidup dengan cara yang Allah inginkan dan menghindari kejahatan. Rasul Yohanes menyatakan bahwa "Allah adalah terang," dan tidak ada kegelapan sama sekali dalam diriNya. Terang dan kegelapan benar-benar berlawanan. Keggelapan adalah ketiadaan semua cahaya. Yesus mengatakan bahwa Dia adalah "terang dunia" dan bahwa para pengikutNya harus bersinar seperti cahaya di dunia, oleh cara hidup yang jelas menunjukkan betapa besarnya Allah. "Berjalan dalam terang" mewakili hidup dengan cara yang menyenangkan Allah, melakukan apa yang baik dan benar. Berjalan dalam kegelapan mewakili hidup dalam pemberontakan terhadap Allah, melakukan hal-hal yang jahat.

**Saran-saran Terjemahan:**

Ketika menerjemahkan, penting untuk tetap menggunakan istilah harfiah "terang" dan "kegelapan" bahkan ketika mereka digunakan secara kiasan. Mungkin perlu untuk menjelaskan perbandingan di dalam teks. Misalnya, "berjalan sebagai anak-anak terang" dapat diterjemahkan sebagai, "hidup terbuka secara benar, seperti orang yang berjalan dalam terang sinar matahari." Pastikan bahwa terjemahan dari "terang" tidak merujuk pada sebuah benda yang memberikan cahaya, seperti lampu. Terjemahan dari istilah ini harus merujuk pada terang itu sendiri.

(Lihat juga: kegelapan)

**Rujukan Alkitab:**

1 Yohanes 1:5-7 1 Yohanes 2:7-8 2 Korintus 4:5-6 Kisah Para Rasul 26:15-18 Yesaya 2:5-6 Yohanes 1:4-5 Matius 5:15-16 Matius 6:22-24 Nehemia 9:12-13 Wahyu 18:23-24

**Data:**

Strong's: H216, H217, H3313, H3974, H4237, H5051, H5094, H5105, H5216, H6348, H7052, H7837, G681, G796, G1645, G2985, G3088, G5338, G5457, G5458, G5460, G5462

**ternak**

**Fakta-fakta:**

Istilah "ternak" merujuk pada hewan yang dibesarkan untuk menyediakan makanan dan hasil bermanfaat lainnya. Beberapa jenis ternak dilatih sebagai hewan kerja.

Jenis ternak termasuk domba, sapi, kambing, kuda, dan keledai. Di zaman Alkitab, kekayaan seseorang diukur dengan berapa banyak ternak mereka miliki Ternak yang digunakan menghasilkan produk seperti wol, susu, keju, bahan-bahan kebutuhan rumah, dan pakaian. Istilah ini dapat diterjemahkan juga sebagai "hewan ternak."

(Lihat juga: sapi)

**Rujukan Alkitab:**

2 Raja-raja 3:15-17 Kejadian 30:29-30 Yosua 1:14-15 Nehemia 9:36-37 Bilangan 3:40-41

**Data Kata:**

Strong's: H929, H4399, H4735

**terpencil, perusakan**

**Definisi:**

Istilah "terpencil" dan "perusakan" mengacu pada menghancurkan wilayah

yang berpenghuni hingga menjadi tak berpenghuni.

Ketika mengacu pada seseorang, istilah "terpencil" menggambarkan kondisi kehancuran, kesepian, dan kesedihan. Istilah "perasukan" adalah keadaan atau kondisi menjadi hancur. Jika suatu ladang di mana tanaman tumbuh dibuat sunyi sepi, berarti bahwa sesuatu telah menghancurkan tanaman, seperti serangga atau serangan pasukan. Suatu "wilayah terpencil" mengacu pada lahan luas di mana sedikit orang tinggal karena sedikit tanaman atau tumbuhan bertumbuh di sana. Suatu "tanah terpencil" atau "padang gurun" seringkali di mana orang-orang buangan (seperti orang kusta) dan hewan berbahaya hidup. Jika sebuah kota "dibuat terpencil" berarti bangunan-bangunan dan barang-barangnya telah dihancurkan atau dicuri, dan orang-orangnya yang telah dibunuh atau ditangkap. Kota itu menjadi "kosong" dan "rusak." Hal ini mirip dengan arti "menghancurkan" atau "hancur," tetapi dengan penekanan pada kehampaan. Tergantung pada konteksnya, istilah ini juga akan diterjemahkan sebagai "dirusakkan" atau "dibinasakan" atau "meletakkan limbah" atau "kesepian dan disingkirkan" atau "sunyi sepi." (Lihat juga: gurun, menghancurkan, meruntuhkan, limbah)

**Rujukan Alkitab:**

2 Raja-Raja 22:17-19 Kisah Para Rasul 1:20 Daniel 9:17-19 Ratapan 3:9-11 Lukas 11:16-17 Matius 12:24-25

**Data Kata:**

Strong's: H490, H816, H820, H910, H1327, H1565, H2717, H2720, H2721, H2723, H3173, H3341, H3456, H3582, H4875, H4876, H4923, H5352, H5800, H7582, H7612, H7701, H7722, H8047, H8074, H8076, H8077, G2048, G2049, G2050, G3443

**tersandung, terantuk, terbentur, kesandung**

**Definisi:**

"Tersandung" secara harfiah berarti hampir jatuh saat berjalan atau berlari. Biasanya melibatkan tersandung pada sesuatu.

Secara kiasan, "tersandung" berarti berbuat dosa, atau goyah dalam iman seseorang, atau membahayakan iman Anda melalui berbuat dosa. Istilah ini juga bisa merujuk pada goyah atau menunjukkan kelemahan saat berperang atau ketika dianiaya atau dihukum.

**Saran-saran terjemahan:**

Dalam konteks dimana istilah "tersandung" berarti secara fisik tersandung sesuatu, itu hedaknya diterjemahkan dengan istilah yang artinya "hampir jatuh" atau "tersandung." Makna harafiah ini juga dapat digunakan dalam konteks kiasan, jika mengkomunikasikan makna yang benar dalam konteks itu. Untuk penggunaan kiasan di mana makna literal tidak masuk akal dalam bahasa proyek, "tersandung" dapat diterjemahkan sebagai, "dosa" atau "goyah" atau "berhenti percaya" atau "menjadi lemah," tergantung pada konteksnya. Cara lain untuk menerjemahkan istilah ini bisa jadi, "tersandung oleh dosa" atau "tersandung oleh tidak percaya." Ungkapan "dibuat tersandung" dapat diterjemahkan sebagai "menyebabkan menjadi lemah" atau "menyebabkan goyah."

(Lihat juga: percaya, dianiaya, dosa, balok sandungan)

**Rujukan Alkitab:**

1 Petrus 2:7-8 Hosea 4:4-5 Yesaya 31:3 Matius 11:4-6 Matius 18:7-8

**Data kata:**

Strong's: H1762, H3782, H4383, H4384, H5062, H5063, H5307, H6328, H6761, H8058, G679, G4348, G4350, G4417, G4624, G4625

**tertulis****Definisi:**

Ungkapan "seperti yang tertulis" atau "apa yang tertulis" sering terjadi dalam Perjanjian Baru dan biasanya merujuk pada perintah atau nubuat yang ditulis dalam Alkitab Ibrani.

Kadangkala "seperti yang tertulis" merujuk pada apa yang ditulis dalam Hukum Musa. Di sisi lain itu adalah kutipan dari apa yang dituliskan oleh para nabi dalam Perjanjian Lama. Ini bisa diterjemahkan: "seperti yang tertulis dalam hukum Musa" atau "seperti yang ditulis oleh para nabi dahulu kala" atau "apa yang dikatakan oleh Hukum Allah yang Musa tuliskan dahulu kala". Pilihan lain adalah untuk tetap menggunakan "Ada tertulis" dan berikan catatan kaki yang menjelaskan apa artinya.

(Lihat juga: perintah, hukum, nabi, firman Allah)

**Rujukan Alkitab:**

1 Yohanes 5:13-15 Kisah Para Rasul 13:28-29 Keluaran 32:15-16 Yohanes 21:24-25 Lukas 3:4 Markus 9:11-13 Matius 4:5-6 Wahyu 1:1-3

**Data Kata:**

Strong's: H3789, H7559, G1125

**tidur, jatuh tertidur, tidak tidur, mengantuk****Definisi:**

Istilah ini mempunyai arti ungkapan yang terhubung dengan kematian.

"tidur" atau "tertidur" merupakan kiasan yang berarti "mati" (Lihat: Kiasan) Ekspresi "jatuh tertidur" berarti mulai tertidur, atau, secara ungkapan, mati "tidur dengan satu ayah" berarti mati, karena yang satu nenek moyang ini, atau untuk mati, karena satu nenek moyang demikian

**Saran Terjemahan:**

"jatuh tertidur" dapat diterjemahkan sebagai "secara tiba-tiba tertidur" atau "mulai tertidur" atau "mati" tergantung dari artinya. Catatan: Adalah penting untuk menjaga ungkapan ekspresi dalam konteks dimana penonton tidak mengerti artinya. Contoh, ketika Yesus memberitahukan murid-muridNya bahwa Lasarus sedang "tidur" mereka pikir Lasarus memang sedang tidur secara alami. Dalam konteks ini, itu tidak masuk akal untuk menerjemahkan sebagai "ia mati" Dalam proyek bahasa ada gambaran yang berbeda tentang kematian atau sekarat yang dapat digunakan jika gambaran "tidur" dan "tertidur" tidak masuk akal.

**Rujukan Alkitab:**

1 Raja-Raja 18:27-29 1 Tesalonika 4:13-15 Kisah Rasul 7:59-60 Daniel 12:1-2 Mazmur 44:23-24 Roma 13:11-12

**Data Kata:**

Strong's: H1957, H3462, H3463, H7290, H7901, H8139, H8142, H8153, H8639, G879, G1852, G1853, G2518, G2837, G5258

**tirai****Definisi:**

Di dalam Alkitab, istilah "tirai" mengacu pada sepotong bahan yang berat dan sangat tebal, yang digunakan di dalam pembuatan kemah pertemuan dan bait

suci.

Kemah pertemuan dibangun menggunakan tirai-tirai yang memiliki empat lapisan untuk bagian atas dan samping. Tirai penutup ini terbuat dari kain atau kulit binatang. Tirai-tirai kain juga digunakan untuk membentuk dinding yang mengelilingi pelataran kemah pertemuan. Tirai-tirai ini terbuat dari "linen" yang merupakan sejenis kain yang terbuat dari tanaman rami. Baik di dalam kemah pertemuan dan bangunan bait suci, tirai kain tebal digantung di antara tempat kudus dan tempat maha kudus. Tirai itulah yang secara ajaib terbelah menjadi dua bagian ketika Yesus mati.

**Saran-saran Terjemahan:**

Karena tirai-tirai masa modern sangat berbeda dari tirai-tirai yang digunakan di dalam Alkitab, mungkin lebih jelas untuk menggunakan kata yang berbeda atau menambahkan kata-kata yang menggambarkan tirai itu. Tergantung pada konteksnya, cara-cara untuk menerjemahkan istilah ini dapat mencakup, "tirai penutup" atau "menutupi" atau "sepotong kain tebal" atau "penutup kulit hewan" atau "sepotong kain yang menggantung."

(Lihat juga: tempat kudus, kemah suci(Tabernakel), bait suci)

**Rujukan Alkitab:**

Ibrani 10:19-22 Imamat 04:16-17 Lukas 23:44-45 Matius 27:51-53 Bilangan 4:5-6

**Data Kata:**

Strong's: H1852, H3407, H4539, H6532, H7050, G2665

**tongkat**

**Definisi:**

Tongkat adalah tongkat kayu panjang, yang sering digunakan sebagai tongkat jalan.

Ketika Yakub sudah tua, ia menggunakan tongkat untuk membantunya berjalan. Tuhan mengubah tongkat Musa menjadi seekor ular untuk menunjukkan kekuatannya kepada Firaun. Gembala juga menggunakan tongkat untuk membantu membimbing domba mereka, atau untuk menyelamatkan domba ketika mereka jatuh atau berkeliaran. tongkat gembala memiliki kait di bagian ujungnya, jadi berbeda dengan tongkat gembala, yang lurus dan digunakan untuk membunuh binatang liar yang mencoba menyerang domba.

(Lihat juga: Firaun, kekuatan,domba betina [gembala](#))

**Rujukan Alkitab:**

Keluaran 04:1-3 Luke 09:3-4 Markus 06:7-9 Matius 10:8-10 Matius 27:27-29 Keluaran 07:8-10

**Data Kata:**

Strong's: H4132, H4294, H4731, H4938, H6086, H6418, H7626, G2563, G3586, G4464

**tradisi, berbagai tradisi**

**Definisi:**

Istilah "tradisi" merujuk pada adat istiadat dan praktik-praktik yang telah dipelihara dari waktu ke waktu dan yang diturunkan kepada orang-orang di generasi berikutnya.

Seringkali dalam Alkitab kata "tradisi" merujuk pada pengajaran dan praktik-praktik yang dilakukan masyarakat, bukan pada hukum Allah. Ungkapan

"tradisi orang" atau "tradisi manusia" memperjelas hal tersebut. Ungkapan-ungkapan seperti "tradisi leluhur" atau "tradisi orang tua" secara khusus merujuk pada tradisi Yahudi dan praktik-praktik yang dari waktu ke waktu ditambahkan oleh para pemimpin Yahudi ke dalam hukum Allah yang diberikan kepada bangsa Israel melalui Musa. Meskipun tradisi tambahan ini tidak berasal dari Allah, orang-orang percaya bahwa mereka harus mematuhi untuk menjadi orang benar. Rasul Paulus menggunakan istilah "tradisi" dalam cara yang berbeda untuk merujuk pada pengajaran-pengajaran tentang praktik-praktik kekristenan yang berasal dari Allah, yang mana ia dan para rasul telah ajarkan kepada jemaat-jemaat baru. Saat ini, banyak tradisi Kristen yang tidak diajarkan Alkitab, tetapi lebih berupa hasil tradisi-tradisi sejarah dan praktik-praktik yang telah diterima. Tradisi-tradisi ini harus selalu dievaluasi dalam terang pengajaran Allah yang diajarkan oleh Alkitab (Lihat juga: rasul)

**Rujukan Alkitab:**

2 Tesalonika 3:6-9 Kolose 2:8-9 Galatia 1:13-14 Markus 7:2-4 Matius 15:1-3

**Data Kata:**

Strong's: G3862, G3970

**trompet, sangkala, para pemain trompet**

**Definisi:**

Istilah "trompet" mengacu pada instrumen untuk memproduksi musik atau untuk memanggil orang untuk berkumpul bersama untuk pengumuman atau pertemuan.

Sebuah terompet umumnya terbuat dari logam, kerang, atau tanduk binatang. Trumpet paling sering ditiup untuk memanggil orang-orang berkumpul untuk berperang, dan untuk majelis umum Israel. Kitab Wahyu menggambarkan sebuah adegan di akhir jaman dimana malaikat meniup trompet mereka untuk menandakan pencurahan murka Allah di bumi.

(Lihat juga: malaikat, majelis, bumi, tanduk, Israel, murka)

**Rujukan Alkitab**

1 Tawarikh 13:7-8 2 Raja-raja 9:11-13 Keluaran 19:12-13 Ibrani 12:18-21 Matius 6:1-2 Matius 24:30-31

**Data kata:**

Strong's: H2689, H2690, H3104, H7782, H8619, H8643, G4536, G4537, G4538

**tubuh**

**Definisi**

Istilah "tubuh" secara harfiah merujuk pada tubuh fisik dari orang atau binatang. Istilah ini juga digunakan secara kiasan untuk merujuk pada suatu objek atau seluruh kelompok yang memiliki anggota individu.

Sering istilah "tubuh" merujuk pada orang yang sudah meninggal atau hewan. Kadang-kadang ini disebut sebagai "mayat" atau "jenazah." Ketika Yesus berkata kepada murid-murid di perjamuan Paskah terakhirNya, "Ini (roti) adalah tubuhKu," Ia merujuk pada tubuh fisikNya yang akan "rusak" (dibunuh) untuk membayar dosa-dosa mereka. Dalam Alkitab, kelompok orang Kristen disebut sebagai "tubuh Kristus." Sama seperti tubuh fisik memiliki banyak bagian, "tubuh Kristus" memiliki banyak anggota individu. Setiap orang percaya memiliki fungsi khusus dalam tubuh Kristus untuk membantu seluruh

kelompok bersama-sama untuk melayani Tuhan dan membawa kemuliaan bagi Dia. Yesus juga disebut sebagai "kepala" (pemimpin) dari "tubuh" orang-orang percaya itu. Sama seperti kepala seseorang yang memberitahu tubuhnya apa yang harus dilakukan, sehingga Yesus adalah seorang yang membimbing dan mengarahkan orang-orang Kristen sebagai anggota dari "tubuhNya."

**Saran-saran Terjemahan:**

Cara terbaik untuk menerjemahkan istilah ini adalah dengan kata yang paling sering digunakan untuk merujuk pada tubuh fisik dalam bahasa proyek.

Pastikan bahwa kata yang digunakan bukanlah istilah yang menyinggung.

Ketika merujuk secara kolektif kepada orang percaya, untuk beberapa bahasa mungkin lebih alami dan akurat untuk mengatakan, "tubuh rohani Kristus."

Ketika Yesus berkata, "Ini adalah tubuh-Ku" yang terbaik adalah untuk menerjemahkan secara harfiah, dengan catatan untuk menjelaskannya jika diperlukan. Beberapa bahasa mungkin memiliki kata yang terpisah ketika merujuk pada mayat, seperti "jenazah" untuk seseorang atau "bangkai" untuk binatang. Pastikan kata yang digunakan untuk menerjemahkan ini masuk akal dalam konteks dan diterima.

(Lihat juga: kepala, roh)

**Rujukan Alkitab:**

1 Tawarikh 10:11-12 1 Korintus 05:3-5 Efesus 04:4-6 Hakim-hakim 14:7-9 Bilangan 06:6-8 Mazmur 031:8-9 Roma 12:4-5

**Data Kata:**

Strong's: H990, H1320, H1460, H1465, H1472, H1480, H1655, H3409, H4191, H5038, H5085, H5315, H6106, H6297, H7607, G4430, G4954, G4983, G5559

**tulah**

**Definisi:**

Tulah adalah peristiwa yang menyebabkan penderitaan atau kematian bagi sejumlah besar orang. Seringkali wabah adalah penyakit yang menyebar dengan cepat dan menyebabkan banyak orang mati sebelum bisa dihentikan.

Banyak tulah memiliki penyebab alami, tetapi beberapa dikirim oleh Allah untuk menghukum orang karena dosa. Pada zaman Musa, Allah mengirim sepuluh tulah melawan Mesir untuk memaksa Firaun membiarkan Israel meninggalkan Mesir. Tulah-tulah ini meliputi air yang berubah menjadi darah, penyakit fisik, perusakan tanaman oleh serangga dan hujan es, tiga hari kegelapan total, dan kematian putra sulung. Ini juga dapat diterjemahkan sebagai "bencana luas" atau "penyakit luas," tergantung pada konteksnya.

(Lihat juga: hujan es, Israel, Musa, Firaun)

**Rujukan Alkitab:**

2 Samuel 24:13-14 Keluaran 9:13-14 Kejadian 12:17-20 Lukas 21:10-11 Wahyu 9:18-19

**Data Kata:**

Strong's: H1698, H4046, H4194, H4347, H5061, H5062, H5063, G3061, G3148, G4127

**ujian, ujian-ujian, menguji**

**Definisi:**

Istilah "ujian" mengacu pada suatu pengalaman yang sulit atau menyakitkan yang mengungkapkan kekuatan dan kelemahan seseorang.

Allah kadang-kadang menggunakan ujian untuk mengekspos dosa orang.

Sebuah ujian membantu seseorang untuk berpaling dari dosa dan untuk mendekatkan diri kepada Allah. Emas dan logam lainnya diuji dengan api untuk mengetahui bagaimana kemurnian dan kekuatan mereka. Ini adalah gambaran tentang bagaimana Allah menggunakan situasi-situasi yang menyakitkan untuk menguji umat-Nya. Allah menguji orang, tapi Ia tidak mencoba mereka. Namun, Setan, mencoba orang untuk berbuat dosa. Untuk "menempatkan kepada ujian" dapat berarti, "menantang sesuatu atau seseorang untuk membuktikan nilainya." Di dalam konteks menempatkan Allah kepada ujian, itu berarti tetap tidak menaati-Nya, mengambil keuntungan dari belas kasihan-Nya. Yesus berkata kepada Setan bahwa adalah salah untuk menempatkan Allah kepada ujian. Dia adalah Allah yang Maha Kuasa, kudus yang berada di atas segalanya dan semua orang.

**Saran-saran Terjemahan:**

Istilah "menguji" bisa juga diterjemahkan sebagai, "untuk menantang" atau "menyebabkan untuk mengalami kesulitan-kesulitan" atau "untuk membuktikan." Cara-cara untuk menerjemahkan "ujian" bisa, "sebuah tantangan" atau "sebuah pengalaman yang sulit." Untuk "menempatkan kepada ujian" bisa diterjemahkan sebagai "untuk menguji" atau "untuk mengatur sebuah tantangan" atau "memaksa untuk membuktikan diri sendiri." Di dalam konteks tentang menguji Allah, ini bisa diterjemahkan sebagai, "mencoba untuk memaksa Allah untuk membuktikan kasih-Nya." Dalam beberapa konteks, ketika Tuhan bukan subjek, istilah "ujian" dapat berarti "menggoda." (Lihat juga: mencoba)

**Rujukan Alkitab:**

1 Yohanes 4:1-3 1 Tesalonika 5:19-22 Kisah Para Rasul 15:10-11 Kejadian 22:1-3 Yesaya 7:13-15 Yakobus 1:12-13 Ulangan 3:40-43 Maleakhi 3:10-12 Filipi 1:9-11 Mazmur 26:1-3

**Data Kata:**

Strong's: H5713, H5715, H5749, H6030, H8584, G1242, G1263, G1303, G1957, G3140, G3141, G3142, G3143, G4303, G4828, G6020

**ular, ular berbisa, ular beludak**

**Fakta-fakta:**

Semua istilah ini merujuk pada sejenis binatang melata yang memiliki tubuh panjang, tipis, dan rahang bertaring, serta bergerak dengan merayap bolak-balik melintasi tanah. Istilah "ular" biasanya mengacu pada ular besar, dan "ular berbisa" mengacu pada jenis ular yang memiliki racun yang digunakannya untuk meracuni mangsanya.

Hewan ini juga digunakan secara kiasan untuk merujuk pada seseorang yang jahat, terutama seseorang yang menipu. Yesus menyebut para pemimpin agama "keturunan ular beludak" karena mereka berpura-pura menjadi orang benar tetapi menipu orang dan memperlakukan mereka dengan tidak adil. Di taman Eden, Setan mengambil rupa seekor ular ketika dia berbicara dengan Hawa dan menggoda dia untuk tidak menaati Allah. Setelah ular menggoda Hawa untuk berbuat dosa, dan Hawa dan suaminya Adam melakukan dosa, Tuhan mengutuk ular itu, dengan mengatakan bahwa sejak saat itu, semua ular akan merayap di tanah, menyiratkan bahwa sebelum itu mereka memiliki kaki.

(Lihat juga: kutukan, menipu, tidak menaati, Eden, jahat, anak

cucu, mangsa, Setan, dosa, mencobai)

**Rujukan Alkitab:**

Kejadian 3:1-3 Kejadian 3:4-6 Kejadian 3:12-13 Markus 16:17-18 Matius 3:7-9  
Matius 23:32-33

**Data Kata:**

Strong's: H660, H2119, H5175, H6620, H6848, H8314, H8577, G2191, G2062, G3789

**undi, membuang undi**

**Definisi:**

Sebuah "alat undi" adalah sebuah benda bertanda yang dipilih dari antara benda-benda serupa lainnya sebagai cara untuk memutuskan sesuatu. Istilah "melempar undi" merujuk pada melempar benda bertanda khusus ke atas tanah atau permukaan lantai lainnya.

Seringkali alat undi adalah batu kecil bertanda atau kepingan pecahan keramik. Dalam beberapa budaya "menarik" atau "menarik undi" dilakukan dengan menggunakan seikat jerami. Seseorang menggenggam jerami, agar tidak ada yang tahu seberapa panjangnya. Setiap orang menarik satu jerami dan siapa yang menarik jerami terpanjang (atau terpendek) adalah yang terpilih. Praktik membuang undi digunakan bangsa Israel untuk mengetahui apa yang Allah kehendaki untuk mereka lakukan. Seperti zaman Zakharia dan Elisabet, ini juga digunakan untuk memilih imam mana yang akan melaksanakan tugas khusus di bait Allah pada waktu tertentu. Para prajurit yang menyalibkan Yesus membuang undi untuk memutuskan siapa yang akan mendapatkan jubah Yesus. Ungkapan "membuang undi" dapat diterjemahkan sebagai "melempar undi" atau "menarik undi" atau "menggelingkan undi". Pastikan tidak terdengar seperti undi yang dilemparkan dari jarak jauh. Tergantung pada konteksnya, istilah "undi" dapat juga diterjemahkan sebagai "batu bertanda" atau "kepingan keramik" atau "batang" atau "batang jerami." Jika sebuah keputusan telah diambil "dengan undi," ini dapat diterjemahkan sebagai, "melalui menarik (atau membuang) undi."

(Lihat juga: [Elisabe, imam, Zakharia \(PL\)](#), [Zakharia \(PB\)](#))

**Rujukan Alkitab:**

Yunus 1:6-7 Lukas 1:8-10 Lukas 23:33-34 Markus 15:22-24 Matius 27:35-37  
Mazmur 22:18-19

**Data Kata:**

Strong's: H1486, H2256, H5307, G2624, G2819, G2975, G3091

**ungu**

**Fakta-fakta:**

Istilah "ungu" adalah nama dari sebuah warna campuran dari biru dan merah.

Pada zaman kuno, ungu adalah pewarna yang jarang dan sangat bernilai yang digunakan untuk mewarnai pakaian raja-raja dan petinggi-petinggi lainnya. Karena untuk menghasilkan pewarna ini membutuhkan biaya dan memakan waktu yang lama, pakaian berwarna ungu dianggap sebagai lamabang kekayaan, perbedaan, dan keluarga kerajaan. Ungu juga merupakan salah satu warna yang digunakan untuk tirai dalam Kemah Pertemuan dan Bait Suci, dan pada baju efod yang dikenakan para imam. Pewarna ungu diambil dari sejenis siput laut. Pewarna tersebut disarikan dengan meremukkan atau merebus siput-siput tersebut atau menyebabkan mereka mengeluarkannya selagi

mereka masih hidup. Ini merupakan proses yang sangat mahal. Para tentara romawi memakaikan sebuah jubah kerajaan berwarna ungu kepada Yesus sebelum dia disalibkan, untuk mengolok-olok dia karena pengakuanNya sebagai Raja orang Yahudi. Lidia dari kota Filipi adalah seorang wanita yang hidup dengan cara menjual kain berwarna ungu.

(Lihat juga: Efod)

**Rujukan Alkitab:**

2 Tawarikh 2:13-14 Daniel 5:7 Daniel 5:29-31 Amsal 31:22-23

**Data Kata:**

Strong's: H710, H711, H713, G4209, G4210, G4211

**upah, upahan, memberikan upah, pemberi upah**

**Definisi:**

Istilah "upah" mengacu pada apa yang diterima seseorang karena sesuatu yang telah dilakukannya, baik atau buruk. Memberikan "upah" kepada seseorang berarti memberi apa yang pantas untuk orang itu.

Upah bisa menjadi suatu hal yang baik atau positif yang seseorang terima karena telah melakukan sesuatu dengan baik atau karena telah menaati Tuhan. Terkadang upah dapat menunjuk pada hal-hal negatif yang diakibatkan oleh perilaku buruk, seperti halnya sebuah pernyataan yang berbunyi: "upah bagi orang fasik." Dalam konteks ini "upah" mengacu pada hukuman atau konsekuensi negatif yang mereka terima karena tindakan berdosa mereka.

**Saran Terjemahan:**

Sesuai dengan konteksnya, istilah "upah" dapat diterjemahkan dengan "pembayaran" atau "sesuatu yang pantas" atau "hukuman." Memberikan "upah" pada seseorang dapat diterjemahkan dengan "menggajar" atau "menghukum" atau "memberikan apa yang pantas." Pastikan terjemahan istilah ini tidak merujuk pada gaji. Hadiah tidak secara khusus berbicara tentang menghasilkan uang sebagai bagian dari sebuah pekerjaan.

(Lihat juga: menghukum)

**Ayat-ayat Rujukan:**

Ulangan 32:5-6 Yesaya 40:9-10 Lukas 6:35-36 Markus 09:40-41 Matius 5:11-12 Matius 6:3-4 Mazmur 127:3-5 Wahyu 11:18

**Data untuk Kata terkait:**

Strong's: H319, H866, H868, H1576, H1578, H1580, H4864, H4909, H4991, H5023, H6118, H6468, H6529, H7809, H7810, H7936, H7938, H7939, H7966, H7999, H8011, H8021, G469, G514, G591, G2603, G3405, G3406, G3408

**usia, zaman**

**Definisi:**

Istilah "usia" merujuk pada jumlah tahun yang telah dijalani oleh seseorang. Hal itu juga digunakan untuk merujuk kepada suatu jangka waktu pada umumnya.

Kata-kata lain yang digunakan untuk mengungkapkan jangka waktu termasuk, "zaman" dan "musim." Yesus merujuk pada "zaman ini" sebagai masa sekarang ketika kejahatan, dosa, dan ketidaktaatan memenuhi bumi. Akan ada zaman di masa depan ketika kebenaran akan memerintah suatu langit baru dan bumi baru.

**Saran-saran Terjemahan:**

Tergantung pada konteksnya, istilah "usia" juga bisa diterjemahkan sebagai,

"zaman" atau "jumlah umur" atau "jangka waktu" atau "waktu." Ungkapan, "pada usia yang sangat tua" bisa diterjemahkan sebagai, "usianya sudah bertahun-tahun" atau "ketika ia sudah sangat tua" atau "ketika dia telah menjalani kehidupan yang sangat lama." Ungkapan, "zaman kejahatan sekarang ini" berarti, "pada masa sekarang ini ketika orang-orang sangat jahat."

**Rujukan Alkitab:**

1 Tawarikh 29:26-28 1 Korintus 2:6-7 Ibrani 6:4-6 Ayub 5:26-27

**Data Kata:**

Strong's: H2465, G165, G1074

**utusan, perwakilan**

**Definisi:**

Seorang duta besar adalah seorang yang dipilih untuk mewakili negaranya secara resmi dalam berhubungan dengan negara-negara asing. Hal ini juga digunakan dalam arti kiasan dan kadang-kadang diterjemahkan lebih umum sebagai "perwakilan."

Seorang duta besar atau perwakilan memberikan pesan-pesan kepada orang-orang dari orang atau pemerintah yang mengutusinya. Istilah yang lebih umum dari "perwakilan" merujuk pada seseorang yang telah diberi wewenang untuk bertindak dan berbicara atas nama orang yang ia wakili. Rasul Paulus mengajarkan bahwa orang-orang Kristen adalah "duta" atau "wakil" Kristus karena mereka mewakili Kristus di dunia ini dan mengajarkan pesanNya kepada orang lain. Tergantung pada konteks, istilah ini bisa diterjemahkan sebagai, "perwakilan resmi" atau "utusan yang ditunjuk" atau "perwakilan yang dipilih" atau "perwakilan yang ditunjuk Allah." Suatu "delegasi duta besar" bisa diterjemahkan sebagai "beberapa utusan resmi" atau "sekelompok perwakilan yang ditunjuk" atau "pihak resmi dari orang-orang untuk berbicara demi semua orang."

(Lihat: pembawa pesan)

**Referensi Alkitab:**

Efesus 6:19-20 Lukas 14:31-33 Lukas 19:13-15

**Data Kata:**

Strong's: H3887, H4135, H4136, H4397, H6735, H6737, G4243

**wajah**

**Definisi:**

Kata "wajah" secara harfiah merujuk pada bagian depan dari kepala seseorang. Istilah ini juga memiliki beberapa arti kiasan.

Ungkapan "wajahmu" seringkali adalah sebuah kiasan untuk mengatakan "kamu." Sama seperti, ungkapan "wajahku" yang sering berarti, "aku" atau "saya." Dalam pandangan fisik, "menghadap" seseorang atau sesuatu berarti melihat ke arah orang atau hal itu. "Saling berhadapan" berarti "melihat langsung satu sama lain." "Bertatap muka" berarti bahwa dua orang melihat satu sama lain secara langsung, pada jarak dekat. Ketika Yesus "dengan teguh mengarahkan wajahNya ke Yerusalem," itu berarti bahwa ia sangat yakin memutuskan untuk pergi. "Memalingkan wajah seseorang terhadap" orang atau kota berarti untuk tegas memutuskan: tidak lagi mendukung, atau menolak kota atau orang tersebut. Ungkapan "permukaan tanah" merujuk pada permukaan bumi dan sering adalah rujukan umum untuk seluruh bumi.

Misalnya, "kelaparan menutupi permukaan bumi" merujuk pada kelaparan meluas yang mempengaruhi banyak orang yang hidup di bumi. Ungkapan kiasan, "tidak menyembunyikan wajahmu dari orang-orangmu" berarti "tidak menolak orang-orangmu" atau "tidak meninggalkan orang-orangmu" atau "tidak berhenti memperhatikan orang-orangmu."

**Saran-saran Terjemahan:**

Jika memungkinkan, sebaiknya tetap memakai atau menggunakan ungkapan dalam bahasa yang sedang diterjemahkan, yang memiliki arti sama. Istilah "menghadap" bisa diterjemahkan sebagai "berpaling kepada" atau "untuk melihat secara langsung" atau "untuk melihat wajah dari." Ungkapan "bertatap muka" bisa diterjemahkan sebagai "dari dekat" atau "tepat di depan" atau "di hadapan." Tergantung pada konteksnya, ungkapan "di hadapan wajahnya" bisa diterjemahkan sebagai, "di depan dia" atau "di depannya" atau "di hadapan dia" atau "di hadiratnya." Ungkapan, "memalingkan wajahnya ke" bisa diterjemahkan sebagai "mulai bepergian ke arah" atau "dengan yakin memutuskan untuk pergi ke." Ungkapan, "menyembunyikan wajahnya dari" bisa diterjemahkan sebagai, "berpaling dari" atau "berhenti membantu atau melindungi" atau "menolak." "Memalingkan wajahnya melawan" kota atau orang bisa diterjemahkan sebagai, "melihat dengan marah dan mengutuk" atau "menolak untuk menerima" atau "memutuskan untuk menolak" atau "mengutuk dan menolak" atau "menghakimi." Ungkapan "katakan di depan mereka" bisa diterjemahkan sebagai, "katakan kepada mereka secara langsung" atau "katakan di hadapan mereka" atau "katakan kepada mereka secara pribadi." Ungkapan, "di atas tanah" juga bisa diterjemahkan sebagai, "seluruh tanah" atau "atas seluruh bumi" atau "kehidupan di seluruh bumi."

**Rujukan Alkitab:**

Ulangan 5:4-6 Kejadian 33:9-11

**Data Kata:**

Strong's: H600, H639, H5869, H6440, H8389, G3799, G4383, G4750

**waktu, sebelum waktunya**

**Fakta-fakta:**

Dalam Alkitab, istilah "waktu" sering digunakan secara kiasan untuk merujuk pada musim atau periode waktu tertentu ketika peristiwa tertentu terjadi. Ini memiliki arti yang mirip dengan "zaman" atau "zaman" atau "musim."

Baik Daniel dan Wahyu berbicara tentang "waktu" dari masalah besar atau kesengsaraan yang akan menimpa bumi. Dalam frase "jam, waktu, dan setengah waktu" istilah "waktu" berarti "tahun." Frase ini merujuk pada periode tiga setengah tahun waktu selama masa kesengsaraan besar pada akhir zaman ini. "Waktu" dapat berarti "acara" dalam frasa seperti "ketiga kalinya." Ungkapan "berkali-kali" dapat berarti "pada banyak kesempatan." Menjadi "tepat waktu" berarti tiba saat diharapkan, tidak terlambat. Bergantung pada konteksnya, istilah "waktu" dapat diterjemahkan sebagai, "musim" atau "periode waktu" atau "momen" atau "peristiwa" atau "kejadian". Ungkapan "waktu dan musim" adalah ungkapan figuratif yang menyatakan ide yang sama dua kali. Ini juga dapat diterjemahkan sebagai "peristiwa tertentu yang terjadi dalam periode waktu tertentu."

(Lihat juga: usia, kesengsaraan)

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 1:6-8 Daniel 12:1-2 Markus 11:11-12 Matius 8:28-29 Mazmur 68:28-29 Wahyu 14:14-16

**Data Kata:**

Strong's: H116, H227, H268, H310, H570, H865, H1697, H1755, H2165, H2166, H2233, H2465, H3027, H3117, H3118, H3119, H3259, H3427, H3706, H3967, H4150, H4279, H4489, H4557, H5331, H5703, H5732, H5750, H5769, H6049, H6235, H6256, H6258, H6440, H6471, H6635, H6924, H7105, H7138, H7223, H7272, H7281, H7637, H7651, H7655, H7659, H7674, H7992, H8027, H8032, H8138, H8145, H8462, H8543, G744, G530, G1074, G1208, G1441, G1597, G1626, G1909, G2034, G2119, G2121, G2235, G2250, G2540, G3379, G3461, G3568, G3763, G3764, G3819, G3956, G3999, G4178, G4181, G4183, G4218, G4277, G4287, G4340, G4455, G5119, G5151, G5305, G5550, G5551, G5610

**warga, warga-warga, kewarganegaraan**

**Definisi:**

Seorang warga adalah seseorang yang tinggal di sebuah kota, negara, atau kerajaan yang spesifik. Itu secara khusus mengacu pada seseorang yang diakui secara resmi sebagai seorang penduduk legal dari tempat itu.

Tergantung pada konteks, ini bisa juga diterjemahkan sebagai, "penghuni" atau "penduduk resmi." Seorang warga bisa hidup di daerah yang merupakan bagian dari kerajaan atau kekaisaran yang lebih besar yang diperintah oleh seorang raja, kaisar, atau penguasa lainnya. Misalnya, Paulus adalah warga dari Kekaisaran Romawi, yang terdiri dari banyak provinsi yang berbeda; Paulus tinggal di salah satu provinsi itu. Dalam arti kiasan, orang-orang percaya di dalam Yesus disebut "warga" surga dalam arti bahwa suatu hari nanti mereka akan tinggal di sana. Seperti seorang warga dari suatu negara, orang-orang Kristen milik dari kerajaan Allah.

(Lihat: kerajaan, Paulus, provinsi, Roma )

**Rujukan Alkitab:**

Kisah Para Rasul 21:39-40 Yesaya 3:1-3 Lukas 15:15-16 Lukas 19:13-15

**Data Kata:**

Strong's: H6440, G4175, G4177, G4847

**yang menderita, menimpa, menderita, penderitaan**

**Definisi:**

Istilah "menimpa" berarti menyebabkan seseorang tertekan atau menderita. Sebuah "penderitaan" adalah penyakit, kesedihan emosional, atau bencana lainnya yang merupakan hasil dari ini.

Allah membuat umatNya menderita melalui penyakit atau kesulitan lainnya untuk membuat mereka bertobat dari dosa-dosa mereka dan kembali kepadaNya. Tuhan menyebabkan penderitaan atau tulah menghampiri orang Mesir karena raja mereka menolak untuk menaati Allah. "menjadi menderita" berarti menderita karena tertekan, seperti kena penyakit, aniaya, kesedihan emosional.

**Saran Terjemahan:**

Untuk menimpa seseorang bisa diterjemahkan sebagai "menyebabkan seseorang mengalami masalah" atau "menyebabkan seseorang menderita" atau "mendatangkan penderitaan." Dalam konteks tertentu "menimpa" bisa diterjemahkan sebagai "terjadi pada" atau "datang pada" atau "membawa

penderitaan." Sebuah ungkapan seperti, "kusta menimpa seseorang" dapat diterjemahkan sebagai, "menyebabkan seseorang menderita sakit kusta." Ketika penyakit atau bencana dikirim untuk "menimpa" orang atau binatang, ini dapat diterjemahkan sebagai "menyebabkan penderitaan pada." Istilah "penderitaan" dapat diterjemahkan sebagai "menderita dari" atau "sakit." (Lihat juga: kusta, tula, menderita)

**Rujukan Alkitab:**

2 Tesalonika 1:6-8 Amos 5:12-13 Kolose 1:24-27 Keluaran 22:22-24 Kejadian 12:17-20 Kejadian 15:12-13 Kejadian 29:31-32

**Word Data:**

Strong's: H205, H1790, H3013, H3905, H3906, H4157, H4523, H6031, H6039, H6040, H6041, H6862, H6869, H6887, H7451, H7489, H7667, G2346, G2347, G2552, G2553, G2561, G3804, G4777, G4778, G5003

**yang terpilih**

**Definisi:**

istilah "orang-orang pilihan" sesungguhnya berarti "yang terpilih" atau "orang pilihan" dan merujuk kepada mereka yang telah ditetapkan atau terseleksi untuk menjadi umatNya. "Yang Terpilih" atau "Pilihan Allah" adalah sebuah nama yang merujuk kepada Yesus, yang dipilih adalah Mesias.

Istilah "memilih" merujuk pada memilih sesuatu atau seseorang atau memutuskan sesuatu. Ini selalu digunakan Tuhan menunjuk orang yang menjadi milikNya dan melayaniNya. Menjadi "dipilih" berarti menjadi "dipilih" or "ditunjuk" atau menjadi melakukan sesuatu. Allah memilih orang menjadi kudus, untuk dipisahkan oleh-Nya untuk tujuan menghasilkan buah roh yang baik. Itu mengapa mereka dipanggil "yang terpilih" atau "terseleksi". Istilah "yang terpilih" terkadang digunakan di Alkitab merujuk kepada orang tertentu seperti Musa dan Raja Daud yang ditunjuk Allah sebagai pemimpin umatNya. Ini juga digunakan merujuk kepada bangsa Israel sebagai umat pilihan Allah. Ungkapan "umat pilihan" adalah istilah yang lebih lama yang secara harafiah berarti "yang terpilih" atau "orang yang dipilih". Ungkapan ini di bahasa asli adalah jamak ketika menunjuk kepada orang yang percaya di dalam Kristus. Dalam terjemahan lama Alkitab bahasa inggris, istilah "memilih" dalam kedua perjanjian lama dan perjanjian baru diterjemahkan kata untuk "yang terpilih". Terjemahan terbaru menggunakan "memilih" hanya di Perjanjian Baru, mengacu kepada orang yang telah diselamatkan oleh Allah melalui iman di dalam Yesus. Di bagian lain dalam teks Alkitab, mereka menerjemahkan kata ini lebih harafiah seperti "yang terpilih."

**Saran-saran Terjemahan:**

Terjemahan terbaik "memilih" dengan sebuah kata atau ungkapan artinya "yang terpilih". Ini juga dapat diterjemahkan sebagai "orang-orang yang Allah pilih" atau "Orang-orang dipilih Allah untuk menjadi umatNya." Ungkapan "siapa yang terpilih" dapat juga diterjemahkan sebagai "siapa yang tertunjuk" atau "siapa yang terpilih" atau "pilihan Allah." "Aku memilih mu" diterjemahkan sebagai "Aku menunjuk mu" atau " Aku memilih mu." Dalam referensi Yesus, "Yang Terpilih" dapat juga diterjemahkan sebagai "Pilihan Allah" atau "Mesias yang ditunjuk oleh Allah" atau "Seseorang yang ditunjuk Allah (untuk menyelamatkan orang-orang)." (Lihat juga: menunjuk, Kristus)

yang terpilih

**Rujukan Alkitab:**

2 Yohanes 1:1-3 Kolose 03:12-14 Efesus 01:3-4 Yesaya 65:22-23 Lukas 18:6-8  
Matius 24:19-22 Roma 08:33-34

**Data Kata:**

Strong's: H970, H972, H977, H1254, H1262, H1305, H4005, H6901, G138,  
G140, G1586, G1588, G1589, G1951, G4400, G4401, G4758, G4899, G5500

---